叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 哥伦布之子(the Son Of Columbus) 000001

2. 哥伦布之子(the Son Of Columbus) 000002

3. 哥伦布之子(the Son Of Columbus) 000003

4. 哥伦布之子(the Son Of Columbus) 000004

5. 哥伦布之子(the Son Of Columbus) 000005

6. 哥伦布之子(the Son Of Columbus) 000006

7. 哥伦布之子(the Son Of Columbus) 000007

8. 哥伦布之子(the Son Of Columbus) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

哥伦布之子(The Son of Columbus)
第1/8页

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]
THE **SON** **OF**
这 儿子 的

儿子

[kə'lʌmbəs]
COLUMBUS
哥伦布

哥伦布

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɒli] ['eliət] ['si:ˌwel]
MOLLY **ELLIOT** **SEAWELL**
莫莉 艾略特 海威尔

莫莉·艾略特·西威尔

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

“ [ðə; ði] ['laɪvli] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['gævɪn] ['hæmɪltən] ”
“ **THE** **LIVELY** **ADVENTURES** **OF** **GAVIN** **HAMILTON** **”**
〃 这 热闹 冒险 的 加文 汉密尔顿 〃

《加文·汉密尔顿的精彩冒险》

“ [ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪən] ”
“ **THE** **ROCK** **OF** **THE** **LION** **”**
〃 这 岩石 的 这 狮子 〃

“狮子岩”

“ [ə; eɪ] [və'dʒɪnɪə] [ˌkævə'lɪə(r)] ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **A** **VIRGINIA** **CAVALIER** **”** **ETC** **.**
〃 一个 弗吉尼亚州 骑士 〃 ETC .

“弗吉尼亚骑士”等。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

['hɑ:pə(r)] & ['brʌðəz] ['pʌblɪʃəz]
HARPER **&** **BROTHERS** **PUBLISHERS**
哈珀 & 兄弟 出版商

哈珀兄弟出版社

[ŋju:] [jɔ:k] [ænd; ənd] ['lʌndən]
NEW **YORK** **AND** **LONDON**
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

-
MCMXII
-

1912年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz]
COPYRIGHT , 1912 , BY HARPER & BROTHERS
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟

版权所有，1912年，哈珀兄弟公司

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['pʌblɪʃt] [sepˈtembə(r)] , -
PUBLISHED SEPTEMBER , 1912
已发布 九月 , -

出版于1912年9月

[[siː] [peɪdʒ] -
[See page 205
[看 页 -

[参见第205页]

[ðen] , ['raɪzɪŋ] , [ðə; ði] ['ædmərəl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz]
THEN , RISING , THE ADMIRAL TOOK HIS SON IN HIS ARMS
然后 , 上升 , 这 上将 采取 他的 儿子 在 他的 武器

然后，海军上将起身，将儿子抱在怀里。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ai] . ['lʊkɪŋ] ['siːwəd] [wʌn]
I . Looking Seaward 1
我 . 寻找 向海 1

一、向海望去 1

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] -
The Dawning of the Light 24
这 黎明 的 这 光 -

曙光初现 24

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][lɑːŋ'gɑːrə] -

The	Castle	of	Langara	49
这	城堡	的	兰加拉	-

兰加拉城堡 49

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði][lɑːst] [saɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] -

The	Last	Sigh	of	the	Moor	72
这	最后的	叹	的	这	泊	-

荒原的最后叹息 72

[viː] . [ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] -

V	.	The	Splendor	of	the	Dawn	102
V	.	这	辉煌	的	这	黎明	-

五、黎明的光辉 102

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði]['hɑːbə(r)][bɑː(r)][ɪz] [pɑːst] -

The	Harbor	Bar	is	Passed	134
这	港口	酒吧	是	通过了	-

港口酒吧通过了134号法案

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [hɑːts] [ɒv; əv] [juːθ] -

The	Joyous	Hearts	of	Youth	160
这	欢乐	红心	的	青年	-

青春的喜悦之心 160

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

['sʌnraɪz] [ɒf] [ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv] - -

Sunrise	off	the	Bar	of	Saltes	191
日出	离开	这	酒吧	的	-	-

萨尔特斯沙洲的日出 191

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

['glɔːriə] -

Gloria	214
格洛丽亚	-

格洛丽亚 214

[ɪˌlʌs'treʃən]

ILLUSTRATIONS

插图

插图

[ðen] , ['raɪzɪŋ] , [ðə; ði] ['ædmərəl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['frʌntɪspiːs]

THEN	,	RISING	,	THE	ADMIRAL	TOOK	HIS	SON	IN	HIS	ARMS	Frontispiece
然后	,	上升	,	这	上将	采取	他的	儿子	在	他的	武器	卷首插图

然后，海军上将起身，将儿子抱在怀里。（卷首插图）

[freɪ] ['piːnjə][glɑːns, glæns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [θɔːt]

FRAY	PIÑA	GLANCED	WITHIN	THE	ROOM	AND	THOUGHT
磨损	菠萝	瞥了一眼	之内	这	房间	和	想法

弗雷·皮尼亚向房间里望了一眼，心想：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə'kweɪntəns] ['veri] [fɑːst] ['feɪsɪŋ] [piː] . [fɔːr]

THEY	WERE	MAKING	ACQUAINTANCE	VERY	FAST	Facing	p	.	4
他们	是	制作	熟人	非常	快速地	面向	p	.	4

他们很快就熟络起来了（第4页）

- ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪst] [ə; eɪ] [θrʌst]

GARCILOSA	SUDDENLY	GAVE	HIS	ANTAGONIST	A	THRUST
-	突然	给予	他的	反派	一个	推力

加西洛萨突然向他的对手猛地一推。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [sɒːd] - [ɑːm] “ -

UPON	THE	SWORD	-	ARM	“	94
之上	这	剑	-	手臂	“	-

在剑臂之上“94

[ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒkjumənts] [ɒv; əv] [ə'griːmənt] “ -

THE	SIGNING	OF	THE	DOCUMENTS	OF	AGREEMENT	“	126
这	签名	的	这	文件	的	协议	“	-

签署协议文件“126

['ɔːθərz] [nəʊt]

AUTHOR'S	NOTE
作者的	笔记

作者注

[viː]

V
V

V

[əri; eri] [fjuː] ['libətiz] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [wɪð] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [ðiːz] [fjuː] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli]

ERY	few	liberties	have	been	taken	with	history	,	and	these	few	are	merely
ery	很少	自由	有	到过	已采取	和	历史	,	和	这些	很少	是	仅仅

[ɒv; əv] ['diːteɪl] .

of	detail	.
的	细节	.

对历史的改动极少，即使有改动，也只是在细节上。

[ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l][pækt] [wɪð] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['sɔvrinz] [baɪ] [kə'lʌmbəs] ['riːəli] [tʊk]

The	signing	of	the	final	pact	with	the	Spanish	sovereigns	by	Columbus	really	took
这	签名	的	这	最终的	协议	和	这	西班牙语	君主	经过	哥伦布	真的	采取

[pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv]['sæntə] - ,

place	on	the	plains	of	Santa	Fé	,
地方	在	这	平原	的	圣诞老人	-	,

哥伦布与西班牙君主签署最终条约的地点确实是圣菲平原。

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][grə'nɑːdə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] , [fɔː(r); fə(r)][drə'mætɪk] [ɪ'fekt] , [æz; əz] ['teɪkɪŋ]

outside	of	Granada	,	but	it	is	represented	,	for	dramatic	effect	,	as	taking
外部	的	格拉纳达	,	但	它	是	代表	,	为了	戏剧性	影响	,	作为	采取

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði][æl'hæmbrə] .

place	in	the	Alhambra	.
地方	在	这	阿尔罕布拉宫	.

虽然故事发生在格拉纳达郊外，但为了戏剧效果，却被描绘成发生在阿尔罕布拉宫。

['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] [daɪ'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] ,

Also	**,**	**the**	**celebrated**	**order**	**of**	**Columbus**	**directing**	**his**	**captains**	**,**
还	,	这	著名	命令	的	哥伦布	导演	他的	队长	,

此外，还有哥伦布指挥其船长的著名命令，

['ɑːftə(r)] ['seɪlɪŋ] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [liːgz] [djuː] [west] ,

after	**sailing**	**seven**	**hundred**	**and**	**fifty**	**leagues**	**due**	**west**	**,**
后	帆船	七	百	和	五十	联赛	到期的	西方	,

向正西航行七百五十里格后，

[tuː; tə] [meɪk] [nəʊ][mɔː(r)][seɪl]['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [kə'neri] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

to	**make**	**no**	**more**	**sail**	**after**	**midnight**	**was**	**given**	**at**	**the**	**Canaries**	**instead**	**of**
到	制作	不	更多的	帆	后	午夜	曾是	给定	在	这	金丝雀	反而	的

[æt; ət]['pɑːlɔs] .

at	**Palos**	**.**
在	帕洛斯	.

午夜之后不得继续航行的命令是在加那利群岛而不是帕洛斯群岛下达的。

['ɜːrvɪŋz] [laɪf] [ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] , [ðə; ði] [best] [jet] ['rɪt(ə)n] , [hæz; həz] [biːn] ['strɪktli] ['fɒləʊd] [ɪn] [deɪts] .

Irving's	**Life**	**of**	**Columbus**	**,**	**the**	**best**	**yet**	**written**	**,**	**has**	**been**	**strictly**	**followed**	**in**	**dates**	**.**
欧文的	生活	的	哥伦布	,	这	最好的	然而	书面	,	有	到过	严格	随后	在	日期	.

欧文所著的《哥伦布传》是迄今为止写得最好的一部，其日期都严格按照原著的日期来写。

[em] . [iː] . [es] .

M	**.**	**E**	**.**	**S**	**.**
M	.	E	.	S	.

MES

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]

[	**Pg**	**1**	**]**
[	页	1	]

[第1页]

[ðə; ði]

THE
这

这

[sʌn] [ɒv; əv] [kə'lʌmbəs]

SON	**OF**	**COLUMBUS**
儿子	的	哥伦布

哥伦布之子

[ai]

I
我

我

['lʊkɪŋ] ['siːwəd]

LOOKING	**SEAWARD**
寻找	向海

向海望去

[əʊ]

O
哦

哦

[en][ə; eɪ] [braɪt] [ɒk'təʊbə(r)] [nuːn] [ɪn] - [tuː] [lædz] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['taʊə(r)] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]

N	a	bright	October	noon	in	1491	two	lads	sat	in	a	small	tower	room	in	the
N	一个	明亮的	十月	中午	在	-	二	小伙子们	卫星	在	一个	小的	塔	房间	在	这

['mɒnəst(ə)ri] [ɒv; əv][lɑː]['ræbɪdə] ,

monastery	of	La	Rabida	,
修道院	的	拉	狂犬病	,

1491年10月一个阳光明媚的正午，两个小伙子坐在拉拉比达修道院的一个小塔楼房间里。

['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðæt] [prə'faʊnd] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [tuː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [fiːl] ,

talking	together	with	that	profound	interest	which	two	human	beings	feel	,
说	一起	和	那	深刻的	兴趣	哪个	二	人类	生物	感觉	,

两人怀着那种人类特有的浓厚兴趣进行交谈，

[huː] [hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] [met] [ænd; ənd] [huːz] [laɪvz; lɪvz] [wɪl] [biː; bi] ['kləʊsli] [juː'naɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

who	have	recently	met	and	whose	lives	will	be	closely	united	for	some
WHO	有	最近	遇见	和	谁	生活	将要	是	密切	团结的	为了	一些

[taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

time	to	come	.
时间	到	来	.

他们最近相识，并且在未来一段时间内，他们的生活将紧密相连。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [dɒn] [fə'liːpeɪ][diː][lɑːŋ'gɑːrə][waɪ]['gaːmə] , [ɔːl'redi] , [æt; ət] [ˌsɪks'tiːn] ,

One	of	them	was	Don	Felipe	de	Langara	y	Gama	,	already	,	at	sixteen	,
一	的	他们	曾是	大学教师	费利佩	德	兰加拉	是	伽马	,	已经	,	在	十六	,

其中一人是唐·费利佩·德·兰加拉·伊·伽马，当时他年仅十六岁。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['djuːkl] ['fæmɪlɪz] [ɪn] [kæ'stiːl] .

the	head	of	one	of	the	greatest	ducal	families	in	Castile	.
这	头	的	一	的	这	最	公爵	家庭	在	卡斯蒂利亚	.

卡斯蒂利亚最显赫的公爵家族之一的族长。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][di'eɪgəʊ] , [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒenəʊ'iːz]['nævɪgeɪtə(r)][ænd; ənd][mæp] -

The	other	was	Diego	,	the	eldest	son	of	the	Genoese	navigator	and	map	-
这	其他	曾是	迭戈	,	这	长子	儿子	的	这	热那亚	航海家	和	地图	-

['meɪkə(r)] , [baɪ] [neɪm] ,

maker	,	by	name	,
制造商	,	经过	姓名	,

另一位是迭戈，他是热那亚航海家兼地图绘制者的长子，名叫……

['krɪstəfə(r)] [kə'lʌmbəs] , [ɔː(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['spænjədz] [kɔːld] [hɪm] , [krɪstəbəl] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] .

Christopher	Columbus	,	or	,	as	the	Spaniards	called	him	,	Christobal	Colon	.
克里斯托弗	哥伦布	,	或者	,	作为	这	西班牙人	称为	他	,	克里斯托瓦尔	冒号	.

克里斯托弗·哥伦布，或者，正如西班牙人所称呼他的那样，克里斯托瓦尔·科隆。

[ðə; ði] [lædz] [wɜː(r); wə(r)] [faɪn] [taɪps] [ɒv; əv] [tuː] [ɛkstɹ'iːmz] [ɒv; əv]

The	lads	were	fine	types	of	two	extremes	of
这	小伙子们	是	美好的	类型	的	二	极端情况	的

这些小伙子们是两种极端类型的典型代表：

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

车站。

[di'eɪgəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] ['stɜːdi] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

Diego	was	a	model	of	sturdy	strength	for	his	age	.
迭戈	曾是	一个	模型	的	结实的	力量	为了	他的	年龄	.

迭戈年纪轻轻就拥有如此强壮的体魄，令人惊叹。

[hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] ['pɪəsɪŋ] [bluː] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒenəʊ'iːz]['nævɪgeɪtə(r)] — [ðəʊz] [kə'mɑːndɪŋ]

He	inherited	the	piercing	blue	eyes	of	the	Genoese	navigator	—	those	commanding
他	遗传	这	冲孔	蓝色的	眼睛	的	这	热那亚	航海家	—	那些	指挥

[aɪz] , [wʌns] [siːn] , [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnfə'getəb(ə)l] .

eyes	,	once	seen	,	were	unforgettable	.
眼睛	,	一次	已见	,	是	难忘	.

他继承了热那亚航海家那双摄人心魄的蓝眼睛——那双炯炯有神的眼睛，一旦见过，便令人难以忘怀。

[hɪz; ɪz][feə(r)] [skɪn] [wɒz; wəz] ['frekld] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪd] ,

His	fair	skin	was	freckled	by	living	much	in	the	open	,	and	his	wide	,
他的	公平的	皮肤	曾是	雀斑	经过	活的	很多	在	这	打开	,	和	他的	宽的	,

他白皙的皮肤因长期生活在户外而布满雀斑，他宽阔的.....

[fræŋk] [maʊθ] [ɪk'sprest] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['geɪəti] [ɒv; əv] [hɑːt] .

frank	mouth	expressed	resolution	as	well	as	a	charming	gaiety	of	heart	.
坦率	嘴	表达	解决	作为	出色地	作为	一个	迷人	欢乐	的	心	.

坦率的言语表达了决心，同时也流露出一种迷人的喜悦之情。

[diˈeɪgəʊ] , [haʊˈevə(r)] , [kʊd; kəd][biː; bi] ['sɪəriəs] [ɪˈnʌf] [wen] [əˈkeɪʒ(ə)n] [rɪˈkwaɪəd] .

Diego	,	however	,	could	be	serious	enough	when	occasion	required	.
迭戈	,	然而	,	可以	是	严肃的	足够的	什么时候	场合	必需的	.

然而，在必要的时候，迭戈也能非常严肃认真。

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [mɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌbz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] , [ɒv; əv] [həʊp]

He	had	known	more	in	his	short	life	of	the	rubs	of	fortune	,	of	hope
他	有	已知	更多的	在	他的	短的	生活	的	这	摩擦	的	财富	,	的	希望

[dɪˈfɜːd] ,

deferred	,
延期	,

在他短暂的一生中，他早已饱尝命运的捉弄和希望的落空。

[ɒv; əv] ['splendɪd] [driːmz] [ænd; ənd] ['hɑːtbreɪkɪŋ] [disə'pɔintmənt] , [ɒv; əv] [kɔːts] , [ɒv; əv][kæmps] ,

of	splendid	dreams	and	heartbreaking	disappointments	,	of	courts	,	of	camps	,
的	灿烂	梦境	和	令人心碎	失望	,	的	法院	,	的	营地	,

[ɒv; əv] ['penjəri] , [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] ,

of	penury	,	of	luxury	,
的	贫困	,	的	奢华	,

辉煌的梦想和令人心碎的失望，法庭，军营，贫困，奢华，

[ðæn; ðən] ['meni] [men] [nəʊ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [spæn][ɒv; əv] [j'iəz] .

than	many	men	know	in	the	course	of	a	long	span	of	years	.
比	许多	男人	知道	在	这	课程	的	一个	长的	跨度	的	年	.

比许多男人在漫长的岁月中所知的还要多。

[dɒn] [fə'liːpeɪ] ,

Don	Felipe	,
大学教师	费利佩	,

唐·费利佩

[bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [ˌsɪks'tiːn] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] [welθ]

born	in	a	palace	and	knowing	that	at	sixteen	he	would	inherit	the	wealth
出生	在	一个	宫殿	和	会心	那	在	十六	他	会	继承	这	财富

[ænd; ənd] ['splendɪd] ['ɑːnərz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['fɑːðə(r)] ,

and	splendid	honors	of	his	dead	father	,
和	灿烂	荣誉	的	他的	死的	父亲	,

他生于宫廷，并且知道自己十六岁时将继承已故父亲的财富和显赫的荣誉。

[ðə; ði] [djuːk] [diː][lɑːŋ'gɑːrə][waɪ]['gaːmə] , [wɒz; wəz] [jet] [ɔːl] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] .

the	Duke	de	Langara	y	Gama	,	was	yet	all	simplicity	and	good	sense	.
这	公爵	德	兰加拉	是	伽马	,	曾是	然而	全部	简单	和	好的	感觉	.

兰加拉·伊·伽马公爵为人朴实无华，却又不失明智。

[hɪz; ɪz] [slaɪt] ['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['mʌskjələ(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ,

His	slight	figure	was	more	muscular	than	it	appeared	,
他的	轻微	数字	曾是	更多的	肌肉发达的	比	它	出现	,

他身材瘦削，但实际上比看起来更健壮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɒftnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [bi'lai] [ðə; ði] ['fɜːmnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] .

and	the	softness	of	his	black	eyes	belied	the	firmness	of	his	character	.
和	这	柔软	的	他的	黑色的	眼睛	谎言	这	硬度	的	他的	特点	.

他那双黑色眼睛的温柔眼神，掩盖了他性格的坚定。

[bəuθ] [lædz] [ə'laɪk] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [wɪð] [ɪk'striːm] ['pleɪnnəs] ,

Both	lads	alike	were	dressed	with	extreme	plainness	,
两个都	小伙子们	同样	是	穿着	和	极端	朴素	,

两个小伙子都穿着极其朴素的衣服。

[ðə; ði] [græn'diː] [ɒv; əv] [speɪn] ['weərɪŋ] [nəʊ] ['betə(r)] [kləʊðz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒenəʊ'iːz]

the	grandee	of	Spain	wearing	no	better	clothes	than	the	son	of	the	Genoese
这	贵族	的	西班牙	穿着	不	更好的	衣服	比	这	儿子	的	这	热那亚

西班牙的贵族穿着的衣物并不比热那亚人的儿子好多少。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

队长。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ]

They	were	so	absorbed	in	each	other	that	they	had	no	eyes	for	the	glowing
他们	是	所以	吸收	在	每个	其他	那	他们	有	不	眼睛	为了	这	发光

[siːn] ['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['aɪən] - ['stʌdɪd] [dɔː(r)] ,

scene	visible	through	the	iron	-	studded	door	,
场景	可见的	通过	这	铁	-	带钉的	门	,

他们沉浸在彼此的世界里，完全没有注意到透过镶着铁钉的门看到的闪亮景象。

['əʊpən] [waɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] .

open	wide	upon	the	parapet	.
打开	宽的	之上	这	栏杆	.

在城垛上敞开大门。

[bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] [griːn] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] .

Below	them	lay	the	green	gardens	and	orchards	of	the	monastery	.
以下	他们	躺	这	绿色的	花园	和	果园	的	这	修道院	.

在它们下方是修道院的绿色花园和果园。

[bɪ'jɒnd] , [stretʃt] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] ['pɑːlɔs] ,

Beyond	,	stretched	the	town	and	the	port	of	Palos	,
超过	,	拉伸	这	镇	和	这	港口	的	帕洛斯	,

更远处，是帕洛斯镇和港口。

[weə(r)] [ðə; ði] [mɑːsts] [ænd; ənd] [hʌlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærəvel] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm]

where	the	masts	and	hulls	of	the	caravels	and	other	vessels	of	the	time
在哪里	这	桅杆	和	船体	的	这	卡拉维尔帆船	和	其他	船只	的	这	时间

[wɜː(r); wə(r)] ['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [diːp] [siː] [ænd; ənd] [bluː] [skaɪ] .

were	outlined	against	the	deep	sea	and	blue	sky	.
是	概述	反对	这	深的	海	和	蓝色的	天空	.

当时卡拉维尔帆船和其他船只的桅杆和船体在深海和蓝天的映衬下勾勒出轮廓。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒn][ðeə(r)]

Some	of	these	vessels	were	unloading	,	and	others	were	taking	on	their
一些	的	这些	船只	是	卸货	,	和	其他的	是	采取	在	他们的

['kɑːgəuz] ,

cargoes	,
货物	,

这些船只中，有些正在卸货，有些正在装载货物。

[ðə; ði] ['seɪləz] ['sɪŋɪŋ] ['tʃɪəfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːkt] .

the	sailors	singing	cheerfully	as	they	worked	.
这	水手们	歌唱	愉快地	作为	他们	工作	.

水手们一边干活一边欢快地唱歌。

['fɑːðə(r)] [ɒf] [stɪl] , [ðə; ði] “ [waɪt] ['hɔːsɪz] ” [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [ət'læntɪk] [dæʃt] ['waɪldli]['əʊvə(r)][ðə; ði]

Farther	off	still	,	the	“	white	horses	”	of	the	blue	Atlantic	dashed	wildly	over	the
更远	离开	仍然	,	这	“	白色的	马匹	”	的	这	蓝色的	大西洋	虚线	疯狂地	超过	这

[bɑː(r)][ɒv; əv] - ,

bar	of	Saltes	,
酒吧	的	-	,

更远处，蔚蓝的大西洋上，白色的浪花疯狂地冲过萨尔特斯沙洲。

[ðə; ði] [sʌn] ['glɪtərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['krestɪd] [weɪvz] .

the	sun	glittering	upon	the	crested	waves	.
这	太阳	闪闪发光	之上	这	冠状	波浪	.

阳光洒在波光粼粼的海面上。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌændə'luːziən] [kəʊst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [hɪlz] [bɪ'jɒnd] [wɒz; wəz] [ðæt]

Over	the	whole	of	the	Andalusian	coast	and	the	rolling	hills	beyond	was	that
超过	这	所有的	的	这	安达卢西亚	海岸	和	这	滚动	丘陵	超过	曾是	那

['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌændə'luːzɪə][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]

atmosphere	of	peace	and	plenty	which	made	Andalusia	to	be	called	the
气氛	的	和平	和	很多	哪个	制成	安达卢西亚	到	是	称为	这

['grænəri] ,

Granary	,
粮仓	,

整个安达卢西亚海岸以及更远处的绵延丘陵都弥漫着和平富饶的气息，这使得安达卢西亚赢得了“粮仓”的美誉。

[ðə; ði] [waɪn] ['selə(r)] , [ðə; ði][gəʊld] [pɜːs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [speɪn] .

the	Wine	Cellar	,	the	Gold	Purse	,	and	the	Garden	of	Spain	.
这	葡萄酒	地窖	,	这	金子	钱包	,	和	这	花园	的	西班牙	.

酒窖、金袋和西班牙花园。

[ðə; ði] [tuː] [lædz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ə'blɪviəs] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪənəs]

The	two	lads	were	quite	oblivious	of	all	this	,	and	even	of	the	nearness
这	二	小伙子们	是	相当	浑然不觉	的	全部	这	,	和	甚至	的	这	接近

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪn'strʌktə(r)] ,

of	their	instructor	,
的	他们的	讲师	,

这两个小伙子对这一切都浑然不觉，甚至没有意识到他们的教练就在附近。

[freɪ] ['piːnjə] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪˌkliːzi'æstɪk] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Fray	Piña	,	the	young	ecclesiastic	who	had	charge	of	them	,
磨损	菠萝	,	这	年轻的	牧师	WHO	有	收费	的	他们	,

负责照顾他们的年轻神职人员弗雷·皮尼亚

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

and	who	was	at	that	moment	leaning	over	the	parapet	outside	the
和	WHO	曾是	在	那	片刻	倾斜	超过	这	栏杆	外部	这

['əʊpən][dɔː(r)] .

open	door	.
打开	门	.

而就在那一刻，谁正倚在敞开的门外的栏杆上呢?

[freɪ] ['piːnjə][glɑːns, glæns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
Fray **Piña** **glanced** **within** **the**
磨损 菠萝 瞥了一眼 之内 这

弗雷·皮尼亚向内瞥了一眼

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ruːm] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] [wɒt] [di'eɪgəʊ][ænd; ənd] [dɒn] [fə'liːpeɪ][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] ,
room ; he could not hear what Diego and Don Felipe were saying ,
房间 ; 他 可以 不是 听到 什么 迭戈 和 大学教师 费利佩 是 说 ,

房间里；他听不到迭戈和唐·费利佩在说什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ætətjʊd] — [bəuθ] ['liːnɪŋ] ['iːgəli] [ə'krɒs] [ðə; ði]
but it was evident from their attitudes — both leaning eagerly across the
但 它 曾是 明显 从 他们的 态度 — 两个都 倾斜 急切地 穿过 这
[rʌf] ['teɪb(ə)l] ,
rough table ,
粗糙的 桌子 ,

但从他们的态度就能看出这一点——两人都急切地俯身越过粗糙的桌子，

[struːn] [wɪð] ['raɪtɪŋ] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ænd; ənd][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] — [ðæt]
strewn with writing implements and the manuscript books of the period — that
散落的 和 写作 实施 和 这 手稿 图书 的 这 时期 — 那
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
they were deeply interested in each other .
他们 是 深 感兴趣的 在 每个 其他 .

房间里散落着书写工具和当时的古籍手稿——这表明他们彼此之间有着很深的兴趣。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə'kweɪntəns] ['veri] [fɑːst] , ” [θɔːt] [freɪ] ['piːnjə][tuː; tə] [hɪm'self] .
“ They are making acquaintance very fast , ” thought Fray Piña to himself .
“ 他们 是 制作 熟人 非常 快速地 , ” 想法 磨损 菠萝 到 他自己 .

“他们很快就熟络起来了，”弗雷·皮尼亚心想。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] .
“ It is best to leave them alone .
“ 它 是 最好的 到 离开 他们 独自的 .

最好不要打扰他们。

[dɒn] [fə'liːpeɪ] [niːdz] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz][di'eɪgəʊ] ,
Don Felipe needs the companionship of just such a boy as Diego ,
大学教师 费利佩 需求 这 友谊 的 只是 这样的 一个 男生 作为 迭戈 ,

唐·费利佩正需要像迭戈这样的男孩作伴。

[ænd; ənd][di'eɪgəʊ] [niːdz] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [dɒn] [fə'liːpeɪ] .
and Diego needs the companionship of just such a boy as Don Felipe .
和 迭戈 需求 这 友谊 的 只是 这样的 一个 男生 作为 大学教师 费利佩 .

迭戈正需要像唐·费利佩这样的男孩作伴。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['veri] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] .
” It was this very point which the boys were discussing .
” 它 曾是 这 非常 观点 哪个 这 男孩们 是 讨论 .

“男孩们正在讨论的正是这一点。”

“ [ænd; ənd][səʊ] , ” [dɒn] [fə'liːpeɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , “ [maɪ] ['mʌðə(r)] , ['dəʊnjɑː] [krɪ'stiːnə] ,
“ And so , ” Don Felipe was saying , “ my mother , Doña Christina ,
“ 和 所以 , ” 大学教师 费利佩 曾是 说 , “ 我的 母亲 , 多娜 克里斯蒂娜 ,

“于是，”唐·费利佩说道，“我的母亲，克里斯蒂娜夫人，

[huː] [ɪz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [æt; ət] [kɔːt] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]

who	**is**	**obliged**	**to**	**be**	**much**	**at**	**court**	**,**	**because**	**she**	**is**	**a**	**lady**	**-**	**in**	**-**	**waiting**	**to**
WHO	是	有义务	到	是	很多	在	法庭	,	因为	她	是	一个	女士	-	在	-	等待	到

[kwiːn] [ˌɪzəˈbelə] ,

Queen	**Isabella**	**,**
女王	伊莎贝拉	,

她必须经常待在宫廷里，因为她是伊莎贝拉女王的侍女。

[sed] [ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [juːθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['həʊlli] [brɔːt]

said	**the**	**court**	**was**	**not**	**a**	**good**	**place**	**in**	**which**	**a**	**youth**	**should**	**be**	**wholly**	**brought**
说	这	法庭	曾是	不是	一个	好的	地方	在	哪个	一个	青年	应该	是	完全	带来

[ʌp] ,

up	**,**
向上	,

他说，法院并不是一个适合青少年完全成长的地方。

[ɪˈspeʃəli] [ə; eɪ] ['feɪθləs] [juːθ] [laɪk] [ˌem 'iː] .

especially	**a**	**faithless**	**youth**	**like**	**me**	**.**
尤其	一个	不忠	青年	喜欢	我	.

尤其是像我这样没有信仰的年轻人。

[nɔː(r)] [dʌz] [maɪ] ['mʌðə(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ]['sɪstə(r)] , ['dəʊnjɑː][luːˈiːsiːtə] , [æt; ət] [kɔːt]

Nor	**does**	**my**	**mother**	**think**	**it**	**well**	**to**	**have**	**my**	**sister**	**,**	**Doña**	**Luisita**	**,**	**at**	**court**
也不	做	我的	母亲	思考	它	出色地	到	有	我的	姐姐	,	多娜	路易西塔	,	在	法庭

[jet] ,

yet	**,**
然而	,

我母亲也不认为现在让我的妹妹路易西塔出庭是件好事。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][bʌt; bət] [ˌfɔːˈtiːn] ;

as	**she**	**is**	**but**	**fourteen**	**;**
作为	她	是	但	十四	;

她只有十四岁；

[səʊ][luːˈiːsiːtə] [rɪˈmeɪnz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənəs] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][lɑːŋˈgɑːrə] [wen] [maɪ]

so	**Luisita**	**remains**	**with**	**her**	**governess**	**at**	**the**	**castle**	**of**	**Langara**	**when**	**my**
所以	路易西塔	遗迹	和	她	家庭教师	在	这	城堡	的	兰加拉	什么时候	我的

['mʌðə(r)] [əˈtendz] [ðə; ði] [kwiːn] .

mother	**attends**	**the**	**Queen**	**.**
母亲	参加	这	女王	.

所以，当我的母亲去觐见女王时，路易西塔就和她的家庭教师一起留在兰加拉城堡。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [ɑːskt] [freɪ] ['piːnjə][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

And	**my**	**mother**	**asked**	**Fray**	**Piña**	**to**	**take**	**charge**	**of**	**me**	**for**	**a**
和	我的	母亲	问	磨损	菠萝	到	拿	收费	的	我	为了	一个

于是我母亲请弗雷·皮尼亚照顾我一段时间。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	**Pg**	**5**	**]**
[	页	5	]

[第5页]

[jɪə(r)] , [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [juːθ] [ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ræŋk]

year	**,**	**with**	**another**	**youth**	**of**	**my**	**age**	**,**	**and**	**without**	**rank**
年	,	和	其他	青年	的	我的	年龄	,	和	没有	秩

那一年，我和另一个与我同龄的年轻人，没有军衔。

; [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [skuːld] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd] [dres] ['pleɪnli] , [ænd; ənd][biː; bi]

;	and	we	should	be	schooled	together	,	and	dress	plainly	,	and	be
;	和	我们	应该	是	受过教育	一起	,	和	裙子	显然	,	和	是

['dɪsəplɪnd] .

disciplined	.
纪律严明的	.

我们应该一起上学，穿朴素的衣服，接受纪律约束。

" [freɪ] ['piːnjə][glɑːns, glæns] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [θɔːt]

"	FRAY	PIÑA	GLANCED	WITHIN	THE	ROOM	AND	THOUGHT
"	磨损	菠萝	瞥了一眼	之内	这	房间	和	想法

弗雷·皮尼亚环顾房间，心想：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [əˈkweɪntəns] ['veri] [fɑːst]

THEY	WERE	MAKING	ACQUAINTANCE	VERY	FAST
他们	是	制作	熟人	非常	快速地

他们很快就熟络起来了。

" [aɪ] [θɪŋk] [freɪ] ['piːnjə][ɪz][ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)] ['dɪsəplɪn] , " [rɪ'plaɪd] [diˈeɪgəʊ] , ['lɑːfɪŋ] .

"	I	think	Fray	Piña	is	the	man	for	discipline	,	"	replied	Diego	,	laughing	.
"	我	思考	磨损	菠萝	是	这	男人	为了	纪律	,	"	回复	迭戈	,	笑	.

"我认为弗雷·皮尼亚是纪律严明的人，"迭戈笑着回答道。

" [ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [jɔː(r); jə(r)]['leɪdi] ['mʌðə(r)] [njuː] [ðæt] [freɪ] ['piːnjə] [wʊd] [triːt] [ˌjuː 'es][ɪgˈzæktli]

"	And	I	suppose	your	lady	mother	knew	that	Fray	Piña	would	treat	us	exactly
"	和	我	认为	你的	女士	母亲	知道	那	磨损	菠萝	会	对待	我们	确切地

[əˈlaɪk] — [juː; jʊ] ,

alike	—	you	,
同样	—	你	,

"我想你母亲也知道，弗雷·皮尼亚会一视同仁地对待我们——你，

[ə; eɪ] [græn'diː] [ɒv; əv] [speɪn] , [ænd; ənd][aɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒenəʊ'iːz]['nævɪgeɪtə(r)] , [krɪstəbəl]

a	grandee	of	Spain	,	and	I	,	the	son	of	the	Genoese	navigator	,	Christobal
一个	贵族	的	西班牙	,	和	我	,	这	儿子	的	这	热那亚	航海家	,	克里斯托瓦尔

['kəʊlən; 'kəʊlɒn] ,

Colon	,
冒号	,

一位西班牙贵族，以及我，热那亚航海家克里斯托瓦尔·科隆之子，

[æz; əz][ðə; ði] ['spænjədz] [kɔːl][maɪ]['fɑːðə(r)] .

as	the	Spaniards	call	my	father	.
作为	这	西班牙人	称呼	我的	父亲	.

西班牙人这样称呼我的父亲。

[bʌt; bət] [lʊk] [juː; jʊ] , [dɒn] [fə'liːpeɪ] ,

But	look	you	,	Don	Felipe	,
但	看	你	,	大学教师	费利佩	,

但是看看你，唐·费利佩，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [mæn] [huː] ['evə(r)] [trɒd] ['spæniʃ] [ɜːθ] ,

I	am	the	son	of	the	greatest	man	who	ever	trod	Spanish	earth	,
我	是	这	儿子	的	这	最	男人	WHO	曾经	践踏	西班牙语	地球	,

我是西班牙历史上最伟大人物的儿子，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [nəʊ] [maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [mæn] .

and	some	day	the	world	will	know	my	father	to	be	that	man	.
和	一些	天	这	世界	将要	知道	我的	父亲	到	是	那	男人	.

总有一天，世人会认识到我父亲就是这样的人。

" [æz; əz][diˈeɪgəʊ] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [dɒn] [fə'liːpeɪ][ɪn][ðə; ði] [aɪ] ;

"	As	Diego	said	this	he	straightened	up	and	looked	Don	Felipe	in	the	eye	;
"	作为	迭戈	说	这	他	拉直	向上	和	看起来	大学教师	费利佩	在	这	眼睛	;

"迭戈说着这话，直起身子，直视着唐·费利佩的眼睛；

[hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] .

he	expected	his	statement	to	be	questioned	.
他	预期的	他的	陈述	到	是	被质问	.

他预料到自己的声明会受到质疑。

[dɒn] [fəˈliːpeɪ] , [haʊˈevə(r)] , [səˈpraɪzd] [hɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] , ['kwaɪətli] :

Don	Felipe	,	however	,	surprised	him	by	saying	,	quietly	:
大学教师	费利佩	,	然而	,	惊讶	他	经过	说	,	悄悄	:

然而，唐·费利佩却出乎他的意料，平静地说道：

“ [səʊ] [freɪ] ['piːnjə][təʊld]['dəʊnjɑː] [krɪ'stiːnə] , [maɪ] ['mʌðə(r)] .

“	So	Fray	Piña	told	Doña	Christina	,	my	mother	.
”	所以	磨损	菠萝	讲述	多娜	克里斯蒂娜	,	我的	母亲	.

“于是，弗雷·皮尼亚告诉我的母亲多娜·克里斯蒂娜。”

” [ə; eɪ] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['grætɪfaɪd] [praɪd] [ʃɒn] [ɪn]['diːˌeɪgoʊz][fræŋk] [feɪs] .

”	A	flush	of	gratified	pride	shone	in	Diego's	frank	face	.
”	一个	冲洗	的	满意	自豪	闪耀	在	迭戈的	坦率	脸	.

“迭戈坦率的脸上泛起了一抹欣慰的自豪感。”

“ [maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [stɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['breɪvɪst] ['nævɪgeɪtə(r)] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ,

“	My	father	will	still	be	the	bravest	navigator	that	ever	lived	,
”	我的	父亲	将要	仍然	是	这	最勇敢的	航海家	那	曾经	居住地	,

“我父亲永远都会是史上最勇敢的航海家，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]['nevə(r)] [rɪ'tɜːnz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] , ” [kən'tɪnjuːd] [di'eɪgəʊ] , ['praʊdli] .

even	if	he	never	returns	from	his	voyage	,	”	continued	Diego	,	proudly	.
甚至	如果	他	绝不	返回	从	他的	航程	,	”	持续	迭戈	,	自豪地	.

“即便他一去不返，”迭戈自豪地继续说道。

“ [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['nævəˌgetər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv] [biːn] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [kriːp] [əˈlɒŋ] [ðə; ði]

“	All	the	other	navigators	in	the	world	have	been	satisfied	to	creep	along	the
”	全部	这	其他	导航员	在	这	世界	有	到过	使满意	到	潜行者	沿着	这

[ʃɔːz] , ['nevə(r)]

shores	,	never
海岸	,	绝不

“世界上所有其他的航海家都满足于沿着海岸线缓慢航行，从未……”

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][lænd] .

going	out	of	sight	of	land	.
去	出去	的	视线	的	土地	.

消失在陆地的视线之外。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [miːnz] [tuː; tə][stɪə(r)] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʌnˈtʃɑːtɪd] ['siːz] , ['seɪlɪŋ] [djuː] [west] .

My	father	means	to	steer	straight	into	the	uncharted	seas	,	sailing	due	west	.
我的	父亲	方法	到	转向	直的	进入	这	未知的	海域	,	帆船	到期的	西方	.

我父亲打算径直驶入未知的海域，一路向西航行。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][bʌt; bət] [tuː] ['nɔːtɪk(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] , [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [ænd; ənd][æn; ən] ['æstrəleɪb] ,

He	will	have	but	two	nautical	instruments	,	a	compass	and	an	astrolabe	,
他	将要	有	但	二	航海	仪器	,	一个	罗盘	和	一个	星盘	,

他只会拥有两件航海仪器：罗盘和星盘。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [stɑːz] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [baɪ] [deɪ] ,

but	he	will	have	the	stars	by	night	and	the	sun	by	day	,
但	他	将要	有	这	明星	经过	夜晚	和	这	太阳	经过	天	,

但他夜晚将拥有星辰，白昼将拥有太阳。

[ænd; ənd] [gɑːdz] [hænd] [tuː; tə] [help] [hɪm] — [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [fɪəz] [gɒd]

and	God's	hand	to	help	him	—	for	my	father	is	a	man	who	fears	God
和	神的	手	到	帮助	他	—	为了	我的	父亲	是	一个	男人	WHO	恐惧	上帝

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] .

and	nothing	else	.
和	没有什么	别的	.

并祈求上帝帮助他——因为我的父亲是一个敬畏上帝而别无所畏惧的人。

[hiː; hi] [wɪl] [stɪə(r)] [djuː] [west] , [ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɒntɪnənt] [wɪð] [vɑːst] ['reɪndʒɪz]

He	will	steer	due	west	,	and	will	come	to	a	great	continent	with	vast	ranges
他	将要	转向	到期的	西方	,	和	将要	来	到	一个	伟大的	大陆	和	广阔的	范围

[ɒv; əv] ['maʊntənz] ,

of	mountains	,
的	山脉	,

他将一路向西航行，来到一片拥有绵延山脉的广袤大陆。

[suː'pɜːb] ['rɪvəz] , ['lɑːdʒə(r)] [ænd; ənd] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [wiː; wi] [nəʊ] , [hjuːdʒ] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,

superb	rivers	,	larger	and	longer	than	any	we	know	,	huge	bodies	of	water	,
高超	河流	,	更大的	和	更长	比	任何	我们	知道	,	巨大的	身体	的	水	,

壮丽的河流，比我们所知的任何河流都更大更长，巨大的水体，

[maɪnz] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] ['mɪnərəlz] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] , [streɪndʒ] [bɜːdz] , ['ænɪmlz] ,

mines	of	gold	and	silver	and	minerals	of	all	sorts	,	strange	birds	,	animals	,
矿井	的	金子	和	银	和	矿物	的	全部	排序	,	奇怪的	鸟类	,	动物	,

金矿、银矿和各种矿物，奇异的鸟类、动物，

[ænd; ənd] ['piːplz] — ['evriθɪŋ] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['splendɪd] [ðæn; ðən] [ðɪs] [əʊld] ['jʊərəp] .

and	peoples	—	everything	far	more	splendid	than	this	old	Europe	.
和	人民	—	一切	远的	更多的	灿烂	比	这	老的	欧洲	.

还有那些人民——一切都比这古老的欧洲辉煌得多。

[ɔːl] [ðə; ði] ['siːfeərɪŋ] [men] [bɪ'liːv] [ɪn] [maɪ] ['fɑːðə(r)] — [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [men] [duː; də]

All	the	seafaring	men	believe	in	my	father	—	far	more	than	the	learned	men	do
全部	这	航海	男人	相信	在	我的	父亲	—	远的	更多的	比	这	学习	男人	做

— [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['seɪləz] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ˌʌndə'stændz] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['siːz] [ðæn; ðən]

—	because	the	sailors	know	that	my	father	understands	more	about	the	seas	than
—	因为	这	水手们	知道	那	我的	父亲	明白	更多的	关于	这	海域	比

['eni] ['lɪvɪŋ] [mæn] .

any	living	man	.
任何	活的	男人	.

所有航海者都相信我父亲——比那些博学之士更相信——因为水手们知道，我父亲比任何活着的人都更了解海洋。

[ɔːl'redi] , [ɔːl'ðəʊ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] ['ædmərəl] ,

Already	,	although	my	father	is	not	an	admiral	,
已经	,	虽然	我的	父亲	是	不是	一个	上将	,

虽然我父亲并非海军上将，但

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paɪləts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪləz] [æt; ət] ['pɑːlɔs] [kɔːl] [hɪm] [ðə; ði] ['ædmərəl] .

the	captains	and	the	pilots	and	the	sailors	at	Palos	call	him	the	Admiral	.
这	队长	和	这	飞行员	和	这	水手们	在	帕洛斯	称呼	他	这	上将	.

帕洛斯的船长、飞行员和水手们都称他为海军上将。

['evri] ['mærɪnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] ['pɑːlɔs] [bəʊz] [ləʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðə(r)] . ”

Every	mariner	in	the	port	of	Palos	bows	low	to	my	father	.	”
每一个	水手	在	这	港口	的	帕洛斯	弓	低的	到	我的	父亲	.	”

帕洛斯港的每一位水手都向我父亲深深鞠躬。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]['ædmərəl][bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][seɪlz] , ” [sed] [dɒn] [fə'liːpeɪ] , ['kætʃɪŋ]

“	But	he	will	be	an	admiral	before	he	sails	,	”	said	Don	Felipe	,	catching
”	但	他	将要	是	一个	上将	前	他	帆	,	”	说	大学教师	费利佩	,	捕捉

['diːˌeɪgoʊz][ɪn'θjuːziæzəm] .

Diego's	enthusiasm	.
迭戈的	热情	.

“但他出海之前就会成为海军上将，”唐·费利佩说道，他被迭戈的热情所感染。

“ [jes] , ” ['ɑːnsə(r)d] [diˈeɪgəʊ] , “ [hiː; hi] [dɪ'mɑːndz] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['ædmərəl][ɒv; əv]

“	Yes	,	”	answered	Diego	,	“	he	demands	that	he	shall	become	the	Admiral	of
”	是的	,	”	回答	迭戈	,	“	他	需求	那	他	将	变得	这	上将	的

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ['siːz] ,

the	Ocean	Seas	,
这	海洋	海域	,

“是的，”迭戈回答说，“他要求成为海洋之海的海军上将。”

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

['vaɪsrɔɪ] [ænd; ənd] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði][lændz][hiː; hi] [dis'kʌvə] .

Viceroy	and	Captain	-	General	over	all	the	lands	he	discovers	.
总督	和	队长	-	一般的	超过	全部	这	土地	他	发现	.

他将成为他所发现的所有土地的总督兼总司令。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][maɪ]['fɑːðə(r)][ɑːsks] , [ɪf] [hiː; hi] [gəʊz] [ɒn] [ðɪs] [greɪt] ['erənd] [fɔː(r); fə(r)] [speɪn] ,

And	also	my	father	asks	,	if	he	goes	on	this	great	errand	for	Spain	,
和	还	我的	父亲	问	,	如果	他	去	在	这	伟大的	差事	为了	西班牙	,

而且我父亲还问，如果他去西班牙执行这项伟大的任务，

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][peɪdʒ] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ]

that	I	shall	be	taken	to	the	court	with	you	and	become	a	page	-	in	-	waiting
那	我	将	是	已采取	到	这	法庭	和	你	和	变得	一个	页	-	在	-	等待

[tuː; tə] [prɪns] [hwɑːn; 'dʒuːən] ,

to	Prince	Juan	,
到	王子	胡安	,

我将被带往宫廷，成为胡安王子的侍童。

[ðə; ði][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊnz] [ɒv; əv]['ærəˌgɑːn][ænd; ənd] [kæ'stiːl] .

the	heir	to	the	thrones	of	Arragon	and	Castile	.
这	继承人	到	这	王座	的	阿拉贡	和	卡斯蒂利亚	.

阿拉贡和卡斯蒂利亚王位的继承人。

[ɪz] [ðæt] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɑːsk] ?

Is	that	much	to	ask	?
是	那	很多	到	问	?

这要求过分吗?

[wel] , [maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [duː; də] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [speɪn] . ”

Well	,	my	father	will	do	ten	thousand	times	more	for	Spain	.	”
出色地	,	我的	父亲	将要	做	十	千	时代	更多的	为了	西班牙	.	”

“我父亲会为西班牙做出万倍的贡献。”

“ [pə'hæps] , ” [sed] [dɒn] [fə'liːpeɪ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ,

“	Perhaps	,	”	said	Don	Felipe	,	after	a	pause	,
”	也许	,	”	说	大学教师	费利佩	,	后	一个	暂停	,

“或许吧，”唐·费利佩停顿了一下后说道。

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [skuːld] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ][tuː; tə] [kɔːt]

“	that	is	why	we	are	to	be	schooled	together	and	then	go	to	court
“	那	是	为什么	我们	是	到	是	受过教育	一起	和	然后	去	到	法庭

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

“这就是为什么我们要一起接受教育，然后一起上法庭的原因。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ? ”

Are	you	frightened	at	the	thought	of	the	court	?	”
是	你	害怕	在	这	想法	的	这	法庭	?	”

想到上法庭你就害怕吗?

“ [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [di'eɪgəʊ] , ['stɜːdɪli] .

“	No	,	”	answered	Diego	,	sturdily	.
“	不	,	”	回答	迭戈	,	坚固地	.

“不，”迭戈坚定地回答道。

“ [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] , ” [sed] [dɒn] [fə'liːpeɪ] ,

“	I	never	heard	,	”	said	Don	Felipe	,
“	我	绝不	听到	,	”	说	大学教师	费利佩	,

“我从没听说过，”唐·费利佩说道。

“ [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [ræŋk] ['biːɪŋ] [peɪdʒ][tuː; tə][ə; eɪ]

“	of	a	foreigner	and	the	son	of	a	man	without	rank	being	page	to	a
“	的	一个	外国人	和	这	儿子	的	一个	男人	没有	秩	存在	页	到	一个

['rɔɪəl] [prɪns] . ”

royal	prince	.	”
皇家	王子	.	”

“一个外国人，一个地位卑微的人的儿子，是王子的侍童。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , ” [sed] [di'eɪgəʊ] , ['kɑːmli] , “ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt]['ɒf(ə)n][biː; bi]

“	It	is	the	first	time	,	”	said	Diego	,	calmly	,	“	and	it	will	not	often	be
“	它	是	这	第一的	时间	,	”	说	迭戈	,	平静地	,	“	和	它	将要	不是	经常	是

[rɪ'piːtɪd] .

repeated	.
重复	.

“这是第一次，”迭戈平静地说，“而且以后也不会经常发生。”

[ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['peɪdʒɪz] , [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nəublz] [ɒv; əv] [kæ'stiːl] [ænd; ənd]['ærəˌgɑːn] ,

If	the	other	pages	,	sons	of	the	greatest	nobles	of	Castile	and	Arragon	,
如果	这	其他	页面	,	儿子们	的	这	最	贵族	的	卡斯蒂利亚	和	阿拉贡	,

如果其他几页是卡斯蒂利亚和阿拉贡最伟大贵族的儿子们，

[deə(r)][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][hæv; həv][maɪ]['ɑːnsə(r)] ['redi] .

dare	to	say	anything	to	me	about	it	I	have	my	answer	ready	.
敢	到	说	任何事物	到	我	关于	它	我	有	我的	回答	准备好	.

你敢跟我说任何关于这件事的话，我已经准备好了答案。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] ,

I	will	say	,
我	将要	说	,

我会说，

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ['nevə(r)] [sed] [ɔː(r)][dɪd][ə; eɪ] [beɪs] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

'	I	am	the	son	of	a	man	who	never	said	or	did	a	base	thing	in	his	life	,
-	我	是	这	儿子	的	一个	男人	WHO	绝不	说	或者	做过	一个	根据	事物	在	他的	生活	,

“我父亲一生从未说过或做过任何卑鄙的事情。”

[huː] [ɪz] ['kɜːtiəs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['begə(r)] ,

who	is	courteous	to	a	beggar	,
WHO	是	有礼貌	到	一个	乞丐	,

对乞丐彬彬有礼的人

[ænd; ənd] [nɒt] [ə'bæʃt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz] — [fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv]

and	not	abashed	in	the	presence	of	kings	and	queens	—	for	I	have
和	不是	羞愧	在	这	在场	的	国王	和	女王们	—	为了	我	有

[si:n] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['fɜ:d(ə)nænd][ænd; ənd]

seen	my	father	in	the	presence	of	King	Ferdinand	and
已见	我的	父亲	在	这	在场	的	国王	费迪南德	和

在国王和王后面前也毫不羞愧——因为我曾亲眼见过我父亲在斐迪南国王面前的情景。

[[ˌpi: 'dʒi:][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[kwi:n] [ˌɪzə'belə] — [hu:] ['ɑ:nərz] [gɒd] , [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['bəʊldɪst][mæn] [ðæt] ['evə(r)] [seɪld]

Queen	Isabella	—	who	honors	God	,	and	who	is	the	very	boldest	man	that	ever	sailed
女王	伊莎贝拉	—	WHO	荣誉	上帝	,	和	WHO	是	这	非常	最勇敢的	男人	那	曾经	航行

[blu:] ['wɔ:tə(r)] . ”

blue	water	.	”
蓝色的	水	.	”

伊莎贝拉女王——她敬畏上帝，也是有史以来航行于蔚蓝大海的最勇敢的人。

“ [ðæt] [ɪz] [raɪt] , ” [sed] [dɒn] [fə'li:peɪ] , “ [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , [di'eɪgəʊ] ,

“	That	is	right	,	”	said	Don	Felipe	,	“	but	I	can	tell	you	,	Diego	,
“	那	是	正确的	,	”	说	大学教师	费利佩	,	“	但	我	能	告诉	你	,	迭戈	,

“没错，”唐·费利佩说，“但我可以告诉你，迭戈，

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [æt; ət] [kɔ:t] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['plez(ə)nt] .

there	are	a	great	many	things	at	court	that	are	not	pleasant	.
那里	是	一个	伟大的	许多	事物	在	法庭	那	是	不是	令人愉快的	.

法庭上有很多不愉快的事情。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [freɪ] ['pi:njə][ɪz] [strɪkt] .

You	think	Fray	Piña	is	strict	.
你	思考	磨损	菠萝	是	严格的	.

你觉得弗雷·皮纳很严格。

[hi:; hi][ɪz] [nɒt] [hɑ:f] [æz; əz] [strɪkt] [æz; əz][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz][æt; ət] [kɔ:t] .

He	is	not	half	as	strict	as	the	master	of	the	pages	at	court	.
他	是	不是	一半	作为	严格的	作为	这	掌握	的	这	页面	在	法庭	.

他远没有宫廷侍童长那么严厉。

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] ['eniθɪŋ] [gəʊz] [rɒŋ] [freɪ] ['pi:njə] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][æn; ən][ɪk'skju:s] ,

For	when	anything	goes	wrong	Fray	Piña	will	listen	to	an	excuse	,
为了	什么时候	任何事物	去	错误的	磨损	菠萝	将要	听	到	一个	原谅	,

只要出了什么差错，弗雷·皮尼亚就会听你解释。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] ['lisən] [tu:; tə][nəʊ][ɪk'skju:zɪz] .

but	the	master	of	the	pages	listens	to	no	excuses	.
但	这	掌握	的	这	页面	听着	到	不	借口	.

但书页的主宰者不接受任何借口。

[ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][ɒn]['dju:ti] [lɒŋ] ['aʊəz] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt]

The	pages	of	honor	are	required	to	be	on	duty	long	hours	and	are	not
这	页面	的	荣誉	是	必需的	到	是	在	责任	长的	小时	和	是	不是

[pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [ri:d] [ɔ:(r)][du:; də] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðeə(r)] ['rɔɪəl] ['mɑ:stəz] [ænd; ənd]

permitted	to	read	or	do	anything	except	to	watch	their	royal	masters	and
允许	到	读	或者	做	任何事物	除了	到	手表	他们的	皇家	大师	和

['mistrisiz] .

mistresses	.
情妇们	.

侍从必须长时间值班，除了观看他们的皇家主人和女主人之外，不允许阅读或做任何事情。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [raɪz] ['ɜːli] [ænd; ənd] [steɪ] [ʌp] [leɪt] .

They	must	rise	early	and	stay	up	late	.
他们	必须	上升	早期的	和	停留	向上	晚的	.

他们必须早起晚睡。

[ðeɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [nəʊ] [geɪmz] [ɔː(r)] [ˌə'mjuːzmənts] [ɪk'sept] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði]

They	can	have	no	games	or	amusements	except	those	which	are	permitted	the
他们	能	有	不	游戏	或者	娱乐	除了	那些	哪个	是	允许	这

['rɔɪəl] ['prɪnsɪz] .

royal	princes	.
皇家	王子们	.

除了皇室王子们被允许的游戏和娱乐活动外，他们不得进行任何其他游戏或娱乐活动。

[aɪ] ['wɒrənt] , [di'eɪgəʊ] ,

I	warrant	,	Diego	,
我	保证	,	迭戈	,

我敢保证，迭戈。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['meni] [taɪmz] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] [ɒv; əv]

there	will	be	many	times	when	you	will	long	for	the	fields	and	orchards	of
那里	将要	是	许多	时代	什么时候	你	将要	长的	为了	这	字段	和	果园	的

[lɑː] ['ræbɪdə] ,

La	Rabida	,
拉	狂犬病	,

你将会有很多次地怀念拉拉比达的田野和果园。

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ['eni] [bɔɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [laɪk] ,

the	fishing	in	the	summer	,	and	being	able	to	play	with	any	boy	you	may	like	,
这	钓鱼	在	这	夏天	,	和	存在	有能力的	到	玩	和	任何	男生	你	可能	喜欢	,

夏天可以钓鱼，而且可以和任何你喜欢的男孩玩耍，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [bʊk] [wen] [səʊ] [ɪn'klaɪnd] . ”

and	to	read	a	pleasant	book	when	so	inclined	.	”
和	到	读	一个	令人愉快的	书	什么时候	所以	倾斜	.	”

想读一本好书的时候，也可以读一本轻松愉快的书。

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [truː] , ” [rɪ'plaɪd] [di'eɪgəʊ] , ['staʊtli] ,

“	That	may	be	true	,	”	replied	Diego	,	stoutly	,
“	那	可能	是	真的	,	”	回复	迭戈	,	坚定地	,

“也许是这样，”迭戈坚定地回答道。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [hɔːs] ['eksəsaɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒːd] ['eksəsaɪz] ; [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl]

“	but	we	shall	have	the	horse	exercise	and	the	sword	exercise	;	we	shall
“	但	我们	将	有	这	马	锻炼	和	这	剑	锻炼	;	我们	将

[siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] ,

see	much	of	soldiers	,
看	很多	的	士兵	,

“但我们会进行骑术训练和剑术训练；我们会看到很多士兵，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʒɔɪ] ['lɪvɪŋ] [laɪk] [men] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

and	we	shall	enjoy	living	like	men	instead	of
和	我们	将	享受	活的	喜欢	男人	反而	的

我们将享受像男人一样生活，而不是

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[laɪk] [bɔɪz] .

like	boys	.
喜欢	男孩们	.

像男孩一样。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [hiː; hi][kraɪd] , ['lɑːfɪŋ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [jet] [æt; ət] [kɔːt] .

But	,	after	all	,	"	he	cried	,	laughing	,	"	I	am	not	yet	at	court	.
但	,	后	全部	,	"	他	哭	,	笑	,	"	我	是	不是	然而	在	法庭	.

但是，说到底，"他笑着说，"我还没到法庭呢。"

[ðə; ðiː] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [help] [maɪ]['fɑːðə(r)] .

The	King	and	Queen	are	still	considering	whether	they	shall	help	my	father	.
这	国王	和	女王	是	仍然	考虑	无论	他们	将	帮助	我的	父亲	.

国王和王后仍在考虑是否要帮助我父亲。

['əʊnli][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] — [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌvərə(r)] . "

Only	of	one	thing	I	am	certain	—	that	my	father	will	one	day	be	a	great	discoverer	.	"
仅有的	的	一	事物	我	是	肯定	—	那	我的	父亲	将要	一	天	是	一个	伟大的	发现者	.	"

我唯一能确定的是——我父亲将来一定会成为一位伟大的发现者。

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , " [sed] [dɒn] [fə'liːpeɪ] , [wɪð] ['bɔɪɪʃ] ['kɒnfɪdəns] .

"	I	know	it	,	too	,	"	said	Don	Felipe	,	with	boyish	confidence	.
"	我	知道	它	,	也	,	"	说	大学教师	费利佩	,	和	男孩气	信心	.

"我也知道，"唐·费利佩带着孩子般的自信说道。

" [ðə; ðiː] ['veri] [fɜːst] [taɪm] [aɪ] [bɪ'held] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][aɪ] [felt] [æz; əz][aɪ]['nevə(r)][dɪd] [tə'wɔːd] ['eni] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] .

"	The	very	first	time	I	beheld	your	father	I	felt	as	I	never	did	toward	any	man	before	.
"	这	非常	第一的	时间	我	观看	你的	父亲	我	毛毡	作为	我	绝不	做过	朝向	任何	男人	前	.

"我第一次见到你父亲时，就产生了以前从未对任何男人有过的感觉。"

[aɪ] [wɒtʃt] [hɪm] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] ,

I	watched	him	,	and	listened	to	him	,	thinking	to	myself	,
我	观看	他	,	和	听着	到	他	,	思维	到	我	,

我看着他，听着他说话，心想：

- [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld][mæn][ðə; ðiː] [bɔɪz] [wɪl] [ɑːsk][ˌem 'iː] ,

'	When	I	am	an	old	man	the	boys	will	ask	me	,
-	什么时候	我	是	一个	老的	男人	这	男孩们	将要	问	我	,

"等我老了，孩子们会问我，

" [tel] [ˌem 'iː] [wen] [dɪd][juː; jʊ][fɜːst] [siː] [ðə; ðiː] [greɪt] ['ædmərəl] ? "

"	Tell	me	when	did	you	first	see	the	great	Admiral	?	"
"	告诉	我	什么时候	做过	你	第一的	看	这	伟大的	上将	?	"

"请问您第一次见到这位伟大的海军上将是什么时候？"

- [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][fɜːst] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] . "

'	And	I	want	you	to	tell	me	how	you	first	came	to	this	place	.	"
-	和	我	想	你	到	告诉	我	如何	你	第一的	来了	到	这	地方	.	"

"我想请你告诉我，你最初是怎么来到这里的。"

" [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wel] [ɪ'nʌf] ,

"	I	remember	it	all	well	enough	,
"	我	记住	它	全部出色地		足够的	,

"我记得很清楚，"

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd] [ɒv; əv]['sev(ə)n] — [dʒʌst][æz; əz][əʊld][æz; əz][maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [fər'nændoʊ][ɪz] [naʊ] .

although	I	was	but	a	little	lad	of	seven	—	just	as	old	as	my	little	brother	Fernando	is	now	.
虽然	我	曾是	但	一个	小的	小伙子	的	七	—	只是	作为	老的	作为	我的	小的	兄弟	费尔南多	是	现在	.

虽然我当时只是个七岁的小男孩——和我弟弟费尔南多现在的年纪一样大。

[ai]['i:v(ə)n] [rɪ'membə(r)] [θɪŋz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] — [ðə; ði][laɪf][ai][led] [wɪð] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] ,

I	even	remember	things	before	that	—	the	life	I	led	with	my	father	,
我	甚至	记住	事物	前	那	—	这	生活	我	引领	和	我的	父亲	,

我甚至还记得之前的事情——我和父亲一起生活的日子。

['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] [ɒn] [fʊt] ,

going	from	place	to	place	on	foot	,
去	从	地方	到	地方	在	脚	,

步行从一个地方到另一个地方，

['sli:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hʌmbl] [ɪnz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv] ['peznts] ,

sleeping	at	the	humblest	inns	and	in	the	huts	of	peasants	,
睡眠	在	这	最谦逊的	旅馆	和	在	这	小屋	的	农民	,

睡在最简陋的客栈和农民的茅屋里，

['nəʊbədi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][maɪ]['fɑ:ðə(r)] .

nobody	willing	to	listen	to	my	father	.
无人	愿意的	到	听	到	我的	父亲	.

没有人愿意听我父亲的话。

[ðen] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [si:] , [ðeə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] ,

Then	my	father	made	for	the	sea	,	there	to	take	ship	for	England	,
然后	我的	父亲	制成	为了	这	海	,	那里	到	拿	船	为了	英格兰	,

然后我父亲走向大海，在那里乘船前往英国。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [geɪt] [ai][wɒz; wəz][hɑ:f] [ded] , [ai][wɒz; wəz][səʊ]

and	when	we	reached	the	monastery	gate	I	was	half	dead	,	I	was	so
和	什么时候	我们	达到	这	修道院	门	我	曾是	一半	死的	,	我	曾是	所以

['hʌŋgri] [ænd; ənd]['taɪəd] .

hungry	and	tired	.
饥饿的	和	疲劳的	.

当我们到达寺院门口时，我已经筋疲力尽，又饿又累。

[maɪ]['fɑ:ðə(r)] [ræŋ] [ðə; ði] [bel]

My	father	rang	the	bell
我的	父亲	响铃	这	钟

我父亲按响了门铃。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪlk] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

and	asked	a	little	milk	for	me	.
和	问	一个	小的	牛奶	为了	我	.

他问我要了一点牛奶。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [brɔ:t] [ˌem 'i:][baɪ] ['brʌðə(r)] ['lɒrəns] , [ðə; ði] [leɪ] ['brʌðə(r)] [hɪə(r)] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

It	was	brought	me	by	Brother	Lawrence	,	the	lay	brother	here	;	he	was	a
它	曾是	带来	我	经过	兄弟	劳伦斯	,	这	躺	兄弟	这里	;	他	曾是	一个

[jʌŋ] [mæn] [ðen] .

young	man	then	.
年轻的	男人	然后	.

这是这里的修士劳伦斯弟兄带给我的；当时他还是个年轻人。

[əʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] ['brʌðə(r)] ['lɒrəns] — [hi:; hi][ɪz][hɪə(r)] [stɪl] .

Oh	,	you	will	like	Brother	Lawrence	—	he	is	here	still	.
哦	,	你	将要	喜欢	兄弟	劳伦斯	—	他	是	这里	仍然	.

哦，你会喜欢劳伦斯弟兄的——他还在这里。

[waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] , [ðə; ði]['preɪə(r)] , [hwɑ:n; 'dʒu:ən] [pə'rɛz] ,

While	I	was	drinking	the	milk	,	the	Prior	,	Juan	Perez	,
尽管	我	曾是	喝	这	牛奶	,	这	事先的	,	胡安	佩雷斯	,

我喝牛奶的时候，院长胡安·佩雷斯

[pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] [weə(r)] [wi:; wi][sæt][ænd; ənd] [stɒpt] [ænd; ənd] [spəʊk] [tu:; tə][maɪ]

passed	through	the	courtyard	where	we	sat	and	stopped	and	spoke	to	my
通过了	通过	这	庭院	在哪里	我们	卫星	和	停止	和	辐	到	我的

['fɑ:ðə(r)] .

father	.
父亲	.

穿过我们坐着的院子，停下来和我父亲说话。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] , [dɒn] [fə'li:peɪ] ,

I	tell	you	this	,	Don	Felipe	,
我	告诉	你	这	,	大学教师	费利佩	,

我告诉你，唐·费利佩，

[nəʊ]['mætə(r)] ['weðə(r)] ['pi:p(ə)l] [bɪ'li:vd] [ɪn][maɪ]['fɑ:ðə(r)][ɔ:(r)][nɒt][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

no	matter	whether	people	believed	in	my	father	or	not	in	those	days	,
不	事情	无论	人们	相信	在	我的	父亲	或者	不是	在	那些	天	,

无论当时人们是否相信我父亲，

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] ['tri:tɪd] [hɪm] [wɪð] ['pɜ:sən(ə)l] [rɪ'spekt] .

they	always	treated	him	with	personal	respect	.
他们	总是	治疗	他	和	个人的	尊重	.

他们一直对他非常尊重。

[ðə; ði]['preɪə(r)][gɒt][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] ,

The	Prior	got	in	conversation	with	my	father	,
这	事先的	得到	在	对话	和	我的	父亲	,

院长和我父亲交谈起来，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [təʊld] ['brʌðə(r)] ['lɒrəns] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'i:] .

and	in	a	little	while	told	Brother	Lawrence	to	take	care	of	me	.
和	在	一个	小的	尽管	讲述	兄弟	劳伦斯	到	拿	关心	的	我	.

过了一会儿，我告诉劳伦斯弟兄照顾我。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] !

Oh	,	what	a	happy	day	that	was	!
哦	,	什么	一个	快乐的	天	那	曾是	!

哦，那真是快乐的一天！

[ɔ:l] [deɪ] ['brʌðə(r)] ['lɒrəns] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'i:] ,

All	day	Brother	Lawrence	took	care	of	me	,
全部	天	兄弟	劳伦斯	采取	关心	的	我	,

劳伦斯弟兄整天都在照顾我。

['pleɪɪŋ] [bɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] [ænd; ənd] ['ti:tʃɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [fɪʃ] - [pɒnd] ,

playing	ball	in	the	orchard	and	teaching	me	to	fish	in	the	fish	-	pond	,
玩耍	球	在	这	果园	和	教学	我	到	鱼	在	这	鱼	-	池塘	,

在果园里玩球，教我在鱼塘里钓鱼，

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [hi:; hi] [pʊt] [ˌem 'i:][tu:; tə][bed][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pælət] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [weə(r)] [maɪ]

and	at	night	he	put	me	to	bed	on	a	little	pallet	in	a	room	where	my
和	在	夜晚	他	放	我	到	床	在	一个	小的	托盘	在	一个	房间	在哪里	我的

['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə] [sli:p] .

father	was	to	sleep	.
父亲	曾是	到	睡觉	.

晚上，他把我放在父亲睡觉的房间里的一张小垫子上。

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ðɪ]['praɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)] ,

All	day	the	Prior	had	been	with	my	father	,
全部	天	这	事先的	有	到过	和	我的	父亲	,

整天，院长都和我父亲在一起。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [weɪkt] [baɪ][maɪ]['fɑːðə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

and	I	recollect	that	I	was	waked	by	my	father	coming	into	the	room	,
和	我	追忆	那	我	曾是	醒来	经过	我的	父亲	未来	进入	这	房间	,

我记得当时是父亲走进房间把我叫醒的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['praɪə(r)] ['fɒləʊd] [hɪm] .

and	the	Prior	followed	him	.
和	这	事先的	随后	他	.

于是，院长也跟着他走了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [maɪ]['fɑːðə(r)] .

It	was	as	if	he	could	not	leave	my	father	.
它	曾是	作为	如果	他	可以	不是	离开	我的	父亲	.

他好像无法离开我父亲似的。

[ðen] [aɪ] [went] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [aɪ] [ə'gen] [weɪkt] ,

Then	I	went	off	to	sleep	,	and	in	the	middle	of	the	night	I	again	waked	,
然后	我	去	离开	到	睡觉	,	和	在	这	中间	的	这	夜晚	我	再次	醒来	,

然后我就睡着了，半夜我又醒了。

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['praɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][mæps][ænd; ənd]

and	my	father	and	the	Prior	were	still	bending	over	the	maps	and
和	我的	父亲	和	这	事先的	是	仍然	弯曲	超过	这	地图	和

我的父亲和院长仍然弯腰研究地图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['tɔːkɪŋ] .

talking	.
说	.

说。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

I	remember	,	however	,	I	was	such	a	little	boy	,
我	记住	,	然而	,	我	曾是	这样的	一个	小的	男生	,

但我记得，那时我还是个很小的男孩。

[ðæt] [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðæt] ['hæpi] [pleɪs] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ænd; ənd]

that	I	thought	we	should	have	to	leave	that	happy	place	at	daybreak	and
那	我	想法	我们	应该	有	到	离开	那	快乐的	地方	在	拂晓	和

[teɪk] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn] ['wɪərinəs] .

take	the	road	once	more	in	weariness	.
拿	这	路	一次	更多的	在	疲劳	.

我当时觉得我们应该在黎明时分离开那个快乐的地方，再次疲惫地踏上旅途。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː] : “

But	in	the	morning	my	father	asked	me	:	“
但	在	这	早晨	我的	父亲	问	我	:	“

但早上，我父亲问我：“

- [diˈeɪgəʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] [pleɪs] ? -

'	Diego	,	do	you	like	this	place	?	'
-	迭戈	,	做	你	喜欢	这	地方	?	-

“迭戈，你喜欢这里吗？”

“ [ænd; ənd][ai] [sed] [jes] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ] ['sɒri] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]

“	And	I	said	yes	,	and	I	was	so	sorry	we	were	going	away	,	and
”	和	我	说	是的	,	和	我	曾是	所以	对不起	我们	是	去	离开	,	和

[hiː; hi] [sed] : “

he	said	:	“
他	说	:	”

“我答应了，我很遗憾我们要离开，他说：”

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][sʌm; səm] [deɪz] , [maɪ]['lɪt(ə)l][di'eɪgəʊ] . -

'	We	shall	remain	here	some	days	,	my	little	Diego	.	'
-	我们	将	保持	这里	一些	天	,	我的	小的	迭戈	.	-

“我们将在这里待上几天，我的小迭戈。”

“ [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][səʊ] ['hæpi] !

“	That	made	me	so	happy	!
”	那	制成	我	所以	快乐的	!

“这让我太高兴了！”

[wiː; wi] [steɪd] [hɪə(r)] [ˌfɔː'tiːn] [deɪz] .

We	stayed	here	fourteen	days	.
我们	入住	这里	十四	天	.

我们在这里住了十四天。

[ai] [pleɪd] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [fɪʃ] - [pɒnd] [wɪð] ['brʌðə(r)] ['lɒrəns] .

I	played	all	day	long	in	the	orchard	and	by	the	fish	-	pond	with	Brother	Lawrence	.
我	玩	全部	天	长的	在	这	果园	和	经过	这	鱼	-	池塘	和	兄弟	劳伦斯	.

我和劳伦斯兄弟在果园和鱼塘边玩了一整天。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] , [ðə; ði] [tuː] , ['mɑːtɪn] [ænd; ənd][ə'lɒnzoʊ] ,

And	then	there	were	other	boys	,	the	two	Pinzons	,	Martin	and	Alonzo	,
和	然后	那里	是	其他	男孩们	,	这	二	平松	,	马丁	和	阿隆佐	,

还有另外两个男孩，两个平松，马丁和阿隆佐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['dɑːktər; draɪv] . ['gɑːʃjə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	son	of	the	physician	Dr	.	Garcia	,	and	the	sons	of	the
和	这	儿子	的	这	医生	博士	.	加西亚	,	和	这	儿子们	的	这

['paɪlət][fər'nændoʊ] [roʊ'driːgɛz] .

pilot	Fernando	Rodriguez	.
飞行员	费尔南多	罗德里格斯	.

还有医生加西亚博士的儿子，以及飞行员费尔南多·罗德里格斯的儿子们。

” [di'eɪgəʊ] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] .

”	Diego	suddenly	stopped	talking	.
”	迭戈	突然	停止	说	.

迭戈突然停止了说话。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [gʊd] [sens] [nɒt][tuː; tə][tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

He	had	the	instinctive	good	sense	not	to	talk	too	much	about	himself	.
他	有	这	本能	好的	感觉	不是	到	讲话	也	很多	关于	他自己	.

他本能地很有分寸，不爱过多谈论自己。

“ [gəʊ][ɒn] , ” [kraɪd] [dɒn] [fə'liːpeɪ] , “ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ['evri] [wɜːd] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,

“	Go	on	,	”	cried	Don	Felipe	,	“	I	want	to	know	every	word	about	your	father	,
”	去	在	,	”	哭	大学教师	费利佩	,	“	我	想	到	知道	每一个	单词	关于	你的	父亲	,

“说下去，”唐·费利佩喊道，“我想知道关于你父亲的每一个字。”

['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] ,

everything	that	happened	,
一切	那	发生	,

发生的一切，

[səʊ] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld][mæn][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt]

so	when	I	am	an	old	man	I	shall	be	able	to	tell	people	about	the	great
所以	什么时候	我	是	一个	老的	男人	我	将	是	有能力的	到	告诉	人们	关于	这	伟大的

['ædmərəl] .

Admiral	.
上将	.

所以，等我老了，我就可以跟人们讲述这位伟大的海军上将的故事了。

〃 ['diːˌeɪgoʊz] [aɪz] [ʃɒn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [ɒn] .

〃	Diego's	eyes	shone	,	and	he	kept	on	.
〃	迭戈的	眼睛	闪耀	,	和	他	保留	在	.

迭戈的眼睛闪闪发光，他继续说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

“ [ɔːl][ðə; ði] ['siːfeərɪŋ] [men][ɪn]['pɑːlɔs] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] - ['əʊnə(r)z][ðə; ði] [ænd; ənd]

“	All	the	seafaring	men	in	Palos	,	especially	the	great	ship	-	owners	the	Pinzons	and
“	全部	这	航海	男人	在	帕洛斯	,	尤其	这	伟大的	船	-	所有者	这	平松	和

[ðə; ði]['paɪlət] [roʊ'driːgɛz] ,

the	pilot	Rodriguez	,
这	飞行员	罗德里格斯	,

“帕洛斯的所有航海人士，特别是伟大的船主平松家族和领航员罗德里格斯，

[wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [baɪ][ðə; ði]['praɪə(r)] ,

were	called	to	the	monastery	by	the	Prior	,
是	称为	到	这	修道院	经过	这	事先的	,

被院长召集到修道院，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['lɪsnd] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ænd; ənd][əd'maɪəd] ,

and	they	all	listened	to	my	father	and	wondered	and	admired	,
和	他们	全部	听着	到	我的	父亲	和	想知道	和	钦佩	,

他们都听着我父亲讲话，既好奇又钦佩。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði]['praɪə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd][baɪ] ['seɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd]

and	told	the	Prior	my	father	was	right	and	by	sailing	to	the	westward
和	讲述	这	事先的	我的	父亲	曾是	正确的	和	经过	帆船	到	这	向西

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)][lænd] .

he	would	discover	land	.
他	会	发现	土地	.

我告诉修道院院长，我父亲是对的，向西航行就能发现陆地。

[səʊ] , [ðen] , [ðə; ði]['praɪə(r)] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [kwiːn] [ˌɪzə'belə] , [huːm] [hiː; hi] [njuː]

So	,	then	,	the	Prior	wrote	a	letter	to	the	great	Queen	Isabella	,	whom	he	knew
所以	,	然后	,	这	事先的	写道	一个	信	到	这	伟大的	女王	伊莎贝拉	,	谁	他	知道

,

,

,

于是，院长给伟大的伊莎贝拉女王写了一封信，他认识这位女王。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ] [roʊ'driːgɛz] [ðə; ði]['paɪlət] .

and	sent	it	to	her	by	Rodriguez	the	pilot	.
和	发送	它	到	她	经过	罗德里格斯	这	飞行员	.

并由飞行员罗德里格斯寄给了她。

[roʊ'driːgɛz] [keɪm] [bæk] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [kə'mɑːnd] [maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Rodriguez	came	back	saying	the	Queen	commanded	my	father	to	come	to	her
罗德里格斯	来了	后退	说	这	女王	命令	我的	父亲	到	来	到	她

[æt; ət] ['kɔːdəvə] .

at	Cordova	.
在	科尔多瓦	.

罗德里格斯回来后说，女王命令我父亲到科尔多瓦来见她。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['kɔːdəvə] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] .

He	went	to	Cordova	,	and	took	me	along	.
他	去	到	科尔多瓦	,	和	采取	我	沿着	.

他去了科尔多瓦，并带我一起去了。

[ai][wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə] [liːv] ['brʌðə(r)] ['lɒrəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ai] [pleɪd] [wɪð] ['evri] [deɪ] .

I	was	sorry	to	leave	Brother	Lawrence	and	the	boys	I	played	with	every	day	.
我	曾是	对不起	到	离开	兄弟	劳伦斯	和	这	男孩们	我	玩	和	每一个	天	.

我很舍不得离开劳伦斯兄弟和我每天一起玩耍的孩子们。

[ai][duː; də] [nɒt] [ˌrekə'lekt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['kɔːdəvə] , [ai][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd] .

I	do	not	recollect	much	about	Cordova	,	I	was	such	a	little	lad	.
我	做	不是	追忆	很多	关于	科尔多瓦	,	我	曾是	这样的	一个	小的	小伙子	.

我对科尔多瓦的记忆不多，那时我还是个小孩子。

[ai] [θɔːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [kwiːn] [ˌɪzə'belə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kraʊn] [ɒn][ænd; ənd] [kɪŋ]

I	thought	I	should	see	the	great	Queen	Isabella	with	her	crown	on	and	King
我	想法	我	应该	看	这	伟大的	女王	伊莎贝拉	和	她	王冠	在	和	国王

['fɜːd(ə)nænd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['septə(r)] ,

Ferdinand	with	his	scepter	,
费迪南德	和	他的	权杖	,

我以为我应该能见到头戴王冠的伊莎贝拉女王和手持权杖的费迪南国王。

[ænd; ənd] [haʊ] [sə'praɪzd] [ai][wɒz; wəz] [wen] [ai] [sɔː] ['əʊnli][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['leɪdi] , ['veri] ['sɪmpli] [drest] ,

and	how	surprised	I	was	when	I	saw	only	a	gentle	lady	,	very	simply	dressed	,
和	如何	惊讶	我	曾是	什么时候	我	锯	仅有的	一个	温和的	女士	,	非常	简单地	穿着	,

当我看到一位衣着朴素、举止温和的女士时，我感到非常惊讶。

['sɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] .

sitting	with	the	King	in	a	small	room	.
坐着	和	这	国王	在	一个	小的	房间	.

与国王坐在一个小房间里。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɒn][ə; eɪ]['deɪɪs] , [ænd; ənd][ai][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [steps] .

They	were	,	however	,	on	a	dais	,	and	I	sat	down	on	the	steps	.
他们	是	,	然而	,	在	一个	台	,	和	我	卫星	向下	在	这	步骤	.

然而，他们站在台上，而我则坐在台阶上。

['prez(ə)ntli] [ai] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [weɪkt] [ʌp] [maɪ] [hed] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [kwiːnz] [niː]

Presently	I	fell	asleep	,	and	when	I	waked	up	my	head	was	on	the	Queen's	knee
目前	我	跌倒	睡着了	,	和	什么时候	我	醒来	向上	我的	头	曾是	在	这	女王大学	膝盖

,

,

,

我很快睡着了，醒来时发现自己的头枕在女王的膝盖上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] ['smaɪlɪŋ] [aɪz] .

and	she	was	looking	down	at	me	with	smiling	eyes	.
和	她	曾是	寻找	向下	在	我	和	微笑	眼睛	.

她低头看着我，眼神里带着笑意。

[ai][duː; də] [nɒt]

I	do	not
我	做	不是

我没有

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[rɪˈmembə(r)] [maɪ] [əʊn] [ˈmʌðə(r)] ;
remember my own mother ;
记住 我的 自己的 母亲 ;

还记得我的母亲；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [kwiːn] [ˌɪzəˈbelə] [aɪ] [njuː] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈmʌðərz] [aɪz]
but when I looked into the eyes of Queen Isabella I knew what a mother's eyes
但 什么时候 我 看起来 进入 这 眼睛 的 女王 伊莎贝拉 我 知道 什么 一个 母亲的 眼睛
[wɜː(r); wə(r)] [laɪk] .
were like .
是 喜欢 .

但当我凝视伊莎贝拉女王的眼睛时，我才明白母亲的眼睛是什么样子。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈevə(r)] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ˈleɪtə(r)] ,
She was ever kind to me later ,
她 曾是 曾经 种类 到 我 之后 ,

她后来一直对我很好。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [ˈwɪərəli] [went] [tuː; tə] [kɔːt] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [kɪŋ]
in all the many times that my father wearily went to court and followed the King
在 全部 这 许多 时代 那 我的 父亲 疲劳 去 到 法庭 和 随后 这 国王
[ænd; ənd] [kwiːn] [əˈbaʊt] ,
and Queen about ,
和 女王 关于 ,

在我父亲无数次疲惫地前往宫廷，跟随国王和王后四处奔波的时候，

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ɪnˈkæmpt] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈsəʊldʒəz] . ”
even when encamped with their soldiers . ”
甚至 什么时候 营地 和 他们的 士兵 . ”

即使和他们的士兵一起扎营。”

“ [wen] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [rɪˈtɜːn] ? ” [ɑːskt] [dɒn] [fəˈliːpeɪ] .
“ When will your father return ? ” asked Don Felipe .
“ 什么时候 将要 你的 父亲 返回 ? ” 问 大学教师 费利佩 .

“你父亲什么时候回来？”唐·费利佩问道。

“ [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [suːn] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ I do not know ; but it will be soon , I think .
“ 我 做 不是 知道 ; 但 它 将要 是 很快 , 我 思考 .

我不知道；但我认为很快就会发生了。

” [æz; əz] [diˈeɪgəʊ] [spəʊk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈklætə] [huːf] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv]
” As Diego spoke there was a sound of clattering hoofs on the stones of
” 作为 迭戈 辐 那里 曾是 一个 声音 的 咔嗒咔嗒 蹄子 在 这 石头 的
[ðə; ði] [ˈkɔːtjɑːd] .
the courtyard .
这 庭院 .

“迭戈说话的时候，院子里的石头上传来马蹄声。”

“ [ðæt] [ɪz] [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] ! ” [sed] [diˈeɪgəʊ] .
“ That is my father ! ” said Diego .
“ 那 是 我的 父亲 ! ” 说 迭戈 .

“那是我父亲！”迭戈说道。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [freɪ] ['piːnjə] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði]

At	that	moment	Fray	Piña	turned	from	the	parapet	and	entered	the
在	那	片刻	磨损	菠萝	转向	从	这	栏杆	和	进入	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

就在这时，弗雷·皮尼亚从栏杆上转身走进了房间。

['ɪnstəntli] [bəuθ] [lædz] [bent] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [bʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [bʌt; bət]

Instantly	both	lads	bent	over	their	books	as	if	they	had	no	thought	but
即刻	两个都	小伙子们	弯曲	超过	他们的	图书	作为	如果	他们	有	不	想法	但

['stʌdi] .

study	.
学习	.

两个男孩立刻埋头读书，仿佛脑子里除了学习什么都没有。

[freɪ] ['piːnjə] [smaɪld] ['slaɪtli] ;

Fray	Piña	smiled	slightly	;
磨损	菠萝	微笑	轻微地	;

弗雷·皮尼亚微微一笑;

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [bʊk] [sɪns] [ðeə(r)]['tjuːtə(r)][hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

they	had	not	looked	at	a	book	since	their	tutor	had	been	out	of	the
他们	有	不是	看起来	在	一个	书	自从	他们的	导师	有	到过	出去	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

自从他们的家庭教师离开教室后，他们就没看过一本书。

[freɪ] ['piːnjə] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɒn] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [tuː]

Fray	Piña	took	up	a	treatise	on	mathematics	and	began	to	question	the	two
磨损	菠萝	采取	向上	一个	论文	在	数学	和	开始	到	问题	这	二

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

弗雷·皮尼亚拿起一本数学论著，开始向这两个男孩提问。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd] ['veri] [wel] ,

Neither	of	them	did	very	well	,
两者都不	的	他们	做过	非常	出色地	,

他们俩表现都不太好。

[ðeə(r)] [θɔːts] ['biːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ædmərəl][ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuːz] [hiː; hi] [mait]

their	thoughts	being	with	the	Admiral	in	the	courtyard	and	the	news	he	might
他们的	想法	存在	和	这	上将	在	这	庭院	和	这	消息	他	可能

[brɪŋ] [frɒm; frəm][grə'nɑːdə] ,

bring	from	Granada	,
带来	从	格拉纳达	,

他们心系庭院中的海军上将，以及他可能从格拉纳达带来的消息。

[weə(r)] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] ['sɪti] [wɒz; wəz][ɪn] ['prəʊgres] ,

where	the	siege	of	the	Moorish	city	was	in	progress	,
在哪里	这	围城	的	这	摩尔式	城市	曾是	在	进步	,

当时摩尔人正在围攻这座城市。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][hæd; həd] [wɪð] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['sɔvrinz] .

and	the	success	he	might	have	had	with	the	Spanish	sovereigns	.
和	这	成功	他	可能	有	有	和	这	西班牙语	君主	.

以及他本可能在西班牙君主那里取得的成功。

[bʌt; bət] [freɪ] ['piːnjə] [went] [ɒn] [rɪ'lentləsli] .

But	Fray	Piña	went	on	relentlessly	.
但	磨损	菠萝	去	在	毫不留情	.

但弗雷·皮尼亚却毫不气馁，继续坚持下去。

[di'eɪgəʊ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] ; [ænd; ənd] [dɒn] [fə'liːpeɪz] [aɪz]

Diego	felt	as	if	he	could	scarcely	remain	in	his	seat	;	and	Don	Felipe's	eyes
迭戈	毛毡	作为	如果	他	可以	几乎	保持	在	他的	座位	;	和	大学教师	菲利普的	眼睛

['wɔndə] ['evriweə(r)] ,

wandered	everywhere	,
漫步	到处	,

迭戈感觉自己几乎无法坐在座位上；而唐·费利佩的目光则四处游移。

[hɪz; ɪz] [wɪts] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	wits	going	with	his	eyes	.
他的	智慧	去	和	他的	眼睛	.

他的头脑与他的眼睛同步。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [nɒk] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌdi] , [gʊd] - [neɪtʃəd] ,

At	last	a	knock	was	heard	at	the	door	,	and	the	ruddy	,	good	-	natured	,
在	最后的	一个	敲	曾是	听到	在	这	门	,	和	这	红润	,	好的	-	自然	,

最后，门上传来敲门声，一个面色红润、性情温和的人走了进来。

['bɔɪɪʃ] [feɪs] [ɒv; əv] ['brʌðə(r)] ['lɒrəns] ,

boyish	face	of	Brother	Lawrence	,
男孩气	脸	的	兄弟	劳伦斯	,

劳伦斯修士稚嫩的脸庞

[ðə; ði] [jʌŋ] [leɪ] ['brʌðə(r)] [huː] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [milk] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd]

the	young	lay	brother	who	worked	in	the	garden	and	milked	the	cows	and
这	年轻的	躺	兄弟	WHO	工作	在	这	花园	和	挤奶	这	牛	和

[ə'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mjuːlz] ,

attended	to	the	mules	,
参加	到	这	骡子	,

那位在花园里干活、挤牛奶、照料骡子的年轻修士

[ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

appeared	at	the	door	.
出现	在	这	门	.

出现在门口。

“ [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [krɪstəbəl] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] , ” [hiː; hi] [sed] , ['gɪvɪŋ] [kə'lʌmbəs] [ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði]

“	His	Excellency	Christobal	Colon	,	”	he	said	,	giving	Columbus	the	name	the
“	他的	阁下	克里斯托瓦尔	冒号	,	”	他	说	,	给予	哥伦布	这	姓名	这

['spænjədz] [kɔːld] [hɪm] ,

Spaniards	called	him	,
西班牙人	称为	他	,

“尊敬的克里斯托瓦尔·科隆阁下，”他说道，这是西班牙人对哥伦布的称呼。

“ [hæz; həz] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][beg] [freɪ] ['piːnjə][tuː; tə][ɪk'skjuːs][di'eɪgəʊ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] . ”

“	has	arrived	,	and	begs	Fray	Piña	to	excuse	Diego	for	an	hour	.	”
“	有	到达的	,	和	乞求	磨损	菠萝	到	原谅	迭戈	为了	一个	小时	.	”

“他已经到了，并恳求弗雷·皮尼亚允许迭戈休息一个小时。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪk'skjuːzd] , ” [sed] [freɪ] ['piːnjə] ;

“	You	are	excused	,	”	said	Fray	Piña	;
“	你	是	已原谅	,	”	说	磨损	菠萝	;

“你可以离开了，”弗雷·皮尼亚说道；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][wɒz; wəz] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['diːˌeɪgoʊz] ['fʊtsteps] [æz; əz][hiː; hi]

and	the	next	moment	was	heard	the	sound	of	Diego's	footsteps	as	he
和	这	下一个	片刻	曾是	听到	这	声音	的	迭戈的	脚步声	作为	他

[rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [stəʊn] [steəz] ,

rushed	down	the	stone	stairs	,
匆忙	向下	这	石头	楼梯	,

紧接着，就听到了迭戈的脚步声，他正匆匆跑下石阶。

[tuː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌni] ['kɔːtjɑːd] .

two	at	a	time	,	and	dashed	into	the	sunny	courtyard	.
二	在	一个	时间	,	和	虚线	进入	这	阳光明媚	庭院	.

他们两人一组，冲进了阳光明媚的庭院。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['praɪə(r)] , [hwɑːn; 'dʒuːən][pə'rɛz] , [wɒz; wəz] [kə'lʌmbəs]

Standing	in	the	courtyard	talking	with	the	Prior	,	Juan	Perez	,	was	Columbus
常设	在	这	庭院	说	和	这	事先的	,	胡安	佩雷斯	,	曾是	哥伦布

.

:

.

哥伦布当时正站在院子里与院长胡安·佩雷斯交谈。

[frɒm; frəm][hɪm][hæd; həd][di'eɪgəʊ] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði][tɔːl] , [slɪm] , [bʌt; bət]['mʌskjələ(r)]['fɪgə(r)] .

From	him	had	Diego	inherited	the	tall	,	slim	,	but	muscular	figure	.
从	他	有	迭戈	遗传	这	高的	,	苗条的	,	但	肌肉发达的	数字	.

迭戈从他那里继承了高挑、纤瘦但肌肉发达的身材。

[ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ædmərəl][wɒz; wəz][kwaɪt] [waɪt] ; [hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['weðə(r)]

The	hair	of	the	great	Admiral	was	quite	white	;	his	complexion	was	weather
这	头发	的	这	伟大的	上将	曾是	相当	白色的	;	他的	肤色	曾是	天气

- ['biːt(ə)n] ;

-	beaten	;
-	被打败	;

这位伟大海军上将的头发已经全白了；他的肤色饱经风霜；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

his	eyes	were	the	eyes	of	a
他的	眼睛	是	这	眼睛	的	一个

他的眼睛是那种.....的眼睛

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[mæn] [bɔːn] [ə; eɪ] ['kæptɪn] .

man	born	a	captain	.
男人	出生	一个	队长	.

天生的船长。

[ɔːl] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] [men] [hæv; həv][ðə; ði][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [aɪ] — [ðə; ði] [aɪ] [huːz] [glɑːns] [kən'veɪz] [ðə; ði]

All	masters	of	men	have	the	indomitable	eye	—	the	eye	whose	glance	conveys	the
全部	大师	的	男人	有	这	不屈不挠	眼睛	—	这	眼睛	谁	瞥一眼	传递	这

[kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][lɪps][kæn; kən] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːd] .

command	of	a	master	before	the	lips	can	speak	the	word	.
命令	的	一个	掌握	前	这	嘴唇	能	说话	这	单词	.

所有主人都拥有不容置疑的眼神——这种眼神在主人开口之前就能传达出他的命令。

[ɪn] [kə'lʌmbəs] [ðə; ði]['paʊə(r)][tu:; tə] [kə'mɑ:nd] [wɒz; wəz] [rɪt] [lɑ:dʒ] [ɔ:l]['əʊvə(r)][hɪm] — [nɒt]['əʊnli][tu:; tə]

In	Columbus	the	power	to	command	was	writ	large	all	over	him	—	not	only	to
在	哥伦布	这	力量	到	命令	曾是	写	大的	全部	超过	他	—	不是	仅有的	到

[kə'mɑ:nd] ['ʌðə(r)z] ,

command	others	,
命令	其他的	,

哥伦布身上处处体现着指挥的权力——不仅能指挥他人，

[bʌt; bət][tu:; tə] [kə'mɑ:nd] [hɪm'self] .

but	to	command	himself	.
但	到	命令	他自己	.

但他要克制自己。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fər'nændoʊ] , ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [led][baɪ]['brʌðə(r)] ['lɒrəns] ,

Suddenly	the	little	Fernando	,	seven	years	old	,	led	by	Brother	Lawrence	,
突然	这	小的	费尔南多	,	七	年	老的	,	引领	经过	兄弟	劳伦斯	,

突然，七岁的小费尔南多在劳伦斯修士的带领下，

[keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] [ænd; ənd][ræn] ['fɔ:wəd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][di'ɛɪgəʊ]

came	into	the	courtyard	and	ran	forward	,	and	at	the	same	moment	Diego
来了	进入	这	庭院	和	跑	向前	,	和	在	这	相同的	片刻	迭戈

[ə'pɪəd] .

appeared	.
出现	.

进入庭院并向前跑去，与此同时，迭戈出现了。

['ɪnstəntli] [ðə; ði]['ædmərəlz] [stɜ:n] [feɪs] ['sɔfənd] .

Instantly	the	Admiral's	stern	face	softened	.
即刻	这	海军上将的	船尾	脸	软化	.

海军上将严肃的表情瞬间柔和了下来。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] , ['kɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [hɪm] ,

He	took	the	little	boy	in	his	arms	,	kissing	and	blessing	him	,
他	采取	这	小的	男生	在	他的	武器	,	接吻	和	祝福	他	,

他把小男孩抱在怀里，亲吻并祝福他。

[ænd; ənd] [ðen] [klɑ:sp, klæsp][di'ɛɪgəʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [brest] .

and	then	clasped	Diego	to	his	breast	.
和	然后	紧握	迭戈	到	他的	胸部	.

然后他把迭戈紧紧抱在怀里。

[di'ɛɪgəʊ] [kɔ:t] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [smu:ð] ,

Diego	caught	his	father	in	a	strong	embrace	,	and	rubbed	his	smooth	,
迭戈	捕捉	他的	父亲	在	一个	强的	拥抱	,	和	摩擦	他的	光滑的	,

迭戈紧紧地拥抱住父亲，抚摸着他光滑的脸庞。

['bɔɪɪʃ] [tʃi:k] [ə'genst] [ðə; ði]['ædmərəlz] [brɒnzd] [feɪs] .

boyish	cheek	against	the	Admiral's	bronzed	face	.
男孩气	脸颊	反对	这	海军上将的	古铜色	脸	.

稚嫩的脸颊贴着海军上将古铜色的脸庞。

[ðə; ði]['ædmərəl] , [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['pɒpjələli] [kɔ:ld] , [rɪ'tɜ:nd] ['wɔ:mli] [ðə; ði] [bɔɪz]

The	Admiral	,	as	he	was	already	popularly	called	,	returned	warmly	the	boy's
这	上将	,	作为	他	曾是	已经	广为人知	称为	,	返回	热情地	这	男孩们

[kə'res] , [ænd; ənd] [ðen] ,

caress	,	and	then	,
抚摸	,	和	然后	,

这位已被人们亲切地称为“海军上将”的军官热情地回应了男孩的爱抚，然后，

['həʊldɪŋ] [hɪm] [ɒf] [æt; ət][ɑ:rmz][leŋkθ; leŋθ] , [sed] [tu:; tə][hɪm] :

holding	him	off	at	arm's	length	,	said	to	him	:
保持	他	离开	在	武器	长度	,	说	到	他	:

我与他保持着一臂之遥，对他说：

“ [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪ'heɪvd] [sɪns] [lɑːst][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ? ”

“	How	have	you	behaved	since	last	I	saw	you	?	”
”	如何	有	你	表现	自从	最后的	我	锯	你	?	”

“自从上次见面以来，你的表现如何？”

“ [nɒt] ['veri] [wel] , ” ['ɑːnsə(r)d] [di'ɛɪgəʊ] , ['kændɪdli] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [aɪz] .

“	Not	very	well	,	”	answered	Diego	,	candidly	,	looking	into	his	father's	eyes	.
”	不是	非常	出色地	,	”	回答	迭戈	,	坦率地说	,	寻找	进入	他的	父亲的	眼睛	.

“不太好，”迭戈坦率地回答，看着他父亲的眼睛。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ɪn] ['sʌni] ['weðə(r)] , [ænd; ənd] [dɒn] [fə'liːpeɪ]

“	It	is	so	hard	to	study	in	sunny	weather	,	and	Don	Felipe
”	它	是	所以	难的	到	学习	在	阳光明媚	天气	,	和	大学教师	费利佩

“在阳光明媚的天气里学习太难了，唐·费利佩

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ænd; ənd][aɪ] [went] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˌəuvə'stei] ['aʊə(r)] [taɪm] [twaɪs] .

and	I	went	fishing	and	overstayed	our	time	twice	.
和	我	去	钓鱼	和	逾期停留	我们的	时间	两次	.

我去钓鱼，结果两次都超时了。

” [ðə; ði]['ædmərəl] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['praɪə(r)] , [ə; eɪ] [greɪv] , ['hænsəm] [mæn] , [bʌt; bət] [nɒt]

“	The	Admiral	said	nothing	;	and	the	Prior	,	a	grave	,	handsome	man	,	but	not
”	这	上将	说	没有什么	;	和	这	事先的	,	一个	严重	,	英俊的	男人	,	但	不是

[ˌʌn'kaɪndli] [ɪn][hɪz; ɪz]['æspekt] ,

unkindly	in	his	aspect	,
不友善的	在	他的	方面	,

“海军上将一言不发；而院长，一位神情严肃、相貌英俊，但并不冷漠无情的人，

[lʊkt] [hɑːd] [æt; ət][di'ɛɪgəʊ] .

looked	hard	at	Diego	.
看起来	难的	在	迭戈	.

他仔细地打量着迭戈。

“ [ðen] , ” [sed] [di'ɛɪgəʊ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] ['fɔːsɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] ,

“	Then	,	”	said	Diego	,	after	a	pause	,	and	forcing	himself	to	speak	,
”	然后	,	”	说	迭戈	,	后	一个	暂停	,	和	强制	他自己	到	说话	,

“然后，”迭戈停顿了一下，强迫自己开口说道，“

“ [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [dɒn] [fə'liːpeɪ] [keɪm] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['praɪərz] [mjuːl] [æt; ət] [lɑːdʒ] ,

“	the	first	day	Don	Felipe	came	I	found	the	Prior's	mule	at	large	,
”	这	第一的	天	大学教师	费利佩	来了	我	成立	这	先前的	骡子	在	大的	,

“唐·费利佩到来的第一天，我发现院长的骡子跑丢了。”

[ænd; ənd] [dɒn] [fə'liːpeɪ][ænd; ənd][aɪ][gɒt] [freɪ] - [mjuːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd][ræn]

and	Don	Felipe	and	I	got	Fray	Piña's	mule	out	of	the	stable	and	ran
和	大学教师	费利佩	和	我	得到	磨损	-	骡子	出去	的	这	稳定的	和	跑

['reɪsɪz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ænd; ənd] [stɒpt] . ”

races	until	we	were	caught	and	stopped	.	”
种族	直到	我们	是	捕捉	和	停止	.	”

于是，我和唐·费利佩把弗雷·皮尼亚的骡子从马厩里牵了出来，开始赛跑，直到被人抓住才停下来。

“ [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] , ” ['ædɪd] [ðə; ði]['praɪə(r)] , ['kwaɪətli] .

“	And	punished	,	”	added	the	Prior	,	quietly	.
”	和	受到惩罚	,	”	额外	这	事先的	,	悄悄	.

“还受到了惩罚，”院长平静地补充道。

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ] ['laɪɪŋ] [ɔː(r)] [dɪ'siːt] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [beɪs] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]

“	But	there	has	been	no	lying	or	deceit	or	anything	base	in	the	conduct	of
”	但	那里	有	到过	不	说谎	或者	欺骗	或者	任何事物	根据	在	这	执行	的

[jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ,

your	son	,
你的	儿子	,

“但是你儿子的行为中没有任何谎言、欺骗或卑劣的举动，

[krɪstəbəl] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] . ”

Christobal	Colon	.	”
克里斯托瓦尔	冒号	.	”

克里斯托瓦尔·科隆。”

“ [ðen] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['ædmərəl] , “ [ðə; ði] [rest] [ɪz] ['iːzəli] [fə'gɪvn] .

“	Then	,	”	answered	the	Admiral	,	“	the	rest	is	easily	forgiven	.
”	然后	,	”	回答	这	上将	,	“	这	休息	是	容易地	已原谅	.

“那么，”海军上将回答说，“其余的事情就很容易被原谅了。”

[rɪ'tɜːn] [naʊ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['stʌdiz] , [ænd; ənd] [wen] [ai][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð]

Return	now	to	your	studies	,	and	when	I	have	finished	my	conversation	with
返回	现在	到	你的	研究	,	和	什么时候	我	有	完成的	我的	对话	和

[ðə; ði]['praɪə(r)] ,

the	Prior	,
这	事先的	,

现在回去继续学习，等我和院长谈话结束后，

[ænd; ənd] [wen] [freɪ] ['piːnjə] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [liːv] , [ðen] [wɪl] [ai] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

and	when	Fray	Piña	will	give	you	leave	,	then	will	I	speak	with	you	at	length	.
和	什么时候	磨损	菠萝	将要	给	你	离开	,	然后	将要	我	说话	和	你	在	长度	.

等弗雷·皮尼亚允许你离开时，我再和你详细谈谈。

” [ðə; ði]['ædmərəl][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪn'dʌldʒənt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fər'nændoʊ] , [huː] [rɪ'meɪnd] , ['klɪŋɪŋ]

”	The	Admiral	was	more	indulgent	to	the	little	Fernando	,	who	remained	,	clinging
”	这	上将	曾是	更多的	放纵的	到	这	小的	费尔南多	,	WHO	剩余	,	依恋

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [hænd] .

to	his	father's	hand	.
到	他的	父亲的	手	.

“海军上将对年幼的费尔南多更加宽容，费尔南多一直紧紧地抓着父亲的手。

[di'eɪgəʊ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)] [ruːm] ['kwɪkli] .

Diego	returned	to	the	tower	room	quickly	.
迭戈	返回	到	这	塔	房间	迅速地	.

迭戈迅速返回了塔楼房间。

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [lægd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt]

He	might	have	lagged	,	but	he	knew	that
他	可能	有	滞后	,	但	他	知道	那

他或许落后了，但他知道

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

['ædmərəlz] ['saɪlənt] ['wɒtʃflnəs] ['fɒləʊd] [hɪm] .

Admiral's	silent	watchfulness	followed	him	.
海军上将的	沉默的	警惕	随后	他	.

海军上将默默地注视着他。

[wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['efət] [tuː; tə]

When	he	sat	down	again	at	the	table	he	made	an	honest	effort	to
什么时候	他	卫星	向下	再次	在	这	桌子	他	制成	一个	诚实的	努力	到

['kɒns(ə)ntreɪt] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn] [wɒt] [freɪ] ['piːnjə][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

concentrate	his	mind	on	what	Fray	Piña	was	saying	,
集中	他的	头脑	在	什么	磨损	菠萝	曾是	说	,

他重新坐到桌旁后，努力集中注意力听弗雷·皮尼亚说话。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['les(ə)n] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

and	managed	to	do	so	until	the	mathematical	lesson	was	over	.
和	管理	到	做	所以	直到	这	数学	课	曾是	超过	.

并且一直坚持到数学课结束。

[ðen] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'fektəri] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

Then	was	it	time	to	go	to	the	refectory	for	dinner	.
然后	曾是	它	时间	到	去	到	这	食堂	为了	晚餐	.

然后就到了去食堂吃晚饭的时间。

[ðə; ði] [rɪ'fektəri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [beə(r)] [ruːm] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ]

The	refectory	was	a	large	,	bare	room	except	for	a	long	table	at	which
这	食堂	曾是	一个	大的	,	裸	房间	除了	为了	一个	长的	桌子	在	哪个

[ðə; ði] [mʌŋks] [daɪnd] .

the	monks	dined	.
这	僧侣	用餐	.

餐厅是一个很大的、空荡荡的房间，里面只有一张长桌，僧侣们就在那里用餐。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end][sæt][ðə; ði]['praɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ædmərəl] , [æz; əz][ðə; ði] [gest] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

At	the	farther	end	sat	the	Prior	with	the	Admiral	,	as	the	guest	of	honor	,
在	这	更远	结尾	卫星	这	事先的	和	这	上将	,	作为	这	客人	的	荣誉	,

在最远端，院长和海军上将作为贵宾坐在一起。

[ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] .

on	his	right	.
在	他的	正确的	.

在他的右边。

[nəʊ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] ,

No	conversation	was	allowed	,
不	对话	曾是	允许	,

禁止交谈。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [greɪs] [wɒz; wəz] [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [æt; ət][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] - [desk] [riːd] [ə'laʊd]

and	after	grace	was	said	one	of	the	monks	at	a	reading	-	desk	read	aloud
和	后	优雅	曾是	说	一	的	这	僧侣	在	一个	阅读	-	桌子	读	大声

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [waɪl] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [miːl] [went] [ɒn] .

from	the	Scriptures	while	the	simple	meal	went	on	.
从	这	经文	尽管	这	简单的	一顿饭	去	在	.

祷告完毕后，一位僧侣在阅览桌旁朗读圣经，而简单的餐食则继续进行。

[di'eɪgəʊ] [hɜːd] [nɒt] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [riːd] .

Diego	heard	not	one	word	of	what	was	being	read	.
迭戈	听到	不是	一	单词	的	什么	曾是	存在	读	.

迭戈一个字也没听进去别人在读什么。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [fɪks] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

He	could	only	fix	his	eyes	upon	his	father	,
他	可以	仅有的	使固定	他的	眼睛	之上	他的	父亲	,

他的目光只能停留在父亲身上。

[ə'krɒs] [huːz] [greɪ] [hed] [ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [ʃɒn] [laɪk][æn; ən] ['ɔːriəʊl] .

across	whose	gray	head	a	beam	of	sunlight	shone	like	an	aureole	.
穿过	谁	灰色的	头	一个	光束	的	阳光	闪耀	喜欢	一个	光环	.

阳光像光环一样照射在他灰白的头上。

[ðə; ði]['ædmərəl] , [haʊ'evə(r)] , [pʊt] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] .

The	Admiral	,	however	,	put	strict	attention	to	the	reading	.
这	上将	,	然而	,	放	严格的	注意力	到	这	阅读	.

然而，海军上将却非常认真地阅读。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [maɪnd] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ,

It	was	as	if	his	extraordinary	mind	,	like	everything	about	him	,
它	曾是	作为	如果	他的	非凡的	头脑	,	喜欢	一切	关于	他	,

仿佛他那非凡的头脑，就像他的一切一样，

[wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'vɒlvɪŋ] [laɪt] ,

were	under	the	control	of	his	will	and	,	as	a	revolving	light	,
是	在下面	这	控制	的	他的	将要	和	,	作为	一个	旋转	光	,

都受他的意志控制，并且像旋转的灯一样，

[kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːnd] [æt; ət] ['pleʒə(r)] [ə'pɒn] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] .

could	be	turned	at	pleasure	upon	any	subject	.
可以	是	转向	在	乐趣	之上	任何	主题	.

可以随意转向任何主题。

[wen] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [tuː] [juːðz] [ɪk'spektɪd] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

When	dinner	was	over	,	the	two	youths	expected	,	as	usual	,
什么时候	晚餐	曾是	超过	,	这	二	青年	预期的	,	作为	通常	,

晚餐结束后，两个年轻人像往常一样期待着……

[tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][æn; ən] ['aʊərz] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɪn][ðə; ði] ['sʌni] ['ɔːtʃəd] [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

to	be	given	an	hour's	recreation	in	the	sunny	orchard	in	which	was
到	是	给定	一个	小时	娱乐	在	这	阳光明媚	果园	在	哪个	曾是

在阳光明媚的果园里享受一个小时的休闲时光，那里……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ə; eɪ] [fɪʃ] - [pɒnd] , [ðæt] [wɒz; wəz]['diːˌeɪgoʊz] [dɪ'laɪt] .

a	fish	-	pond	,	that	was	Diego's	delight	.
一个	鱼	-	池塘	,	那	曾是	迭戈的	喜	.

鱼塘是迭戈的最爱。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪtəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [freɪ] ['piːnjə] [sed] [tuː; tə] [hɪm] :

But	he	was	bitterly	disappointed	when	Fray	Piña	said	to	him	:
但	他	曾是	苦涩地	失望的	什么时候	磨损	菠萝	说	到	他	:

但当弗雷·皮尼亚对他说：

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [dɒn] [fə'liːpeɪ] [ɹ'eɪsd] [ðə; ði] [mjuːlz] .

“	It	was	this	day	a	week	ago	that	you	and	Don	Felipe	raced	the	mules	.
“	它	曾是	这	天	一个	星期	前	那	你	和	大学教师	费利佩	比赛	这	骡子	.

“就在一周前的今天，你和唐·费利佩进行了一场骡子赛跑。”

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [naʊ] [ænd; ənd] [spend] [ðæt] ['weɪstɪd] ['aʊə(r)][ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] .

Let	us	go	up	to	the	study	now	and	spend	that	wasted	hour	in	mathematics	.
让	我们	去	向上	到	这	学习	现在	和	花费	那	浪费	小时	在	数学	.

我们现在就去书房，把这浪费的一个小时用来学习数学吧。

” [diˈeɪgəʊ][ænd; ənd] [dɒn] [fə'liːpeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['ruːf(ə)l] ['glɑːnsɪz] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

”	Diego	and	Don	Felipe	exchanged	rueful	glances	,	but	said	nothing	.
”	迭戈	和	大学教师	费利佩	交换	懊悔的	眼神	,	但	说	没有什么	.

迭戈和唐·费利佩交换了一个懊悔的眼神，但什么也没说。

[freɪ] ['piːnjə][hæd; həd][ə; eɪ] ['dedli] [ˌɪndʒə'njuːəti][ɪn] ['peɪɪŋ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)][præŋks] ,

Fray	Piña	had	a	deadly	ingenuity	in	paying	off	for	all	their	pranks	,
磨损	菠萝	有	一个	致命	独创性	在	付费	离开	为了	全部	他们的	恶作剧	,

弗雷·皮尼亚总能巧妙地为他们的所有恶作剧付出代价。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [deɪ] [wen] [ðə; ðɪ] ['ɔːtʃəd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɪʃ] -

and	had	no	doubt	waited	for	this	day	when	the	orchard	and	the	fish	-
和	有	不	怀疑	等待	为了	这	天	什么时候	这	果园	和	这	鱼	-

[pɒnd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bluː] [skaɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [lædz] ,

pond	and	the	blue	sky	called	to	the	lads	,
池塘	和	这	蓝色的	天空	称为	到	这	小伙子们	,

毫无疑问，他们一直在等待这一天，果园、鱼塘和蓝天都在召唤着这些小伙子们。

“ [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] .

“	Come	and	be	happy	.
“	来	和	是	快乐的	.

来吧，享受快乐。

” [ɪn'sted] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['frɒlɪkɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ]

”	Instead	,	however	,	of	talking	and	fishing	and	frolicking	,	as	they
”	反而	,	然而	,	的	说	和	钓鱼	和	嬉戏	,	作为	他们

['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd][æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] ,

usually	did	at	that	hour	,
通常	做过	在	那	小时	,

然而，他们并没有像往常那样在这个时候聊天、钓鱼、嬉戏，

[ðə; ðɪ] [tuː] [lædz] [spent] [ðə; ðɪ] [taɪm] ['biːɪŋ] [pʊt] [θruː] [ðeə(r)]['peɪsɪz][baɪ] [freɪ] ['piːnjə] .

the	two	lads	spent	the	time	being	put	through	their	paces	by	Fray	Piña	.
这	二	小伙子们	花费	这	时间	存在	放	通过	他们的	步幅	经过	磨损	菠萝	.

这两个小伙子在弗雷·皮尼亚的指导下接受了一系列训练。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [wʌn] ['kwestʃən] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [prəu'paund] ,

By	the	time	they	had	answered	one	question	another	was	propounded	,
经过	这	时间	他们	有	回答	一	问题	其他	曾是	提出的	,

他们刚回答完一个问题，另一个问题又被提出了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['blækbɔːd] [ɪn][ðə; ðɪ]['taʊə(r)] [ruːm] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['fɪgəz] .

and	the	blackboard	in	the	tower	room	was	covered	with	figures	.
和	这	黑板	在	这	塔	房间	曾是	涵盖	和	数据	.

塔楼房间里的黑板上写满了数字。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['ment(ə)l] ['eksəsaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [freɪ] ['piːnjə] [hɪm'self] ,

It	was	a	sort	of	mental	exercise	for	Fray	Piña	himself	,
它	曾是	一个	种类	的	精神的	锻炼	为了	磨损	菠萝	他自己	,

对弗雷·皮尼亚本人来说，这算是一种精神上的锻炼。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ]['aʊə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][diˈeɪgəʊ][ænd; ənd] [dɒn] [fə'liːpeɪ][wɜː(r); wə(r)] ['θʌrəli]

and	when	the	hour	was	over	Diego	and	Don	Felipe	were	thoroughly
和	什么时候	这	小时	曾是	超过	迭戈	和	大学教师	费利佩	是	彻底

['taɪəd] [aʊt] [wɪð] [hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] ['fɪgjər] .

tired	out	with	hard	work	and	incessant	figuring	.
疲劳的	出去	和	难的	工作	和	不停歇	计算	.

一个小时过去后，迭戈和唐·费利佩因为辛勤工作和不停的计算而筋疲力尽。

[freɪ] ['piːnjə] [hɪm'self] [lʊkt] ['wɪəri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Fray	Piña	himself	looked	weary	,	and	his
磨损	菠萝	他自己	看起来	厌倦	,	和	他的

弗雷·皮尼亚本人看起来很疲惫，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[blæk] [heə(r)] [leɪ] [dæmp] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [skʌl] - [kæp] .

black	hair	lay	damp	upon	his	forehead	under	his	skull	-	cap	.
黑色的	头发	躺	潮湿	之上	他的	前额	在下面	他的	颅骨	-	帽	.

他的黑色头发湿漉漉地垂在头巾下的额头上。

“	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[bəuθ]	[dʌn]	[wel]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,	“	[ænd; ənd]	[ʃəʊd]	[mɔː(r)]	[prə'fɪʃ(ə)nsi]	[ðæn; ðən]	[ai]
“	**You**	**have**	**both**	**done**	**well**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**and**	**showed**	**more**	**proficiency**	**than**	**I**
”	你	有	两个都	完毕	出色地	,	”	他	说	,	“	和	显示	更多的	熟练程度	比	我

[ɪk'spektɪd]	.
expected	**.**
预期的	.

“你们俩都做得很好，”他说，“而且表现得比我预期的还要出色。”

[juː; jʊ]	[meɪ]	[naʊ]	[hæv; həv]	[tuː]	['aʊəz]	-	[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	[wʌn]	.
You	**may**	**now**	**have**	**two**	**hours**	**'**	**recreation**	**instead**	**of**	**one**	**.**
你	可能	现在	有	二	小时	-	娱乐	反而	的	一	.

你现在可以享受两个小时的休闲时光，而不是一个小时。

[ðə; ði]	['praɪərz]	[mjuːl]	[ænd; ənd]	[maɪn]	[ɑː(r); ə(r)]	[bəuθ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['steɪb(ə)l]	,	[bʌt; bət]	[ai]	[ˌæprɪ'hend]	[ðeɪ]
The	**Prior's**	**mule**	**and**	**mine**	**are**	**both**	**in**	**the**	**stable**	**,**	**but**	**I**	**apprehend**	**they**
这	先前的	骡子	和	矿	是	两个都	在	这	稳定的	,	但	我	逮捕	他们

[ɑː(r); ə(r)]	[bəuθ]	[seɪf]	.
are	**both**	**safe**	**.**
是	两个都	安全的	.

修道院院长的骡子和我的骡子都在马厩里，但我估计它们都很安全。

”	[di'eɪgəʊ]	[ænd; ənd]	[dɒn]	[fə'liːpeɪ]	[hʌŋ]	[ðeə(r)]	[hedz]	[æt; ət]	[ðɪs]	,	[bʌt; bət]	[wɜː(r); wə(r)]	[glæd]	[tuː; tə]	[rʌʃ]
”	**Diego**	**and**	**Don**	**Felipe**	**hung**	**their**	**heads**	**at**	**this**	**,**	**but**	**were**	**glad**	**to**	**rush**
”	迭戈	和	大学教师	费利佩	悬挂	他们的	头部	在	这	,	但	是	高兴的	到	匆忙

['ɪntuː]	[ðə; ði]	[freʃ]	,
into	**the**	**fresh**	**,**
进入	这	新鲜的	,

迭戈和唐·费利佩对此低下了头，但很高兴能冲进清澈的海水中。

[braɪt]	[eə(r)]	[wʌns]	[mɔː(r)]	.
bright	**air**	**once**	**more**	**.**
明亮的	空气	一次	更多的	.

空气再次变得晴朗。

[ɪn]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	['gɑːd(ə)n]	,	[nekst]	[ðə; ði]	['ɔːtʃəd]	,	[ðeɪ]	[faʊnd]	['brʌðə(r)]	['lɒrəns]	,	[ɒv; əv]	[huːm]
In	**the**	**kitchen**	**garden**	**,**	**next**	**the**	**orchard**	**,**	**they**	**found**	**Brother**	**Lawrence**	**,**	**of**	**whom**
在	这	厨房	花园	,	下一个	这	果园	,	他们	成立	兄弟	劳伦斯	,	的	谁

[bəuθ]	[wɜː(r); wə(r)]	[fɒnd]	.
both	**were**	**fond**	**.**
两个都	是	喜爱	.

在果园旁边的菜园里，他们遇到了劳伦斯兄弟，他们俩都很喜欢他。

[wʌn]	[ɒv; əv]	[ðeə(r)]	['feɪvərɪt]	[ˌə'mjuːzmənts]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[ɪn'geɪdʒ]	[ɪn]	['reslɪŋ]	[baʊts]	[wɪð]	['brʌðə(r)]
One	**of**	**their**	**favorite**	**amusements**	**was**	**to**	**engage**	**in**	**wrestling**	**bouts**	**with**	**Brother**
一	的	他们的	最喜欢的	娱乐	曾是	到	从事	在	摔角	回合	和	兄弟

['lɒrəns]	.
Lawrence	**.**
劳伦斯	.

他们最喜欢的娱乐活动之一就是和劳伦斯兄弟进行摔跤比赛。

[di'eɪgəʊ]	[wɒz; wəz]	[strɒŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪz; ɪz]	[eɪdʒ]	,	[ænd; ənd]	[dɒn]	[fə'liːpeɪ]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	['skɪlfl]	['reslə(r)]	;
Diego	**was**	**strong**	**for**	**his**	**age**	**,**	**and**	**Don**	**Felipe**	**was**	**a**	**skilful**	**wrestler**	**;**
迭戈	曾是	强的	为了	他的	年龄	,	和	大学教师	费利佩	曾是	一个	熟练	摔跤手	;

迭戈年纪虽小但力气很大，而唐·费利佩则是一位技术娴熟的摔跤手；

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[nəʊ]	[mætʃ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['brɔːni]	[leɪ]	['brʌðə(r)]	,	[huː]	,	[wɪð]	[hɪz; ɪz]
but	**they**	**were**	**no**	**match**	**for**	**the**	**brawny**	**lay**	**brother**	**,**	**who**	**,**	**with**	**his**
但	他们	是	不	匹配	为了	这	强壮的	躺	兄弟	,	WHO	,	和	他的

['kæsək]	[tʌkt]	[ʌp]	,
cassock	**tucked**	**up**	**,**
衲	塞进去	向上	,

但他们根本不是那位身材魁梧的修士的对手，他撩起长袍，

[leɪd] [ðə; ði] [tuː] [juːðz] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] .

laid	the	two	youths	out	on	the	grass	at	his	pleasure	.
铺设	这	二	青年	出去	在	这	草	在	他的	乐趣	.

他随意地把两个年轻人放在草地上。

[æt; ət] [lɑːst] [keɪm] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [diˈeɪgəʊ] [hæd; həd] [biːn] ['lɒŋɪŋ] ,

At	last	came	the	message	for	which	Diego	had	been	longing	,
在	最后的	来了	这	信息	为了	哪个	迭戈	有	到过	渴望	,

迭戈一直期盼的消息终于来了。

[tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ædmərəlz] [ruːm] .

to	go	to	his	father	in	the	Admiral's	room	.
到	去	到	他的	父亲	在	这	海军上将的	房间	.

去海军上将的房间里看望他的父亲。

[diˈeɪgəʊ] [fɜːst] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [dɒn] [fə'liːpeɪ] ,

Diego	first	ran	to	the	little	room	which	he	occupied	with	Don	Felipe	,
迭戈	第一的	跑	到	这	小的	房间	哪个	他	占领	和	大学教师	费利佩	,

迭戈首先跑回了他和唐·费利佩一起居住的小房间，

[ænd; ənd] [wɒʃt] [ɒf] [ðə; ði] [steɪnz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] [ɜːθ] ,

and	washed	off	the	stains	he	had	encountered	with	the	green	earth	,
和	洗过	离开	这	污渍	他	有	遭遇	和	这	绿色的	地球	,

他用绿色的泥土洗去了身上沾染的污渍。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['kɒlə(r)] [ɒv; əv]

and	put	on	a	collar	of
和	放	在	一个	衣领	的

并戴上项圈

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[kliːn] ['lɪnɪn] — [ðə; ði] ['ædmərəl] [wɒz; wəz] [ˌɪrɪ'proʊtʃəbli] [niːt] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ri'bjuːk] ['stɜːnli] [ðə; ði]

clean	linen	—	the	Admiral	was	irreproachably	neat	and	always	rebuked	sternly	the
干净的	亚麻布	—	这	上将	曾是	无可指摘	整洁的	和	总是	责备	严厉地	这

[liːst] [ʌn'taɪdɪnəs] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [diˈeɪgəʊ] .

least	untidiness	on	the	part	of	Diego	.
至少	邋遢	在	这	部分	的	迭戈	.

干净的床单——海军上将一丝不苟，对迭戈哪怕最轻微的不整洁都严厉斥责。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [diˈeɪgəʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [gest] - ['tʃeɪmbə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ]

In	a	few	minutes	Diego	found	himself	in	the	guest	-	chamber	with	a	window	looking
在	一个	很少	分钟	迭戈	成立	他自己	在	这	客人	-	房间	和	一个	窗户	寻找

['siːwəd] .

seaward	.
向海	.

几分钟后，迭戈发现自己身处一间客房，房间的窗户正对着大海。

[ðə; ði] ['ædmərəl] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	Admiral	was	gazing	out	toward	the	Atlantic	with	an	expression	of
这	上将	曾是	凝视	出去	朝向	这	大西洋	和	一个	表达	的

[ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

concentration	.
专注	.

海军上将神情专注地凝视着大西洋。

[hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] [wɒz; wəz] [ɪk'strɔːdnrəli] [strɒŋ] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ,

His	eyesight	was	extraordinarily	strong	and	clear	,
他的	视力	曾是	非常	强的	和	清除	,

他的视力异常敏锐清晰。

[ænd; ənd][æt; ət] ['fɪfti] - [θriː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən]['diːˌeɪgoʊz] [jʌŋ] [aɪz] .

and	at	fifty	-	three	he	could	see	farther	than	Diego's	young	eyes	.
和	在	五十	-	三	他	可以	看	更远	比	迭戈的	年轻的	眼睛	.

五十三岁的他，看得比年轻的迭戈更远。

[hiː; hi] [tɜːnd] [æz; əz][diˈeɪgəʊ] ['entəd] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

He	turned	as	Diego	entered	and	clasped	the	boy	in	his	arms	.
他	转向	作为	迭戈	进入	和	紧握	这	男生	在	他的	武器	.

迭戈进来时，他转过身，一把将男孩抱在怀里。

[greɪv] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [greɪt] ['ædmərəl] , [nəʊ][mæn][hæd; həd][mɔː(r)][ɪn][hɪm][ɒv; əv] ['tendənəs] .

Grave	as	was	the	great	Admiral	,	no	man	had	more	in	him	of	tenderness	.
严重	作为	曾是	这	伟大的	上将	,	不	男人	有	更多的	在	他	的	压痛	.

这位伟大的海军上将虽然神情严肃，但没有人比他更温柔。

[ðə; ðɪ]['ædmərəl] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd][diˈeɪgəʊ] , ['drɔːɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [stuːl] ,

The	Admiral	seated	himself	in	a	great	chair	,	and	Diego	,	drawing	up	a	stool	,
这	上将	坐着	他自己	在	一个	伟大的	椅子	,	和	迭戈	,	绘画	向上	一个	凳子	,

海军上将坐进一把大椅子里，迭戈拉过一张凳子，

[pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [nek] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

put	his	arm	about	his	father's	neck	and	prepared	to	listen	.
放	他的	手臂	关于	他的	父亲的	脖子	和	准备	到	听	.

他用手臂搂住父亲的脖子，准备倾听。

“ [ðə; ðɪ] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] , [diˈeɪgəʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['ædmərəl] ,

“	The	time	has	come	,	Diego	,	”	said	the	Admiral	,
“	这	时间	有	来	,	迭戈	,	”	说	这	上将	,

“时机已到，迭戈，”海军上将说道。

“ [wen] [kɪŋ] ['fɜːd(ə)nænd][ænd; ənd] [kwiːn] [ˌɪzə'belə] [wɪl] [rɪ'diːm] [ðeə(r)] ['prɒmɪs] .

“	when	King	Ferdinand	and	Queen	Isabella	will	redeem	their	promise	.
“	什么时候	国王	费迪南德	和	女王	伊莎贝拉	将要	赎回	他们的	承诺	.

“当费迪南国王和伊莎贝拉王后兑现他们的承诺时。”

[ðeɪ] [təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɔː(r)][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ðɪ] [mʊrz] [frɒm; frəm][speɪn]

They	told	me	that	when	the	end	of	the	war	to	drive	the	Moors	from	Spain
他们	讲述	我	那	什么时候	这	结尾	的	这	战争	到	驾驶	这	沼泽地	从	西班牙

[wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] ,

was	in	sight	,
曾是	在	视线	,

他们告诉我，当驱逐摩尔人出西班牙的战争即将结束时，

[ðeɪ] [wʊd] [ðen] [prəˈvaɪd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ʃɪps] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['entəpraɪz] .

they	would	then	provide	me	with	ships	for	my	enterprise	.
他们	会	然后	提供	我	和	船舶	为了	我的	企业	.

然后他们会为我的企业提供船只。

[ðə; ðɪ] [mʊrz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ðeə(r)] [deθ] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv][grəˈnɑːdə] , [ðeə(r)][lɑːst]

The	Moors	are	now	in	their	death	struggle	in	the	city	of	Granada	,	their	last
这	沼泽地	是	现在	在	他们的	死亡	斗争	在	这	城市	的	格拉纳达	,	他们的	最后的

['strɒŋhəʊld] .

stronghold	.
据点	.

摩尔人现在正在格拉纳达城进行殊死搏斗，这是他们最后的据点。

[ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɪz] [ɪn'kʌmpəs] [ɒn] ['evri] [saɪd] ; ['evri] [geɪt] [ɪz] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd][nəʊ]

The	city	is	encompassed	on	every	side	;	every	gate	is	commanded	and	no
这	城市	是	包括	在	每一个	边	;	每一个	门	是	命令	和	不

这座城市四面环围；每座城门都戒备森严，无一例外。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[prəˈvɪʒ(ə)nz] [kæn; kən]['entə(r)] .
provisions can enter .
条款 能 进入 .

条款可以进入。

[nɔː(r)][kæn; kən][ðə; ði] [mʊrz] [meɪk] ['eni] ['sɔːti] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['veɪgə] ,
Nor can the Moors make any sortie beyond the Vega ,
也不 能 这 沼泽地 制作 任何 出击 超过 这 维加 ,

摩尔人也无法在维加号星域之外进行任何突袭。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] [kæ'stiːl] [ænd; ənd]['ærəˌgɑːn][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kæmpt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,
because the armies of Castile and Arragon are encamped about them ,
因为 这 军队 的 卡斯蒂利亚 和 阿拉贡 是 营地 关于 他们 ,

因为卡斯蒂利亚和阿拉贡的军队驻扎在他们周围。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['sæntə] - [stændz] [gɑːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][meɪn] [geɪt] [ɒv; əv][grə'nɑːdə] ,
and the town of Santa Fé stands guard over the main gate of Granada ,
和 这 镇 的 圣诞老人 - 站立 警卫 超过 这 主要的 门 的 格拉纳达 ,

圣菲镇守卫着格拉纳达的大门。

[kɔːld] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] .
called the Gate of Justice .
称为 这 门 的 正义 .

被称为正义之门。

[ðə; ði] [mʊrz] ['kænɒt] [həʊld] [aʊt] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,
The Moors cannot hold out longer than the first of the year ,
这 沼泽地 不能 抓住 出去 更长 比 这 第一的 的 这 年 ,

摩尔人坚持不了多久，最晚也撑不过新年伊始。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə][biː; bi][ə'pɒn][ðə; ði][spɒt][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
and I think it well to be upon the spot to remind the King and the
和 我 思考 它 出色地 到 是 之上 这 点 到 提醒 这 国王 和 这
[kwiːn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɒmɪs] .
Queen of their promise .
女王 的 他们的 承诺 .

我认为最好亲自到场提醒国王和王后他们的承诺。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] ['dəʊnjaː] [krɪ'stiːnə] [diː][lɑːŋ'gɑːrə][waɪ]['gaːmə] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)]
I have seen and talked with Doña Christina de Langara y Gama , the mother
我 有 已见 和 谈话 和 多娜 克里斯蒂娜 德 兰加拉 是 伽马 , 这 母亲
[ɒv; əv] [dɒn] [fə'liːpeɪ] .
of Don Felipe .
的 大学教师 费利佩 .

我见过唐·费利佩的母亲多娜·克里斯蒂娜·德·兰加拉·伊·加玛，并与她交谈过。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [gʊd] [hɑːt] ,
She is a woman of wisdom and good heart ,
她 是 一个 女士 的 智慧 和 好的 心 ,

她是一位智慧善良的女性。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][hæv; həv] [dɒn] [fə'liːpeɪ][ænd; ənd][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə]
and she thinks it will be well to have Don Felipe and you go to
和 她 思考 它 将要 是 出色地 到 有 大学教师 费利佩 和 你 去 到
['sæntə] - .
Santa Fé .
圣诞老人 - .

她认为让唐·费利佩陪你去圣菲是个好主意。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['vælə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bəuθ] [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]

It	will	be	a	lesson	in	learning	and	valor	to	you	both	and	will	give	you
它	将要	是	一个	课	在	学习	和	勇气	到	你	两个都	和	将要	给	你

[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [greɪt] [ɪ'vents] [ænd; ənd] ['greɪtə(r)] [p'ɜːsənz] .

the	opportunity	of	seeing	great	events	and	greater	persons	.
这	机会	的	看到	伟大的	活动	和	更大的	人	.

这将是一次学习和磨练勇气的宝贵经历，也将让你们有机会见证伟大的事件和伟大的人物。

[ɪf] [maɪ] [rɪ'kwest] [ɪz] ['grɑːntɪd] , [ðæt] [juː; jʊ] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [prɪns]

If	my	request	is	granted	,	that	you	be	made	a	page	of	honor	to	Prince
如果	我的	要求	是	的确	,	那	你	是	制成	一个	页	的	荣誉	到	王子

[hwɑːn; 'dʒuːən] ,

Juan	,
胡安	,

如果我的请求获得批准，请您成为胡安王子的荣誉侍从。

[ai] [wʊd] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] ['sʌmθɪŋ] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ]

I	would	wish	that	you	should	see	something	first	of	the	persons	to	whom	you
我	会	希望	那	你	应该	看	某物	第一的	的	这	人	到	谁	你

[meɪ] [biː; bi] [ə'tætʃt] .

may	be	attached	.
可能	是	随附的	.

我希望你先了解一下你可能依恋的人。

[ai] [hæv; həv] [greɪt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] ['dəʊnjɑː] [krɪ'stiːnə] ,

I	have	great	confidence	in	Doña	Christina	,
我	有	伟大的	信心	在	多娜	克里斯蒂娜	,

我对克里斯蒂娜女士非常有信心。

[huː] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [juː; jʊ] [waɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɒn] [maɪ] ['vɔɪɪdʒ] .

who	has	promised	to	take	an	interest	in	you	while	I	am	on	my	voyage	.
WHO	有	承诺	到	拿	一个	兴趣	在	你	尽管	我	是	在	我的	航程	.

他承诺在我航行期间会关心你。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [freɪ] ['piːnjə] [ænd; ənd] [dɒn] [fə'liːpeɪ] [ʃæl; ʃəl] [spend] [sʌm; səm] [wiːks] [æt; ət] [ðə; ði]

It	is	arranged	that	Fray	Piña	and	Don	Felipe	shall	spend	some	weeks	at	the
它	是	安排	那	磨损	菠萝	和	大学教师	费利佩	将	花费	一些	周	在	这

['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [lɑːŋ'gɑːrə] ,

castle	of	Langara	,
城堡	的	兰加拉	,

弗雷·皮尼亚和唐·费利佩将在兰加拉城堡待上几个星期。

[ænd; ənd] ['dəʊnjɑː] [krɪ'stiːnə]

and	Doña	Christina
和	多娜	克里斯蒂娜

和克里斯蒂娜夫人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[hæz; həz] [ɑːskt] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] [waɪl] [ai] [gəʊ] [tuː; tə] ['sæntə] - .

has	asked	that	you	remain	there	while	I	go	on	to	Santa	Fé	.
有	问	那	你	保持	那里	尽管	我	去	在	到	圣诞老人	-	.

他要求你留在那里，而我则前往圣菲。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [tuː; tə] ['sæntə] - [ə'ləʊn] ,

I	shall	go	to	Santa	Fé	alone	,
我	将	去	到	圣诞老人	-	独自的	,

我将独自前往圣菲。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [maɪ][plænz][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['ɔːdiəns] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]

not	knowing	what	my	plans	are	until	I	have	an	audience	with	the	King	and
不是	会心	什么	我的	计划	是	直到	我	有	一个	观众	和	这	国王	和

[ðə; ði] [kwiːn] .

the	Queen	.
这	女王	.

在觐见国王和王后之前，我不知道我的计划是什么。

['dəʊnjɑː] [krɪ'stiːnə] [ɪz] [naʊ] [æt; ət][lɑːŋ'gɑːrə] ,

Doña	Christina	is	now	at	Langara	,
多娜	克里斯蒂娜	是	现在	在	兰加拉	,

克里斯蒂娜女士现在在兰加拉学院。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [prə'siːd] [tuː; tə]['sæntə] - [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [kwiːn] .

but	after	some	days	she	will	proceed	to	Santa	Fé	to	attend	the	Queen	.
但	后	一些	天	她	将要	继续	到	圣诞老人	-	到	出席	这	女王	.

但几天后她将前往圣菲觐见女王。

" [diˈeɪgəʊ][kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

"	Diego	could	scarcely	believe	his	ears	for	joy	.
"	迭戈	可以	几乎	相信	他的	耳朵	为了	喜悦	.

迭戈高兴得简直不敢相信自己的耳朵。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['splendɪd] ['prɒspekt] : [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][grə'nɑːdə]

In	an	instant	he	realized	the	splendid	prospect	:	he	was	to	go	to	Granada
在	一个	立即的	他	已实现	这	灿烂	前景	:	他	曾是	到	去	到	格拉纳达

,

,

,

他瞬间意识到这是一个多么美好的前景：他要去格拉纳达。

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] ,

to	witness	the	end	of	the	siege	,	to	see	the	King	and	the	Queen	,
到	证人	这	结尾	的	这	围城	,	到	看	这	国王	和	这	女王	,

亲眼见证围城结束，见到国王和王后，

['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['steɪtsmən] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [driːm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd]

soldiers	and	statesmen	—	it	seemed	like	a	glorious	dream	to	a	spirited
士兵	和	政治家	—	它	似乎	喜欢	一个	辉煌	梦	到	一个	精神抖擞

[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [bɔɪ] .

and	imaginative	boy	.
和	富有想象力的	男生	.

对于一个充满活力和想象力的男孩来说，士兵和政治家就像一个美好的梦想。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gləu] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [smaɪld] .

His	face	glowed	so	that	his	father	smiled	.
他的	脸	发光	所以	那	他的	父亲	微笑	.

他脸上容光焕发，连他父亲都笑了。

“ [dʌz] [dɒn] [fə'liːpeɪ] [nəʊ] ? ” [gɑːspt] [diˈeɪgəʊ] .

“	Does	Don	Felipe	know	?	”	gasped	Diego	.
“	做	大学教师	费利佩	知道	?	”	倒吸一口气	迭戈	.

“唐·费利佩知道吗？”迭戈喘着气问道。

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['ædmərəl] , ['smaɪlɪŋ] ;

“	I	do	not	know	,	”	answered	the	Admiral	,	smiling	;
“	我	做	不是	知道	,	”	回答	这	上将	,	微笑	;

“我不知道，”海军上将笑着回答；

“ [bʌt; bət][aɪ][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm] .

“	but	I	do	know	that	you	long	to	tell	him	.
“	但	我	做	知道	那	你	长的	到	告诉	他	.

但我知道你很想告诉他。

[ai][hæd; həd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

I	had	many	other	things	to	say	to	you	;
我	有	许多	其他	事物	到	说	到	你	;

我还有很多话想对你说；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] .

but	I	have	not	the	heart	to	keep	you	.
但	我	有	不是	这	心	到	保持	你	.

但我狠不下心留住你。

[gəʊ] —

Go	—
去	—

去-

" [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]['ædmərəl][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [diˈeɪgəʊ][hæd; həd] [dɑːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Before	the	Admiral	could	finish	his	sentence	Diego	had	darted	out	of	the
"	前	这	上将	可以	结束	他的	句子	迭戈	有	飞镖	出去	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

“海军上将话还没说完，迭戈就冲出了房间。”

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,

He	caught	sight	,	as	he	passed	a	window	,
他	捕捉	视线	,	作为	他	通过了	一个	窗户	,

他路过一扇窗户时，瞥见了什么。

[ɒv; əv] [dɒn] [fəˈliːpeɪ] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [nɪə(r)][ðə; ði] [fɪʃ] - [pɒnd] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði]

of	Don	Felipe	sitting	on	a	bench	near	the	fish	-	pond	reading	a	book	in	the
的	大学教师	费利佩	坐着	在	一个	长椅	靠近	这	鱼	-	池塘	阅读	一个	书	在	这

['weɪnɪŋ] [ˌɑːftəˈnuːn] [laɪt] .

waning	afternoon	light	.
减弱	下午	光	.

唐·费利佩坐在鱼塘边的长椅上，在午后渐弱的光线下读书。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[fɜːst] [θɪŋ] [dɒn] [fəˈliːpeɪ] [njuː] [diˈeɪgəʊ][hæd; həd] [dæʃt] [əˈpɒn] [hɪm] , [snætʃt] [ðə; ði] [bʊk]

first	thing	Don	Felipe	knew	Diego	had	dashed	upon	him	,	snatched	the	book
第一的	事物	大学教师	费利佩	知道	迭戈	有	虚线	之上	他	,	抢夺	这	书

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,

from	his	hand	,
从	他的	手	,

唐·费利佩还没反应过来，迭戈就冲到他面前，一把夺走了他手里的书。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['dʒɔɪfəli] :

and	was	saying	,	joyfully	:
和	曾是	说	,	欣喜地	:

他高兴地说：

“ [dɒn] [fəˈliːpeɪ] !

“	Don	Felipe	!
"	大学教师	费利佩	!

“唐·费利佩！”

[dɒn] [fə'liːpeɪ] !
Don **Felipe** **!**
大学教师 费利佩 !

唐·费利佩!

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][grə'nɑːdə][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] !
We **are** **to** **go** **to** **Granada** **to** **see** **the** **end** **of** **the** **siege** **!**
我们 是 到 去 到 格拉纳达 到 看 这 结尾 的 这 围城 !

我们将前往格拉纳达，见证围城战的结束!

[wiː; wi] [meɪ] [siː] ['faɪtɪŋ] — [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dɒn] [fə'liːpeɪ] !
We **may** **see** **fighting** **—** **think** **of** **it** **,** **Don** **Felipe** **!**
我们 可能 看 斗争 — 思考 的 它 , 大学教师 费利佩 !

我们可能会看到战斗——想想吧，唐·费利佩!

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['səʊldʒəz] , [dɒn] [fə'liːpeɪ] !
We **shall** **see** **soldiers** **,** **Don** **Felipe** **!**
我们 将 看 士兵 , 大学教师 费利佩 !

我们将会见到士兵们，唐·费利佩!

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['dʒɜːni] !
And **make** **a** **fine** **journey** **!**
和 制作 一个 美好的 旅行 !

祝您旅途愉快!

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] [sez] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , ['dəʊnjɑː] [krɪ'stiːnə] ,
And **my** **father** **says** **your** **mother** **,** **Doña** **Christina** **,**
和 我的 父亲 说道 你的 母亲 , 多娜 克里斯蒂娜 ,

我父亲说，你的母亲，克里斯蒂娜女士，

[hæz; həz] [ɑːskt] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [steɪ] [sʌm; səm] [wiːks] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][lɑːŋ'gɑːrə] , [dɒn]
has **asked** **that** **we** **may** **stay** **some** **weeks** **at** **the** **castle** **of** **Langara** **,** **Don**
有 问 那 我们 可能 停留 一些 周 在 这 城堡 的 兰加拉 , 大学教师
[fə'liːpeɪ] !
Felipe **!**
费利佩 !

唐·费利佩请求我们能在朗加拉城堡住上几个星期!

" [ðə; ði]['ædmərəl] , ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['wɪndəʊ] [θruː] [wɪtʃ] [di'eɪgəʊ][hæd; həd] [siːn] [dɒn]
" **The** **Admiral** **,** **passing** **the** **same** **window** **through** **which** **Diego** **had** **seen** **Don**
" 这 上将 , 通过 这 相同的 窗户 通过 哪个 迭戈 有 已见 大学教师
[fə'liːpeɪ] ,
Felipe **,**
费利佩 ,

"海军上将经过迭戈曾见过唐·费利佩的那扇窗户时，

[glɑːns, glæns] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [lædz] ['dɑːnsɪŋ] ['waɪldlɪ] , [ðeə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
glanced **out** **and** **saw** **the** **two** **lads** **dancing** **wildly** **,** **their** **arms** **about** **each** **other** **,**
瞥了一眼 出去 和 锯 这 二 小伙子们 跳舞 疯狂地 , 他们的 武器 关于 每个 其他 ,
[dɒn] [fə'liːpeɪz][kæp] ,
Don **Felipe's** **cap** **,**
大学教师 菲利普的 帽 ,

他瞥了一眼窗外，看到两个小伙子疯狂地跳舞，手臂互相搂着，唐·费利佩的帽子.....

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] , [ɒn]['diːˌeɪgoʊz] [hed] , [ænd; ənd]['diːˌeɪgoʊz][kæp] , [wɪð] [nəʊ]
with **the** **insignia** **of** **his** **rank** **,** **on** **Diego's** **head** **,** **and** **Diego's** **cap** **,** **with** **no**
和 这 徽章 的 他的 秩 , 在 迭戈的 头 , 和 迭戈的 帽 , 和 不
[dɪ'zaɪn] [æt; ət][ɔːl] ,
design **at** **all** **,**
设计 在 全部 ,

迭戈头上戴着代表他军衔的徽章，而迭戈的帽子则没有任何图案。

[ɒn] [dɒn] [fə'liːpeɪz] [hed] .

on	Don	Felipe's	head	.
在	大学教师	菲利普的	头	.

在唐·费利佩的头上。

[ðə; ði] [saɪt] [brɔːt] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ædmərəlz] [feɪs] .

The	sight	brought	a	smile	to	the	Admiral's	face	.
这	视线	带来	一个	微笑	到	这	海军上将的	脸	.

眼前的景象让海军上将脸上露出了笑容。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪt]

THE	DAWNING	OF	THE	LIGHT
这	黎明	的	这	光

曙光初现

[es]

S
S

S

[uːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'sembəld] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ,

OON	it	was	time	for	supper	,	and	all	assembled	once	more	in	the	great	,
月亮	它	曾是	时间	为了	晚餐	,	和	全部	组装	一次	更多的	在	这	伟大的	,

[beə(r)] [rɪ'fektəri] .

bare	refectory	.
裸	食堂	.

到了晚餐时间，大家再次聚集在空旷的大型餐厅里。

[di'eɪgəʊ] [ænd; ənd] [dɒn] [fə'liːpeɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] ,

Diego	and	Don	Felipe	felt	as	if	they	were	in	a	dream	,
迭戈	和	大学教师	费利佩	毛毡	作为	如果	他们	是	在	一个	梦	,

迭戈和唐·费利佩感觉自己仿佛置身梦境之中。

[səʊ] ['dæzld] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['prɒspekt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

so	dazzled	were	they	by	the	prospect	before	them	.
所以	眼花缭乱	是	他们	经过	这	前景	前	他们	.

他们被眼前的景象深深震撼了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [wɒt] [ðə; ði] ['ædmərəl] [hæd; həd] [di'mɑːnd, -'mænd] ,

They	had	known	what	the	Admiral	had	demanded	,
他们	有	已知	什么	这	上将	有	要求	,

他们早就知道海军上将的要求，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['sæŋgwɪn] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [juːθ] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ædmərəl] [ɑːskt]

and	with	the	sanguine	nature	of	youth	they	thought	that	all	the	Admiral	asked
和	和	这	乐观	自然	的	青年	他们	想法	那	全部	这	上将	问

[wʊd] [biː; bi] [kən'siːd] ,

would	be	conceded	,
会	是	承认	,

年轻人天性乐观，他们认为海军上将提出的所有要求都会得到满足。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['rekən] [ðə; ði] [greɪt] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə'kʌmplɪʃt] .

and	already	reckoned	the	great	voyage	to	have	been	accomplished	.
和	已经	估计	这	伟大的	航程	到	有	到过	完成	.

他们已经认为伟大的航程已经完成。

[bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][grə'nɑːdə] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stjuː'pendəs] ['strʌg(ə)l] ,

But	to	go	to	Granada	,	to	see	the	close	of	the	stupendous	struggle	,
但	到	去	到	格拉纳达	,	到	看	这	关闭	的	这	惊人的	斗争	,

但是，要去格拉纳达，亲眼见证这场伟大斗争的落幕，

[tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['vɪktəri] , [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [driːmd]

to	be	present	in	the	hour	of	victory	,	was	more	than	they	had	dreamed
到	是	展示	在	这	小时	的	胜利	,	曾是	更多的	比	他们	有	梦见

.

:
.

能够亲身经历胜利的时刻，这远远超出了他们的梦想。

[ˌnevəðə'les] , [ðəʊ] [lɒst] [ɪn]['rəʊzi] ['vɪzɪnz] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [iːt] [ðeə(r)]['sɪmp(ə)l]

Nevertheless	,	though	lost	in	rosy	visions	,	they	did	not	forget	to	eat	their	simple
尽管如此	,	尽管	丢失的	在	红润	愿景	,	他们	做过	不是	忘记	到	吃	他们的	简单的

['sʌpə(r)] .

supper	.
晚餐	.

然而，尽管他们沉浸在美好的幻想中，却也没有忘记吃简单的晚餐。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] , [ðə; ði]['ædmərəl] [pɑːst]

When	it	was	over	and	they	went	out	into	the	courtyard	,	the	Admiral	passed
什么时候	它	曾是	超过	和	他们	去	出去	进入	这	庭院	,	这	上将	通过了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

仪式结束后，他们走到院子里，海军上将从他们身边经过。

['həʊldɪŋ] [baɪ][ðə; ði][hænd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fər'nændoʊ] .

holding	by	the	hand	the	little	Fernando	.
保持	经过	这	手	这	小的	费尔南多	.

牵着小费尔南多的手。

“ [gəʊ] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['ædmərəl][tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

“	Go	now	,	”	said	the	Admiral	to	the	child	,
“	去	现在	,	”	说	这	上将	到	这	孩子	,

“走吧，”海军上将对孩子说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

“ [ænd; ənd][faɪnd] ['brʌðə(r)] ['lɒrəns] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə][bed] ,

“	and	find	Brother	Lawrence	,	that	he	may	put	you	to	bed	,
“	和	寻找	兄弟	劳伦斯	,	那	他	可能	放	你	到	床	,

“去找劳伦斯弟兄，让他扶你上床睡觉。”

[weə(r)] [juː; jʊ][mʌst; məst] [sliːp] ['saʊndli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɜːdz] [kɔːl] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

where	you	must	sleep	soundly	until	the	birds	call	you	in	the	morning	.
在哪里	你	必须	睡觉	稳固地	直到	这	鸟类	称呼	你	在	这	早晨	.

在那里，你必须安然入睡，直到清晨鸟儿的鸣叫声响起。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] , [juːst] [tuː; tə] [prɒmpt] [ə'biːdiəns] , [went] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ædmərəl] [sed]

"	The	child	,	used	to	prompt	obedience	,	went	away	;	and	then	the	Admiral	said
"	这	孩子	,	用过的	到	迅速的	服从	,	去	离开	;	和	然后	这	上将	说

[tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [juːðz] :

to	the	two	youths	:
到	这	二	青年	:

"那个用来督促服从的孩子走开了；然后海军上将对两个年轻人说：

" [kʌm] , [dɒn] [fə'liːpeɪ] [ænd; ənd] [di'eɪgəʊ] , [ænd; ənd] [wɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] ,

"	Come	,	Don	Felipe	and	Diego	,	and	walk	with	me	to	the	seashore	,
"	来	,	大学教师	费利佩	和	迭戈	,	和	走	和	我	到	这	海滨	,

"来吧，唐·费利佩和迭戈，跟我一起去海边走走。"

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .

and	I	will	tell	you	some	of	the	wonderful	things	of	the	sea	.
和	我	将要	告诉	你	一些	的	这	精彩的	事物	的	这	海	.

我将向你们讲述大海的一些奇妙之处。

" [dɒn] [fə'liːpeɪz] [hɑːt] [θrɔb] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

"	Don	Felipe's	heart	throbbed	with	pleasure	.
"	大学教师	菲利普的	心	悸动	和	乐趣	.

唐·费利佩的心怦怦直跳，欣喜不已。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['ɒnəd] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['triːtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [sʌn]

He	felt	a	strange	sense	of	being	honored	when	he	was	treated	as	a	son
他	毛毡	一个	奇怪的	感觉	的	存在	荣幸	什么时候	他	曾是	治疗	作为	一个	儿子

[baɪ] [ðə; ði] ['ædmərəl] .

by	the	Admiral	.
经过	这	上将	.

海军上将待他如子，这让他感到一种莫名的荣幸。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ə'baʊt] [sɪks] [ə'klɑːk] [ɒn] [ə; eɪ] [wɔːm] [ɒk'təʊbə(r)] ['iːvnɪŋ] .

It	was	then	about	six	o'clock	on	a	warm	October	evening	.
它	曾是	然后	关于	六	点钟	在	一个	温暖的	十月	晚上	.

当时是十月一个温暖的傍晚，大约六点钟。

[nɒt] [jet] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [gɒn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['westən] [skaɪ] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['əʊp(ə)l] [ænd; ənd] [gəʊld]

Not	yet	was	the	sun	gone	,	and	the	western	sky	was	all	opal	and	gold
不是	然而	曾是	这	太阳	已消失	,	和	这	西	天空	曾是	全部	蛋白石	和	金子

[ænd; ənd] ['krɪmz(ə)n] .

and	crimson	.
和	赤红	.

太阳还没落山，西方的天空呈现出蛋白石色、金色和深红色。

[ðə; ði] ['rəʊzi] [laɪt] ['redən] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [ɒf] [siː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] ['biləu] [gliːm] [wɪð]

The	rosy	light	reddened	the	far	-	off	sea	,	and	the	white	billows	gleamed	with
这	红润	光	发红	这	远的	-	离开	海	,	和	这	白色的	波澜	闪闪发光	和

[æn; ən] ['əʊp(ə)laɪn; -lɪn] [laɪt] .

an	opaline	light	.
一个	蛋白石	光	.

玫瑰色的光芒将远处的大海染成了红色，白色的波浪闪烁着乳白色的光芒。

[ðə; ði] ['ædmərəl] [wɔːkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['sændi] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn]

The	Admiral	walked	between	the	two	lads	along	the	sandy	road	to	the	little	town
这	上将	步行	之间	这	二	小伙子们	沿着	这	沙	路	到	这	小的	镇

[ɒv; əv] ['pɑːlɔs] .

of	Palos	.
的	帕洛斯	.

海军上将沿着通往帕洛斯小镇的沙路，从两个小伙子中间走过。

['sɒftli] [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ] ,

Softly	**the**	**bells**	**of**	**the**	**little**	**church**	**of**	**St**	**.**	**George**	**were**	**ringing**	**,**
轻轻	这	铃铛	的	这	小的	教会	的	英石	.	乔治	是	铃声	,

圣乔治小教堂的钟声轻轻响起。

[ðeə(r)] ['meləʊ] ['mjuːzɪk] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['ekəʊ][ɒv; əv] [weɪvz] ['biːtɪŋ] [ðə; ði][bɑː(r)] [ɒf] [ðə; ði]

their	**mellow**	**music**	**mingling**	**with**	**the**	**distant**	**echo**	**of**	**waves**	**beating**	**the**	**bar**	**off**	**the**
他们的	醇厚	音乐	混杂	和	这	遥远	回声	的	波浪	殴打	这	酒吧	离开	这

['hɑːbə(r)] .

harbor	**.**
港口	.

他们悠扬的音乐与远处海浪拍打港口沙洲的回声交织在一起。

[æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [belz] [riːtʃt] [ðem; ðəm][ðə; ði]['ædmərəl] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ;

As	**the**	**sound**	**of**	**bells**	**reached**	**them**	**the**	**Admiral**	**remained**	**silent**	**;**
作为	这	声音	的	铃铛	达到	他们	这	上将	剩余	沉默的	;

当钟声传到他们耳边时，海军上将却沉默不语；

[di'eɪgəʊ] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ]

Diego	**knew**	**that**	**his**	**father**	**was**	**making**
迭戈	知道	那	他的	父亲	曾是	制作

迭戈知道他父亲正在……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**26**	**]**
[	页	-	]

[第26页]

[ə; eɪ]['saɪlənt] [preə(r)] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi]['ɒf(ə)n][dɪd] .

a	**silent**	**prayer**	**,**	**a**	**thing**	**he**	**often**	**did**	**.**
一个	沉默的	祷告	,	一个	事物	他	经常	做过	.

他经常默默祈祷。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [spəʊk] :

Presently	**he**	**spoke**	**:**
目前	他	辐	:

他接着说道：

“ [aɪ] [lʌv] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['melədi] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [belz] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː]

“	**I**	**love**	**to**	**hear**	**the**	**melody**	**of**	**church**	**bells**	**mingling**	**with**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**sea**
“	我	爱	到	听到	这	旋律	的	教会	铃铛	混杂	和	这	声音	的	这	海

，

，

，

“我喜欢听教堂钟声与海浪声交织在一起的旋律，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] [hæz; həz][ə; eɪ][mə'dʒestɪk] [vɔɪs] [laɪk][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][gɒd] .

for	**the**	**sea**	**has**	**a**	**majestic**	**voice**	**like**	**the**	**voice**	**of**	**God**	**.**
为了	这	海	有	一个	雄伟	嗓音	喜欢	这	嗓音	的	上帝	.

因为大海拥有如同上帝之声般雄伟的声音。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哥伦布之子(The Son of Columbus)
第2/8页

" [ðen] [ðə; ði]['ædmərəl][bɪ'gæn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑrvlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] ,

"	Then	the	Admiral	began	telling	them	some	of	the	marvels	of	the	sea	,
"	然后	这	上将	开始	讲述	他们	一些	的	这	奇迹	的	这	海	,

"然后，海军上将开始给他们讲述一些关于大海的奇观，

['spi:kɪŋ] [ɪn] [pleɪn] [ænd; ənd]['seɪlə(r)] - [laɪk] ['læŋgwɪdʒ] .

speaking	in	plain	and	sailor	-	like	language	.
请讲	在	清楚的	和	水手	-	喜欢	语言	.

用简单易懂、像水手一样的语言说话。

[su:n] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði][wʌn] [lɒŋ] [stri:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['pɑ:lɔs] .

Soon	they	entered	the	one	long	street	of	the	town	of	Palos	.
很快	他们	进入	这	一	长的	街道	的	这	镇	的	帕洛斯	.

很快，他们就进入了帕洛斯镇唯一的一条长街。

[ðə; ði] [deɪz] ['leɪbə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ,

The	day's	labor	was	over	for	all	,
这	天	劳动	曾是	超过	为了	全部	,

一天的工作结束了。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [kru:z] [ɒv; əv][sʌm; səm] [nɪə'pɒlɪtən] ['ves(ə)lz] ['ləʊdɪŋ] [ɪn] [heɪst] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [kætʃ]

except	the	crews	of	some	Neapolitan	vessels	loading	in	haste	in	order	to	catch
除了	这	船员	的	一些	那不勒斯	船只	加载中	在	匆忙	在	命令	到	抓住

[ðə; ði][taɪd] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði][bɑ:(r)] ,

the	tide	that	would	take	them	over	the	bar	,
这	潮	那	会	拿	他们	超过	这	酒吧	,

除了几艘那不勒斯船只上的船员为了赶上能带他们越过沙洲的潮水而匆忙装载货物外，

[ðə; ði] ['seɪləz] ['wɜ:kɪŋ] ['tʃɪəfəli] , ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔil] .

the	sailors	working	cheerfully	,	singing	as	they	toiled	.
这	水手们	在职的	愉快地	,	歌唱	作为	他们	辛勤劳作	.

水手们一边干活一边唱歌，兴高采烈。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] ['dɔ:ˌweɪz] , [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

The	women	were	standing	at	their	doorways	,	their	children	about	them	,
这	女性	是	常设	在	他们的	门口	,	他们的	孩子们	关于	他们	,

妇女们站在家门口，孩子们围绕在她们身边。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɜ:kmən] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['leibə] .

while	the	workmen	were	returning	from	their	labors	.
尽管	这	工人	是	返回	从	他们的	劳动	.

当时工人们正在结束一天的工作返回途中。

['meni] [wɜ:(r); wə(r)] ['si:feərɪŋ] [men] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] ['meni] ['vɔɪɪdʒɪz] .

Many	were	seafaring	men	who	had	made	many	voyages	.
许多	是	航海	男人	WHO	有	制成	许多	航程	.

他们当中许多人都是经验丰富的航海家，曾多次出海航行。

[ðeɪ] [ɔ:l] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kjʊəriəsli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ædmərəl] , ['evri] [wʌn][sə'lju:t, sɑ:'lu:te][hɪm]

They	all	turned	and	looked	curiously	after	the	Admiral	,	every	one	saluting	him
他们	全部	转向	和	看起来	奇怪的是	后	这	上将	,	每一个	一	敬礼	他

[wɪð] [rɪ'spekt] .

with	respect	.
和	尊重	.

他们都转过身，好奇地看着海军上将，每个人都恭敬地向他敬礼。

[wen] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [sʌm; səm] [smaɪld] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [prɪ'dɪktɪd] ['iːv(ə)l] , ['seɪɪŋ] :

When	**his**	**back**	**was**	**turned**	**some**	**smiled**	**;**	**and**	**some**	**predicted**	**evil**	**,**	**saying**	**:**
什么时候	他的	后退	曾是	转向	一些	微笑	;	和	一些	预测	邪恶的	,	说	:

当他转身离开时，有些人笑了；有些人预言厄运降临，说道：

“ [ðæt] [mæn] [wɪl] [teɪk] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['mærɪnəz] [ɒv; əv]['pɑːlɔs] ,

“	**That**	**man**	**will**	**take**	**away**	**with**	**him**	**some**	**of**	**the**	**best**	**mariners**	**of**	**Palos**	**,**
”	那	男人	将要	拿	离开	和	他	一些	的	这	最好的	水手们	的	帕洛斯	,

“那个人会带走帕洛斯一些最优秀的船员。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [siːn] [ə'gen] .

and	**they**	**will**	**never**	**be**	**seen**	**again**	**.**
和	他们	将要	绝不	是	已见	再次	.

他们将永远消失。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	**[**	**Pg**	**27**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 27 页]

['ʌðə(r)z] [sed] :

Others	**said**	**:**
其他的	说	:

其他人说：

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə][gəʊ][ə'pɒn] [ðæt] [bəʊld] ['vɔɪɪdʒ] .

“	**We**	**shall**	**try**	**to**	**go**	**upon**	**that**	**bold**	**voyage**	**.**
”	我们	将	尝试	到	去	之上	那	大胆的	航程	.

我们将尝试进行那次大胆的航行。

” [ðə; ði]['ædmərəl] [rɪ'tɜːnd] [ɔːl] [ˌsæljə'teɪʃənz] [wɪð] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['kɜːtəsi] .

”	**The**	**Admiral**	**returned**	**all**	**salutations**	**with**	**dignity**	**and**	**courtesy**	**.**
”	这	上将	返回	全部	问候	和	尊严	和	礼貌	.

“海军上将以庄重和礼貌回应了所有敬礼。

[ðen] , [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [lædz] , [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

Then	**,**	**with**	**the**	**two**	**lads**	**,**	**he**	**entered**	**the**	**Church**	**of**	**St**	**.**	**George**	**,**	**which**	**was**
然后	,	和	这	二	小伙子们	,	他	进入	这	教会	的	英石	.	乔治	,	哪个	曾是

[ɔːl'redi] [dɑːk] .

already	**dark**	**.**
已经	黑暗的	.

然后，他带着两个小伙子进入了圣乔治教堂，当时教堂里已经天黑了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] [bɜːnd] [ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] ['sæŋktʃuəri] [læmp] .

Before	**the**	**altar**	**burned**	**the**	**undying**	**sanctuary**	**lamp**	**.**
前	这	坛	烧伤	这	不朽	避难所	灯	.

在祭坛上点燃不灭的圣所灯之前。

[æn; ən][əʊld] [priːst] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,

An	**old**	**priest**	**was**	**leaving**	**the**	**altar**	**,**
一个	老的	牧师	曾是	离开	这	坛	,

一位老牧师正离开祭坛，

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪʃə(r)] - [bɔɪ] [nɒt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fər'nændoʊ][ænd; ənd]

followed	**by**	**a**	**small**	**fisher**	**-**	**boy**	**not**	**much**	**bigger**	**than**	**the**	**little**	**Fernando**	**and**
随后	经过	一个	小的	渔夫	-	男生	不是	很多	大	比	这	小的	费尔南多	和

['weərɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['sɜːpləs] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['skɑːlət] ['kæsək] .

wearing	**a**	**white**	**surplice**	**over**	**a**	**scarlet**	**cassock**	**.**
穿着	一个	白色的	圣衣	超过	一个	猩红	衲	.

后面跟着一个个头比小费尔南多大不了多少的小渔夫，他身穿白色圣衣，内衬猩红色长袍。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ðə; ði]['ædmərəl][ænd; ənd][diˈeɪgəʊ][ænd; ənd] [dɒn] [fəˈliːpeɪ][wɜː(r); wə(r)][ɪn]

When	they	were	gone	the	Admiral	and	Diego	and	Don	Felipe	were	in
什么时候	他们	是	已消失	这	上将	和	迭戈	和	大学教师	费利佩	是	在

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [əˈləʊn] .

the	church	alone	.
这	教会	独自的	.

他们离开后，海军上将、迭戈和唐·费利佩独自待在教堂里。

[ðə; ði]['ædmərəl] [nelt] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [tuː] [juːðz] ,

The	Admiral	knelt	,	as	did	the	two	youths	,
这	上将	跪下	,	作为	做过	这	二	青年	,

海军上将跪了下来，那两个年轻人也跪了下来。

[ðə; ði]['ædmərəl] ['niːlɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [diˈeɪgəʊ][ænd; ənd] [dɒn] [fəˈliːpeɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [wɪð]

the	Admiral	kneeling	so	long	that	Diego	and	Don	Felipe	began	to	look	with
这	上将	跪着	所以	长的	那	迭戈	和	大学教师	费利佩	开始	到	看	和

['jɜːnɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

yearning	toward	the	open	door	of	the	church	,
渴望	朝向	这	打开	门	的	这	教会	,

海军上将跪了很久，迭戈和唐·费利佩都开始渴望地望向敞开的教堂大门。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [saʊndz] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] ['fləʊtɪd] .

through	which	the	cheerful	sounds	of	evening	floated	.
通过	哪个	这	快乐	声音	的	晚上	漂浮	.

欢快的晚间声音飘荡其间。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['wɒtʃmən] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [æz; əz][hiː; hi] ['mɑːtʃt]

The	voice	of	the	night	watchman	calling	the	hour	was	heard	as	he	marched
这	嗓音	的	这	夜晚	守望者	呼叫	这	小时	曾是	听到	作为	他	行军

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['læntən] [ɒn][ə; eɪ][pəʊl] .

up	and	down	the	street	carrying	a	lantern	on	a	pole	.
向上	和	向下	这	街道	携带	一个	灯笼	在	一个	极	.

夜巡员提着灯，沿着街道来回走动，报时的声音此起彼伏。

[saʊndz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tævən]

Sounds	of	music	and	dancing	rang	from	the	courtyard	of	a	little	tavern
声音	的	音乐	和	跳舞	响铃	从	这	庭院	的	一个	小的	酒馆

[nɪə(r)][baɪ] ,

near	by	,
靠近	经过	,

附近一家小酒馆的院子里传来音乐和舞蹈声。

[weə(r)] [ə; eɪ] [pæk] - [treɪn] [ɒv; əv] [mjuːlz] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈraɪvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmjuːləˈtɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

where	a	pack	-	train	of	mules	had	just	arrived	and	the	muleteers	were
在哪里	一个	盒	-	火车	的	骡子	有	只是	到达的	和	这	骡夫	是

['meɪkɪŋ] ['meri] .

making	merry	.
制作	欢乐	.

当时，一队驮骡刚刚到达，骡夫们正在欢庆。

[ðə; ði] [tuː] [juːðz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [əˈlaʊd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [æt; ət]

The	two	youths	were	not	often	allowed	out	of	the	monastery	at
这	二	青年	是	不是	经常	允许	出去	的	这	修道院	在

这两个年轻人很少被允许离开修道院。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[ðæt] ['aʊə(r)] ,
that hour ,
那 小时 ,

那一刻，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɒŋd] [wɪð] [ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [ɒv; əv] ['bɔɪhʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and they longed with the longing of boyhood to see the life and the
和 他们 渴望 和 这 渴望 的 童年 到 看 这 生活 和 这
['geɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .
gaiety of the town .
欢乐 的 这 镇 .

他们像孩童时期那样渴望看到小镇的生活和欢乐。

[ə; eɪ] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [pɑːst] , [ænd; ənd] [di'eɪgəʊ] [ænd; ənd] [fə'liːpeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['ædmərəbli] ['kwaɪət] ;
A half - hour passed , and Diego and Felipe had remained admirably quiet ;
一个 一半 - 小时 通过了 , 和 迭戈 和 费利佩 有 剩余 令人钦佩地 安静的 ;

半小时过去了，迭戈和费利佩一直保持着令人钦佩的安静；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ɒv; əv] ['bɔɪɪʃ] [ɪn'djʊərəns] [wɒz; wəz] [riːtʃt] .
but now the limit of boyish endurance was reached .
但 现在 这 限制 的 男孩气 耐力 曾是 达到 .

但现在，男孩的耐力已经达到极限了。

[dɒn] [fə'liːpeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɒf] ,
Don Felipe began to cough ,
大学教师 费利佩 开始 到 咳嗽 ,

唐·费利佩开始咳嗽，

[ænd; ənd] [di'eɪgəʊ] [nɒkt] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['fʊtstuːl] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] ['klætə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪlnəs]
and Diego knocked over a footstool which made a fearful clatter in the stillness
和 迭戈 敲门 超过 一个 脚凳 哪个 制成 一个 可怕 哒 在 这 寂静
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['daːkənd] [tʃɜːtʃ] .
of the darkened church .
的 这 变暗 教会 .

迭戈碰倒了一个脚凳，在昏暗寂静的教堂里发出了一声可怕的碰撞声。

[ðə; ði] ['ædmərəl] [rəʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] , ['fɒləʊd] [baɪ] [di'eɪgəʊ] [ænd; ənd] [dɒn] [fə'liːpeɪ] .
The Admiral rose and walked out , followed by Diego and Don Felipe .
这 上将 玫瑰 和 步行 出去 , 随后 经过 迭戈 和 大学教师 费利佩 .

海军上将起身走了出去，迭戈和唐·费利佩跟在他身后。

['nevə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['siːpɔːt] [lʊkt] ['geɪə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ˌpɪktʃə'resk] .
Never had the little seaport looked gayer or more picturesque .
绝不 有 这 小的 海港 看起来 更gay 或者 更多的 如画 .

这个小海港从未显得如此欢快、如此风景如画。

[frɒm; frəm] ['meni] ['bælkəniz] [ænd; ənd] ['keɪsmənt] [keɪm] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] ,
From many balconies and casements came the sounds of singing ,
从 许多 阳台 和 窗户 来了 这 声音 的 歌唱 ,

许多阳台和窗户里都传来歌声，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ˌkævə'lɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['velvɪt] ['mænt(ə)l] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt]
and a handsome cavalier in a velvet mantle was coming down the street
和 一个 英俊的 骑士 在 一个 天鹅绒 地幔 曾是 未来 向下 这 街道
['strʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɪ'tɑː(r)] [ænd; ənd] [rɪ'hɜːsɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
strumming his guitar and rehearsing the song he intended to sing under the
拨弦 他的 吉他 和 排练 这 歌曲 他 故意的 到 唱歌 在下面 这
['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] - [lʌv] .
window of his lady - love .
窗户 的 他的 女士 - 爱 .

一位英俊的骑士身披天鹅绒斗篷，沿着街道走来，弹着吉他，练习着他打算在心上人的窗下演唱的歌曲。

[ɒn] [ðə; ði] [kiː] [sʌm; səm] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] ['sɪŋɪŋ] .

On	the	quay	some	sailors	were	dancing	to	their	own	singing	.
在	这	码头	一些	水手们	是	跳舞	到	他们的	自己的	歌唱	.

码头上，一些水手正伴着自己的歌声跳舞。

[ɔːl] [ðiːz] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][di'eɪgəʊ][ænd; ənd] [dɒn] [fə'liːpeɪ] ;

All	these	sights	and	sounds	were	delightful	to	Diego	and	Don	Felipe	;
全部	这些	景点	和	声音	是	愉快	到	迭戈	和	大学教师	费利佩	;

[ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəl] ,

and	the	Admiral	,
和	这	上将	,

所有这些景象和声音都令迭戈和唐·费利佩感到愉悦；而海军上将，

[huː] [hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [bɔɪ] [hɪm'self] ,

who	had	not	forgotten	that	he	was	once	a	boy	himself	,
WHO	有	不是	被遗忘的	那	他	曾是	一次	一个	男生	他自己	,

他没有忘记自己也曾是个孩子，

[ɪn'dʌldʒd] [ðem; ðəm][ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðiːz] ['plez(ə)nt] [saɪts] .

indulged	them	in	watching	these	pleasant	sights	.
沉溺其中	他们	在	观看	这些	令人愉快的	景点	.

让他们尽情欣赏这些美景。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['fiʃ,waif] , [ðeə(r)][skɜːrts] [tʌkt] [ʌp] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [hɪps] ,

A	number	of	fishwives	,	their	skirts	tucked	up	about	their	hips	,
一个	数字	的	鱼贩	,	他们的	裙子	塞进去	向上	关于	他们的	臀部	,

一群卖鱼的妇女，她们把裙子撩到臀部以上，

[stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] .

stood	watching	the	dancing	sailors	and	laughing	.
站立	观看	这	跳舞	水手们	和	笑	.

站在那里看着跳舞的水手们，笑个不停。

[di'eɪgəʊ] , [muːvd] [baɪ][ə; eɪ]

Diego	,	moved	by	a
迭戈	,	已搬	经过	一个

迭戈，被.....所感动

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , [ræn][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][fæt][əʊld] ['fɪʃwaɪf] ,

sudden	impulse	,	ran	up	to	a	fat	old	fishwife	,
突然	冲动	,	跑	向上	到	一个	胖的	老的	鱼贩	,

一时冲动，我跑向一个肥胖的老鱼妇。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [ænd; ənd]

and	seizing	her	by	the	hand	rushed	into	the	middle	of	the	dancers	and
和	抓住	她	经过	这	手	匆忙	进入	这	中间	的	这	舞者	和

[bɪ'gæn][ðə; ði][fæn'dæŋgəʊ] .

began	the	fandango	.
开始	这	凡丹戈	.

他抓住她的手，冲到舞者中间，开始跳凡丹戈舞。

[æt; ət] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [greɪv] ['ædmərəl] [lɑːft] .

At	that	even	the	grave	Admiral	laughed	.
在	那	甚至	这	严重	上将	笑了	.

就连那位严肃的海军上将也笑了。

[dɒn] [fə'liːpeɪ] [meɪd] [nəʊ] [muːv] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['dɑːnsəz] ; [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] ['fɪʃwaɪf] ,

Don	Felipe	made	no	move	to	join	the	dancers	;	but	another	fishwife	,
大学教师	费利佩	制成	不	移动	到	加入	这	舞者	;	但	其他	鱼贩	,

唐·费利佩没有要加入舞者的行列；但另一位鱼妇，

[mʌtʃ] ['staʊtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][di'eɪgəʊ] , ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

much	stouter	than	the	friend	of	Diego	,	suddenly	made	a	dash	for	him	,
很多	更粗壮	比	这	朋友	的	迭戈	,	突然	制成	一个	短跑	为了	他	,

['kraɪɪŋ] :

crying	:
哭泣	:

比迭戈的朋友壮硕得多的人，突然冲向他，边喊边说：

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] , [juː; jʊ] ['prɪti] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [dɑːns] [wɪð] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] ['dʒentlmən] !

“	Come	along	,	you	pretty	boy	,	and	dance	with	me	like	a	gentleman	!
“	来	沿着	,	你	漂亮的	男生	,	和	舞蹈	和	我	喜欢	一个	绅士	!

“来吧，你这俊俏的小伙子，像个绅士一样和我跳舞！”

” [dɒn] [fə'liːpeɪ] , [wɪð] ['pɜːfɪkt] [greɪs] [ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] ,

”	Don	Felipe	,	with	perfect	grace	and	politeness	,
”	大学教师	费利佩	,	和	完美的	优雅	和	礼貌	,

“唐·费利佩先生，举止优雅，彬彬有礼，

[geɪv] [ðə; ði] ['fɪʃwaɪf] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kɔːt] ['leɪdi] ,

gave	the	fishwife	his	hand	as	though	she	were	a	court	lady	,
给予	这	鱼贩	他的	手	作为	尽管	她	是	一个	法庭	女士	,

他像对待宫廷贵妇一样，把手伸向了那位卖鱼妇。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ðə; ði][fæn'dæŋgəʊ] [wel] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] .

and	danced	the	fandango	well	and	gracefully	.
和	跳舞	这	凡丹戈	出色地	和	优雅地	.

她跳凡丹戈舞跳得很好，很优雅。

[ðə; ði]['ædmərəl] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] , [wɒtʃt] [ðə; ði] ['meri] [siːn] .

The	Admiral	,	leaning	against	a	stone	wall	,	watched	the	merry	scene	.
这	上将	,	倾斜	反对	一个	石头	墙	,	观看	这	欢乐	场景	.

海军上将倚靠在石墙上，观看这欢乐的景象。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [ˌefə'ves(ə)nt] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [lædz] ,

He	was	too	wise	to	check	the	effervescent	spirits	of	the	two	lads	,
他	曾是	也	明智的	到	查看	这	起泡的	烈酒	的	这	二	小伙子们	,

他太聪明了，不会去扼杀这两个小伙子们旺盛的精力。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðeə(r)]['frɒlɪk][æz; əz]

and	waited	with	as	much	patience	for	them	to	finish	their	frolic	as
和	等待	和	作为	很多	耐心	为了	他们	到	结束	他们的	嬉戏	作为

[ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

they	had	waited	for	him	to	finish	his	prayers	in	the	church	.
他们	有	等待	为了	他	到	结束	他的	祈祷	在	这	教会	.

他耐心地等待他们结束嬉戏，就像他们在教堂里等待他结束祈祷一样。

['ɑːftə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [belz] [tʃaɪmd] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] ,

After	half	an	hour	,	however	,	when	the	church	bells	chimed	seven	o'clock	,
后	一半	一个	小时	,	然而	,	什么时候	这	教会	铃铛	齐声说道	七	点钟	,

然而，半小时后，当教堂的钟声敲响七点钟时，

[ðə; ði]['ædmərəl] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

the	Admiral	turned	and	walked	away	from	the	town	toward	the	shore	,
这	上将	转向	和	步行	离开	从	这	镇	朝向	这	支撑	,

海军上将转身离开城镇，朝海岸方向走去。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['fɪʃərmɛnz] [hʌt] .

where	there	were	only	a	few	fishermen's	huts	.
在哪里	那里	是	仅有的	一个	很少	渔民的	小屋	.

那里只有几间渔民小屋。

[baɪ] [ðə; ðiː] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [kiːz] [hiː; hi] [hɜːd] ['fʊtsteps]

By	the	time	he	was	clear	of	the	quays	he	heard	footsteps
经过	这	时间	他	曾是	清除	的	这	码头	他	听到	脚步声

当他离开码头时，他听到了脚步声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [di'eɪgəʊ] [ænd; ənd] [dɒn] [fə'liːpeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [tɒp] [spiːd] [tuː; tə]

behind	him	,	and	Diego	and	Don	Felipe	were	running	at	top	speed	to
在后面	他	,	和	迭戈	和	大学教师	费利佩	是	跑步	在	顶部	速度	到

[dʒɔɪn] [hɪm] .

join	him	.
加入	他	.

在他身后，迭戈和唐·费利佩正全速跑向他。

“ [aɪ] [həʊp] , ” [sed] [ðə; ðiː] ['ædmərəl] , ['tɜːnɪŋ] ['plezntli] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [tuː] [juːðz] , “ [ðæt] [juː; jʊ]

“	I	hope	,	”	said	the	Admiral	,	turning	pleasantly	to	the	two	youths	,	“	that	you
“	我	希望	,	”	说	这	上将	,	转弯	愉快	到	这	二	青年	,	“	那	你

[ɪn'dʒɔɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['dɑːnsɪŋ] .

enjoyed	your	dancing	.
享受	你的	跳舞	.

“我希望，”海军上将和蔼地转向两位年轻人说，“你们跳舞跳得开心。”

[wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [eɪdʒ] [aɪ] [dɪd] [ðə; ðiː] [seɪm] [θɪŋ] ; [aɪ] [gruː] ['səʊbə(r)] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːli] [eɪdʒ]

When	I	was	your	age	I	did	the	same	thing	;	I	grew	sober	at	an	early	age
什么时候	我	曾是	你的	年龄	我	做过	这	相同的	事物	;	我	生长	清醒	在	一个	早期的	年龄

,

;

,

我像你这么大的时候也做过同样的事；我很早就戒酒了。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [tuː] [mʌtʃ] [sə'braɪəti] [ɪn] ['ɜːli] [juːθ] . ”

but	I	do	not	like	too	much	sobriety	in	early	youth	.	”
但	我	做	不是	喜欢	也	很多	清醒	在	早期的	青年	.	”

但我并不喜欢青少年时期过于清醒。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] ['fɑːðə(r)] , ” [sed] [di'eɪgəʊ] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ə'fekʃənətli] [baɪ] [ðə; ðiː] [ɑːm] ,

“	But	,	my	father	,	”	said	Diego	,	taking	his	father	affectionately	by	the	arm	,
“	但	,	我的	父亲	,	”	说	迭戈	,	采取	他的	父亲	亲切地	经过	这	手臂	,

“但是，我的父亲，”迭戈说着，亲切地挽起父亲的胳膊。

“ [juː; jʊ] [geɪv] [ʌp] ['dɑːnsɪŋ] ['veri] ['ɜːli] ;

“	you	gave	up	dancing	very	early	;
“	你	给予	向上	跳舞	非常	早期的	;

你很早就放弃了跳舞；

[bʌt; bət] [dɪd] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [ðə; ðiː] [lʌv] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [kwaɪt] [səʊ] [suːn] ?

but	did	you	give	up	the	love	of	fighting	quite	so	soon	?
但	做过	你	给	向上	这	爱	的	斗争	相当	所以	很快	?

但你这么快就放弃了对战斗的热爱吗?

[ai][hæv; həv] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði]

I	have	heard	something	about	the	time	you	tried	to	provoke	a	fight	with	the
我	有	听到	某物	关于	这	时间	你	尝试	到	惹	一个	斗争	和	这

['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n] [fliːt] [ænd; ənd] [dæʃt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['ʃaʊtɪŋ] ,

Florentine	fleet	and	dashed	among	them	shouting	,
佛罗伦萨	舰队	和	虚线	之中	他们	喊叫	,

我听说你曾试图挑衅佛罗伦萨舰队，冲进他们中间大喊大叫，

- ['viːvə; 'vaɪvə][sæn; sɑːn][dʒɔːr'dʒɔːne] !

'	Viva	San	Giorgione	!
-	维瓦	圣	乔尔乔内	!

圣乔尔乔内万岁！

- [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒenəʊ'iːz] . ”

'	the	battle	-	cry	of	the	Genoese	.	”
-	这	战斗	-	哭	的	这	热那亚	.	”

“热那亚人的战斗口号。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ræʃ] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ædmərəl] ;

“	It	was	a	rash	and	foolish	thing	,	”	replied	the	Admiral	;
“	它	曾是	一个	皮疹	和	愚蠢	事物	,	”	回复	这	上将	;

“那是一件鲁莽愚蠢的事，”海军上将回答道；

“ [bʌt; bət][aɪ][dɪd] ['meni] [ræʃ] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] [juːθ] .

“	but	I	did	many	rash	and	foolish	things	in	my	youth	.
“	但	我	做过	许多	皮疹	和	愚蠢	事物	在	我的	青年	.

“但我年轻时做了很多鲁莽愚蠢的事情。”

['dʒenəʊə] [siːmd] [ðen] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][wɔː(r)] [wɪð] ['flɒrəns] ,

Genoa	seemed	then	on	the	verge	of	war	with	Florence	,
热那亚	似乎	然后	在	这	边缘	的	战争	和	佛罗伦萨	,

当时热那亚似乎正处于与佛罗伦萨开战的边缘。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dekt] ['ves(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ˌdʒenəʊ'iːz] [fliːt] ,

and	I	was	in	command	of	a	decked	vessel	in	the	Genoese	fleet	,
和	我	曾是	在	命令	的	一个	甲板	血管	在	这	热那亚	舰队	,

我当时是热那亚舰队一艘甲板船的船长。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l][dʒəʊ'væni] .

under	the	command	of	my	uncle	Giovanni	.
在下面	这	命令	的	我的	叔叔	乔瓦尼	.

在我的叔叔乔瓦尼的指挥下。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)] [wɪnd] [wen] [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd]

We	were	going	up	the	Mediterranean	with	a	fair	wind	when	we	discovered
我们	是	去	向上	这	地中海	和	一个	公平的	风	什么时候	我们	发现

[ðə; ði]['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n] [fliːt] [ɒv; əv] [naɪn] ['ves(ə)lz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [tæk]

the	Florentine	fleet	of	nine	vessels	coming	down	toward	us	on	the	same	tack
这	佛罗伦萨	舰队	的	九	船只	未来	向下	朝向	我们	在	这	相同的	钉

.

:
.

我们顺着地中海的顺风航行时，发现佛罗伦萨的九艘船组成的舰队正以同样的航向向我们驶来。

[maɪ]['ves(ə)l] , [ðə; ði][sæn; sɑːn][dʒɔːr'dʒɔːne] ,

My	vessel	,	the	San	Giorgione	,
我的	血管	,	这	圣	乔尔乔内	,

我的船，圣乔尔乔内号

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑːst]['seɪlə(r)][bəuθ][ɒn][ænd; ənd] [ɒf] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][helm]

was	a	fast	sailer	both	on	and	off	the	wind	and	answered	the	helm
曾是	一个	快速地	水手	两个都	在	和	离开	这	风	和	回答	这	舵

['bjuːtɪfli] .

beautifully	.
非常漂亮	.

无论顺风还是逆风，它都是一艘航行速度很快的帆船，而且舵感极佳。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]

It	came	into	my	head	that	it	would	be	a	good	thing	for	the	cause	of
它	来了	进入	我的	头	那	它	会	是	一个	好的	事物	为了	这	原因	的

[maɪ] ['kʌntri] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n] [fliːt] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] ;

my	country	if	we	could	destroy	the	Florentine	fleet	then	and	there	;
我的	国家	如果	我们	可以	破坏	这	佛罗伦萨	舰队	然后	和	那里	;

我当时就想到，如果我们能当场摧毁佛罗伦萨舰队，那对我的国家来说将是一件好事；

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'tæk] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] .

but	we	could	not	attack	them	without	provocation	.
但	我们	可以	不是	攻击	他们	没有	挑衅	.

但是，如果没有挑衅，我们不能攻击他们。

[laɪk] [ə; eɪ] [ræʃ] [jʌŋ] [mæn] ,

Like	a	rash	young	man	,
喜欢	一个	皮疹	年轻的	男人	,

像个鲁莽的年轻人一样，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n][ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

I	thought	it	would	be	well	to	give	the	Florentines	provocation	enough	to
我	想法	它	会	是	出色地	到	给	这	佛罗伦萨人	挑衅	足够的	到

[ə'tæk] [ˌjuː 'es] ;

attack	us	;
攻击	我们	;

我认为最好给佛罗伦萨人足够的挑衅，让他们来攻击我们；

[səʊ] , ['nəʊɪŋ] [wel] [ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv][maɪ]['ves(ə)l] ,

so	,	knowing	well	the	capacity	of	my	vessel	,
所以	,	会心	出色地	这	容量	的	我的	血管	,

所以，我深知我的船的容量，

[aɪ] [stɪrd] [də'rektli] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n][flæg] - [ʃɪp] .

I	steered	directly	under	the	quarter	of	the	Florentine	flag	-	ship	.
我	转向	直接地	在下面	这	四分之一	的	这	佛罗伦萨	旗帜	-	船	.

我径直驶到了佛罗伦萨旗舰的船尾下方。

[ðə; ði]['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n]['ædmərəl][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [puːp] [æz; əz][wiː; wi] [brʌʃt] [pɑːst] ;

The	Florentine	admiral	was	standing	on	the	poop	as	we	brushed	past	;
这	佛罗伦萨	上将	曾是	常设	在	这	船尾	作为	我们	刷过	过去的	;

我们擦身而过时，佛罗伦萨海军上将正站在船尾甲板上；

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'brest] [ɒv; əv][hɪm][aɪ] ['ʃaʊtɪd] , - ['viːvə; 'vaɪvə][sæn; sɑːn][dʒɔːr'dʒɔːne] !

when	we	came	abreast	of	him	I	shouted	,	'	Viva	San	Giorgione	!
什么时候	我们	来了	并排	的	他	我	喊叫	,	-	维瓦	圣	乔尔乔内	!

当我们走到他跟前时，我喊道："圣乔尔乔内万岁！"

- [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ɒn] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [æn; ən] ['ɑːnsərɪŋ] [kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]

'	as	if	the	battle	were	on	,	and	expected	an	answering	cry	from	the
-	作为	如果	这	战斗	是	在	,	和	预期的	一个	回答	哭	从	这

['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n] .

Florentines	.
佛罗伦萨人	.

仿佛战斗已经打响，并期待着佛罗伦萨人的回应。

[bʌt; bət] , [mɑːk] [juː; jʊ] , [ðə; ði]['ædmərəl][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] [mæn] ,

But	,	mark	you	,	the	admiral	was	a	steady	man	,
但	,	标记	你	,	这	上将	曾是	一个	稳定的	男人	,

但是，请注意，这位海军上将是个沉稳的人。

[nɒt][tuː; tə][biː; bi] [prə'voʊkt] [baɪ][ə; eɪ][waɪld] [jʌŋ] ['kæptɪn] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [ðen] .

not	to	be	provoked	by	a	wild	young	captain	such	as	I	was	then	.
不是	到	是	挑衅	经过	一个	荒野	年轻的	队长	这样的	作为	我	曾是	然后	.

不该被我当时那样一个桀骜不驯的年轻船长所激怒。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [bæk] , ['smaɪlɪŋ] , - ['viːvə; 'vaɪvə][sæn; sɑːn]

He	raised	his	cap	to	me	and	shouted	back	,	smiling	,	'	Viva	San
他	提高	他的	帽	到	我	和	喊叫	后退	,	微笑	,	-	维瓦	圣

[dʒɔːr'dʒɔːne] !

Giorgione	!
乔尔乔内	!

他向我举起帽子，笑着大声喊道："圣乔尔乔内万岁！"

- [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pə'laɪtnəs] .

'	with	the	greatest	politeness	.
-	和	这	最	礼貌	.

以最礼貌的方式。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [aɪ] [ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] .

It	was	the	last	thing	I	expected	,	and	disconcerted	me	much	.
它	曾是	这	最后的	事物	我	预期的	,	和	不安	我	很多	.

这是最出乎我意料的事情，让我非常不安。

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [əd'maɪəd][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [rɪ'streɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn]

I	have	often	admired	the	coolness	and	restraint	of	the	Florentine
我	有	经常	钦佩	这	凉爽	和	克制	的	这	佛罗伦萨

['ædmərəl] [huː] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['bɔɪɪʃ] ['ɪnsələns]

admiral	who	would	not	allow	himself	to	be	moved	by	a	piece	of	boyish	insolence
上将	WHO	会	不是	允许	他自己	到	是	已搬	经过	一个	片	的	男孩气	傲慢

.

:
.

我常常钦佩这位佛罗伦萨海军上将的冷静和克制，他不会被孩子般的傲慢所动摇。

['ɑːftə(r)]

After
后

后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[ɔːl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['gʌvənmənts] ;

all	,	there	was	no	outbreak	of	war	between	the	two	governments	;
全部	,	那里	曾是	不	暴发	的	战争	之间	这	二	政府	;

总之，两国政府之间没有爆发战争；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [ðə; ði]['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn]['ædmərəl][hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ]

but	there	might	have	been	if	the	Florentine	admiral	had	not	been	so
但	那里	可能	有	到过	如果	这	佛罗伦萨	上将	有	不是	到过	所以

[waɪz] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] .

wise	and	master	of	himself	.
明智的	和	掌握	的	他自己	.

但如果这位佛罗伦萨海军上将不是那么睿智和沉着冷静，或许就会发生这样的事。

" [dɒn] [fə'li:peɪ][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [di'eɪgəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [tə'geðə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ,

"	Don	Felipe	had	never	seen	Diego	and	his	father	together	before	,
"	大学教师	费利佩	有	绝不	已见	迭戈	和	他的	父亲	一起	前	,

“唐·费利佩以前从未见过迭戈和他的父亲在一起。”

[ænd; ənd]['di:ˌeɪgoʊz] [ə'fekʃənət] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [ðə; ði]['ædmərəl] [ɪm'prest] [dɒn] [fə'li:peɪ] ['di:pli] .

and	Diego's	affectionate	familiarity	with	the	Admiral	impressed	Don	Felipe	deeply	.
和	迭戈的	亲热	熟悉	和	这	上将	印象深刻	大学教师	费利佩	深	.

迭戈与海军上将之间亲密的亲切关系给唐·费利佩留下了深刻的印象。

[hɪz; ɪz] [fɜ:st] ['fi:lɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['ædmərəl][hæd; həd] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv] [ɔ:] ,

His	first	feeling	toward	the	Admiral	had	been	one	of	awe	,
他的	第一的	感觉	朝向	这	上将	有	到过	一	的	敬畏	,

他对这位海军上将的第一印象是敬畏。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd]['mædʒəsti][ɪn][hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] [ðæt] [strʌk] [ɔ:l] [hu:] [sɔ:]

for	there	was	a	dignity	and	majesty	in	his	bearing	that	struck	all	who	saw
为了	那里	曾是	一个	尊严	和	威严	在	他的	轴承	那	击	全部	WHO	锯

[hɪm] .

him	.
他	.

因为他举止间流露出的尊严和威严，给所有见到他的人都留下了深刻的印象。

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ˌʌn'bendɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ju:θ] .

But	also	there	was	a	gentle	unbending	and	sympathy	with	youth	.
但	还	那里	曾是	一个	温和的	不屈	和	同情	和	青年	.

但同时也有一种温和的坚韧和对年轻人的同情。

[dɒn] [fə'li:peɪ] [su:n] [felt] [nəʊ][mɔ:(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəl][ðæn; ðən][dɪd][di'eɪgəʊ] ,

Don	Felipe	soon	felt	no	more	afraid	of	the	Admiral	than	did	Diego	,
大学教师	费利佩	很快	毛毡	不	更多的	害怕的	的	这	上将	比	做过	迭戈	,

唐·费利佩很快就觉得，他对海军上将的恐惧感并不比迭戈更强了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ædmərəl] [stɒpt] [ænd; ənd] [geɪzd] [aʊt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

and	when	the	Admiral	stopped	and	gazed	out	toward	the	ocean	,
和	什么时候	这	上将	停止	和	凝视	出去	朝向	这	海洋	,

当海军上将停下脚步，凝视着大海时，

['li:nɪŋ] [æn; ən] [ɑ:m] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ju:ðz] ,

leaning	an	arm	upon	the	shoulder	of	each	of	the	youths	,
倾斜	一个	手臂	之上	这	肩膀	的	每个	的	这	青年	,

他将一只胳膊搭在每个年轻人的肩膀上，

[dɒn] [fə'li:peɪ] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [swel] [wɪð] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'fekʃn] .

Don	Felipe	felt	his	heart	swell	with	gratification	and	affection	.
大学教师	费利佩	毛毡	他的	心	膨胀	和	满足感	和	感情	.

唐·费利佩感到心中充满了欣慰和爱意。

[dɒn] [fə'li:peɪ] [ɑ:skt] [ðə; ði]['ædmərəl] ['meni] ['kwestʃənz] ,

Don	Felipe	asked	the	Admiral	many	questions	,
大学教师	费利佩	问	这	上将	许多	问题	,

唐·费利佩向海军上将提出了许多问题，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [rɪ'spɒndɪd] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪpɪst] ['ɪntrəst] .

to	which	he	responded	and	told	them	things	of	the	deepest	interest	.
到	哪个	他	回应	和	讲述	他们	事物	的	这	最深处	兴趣	.

他回应了他们，并告诉了他们一些他们非常感兴趣的事情。

[ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [ɒv; əv][lɑ:]['ræbɪdə] [kləʊzd] [ɪts] ['geɪts] [æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st] [eɪt] [ə'klɑ:k] ,

The	monastery	of	La	Rabida	closed	its	gates	at	half	-	past	eight	o'clock	,
这	修道院	的	拉	狂犬病	关闭	它是	大门	在	一半	-	过去的	八	点钟	,

拉拉比达修道院八点半关上了大门。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði]['ædmərəl][ænd; ənd][di'eɪgəʊ][ænd; ənd] [dɒn]

and	a	few	minutes	before	the	closing	the	Admiral	and	Diego	and	Don
和	一个	很少	分钟	前	这	结束	这	上将	和	迭戈	和	大学教师

[fə'liːpeɪ] [wɔːkt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪ] ['ɑːtʃweɪ] .

Felipe	walked	under	the	gray	archway	.
费利佩	步行	在下面	这	灰色的	拱道	.

在闭馆前几分钟，海军上将、迭戈和唐·费利佩从灰色的拱门下走过。

[ðə; ði] [tuː] [lædz] [went] [ɪ'miːdiətli]

The	two	lads	went	immediately
这	二	小伙子们	去	立即地

两个小伙子立刻就走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] , [beə(r)] [ruːm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃeəd] [tə'geðə(r)] ,

to	the	small	,	bare	room	which	they	shared	together	,
到	这	小的	,	裸	房间	哪个	他们	共享	一起	,

他们共住的那间狭小简陋的房间，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːd] ['lɪt(ə)l] [bed] .

and	each	was	soon	in	his	hard	little	bed	.
和	每个	曾是	很快	在	他的	难的	小的	床	.

很快，他们各自躺进了自己那张又硬又小的床上。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [kʊd; kəd] [sliːp] .

But	neither	could	sleep	.
但	两者都不	可以	睡觉	.

但两人都无法入睡。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] ['dʒɜːni] ;

Both	were	excited	by	the	thought	of	their	coming	journey	;
两个都	是	兴奋的	经过	这	想法	的	他们的	未来	旅行	;

两人都对即将到来的旅程感到兴奋不已；

[ænd; ənd] [dɒn] [fə'liːpeɪ][wɒz; wəz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['dəʊnjɑː] [krɪ'stiːnə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	Don	Felipe	was	eager	to	see	his	mother	,	Doña	Christina	,	and	his
和	大学教师	费利佩	曾是	渴望的	到	看	他的	母亲	,	多娜	克里斯蒂娜	,	和	他的

[jʌŋ] ['sɪstə(r)] , ['dəʊnjɑː][luː'iːsiːtə] .

young	sister	,	Doña	Luisita	.
年轻的	姐姐	,	多娜	路易西塔	.

唐·费利佩很想见他的母亲克里斯蒂娜夫人和妹妹路易西塔夫人。

“ [ɪz][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][lɑːŋ'gɑːrə] ['veri] [grænd] ? ” [ɑːskt] [di'eɪgəʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

“	Is	the	castle	of	Langara	very	grand	?	”	asked	Diego	,	in	a	whisper	.
“	是	这	城堡	的	兰加拉	非常	盛大	?	”	问	迭戈	,	在	一个	耳语	.

“兰加拉城堡很宏伟吗？”迭戈低声问道。

“ [nɒt] ['veri] , ” ['ɑːnsə(r)d] [dɒn] [fə'liːpeɪ] ,

“	Not	very	,	”	answered	Don	Felipe	,
“	不是	非常	,	”	回答	大学教师	费利佩	,

“不太像，”唐·费利佩回答道。

[huː] [wɒz; wəz] [tuː] ['sensəb(ə)l][tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['splendə] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

who	was	too	sensible	to	boast	of	the	splendors	to	which	he	was
WHO	曾是	也	明智的	到	夸	的	这	辉煌	到	哪个	他	曾是

[ə'kʌstəmd] .

accustomed	.
习惯	.

他为人明智，不会炫耀自己习以为常的奢华生活。

“ [bʌt; bət][ai] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][laɪf][ɪz] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

“	**But**	**I**	**love**	**to**	**be**	**there**	**,**	**because**	**the**	**life**	**is**	**very**	**quiet**	**and**	**pleasant**	**.**
”	但	我	爱	到	是	那里	,	因为	这	生活	是	非常	安静的	和	令人愉快的	.

“但我喜欢待在那里，因为那里的生活非常安静舒适。”

[maɪ]['sɪstə(r)][luː'iːsiːtə][ænd; ənd][ai] [spent] [ɔːl]['aʊə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [ðeə(r)] .

My	**sister**	**Luisita**	**and**	**I**	**spent**	**all**	**our**	**childhood**	**there**	**.**
我的	姐姐	路易西塔	和	我	花费	全部	我们的	童年	那里	.

我和妹妹路易西塔在那里度过了我们的整个童年。

[ai] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['sɪstə(r)] — [ðə; ði] ['swiːtɪst] ['sɪstə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

I	**long**	**to**	**see**	**my**	**sister**	**—**	**the**	**sweetest**	**sister**	**in**	**the**	**world**	**.**
我	长的	到	看	我的	姐姐	—	这	最甜美的	姐姐	在	这	世界	.

我好想见我的妹妹——世界上最可爱的妹妹。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [kept] [səʊ] [kləʊz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənəs] [æz; əz][məʊst][gɜːlz] ,

She	**is**	**not**	**kept**	**so**	**close**	**with**	**her**	**governess**	**as**	**most**	**girls**	**,**
她	是	不是	保留	所以	关闭	和	她	家庭教师	作为	最多	女孩们	,

她不像大多数女孩那样与家庭教师关系亲密。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [tə'geðə(r)] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət] [həʊm] .

and	**we**	**are**	**much**	**together**	**when**	**I**	**am**	**at**	**home**	**.**
和	我们	是	很多	一起	什么时候	我	是	在	家	.

我在家的时候，我们在一起的时间更多。

[əʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [luː'iːsiːtə] !

Oh	**,**	**you**	**will**	**like**	**Luisita**	**!**
哦	,	你	将要	喜欢	路易西塔	!

哦，你一定会喜欢路易西塔的!

” [diˈeɪgəʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] .

”	**Diego**	**said**	**nothing**	**.**
”	迭戈	说	没有什么	.

迭戈什么也没说。

[dɒn] [fə'liːpeɪ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] ;

Don	**Felipe**	**was**	**his**	**comrade**	**;**
大学教师	费利佩	曾是	他的	同志	;

唐·费利佩是他的战友;

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [dɒn] [fə'liːpeɪz]['sɪstə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk] ,

but	**he**	**realized**	**that**	**Don**	**Felipe's**	**sister**	**was**	**a**	**young**	**lady**	**of**	**high**	**rank**	**,**
但	他	已实现	那	大学教师	菲利普的	姐姐	曾是	一个	年轻的	女士	的	高的	秩	,

但他意识到唐·费利佩的妹妹是一位出身高贵的年轻女子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['delɪkəsi] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

and	**he**	**felt**	**a**	**natural**	**delicacy**	**in**	**speaking**	**of**	**her**	**.**
和	他	毛毡	一个	自然的	美味	在	请讲	的	她	.

他谈起她时，自然而然地流露出一种温柔的气质。

“ [freɪ] ['piːnjə][ɪz][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ” [diˈeɪgəʊ] ['wɪspəd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

“	**Fray**	**Piña**	**is**	**to**	**go**	**with**	**us**	**,**	**”**	**Diego**	**whispered**	**,**	**after**	**a**	**while**	**,**
”	磨损	菠萝	是	到	去	和	我们	,	”	迭戈	低声说道	,	后	一个	尽管	,

“弗雷·皮尼亚要和我们一起去，”过了一会儿，迭戈低声说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] [kəm'pleɪnɪŋ] ['wɪspə(r)] .

in	**a**	**slightly**	**complaining**	**whisper**	**.**
在	一个	轻微地	抱怨	耳语	.

带着一丝抱怨的低语。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**34**	**]**
[	页	-	]

“ [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət]['aʊə(r)] [bʊks] , ” ['prɒmptli] ['wɪspəd] [bæk] [dɒn]

“	Then	we	shall	have	to	work	at	our	books	,	”	promptly	whispered	back	Don
”	然后	我们	将	有	到	工作	在	我们的	图书	,	”	及时	低声说道	后退	大学教师

[fə'liːpeɪ] .

Felipe	.
费利佩	.

“那我们就得好好学习了。”唐·费利佩立刻低声回应道。

“ [ɔːl] [ðæt] [aɪ][fɪə(r)][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv][grə'nɑːdə] [meɪ] [biː; bi]['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] .

“	All	that	I	fear	is	that	the	siege	of	Granada	may	be	over	before	we	get	there	.
”	全部	那	我	害怕	是	那	这	围城	的	格拉纳达	可能	是	超过	前	我们	得到	那里	.

“我唯一担心的是，在我们到达格拉纳达之前，围城战可能已经结束了。”

” [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]

”	Next	morning	preparations	were	begun	for	the	journey	to	the	castle	of
”	下一个	早晨	准备工作	是	开始	为了	这	旅行	到	这	城堡	的

[lɑːŋ'gɑːrə] ,

Langara	,
兰加拉	,

第二天早上，便开始为前往兰加拉城堡的旅程做准备。

[ɪn][ðə; ði] [si'erə] [nə'vɑːdə] ['maʊntənz] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)] , [tuː; tə][grə'nɑːdə] .

in	the	Sierra	Nevada	Mountains	,	and	later	,	to	Granada	.
在	这	塞拉	内华达州	山脉	,	和	之后	,	到	格拉纳达	.

在内华达山脉，后来去了格拉纳达。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [kuːl] , [swiːt] [ɒk'təʊbə(r)] [dɔːn] , [ðə; ði][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd][set]

On	the	following	morning	,	in	the	cool	,	sweet	October	dawn	,	the	cavalcade	set
在	这	下列的	早晨	,	在	这	凉爽的	,	甜的	十月	黎明	,	这	车队	放

[fɔːθ] .

forth	.
前进	.

第二天清晨，在十月凉爽甜美的黎明中，队伍出发了。

[fɜːst] [rəʊd][ðə; ði]['ædmərəl][ænd; ənd] [freɪ] ['piːnjə] , [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] ['praɪə(r)] , [hwɑːn; 'dʒuːən][pə'rɛz] ,

First	rode	the	Admiral	and	Fray	Piña	,	with	the	good	Prior	,	Juan	Perez	,
第一的	骑	这	上将	和	磨损	菠萝	,	和	这	好的	事先的	,	胡安	佩雷斯	,

首先是海军上将和弗雷·皮尼亚，还有善良的院长胡安·佩雷斯，

[huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [raɪd] [wʌn] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɪð] [ðem; ðəm] .

who	was	to	ride	one	stage	of	the	journey	with	them	.
WHO	曾是	到	骑	一	阶段	的	这	旅行	和	他们	.

他将与他们一起完成其中一段旅程。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪd] [ɒn][ðə; ði] ['stedi] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] - ['fʊtɪd] [mjuːlz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

All	were	mounted	on	the	steady	and	sure	-	footed	mules	which	were
全部	是	安装	在	这	稳定的	和	当然	-	有脚的	骡子	哪个	是

['ɔːdnrəli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] .

ordinarily	used	for	traveling	.
按说	用过的	为了	旅行	.

所有人都骑上了稳健可靠的骡子，这些骡子通常用于旅行。

[di'eɪgəʊ][ænd; ənd] [dɒn] [fə'liːpeɪ][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ɒn] [mjuːl] - [bæk] .

Diego	and	Don	Felipe	were	also	on	mule	-	back	.
迭戈	和	大学教师	费利佩	是	还	在	骡子	-	后退	.

迭戈和唐·费利佩也骑着骡子。

[suːn] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] [bɪ'gæn][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] .

Soon	the	sea	was	left	behind	,	and	the	party	began	to	mount	the	foothills	.
很快	这	海	曾是	左边	在后面	,	和	这	派对	开始	到	山	这	山麓	.

很快，他们就离开了大海，开始攀登山麓。

[ðeɪ] ['træv(ə)ld] ['stedəli] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [drɔ:] [reɪn] , [ɪk'sept] [tu:; tə] [bri:ð] [ðə; ði] [mju:lz] , [ʌn'tɪl]

They	traveled	steadily	,	and	did	not	draw	rein	,	except	to	breathe	the	mules	,	until
他们	旅行	稳步	,	和	做过	不是	画	缰绳	,	除了	到	呼吸	这	骡子	,	直到

['nɪəli] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑ:k] .

nearly	eleven	o'clock	.
几乎	十一	点钟	.

他们稳步前行，除了给骡子喘口气外，没有勒缰绳，直到将近十一点钟。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [gleɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] ,

Then	,	in	a	glade	a	little	way	off	from	the	highroad	,
然后	,	在	一个	林间空地	一个	小的	方式	离开	从	这	大路	,

然后，在离大路不远的一片林间空地上，

[ðeɪ] [stɒpt] [fɔ:(r); fə(r)] [rest] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌmɪd'deɪ] [mi:l] .

they	stopped	for	rest	and	their	midday	meal	.
他们	停止	为了	休息	和	他们的	正午	一顿饭	.

他们停下来休息并吃午饭。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðeə(r)] ['eldəz] [tɔ:kt] ['greɪvli] [tə'geðə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['praɪə(r)] [rɪ'tɜ:nd]

When	it	was	over	,	their	elders	talked	gravely	together	before	the	Prior	returned
什么时候	它	曾是	超过	,	他们的	长者	谈话	严重地	一起	前	这	事先的	返回

[tu:; tə][lɑ:]['ræbɪdə] .

to	La	Rabida	.
到	拉	狂犬病	.

结束后，长老们严肃地聚在一起商议，然后院长返回了拉拉比达。

[di'eɪgəʊ][ænd; ənd] [dɒn] [fə'li:peɪ][wɜ:(r); wə(r)] [left] [tu:; tə][ðem; ðəm]

Diego	and	Don	Felipe	were	left	to	them
迭戈	和	大学教师	费利佩	是	左边	到	他们

迭戈和唐·费利佩就留给了他们。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[selvz] .

selves	.
自我	.

自我。

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['restɪŋ] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] ['wɔndə] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ðeə(r)]

They	had	no	notion	of	resting	quietly	,	and	wandered	about	the	forest	,	their
他们	有	不	概念	的	休息	悄悄	,	和	漫步	关于	这	森林	,	他们的

[ɑ:mz] [ɪn'twaɪn] ,

arms	entwined	,
武器	交织	,

他们丝毫没有安静休息的打算，而是手臂交缠地在森林里漫步。

['pʊtɪŋ] ['ɪntu:] [wɜ:dz] [ðeə(r)] ['splendɪd] [dri:mz] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] ,

putting	into	words	their	splendid	dreams	of	adventure	,
推杆	进入	字	他们的	灿烂	梦境	的	冒险	,

用文字描绘他们精彩的冒险梦想，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tu:; tə] [let] [ðeə(r)] ['eldəz] [ˌəʊvə'hɪə(r)] .

which	they	were	careful	not	to	let	their	elders	overhear	.
哪个	他们	是	小心	不是	到	让	他们的	长者	无意中听到	.

他们小心翼翼地不让长辈们听到。

[dɒn] [fə'liːpeɪ][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [wʌns] [mɔː(r)] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

Don	Felipe	was	talking	of	the	prospect	of	once	more	seeing	his	mother	,
大学教师	费利佩	曾是	说	的	这	前景	的	一次	更多的	看到	他的	母亲	,

['dəʊnjɑː] [krɪ'stiːnə] ,

Doña	Christina	,
多娜	克里斯蒂娜	,

唐·费利佩正在谈论再次见到他母亲多娜·克里斯蒂娜的前景。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , ['dəʊnjɑː][luː'iːsiːtə] .

and	his	sister	,	Doña	Luisita	.
和	他的	姐姐	,	多娜	路易西塔	.

和他的妹妹多娜·路易西塔。

“ [haʊ] [glæd][luː'iːsiːtə] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] !

“	How	glad	Luisita	will	be	to	see	me	again	!
“	如何	高兴的	路易西塔	将要	是	到	看	我	再次	!

“路易西塔见到我一定会非常高兴！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .

”	he	cried	,	a	dozen	times	.
”	他	哭	,	一个	打	时代	.

他哭了，哭了十几次。

“ [juː; jʊ] [siː] , [luː'iːsiːtə] [liːdz] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'taɪəd] [laɪf] ;

“	You	see	,	Luisita	leads	a	very	retired	life	;
“	你	看	,	路易西塔	线索	一个	非常	退休	生活	;

你看，路易西塔过着非常悠闲的退休生活；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nɒt] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd] ,

she	has	not	so	many	things	to	interest	her	as	I	have	,	and	,
她	有	不是	所以	许多	事物	到	兴趣	她	作为	我	有	,	和	,

她不像我一样有很多感兴趣的事情，而且

[ɔː'ðəʊ] [aɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ,

although	I	love	her	just	as	much	as	she	loves	me	,
虽然	我	爱	她	只是	作为	很多	作为	她	爱	我	,

虽然我爱她和她爱我一样深，

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [l'əʊnlɪe] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] . ”

I	think	she	is	lonelier	without	me	than	I	am	without	her	.	”
我	思考	她	是	更孤独	没有	我	比	我	是	没有	她	.	”

我觉得她没有我的时候比我没有她的时候更孤独。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] , ” [sed] [diˈeɪgəʊ] , “ [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] ,

“	I	wonder	,	”	said	Diego	,	“	if	we	will	find	at	the	castle	your	cousin	,
“	我	想知道	,	”	说	迭戈	,	“	如果	我们	将要	寻找	在	这	城堡	你的	表哥	,

“我想知道，”迭戈说，“我们能否在城堡里找到你的表兄。”

[dɒn] [tə'mɑːsoʊ][diː]['gaːmə] , [ðə; ði]['deədev(ə)l] [naɪt] [ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n][təʊld]

Don	Tomaso	de	Gama	,	the	daredevil	knight	of	whom	you	have	so	often	told
大学教师	托马索	德	伽马	,	这	胆大妄为者	骑士	的	谁	你	有	所以	经常	讲述

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

你经常跟我提起的那个胆大妄为的骑士——唐·托马索·德·伽马?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	should	like	to	meet	him	,	you	may	depend	upon	it	.	”
我	应该	喜欢	到	见面	他	,	你	可能	依赖	之上	它	.	”

我非常想见他，这一点毋庸置疑。

“ [ai] [həʊp] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] , ” [kraɪd] [dɒn] [fə'liːpeɪ] .

“	I	hope	we	shall	,	”	cried	Don	Felipe	.
”	我	希望	我们	将	,	”	哭	大学教师	费利佩	.

“我希望我们能做到，”唐·费利佩喊道。

“ [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [səʊ] [geɪ] [ænd; ənd] ['hænsəm] — [əʊ] ,

“	He	is	the	finest	knight	in	the	world	,	and	so	gay	and	handsome	—	oh	,
”	他	是	这	最好的	骑士	在	这	世界	,	和	所以	同性恋	和	英俊的	—	哦	,

['evrɪbɒdi] [laɪks] [dɒn] [tə'mɑːsoʊ] !

everybody	likes	Don	Tomaso	!
大家	点赞	大学教师	托马索	!

“他是世界上最优秀的骑士，而且非常风趣英俊——哦，每个人都喜欢唐·托马索！”

” ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [rɪ'spekts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['praɪə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]

”	Presently	they	were	called	to	make	their	respects	to	the	Prior	,	who	was
”	目前	他们	是	称为	到	制作	他们的	尊重	到	这	事先的	,	WHO	曾是

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]

returning	to
返回	到

“随后，他们被叫去向即将返回的院长致敬。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[lɑː] ['ræbɪdə] ; [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] [wɪð] [mʌtʃ] [pə'laɪtnəs] .

La	Rabida	;	this	they	did	with	much	politeness	.
拉	狂犬病	;	这	他们	做过	和	很多	礼貌	.

La Rabida；他们非常有礼貌地做了这件事。

[ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [gʊd] ['praɪə(r)] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [bæk]

They	loved	the	good	Prior	;	but	they	were	glad	they	were	not	going	back
他们	喜爱	这	好的	事先的	;	但	他们	是	高兴的	他们	是	不是	去	后退

[wɪð] [hɪm] .

with	him	.
和	他	.

他们爱戴这位善良的院长，但他们很高兴自己没有和他一起回去。

[æt; ət] [θriː] [ə'klɑːk] [ðeɪ] [ri'zjuːmd] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] .

At	three	o'clock	they	resumed	their	journey	.
在	三	点钟	他们	恢复	他们的	旅行	.

三点钟，他们继续上路。

[ðeɪ] ['trævl(ə)ld] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðə; ði] [rəʊd] ['evə(r)] ['raɪzɪŋ] .

They	traveled	all	the	afternoon	,	the	road	ever	rising	.
他们	旅行	全部	这	下午	,	这	路	曾经	上升	.

他们整个下午都在赶路，道路不断向上延伸。

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] [ɪn] , ['əʊnli] ['friːkwənt, fri'kwent] [baɪ] [ðə; ði]

At	nightfall	they	stopped	at	a	humble	inn	,	only	frequented	by	the
在	黄昏	他们	停止	在	一个	谦逊的	客栈	,	仅有的	经常光顾	经过	这

[pʊrɪst; pɔːrɪst] [klɑːs] [ɒv; əv] ['trævələz] ;

poorest	class	of	travelers	;
最贫困	班级	的	旅行者	;

夜幕降临时，他们来到一家简陋的客栈，这家客栈只有最贫穷的旅客才会光顾；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

but	there	was	nothing	better	in	the	neighborhood	.
但	那里	曾是	没有什么	更好的	在	这	邻里	.

但附近没有更好的选择了。

[di'eɪgəʊ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ðə; ði] [wɜ:st] [hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] ['teɪstɪd] , [ðə; ði] [smɔ:l] , [kləʊz]

Diego	**thought**	**the**	**supper**	**the**	**worst**	**he**	**had**	**ever**	**tasted**	**,**	**the**	**small**	**,**	**close**
迭戈	想法	这	晚餐	这	最差	他	有	曾经	尝过	,	这	小的	,	关闭

[rʊmz; ru:mz] [dɑ:k] [ænd; ənd] ['dɜ:ti] ,

rooms	**dark**	**and**	**dirty**	**,**
房间	黑暗的	和	肮脏的	,

迭戈觉得这顿晚餐是他吃过最难吃的，狭小的房间又黑又脏。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv] [ði:z] [dɪs'kʌmfət] .

and	**he**	**felt**	**inclined**	**to**	**speak**	**of**	**these**	**discomforts**	**.**
和	他	毛毡	倾斜	到	说话	的	这些	不适	.

他很想把这些不适说出来。

['evriθɪŋ] [æt; ət][lɑ:]['ræbɪdə][wɒz; wəz][pleɪn] , [bʌt; bət] [kli:n] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] .

Everything	**at**	**La**	**Rabida**	**was**	**plain**	**,**	**but**	**clean**	**and**	**wholesome**	**.**
一切	在	拉	狂犬病	曾是	清楚的	,	但	干净的	和	健康	.

La Rabida 的一切都很朴素，但干净又健康。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['ædmərəl][ænd; ənd] [freɪ] ['pi:njə] [meɪd] [nəʊ] [kəm'pleɪnt] , [ænd; ənd]

But	**he**	**noticed**	**that**	**the**	**Admiral**	**and**	**Fray**	**Piña**	**made**	**no**	**complaint**	**,**	**and**
但	他	注意到	那	这	上将	和	磨损	菠萝	制成	不	抱怨	,	和

[dɒn] [fə'li:peɪ] ,

Don	**Felipe**	**,**
大学教师	费利佩	,

但他注意到海军上将和弗雷·皮尼亚都没有抱怨，而唐·费利佩

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['splendə] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔ:t] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑ:s(ə)l] , [sed] [nəʊ] [wɜ:d]

accustomed	**to**	**the**	**splendors**	**of**	**a**	**court**	**and**	**a**	**castle**	**,**	**said**	**no**	**word**
习惯	到	这	辉煌	的	一个	法庭	和	一个	城堡	,	说	不	单词

['ʃəʊɪŋ] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] ;

showing	**dissatisfaction**	**;**
显示	不满	;

习惯了宫廷和城堡的奢华，没有说一句不满的话；

[ænd; ənd][di'eɪgəʊ][wɒz; wəz] [ʃeɪmd] ['ɪntu:] ['ki:pɪŋ] ['saɪləns] .

and	**Diego**	**was**	**shamed**	**into**	**keeping**	**silence**	**.**
和	迭戈	曾是	羞愧	进入	保持	沉默	.

迭戈羞愧难当，被迫保持沉默。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðeɪ] [ri'zju:md] [ðeə(r)] ['dʒɜ:ni] .

Next	**morning**	**they**	**resumed**	**their**	**journey**	**.**
下一个	早晨	他们	恢复	他们的	旅行	.

第二天早上，他们继续上路。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bʌt; bət] [θri:] [deɪz] [tu:; tə][grə'nɑ:də] ;

It	**was**	**but**	**three**	**days**	**to**	**Granada**	**;**
它	曾是	但	三	天	到	格拉纳达	;

到格拉纳达只需三天时间；

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv][lɑ:ŋ'gɑ:rə] [leɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:θwəd] ,

but	**the**	**castle**	**of**	**Langara**	**lay**	**a**	**long**	**distance**	**to**	**the**	**northward**	**,**
但	这	城堡	的	兰加拉	躺	一个	长的	距离	到	这	向北	,

但兰加拉城堡位于遥远的北方，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [fɔ:(r)] [deɪz] - ['dʒɜ:ni] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	**it**	**was**	**a**	**good**	**four**	**days**	**'**	**journey**	**to**	**reach**	**it**	**.**
和	它	曾是	一个	好的	四	天	-	旅行	到	抵达	它	.

到达那里花了整整四天时间。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [rɪ'meɪnd] ['bjuːtɪfli] [klɪə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [eə(r)] [gruː] [ʃɑːp] [æz; əz] [ðeɪ]

The	weather	remained	beautifully	clear	,	although	the	autumn	air	grew	sharp	as	they
这	天气	剩余	非常漂亮	清除	,	虽然	这	秋天	空气	生长	锋利的	作为	他们

[klaɪmd] ['fɑːðə(r)]

climbed	farther
攀登	更远

天气依然晴朗宜人，只是随着海拔升高，秋风渐凉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 37]

[页 -]

[第37页]

['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntənz] .

into	the	mountains	.
进入	这	山脉	.

进入山区。

[di'eɪgəʊ][ænd; ənd] [dɒn] [fə'liːpeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] [step] [ðeɪ] ['træv(ə)ld] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt]

Diego	and	Don	Felipe	enjoyed	every	step	they	traveled	,	and	when	they	reached
迭戈	和	大学教师	费利佩	享受	每一个	步	他们	旅行	,	和	什么时候	他们	达到

[ə'nʌðə(r)] [bæd] [ɪn] ,

another	bad	inn	,
其他	坏的	客栈	,

迭戈和唐·费利佩一路走来都很愉快，当他们到达另一家糟糕的旅店时，

[ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] , [wɜː(r); wə(r)] ['siːkrətli] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]

the	second	night	,	were	secretly	delighted	that	there	was	no	room	for
这	第二	夜晚	,	是	偷偷	高兴极了	那	那里	曾是	不	房间	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

第二天晚上，他们暗自庆幸没有地方住。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [sliːp] , [rəʊld] [ɪn][ðeə(r)] [kləʊk] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] ,

so	they	had	to	sleep	,	rolled	in	their	cloaks	and	blankets	,
所以	他们	有	到	睡觉	,	滚动	在	他们的	斗篷	和	毯子	,

所以他们只好裹着斗篷和毯子睡觉。

[ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bælkəni] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , [wɪð] [ðə; ði]['kwaɪət] [stɑːz] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn]

on	a	little	balcony	open	to	the	sky	,	with	the	quiet	stars	shining	down	upon
在	一个	小的	阳台	打开	到	这	天空	,	和	这	安静的	明星	灼灼	向下	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

在一个面向天空的小阳台上，静静的繁星照耀着他们。

[ðə; ði] [θɜːd] [naɪt] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [ə'gen] [slept] [aʊt] , [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv][æn; ən]

The	third	night	the	two	lads	again	slept	out	,	this	time	in	the	courtyard	of	an
这	第三	夜晚	这	二	小伙子们	再次	睡着了	出去	,	这	时间	在	这	庭院	的	一个

[ɪn] .

inn	.
客栈	.

第三晚，两个小伙子又露宿街头，这次是在一家客栈的院子里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][lɑːŋ'gɑːrə][baɪ][sɪks] [ə'klɑːk] [ɒn]

It	was	expected	that	they	would	reach	the	castle	of	Langara	by	six	o'clock	on
它	曾是	预期的	那	他们	会	抵达	这	城堡	的	兰加拉	经过	六	点钟	在

[ðə; ði] [fɔːθ] ['iːvnɪŋ] .

the	fourth	evening	.
这	第四	晚上	.

预计他们将在第四个晚上六点到达兰加拉城堡。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] [si'erə] [nə'vɑːdə] ['maʊntənz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ]

They	were	now	well	into	the	Sierra	Nevada	Mountains	and	were	climbing	a
他们	是	现在	出色地	进入	这	塞拉	内华达州	山脉	和	是	攀登	一个

['rɒki] [rəʊd] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ə; eɪ] ['plætəʊ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [stʊd] .

rocky	road	which	led	to	a	plateau	upon	which	the	castle	stood	.
岩石	路	哪个	引领	到	一个	高原	之上	哪个	这	城堡	站立	.

他们现在已经深入内华达山脉，正沿着一条崎岖的道路攀登，这条路通往城堡所在的高原。

[ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['liːfləs] ,

The	trees	were	quite	leafless	,
这	树木	是	相当	无叶	,

树上几乎没有叶子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

and	they	could	see	at	intervals	the	great	gray	mass	of	the	castle	,
和	他们	可以	看	在	间隔	这	伟大的	灰色的	大量的	的	这	城堡	,

他们时不时能看到城堡那巨大的灰色身躯。

[wɪtʃ] [siːmd] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][rəʊd] ,

which	seemed	much	nearer	than	it	was	by	road	,
哪个	似乎	很多	更近	比	它	曾是	经过	路	,

感觉比开车实际距离要近得多。

[æz; əz][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætəʊ] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['evə(r)][ɒn][ðə; ði]

as	the	highway	ran	around	the	base	of	the	plateau	and	was	ever	on	the
作为	这	公路	跑	大约	这	根据	的	这	高原	和	曾是	曾经	在	这

[raɪz] .

rise	.
上升	.

因为公路绕着高原底部延伸，而且一路向上。

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [gɒn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [muːn] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] ,

The	daylight	was	not	quite	gone	,	and	a	crescent	moon	hung	in	the	heavens	,
这	日光	曾是	不是	相当	已消失	,	和	一个	新月	月亮	悬挂	在	这	天	,

天色尚未完全暗下来，一弯新月挂在天上。

[waɪl] [ə; eɪ]['rəʊzi] [gləʊ] ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['westən] [skaɪ] ,

while	a	rosy	glow	flooded	the	western	sky	,
尽管	一个	红润	辉光	被淹	这	西	天空	,

西方的天空被染成一片玫瑰色，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv][gəʊld][ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [mɑːkt] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sʌn]

and	a	band	of	gold	on	the	horizon	marked	the	departure	of	the	royal	sun
和	一个	乐队	的	金子	在	这	地平线	标记	这	离开	的	这	皇家	太阳

.

:
.

地平线上出现了一道金光，标志着太阳的西沉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[æz; əz][ðə; ði] ['trævələz] [rəʊd] ['stedəli] [ɒn] [ðeɪ] [hɜːd] [ə'pɒn][ðə; ði]['stəʊni][pɑːθ] [ə'hed] [ðə; ði]['klætə(r)]

As	the	travelers	rode	steadily	on	they	heard	upon	the	stony	path	ahead	the	clatter
作为	这	旅行者	骑	稳步	在	他们	听到	之上	这	石质的	小路	前方	这	哒

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] ['aɪən] - [ʃɒd] [huːf] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][hɑːd] ['gæləp] ,

of	a	horse's	iron	-	shod	hoofs	coming	at	a	hard	gallop	,
的	一个	马匹	铁	-	鞋子	蹄子	未来	在	一个	难的	驰骋	,

旅人们继续稳步前行，听到前方石子路上传来马蹄铁蹄疾驰而来的咔哒声。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ][ˌkævə'lɪə(r)] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [ænd; ənd][rəʊd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)]

and	in	a	few	minutes	a	cavalier	came	into	view	and	rode	straight	for
和	在	一个	很少	分钟	一个	骑士	来了	进入	看法	和	骑	直的	为了

[ðə; ði]['ædmərəl] .

the	Admiral	.
这	上将	.

几分钟后，一名骑兵出现在视野中，径直朝海军上将冲去。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n] , [dɒn] [tə'mɑːsoʊ][diː]['gaːmə] , [kɔːld] [baɪ][sʌm; səm][ðə; ði]['deədev(ə)l] [naɪt] ,

“ It	is	my	cousin	,	Don	Tomaso	de	Gama	,	called	by	some	the	Daredevil	Knight	,
“ 它	是	我的	表哥	,	大学教师	托马索	德	伽马	,	称为	经过	一些	这	胆大妄为者	骑士	,

“他是我的表兄，唐·托马索·德·伽马，有些人称他为‘无畏骑士’。”

” ['wɪspəd] [dɒn] [fə'liːpeɪ][tuː; tə][diˈeɪgəʊ] .

” whispered	Don	Felipe	to	Diego	.
” 低声说道	大学教师	费利佩	到	迭戈	.

“唐·费利佩低声对迭戈说。”

[ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [dɒn] [tə'mɑːsoʊ][wɒz; wəz][məʊst] [ə'træktɪv] [tuː; tə] [jʌŋ] [aɪz] .

The	appearance	of	Don	Tomaso	was	most	attractive	to	young	eyes	.
这	外貌	的	大学教师	托马索	曾是	最多	吸引人的	到	年轻的	眼睛	.

唐·托马索的外貌对年轻人来说极具吸引力。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪkˈstriːmli] ['hænsəm] , [wɪð] [ə; eɪ]['spɑːk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [hɪz; ɪz] ['hɔːsmənʃɪp]

He	was	extremely	handsome	,	with	a	sparkle	in	his	eyes	;	his	horsemanship
他	曾是	极其	英俊的	,	和	一个	火花	在	他的	眼睛	;	他的	马术

[wɒz; wəz][suːˈpɜːb] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænə(r)] ,

was	superb	,	and	his	manner	,
曾是	高超	,	和	他的	方式	,

他相貌英俊，眼神闪亮；他的骑术精湛，举止优雅。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl] , ['greɪsf(ə)l] ,

in	speaking	to	the	Admiral	,	graceful	,
在	请讲	到	这	上将	,	优美	,

与海军上将交谈时，举止优雅。

[ðəʊ] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)][ˌdebə'neə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz]['juːʒuəl] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [ə'drest] [hɪm] .

though	somewhat	more	debonair	than	was	usual	with	those	who	addressed	him	.
尽管	有些	更多的	风度翩翩	比	曾是	通常	和	那些	WHO	已解决	他	.

虽然他比平时与他交谈的人显得更加风度翩翩。

[dɒn] [tə'mɑːsoʊ] , ['pʊlɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['tʃesnʌt] , [baʊd] [pə'laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði]

Don	Tomaso	,	pulling	up	his	horse	,	a	powerful	chestnut	,	bowed	politely	to	the
大学教师	托马索	,	拉	向上	他的	马	,	一个	强大的	板栗	,	鞠躬	礼貌地	到	这

['ædmərəl] , [ænd; ənd] [sed] :

Admiral	,	and	said	:
上将	,	和	说	:

唐·托马索勒住他那匹健壮的栗色骏马，恭敬地向海军上将鞠了一躬，说道：

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'dresɪŋ] ['ædmərəl] [krɪstəbəl] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] .

“ I	believe	I	am	addressing	Admiral	Christobal	Colon	.
“ 我	相信	我	是	解决	上将	克里斯托瓦尔	冒号	.

“我相信我是在和克里斯托瓦尔·科隆海军上将说话。”

[aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['leɪdi]['dəʊnjɑː] [krɪ'stiːnə] ,

I	come	from	the	noble	lady	Doña	Christina	,
我	来	从	这	高贵	女士	多娜	克里斯蒂娜	,

我来自高贵的克里斯蒂娜夫人家，

[huː] [sendz] [ˌem 'iː][ɪn] [ədˈvɑːns] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪkˈspektɪŋ] [wɪð] [mʌtʃ] ['iːgənəs] [juː; jʊ]

who	**sends**	**me**	**in**	**advance**	**to**	**say**	**that**	**she**	**is**	**expecting**	**with**	**much**	**eagerness**	**you**
WHO	发送	我	在	进步	到	说	那	她	是	期待	和	很多	渴望	你

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] ,

and	**your**	**party**	**,**
和	你的	派对	,

她提前派我来告诉我，她非常热切地期待着您和您的同伴们的到来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðiˈ]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] .

and	**that**	**the**	**castle**	**and**	**all**	**that**	**is**	**in**	**it**	**are**	**at**	**your**	**disposal**	**.**
和	那	这	城堡	和	全部	那	是	在	它	是	在	你的	处理	.

城堡及其中的一切都由你支配。

[əʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

[həˈləʊ] !

Hulloa	**!**
你好	!

你好!

['jɒndə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l][fəˈliːpeɪ] !

Yonder	**is**	**little**	**Felipe**	**!**
远处	是	小的	费利佩	!

那边是小费利佩!

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [læd] ?

How	**are**	**you**	**,**	**lad**	**?**
如何	是	你	,	小伙子	?

你好吗，小伙子?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	**[**	**Pg**	**39**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 39 页]

[ðə; ðiˈ]['ædmərəl] [baʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] ,

The	**Admiral**	**bowed**	**and**	**smiled**	**,**
这	上将	鞠躬	和	微笑	,

海军上将鞠躬微笑。

[waɪl] [dɒn] [fəˈliːpeɪ][wɒz; wəz] ['siːkrətli] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [dɒn] [təˈmɑːsoʊ][hæd; həd][nɒt] ['triːtɪd]

while	**Don**	**Felipe**	**was**	**secretly**	**anxious**	**for**	**fear**	**Don**	**Tomaso**	**had**	**not**	**treated**
尽管	大学教师	费利佩	曾是	偷偷	焦虑的	为了	害怕	大学教师	托马索	有	不是	治疗

[ðə; ðiˈ][ˈædmərəl] [wɪð] [ðə; ðiˈ] ['defərəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈkʌstəmd] .

the	**Admiral**	**with**	**the**	**deference**	**to**	**which**	**he**	**was**	**accustomed**	**.**
这	上将	和	这	尊重	到	哪个	他	曾是	习惯	.

而唐·费利佩则暗自担忧，害怕唐·托马索没有像往常那样恭敬地对待海军上将。

['hævɪŋ] [biːn] [ˌɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ] ['pɑːti] ,

Having	**been**	**introduced**	**to**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**party**	**,**
拥有	到过	介绍	到	这	休息	的	这	派对	,

在被介绍给其他成员之后，

[dɒn] [təˈmɑːsoʊ] [rəʊd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ðiˈ]['ædmərəl][ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntuː] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] .

Don	**Tomaso**	**rode**	**beside**	**the**	**Admiral**	**and**	**entered**	**into**	**conversation**	**with**	**him**	**.**
大学教师	托马索	骑	旁	这	上将	和	进入	进入	对话	和	他	.

唐·托马索骑马跟在海军上将旁边，与他攀谈起来。

[ɔːl] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [diˈeɪgəʊ][ænd; ənd] [dɒn] [fəˈliːpeɪ] ,

All	,	including	Diego	and	Don	Felipe	,
全部	,	包括	迭戈	和	大学教师	费利佩	,

包括迭戈和唐·费利佩在内的所有人

['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [mɑːkt] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [keɪm] ['əʊvə(r)] [dɒn] [tə'mɑːsoʊ][æz; əz][hiː; hi] [kən'vəːs] [wɪð] [ðə; ði]

noticed	a	marked	change	that	came	over	Don	Tomaso	as	he	conversed	with	the
注意到	一个	标记	改变	那	来了	超过	大学教师	托马索	作为	他	交谈	和	这

['ædmərəl] .

Admiral	.
上将	.

注意到唐·托马索在与海军上将交谈时，他的神情发生了明显的变化。

[ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['sɔːsi] ['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['deədev(ə)l] [naɪt] [gruː] ['evri] ['məʊmənt][mɔː(r)]

The	somewhat	saucy	manner	of	the	Daredevil	Knight	grew	every	moment	more
这	有些	风骚的	方式	的	这	胆大妄为者	骑士	生长	每一个	片刻	更多的

[rɪ'spektfl] [ænd; ənd][hiː; hi] ['faɪnəli] [brɔːt] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ædmərəlz] [greɪv] [feɪs] [baɪ] ['fræŋkli]

respectful	and	he	finally	brought	a	smile	to	the	Admiral's	grave	face	by	frankly
尊重	和	他	最后	带来	一个	微笑	到	这	海军上将的	严重	脸	经过	坦率地说

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

这位胆大妄为的骑士起初有些轻佻，但随着时间的推移，他的态度变得越来越恭敬，最后他坦率地说了一句，终于让海军上将严肃的脸上露出了笑容：

“ [aɪ][duː; də] [nɒt] ['wʌndə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [triːt] [wɪð] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] [æz; əz][æn; ən]['iːkwəl]

“	I	do	not	wonder	that	you	can	treat	with	kings	and	princes	as	an	equal
“	我	做	不是	想知道	那	你	能	对待	和	国王	和	王子们	作为	一个	平等的

.

:
.

“我一点也不奇怪你能像对待国王和王子一样对待他们。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [mæn][aɪ]['evə(r)] [met] [ɒv; əv] [huːm] [aɪ][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə'freɪd] — [bʌt; bət][aɪ]

You	are	the	first	man	I	ever	met	of	whom	I	was	really	afraid	—	but	I
你	是	这	第一的	男人	我	曾经	遇见	的	谁	我	曾是	真的	害怕的	—	但	我

[gruː] [ə'freɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][hæd; həd]['spəʊkən] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

grew	afraid	of	you	before	you	had	spoken	three	times	to	me	!
生长	害怕的	的	你	前	你	有	说	三	时代	到	我	!

你是第一个让我真正感到害怕的男人——但你还没跟我说过三次话，我就开始害怕你了！

” [ðə; ði] ['pɑːti] [naʊ] ['entəd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [rəʊd] , ['liːdɪŋ] [baɪ] ['meni] ['waɪndɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l]

”	The	party	now	entered	a	narrow	road	,	leading	by	many	windings	to	the	castle
”	这	派对	现在	进入	一个	狭窄的	路	,	领导	经过	许多	绕组	到	这	城堡

['geɪts] .

gates	.
大门	.

“一行人进入了一条狭窄的道路，这条路蜿蜒曲折，通往城堡大门。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'hʌŋ] [wɪð] [rɒks] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

It	was	very	dark	and	overhung	with	rocks	and	trees	and	capable	of
它	曾是	非常	黑暗的	和	悬垂	和	岩石	和	树木	和	有能力的	的

['biːɪŋ] [dɪ'fendɪd] .

being	defended	.
存在	辩护	.

这里非常阴暗，到处都是岩石和树木，而且易守难攻。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn] [æn; ən] ['əʊpən] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːtrəs] - [laɪk] ['kɑːs(ə)l]

When	they	came	out	upon	an	open	place	in	front	of	the	fortress	-	like	castle
什么时候	他们	来了	出去	之上	一个	打开	地方	在	正面	的	这	堡垒	-	喜欢	城堡

[ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] ,

and	faced	the	drawbridge	,
和	面对	这	吊桥	,

当他们来到堡垒般的城堡前的一片空地上，面对着吊桥时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [daʊn] , [dɒn] [tə'mɑːsoʊ]

which	was	down	,	Don	Tomaso
哪个	曾是	向下	, 大学教师		托马索

唐·托马索倒下了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[tʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dʌblət] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [θriː] ['rɪŋɪŋ] [blɑːsts] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː]

took	from	his	doublet	a	silver	trumpet	and	gave	three	ringing	blasts	upon	it
采取	从	他的	双联体	一个	银	喇叭	和	给予	三	铃声	爆炸	之上	它

.

:
.

他从紧身衣里掏出一支银色小号，吹了三声清脆的号角。

[ə; eɪ] ['wɔːdə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ['geɪtweɪ] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [laʊd] ['trʌmpɪt] -

A	warder	on	the	tower	of	the	main	gateway	replied	with	a	single	loud	trumpet	-
一个	看守	在	这	塔	的	这	主要的	网关	回复	和	一个	单身的	大声	喇叭	-

[kɔːl] .

call	.
称呼	.

主城门塔楼上的守卫吹响了一声响亮的号角。

[laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,

Lights	were	moving	in	the	castle	,
灯	是	移动	在	这	城堡	,

城堡里的灯光在移动，

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪgəz] ['feɪntli]

and	upon	the	highest	point	of	the	parapet	there	were	figures	faintly
和	之上	这	最高	观点	的	这	栏杆	那里	是	数据	淡淡的

[siːn] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːst] - ['fɔːlɪŋ] ['dɑːknəs] .

seen	in	the	fast	-	falling	darkness	.
已见	在	这	快速地	-	坠落	黑暗	.

在迅速降临的黑暗中，隐约可以看到城垛最高处的人影。

“ [aɪ] [siː] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [luː'iːsiːtə] [ɒn] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] ! ” [kraɪd] [dɒn] [fə'liːpeɪ] , ['siːzɪŋ]

“	I	see	my	mother	and	Luisita	on	the	parapet	!	”	cried	Don	Felipe	,	seizing
“	我	看	我的	母亲	和	路易西塔	在	这	栏杆	!	”	哭	大学教师	费利佩	,	抓住

['diːˌeɪgoʊz] [ɑːm] .

Diego's	arm	.
迭戈的	手臂	.

“我看到我的母亲和路易西塔在城垛上了！”唐·费利佩喊道，抓住迭戈的胳膊。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ðə; ði] ['pɑːti] [,dis'maunt] , [ðeə(r)] ['taɪəd] [mjuːlz] [wɜː(r); wə(r)] [led] [ə'weɪ] ,

Once	inside	the	gateway	the	party	dismounted	,	their	tired	mules	were	led	away	,
一次	里面	这	网关	这	派对	下马	,	他们的	疲劳的	骡子	是	引领	离开	,

进入城门后，一行人下了马，疲惫的骡子被牵走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [krɒst] [ɒn] [fʊt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['kɔːtjɑːd] [wɪð] [mə'dʒestɪk] [paɪlz] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [ɔːl]

and	they	crossed	on	foot	a	splendid	courtyard	with	majestic	piles	of	buildings	all
和	他们	交叉	在	脚	一个	灿烂	庭院	和	雄伟	堆	的	建筑物	全部

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

around	it	.
大约	它	.

他们步行穿过一个壮丽的庭院，庭院周围环绕着雄伟的建筑群。

[di'eɪgəʊ][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] [səʊ] [faɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

Diego	had	never	seen	anything	so	fine	in	his	life	.
迭戈	有	绝不	已见	任何事物	所以	美好的	在	他的	生活	.

迭戈一生中从未见过如此美好的东西。

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][baɪ][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['hevi] ['ɑːtʃweɪ] [wɪð] ['swɪŋɪŋ] ['læntənz]

They	entered	the	castle	by	a	low	and	heavy	archway	with	swinging	lanterns
他们	进入	这	城堡	经过	一个	低的	和	重的	拱道	和	摇摆	灯笼

[ˌəʊvə'hed] ,

overhead	,
开销	,

他们穿过一座低矮厚重的拱门进入城堡，拱门上方悬挂着摇曳的灯笼。

[waɪl] ['sɜːvənts] ['kærid] ['tɔːrtʃɪz] [ɒn][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv] [lɒŋ] [paɪks] .

while	servants	carried	torches	on	the	tips	of	long	pikes	.
尽管	仆人	携带	火炬	在	这	尖端	的	长的	长矛	.

仆人们则手持长矛，矛尖上架着火把。

[ðeə(r)] , ['stændɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sentrəl] ['læntən] , [stʊd] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [diː][lɑːŋ'gɑːrə][waɪ]['gaːmə] .

There	,	standing	under	the	central	lantern	,	stood	the	Duchess	de	Langara	y	Gama	.
那里	,	常设	在下面	这	中央	灯笼	,	站立	这	公爵夫人	德	兰加拉	是	伽马	.

在那里，站在中央灯笼下的，是兰加拉·伊·伽玛公爵夫人。

['diːˌeɪgoʊz][fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] [wɪð]

Diego's	first	impression	of	her	was	of	a	mingling	of	dignity	with
迭戈的	第一的	印象	的	她	曾是	的	一个	混杂	的	尊严	和

['kaɪndnəs] , [greɪs] [wɪð] ['steɪtlinəs] .

kindness	,	grace	with	stateliness	.
仁慈	,	优雅	和	庄严	.

迭戈对她的第一印象是，她既高贵又善良，既优雅又端庄。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɔːl'ðəʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv]

She	was	still	beautiful	,	although	no	longer	young	,	and	the	resemblance	of
她	曾是	仍然	美丽的	,	虽然	不	更长	年轻的	,	和	这	相似	的

[dɒn] [fə'liːpeɪ][tuː; tə]

Don	Felipe	to
大学教师	费利佩	到

她虽然不再年轻，但依然美丽动人，而且长相酷似唐·费利佩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [mɑːkt] .

her	was	marked	.
她	曾是	标记	.

她身上有标记。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz][ɒv; əv][dɑːk] - [bluː] ['velvɪt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [ɐd'ɔːnd]

Her	dress	was	of	dark	-	blue	velvet	,	and	her	hair	was	adorned
她	裙子	曾是	的	黑暗的	-	蓝色的	天鹅绒	,	和	她	头发	曾是	装饰

[wɪð] ['dʒuːəlz] .

with	jewels	.
和	珠宝	.

她身穿深蓝色天鹅绒连衣裙，头发上戴着珠宝。

[nekst][hɜː(r); hə(r)] [stʊd] ['dəʊnjɑː][luː'iːsiːtə] , [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [jʌŋ] [gɜːl][ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] , [ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ]

Next	her	stood	Doña	Luisita	,	a	charming	young	girl	of	fourteen	,	the	image
下一个	她	站立	多娜	路易西塔	,	一个	迷人	年轻的	女孩	的	十四	,	这	图像

[ɒv; əv] [dɒn] [fə'liːpeɪ] ,

of	Don	Felipe	,
的	大学教师	费利佩	,

她旁边站着路易西塔小姐，一位十四岁的迷人少女，简直就是唐·费利佩的翻版。

[wɪð] [sɒft] [dɑːk] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][skɪn] [laɪk] ['aɪvəri] .

with	soft	dark	eyes	and	a	skin	like	ivory	.
和	柔软的	黑暗的	眼睛	和	一个	皮肤	喜欢	象牙	.

她有着柔和的深色眼睛和象牙般的肌肤。

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪtʃ] [blæk] [heə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] [waɪt] [veɪl] [ðæt] [fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv]

Over	her	rich	black	hair	was	a	thin	white	veil	that	fell	to	the	edge	of
超过	她	富有的	黑色的	头发	曾是	一个	薄的	白色的	面纱	那	跌倒	到	这	边缘	的

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [gaʊn] .

her	white	gown	.
她	白色的	袍	.

她浓密的黑发上披着一层薄薄的白色面纱，面纱垂到白色长裙的边缘。

[æz; əz]['dəʊnjɑː][luː'iːsiːtə] [stʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['meləʊ] [laɪt] [ɒv; əv] ['læntənz] [ænd; ənd] ['tɔːrtʃɪz] ,

As	Doña	Luisita	stood	under	the	mellow	light	of	lanterns	and	torches	,
作为	多娜	路易西塔	站立	在下面	这	醇厚	光	的	灯笼	和	火炬	,

当路易西塔夫人站在柔和的灯笼和火炬灯光下时，

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [gaʊn] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [veɪl] ['ʃəʊɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [dɑːk] ['bækgraʊnd] ,

her	white	gown	and	flowing	veil	showing	against	the	dark	background	,
她	白色的	袍	和	流动	面纱	显示	反对	这	黑暗的	背景	,

她身穿白色长裙，头戴飘逸的面纱，在深色背景的映衬下显得格外醒目。

[hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp][æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [tə'wɔːd] [dɒn] [fə'liːpeɪ] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][diˈeɪgəʊ]

her	hands	clasped	as	she	gazed	toward	Don	Felipe	,	she	seemed	to	Diego
她	双手	紧握	作为	她	凝视	朝向	大学教师	费利佩	,	她	似乎	到	迭戈

[laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] ,

like	an	angel	,
喜欢	一个	天使	,

她双手交握，凝视着唐·费利佩，在迭戈眼中，她就像一位天使。

[ɔːl] ['waɪtnəs] [ænd; ənd]['pjʊərəti] .

all	whiteness	and	purity	.
全部	白人	和	纯度	.

纯白无瑕。

[dɒn] [fə'liːpeɪ] , ['stændɪŋ] [nekst][tuː; tə][diˈeɪgəʊ] , [held] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [aʊt] [waɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

Don	Felipe	,	standing	next	to	Diego	,	held	his	arms	out	wide	to	his	sister	.
大学教师	费利佩	,	常设	下一个	到	迭戈	,	握住	他的	武器	出去	宽的	到	他的	姐姐	.

唐·费利佩站在迭戈旁边，张开双臂向妹妹伸出手。

[ðə; ðɪ] [tuː] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [kiːp] [ə'pɑːt] [waɪl] [ðeə(r)] ['eldəz] [meɪd] [ˌserə'məʊniəs] ['griːtɪŋz] .

The	two	could	scarcely	keep	apart	while	their	elders	made	ceremonious	greetings	.
这	二	可以	几乎	保持	除	尽管	他们的	长者	制成	隆重	问候	.

在长辈们进行隆重的问候时，两人几乎形影不离。

“ ['welkəm] , ” [sed] ['dəʊnjɑ:] [krɪ'sti:nə] [tu:; tə][ðə; ði]['ædmərəl] , ['ædɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['spæniʃ]

“	**Welcome**	**,**	”	**said**	**Doña**	**Christina**	**to**	**the**	**Admiral**	**,**	**adding**	**the**	**picturesque**	**Spanish**
”	欢迎	,	”	说	多娜	克里斯蒂娜	到	这	上将	,	添加	这	如画	西班牙语

[freɪz] :

phrase	**:**
短语	:

“欢迎，”克里斯蒂娜夫人对海军上将说道，并加上了一句优美的西班牙语短语：

“ [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɑ:(r); ə(r)] [jɔ:z] .

“	**My**	**house**	**and**	**all**	**that**	**is**	**in**	**it**	**are**	**yours**	**.**
”	我的	房子	和	全部	那	是	在	它	是	你的	.

“我的房子和房子里的所有东西都属于你。”

” [ðə; ði]['ædmərəl] [baʊd] [prə'faʊndli] [ænd; ənd] [kɪst] ['dəʊnjɑ:] [krɪ'sti:nəz] [hænd][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]

”	**The**	**Admiral**	**bowed**	**profoundly**	**and**	**kissed**	**Doña**	**Christina's**	**hand**	**and**	**that**	**of**
”	这	上将	鞠躬	深刻地	和	亲吻	多娜	克里斯蒂娜的	手	和	那	的

['dəʊnjɑ:][lu:'i:si:tə] ,

Doña	**Luisita**	**,**
多娜	路易西塔	,

海军上将深深鞠躬，并亲吻了克里斯蒂娜夫人和路易西塔夫人的手。

[hu:] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'dju:st] [tu:; tə][hɪm] .

who	**was**	**introduced**	**to**	**him**	**.**
WHO	曾是	介绍	到	他	.

被介绍给他的人。

[ðen] [dɒn] [fə'li:peɪ] [əd'vɑ:nst] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['fəʊldɪd][ɪn][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]

Then	**Don**	**Felipe**	**advanced**	**and**	**was**	**folded**	**in**	**the**	**arms**	**of**	**his**	**mother**	**and**
然后	大学教师	费利佩	先进的	和	曾是	折叠	在	这	武器	的	他的	母亲	和

['sɪstə(r)] .

sister	**.**
姐姐	.

然后，唐·费利佩走上前去，被他的母亲和妹妹拥入怀中。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

The	**rest**	**of**
这	休息	的

其余部分

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**42**	**]**
[	页	-	]

[第42页]

[ðə; ði] ['pɑ:ti] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪntrə'dju:st] , [dɒn] [fə'li:peɪ] ['seɪɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði]['ædmərəl] [prɪ'zentɪd] [di'eɪgəʊ]

the	**party**	**were**	**introduced**	**,**	**Don**	**Felipe**	**saying**	**,**	**as**	**the**	**Admiral**	**presented**	**Diego**
这	派对	是	介绍	,	大学教师	费利佩	说	,	作为	这	上将	呈现	迭戈

:

:
:

众人被介绍完毕，唐·费利佩说道，海军上将随后介绍了迭戈：

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [gʊd] [frend] [ænd; ənd] ['kɒmreɪd] , [di'eɪgəʊ] .

“	**This**	**is**	**my**	**good**	**friend**	**and**	**comrade**	**,**	**Diego**	**.**
”	这	是	我的	好的	朋友	和	同志	,	迭戈	.

“这是我的好朋友和同志，迭戈。”

” ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'si:d] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv]['dəʊnjɑ:] [krɪ'sti:nəz] ['mænə(r)][tu:; tə][di'eɪgəʊ] ;

”	**Nothing**	**could**	**exceed**	**the**	**kindness**	**of**	**Doña**	**Christina's**	**manner**	**to**	**Diego**	**;**
”	没有什么	可以	超过	这	仁慈	的	多娜	克里斯蒂娜的	方式	到	迭戈	;

“没有什么能比得上克里斯蒂娜夫人对迭戈的友善；

[ænd; ənd]['dəʊnjɑ:][lu:'i:si:tə] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ][ɪn] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] .

and	Doña	Luisita	made	him	a	low	bow	in	return	for	his	.
和	多娜	路易西塔	制成	他	一个	低的	弓	在	返回	为了	他的	.

多娜·路易西塔向他深深鞠躬，以示回礼。

['dəʊnjɑ:] [krɪ'sti:nə] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ædmərəl] , [sed] :

Doña	Christina	,	turning	to	the	Admiral	,	said	:
多娜	克里斯蒂娜	,	转弯	到	这	上将	,	说	:

克里斯蒂娜夫人转向海军上将，说道：

“ [maɪ] [sʌn] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [pleɪs] .

“	My	son	is	now	the	head	of	the	house	,	and	must	take	his	father's	place	.
”	我的	儿子	是	现在	这	头	的	这	房子	,	和	必须	拿	他的	父亲的	地方	.

“我的儿子现在是家里的顶梁柱，必须继承他父亲的位置。”

[hi:; hi][ɪz] [ˌɪnɪk'spɪərɪənst] ; [bʌt; bət] , [laɪk] [ˌem 'i:] , [hi:; hi] [fi:lz] ['ɒnəd] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] ['ʌndə(r)] ['aʊə(r)] [ru:f] .

He	is	inexperienced	;	but	,	like	me	,	he	feels	honored	by	your	presence	under	our	roof	.
他	是	缺乏经验	;	但	,	喜欢	我	,	他	感觉	荣幸	经过	你的	在场	在下面	我们的	屋顶	.

他虽然缺乏经验，但和我一样，他很荣幸您能光临本店。

[ai] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðə; ði] [haɪ] [ɪ'sti:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kwi:n] [həʊldz][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [ɔ:l] [tu:; tə][həʊld][ju:; jʊ] .

I	know	very	well	the	high	esteem	in	which	the	Queen	holds	you	and	wishes	all	to	hold	you	.
我	知道	非常	出色地	这	高的	尊重	在	哪个	这	女王	持有	你	和	愿望	全部	到	抓住	你	.

我非常清楚女王陛下对您的高度敬重，也希望所有人都能如此敬重您。

” [ðə; ði]['ædmərəl] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [θæŋks] , [ænd; ənd] [ðen] , ['dəʊnjɑ:] [krɪ'sti:nə] ['li:dɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] ,

”	The	Admiral	expressed	his	thanks	,	and	then	,	Doña	Christina	leading	the	way	,
”	这	上将	表达	他的	谢谢	,	和	然后	,	多娜	克里斯蒂娜	领导	这	方式	,

海军上将表示感谢后，克里斯蒂娜夫人带头走在前面。

[ðeɪ] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] [waɪd] [stəʊn] [steə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [steə(r)] ,

they	ascended	a	wide	stone	stair	,	and	still	another	stair	,
他们	上升	一个	宽的	石头	楼梯	,	和	仍然	其他	楼梯	,

他们登上了一段宽阔的石阶，然后又登上了另一段石阶。

[weə(r)] [ðə; ði] [ə'pɑ:tmənts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ædmərəl][ænd; ənd] [freɪ] ['pi:njə][wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'peəd] .

where	the	apartments	for	the	Admiral	and	Fray	Piña	were	prepared	.
在哪里	这	公寓	为了	这	上将	和	磨损	菠萝	是	准备	.

为海军上将和弗雷·皮尼亚准备的公寓就在那里。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ru:m] [wɪð] [ˌem 'i:] , ” ['wɪspəd] [dɒn] [fə'li:peɪ][ɪn] ['di:ˌeɪgoʊz][ɪə(r)] .

“	You	are	to	sleep	in	the	same	room	with	me	,	”	whispered	Don	Felipe	in	Diego's	ear	.
”	你	是	到	睡觉	在	这	相同的	房间	和	我	,	”	低声说道	大学教师	费利佩	在	迭戈的	耳朵	.

“你要和我睡在同一个房间，”唐·费利佩在迭戈耳边低语道。

“ [ai] [ɑ:skt] [maɪ] ['mʌðə(r)] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] .

“	I	asked	my	mother	to	arrange	it	so	.
”	我	问	我的	母亲	到	安排	它	所以	.

我请我母亲这样安排。

" ['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['sʌpə(r)] [wʊd] [biː; bi] [sɜːvd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)]

"	After	saying	that	supper	would	be	served	as	soon	as	the	travelers	were
"	后	说	那	晚餐	会	是	服务	作为	很快	作为	这	旅行者	是

[rɪ'freʃt] , ['dəʊnjɑː]

refreshed	,	Doña
焕然一新	,	多娜

"多娜说，等旅客们精神焕发后，就会准备晚餐。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[krɪ'stiːnə] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

Christina	went	to	her	own	part	of	the	castle	.
克里斯蒂娜	去	到	她	自己的	部分	的	这	城堡	.

克里斯蒂娜去了城堡里她自己的那部分。

['dəʊnjɑː][luː'iːsiːtə][hæd; həd] [mɪ'stɪəriəsli] [dɪsə'pɪəd] .

Doña	Luisita	had	mysteriously	disappeared	.
多娜	路易西塔	有	神秘地	消失	.

路易西塔夫人神秘失踪了。

[dɒn] [fə'liːpeɪ] ['θredɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] ['meni] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['kɔːrɪdɔːrz] , [ɔːl] ['veri] ['splendɪd] ,

Don	Felipe	threaded	his	way	through	many	halls	and	corridors	,	all	very	splendid	,
大学教师	费利佩	螺纹	他的	方式	通过	许多	大厅	和	走廊	,	全部	非常	灿烂	,

[pɑːst] ['sʌmptʃuəs] ['tʃeɪmbəz] ,

past	sumptuous	chambers	,
过去的	豪华	房间	,

唐·费利佩穿过许多富丽堂皇的大厅和走廊，经过一间间奢华的房间。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [wɪð] ['meni] [smɔːl] ['wɪndəʊz] .

until	he	came	to	a	large	room	with	many	small	windows	.
直到	他	来了	到	一个	大的	房间	和	许多	小的	视窗	.

直到他来到一个有很多小窗户的大房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['fɜːnɪʃt] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['lʌkʃəri] .

It	was	comfortably	furnished	,	but	without	luxury	.
它	曾是	舒适地	提供	,	但	没有	奢华	.

房间布置舒适，但并不奢华。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ] [ruːm] ['ɔːlweɪz] , " [sed] [dɒn] [fə'liːpeɪ] .

"	This	was	my	room	always	,	"	said	Don	Felipe	.
"	这	曾是	我的	房间	总是	,	"	说	大学教师	费利佩	.

"这始终是我的房间，"唐·费利佩说道。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ruːm] [nekst][ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [aɪ] ['stʌdid] , [ænd; ənd][maɪ]['sɪstə(r)]['ɒf(ə)n] ['stʌdid] [ðeə(r)]

"	There	is	a	room	next	it	where	I	studied	,	and	my	sister	often	studied	there
"	那里	是	一个	房间	下一个	它	在哪里	我	研究	,	和	我的	姐姐	经常	研究	那里

[wɪð] [ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

"旁边有个房间，我以前在那里学习，我妹妹也经常和我一起在那里学习。"

[bɪ'ləʊ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['mʌðərz] [ə'pɑːtmənts] [ænd; ənd][maɪ] ['sɪstərz] .

Below	are	my	mother's	apartments	and	my	sister's	.
以下	是	我的	母亲的	公寓	和	我的	姐妹	.

下面分别是我母亲和我姐姐的公寓。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'praɪzɪŋ] [haʊ] [fɑːst][maɪ]['sɪstə(r)][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

It	is	surprising	how	fast	my	sister	is	becoming	a	woman	.
它	是	奇怪	如何	快速地	我的	姐姐	是	成为	一个	女士	.

妹妹长成女人的速度之快，真是令人惊讶。

" [di'eɪgəʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['dəʊnjɑ:][lu:'i:si:tə] , ['rɑ:ðə(r)][tu:; tə] [dɒn] [fə'li:peɪz] [sə'praɪz] .

"	Diego	said	nothing	of	Doña	Luisita	,	rather	to	Don	Felipe's	surprise	.
"	迭戈	说	没有什么	的	多娜	路易西塔	,	相当	到	大学教师	菲利普的	惊喜	.

令唐·费利佩感到惊讶的是，迭戈对多娜·路易西塔只字未提。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [lædz] [wɜ:(r); wə(r)] [wɒʃt] [ænd; ənd] [drest] , ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] [lɒŋ] [deɪz]

As	soon	as	the	lads	were	washed	and	dressed	,	after	their	long	day's
作为	很快	作为	这	小伙子们	是	洗过	和	穿着	,	后	他们的	长的	天

['træv(ə)l] ,

travel	,
旅行	,

小伙子们洗漱穿戴完毕，结束了一天的长途跋涉，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmənd] [tu:; tə] ['sʌpə(r)] .

they	were	summoned	to	supper	.
他们	是	被召唤	到	晚餐	.

他们被叫去吃晚饭。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sɜ:vd] [ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] [hɔ:l] , [hʌŋ] [wɪð] ['ɑ:mə(r)][ænd; ənd] [wɪð] ['tæpɪstri:z] .

It	was	served	in	a	splendid	hall	,	hung	with	armor	and	with	tapestries	.
它	曾是	服务	在	一个	灿烂	大厅	,	悬挂	和	盔甲	和	和	挂毯	.

宴席是在一个富丽堂皇的大厅里举行的，大厅里挂满了盔甲和挂毯。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [lɒŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz] [lɑ:dʒ] .

The	table	was	long	,	for	the	household	was	large	.
这	桌子	曾是	长的	,	为了	这	家庭	曾是	大的	.

桌子很长，因为家里人很多。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][sæt]['dəʊnjɑ:] [krɪ'sti:nə] ,

At	the	head	of	the	table	sat	Doña	Christina	,
在	这	头	的	这	桌子	卫星	多娜	克里斯蒂娜	,

桌子的主位坐着克里斯蒂娜夫人，

[wɪð] [ðə; ði]['ædmərəl][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [ænd; ənd]['dəʊnjɑ:][lu:'i:si:tə][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [left] .

with	the	Admiral	on	her	right	and	Doña	Luisita	on	her	left	.
和	这	上将	在	她	正确的	和	多娜	路易西塔	在	她	左边	.

海军上将站在她右边，路易西塔夫人站在她左边。

[nekst]['dəʊnjɑ:][lu:'i:si:tə][sæt][hɜ:(r); hə(r)] ['gʌvənəs] , [hu:z] [neɪm] , [sɪ'njɔ:ɹə]['dʒu:ljə] [ɛn'ri:kɛz] , [dɒn]

Next	Doña	Luisita	sat	her	governess	,	whose	name	,	Señora	Julia	Enriquez	,	Don
下一个	多娜	路易西塔	卫星	她	家庭教师	,	谁	姓名	,	夫人	朱莉娅	恩里克兹	,	大学教师

[fə'li:peɪ] ['wɪspəd] [tu:; tə][di'eɪgəʊ] .

Felipe	whispered	to	Diego	.
费利佩	低声说道	到	迭戈	.

路易西塔夫人身旁坐着她的女家庭教师，费利佩先生悄悄告诉迭戈，女家庭教师名叫朱莉娅·恩里克兹夫人。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [greɪv] [ɪn] ['mænə(r)][ænd; ənd] [ə'pɪə(r)]

She	was	very	grave	in	manner	and	appear
她	曾是	非常	严重	在	方式	和	出现

她举止和外表都非常严肃。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[eɪns] , [bʌt; bət][nɒt] [ʌn'hæns(ə)m] .

ance	,	but	not	unhandsome	.
安斯	,	但	不是	相貌平平	.

长相英俊，但并不难看。

[dɒn] [fə'liːpeɪ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ded] ['fɑːðə(r)] , [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Don	**Felipe**	**,**	**taking**	**the**	**seat**	**of**	**his**	**dead**	**father**	**,**	**was**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**
大学教师	费利佩	,	采取	这	座位	的	他的	死的	父亲	,	曾是	在	这	脚	的	这

['teɪb(ə)l] ,

table	**,**
桌子	,

唐·费利佩坐在他已故父亲的座位上，位于桌子的末端。

[ænd; ənd] [freɪ] ['piːnjə][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] .

and	**Fray**	**Piña**	**was**	**placed**	**on**	**his**	**right**	**.**
和	磨损	菠萝	曾是	放置	在	他的	正确的	.

弗雷·皮尼亚被安排在他右边。

[ðə; ði] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmptʃuəs] [ænd; ənd] [ˌserə'məʊniəs] .

The	**supper**	**was**	**sumptuous**	**and**	**ceremonious**	**.**
这	晚餐	曾是	豪华	和	隆重	.

晚宴丰盛而隆重。

['dəʊnjɑː] [krɪ'stiːnə] [wɒz; wəz][ɔːl] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl] ,

Doña	**Christina**	**was**	**all**	**kindness**	**to**	**the**	**Admiral**	**,**
多娜	克里斯蒂娜	曾是	全部	仁慈	到	这	上将	,

克里斯蒂娜夫人对海军上将非常和蔼可亲，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spleɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

and	**her**	**good**	**sense**	**and**	**dignity**	**were**	**displayed**	**in**	**her**	**conversation**	**.**
和	她	好的	感觉	和	尊严	是	显示	在	她	对话	.

她的谈吐举止展现了她的良好判断力和尊严。

[wen] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)]['dəʊnjɑː] [krɪ'stiːnə] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] ; [ænd; ənd]

When	**supper**	**was**	**over**	**Doña**	**Christina**	**retired**	**to**	**her**	**apartment**	**;**	**and**
什么时候	晚餐	曾是	超过	多娜	克里斯蒂娜	退休	到	她	公寓	;	和

[dɒn] [fə'liːpeɪ] ,

Don	**Felipe**	**,**
大学教师	费利佩	,

晚饭后，克里斯蒂娜夫人回房休息了；而费利佩先生，

['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [gests] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] , [went] [tuː; tə]

after	**seeing**	**that**	**all**	**his**	**guests**	**were**	**comfortable**	**in**	**their**	**rooms**	**,**	**went**	**to**
后	看到	那	全部	他的	客人	是	舒服的	在	他们的	房间	,	去	到

[hɪz; ɪz] [əʊn] ,

his	**own**	**,**
他的	自己的	,

见所有客人都安顿好后，他才回到自己的房间。

[weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [di'eɪgəʊ] .

where	**he**	**found**	**Diego**	**.**
在哪里	他	成立	迭戈	.

他在那里找到了迭戈。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [di'eɪgəʊ] , ['greɪvli] ,

“	**I**	**think**	**,**	**”**	**said**	**Diego**	**,**	**gravely**	**,**
”	我	思考	,	”	说	迭戈	,	严重地	,

“我想，”迭戈严肃地说。

“ [ðæt] [sɪ'njɔːɹə]['dʒuːljə][ɪz][ðə; ði] ['stɜːrnɪst] [ænd; ənd] [sɪ'vɪərɪst] ['leɪdi][aɪ]['evə(r)] [sɔː] .

“	**that**	**Señora**	**Julia**	**is**	**the**	**sternest**	**and**	**severest**	**lady**	**I**	**ever**	**saw**	**.**
”	那	夫人	朱莉娅	是	这	最严厉的	和	最严重	女士	我	曾经	锯	.

“朱莉娅夫人是我见过的最严厉、最苛刻的女士。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən] [freɪ] ['piːnjə] .

She	**must**	**be**	**worse**	**than**	**Fray**	**Piña**	**.**
她	必须	是	更糟	比	磨损	菠萝	.

她肯定比弗雷·皮尼亚还要糟糕。

〞 [dɒn] [fə'liːpeɪ] [lɑːft] [ə'laʊd] [æt; ət] [ðɪs] .
〞 Don Felipe laughed aloud at this .
〞 大学教师 费利佩 笑了 大声 在 这 .

唐·费利佩听后哈哈大笑。

“ [sɪ'njɔːɹə] ['dʒuːljə] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [stɜːn] .
“ Señora Julia takes it out in looking stern .
〞 夫人 朱莉娅 需要 它 出去 在 寻找 船尾 .

“朱莉娅夫人摆出一副严肃的表情来掩饰自己的情绪。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] ['maɪldɪst] ['kriːtʃə(r)] [ɒn] [ɜːθ] .
She is the mildest creature on earth .
她 是 这 最温和 生物 在 地球 .

她是世上最温柔的人。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [sez] [ðə; ði] ['əʊnli] [fɔːlt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː] ['iːzi] ,
My mother says the only fault to be found with her is that she is too easy ,
我的 母亲 说道 这 仅有的 过错 到 是 成立 和 她 是 那 她 是 也 简单的 ,

我母亲说她唯一的缺点就是太容易满足了。

[ænd; ənd] , [ɪ'speʃəli] , [hæz; həz] ['evə(r)] [let] [ˌem 'iː] ['tɔːment] [hɜː(r); hə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪdi] , [ænd; ənd]
and , especially , has ever let me torment her , poor lady , and
和 , 尤其 , 有 曾经 让 我 折磨 她 , 贫穷的 女士 , 和
[hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['kaɪndnəs] .
has returned it with kindness .
有 返回 它 和 仁慈 .

而且，可怜的女士，她总是允许我折磨她，却总是以善意回报我。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] , [ðəʊ] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [tɔː'mentɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [aɪ]
I will say , though , that I should not have been so tormenting to her if I
我 将要 说 , 尽管 , 那 我 应该 不是 有 到过 所以 折磨 到 她 如果 我
[hæd; həd]
had
有

不过，我必须说，如果我……的话，我就不会那样折磨她了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[nɒt] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [lʌvd] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
not loved her and did not know that she has loved me from a child .
不是 喜爱 她 和 做过 不是 知道 那 她 有 喜爱 我 从 一个 孩子 .

我不爱她，也不知道她从小就爱着我。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [təʊld] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] [præŋks] — [wel] ,
If she had told my mother of some of my pranks — well ,
如果 她 有 讲述 我的 母亲 的 一些 的 我的 恶作剧 — 出色地 ,

如果她把我的一些恶作剧告诉了我妈妈——嗯，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [hɑːd] [wɪð] [ˌem 'iː] !
it would have gone hard with me !
它 会 有 已消失 难的 和 我 !

如果是我，那可就糟了！

[naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [huː] [hæz; həz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
Now I am going to my mother , who has sent for me .
现在 我 是 去 到 我的 母亲 , WHO 有 发送 为了 我 .

现在我要去找我母亲了，她派人来接我。

[gəʊ][juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] ,

Go	you	with	me	to	the	library	,
去	你	和	我	到	这	图书馆	,

你跟我一起去图书馆吧?

[weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['meni] [bʊks] [ænd; ənd] ['mænjʊskrɪpts] — [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv]

where	you	will	find	many	books	and	manuscripts	—	for	I	know	that	you	love
在哪里	你	将要	寻找	许多	图书	和	手稿	—	为了	我	知道	那	你	爱

[bʊks] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [əd'ventʃə(r)] .

books	almost	as	well	as	adventure	.
图书	几乎	作为	出色地	作为	冒险	.

在那里你会发现许多书籍和手稿——因为我知道你热爱书籍，几乎和热爱冒险一样。

" [dɒn] [fə'liːpeɪ] [ðen] [tʊk] [diˈeɪgəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['laɪbrəri] , [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [deɪz] .

"	Don	Felipe	then	took	Diego	to	a	library	,	large	for	those	days	.
"	大学教师	费利佩	然后	采取	迭戈	到	一个	图书馆	,	大的	为了	那些	天	.

"唐·费利佩随后带迭戈去了图书馆，在当时来说，那是一座很大的图书馆。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [wɪð] [læmps] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

It	was	lighted	with	lamps	hung	from	the	ceiling	.
它	曾是	照明	和	灯	悬挂	从	这	天花板	.

房间里挂着灯具，光线明亮。

" [hɪə(r)] , " [sed] [dɒn] [fə'liːpeɪ] , ['hændɪŋ] [diˈeɪgəʊ][ə; eɪ] [smɔːl] ['mænjuskrɪpt] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [vɜːs] ,

"	Here	,	"	said	Don	Felipe	,	handing	Diego	a	small	manuscript	volume	of	verse	,
"	这里	,	"	说	大学教师	费利佩	,	处理	迭戈	一个	小的	手稿	体积	的	诗	,

"给你，"唐·费利佩说着，递给迭戈一本小小的诗歌手稿。

" [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ɪ'tæliən]['pəʊɪt] , [pɛ'trɑːrkə] .

"	are	the	works	of	your	Italian	poet	,	Petrarca	.
"	是	这	作品	的	你的	意大利语	诗人	,	彼得拉卡	.

"是你们意大利诗人彼特拉克的作品。"

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪ'tæliən] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['spæniʃ] . "

I	know	you	know	Italian	better	than	Spanish	.	"
我	知道	你	知道	意大利语	更好的	比	西班牙语	.	"

我知道你意大利语比西班牙语好。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [diˈeɪgəʊ] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] .

"	Yes	,	"	replied	Diego	,	seizing	the	little	book	.
"	是的	,	"	回复	迭戈	,	抓住	这	小的	书	.

"是的，"迭戈回答道，同时抓起那本小册子。

" [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ['spæniʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ɪ'tæliən] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] [tʌŋ] .

"	Just	as	you	know	Spanish	better	than	Italian	—	because	it	is	your	native	tongue	.
"	只是	作为	你	知道	西班牙语	更好的	比	意大利语	—	因为	它	是	你的	本国的	舌头	.

"就像你更懂西班牙语而不是意大利语一样——因为西班牙语是你的母语。"

" [dɒn] [fə'liːpeɪ] [went] [ɒf] , ['liːvɪŋ] [diˈeɪgəʊ][ɪn][ðə; ði][dɪm]['laɪbrəri] .

"	Don	Felipe	went	off	,	leaving	Diego	in	the	dim	library	.
"	大学教师	费利佩	去	离开	,	离开	迭戈	在	这	暗淡	图书馆	.

"唐·费利佩离开了，留下迭戈独自一人在昏暗的图书馆里。"

[diˈeɪgəʊ] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn] [dɪ'laɪt] .

Diego	looked	about	him	in	delight	.
迭戈	看起来	关于	他	在	喜	.

迭戈欣喜地环顾四周。

['nevə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [səʊ] ['meni] [bʊks] [tə'geðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

Never	had	he	seen	so	many	books	together	in	his	life	.
绝不	有	他	已见	所以	许多	图书	一起	在	他的	生活	.

他一生中从未见过这么多书聚在一起。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]['poʊəmz][ænd; ənd] [gruː] [səʊ] [əb'zɔːbd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd]

He	began	to	read	the	volume	of	poems	and	grew	so	absorbed	that	he	did
他	开始	到	读	这	体积	的	诗歌	和	生长	所以	吸收	那	他	做过

[nɒt][hɪə(r)]

not	hear
不是	听到

他开始阅读那本诗集，读得津津有味，以至于没听到任何声音。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[dɒn] [fə'liːpeɪ]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd]['əʊnli] [njuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wen] [dɒn] [fə'liːpeɪ] ,

Don	Felipe	open	the	door	,	and	only	knew	of	his	presence	when	Don	Felipe	,
大学教师	费利佩	打开	这	门	,	和	仅有的	知道	的	他的	在场	什么时候大学教师		费利佩	,

唐·费利佩打开门，直到唐·费利佩……才意识到他的存在。

['slæpɪŋ] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [kraɪd] :

slapping	him	on	the	shoulder	,	cried	:
拍打	他	在	这	肩膀	,	哭	:

他拍了拍他的肩膀，喊道：

“ [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] , [diˈeɪgəʊ] !

“	Come	out	of	the	clouds	,	Diego	!
”	来	出去	的	这	云	,	迭戈	!

“迭戈，从云端下来吧！”

[maɪ] ['mʌðə(r)] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ] .

My	mother	wishes	to	speak	with	you	.
我的	母亲	愿望	到	说话	和	你	.

我母亲想和您谈谈。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][bəuθ] .

She	has	something	to	tell	us	both	.
她	有	某物	到	告诉	我们	两个都	.

她有话要对我们俩说。

” [diˈeɪgəʊ] [went] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] .

”	Diego	went	willingly	enough	.
”	迭戈	去	心甘情愿	足够的	.

“迭戈很乐意去的。”

[ɪn][ə; eɪ][smɔːl] , [haɪ] - [siːld] [ruːm] [kləʊz][baɪ][wɒz; wəz]['dəʊnjɑː] [krɪ'stiːnə] [wɪð] ['dəʊnjɑː][luː'iːsiːtə]

In	a	small	,	high	-	ceiled	room	close	by	was	Doña	Christina	with	Doña	Luisita
在	一个	小的	,	高的	-	天花板	房间	关闭	经过	曾是	多娜	克里斯蒂娜	和	多娜	路易西塔

[ænd; ənd][sɪ'njɔːɹə]['dʒuːljə] .

and	Señora	Julia	.
和	夫人	朱莉娅	.

在附近一间挑高的小房间里，住着克里斯蒂娜夫人、路易西塔夫人和朱莉娅夫人。

“ [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , ” [sed] ['dəʊnjɑː] [krɪ'stiːnə] [tuː; tə]

“	I	hope	you	will	be	happy	while	you	are	here	,	”	said	Doña	Christina	to
”	我	希望	你	将要	是	快乐的	尽管	你	是	这里	,	”	说	多娜	克里斯蒂娜	到

[diˈeɪgəʊ] .

Diego	.
迭戈	.

“我希望你在这里过得开心，”克里斯蒂娜夫人对迭戈说。

“ [ai][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð] [ðə; ði]['ædmərəl] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,

“	I	have	talked	with	the	Admiral	,	your	father	,
”	我	有	谈话	和	这	上将	,	你的	父亲	,

“我已经和海军上将，也就是你的父亲谈过了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'pɑːt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [kɪŋ]

and	he	tells	me	that	he	must	depart	to	-	morrow	to	seek	the	King
和	他	讲述	我	那	他	必须	离开	到	-	明天	到	寻找	这	国王

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [æt; ət]['sæntə] - .

and	the	Queen	at	Santa	Fé	.
和	这	女王	在	圣诞老人	-	.

他告诉我，他明天必须启程前往圣菲觐见国王和王后。

['ɑːftə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [kwiːn] [fɔː(r); fə(r)]

After	considering	it	,	as	I	shall	not	be	obliged	to	attend	the	Queen	for
后	考虑	它	,	作为	我	将	不是	是	有义务	到	出席	这	女王	为了

[ə; eɪ] [mʌnθ] ,

a	month	,
一个	月	,

经过考虑，既然我没有义务侍奉女王一个月，

[ðə; ði]['ædmərəl][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [dɒn]

the	Admiral	and	I	have	agreed	that	it	is	better	for	you	and	Don
这	上将	和	我	有	同意	那	它	是	更好的	为了	你	和	大学教师

[fə'liːpeɪ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː]['djʊərɪŋ] [ðæt] [mʌnθ] .

Felipe	to	remain	here	with	me	during	that	month	.
费利佩	到	保持	这里	和	我	期间	那	月	.

海军上将和我一致认为，你和唐·费利佩最好在这个月里和我待在一起。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən]['træv(ə)l][tuː; tə]['sæntə] - [tə'geðə(r)] .

Then	we	can	travel	to	Santa	Fé	together	.
然后	我们	能	旅行	到	圣诞老人	-	一起	.

然后我们可以一起去圣菲旅行。

” [ðə; ði][fɜːst][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][di'eɪgəʊ][ænd; ənd] [dɒn] [fə'liːpeɪ][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ;

”	The	first	sensation	of	Diego	and	Don	Felipe	was	one	of	disappointment	;
”	这	第一的	感觉	的	迭戈	和	大学教师	费利佩	曾是	一	的	失望	;

“迭戈和唐·费利佩的第一反应是失望；

[ðeə(r)] [driːm] [wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv][grə'nɑːdə] .

their	dream	was	to	see	the	fall	of	the	city	of	Granada	.
他们的	梦	曾是	到	看	这	落下	的	这	城市	的	格拉纳达	.

他们的梦想是亲眼目睹格拉纳达城的陷落。

['dəʊnjɑː] [krɪ'stiːnə] , [haʊ'evə(r)] , [ʌn'kɒnʃəsli] ['rekənsaɪld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'leɪ] [baɪ] ['ædɪŋ] :

Doña	Christina	,	however	,	unconsciously	reconciled	them	to	this	delay	by	adding	:
多娜	克里斯蒂娜	,	然而	,	不知不觉	和解	他们	到	这	延迟	经过	添加	:

然而，克里斯蒂娜夫人却在无意中用一句补充的话安抚了他们，使他们接受了这一延误：

“ [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi][hæv; həv][frɒm; frəm][grɑː]

“	All	the	information	we	have	from	Gra
”	全部	这	信息	我们	有	从	格拉

“我们从格拉那里得到的所有信息”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

['nɑːdə] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] ['faɪnəli] [rɪ'djuːst] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'sembə(r)] ,

nada	shows	that	the	city	can	scarcely	be	finally	reduced	before	December	,
nada	演出	那	这	城市	能	几乎	是	最后	减少	前	十二月	,

nada 表明，这座城市几乎不可能在 12 月之前最终缩小规模。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðæt] [lɒŋ] [taɪm] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)] [ɒf] [hɪə(r)][ðæn; ðən][æt; ət]['sæntə]

and	during	that	long	time	both	of	you	will	be	better	off	here	than	at	Santa
和	期间	那	长的	时间	两个都	的	你	将要	是	更好的	离开	这里	比	在	圣诞老人

- .

Fé	.
-	.

在那段漫长的日子里，你们俩在这里的生活会比在圣菲要好得多。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ][bæd]['ɑːftə(r)][ɔːl] — [ðæt][wɒz; wəz][ðə; ði][ʌn'spəʊkən] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði][maɪndz]

"	It	was	not	so	bad	after	all	—	that	was	the	unspoken	thought	in	the	minds
"	它	曾是	不是	所以	坏的	后	全部	—	那	曾是	这	未说出口的	想法	在	这	思想

[ɒv; əv][diˈeɪgəʊ][ænd; ənd] [dɒn] [fə'liːpeɪ] ,

of	Diego	and	Don	Felipe	,
的	迭戈	和	大学教师	费利佩	,

“其实也没那么糟糕。”这是迭戈和唐·费利佩心中未说出口的想法。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['glɑːnsɪz] .

and	the	meaning	of	the	exchange	of	glances	.
和	这	意义	的	这	交换	的	眼神	.

以及眼神交流的含义。

['dəʊnjɑː] [krɪ'stiːnə] [tɔːkt] [tuː; tə][diˈeɪgəʊ] , ['telɪŋ] [hɪm] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]

Doña	Christina	talked	to	Diego	,	telling	him	many	interesting	things	concerning	the
多娜	克里斯蒂娜	谈话	到	迭戈	,	讲述	他	许多	有趣的	事物	有关	这

['kɑːs(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

克里斯蒂娜夫人和迭戈交谈，告诉他许多关于城堡的有趣事情。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] .

and	was	pleased	with	his	admiration	of	the	library	.
和	曾是	高兴	和	他的	钦佩	的	这	图书馆	.

他对图书馆的赞赏令我感到高兴。

[ðen] [ʃiː; ʃi][rəʊz] , ['seɪɪŋ] :

Then	she	rose	,	saying	:
然后	她	玫瑰	,	说	:

然后她站起来，说道：

“ [aɪ][hæv; həv] ['meni] ['mætəz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ,

“	I	have	many	matters	to	attend	to	even	at	this	hour	,
“	我	有	许多	事情	到	出席	到	甚至	在	这	小时	,

“即使在这个时候，我也有很多事情要处理。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [wɪð] [sɪ'njɔːɹə]['dʒuːljə] .

and	I	will	leave	you	with	Señora	Julia	.
和	我	将要	离开	你	和	夫人	朱莉娅	.

最后，我将把朱莉娅女士留给你们。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['dəʊnjɑː] [krɪ'stiːnə] [left] [ðə; ði] [ruːm] [sɪ'njɔːɹə]['dʒuːljə] [sə'steɪnd] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

"	As	soon	as	Doña	Christina	left	the	room	Señora	Julia	sustained	the	reputation
"	作为	很快	作为	多娜	克里斯蒂娜	左边	这	房间	夫人	朱莉娅	持续	这	名声

[dɒn] [fə'liːpeɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] .

Don	Felipe	had	given	her	.
大学教师	费利佩	有	给定	她	.

“克里斯蒂娜夫人一离开房间，朱莉娅夫人就维护了费利佩先生赋予她的声誉。”

[dɒn] [fə'liːpeɪ] [ɪn'kwaɪə] [kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [əʊld] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [huː]

Don	Felipe	inquired	concerning	a	certain	old	gentleman	in	the	neighborhood	who
大学教师	费利佩	询问	有关	一个	肯定	老的	绅士	在	这	邻里	WHO

[wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] [sɪ'njɔːɹə] ['dʒuːljə] ['veri] [mʌtʃ] .

was	supposed	to	admire	Señora	Julia	very	much	.
曾是	据称	到	钦佩	夫人	朱莉娅	非常	很多	.

唐·费利佩打听附近有一位老先生，据说他非常崇拜朱莉娅夫人。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['leɪdi] [wɒz; wəz] ['diːpli] [ɪm'bærəst] , [ænd; ənd] ['dəʊnjɑː] [luː'iːsiːtə] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	poor	lady	was	deeply	embarrassed	,	and	Doña	Luisita	came	to	the
这	贫穷的	女士	曾是	深	尴尬的	,	和	多娜	路易西塔	来了	到	这

['reskjuː] [baɪ] ['seɪɪŋ] :

rescue	by	saying	:
救援	经过	说	:

这位可怜的女士感到非常尴尬，这时路易西塔夫人出面解围，说道：

“ [duː; də] [nɒt] [maɪnd] [maɪ] ['brʌðə(r)] , [dɪə(r)] [sɪ'njɔːɹə] ['dʒuːljə] .

“	Do	not	mind	my	brother	,	dear	Señora	Julia	.
”	做	不是	头脑	我的	兄弟	,	亲爱的	夫人	朱莉娅	.

“亲爱的朱莉娅夫人，请不要介意我哥哥。”

[hiː; hi] ['əʊnli] [sez] [sʌtʃ] [θɪŋz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [blʌʃ] .

He	only	says	such	things	because	they	make	you	blush	.
他	仅有的	说道	这样的	事物	因为	他们	制作	你	脸红	.

他这么说只是因为这样能让你脸红。

[duː; də] [nɒt] [peɪ] [ðə; ði] [liːst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] .

Do	not	pay	the	least	attention	to	him	.
做	不是	支付	这	至少	注意力	到	他	.

不要理会他。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	48	]
”	[	页	-	]

“[第 48 页]

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fə'rəʊʃəs] [ə'pɪərəns] , [sɪ'njɔːɹə] ['dʒuːljə] [pruːvd] [nəʊ] [rɪ'streɪnt] [ɒn] [ðə; ði]

In	spite	of	her	ferocious	appearance	,	Señora	Julia	proved	no	restraint	on	the
在	尽管如此	的	她	凶猛	外貌	,	夫人	朱莉娅	已证实	不	克制	在	这

[θriː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

three	young	people	,
三	年轻的	人们	,

尽管朱莉娅夫人外表凶狠，但她对这三个年轻人却毫不手软。

[huː] [lɑːft] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['merəli] [tə'geðə(r)] , [sɪ'njɔːɹə] ['dʒuːljə] ['dʒɔɪnɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

who	laughed	and	talked	merrily	together	,	Señora	Julia	joining	with	them	.
WHO	笑了	和	谈话	兴高采烈地	一起	,	夫人	朱莉娅	加入	和	他们	.

他们欢声笑语，朱莉娅夫人也加入了他们。

[diː'eɪgəʊ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [θrəʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɒv; əv] ['dəʊnjɑː] - [ræŋk] ,

Diego	had	never	before	been	thrown	with	a	girl	of	Doña	Luisita's	rank	,
迭戈	有	绝不	前	到过	抛掷	和	一个	女孩	的	多娜	-	秩	,

迭戈以前从未和路易西塔夫人这样身份的女子交往过。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [tʃɑːmd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnə'sjuːmɪŋ]

and	he	was	surprised	and	charmed	at	her	gentle	and	unassuming
和	他	曾是	惊讶	和	迷住了	在	她	温和的	和	谦逊

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

她温柔谦逊的举止让他既惊讶又着迷。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ˌkjʊəriˈɒsəti] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈvɔɪɪdʒ] [ðə; ði][ˈædmərəl] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] ,

She	was	full	of	curiosity	about	the	great	voyage	the	Admiral	wished	to	take	,
她	曾是	满的	的	好奇心	关于	这	伟大的	航程	这	上将	希望	到	拿	,

她对海军上将想要进行的伟大航行充满了好奇。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wel] [ɪnˈfɔːmd] [ɒn][ðə; ði] [dʒiˈɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] [nəʊn] .

and	was	well	informed	on	the	geography	of	the	world	as	it	was	then	known	.
和	曾是	出色地	知情的	在	这	地理	的	这	世界	作为	它	曾是	然后	已知	.

他对当时的世界地理非常了解。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [sɪˈnjɔːɹə][ˈdʒuːljə] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˈdəʊnjɑː] [luːˈiːsiːtə][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əˈpɑːtmənt] ;

Several	times	Señora	Julia	said	it	was	time	for	her	to	take	Doña	Luisita	to	her	apartment	;
一些	时代	夫人	朱莉娅	说	它	曾是	时间	为了	她	到	拿	多娜	路易西塔	到	她	公寓	;

朱莉娅夫人多次表示，她该带路易西塔夫人回她的公寓了；

[bʌt; bət] [ˈevri] [taɪm] [dɒn] [fəˈliːpeɪ] , [wɪð] [mʌtʃ] [ˈɪmpjədəns] [bʌt; bət] [greɪt] [əˈfekʃn] ,

but	every	time	Don	Felipe	,	with	much	impudence	but	great	affection	,
但	每一个	时间	大学教师	费利佩	,	和	很多	厚颜无耻	但	伟大的	感情	,

但每次唐·费利佩都带着极大的无礼和深厚的爱意，

[held] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [fɔːs] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [raɪz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

held	her	by	force	and	would	not	let	her	rise	from	her	chair	.
握住	她	经过	力量	和	会	不是	让	她	上升	从	她	椅子	.

他强行按住她，不让她从椅子上站起来。

[æt; ət][lɑːst][sɪˈnjɔːɹə][ˈdʒuːljə] [sed] , [ɪn] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] :

At	last	Señora	Julia	said	,	in	consternation	:
在	最后的	夫人	朱莉娅	说	,	在	惊愕	:

最后，朱莉娅夫人惊慌失措地说：

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['aʊə(r)] [ðæt] ['dəʊnjɑː] [krɪ'stiːnə] ['ɔːlweɪz] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə]['dəʊnjɑː][luːˈiːsiːtə] .

“	This	is	the	hour	that	Doña	Christina	always	comes	to	this	room	to	say	good	night	to	Doña	Luisita	.
”	这	是	这	小时	那	多娜	克里斯蒂娜	总是	来	到	这	房间	到	说	好的	夜晚	到	多娜	路易西塔	.

“这个时候，克里斯蒂娜夫人总会来到这个房间，向路易西塔夫人道晚安。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] .

”	This	was	enough	.
”	这	曾是	足够的	.

“这就足够了。”

[dɒn] [fəˈliːpeɪ][ænd; ənd][diˈeɪgəʊ] ['skæmpə] [ɒf] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rʌn] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ruːm] .

Don	Felipe	and	Diego	scampered	off	as	fast	as	they	could	run	to	their	own	room	.
大学教师	费利佩	和	迭戈	四处逃窜	离开	作为	快速地	作为	他们	可以	跑步	到	他们的	自己的	房间	.

唐·费利佩和迭戈飞快地跑回了自己的房间。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [lɑːŋ'gɑːrə]
THE **CASTLE** **OF** **LANGARA**
这 城堡 的 兰加拉

兰加拉城堡

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi]['ædmərəl][wɒz; wəz][tuː; tə] [stɑːt] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
HE **Admiral** **was** **to** **start** **early** **in** **the** **morning** **,**
他 上将 曾是 到 开始 早期的 在 这 早晨 ,

海军上将要一大早就出发。

[ænd; ənd][diˈeɪgəʊ][ænd; ənd] [dɒn] [fəˈliːpeɪ] ['ɜːnɪstli] [həʊpt] [ðæt] [freɪ] ['piːnjə] [wʊd] [əˈkʌmpəni] [hɪm] .
and **Diego** **and** **Don** **Felipe** **earnestly** **hoped** **that** **Fray** **Piña** **would** **accompany** **him** **.**
和 迭戈 和 大学教师 费利佩 切实 希望 那 磨损 菠萝 会 陪伴 他 .

迭戈和唐·费利佩真心希望弗雷·皮尼亚能陪同他一起去。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðeə(r)]['siːkrət] ['ʃægrɪn] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [freɪ] ['piːnjə][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði]
But **to** **their** **secret** **chagrin** **they** **found** **that** **Fray** **Piña** **was** **to** **remain** **at** **the**
['kɑːs(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] .
castle **with** **them** **.**
城堡 和 他们 .

但令他们暗自懊恼的是，他们发现弗雷·皮尼亚将和他们一起留在城堡里。

[ðeɪ] [njuː] ['veri] [wel] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] — [hɑːd] ['stʌdi] ['djʊərɪŋ] ['meni] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
They **knew** **very** **well** **the** **meaning** **of** **this** **—** **hard** **study** **during** **many** **hours** **of** **the**
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

他们非常清楚这意味着什么——一天中要花很多时间刻苦学习。

[waɪl] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['maʊntənz] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'splɔːrd] ,
while **the** **woods** **and** **mountains** **called** **to** **them** **to** **be** **explored** **,**
尽管 这 树林 和 山脉 称为 到 他们 到 是 探索 ,

森林和山脉召唤着他们去探索，

[waɪl] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [striːmz] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnmə'lestɪd] .
while **the** **fish** **in** **the** **streams** **remained** **unmolested** **.**
尽管 这 鱼 在 这 溪流 剩余 未受干扰 .

而溪流中的鱼类则未受干扰。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l] ['hʌntɪŋ] [ɔː(r)] ['fɪʃɪŋ] ,
There **would** **be** **little** **hunting** **or** **fishing** **,**
那里 会 是 小的 打猎 或者 钓鱼 ,

几乎没有狩猎或捕鱼活动。

[ænd; ənd][nɒt] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə][spend]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv]['pəʊətri][ænd; ənd][rəʊ'mæns][ɪn][ðə; ði]
and **not** **much** **time** **to** **spend** **over** **the** **books** **of** **poetry** **and** **romance** **in** **the**
['laɪbrəri] .
library **.**
图书馆 .

没有太多时间在图书馆里阅读诗歌和爱情小说。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [dɒn] [tə'mɑːsoʊ][diː]['gaːmə][wɒz; wəz][tuː; tə]['træv(ə)l] [wɪð] [ðə; ðiː]['ædmərəl][tuː; tə]['sæntə] -

In	addition	,	Don	Tomaso	de	Gama	was	to	travel	with	the	Admiral	to	Santa	Fé
在	添加	, 大学教师		托马索	德	伽马	曾是	到	旅行	和	这	上将	到	圣诞老人	-

,

,

,

此外，唐·托马索·德·伽马还将与海军上将一同前往圣菲。

[frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] ['æbsənt][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

from	whence	he	had	only	been	absent	a	short	time	.
从	何处	他	有	仅有的	到过	缺席的	一个	短的	时间	.

他离开家乡的时间并不长。

[bəuθ] [juːðz] ['bɪtəli] [rɪ'gretɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

Both	youths	bitterly	regretted	his	departure	,
两个都	青年	苦涩地	后悔	他的	离开	,

两个年轻人都对他的离开深感惋惜。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ðiː] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]

and	that	they	would	not	have	the	delight	of	listening	to	his	tales	of
和	那	他们	会	不是	有	这	喜	的	聆听	到	他的	故事	的

[əd'ventʃə(r)] , [hɪz; ɪz] ['meri]

adventure	,	his	merry
冒险	,	他的	欢乐

他们再也无法享受聆听他讲述冒险故事的乐趣，也无法体会他快乐的时光了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[sɔːŋz] , [nɔː(r)][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['gælənt] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .

songs	,	nor	enjoy	his	gallant	and	dashing	manners	and	company	.
歌曲	,	也不	享受	他的	英勇	和	帅气	礼仪	和	公司	.

既不喜欢他的歌声，也不喜欢他潇洒不羁的举止和陪伴。

[baɪ] ['deɪbreɪk] [diː'ɛɪgəʊ][ænd; ənd] [dɒn] [fə'liːpeɪ][wɜː(r); wə(r)][ʌp][ænd; ənd] [drest] .

By	daybreak	Diego	and	Don	Felipe	were	up	and	dressed	.
经过	拂晓	迭戈	和	大学教师	费利佩	是	向上	和	穿着	.

天亮时分，迭戈和唐·费利佩已经起床穿戴整齐。

[ɔːl'redi] , [bɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ðiː] ['kɔːtjɑːd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ðiː] ['træmpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['trævələz] -

Already	,	below	in	the	courtyard	,	they	could	hear	the	tramping	of	the	travelers	'
已经	,	以下	在	这	庭院	,	他们	可以	听到	这	徒步旅行	的	这	旅行者	-

[mjuːlz] .

mules	.
骡子	.

他们已经能听到楼下院子里旅人的骡子迈着沉重的步伐了。

[diː'ɛɪgəʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ðiː]['ædmərəlz] [ruːm] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['kɔːtjɑːd] .

Diego	went	to	the	Admiral's	room	,	and	with	him	descended	to	the	courtyard	.
迭戈	去	到	这	海军上将的	房间	,	和	和	他	下降	到	这	庭院	.

迭戈去了海军上将的房间，和他一起下到庭院。

['ɜːli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['dəʊnjɑː] [krɪ'stiːnə] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][tuː; tə] [seɪ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Early	as	it	was	,	Doña	Christina	was	present	to	say	farewell	to	her
早期的	作为	它	曾是	,	多娜	克里斯蒂娜	曾是	展示	到	说	告别	到	她

[gests] .

guests	.
客人	.

尽管时间尚早，克里斯蒂娜夫人还是到场向宾客们道别。

[ðə; ði]['ædmərəl] [θæŋkt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [greɪv] ['kɜ:təsi] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

The	Admiral	thanked	her	with	his	usual	grave	courtesy	for	her
这	上将	谢谢	她	和	他的	通常	严重	礼貌	为了	她

[ˌhɒspɪ'tæləti][ænd; ənd] , [ɪ'speʃəli] ,

hospitality	and	,	especially	,
热情好客	和	,	尤其	,

海军上将以他惯常的庄重礼貌感谢她的热情款待，尤其感谢她：

[hɜ:(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] [ɪn] ['ɑ:skɪŋ] [di'eɪgəʊ][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [dɒn] [fə'li:peɪz] ['stʌdiz] [wɪð]

her	kindness	in	asking	Diego	to	remain	and	share	Don	Felipe's	studies	with
她	仁慈	在	问	迭戈	到	保持	和	分享	大学教师	菲利普的	研究	和

[freɪ] ['pi:njə] .

Fray	Piña	.
磨损	菠萝	.

她好心地请迭戈留下来，与弗雷·皮尼亚一起学习唐·费利佩的课程。

[dɒn] [tə'mɑ:soʊ] , [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɪrəp] , [kraɪd] :

Don	Tomaso	,	his	foot	in	his	stirrup	,	cried	:
大学教师	托马索	,	他的	脚	在	他的	镫	,	哭	:

唐·托马索一只脚踩在马镫上，喊道：

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] , [di'eɪgəʊ][ænd; ənd] [dɒn] [fə'li:peɪ] — [nəʊ] [dɪ'strækʃənz]

“	What	a	happy	time	you	will	have	,	Diego	and	Don	Felipe	—	no	distractions
“	什么	一个	快乐的	时间	你	将要	有	,	迭戈	和	大学教师	费利佩	—	不	分心

[frɒm; frəm] ['stʌdi] — ['hɪstri; 'hɪstəri] , [dʒi'ɒgrəfi] ,

from	study	—	history	,	geography	,
从	学习	—	历史	,	地理	,

“迭戈和唐·费利佩，你们将会度过一段多么快乐的时光啊——学习上不会有任何干扰——历史、地理，

[ə'strɒnəmi] , [ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪks] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪks] , [ə'strɒnəmi] ,

astronomy	,	and	mathematics	in	the	morning	,	and	mathematics	,	astronomy	,
天文学	,	和	数学	在	这	早晨	,	和	数学	,	天文学	,

[dʒi'ɒgrəfi] , [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] !

geography	,	and	history	in	the	afternoon	!
地理	,	和	历史	在	这	下午	!

上午学习天文学和数学，下午学习数学、天文学、地理和历史！

[naʊ] , [æt; ət]['sæntə] - , [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [hɑ:d] [taɪm] — ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'si:dʒd] ['sɪti]

Now	,	at	Santa	Fé	,	I	shall	have	a	very	hard	time	—	watching	the	besieged	city
现在	,	在	圣诞老人	-	,	我	将	有	一个	非常	难的	时间	—	观看	这	被围困	城市

[ɒv; əv][grə'nɑ:də] ,

of	Granada	,
的	格拉纳达	,

现在，在圣菲，我将面临一段非常艰难的时期——看着被围困的格拉纳达城，

['meɪkɪŋ] ['sɔ:ti:z] [ə'genst] [ðə; ði] ['geɪts] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tent] , ['dʒaʊstɪŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)] [naɪts] [baɪ] [weɪ]

making	sorties	against	the	gates	,	living	in	a	tent	,	jousting	with	other	knights	by	way
制作	出击	反对	这	大门	,	活的	在	一个	帐篷	,	比武	和	其他	骑士	经过	方式

[ɒv; əv]['pɑ:staɪm] ,

of	pastime	,
的	消遣	,

他们袭击城门，住在帐篷里，以与其他骑士比武为消遣。

['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tɪlt] - [jɑ:d] — [ɔ:l][ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒərz][laɪf]

riding	in	the	tilt	-	yard	—	all	the	hardships	and	the	pleasures	of	a	soldier's	life
骑术	在	这	倾斜	-	院子	—	全部	这	艰辛	和	这	快乐	的	一个	士兵的	生活

.

:
.

在射击场上骑马——体验军旅生涯中的所有艰辛与乐趣。

〃 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〃 [Pg 51]
〃 [页 -]

“[第 51 页]

[dɒn] [təˈmɑːsoʊ] , [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈfeɪsɪz][ɒv; əv][diˈeɪgəʊ][ænd; ənd] [dɒn] [fəˈliːpeɪ] ,
Don Tomaso , laughing at the long faces of Diego and Don Felipe ,
大学教师 托马索 , 笑 在 这 长的 面孔 的 迭戈 和 大学教师 费利佩 ,

唐·托马索看着迭戈和唐·费利佩愁眉苦脸的样子，哈哈大笑。

[flʌŋ] [hɪmˈself] [ˈdʒɔɪəsli] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs] .
flung himself joyously on his horse .
扔 他自己 欣喜地 在 他的 马 .

他欣喜若狂地翻身上马。

[ðə; ði]['ædmərəl] [kɪst] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [juːðz] , [ænd; ənd] [sed] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]
The Admiral kissed and blessed both of the youths , and said , by way of
这 上将 亲吻 和 蒙福 两个都 的 这 青年 , 和 说 , 经过 方式 的
[ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] :
consolation :
安慰 :

海军上将亲吻并祝福了两位年轻人，并安慰道：

“ [ɔːl] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['əʊvə(r)][æt; ət][grəˈnɑːdə][ɪn][wʌn] [ʃɔːt] [mʌnθ] .
“ All will not be over at Granada in one short month .
〃 全部 将要 不是 是 超过 在 格拉纳达 在 一 短的 月 .

“格拉纳达的一切不会在短短一个月内结束。”

〃 [ðen] [ðə; ði][ˌkævlˈkeɪd; ˈkævlkeɪd][rəʊd] [ɒf] .
〃 Then the cavalcade rode off .
〃 然后 这 车队 骑 离开 .

然后车队就出发了。

[diˈeɪgəʊ][ænd; ənd] [dɒn] [fəˈliːpeɪ][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['terə(r)][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [freɪ] ['piːnjə] [wʊd] [kɔːl][ðem; ðəm]
Diego and Don Felipe were in terror for fear Fray Piña would call them
迭戈 和 大学教师 费利佩 是 在 恐怖 为了 害怕 磨损 菠萝 会 称呼 他们
[tuː; tə][ðeə(r)] ['stʌdiz] [æt; ət][wʌns] ;
to their studies at once ;
到 他们的 研究 在 一次 ;

迭戈和唐·费利佩害怕弗雷·皮尼亚会立刻召他们去学习；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [stɜːn] [ɪnˈstrʌktə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɜːsi] [ɒn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] ,
but even the stern instructor had a little mercy on them for two days ,
但 甚至 这 船尾 讲师 有 一个 小的 怜悯 在 他们 为了 二 天 ,

但即使是严厉的教官，也对他们手下留情了两天。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [friː] .
in which they were quite free .
在 哪个 他们 是 相当 自由的 .

他们在那里享有相当大的自由。

[ðə; ði] [tuː] [lædz] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɒn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)][ɒkˈtəʊbə(r)] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði][nɪə(r)] -
The two lads started out on foot in the clear October sunrise to climb the near -
这 二 小伙子们 开始 出去 在 脚 在 这 清除 十月 日出 到 爬 这 靠近 -
[baɪ] ['maʊntənz] ,
by mountains ,
经过 山脉 ,

十月晴朗的日出中，两个小伙子徒步出发，去攀登附近的山脉。

[tuː; tə] [fɔːd] [ðə; ði] [striːmz] ,
to ford the streams ,
到 福特 这 溪流 ,

涉水过溪

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðæt] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['enədʒi] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['pætrɪməni]

to	enjoy	themselves	in	that	expenditure	of	energy	which	is	the	glorious	patrimony
到	享受	他们自己	在	那	支出	的	活力	哪个	是	这	辉煌	遗产

[ɒv; əv] [juːθ] .

of	youth	.
的	青年	.

尽情享受青春带来的充沛精力。

[dɒn] [fə'liːpeɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːnt] [tuː; tə][di'eɪgəʊ] ,

Don	Felipe	had	to	show	all	of	his	haunts	to	Diego	,
大学教师	费利佩	有	到	展示	全部	的	他的	闹鬼的地方	到	迭戈	,

唐·费利佩必须把他的所有常去之处都带给迭戈看。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [klaɪmd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [stiːp] ['pleɪsɪz]

and	together	the	two	boys	climbed	and	walked	and	slid	down	steep	places
和	一起	这	二	男孩们	攀登	和	步行	和	滑行	向下	陡	地方

[ænd; ənd] ['weid] ['maʊntən] [striːmz] ,

and	waded	mountain	streams	,
和	涉水	山	溪流	,

两个男孩一起攀爬、行走、滑下陡峭的地方，还趟过了山涧溪流。

[wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

with	the	utmost	enjoyment	to	themselves	.
和	这	极致	享受	到	他们自己	.

他们从中获得极大的乐趣。

[bəuθ] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [plɑːnts] , [θæŋks] [tuː; tə] [freɪ] ['piːnjə] ,

Both	knew	something	about	plants	,	thanks	to	Fray	Piña	,
两个都	知道	某物	关于	植物	,	谢谢	到	磨损	菠萝	,

多亏了弗雷·皮尼亚，他们俩都对植物有所了解。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɪŋk] ['ɔːrkədz]

and	they	were	surprised	and	delighted	to	find	some	beautiful	pink	orchids
和	他们	是	惊讶	和	高兴极了	到	寻找	一些	美丽的	粉色的	兰花

['hævɪŋ] [ðeə(r)] ['sekənd] [bluːm]

having	their	second	bloom
拥有	他们的	第二	盛开

他们惊喜地发现一些美丽的粉色兰花正在迎来第二次盛开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[ɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .

ing	of	the	year	.
ing	的	这	年	.

年度最佳。

[di'eɪgəʊ] ['gæðəd] [ðem; ðəm] , [ruːts] [ænd; ənd][ɔːl] , ['keəfəli] , [wɪð] [mʌtʃ] [ɜːθ] , ['seɪɪŋ] :

Diego	gathered	them	,	roots	and	all	,	carefully	,	with	much	earth	,	saying	:
迭戈	聚集	他们	,	根	和	全部	,	小心	,	和	很多	地球	,	说	:

迭戈小心翼翼地将它们连根拔起，用大量的泥土包裹起来，说道：

“ [ðiːz] [wɪl] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə]['dəʊnjɑː] [krɪ'stiːnə] . ”

“	These	will	I	take	to	Doña	Christina	.	”
“	这些	将要	我	拿	到	多娜	克里斯蒂娜	.	”

“我会把这些东西带给克里斯蒂娜夫人。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm][tuː; tə][maɪ]['sɪstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] .

“	And	I	will	take	some	to	my	sister	,	for	her	garden	.
“	和	我	将要	拿	一些	到	我的	姐姐	,	为了	她	花园	.

“我还要带一些给我姐姐，放在她的花园里。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] - ['gɑːd(ə)n] .

You	should	see	Luisita's	garden	.
你	应该	看	-	花园	.

你应该去看看路易西塔的花园。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

She	loves	it	well	.
她	爱	它	出色地	.

她很喜欢。

〞 [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [ʌn'tɪl] [nɪə(r)] ['sʌnset] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['taɪəd] , ['hʌŋgri]

〞	They	did	not	return	to	the	castle	until	near	sunset	,	and	were	tired	,	hungry
〞	他们	做过	不是	返回	到	这	城堡	直到	靠近	日落	,	和	是	疲劳的	,	饥饿的

, [ænd; ənd] ['dɜːti] ,

,	and	dirty	,
,	和	肮脏的	,

“他们直到日落时分才返回城堡，当时他们又累又饿又脏。”

[bʌt; bət] ['veri] ['hæpi] .

but	very	happy	.
但	非常	快乐的	.

但非常开心。

[dɒn] [fə'liːpeɪ][led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [weə(r)] ,

Don	Felipe	led	the	way	to	the	back	of	the	castle	,	where	,
大学教师	费利佩	引领	这	方式	到	这	后退	的	这	城堡	,	在哪里	,

唐·费利佩带头走到城堡后面，在那里，

['ʃeltəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [baɪ] [haɪ] [stəʊn] [wɔːlz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] [spɒt] ,

sheltered	from	the	north	by	high	stone	walls	,	was	a	warm	spot	,
避难所	从	这	北	经过	高的	石头	墙壁	,	曾是	一个	温暖的	点	,

由于北面有高高的石墙遮挡，这里气候温暖。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['fɔːm(ə)l]['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] [leɪd] [aʊt] .

in	which	a	formal	little	Italian	garden	was	laid	out	.
在	哪个	一个	正式的	小的	意大利语	花园	曾是	铺设	出去	.

其中还设计了一个规整的小型意式花园。

[hɪə(r)][wɒz; wəz]['dəʊnjɑː] [krɪ'stiːnə] [wɪð] ['dəʊnjɑː][luː'iːsiːtə][ænd; ənd][sɪ'njɔːɹə]['dʒuːljə] .

Here	was	Doña	Christina	with	Doña	Luisita	and	Señora	Julia	.
这里	曾是	多娜	克里斯蒂娜	和	多娜	路易西塔	和	夫人	朱莉娅	.

这是克里斯蒂娜女士、路易西塔女士和朱莉娅女士。

[luː'iːsiːtə][ræn] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['nəʊtɪst] [ðə; ði][plɑːnts][di'eɪgəʊ]

Luisita	ran	forward	to	greet	them	and	at	once	noticed	the	plants	Diego
路易西塔	跑	向前	到	迎接	他们	和	在	一次	注意到	这	植物	迭戈

[wɒz; wəz][səʊ] ['keəfəli] ['kæriɪŋ] .

was	so	carefully	carrying	.
曾是	所以	小心	携带	.

路易西塔跑上前去迎接他们，立刻注意到迭戈小心翼翼地抱着的那些植物。

“ [ai]['nevə(r)] [sɔː] [ðæt] ['flaʊə(r)] [bluːm] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] !

“	I	never	saw	that	flower	bloom	in	the	autumn	!
〞	我	绝不	锯	那	花	盛开	在	这	秋天	!

“我从未见过这种花在秋天盛开！”

〞 [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

〞	she	cried	.
〞	她	哭	.

她哭了起来。

[di'eɪgəʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['redinəs] [tuː; tə]['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm][æt; ət][wʌns] , ['seɪɪŋ] :

Diego	had	the	readiness	to	offer	her	some	at	once	,	saying	:
迭戈	有	这	准备就绪	到	提供	她	一些	在	一次	,	说	:

迭戈立刻就想给她一些，说道：

“ [ðə; ði] [rest] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['leɪdi] , ['dəʊnjɑː] [krɪ'stiːnə] .

“	The	rest	are	for	the	noble	lady	,	Doña	Christina	.
”	这	休息	是	为了	这	高贵	女士	,	多娜	克里斯蒂娜	.

“其余的都送给了尊贵的女士，克里斯蒂娜夫人。”

” [ðen] [hiː; hi] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv][sɪ'njɔːɹə]['dʒuːljə][baɪ] [prɪ'zentɪŋ]

”	Then	he	won	for	himself	the	undying	esteem	of	Señora	Julia	by	presenting
”	然后	他	韩元	为了	他自己	这	不朽	尊重	的	夫人	朱莉娅	经过	呈现

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnts] .

her	with	one	of	the	plants	.
她	和	一	的	这	植物	.

“然后他送给朱莉娅夫人一株植物，赢得了她永恒的敬重。”

['dəʊnjɑː] [krɪ'stiːnə] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] [əb'zɜːvənt] ,

Doña	Christina	,	who	was	very	observant	,
多娜	克里斯蒂娜	,	WHO	曾是	非常	观察者	,

克里斯蒂娜夫人观察力非常敏锐，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[θɔːt] [wel] [ɒv; əv][di'eɪgəʊ][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['gʌvənəs] ,

thought	well	of	Diego	for	remembering	the	old	governess	,
想法	出色地	的	迭戈	为了	记住	这	老的	家庭教师	,

迭戈能记住那位老女家庭教师，我觉得他很了不起。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] ['plɑːntɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [ʃiː; ʃi] [sed]

and	as	the	three	young	people	were	busily	planting	the	flowers	,	she	said
和	作为	这	三	年轻的	人们	是	忙碌地	种植	这	花朵	,	她	说

[tuː; tə][sɪ'njɔːɹə]['dʒuːljə] :

to	Señora	Julia	:
到	夫人	朱莉娅	:

当三个年轻人忙着种花的时候，她对朱莉娅夫人说：

“ [ðə; ði] [juːθ] [di'eɪgəʊ][ɪz] [wel] ['mænəd] .

“	The	youth	Diego	is	well	mannered	.
”	这	青年	迭戈	是	出色地	有礼貌的	.

“年轻的迭戈很有礼貌。”

[hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eldəz] . ”

He	knows	how	to	behave	to	his	elders	.	”
他	知道	如何	到	表现	到	他的	长者	.	”

他懂得如何尊重长辈。

“ ['truːli] [hiː; hi][ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [sɪ'njɔːɹə]['dʒuːljə] .

“	Truly	he	is	,	”	replied	Señora	Julia	.
”	真的	他	是	,	”	回复	夫人	朱莉娅	.

“确实是这样，”朱莉娅夫人回答道。

“ [nəʊ] [juːθ] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [wel] ['mænəd] [huː] [dʌz] [nɒt] [əb'zɜːv] [pə'laɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði]

“	No	youth	can	be	called	well	mannered	who	does	not	observe	politeness	to	the
”	不	青年	能	是	称为	出色地	有礼貌的	WHO	做	不是	观察	礼貌	到	这

[əʊld][ænd; ənd][ðə; ði][əb'skjʊə(r)] .

old	and	the	obscure	.
老的	和	这	朦胧	.

“任何不尊重老人和普通人的年轻人，都不能被称为有礼貌的人。”

[su:n] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ; [ænd; ənd][di'eɪgəʊ][ænd; ənd] [dɒn] [fə'li:peɪ] , [wɒʃt]

"	Soon	it	was	time	for	supper	;	and	Diego	and	Don	Felipe	,	washed
"	很快	它	曾是	时间	为了	晚餐	;	和	迭戈	和	大学教师	费利佩	,	洗过

[ænd; ənd] [drest] [ænd; ənd] [kəʊmd] ,

and	dressed	and	combed	,
和	穿着	和	梳理过的	,

“很快就到了晚餐时间；迭戈和唐·费利佩洗漱完毕，穿戴整齐，梳理好头发，

[wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

were	ready	for	it	.
是	准备好	为了	它	.

我们已经做好了准备。

[ðə; ði] [mi:l] [wɒz; wəz] [nɒt] ['splendɪd] [ænd; ənd] [ˌserə'məʊniəs] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] , ['əʊnli][ðə; ði]

The	meal	was	not	splendid	and	ceremonious	as	the	night	before	,	only	the
这	一顿饭	曾是	不是	灿烂	和	隆重	作为	这	夜晚	前	,	仅有的	这

['fæməli] ['bi:ɪŋ] ['prez(ə)nt] ,

family	being	present	,
家庭	存在	展示	,

这顿饭不像前一天晚上那样丰盛隆重，只有家人在场。

[ɪk'sept] [di'eɪgəʊ][ænd; ənd] [freɪ] ['pi:njə] ;

except	Diego	and	Fray	Piña	;
除了	迭戈	和	磨损	菠萝	;

除了迭戈和弗雷·皮尼亚；

[bʌt; bət][di'eɪgəʊ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pl'ɛzɑ:ntəst] ['aʊəz] [hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [pɑ:st] .

but	Diego	thought	it	one	of	the	pleasantest	hours	he	had	ever	passed	.
但	迭戈	想法	它	一	的	这	最令人愉悦的	小时	他	有	曾经	通过了	.

但迭戈却认为这是他度过的最愉快的时光之一。

['fæməli] [laɪf] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [tu:; tə] [hɪm] ; [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Family	life	was	unknown	to	him	;	the	recollection	of	his	mother	,	of	his
家庭	生活	曾是	未知	到	他	;	这	回忆	的	他的	母亲	,	的	他的

['ɜ:li] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn] ['lɪzbən] ,

early	childhood	in	Lisbon	,
早期的	童年	在	里斯本	,

他对家庭生活一无所知；他只记得母亲，记得在里斯本的童年早期生活。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒdɪst] [həʊm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['ædmərəl] [tɔil] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]

of	the	modest	home	in	which	the	great	Admiral	toiled	to	support	his	wife	and
的	这	谦虚的	家	在	哪个	这	伟大的	上将	辛勤劳作	到	支持	他的	妻子	和

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

这位伟大的海军上将辛勤劳作，在简陋的家中养活妻子和孩子。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'sɪst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [mi:nz] [hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l]['fɑ:ðə(r)] ,

and	to	assist	from	his	narrow	means	his	venerable	father	,
和	到	协助	从	他的	狭窄的	方法	他的	可敬	父亲	,

并尽其所能帮助他德高望重的父亲，

[ænd; ənd][tu:; tə] [help] [ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðəz] , [wɒz; wəz] , [tu:; tə][di'eɪgəʊ] ,

and	to	help	in	the	education	of	his	younger	brothers	,	was	,	to	Diego	,
和	到	帮助	在	这	教育	的	他的	年轻	兄弟	,	曾是	,	到	迭戈	,

而帮助弟弟们接受教育，对迭戈来说，则是……

[laɪk] [ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd][fɑ:(r)] - [ɒf] [dri:m] .

like	a	faint	and	far	-	off	dream	.
喜欢	一个	头晕的	和	远的	-	离开	梦	.

就像一个遥远而模糊的梦。

[hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] ['meni] ['feɪzɪz] [ænd; ənd] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz]

He	had	known	many	phases	and	vicissitudes	of	life	in	his
他	有	已知	许多	阶段	和	变迁	的	生活	在	他的

他一生经历过人生的许多阶段和变迁。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[ʃɔːt] [spæn][ɒv; əv] [j'iəz] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ʌn'hæpi] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] .

short	span	of	years	,	and	had	not	been	unhappy	on	the	whole	.
短的	跨度	的	年	,	和	有	不是	到过	不开心	在	这	所有的	.

虽然时间不长，但总体来说，他过得还算快乐。

[bʌt; bət] [ðɪs] [swiːt] [də'mestɪk] [laɪf] , [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['leɪdɪz] [æt; ət] [miːlz] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l]

But	this	sweet	domestic	life	,	the	society	of	ladies	at	meals	,	the	gentle
但	这	甜的	国内的	生活	,	这	社会	的	女士们	在	餐	,	这	温和的

[rɪ'streɪnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] ,

restraint	of	their	presence	,
克制	的	他们的	在场	,

但是这种甜蜜的家庭生活，女士们共进晚餐的社交，她们举止间流露出的温柔矜持，

[wɒz; wəz] ['həʊlli] [njuː] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm] .

was	wholly	new	and	delightful	to	him	.
曾是	完全	新的	和	愉快	到	他	.

对他来说，这完全是全新的，令人欣喜的。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['dəʊnjɑː] [krɪ'stiːnə] , [sɪ'njɔːɹə]['dʒuːljə] , [freɪ]

The	conversation	was	chiefly	in	the	hands	of	Doña	Christina	,	Señora	Julia	,	Fray
这	对话	曾是	主要	在	这	双手	的	多娜	克里斯蒂娜	,	夫人	朱莉娅	,	磨损

['piːnjə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæplɪn] ,

Piña	,	and	the	chaplain	,
菠萝	,	和	这	牧师	,

谈话主要由克里斯蒂娜夫人、朱莉娅夫人、皮尼亚修士和牧师负责。

[wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] ,

with	two	or	three	other	persons	,
和	二	或者	三	其他	人	,

还有两三个人，

['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['haʊshəʊld] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][diː][lɑːŋ'gɑːrə][waɪ]['gaːmə] .

officers	of	the	great	household	maintained	by	the	family	of	de	Langara	y	Gama	.
警官	的	这	伟大的	家庭	维持	经过	这	家庭	的	德	兰加拉	是	伽马	.

德·兰加拉·伊·伽马家族所供养的大家庭的官员。

[ə'keɪʒnəli] ['dəʊnjɑː] [krɪ'stiːnə] [rɪ'fɜːd] ['kɜːtiəsli] [tuː; tə][di'eɪgəʊ][ɔː(r)] [dɒn] [fə'liːpeɪ] ;

Occasionally	Doña	Christina	referred	courteously	to	Diego	or	Don	Felipe	;
偶尔	多娜	克里斯蒂娜	指	礼貌地	到	迭戈	或者	大学教师	费利佩	;

偶尔，克里斯蒂娜夫人会礼貌地称呼迭戈或费利佩先生；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ['kwaɪət] ['lɪsnər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt]

but	they	were	for	the	most	part	quiet	listeners	to	the	intelligent
但	他们	是	为了	这	最多	部分	安静的	听众	到	这	聪明的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eldəz] ,

conversation	of	their	elders	,
对话	的	他们的	长者	,

但他们大多时候都是安静的听众，聆听长辈们富有见地的谈话。

['dəʊnjɑː][luː'iːsiːtə] [tuː] , ['biːɪŋ] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] .

Doña	Luisita	too	,	being	attentive	to	all	that	was	said	.
多娜	路易西塔	也	,	存在	细心	到	全部	那	曾是	说	.

路易西塔夫人也全神贯注地听着大家说的话。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [di'eɪgəʊ][ænd; ənd] [dɒn] [fə'liːpeɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ,

After	supper	Diego	and	Don	Felipe	had	a	delicious	hour	in	the	library	,
后	晚餐	迭戈	和	大学教师	费利佩	有	一个	可口的	小时	在	这	图书馆	,

晚饭后，迭戈和唐·费利佩在图书馆度过了一个愉快的小时。

[di'eɪgəʊ] ['riːdɪŋ] [wɪð] [dɒn] [fə'liːpeɪ][hɪz; ɪz] ['njuːli] [faʊnd] ['treʒə(r)] , [ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv][pɛ'trɑːrkə] .

Diego	reading	with	Don	Felipe	his	newly	found	treasure	,	the	poems	of	Petrarca	.
迭戈	阅读	和	大学教师	费利佩	他的	新	成立	宝藏	,	这	诗歌	的	彼得拉卡	.

迭戈和唐·费利佩一起阅读他新发现的宝藏——彼特拉克的诗歌。

[dɒn] [fə'liːpeɪ][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz][ɪ'tæliən][baɪ] [ðɪs] ['riːdɪŋ] ,

Don	Felipe	was	glad	to	improve	his	Italian	by	this	reading	,
大学教师	费利佩	曾是	高兴的	到	提升	他的	意大利语	经过	这	阅读	,

唐·费利佩很高兴通过阅读提高了他的意大利语水平。

[bʌt; bət] [lɑːft] [æt; ət][di'eɪgəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['pæʃənətli] [fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒnɪts] .

but	laughed	at	Diego	for	being	so	passionately	fond	of	the	sonnets	.
但	笑了	在	迭戈	为了	存在	所以	热情地	喜爱	的	这	十四行诗	.

但他却嘲笑迭戈对十四行诗如此痴迷。

[ðen] [keɪm] [æn; ən]['aʊə(r)][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə][di'eɪgəʊ] ,

Then	came	an	hour	most	delightful	of	all	to	Diego	,
然后	来了	一个	小时	最多	愉快	的	全部	到	迭戈	,

接下来，迭戈迎来了他人生中最愉快的一个小时。

['mʌðələs] [ænd; ənd] ['həʊmləs] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] .

motherless	and	homeless	as	he	had	long	been	.
无母	和	无家可归者	作为	他	有	长的	到过	.

他早已失去母亲，无家可归。

[dɒn] [fə'liːpeɪ][ænd; ənd][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv]['dəʊnjɑː] [krɪ'stiːnə] .

Don	Felipe	and	he	were	summoned	to	the	room	of	Doña	Christina	.
大学教师	费利佩	和	他	是	被召唤	到	这	房间	的	多娜	克里斯蒂娜	.

唐·费利佩和他被叫到多娜·克里斯蒂娜的房间。

[ðeə(r)] ,

There	,
那里	,

那里，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

['evri] [naɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dəʊnjɑː] [krɪ'stiːnəz] ['præktɪs] [tuː; tə] [spend] [æn; ən]['aʊə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

every	night	,	it	was	Doña	Christina's	practice	to	spend	an	hour	with	her
每一个	夜晚	,	它	曾是	多娜	克里斯蒂娜的	实践	到	花费	一个	小时	和	她

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

每天晚上，克里斯蒂娜夫人都会抽出一个小时陪伴她的孩子们。

[ænd; ənd][di'eɪgəʊ][wɒz; wəz] [ɪn'kluːdɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kaɪndnəs] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['fæməli]['sɜːk(ə)l] .

and	Diego	was	included	with	the	utmost	kindness	in	this	little	family	circle	.
和	迭戈	曾是	包括	和	这	极致	仁慈	在	这	小的	家庭	圆圈	.

在这个小小的家庭圈子里，迭戈也受到了极大的关爱。

['dəʊnjɑ:] [krɪ'sti:nəz] [kaɪnd] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv]['di:ˌɛɪgoʊz] [læk] [ɒv; əv]

Doña	**Christina's**	**kind**	**heart**	**was**	**touched**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**Diego's**	**lack**	**of**
多娜	克里斯蒂娜的	种类	心	曾是	感动	在	这	想法	的	迭戈的	缺少	的

[həʊm] [laɪf][ænd; ənd] [həʊm] [ə'fekʃn] ;

home	**life**	**and**	**home**	**affection**	**;**
家	生活	和	家	感情	;

想到迭戈缺乏家庭生活和家庭关爱，克里斯蒂娜夫人的善良之心深受感动；

[freɪ] ['pi:njə][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][æn; ən] ['eksələnt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,

Fray	**Piña**	**had**	**given**	**her**	**an**	**excellent**	**impression**	**of**	**the**	**boy**	**,**
磨损	菠萝	有	给定	她	一个	出色的	印象	的	这	男生	,

弗雷·皮尼亚给她留下了对那个男孩的极好印象。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔ:m] [hɑ:t] ['dəʊnjɑ:] [krɪ'sti:nə] [wɪʃt] [tu:; tə] [meɪk]

and	**with**	**the**	**generosity**	**of**	**a**	**warm**	**heart**	**Doña**	**Christina**	**wished**	**to**	**make**
和	和	这	慷慨	的	一个	温暖的	心	多娜	克里斯蒂娜	希望	到	制作

[di'eɪgəʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [gʊd] ,

Diego	**happy**	**and**	**good**	**,**
迭戈	快乐的	和	好的	,

克里斯蒂娜夫人心地善良，热情慷慨，她希望迭戈能够幸福快乐。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] .

as	**she**	**desired**	**to**	**make**	**her**	**own**	**children**	**.**
作为	她	想要的	到	制作	她	自己的	孩子们	.

因为她渴望拥有自己的孩子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哥伦布之子(The Son of Columbus)
第3/8页

[ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] ['triːtɪd] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [sʌn] ,

She	therefore	treated	him	as	a	son	,
她	所以	治疗	他	作为	一个	儿子	,

因此，她待他如亲生儿子一般。

[ænd; ənd] [diˈeɪgəʊ] [rɪˈspɒndɪd] [wɪð] [ðə; ðiː] [depθ] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] [əˈfekʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

and	Diego	responded	with	the	depth	of	gratitude	and	affection	of	a
和	迭戈	回应	和	这	深度	的	感激	和	感情	的	一个

[strɒŋ] ['neɪtʃə(r)] .

strong	nature	.
强的	自然	.

迭戈以坚强的性格表达了深深的感激和爱意。

['dəʊnjɑː] [krɪˈstiːnə] [ɪnˈkʌrɪdʒd] [ðə; ðiː] [lædz] [tuː; tə] [tɔːk] ['friːli] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [həʊps] [ænd; ənd] [plænz] ,

Doña	Christina	encouraged	the	lads	to	talk	freely	of	their	hopes	and	plans	,
多娜	克里斯蒂娜	鼓励	这	小伙子们	到	讲话	自由	的	他们的	希望	和	计划	,

['dəʊnjɑː] [luːˈiːsiːtə] ['lɪsənɪŋ] [ɪnˈtentli] .

Doña	Luisita	listening	intently	.
多娜	路易西塔	聆听	专注地	.

克里斯蒂娜夫人鼓励小伙子们畅所欲言地谈论他们的希望和计划，路易西塔夫人则认真地倾听着。

[diˈeɪgəʊ] [dɪd] [nɒt] [luːz] ['dəʊnjɑː] [krɪˈstiːnəz] [rɪˈspekt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ænˌtɪsəˈpeɪʃənz] ,

Diego	did	not	lose	Doña	Christina's	respect	by	his	high	anticipations	,
迭戈	做过	不是	失去	多娜	克里斯蒂娜的	尊重	经过	他的	高的	预期	,

迭戈的过高期望并没有失去克里斯蒂娜夫人的尊重。

[hɪz; ɪz] [fɜːm] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðiː] ['greɪtɪst] [dɪsˈkʌvəri]

his	firm	confidence	that	his	father	was	about	to	make	the	greatest	discoveries
他的	公司	信心	那	他的	父亲	曾是	关于	到	制作	这	最	发现

[ðə; ðiː] [wɜːld] [hæz; həz] ['evə(r)] [nəʊn] .

the	world	has	ever	known	.
这	世界	有	曾经	已知	.

他坚信他的父亲即将做出世界历史上最伟大的发现。

“ [aɪ] [hæv; həv] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] [biː; biː] [praʊd] , ” [sed] [diˈeɪgəʊ] , ['fræŋkli] , [tuː; tə]

“	I	have	but	one	thing	of	which	to	be	proud	,	”	said	Diego	,	frankly	,	to
”	我	有	但	一	事物	的	哪个	到	是	自豪的	,	”	说	迭戈	,	坦率地说	,	到

['dəʊnjɑː] [krɪˈstiːnə] ;

Doña	Christina	;
多娜	克里斯蒂娜	;

“我只有一件值得骄傲的事，”迭戈坦率地对克里斯蒂娜夫人说；

“ [ðæt] [ɪz] [maɪ] ['fɑːðə(r)] .

“	that	is	my	father	.
”	那	是	我的	父亲	.

“那是我父亲。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɒv; əv] [greɪt] ['fæməli] [laɪk] [dɒn] [fəˈliːpeɪ] .

I	am	not	of	great	family	like	Don	Felipe	.
我	是	不是	的	伟大的	家庭	喜欢	大学教师	费利佩	.

我并非出身像唐·费利佩那样显赫的家世。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ðiː] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] .

I	am	the	son	of	a	poor	man	.
我	是	这	儿子	的	一个	贫穷的	男人	.

我出身贫寒。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv]

I	am	not	old	enough	to	have
我	是	不是	老的	足够的	到	有

我年纪还不够大，不能拥有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[dʌn] ['eniθɪŋ] [ɒn][maɪ] [əʊn] [ə'kaʊnt] .

done	anything	on	my	own	account	.
完毕	任何事物	在	我的	自己的	帐户	.

完全是我自己做的。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] — [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'vɪərəns] ['djʊərɪŋ] ['nɪəli]

But	when	I	think	of	my	father	—	his	courage	,	his	perseverance	during	nearly
但	什么时候	我	思考	的	我的	父亲	—	他的	勇气	,	他的	毅力	期间	几乎

[ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] ,

eighteen	years	,
十八	年	,

但每当我想起我的父亲——他的勇气，他在近十八年里的坚持不懈，

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] — [fɔː(r); fə(r)] [freɪ] ['piːnjə] [sez] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst] [ˌmæθəmə'tɪʃn]

of	his	knowledge	—	for	Fray	Piña	says	my	father	is	the	ablest	mathematician
的	他的	知识	—	为了	磨损	菠萝	说道	我的	父亲	是	这	最有能力	数学家

[ɪn] [speɪn] — [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [maɪ]['fɑːðə(r)] [kə'mændz] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ɔːl] ,

in	Spain	—	of	the	way	my	father	commands	the	respect	of	all	,
在	西班牙	—	的	这	方式	我的	父亲	命令	这	尊重	的	全部	,

弗雷·皮尼亚说我父亲是西班牙最有才华的数学家，这体现了他的学识——也体现了我父亲赢得所有人尊敬的方式。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [kwiːn] [ˌɪzə'belə] [daʊn] [tuː; tə] ['brʌðə(r)] ['lɒrəns] ,

from	the	great	Queen	Isabella	down	to	Brother	Lawrence	,
从	这	伟大的	女王	伊莎贝拉	向下	到	兄弟	劳伦斯	,

从伟大的伊莎贝拉女王到劳伦斯修士，

[ðə; ði] ['sɜːvənt] — [maɪ] [hɑːt] [swelz] [səʊ] [wɪð] [praɪd] [maɪ] [brest] [kæn; kən] ['hɑːdli] [həʊld][ˌaɪ 'tiː] . ”

the	servant	—	my	heart	swells	so	with	pride	my	breast	can	hardly	hold	it	.	”
这	仆人	—	我的	心	涌浪	所以	和	自豪	我的	胸部	能	几乎	抓住	它	.	”

仆人——我心中充满自豪，几乎难以抑制。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv] [praɪd] , ” ['kwaɪətli] [rɪ'spɒndɪd] ['dəʊnjɑː] [krɪ'stiːnə] .

“	That	is	the	right	kind	of	pride	,	”	quietly	responded	Doña	Christina	.
“	那	是	这	正确的	种类	的	自豪	,	”	悄悄	回应	多娜	克里斯蒂娜	.

“这才是正确的自豪感，”克里斯蒂娜夫人平静地回答道。

“ [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [greɪt] [kwiːn] [θɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəl] , [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnəd] ['fɑːðə(r)] .

“	I	know	what	the	great	Queen	thinks	of	the	Admiral	,	your	honored	father	.
“	我	知道	什么	这	伟大的	女王	思考	的	这	上将	,	你的	荣幸	父亲	.

“我知道伟大的女王对您尊敬的父亲，海军上将的看法。”

[aɪ][wɒz; wəz] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['lɜːnɪŋ] , ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː]

I	was	proud	to	have	a	man	of	so	much	learning	,	courage	,	and	virtue
我	曾是	自豪的	到	有	一个	男人	的	所以	很多	学习	,	勇气	,	和	美德

['ʌndə(r)][maɪ] [ruːf] .

under	my	roof	.
在下面	我的	屋顶	.

我为家中能有这样一位学识渊博、勇敢无畏、品德高尚的人而感到自豪。

” [ðen] [bɪ'gæn][fɔː(r); fə(r)][dɪ'eɪgəʊ][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [njuː] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl] ['hæpinəs] ,

”	Then	began	for	Diego	a	time	of	new	and	unusual	happiness	,
”	然后	开始	为了	迭戈	一个	时间	的	新的	和	异常	幸福	,

“此后，迭戈迎来了一段崭新而独特的幸福时光。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][mɪə(r)] ['pleʒə(r)] .

for	it	was	more	than	mere	pleasure	.
为了	它	曾是	更多的	比	仅仅	乐趣	.

因为这不仅仅是快乐而已。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['sæŋgwɪn] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mʌst; məst][biː; bi] , [ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv]

He	was	very	sanguine	,	as	the	young	must	be	,	of	the	success	of
他	曾是	非常	乐观	,	作为	这	年轻的	必须	是	,	的	这	成功	的

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][æt; ət] [kɔːt] .

his	father	at	court	.
他的	父亲	在	法庭	.

年轻人总是很乐观，他对父亲在宫廷中的成功充满信心。

[kɪŋ] ['fɜːd(ə)nænd][ænd; ənd] [kwiːn] [ˌɪzə'belə] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l]

King	Ferdinand	and	Queen	Isabella	had	promised	that	as	soon	as	the	fearful
国王	费迪南德	和	女王	伊莎贝拉	有	承诺	那	作为	很快	作为	这	可怕

['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [mʊrz] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'diːm] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðeɪ] [hæd; həd]

struggle	with	the	Moors	was	over	they	would	redeem	the	promise	they	had
斗争	和	这	沼泽地	曾是	超过	他们	会	赎回	这	承诺	他们	有

[meɪd] [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [ðə; ði]['ædmərəl] [wɪð] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] [men] [hiː; hi][hæd; həd] [ɑːskt]

made	and	provide	the	Admiral	with	the	vessels	and	men	he	had	asked
制成	和	提供	这	上将	和	这	船只	和	男人	他	有	问

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] — [ə; eɪ] [fɔːs] [səʊ]

for	his	voyage	—	a	force	so
为了	他的	航程	—	一个	力量	所以

费迪南国王和伊莎贝拉王后曾承诺，一旦与摩尔人的可怕战斗结束，他们就会履行诺言，为海军上将提供他远征所需的船只和人员——一支如此强大的舰队。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

['pɪtɪfəli] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['entəpraɪz] [səʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['stægəd] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

pitifully	small	for	an	enterprise	so	great	that	it	staggered	the	imagination	.
可怜地	小的	为了	一个	企业	所以	伟大的	那	它	交错	这	想像力	.

对于一个规模如此庞大、令人难以置信的组织来说，这个规模简直小得可怜。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][grə'nɑːdə][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld]

And	already	it	was	known	that	the	city	of	Granada	was	unable	to	hold
和	已经	它	曾是	已知	那	这	城市	的	格拉纳达	曾是	无法	到	抓住

[aʊt] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] .

out	longer	than	the	first	of	the	year	.
出去	更长	比	这	第一的	的	这	年	.

当时人们已经知道，格拉纳达城无法坚持到新年之后。

[diˈeɪgəʊ][ænd; ənd] [dɒn] [fə'liːpeɪ] ['glɔːrid] [ɪn][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['mɪlətri]

Diego	and	Don	Felipe	gloried	in	the	prospect	of	seeing	the	great	military
迭戈	和	大学教师	费利佩	光荣的	在	这	前景	的	看到	这	伟大的	军队

['pædʒənt] [ðæt] [wʊd] [mɑːk] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ]['paʊə(r)][ɪn] [speɪn] ;

pageants	that	would	mark	the	fall	of	the	Moorish	power	in	Spain	;
选美比赛	那	会	标记	这	落下	的	这	摩尔式	力量	在	西班牙	;

迭戈和唐·费利佩对即将看到的盛大军事游行感到无比兴奋，这些游行将标志着摩尔人在西班牙的统治走向终结；

[ænd; ənd][diˈeɪgəʊ][wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spænɪəd] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][ˌpætri'ɒtɪk] [praɪd] [ɪn][ðə; ði]

and	Diego	was	enough	of	a	Spaniard	to	feel	a	patriotic	pride	in	the
和	迭戈	曾是	足够的	的	一个	西班牙人	到	感觉	一个	爱国	自豪	在	这

[θɔːt] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['fɒrən] [ɪn'vedər] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv] [speɪn] .

thought	of	driving	the	foreign	invaders	from	the	soil	of	Spain	.
想法	的	驾驶	这	外国的	入侵者	从	这	土壤	的	西班牙	.

迭戈是个地道的西班牙人，一想到要把外国侵略者赶出西班牙的土地，就感到无比的爱国自豪。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['splendɪd] [drɪmz] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [æt; ət]['sæntə] - ,

So	they	had	splendid	dreams	of	what	they	would	see	at	Santa	Fé	,
所以	他们	有	灿烂	梦境	的	什么	他们	会	看	在	圣诞老人	-	,

所以他们对在圣达菲将看到的景象充满了美好的憧憬。

[ðə; ðɪ] ['sɪti] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

the	city	built	in	a	day	,	as	it	were	,
这	城市	建造	在	一个	天	,	作为	它	是	,

这座城市仿佛一天之内建成。

[ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['nærəʊ] ['væli] [frɒm; frəm][grə'nɑːdə][ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ] [ɪts] [meɪn] ['geɪts] ,

across	the	narrow	valley	from	Granada	and	commanding	its	main	gates	,
穿过	这	狭窄的	谷	从	格拉纳达	和	指挥	它是	主要的	大门	,

从格拉纳达对面狭窄的山谷望去，扼守着格拉纳达的主要城门，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] [kæ'stiːl] [ænd; ənd]['ærəˌgɑːn][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kæmpt] .

and	where	the	armies	of	Castile	and	Arragon	were	encamped	.
和	在哪里	这	军队	的	卡斯蒂利亚	和	阿拉贡	是	营地	.

以及卡斯蒂利亚和阿拉贡军队的驻扎地。

['miːnwaɪl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] ['sɪəriəsli] [ɪm'peəd] [baɪ][ðə; ðɪ][fækt]

Meanwhile	was	a	month	of	joy	which	was	not	seriously	impaired	by	the	fact
同时	曾是	一个	月	的	喜悦	哪个	曾是	不是	严重地	受损	经过	这	事实

[ðæt] [ðə; ðɪ] [tuː] [lædz] [spent] [ðeə(r)] ['mɔːnɪŋz] [ɪn] [hɑːd] ['stʌdi] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]['aɪən] [ruːl] [ɒv; əv] [freɪ]

that	the	two	lads	spent	their	mornings	in	hard	study	under	the	iron	rule	of	Fray
那	这	二	小伙子们	花费	他们的	早晨	在	难的	学习	在下面	这	铁	规则	的	磨损

['piːnjə] .

Piña	.
菠萝	.

与此同时，这一个月充满了欢乐，尽管两个小伙子每天上午都在弗雷·皮尼亚的严苛管教下刻苦学习，但这并没有严重影响他们的快乐。

['ɑːftə(r)] [twelv] [ə'klɑːk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] , [tuː; tə] [hʌnt] ,

After	twelve	o'clock	they	were	free	to	explore	the	mountains	,	to	hunt	,
后	十二	点钟	他们	是	自由的	到	探索	这	山脉	,	到	打猎	,

十二点以后，他们就可以自由地去探索山脉、打猎了。

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ðɪ] [striːmz] — [ɔːl][ðə; ðɪ] ['helθi] ['pleʒəz] [ɒv; əv][æn; ən] ['aʊtdɔː(r)] [laɪf] .

to	follow	the	streams	—	all	the	healthy	pleasures	of	an	outdoor	life	.
到	跟随	这	溪流	—	全部	这	健康	快乐	的	一个	户外的	生活	.

沿着溪流漫步——尽享户外生活带来的健康乐趣。

[ðeə(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [freɪ] ['piːnjə][wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ðɪ][vɑːst] ['nɒlɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd]

Their	respect	for	Fray	Piña	was	increased	by	the	vast	knowledge	he	had
他们的	尊重	为了	磨损	菠萝	曾是	增加	经过	这	广阔的	知识	他	有

[ɒv; əv][plɑːnts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] ,

of	plants	and	animals	,
的	植物	和	动物	,

弗雷·皮尼亚对动植物的渊博知识加深了人们对他的敬意。

[ɒv; əv] [spɔːts] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['riːdʒən] .

of	sports	and	of	the	history	of	the	region	.
的	运动的	和	的	这	历史	的	这	地区	.

体育和该地区的历史。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

['sʌmtaɪmz]	[ðeɪ]	[rəʊd]	,	['sʌmtaɪmz]	[ðeɪ]	[wɔːkt]	,	['ɔːlweɪz]	[ðeɪ]	[ɪn'dʒɔɪd]	[ðəm'selvz]	.
Sometimes	**they**	**rode**	**,**	**sometimes**	**they**	**walked**	**,**	**always**	**they**	**enjoyed**	**themselves**	**.**
有时	他们	骑	,	有时	他们	步行	,	总是	他们	享受	他们自己	.

他们有时骑马，有时步行，总是玩得很开心。

[ɪn][ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	,	[wen]	[ðeɪ]	[rɪ'tɜːnd]	,	['ɑːftə(r)]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ðəm'selvz]	[prɪ'zentəbl]	,
In	**the**	**evening**	**,**	**when**	**they**	**returned**	**,**	**after**	**they**	**had**	**made**	**themselves**	**presentable**	**,**
在	这	晚上	,	什么时候	他们	返回	,	后	他们	有	制成	他们自己	像样	,

晚上，当他们回来时，他们已经穿戴整齐，仪容整洁。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['plez(ə)nt]	['fæməli]	['sʌpə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[greɪt]	[hɔːl]	.
they	**had**	**the**	**pleasant**	**family**	**supper**	**in**	**the**	**great**	**hall**	**.**
他们	有	这	令人愉快的	家庭	晚餐	在	这	伟大的	大厅	.

他们在大厅里享用了愉快的家庭晚餐。

['ɑːftəwəd]	[ðeɪ]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['laɪbrəri]	[ænd; ənd]	[riːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[waɪl]	,
Afterward	**they**	**went**	**to**	**the**	**library**	**and**	**read**	**for**	**a**	**while**	**,**
之后	他们	去	到	这	图书馆	和	读	为了	一个	尽管	,

之后他们去了图书馆，读了一会儿书。

[ænd; ənd]	[ðen]	['dəʊnjɑː]	[krɪ'stiːnə]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	['praɪvət]	[ruːm]	,	[weə(r)]	,
and	**then**	**Doña**	**Christina**	**would**	**have**	**them**	**in**	**her**	**private**	**room**	**,**	**where**	**,**
和	然后	多娜	克里斯蒂娜	会	有	他们	在	她	私人的	房间	,	在哪里	,

然后，克里斯蒂娜夫人会在她的私人房间里招待他们，在那里，

[wɪð]	['dəʊnjɑː]	[luː'iːsiːtə]	[ænd; ənd]	[sɪ'njɔːɹə]	['dʒuːljə]	,	[freɪ]	['piːnjə]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['tʃæplɪn]	,
with	**Doña**	**Luisita**	**and**	**Señora**	**Julia**	**,**	**Fray**	**Piña**	**and**	**the**	**chaplain**	**,**
和	多娜	路易西塔	和	夫人	朱莉娅	,	磨损	菠萝	和	这	牧师	,

与多纳·路易西塔和夫人朱莉娅、弗雷·皮纳和牧师一起，

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	['aʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['riːdɪŋ]	.
they	**had**	**a**	**delightful**	**hour**	**of**	**conversation**	**and**	**reading**	**.**
他们	有	一个	愉快	小时	的	对话	和	阅读	.

他们愉快地交谈和阅读了一个小时。

['ɒf(ə)n]	['dəʊnjɑː]	[krɪ'stiːnə]	[wʊd]	[ɑːsk]	[freɪ]	['piːnjə]	[tuː; tə]	[riːd]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[sʌm; səm]	['ɪntrəstɪŋ]
Often	**Doña**	**Christina**	**would**	**ask**	**Fray**	**Piña**	**to**	**read**	**to**	**them**	**some**	**interesting**
经常	多娜	克里斯蒂娜	会	问	磨损	菠萝	到	读	到	他们	一些	有趣的

[bʊk]	.
book	**.**
书	.

克里斯蒂娜夫人经常会请皮尼亚修士给她们读一些有趣的书。

[freɪ]	['piːnjə]	[wɒz; wəz]	[wel]	[ɪn'fɔːmd]	[ɒn]	[ə'strɒnəmi]	,
Fray	**Piña**	**was**	**well**	**informed**	**on**	**astronomy**	**,**
磨损	菠萝	曾是	出色地	知情的	在	天文学	,

弗雷·皮尼亚对天文学非常了解，

[ænd; ənd]	[ɒn]	[klɪə(r)]	[naɪts]	[wʊd]	[gɪv]	[di'eɪgəʊ]	[ænd; ənd]	[dɒn]	[fə'liːpeɪ]	['lesnz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['saɪəns]
and	**on**	**clear**	**nights**	**would**	**give**	**Diego**	**and**	**Don**	**Felipe**	**lessons**	**in**	**the**	**science**
和	在	清除	夜晚	会	给	迭戈	和	大学教师	费利佩	课程	在	这	科学

[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[stɑːz]	.
of	**the**	**stars**	**.**
的	这	明星	.

在晴朗的夜晚，他会给迭戈和唐·费利佩上关于星空科学的课。

['dəʊnjɑː]	[luː'iːsiːtə]	[wɒz; wəz]	['ɔːlsəʊ]	[ə; eɪ]	['pjuːp(ə)l]	[ɪn]	[ðiːz]	['lesnz]	.
Doña	**Luisita**	**was**	**also**	**a**	**pupil**	**in**	**these**	**lessons**	**.**
多娜	路易西塔	曾是	还	一个	瞳孔	在	这些	课程	.

多纳·路易西塔 (Doña Luisita) 也是这些课程的学生。

['dəʊnjɑ:] [krɪ'stɪ:nə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [tu:] [wʊd] [dʒɔɪn][ðə; ði]

Doña	Christina	and	the	chaplain	became	so	interested	that	they	too	would	join	the
多娜	克里斯蒂娜	和	这	牧师	成为	所以	感兴趣的	那	他们	也	会	加入	这

[gru:p] ,

group	,
团体	,

克里斯蒂娜夫人和牧师对此非常感兴趣，他们也加入了这个团体。

[ɒv; əv] [hu:m] ['dəʊnjɑ:][lu:'i:si:tə][ænd; ənd][sɪ'njɔ:ɹə]['dʒu:ljə][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ][pɑ:t] ,

of	whom	Doña	Luisita	and	Señora	Julia	were	a	part	,
的	谁	多娜	路易西塔	和	夫人	朱莉娅	是	一个	部分	,

多纳·路易西塔和塞诺拉·朱莉娅是其中的一员，

[ɒn][ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] .

on	the	highest	point	of	the	main	tower	of	the	castle	.
在	这	最高	观点	的	这	主要的	塔	的	这	城堡	.

在城堡主塔的最高点。

[ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] ['ɔ:təm] [naɪts] , [ðeɪ] [wʊd] [ə'semb(ə)l] , ['wɔ:mli] [ræpt] [ɪn] ['hevi]

There	,	in	the	sharp	autumn	nights	,	they	would	assemble	,	warmly	wrapped	in	heavy
那里	,	在	这	锋利的	秋天	夜晚	,	他们	会	集合	,	热情地	包装	在	重的

['raɪdɪŋ] [kləʊk] ,

riding	cloaks	,
骑术	斗篷	,

在秋夜的寒意中，他们会聚集在那里，裹着厚厚的骑马斗篷。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['meləʊ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [freɪ] ['pi:njə] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	listen	to	the	mellow	voice	of	Fray	Piña	explaining	the	mysteries	of	the
和	听	到	这	醇厚	嗓音	的	磨损	菠萝	解释	这	谜团	的	这

['pælpɪteɪtɪŋ] [stɑ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'ri:n]

palpitating	stars	and	the	serene
心悸	明星	和	这	安详

聆听弗雷·皮尼亚温和的声音，他正在讲解跳动的星辰和宁静的宇宙的奥秘。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

['plænɪts] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [dɑ:k] - [blu:] [skaɪ]['reɪdiənt] .

planets	that	made	the	dark	-	blue	sky	radiant	.
行星	那	制成	这	黑暗的	-	蓝色的	天空	辐射状	.

那些让深蓝色夜空熠熠生辉的行星。

['ɒf(ə)n] [ɪn]['ɑ:ftə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['dɪfrənt] [si:nz] [ðə; ði] ['meməri] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][di'eɪgəʊ]

Often	in	after	life	and	among	different	scenes	the	memory	came	back	to	Diego
经常	在	后	生活	和	之中	不同的	场景	这	记忆	来了	后退	到	迭戈

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['aʊəz] [spent] [ɒn][ðə; ði]['taʊə(r)][baɪ] [naɪt] ,

of	those	hours	spent	on	the	tower	by	night	,
的	那些	小时	花费	在	这	塔	经过	夜晚	,

在死后的世界里，迭戈常常会在不同的场景中想起那些夜晚在塔上度过的时光。

[wen] [ɜ:θ] [si:md] [fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['dəʊnjɑ:] - [aɪz] , [səʊ] ['spftli] [braɪt] , [ʃɒn] [laɪk]

when	earth	seemed	far	away	and	Doña	Luisita's	eyes	,	so	softly	bright	,	shone	like
什么时候	地球	似乎	远的	离开	和	多娜	-	眼睛	,	所以	轻轻	明亮的	,	闪耀	喜欢

[stɑ:z] .

stars	.
明星	.

当大地仿佛遥远，路易西塔夫人的眼睛柔和明亮，如同繁星般闪耀。

[wen] , [æt; ət][lɑːst] , [leɪt] [ɪn][nəʊˈvembə(r)] ,

When	,	at	last	,	late	in	November	,
什么时候	,	在	最后的	,	晚的	在	十一月	,

最终，到了11月下旬，

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [frɒm; fræm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][lɑːŋˈgɑːrə] [keɪm] [ænd; ənd][diˈeɪgəʊ][ænd; ənd]

the	day	of	departure	from	the	castle	of	Langara	came	and	Diego	and
这	天	的	离开	从	这	城堡	的	兰加拉	来了	和	迭戈	和

[dɒn] [fəˈliːpeɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][grəˈnɑːdə] ,

Don	Felipe	were	to	take	the	road	to	Granada	,
大学教师	费利佩	是	到	拿	这	路	到	格拉纳达	,

离开兰加拉城堡的日子到了，迭戈和唐·费利佩将踏上前往格拉纳达的旅程。

[diˈeɪgəʊ][wɒz; wəz] [əˈmeɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [tuː; tə] [liːv] .

Diego	was	amazed	to	find	that	he	was	sorry	to	leave	.
迭戈	曾是	惊叹	到	寻找	那	他	曾是	对不起	到	离开	.

迭戈惊讶地发现，他竟然舍不得离开。

['dəʊnjɑː] [krɪ'stiːnə] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɜː(r); hə(r)][tʊə(r)][ɒv; əv]['djuːti][æz; əz]

Doña	Christina	was	going	with	them	to	begin	her	tour	of	duty	as
多娜	克里斯蒂娜	曾是	去	和	他们	到	开始	她	旅游	的	责任	作为

['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [kwiːn] [ˌɪzə'belə] .

lady	-	in	-	waiting	to	Queen	Isabella	.
女士	-	在	-	等待	到	女王	伊莎贝拉	.

克里斯蒂娜夫人将与他们一同前往，开始她作为伊莎贝拉女王侍女的任期。

['dəʊnjɑː][luːˈiːsiːtə][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪn][keə(r)][ɒv; əv]

Doña	Luisita	was	to	remain	at	the	castle	for	the	present	in	care	of
多娜	路易西塔	曾是	到	保持	在	这	城堡	为了	这	展示	在	关心	的

[sɪˈnjɔːɾə]['dʒuːljə][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæplɪn] .

Señora	Julia	and	the	chaplain	.
夫人	朱莉娅	和	这	牧师	.

路易西塔夫人暂时留在城堡里，由朱莉娅夫人和牧师照顾。

[ɒn] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðeə(r)] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋz] ['dəʊnjɑː][luːˈiːsiːtə][wɒz; wəz] ['veri] [sæd] ;

On	the	last	of	their	pleasant	evenings	Doña	Luisita	was	very	sad	;
在	这	最后的	的	他们的	令人愉快的	晚上	多娜	路易西塔	曾是	非常	伤心	;

在他们度过的最后一个愉快夜晚，路易西塔夫人非常伤心；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)][lɑːst] ['les(ə)n] [ɪn] [əˈstrɒnəmi] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [təˈgeðə(r)]

and	when	they	took	their	last	lesson	in	astronomy	,	and	were	all	together
和	什么时候	他们	采取	他们的	最后的	课	在	天文学	,	和	是	全部	一起

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ,

for	the	last	time	,
为了	这	最后的	时间	,

当他们上完最后一堂天文学课，并且最后一次聚在一起时，

[tɪəz] [drɒpt] [frɒm; fræm]['dəʊnjɑː] - [dɑːk] [aɪz] .

tears	dropped	from	Doña	Luisita's	dark	eyes	.
眼泪	掉落	从	多娜	-	黑暗的	眼睛	.

路易西塔夫人深邃的眼眸中滑落泪珠。

[ɔːl] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [left]

All	tried	to	comfort	her	,	because	it	was	not	pleasant	to	be	left
全部	尝试	到	舒适	她	,	因为	它	曾是	不是	令人愉快的	到	是	左边

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

大家都试图安慰她，因为被留下来并不好受。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ['dəʊnjɑ:][lu:'i:si:tə] , ” [sed] [di'eɪgəʊ] , “ [wi:; wi] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [ju:; jʊ] , [dɒn] [fə'li:peɪ]

“	Never	mind	,	Doña	Luisita	,	”	said	Diego	,	“	we	will	not	forget	you	,	Don	Felipe
”	绝不	头脑	,	多娜	路易西塔	,	”	说	迭戈	,	“	我们	将要	不是	忘记	你	,	大学教师	费利佩

[ænd; ənd][ai] ,

and	I	,
和	我	,

“没关系，路易西塔夫人，”迭戈说，“我和费利佩先生都不会忘记您。”

[ænd; ənd] , [ɪf] ['dəʊnjɑ:] [krɪ'sti:nə] [wɪl] [let] [ju: 'es] ,

and	,	if	Doña	Christina	will	let	us	,
和	,	如果	多娜	克里斯蒂娜	将要	让	我们	,

如果克里斯蒂娜夫人允许的话，

[wi:; wi] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɛtəz] — [ænd; ənd]

we	will	put	a	little	line	at	the	foot	of	her	letters	—	and
我们	将要	放	一个	小的	线	在	这	脚	的	她	信件	—	和

我们将在她的信件末尾加上一行小字——

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[ai] [wɪl] [traɪ] [ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [grə'nɑ:də] ,

I	will	try	and	make	you	some	pictures	of	Granada	,
我	将要	尝试	和	制作	你	一些	图片	的	格拉纳达	,

我会尽量给你拍一些格拉纳达的照片。

[ɔ:l'ðəʊ] [ai] ['kænɒt] [drɔ:] [ænd; ənd] [peɪnt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɒn] [fə'li:peɪ] .

although	I	cannot	draw	and	paint	as	well	as	Don	Felipe	.
虽然	我	不能	画	和	画	作为	出色地	作为	大学教师	费利佩	.

虽然我的绘画水平不如唐·费利佩。

" [dɒn] [fə'li:peɪ] , [tu:] , [meɪd] ['meni] ['prɒmɪsɪz] ; [ænd; ənd] ['dəʊnjɑ:][lu:'i:si:tə] [səb'mɪtɪd] ['peɪʃntli] ,

"	Don	Felipe	,	too	,	made	many	promises	;	and	Doña	Luisita	submitted	patiently	,
"	大学教师	费利佩	,	也	,	制成	许多	承诺	;	和	多娜	路易西塔	提交	耐心	,

[fɔ:(r); fə(r)]['dəʊnjɑ:] [krɪ'sti:nə] ,

for	Doña	Christina	,
为了	多娜	克里斯蒂娜	,

“唐·费利佩也许下了许多承诺；而多娜·路易西塔则耐心地顺从着，为了多娜·克里斯蒂娜，

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] ,

being	a	wise	woman	,
存在	一个	明智的	女士	,

身为一位智慧的女性，

[wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ɪg'zækt] [prɒmpt] [ænd; ənd] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] [ə'bi:diəns] [frɒm; frəm] [bəuθ]

was	accustomed	to	exact	prompt	and	uncomplaining	obedience	from	both
曾是	习惯	到	精确的	迅速的	和	不抱怨	服从	从	两个都

['dəʊnjɑ:][lu:'i:si:tə][ænd; ənd] [dɒn] [fə'li:peɪ] .

Doña	Luisita	and	Don	Felipe	.
多娜	路易西塔	和	大学教师	费利佩	.

他早已习惯了路易西塔夫人和费利佩先生的绝对服从，而且毫不抱怨。

[ɒn] [ðə; ði] [kəʊld] ,

On	the	cold	,
在	这	寒冷的	,

在寒冷的天气里，

[dɑːk] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [rəʊd] [ə'weɪ] ['dəʊnjɑː][luː'iːsiːtə] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [breɪv] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [kept] [bæk]

dark	morning	they	rode	away	Doña	Luisita	showed	a	brave	spirit	and	kept	back
黑暗的	早晨	他们	骑	离开	多娜	路易西塔	显示	一个	勇敢的	精神	和	保留	后退

[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [wɪð] [smaɪlz] .

her	tears	with	smiles	.
她	眼泪	和	微笑	.

清晨天色昏暗，他们骑马离去。路易西塔夫人表现得勇敢坚强，强忍着泪水，面带微笑。

['dəʊnjɑː] [krɪ'stiːnə] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪtɪŋ] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ɒn] [ðə; ði]

Doña	Christina	and	two	of	her	waiting	women	were	to	travel	on	the
多娜	克里斯蒂娜	和	二	的	她	等待	女性	是	到	旅行	在	这

[ʃʊə(r)] - ['fʊtɪd] [mjuːlz] ,

sure	-	footed	mules	,
当然	-	有脚的	骡子	,

克里斯蒂娜夫人和她的两位侍女将骑着稳健的骡子出行。

[æz; əz] ['leɪdɪz] [dɪd] [ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] .

as	ladies	did	in	those	times	.
作为	女士们	做过	在	那些	时代	.

就像当时的女士们那样。

[bɪ'saɪdz] [freɪ] ['piːnjə][ænd; ənd] [di'eɪgəʊ][ænd; ənd] [dɒn] [fə'liːpeɪ] , [ðeə(r)] [went] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ,

Besides	Fray	Piña	and	Diego	and	Don	Felipe	,	there	went	for	protection	,
除了	磨损	菠萝	和	迭戈	和	大学教师	费利佩	,	那里	去	为了	保护	,

除了弗雷·皮尼亚、迭戈和唐·费利佩之外，还有人去寻求庇护。

[sɪks] [men] [ɑːmd] [wɪð] ['hɑːkwɪbəs] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['stjuːəd] [ænd; ənd]

six	men	armed	with	harquebuses	and	mounted	,	and	the	chief	steward	and
六	男人	武装	和	火绳枪	和	安装	,	和	这	首席	管家	和

[hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .

his	assistant	.
他的	助手	.

六名骑马并配备火绳枪的男子，以及总管和他的助手。

[ðiːz] [lɑːst] [rəʊd] [ə'hed] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ə,kɒmə'deɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] ,

These	last	rode	ahead	to	secure	accommodations	for	the	party	,
这些	最后的	骑	前方	到	安全的	住宿	为了	这	派对	,

最后这些人先行出发，去为一行人安排住宿。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [fɔː(r)] [naɪts] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .

as	they	would	be	four	nights	upon	the	road	.
作为	他们	会	是	四	夜晚	之上	这	路	.

因为他们要在路上待四个晚上。

[wen] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ˌfeə'wel] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] , [di'eɪgəʊ] [felt]

When	the	moment	of	farewell	came	in	the	gray	of	the	early	morning	,	Diego	felt
什么时候	这	片刻	的	告别	来了	在	这	灰色的	的	这	早期的	早晨	,	迭戈	毛毡

['streɪndʒli] [sæd] .

strangely	sad	.
奇怪的	伤心	.

清晨的灰蒙蒙中，离别的时刻来临，迭戈感到一阵莫名的悲伤。

['dəʊnjɑː][luː'iːsiːtə][wɒz; wəz][klɑːsp, klæsp][fɜːst][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [dɒn]

Doña	Luisita	was	clasped	first	in	her	mother's	arms	and	then	in	Don
多娜	路易西塔	曾是	紧握	第一的	在	她	母亲的	武器	和	然后	在	大学教师

[fə'liːpeɪz] .

Felipe's	.
菲利普的	.

路易西塔夫人先是被母亲抱在怀里，然后又被费利佩先生抱在怀里。

[di'eɪgəʊ] [meɪd] [bəʊld][tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

Diego	made	bold	to	kiss	her	hand	.
迭戈	制成	大胆的	到	吻	她	手	.

迭戈大胆地吻了她的手。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[æz; əz][ðə; ði] ['pɑːti] ['klætə] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɔːl] [ʌp]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm]

As	the	party	clattered	across	the	drawbridge	,	which	was	hauled	up	after	them
作为	这	派对	咔嗒咔嗒地	穿过	这	吊桥	,	哪个	曾是	拖拽	向上	后	他们

,

,

,

当一行人噼里啪啦地走过吊桥时，吊桥随即被拉了起来。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['ləʊərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][flæg][ɒn][ðə; ði] [kiːp] ,

and	watched	the	lowering	of	the	flag	on	the	keep	,
和	观看	这	降低	的	这	旗帜	在	这	保持	,

并观看了城堡主塔上旗帜的降下。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]['æbsənt] ,

signifying	that	the	head	of	the	house	was	absent	,
表示	那	这	头	的	这	房子	曾是	缺席的	,

表示一家之主不在家。

[di'eɪgəʊ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][lɑːst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][spɒt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ]

Diego	turned	and	gave	a	last	look	at	the	spot	in	which	he	had	been	so
迭戈	转向	和	给予	一个	最后的	看	在	这	点	在	哪个	他	有	到过	所以

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

迭戈转身，最后看了一眼他曾经感到无比快乐的地方。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][grə'nɑːdə] ,

“	You	look	as	if	you	did	not	want	to	see	the	fall	of	Granada	,
“	你	看	作为	如果	你	做过	不是	想	到	看	这	落下	的	格拉纳达	,

“你看上去好像并不想看到格拉纳达陷落。”

” [sed] [dɒn] [fə'liːpeɪ] .

”	said	Don	Felipe	.
”	说	大学教师	费利佩	.

唐·费利佩说道。

“ ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['meni] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [deɪz] [tə'geðə(r)] [æt; ət][lɑːŋ'gɑːrə] . ”

“	After	all	,	we	shall	have	many	more	pleasant	days	together	at	Langara	.	”
“	后	全部	,	我们	将	有	许多	更多的	令人愉快的	天	一起	在	兰加拉	.	”

“毕竟，我们在兰加拉学院还会一起度过许多美好的日子。”

“ [aɪ] [həʊp] [səʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [diˈeɪgəʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

“	I	hope	so	,	”	replied	Diego	,	from	the	bottom	of	his	heart	.
“	我	希望	所以	,	”	回复	迭戈	,	从	这	底部	的	他的	心	.

“我希望如此，”迭戈由衷地回答道。

[di'eɪgəʊ] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leðən] ['dʒækɪt][ə; eɪ] ['treʒə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

Diego	carried	in	the	breast	of	his	leathern	jacket	a	treasure	which	had	been
迭戈	携带	在	这	胸部	的	他的	皮革	夹克	一个	宝藏	哪个	有	到过

['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ]['dəʊnjɑː] [krɪ'stiːnə] [æz; əz][ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpi] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri]

given	him	by	Doña	Christina	as	a	souvenir	of	his	happy	hours	in	the	library
给定	他	经过	多娜	克里斯蒂娜	作为	一个	纪念品	的	他的	快乐的	小时	在	这	图书馆

[ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

of	the	castle	.
的	这	城堡	.

迭戈的皮夹克胸前藏着一件珍宝，那是克里斯蒂娜夫人送给他的，作为他在城堡图书馆度过的美好时光的纪念品。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mænjuskrɪpt] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][pɛ'trɑːrkə] ,

This	was	the	little	manuscript	volume	of	Petrarca	,
这	曾是	这	小的	手稿	体积	的	彼得拉卡	,

这是彼特拉克的小册子手稿。

[wɪtʃ] [di'eɪgəʊ][hæd; həd] [riːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][lɑːŋ'gɑːrə] .

which	Diego	had	read	for	the	first	time	with	so	much	delight	at	Langara	.
哪个	迭戈	有	读	为了	这	第一的	时间	和	所以	很多	喜	在	兰加拉	.

迭戈在兰加拉学院第一次读到这本书时，欣喜不已。

[ðə; ði] ['pɑːti] ['træv(ə)ld] [ɒn] ['sləʊli] [bʌt; bət] ['stedəli] .

The	party	traveled	on	slowly	but	steadily	.
这	派对	旅行	在	缓慢地	但	稳步	.

一行人缓慢但稳步地继续前行。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [dɑːk] ['mɔːnɪŋ] ['braitən] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['glɔːriəsli] .

After	a	while	the	dark	morning	brightened	and	the	sun	shone	gloriously	.
后	一个	尽管	这	黑暗的	早晨	明亮	和	这	太阳	闪耀	辉煌地	.

过了一会儿，昏暗的早晨渐渐明亮起来，阳光灿烂地照耀着大地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [juːθ] [tuː; tə] ['ræli] ['kwɪkli] [frɒm; frəm] ['sædnəs] .

It	is	a	privilege	of	youth	to	rally	quickly	from	sadness	.
它	是	一个	特权	的	青年	到	集会	迅速地	从	悲伤	.

年轻人的优势在于能够迅速从悲伤中振作起来。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['diːˌeɪgoʊz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [laɪt] [ə'gen] ,

So	it	was	that	after	a	while	Diego's	heart	was	light	again	,
所以	它	曾是	那	后	一个	尽管	迭戈的	心	曾是	光	再次	,

就这样过了一段时间，迭戈的心情又轻松了许多。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ɔːl'redi] , [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn]

and	he	began	to	enjoy	already	,	in	anticipation	,	a	return
和	他	开始	到	享受	已经	,	在	预期	,	一个	返回

他已经开始享受期待已久的回归了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

some	day	to	the	castle	.
一些	天	到	这	城堡	.

总有一天会去城堡。

[dɒn] [fə'liːpeɪz] [gʊd] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [kən'teɪdʒəs] .

Don	Felipe's	good	spirits	were	contagious	.
大学教师	菲利普的	好的	烈酒	是	传染性	.

唐·费利佩的好心情很有感染力。

[ðə; ði] [tuː] [juːðz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [helθ] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['iːgə(r)][ænd; ənd]['ɑːd(ə)nt][səʊl] ,

The	two	youths	were	full	of	health	,	and	of	eager	and	ardent	soul	,
这	二	青年	是	满的	的	健康	,	和	的	渴望的	和	热心	灵魂	,

这两个年轻人身体健康，而且充满热情和渴望。

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔːs] ['ʌndə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] ['træv(ə)lɪŋ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] ['splendɪd]

each	with	a	good	horse	under	him	,	and	traveling	toward	a	scene	of	splendid
每个	和	一个	好的	马	在下面	他	,	和	旅行	朝向	一个	场景	的	灿烂

[əd'ventʃəz] .

adventures	.
冒险	.

他们每个人都骑着一匹好马，前往充满精彩冒险的场景。

[diˈeɪgəʊ] [səˈpraɪzd] [hɪmˈself] [baɪ] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [spɒŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'freɪn] :

Diego	surprised	himself	by	bursting	into	a	song	,	with	a	refrain	:
迭戈	惊讶	他自己	经过	爆发	进入	一个	歌曲	,	和	一个	避免	:

迭戈突然唱起歌来，连他自己都感到惊讶，歌词还有一段副歌：

['merəli] , ['merəli] [wiː; wi][gəʊ] , [maɪ] [stiːd] [ænd; ənd][ai] ,

Merrily	,	merrily	we	go	,	my	steed	and	I	,
欢快地	,	兴高采烈地	我们	去	,	我的	骏马	和	我	,

我和我的骏马欢快地前行，

[suːn] [wɪl] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] ,

Soon	will	we	return	,
很快	将要	我们	返回	,

我们很快就会回来。

[wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] , [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] !

We	will	return	,	we	will	return	!
我们	将要	返回	,	我们	将要	返回	!

我们会回来的，我们会回来的！

[æt; ət] ['evri] [steɪdʒ][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [wɪð] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ]

At	every	stage	of	their	journey	they	were	met	with	news	of	the	impending
在	每一个	阶段	的	他们的	旅行	他们	是	遇见	和	消息	的	这	即将到来的

['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] [ɑːmz] .

triumph	of	the	Spanish	arms	.
胜利	的	这	西班牙语	武器	.

在他们旅程的每一站，他们都听到了西班牙军队即将取得胜利的消息。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [ə'bleɪz] [wɪð] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .

The	country	was	ablaze	with	patriotism	.
这	国家	曾是	燃烧	和	爱国主义	.

全国上下都洋溢着爱国热情。

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [eɪt] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ðə; ði] [mʊrz] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] ['spæniʃ] ['terətri] , [hæd; həd]

For	nearly	eight	hundred	years	the	Moors	had	occupied	Spanish	territory	,	had
为了	几乎	八	百	年	这	沼泽地	有	占领	西班牙语	领土	,	有

[bɪlt] [greɪt] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['fɔːtrisiz] ,

built	great	cities	and	fortresses	,
建造	伟大的	城市	和	堡垒	,

近八百年来，摩尔人一直占领着西班牙的领土，建造了宏伟的城市和堡垒。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [kɔːt] [æt; ət][grə'nɑːdə] , [ɪn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs]

and	had	maintained	a	great	court	at	Granada	,	in	the	magnificent	palace
和	有	维持	一个	伟大的	法庭	在	格拉纳达	,	在	这	壮丽	宫殿

[ɒv; əv][ðə; ði][æl'hæmbrə] ,

of	the	Alhambra	,
的	这	阿尔罕布拉宫	,

并在格拉纳达的阿尔罕布拉宫这座宏伟的宫殿里维持着一个庞大的宫廷。

['grændə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] ['sɔvrinz] [ðəm'selvz] .

grander	than	that	of	the	Spanish	sovereigns	themselves	.
更宏伟	比	那	的	这	西班牙语	君主	他们自己	.

比西班牙君主的宫殿还要宏伟。

[ðə; ði] [mʊrz] [wɜː(r); wə(r)]['eɪlɪənz][ænd; ənd][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [reɪs] ; [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

The	Moors	were	aliens	and	of	another	race	;	they	had	a	different
这	沼泽地	是	外星人	和	的	其他	种族	;	他们	有	一个	不同的

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

civilization	,
文明	,

摩尔人是外星人，属于另一个种族；他们拥有不同的文明。

[ˌɔːri'ent(ə)l][ɪn] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['təʊtəli] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

Oriental	in	character	and	totally	unlike	the	Christian	civilization	.
东方	在	特点	和	完全	与此不同	这	基督教	文明	.

具有东方特色，与基督教文明截然不同。

['nevə(r)] , ['djʊərɪŋ][ɔːl] [ðiːz] [eɪt] ['hʌndrəd] [j'iəz] , [hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] [piːs] [ɪn][speɪn] ;

Never	,	during	all	these	eight	hundred	years	,	had	there	been	peace	in	Spain	;
绝不	,	期间	全部	这些	八	百	年	,	有	那里	到过	和平	在	西班牙	;

在这八百年间，西班牙从未有过和平；

[nɔː(r)] [wʊd] [ðeə(r)]['evə(r)][biː; bi]

nor	would	there	ever	be
也不	会	那里	曾经	是

也永远不会有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[piːs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɒrən] [ɪn'vedər] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [aʊt] .

peace	until	the	foreign	invaders	were	driven	out	.
和平	直到	这	外国的	入侵者	是	驱动	出去	.

直到外敌入侵者被驱逐之前，一直保持和平。

['grædʒuəli] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [hemd] [ɪn] , [ðeə(r)] [lɑːdʒ] ['sɪtɪz] ['teɪkən] , [ðeə(r)] ['fɔːtrisiz] [fɔːst]

Gradually	they	had	been	hemmed	in	,	their	large	cities	taken	,	their	fortresses	forced
逐步地	他们	有	到过	包边	在	,	他们的	大的	城市	已采取	,	他们的	堡垒	强制

[tuː; tə] [sə'rendə(r)] ,

to	surrender	,
到	投降	,

他们逐渐被包围，大城市被攻陷，堡垒被迫投降。

[ʌn'tɪl] [naʊ] , ['ʌndə(r)]['bəuɑːbdi] , [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪ'femɪnət] [kɪŋ] , [grə'nɑːdə] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd]

until	now	,	under	Boabdil	,	a	weak	and	effeminate	king	,	Granada	alone	remained
直到	现在	,	在下面	博阿布迪尔	,	一个	虚弱的	和	阴柔的	国王	,	格拉纳达	独自的	剩余

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

直到现在，在软弱无能、娘娘腔的国王博阿布迪尔的统治下，格拉纳达才成为他们唯一的领地。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vestɪd] [ɒn] ['evri] [saɪd] ,

This	had	been	invested	on	every	side	,
这	有	到过	投资	在	每一个	边	,

各方都投入了这笔资金。

[nəʊ] [prə'vɪʒ(ə)nz] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['gærɪsn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] ,

no	provisions	had	been	carried	to	the	city	and	garrison	for	many	months	,
不	条款	有	到过	携带	到	这	城市	和	驻军	为了	许多	几个月	,

数月以来，城内和驻军都没有收到任何补给。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [wen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [sə'rendə(r)]

and	it	was	only	a	question	of	a	few	weeks	when	it	must	surrender
和	它	曾是	仅有的	一个	问题	的	一个	很少	周	什么时候	它	必须	投降

.

:

.

再过几周，它就必须投降了。

[ðə; ðɪ] ['spæniʃ] ['sɔvrinz] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [baɪ] [ə'sɔːlt] ,

The	Spanish	sovereigns	did	not	intend	to	carry	the	city	by	assault	,
这	西班牙语	君主	做过	不是	打算	到	携带	这	城市	经过	突击	,

西班牙君主并不打算通过强攻来攻占这座城市。

[nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɔː(r)][tuː; tə][ɪn'deɪndʒə(r)][ðə; ðɪ] ['sɪti] [baɪ]

not	wishing	to	injure	the	women	and	children	or	to	endanger	the	city	by
不是	祝	到	损伤	这	女性	和	孩子们	或者	到	危害	这	城市	经过

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

不愿伤害妇女儿童，也不愿因火灾危及城市安全，

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['stedi] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] [ə'tæks] .

but	to	reduce	it	by	steady	and	incessant	attacks	.
但	到	减少	它	经过	稳定的	和	不停歇	攻击	.

但要通过持续不断的攻击来减少它。

[ðæt] ['aʊə(r)][wɒz; wəz][nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

That	hour	was	near	at	hand	.
那	小时	曾是	靠近	在	手	.

那个时刻即将到来。

[ðə; ðɪ] [kæ'stɪliən] ['ɑːmi] [hæd; həd] [bɔːn] [ɪts] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [kæm'peɪn] [ænd; ənd] [siːdʒ] , [ænd; ənd][ɪts]

The	Castilian	army	had	borne	its	share	in	the	campaign	and	siege	,	and	its
这	卡斯蒂利亚语	军队	有	出生	它是	分享	在	这	活动	和	围城	,	和	它是

[kwiːn] ,

Queen	,
女王	,

卡斯蒂利亚军队在战役和围城战中都发挥了应有的作用，他们的女王也……

[ˌɪzə'belə] [ɒv; əv] [kæ'stiːl] ,

Isabella	of	Castile	,
伊莎贝拉	的	卡斯蒂利亚	,

卡斯蒂利亚的伊莎贝拉

[huː] [hæd; həd] [əd'mɪnɪstəd] [ðə; ðɪ]['sɪv(ə)l] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['ærəˌgɑːn][æz; əz] [wel] [æz; əz] [kæ'stiːl]

who	had	administered	the	civil	government	of	Arragon	as	well	as	Castile
WHO	有	管理	这	民用	政府	的	阿拉贡	作为	出色地	作为	卡斯蒂利亚

[waɪl] [kɪŋ] ['fɜːd(ə)nænd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] ,

while	King	Ferdinand	was	in	the	field	,
尽管	国王	费迪南德	曾是	在	这	场地	,

在费尔南多国王出征期间，他曾管理阿拉贡和卡斯蒂利亚的民政事务。

[wɒz; wəz][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm][æt; ət][grə'nɑːdə] .

was	to	join	him	at	Granada	.
曾是	到	加入	他	在	格拉纳达	.

他将前往格拉纳达与他会合。

[ðə; ði] ['pɑːti] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][lɑːŋ'gɑːrə] [riːtʃt] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]['sæntə] -

The	party	from	the	castle	of	Langara	reached	the	neighborhood	of	Santa	Fé
这	派对	从	这	城堡	的	兰加拉	达到	这	邻里	的	圣诞老人	-

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [kwiːn] [ˌɪzə'belə] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'raɪv] ,

early	in	the	morning	of	the	day	Queen	Isabella	was	to	arrive	,
早期的	在	这	早晨	的	这	天	女王	伊莎贝拉	曾是	到	到达	,

兰加拉城堡的使者们在伊莎贝拉女王抵达当天清晨抵达了圣菲街区。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [kæ'stiːl]

and	thus	were	to	witness	the	meeting	between	the	Queen	of	Castile
和	因此	是	到	证人	这	会议	之间	这	女王	的	卡斯蒂利亚

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ]

and	the	King
和	这	国王

因此，他们得以见证卡斯蒂利亚女王与国王的会面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[ɒv; əv]['ærəˌgɑːn] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

of	Arragon	;	for	,	although	they	were	husband	and	wife	,	they	were
的	阿拉贡	;	为了	,	虽然	他们	是	丈夫	和	妻子	,	他们	是

[ˌɪndɪ'pendənt] ['sɔvrinz] ,

independent	sovereigns	,
独立的	君主	,

阿拉贡的；因为，尽管他们是夫妻，但他们是独立的君主。

[ænd; ənd] [met] [fɜːst] [æz; əz] [sʌtʃ] .

and	met	first	as	such	.
和	遇见	第一的	作为	这样的	.

并因此相识。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [nəʊ'vembə(r)] ['mɔːnɪŋ] , [ə'pɒn][ðə; ði][lɑːst][steɪdʒ][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜːni] ,

Early	in	the	bright	November	morning	,	upon	the	last	stage	of	their	journey	,
早期的	在	这	明亮的	十一月	早晨	,	之上	这	最后的	阶段	的	他们的	旅行	,

在一个阳光明媚的十一月清晨，在他们旅程的最后一站，

[ðə; ði] ['pɑːti] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz][met][baɪ][ðə; ði]['ædmərəl] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]['sæntə] -

the	party	from	the	castle	was	met	by	the	Admiral	coming	from	Santa	Fé
这	派对	从	这	城堡	曾是	遇见	经过	这	上将	未来	从	圣诞老人	-

[tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .

to	greet	them	.
到	迎接	他们	.

城堡里的一行人受到了从圣菲赶来迎接他们的海军上将的迎接。

[ðeɪ] [met] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːs] [ɒv; əv]['piːnoʊz] , [ə'baʊt] [sɪks] [maɪlz] [frɒm; frəm]['sæntə] - .

They	met	in	the	narrow	pass	of	Pinos	,	about	six	miles	from	Santa	Fé	.
他们	遇见	在	这	狭窄的	经过	的	皮诺斯	,	关于	六	英里	从	圣诞老人	-	.

他们在距离圣菲约六英里的皮诺斯狭窄山口相遇。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [əd'vɑːns] - [gɑːd] [ɒv; əv] [kwiːn] [ˌɪzə'bɛləz]

Already	the	highway	was	crowded	with	the	advance	-	guard	of	Queen	Isabella's
已经	这	公路	曾是	挤	和	这	进步	-	警卫	的	女王	伊莎贝拉的

['pɑːti] ,

party	,
派对	,

高速公路上已经挤满了伊莎贝拉女王率领的先头部队。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['kɒŋkɔːs] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [flˈɒks] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ]

together	**with**	**the**	**great**	**concourse**	**which**	**always**	**flocks**	**toward**	**the**	**scene**	**of**	**coming**
一起	和	这	伟大的	大厅	哪个	总是	羊群	朝向	这	场景	的	未来

[ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents] .

exciting	**events**	**.**
激动人心	活动	.

还有熙熙攘攘的人群，他们总是涌向即将发生激动人心事件的现场。

[ðə; ði]['ædmərəl][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [dɒn] [tə'mɑːsoʊ][diː]['gaːmə][ænd; ənd][ə'lɒnzoʊ][diː]

The	**Admiral**	**was**	**accompanied**	**by**	**Don**	**Tomaso**	**de**	**Gama**	**and**	**Alonzo**	**de**
这	上将	曾是	伴随	经过	大学教师	托马索	德	伽马	和	阿隆佐	德

[ˌkwɪntə'nɪlə] ,

Quintanilla	**,**
昆塔尼利亚	,

海军上将由唐·托马索·德·伽马和阿隆索·德·金塔尼利亚陪同。

[æn; ən] [ə'kaʊntənt] [tuː; tə] [kwiːn] [ˌɪzə'belə] , [ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['stedi] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]

an	**accountant**	**to**	**Queen**	**Isabella**	**,**	**and**	**who**	**was**	**the**	**steady**	**friend**	**of**	**the**
一个	会计	到	女王	伊莎贝拉	,	和	WHO	曾是	这	稳定的	朋友	的	这

['ædmərəl] .

Admiral	**.**
上将	.

他是伊莎贝拉女王的会计，也是海军上将的挚友。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [met] ['dəʊnjɑː] [krɪ'stiːnə] [ðeɪ] [ɔːl] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] ['griːtɪd]

As	**soon**	**as**	**they**	**met**	**Doña**	**Christina**	**they**	**all**	**dismounted**	**and**	**respectfully**	**greeted**
作为	很快	作为	他们	遇见	多娜	克里斯蒂娜	他们	全部	下马	和	尊敬	问候

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

他们一见到克里斯蒂娜夫人，就都下马，恭敬地向她问好。

[ðen] [ðə; ði]['ædmərəl] [ɪm'breɪst] [diˈeɪgəʊ] ; [ænd; ənd] [wen] ['griːtɪŋz] [wɪð] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd]

Then	**the**	**Admiral**	**embraced**	**Diego**	**;**	**and**	**when**	**greetings**	**with**	**all**	**were**	**exchanged**
然后	这	上将	拥抱	迭戈	;	和	什么时候	问候	和	全部	是	交换

[ðeɪ] [set] ['fɔːwəd] ['brɪskli] .

they	**set**	**forward**	**briskly**	**.**
他们	放	向前	轻快地	.

然后，海军上将拥抱了迭戈；在与众人互致问候后，他们精神抖擞地继续前进。

['dəʊnjɑː] [krɪ'stiːnə] [wɪʃt] [tuː; tə] [riːtʃ] ['sæntə] - [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] ['splendɪd] [ə'taɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

Doña	**Christina**	**wished**	**to**	**reach**	**Santa**	**Fé**	**and**	**put**	**on**	**the**	**splendid**	**attire**	**of**	**a**
多娜	克里斯蒂娜	希望	到	抵达	圣诞老人	-	和	放	在	这	灿烂	服装	的	一个

[kɔːt] ['leɪdi] ,

court	**lady**	**,**
法庭	女士	,

克里斯蒂娜夫人希望抵达圣菲，穿上宫廷贵妇的华丽服饰。

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] [kwiːn] .

in	**which**	**to**	**greet**	**her**	**Queen**	**.**
在	哪个	到	迎接	她	女王	.

向女王致敬。

[dɒn] [tə'mɑːsoʊ] , [tuː] , [mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] ['kwɪkli] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə'lɒnzoʊ][diː] [ˌkwɪntə'nɪlə] .

Don	**Tomaso**	**,**	**too**	**,**	**must**	**return**	**quickly**	**,**	**as**	**well**	**as**	**Alonzo**	**de**	**Quintanilla**	**.**
大学教师	托马索	,	也	,	必须	返回	迅速地	,	作为	出色地	作为	阿隆佐	德	昆塔尼利亚	.

唐·托马索也必须尽快回来，还有阿隆索·德·金塔尼利亚。

[ðə; ði]['ædmərəl] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]

The	**Admiral**	**decided**	**to**
这	上将	决定	到

海军上将决定

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[rɪ'tɜːn] [wɪð] [ðem; ðəm] , [səʊ] [ðæt] [di'eɪgəʊ][ænd; ənd] [dɒn] [fə'liːpeɪ] , [wɪð] [freɪ] ['piːnjə] [ə'ləʊn] ,
return with them , so that Diego and Don Felipe , with Fray Piña alone ,
返回 和 他们 , 所以 那 迭戈 和 大学教师 费利佩 , 和 磨损 菠萝 独自的 ,

和他们一起回去，这样迭戈、唐·费利佩，就只剩下弗雷·皮尼亚了。

['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['rɒki] [haɪt] [də'rektli] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði][rəʊd] ,
standing on a rocky height directly overlooking the road ,
常设 在 一个 岩石 高度 直接地 俯瞰 这 路 ,

站在可以俯瞰公路的岩石高地上，

['witnis] [ðə; ði] ['splendɪd] ['pædʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔvrinz] .
witnessed the splendid pageant of the meeting of the sovereigns .
目击者 这 灿烂 盛会 的 这 会议 的 这 君主 .

亲眼目睹了君主会晤的盛大场面。

[ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts] ,
The multitude of persons was very great and of all sorts ,
这 民众 的 人 曾是 非常 伟大的 和 的 全部 排序 ,

人很多，形形色色的都有。

[frɒm; frəm] ['peznts] [tuː; tə] [greɪt] ['nəublz] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] [treɪnz] [ɒv; əv] [ə'tendənts] .
from peasants to great nobles with their long trains of attendants .
从 农民 到 伟大的 贵族 和 他们的 长的 火车 的 服务员 .

从农民到拥有众多随从的大贵族。

[nʌn] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði][feə(r)] - [heəd] [ænd; ənd] [bluː] - [aɪd] [juːθ] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [greɪv]
None suspected that the fair - haired and blue - eyed youth standing by the grave
没有任何 怀疑 那 这 公平的 - 头发 和 蓝色的 - 眼睛 青年 常设 经过 这 严重
[jʌŋ] [ɪˌkliːzi'æstɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][məʊst] [tɔːkt] [ɒv; əv][ɪn] [speɪn] [æt; ət] [ðæt]
young ecclesiastic was the son of the man most talked of in Spain at that
年轻的 牧师 曾是 这 儿子 的 这 男人 最多 谈话 的 在 西班牙 在 那
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

谁也没有想到，站在那位神情肃穆的年轻神职人员身旁的金发碧眼的青年，竟然是当时西班牙最受瞩目的人物的儿子。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ə'laɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][ɒv; əv]
for the whole country was awake and alive to the projects of
为了 这 所有的 国家 曾是 醒 和 活 到 这 项目 的
[ðə; ði]['ædmərəl] ,
the Admiral ,
这 上将 ,

因为全国上下都对这位海军上将的计划保持着高度的警觉和热情。

[huː] [wɒz; wəz] [di'raid] [baɪ][sʌm; səm] , [dɪ'naʊnst] [baɪ] ['ʌðə(r)z] , ['strɒŋli] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ,
who was derided by some , denounced by others , strongly supported by a few ,
WHO 曾是 嘲笑 经过 一些 , 谴责 经过 其他的 , 强烈 有 经过 一个 很少 ,

他曾被一些人嘲笑，被另一些人谴责，却也得到了少数人的大力支持。

[ænd; ənd] ['iːgəli] [dɪ'skʌst] [baɪ][ɔːl] .
and eagerly discussed by all .
和 急切地 讨论 经过 全部 .

大家都在热烈讨论。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [slɪm] , ['hænsəm] ,
Nor was it known that the slim , handsome ,
也不 曾是 它 已知 那 这 苗条的 , 英俊的 ,

人们也不知道，这位身材苗条、相貌英俊的男子

[blæk] - [aɪd] [læd] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [græn'diː] [ɒv; əv] [speɪn] ,

black	-	eyed	lad	was	one	of	the	first	grandees	of	Spain	,
黑色的	-	眼睛	小伙子	曾是	一	的	这	第一的	贵族	的	西班牙	,

这位黑眼睛的小伙子是西班牙最早的贵族之一。

[ɪn'herɪtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['djuːkdəm] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [welθ] , ['ɑːnərz] , [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] .

inheritor	of	a	great	dukedom	with	all	its	wealth	,	honors	,	and	responsibilities	.
继承人	的	一个	伟大的	公国	和	全部	它是	财富	,	荣誉	,	和	职责	.

继承了庞大的公爵爵位，以及随之而来的所有财富、荣誉和责任。

[ɒn] ['evri] [hænd] [ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [tuː; tə] [di'eɪgəʊ] [ænd; ənd] [dɒn]

On	every	hand	the	sights	and	sounds	were	enchanting	to	Diego	and	Don
在	每一个	手	这	景点	和	声音	是	妖娆	到	迭戈	和	大学教师

[fə'liːpeɪ] .

Felipe	.
费利佩	.

周围的一切景象和声音都令迭戈和唐·费利佩着迷。

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [rəʊz] [ðə; ði] ['splendɪd] [wɔːld] ['sɪti] [ɒv; əv] [grə'nɑːdə] ,

Before	them	rose	the	splendid	walled	city	of	Granada	,
前	他们	玫瑰	这	灿烂	有围墙的	城市	的	格拉纳达	,

在他们面前，耸立着壮丽的格拉纳达城墙环绕的城市。

[ðə; ði] ['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [flæg] [wɪð] [ɪts] ['sɪlvə(r)] ['kres(ə)nt] ['fləʊtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	Moorish	flag	with	its	silver	crescent	floating	from	the	highest	point	of	the
这	摩尔式	旗帜	和	它是	银	新月	漂浮的	从	这	最高	观点	的	这

['sɪtədəl] .

citadel	.
堡垒	.

摩尔人的旗帜，银色的新月图案，从城堡的最高点飘扬而下。

[ðə; ði] ['gɪldɪd] [dəʊmz] [ænd; ənd] [ˌmɪnə'ret] [ɒv; əv] [ðə; ði] [duːmd]

The	gilded	domes	and	minarets	of	the	doomed
这	镀金	穹顶	和	宣礼塔	的	这	注定失败

注定毁灭的镀金圆顶和尖塔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

['sɪti] ['glitə] [ɪn] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [laɪt] .

city	glittered	in	the	noonday	light	.
城市	闪闪发光	在	这	午	光	.

正午的阳光照耀下，城市熠熠生辉。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [fel] [ə'weɪ] [ə'brʌptlɪ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['nærəʊ] [gɔːdʒ] ,

On	one	side	the	ground	fell	away	abruptly	into	a	long	,	narrow	gorge	,
在	一	边	这	地面	跌倒	离开	突然	进入	一个	长的	,	狭窄的	峡谷	,

一侧地面骤然下降，形成一条狭长的峡谷。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rɪvə(r)] ['ziːˌnaɪ] [fləʊd] , [brɪdʒd] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] .

through	which	the	little	river	Xeni	flowed	,	bridged	in	many	places	.
通过	哪个	这	小的	河	泽尼	流动	,	桥接	在	许多	地方	.

小河泽尼河从河道流过，多处架有桥梁。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['haɪts] [ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] ['sɪti] [ɒv; əv] ['sæntə] - [stretʃt] [ə'weɪ] ,

On	the	opposite	heights	the	improvised	city	of	Santa	Fé	stretched	away	,
在	这	对面的	高度	这	即兴发挥	城市	的	圣诞老人	-	拉伸	离开	,

在对面的高地上，一座临时搭建的圣菲城绵延开来。

['grɪmli] ['wɒtʃfl] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] ['strɒŋhəʊld] .

grimly	watchful	of	the	Moorish	stronghold	.
阴沉地	警惕	的	这	摩尔式	据点	.

严阵以待，密切监视着摩尔人的据点。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kæmpt] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] [kæ'stiːl]

Beyond	that	still	were	the	long	lines	of	the	encamped	armies	of	Castile
超过	那	仍然	是	这	长的	线条	的	这	营地	军队	的	卡斯蒂利亚

[ænd; ənd]['ærəˌgɑːn] .

and	Arragon	.
和	阿拉贡	.

更远处，还可以看到卡斯蒂利亚和阿拉贡军队的长长营地。

[ɔːl] [ðə; ði] [truːps] [wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [kwiːn] .

All	the	troops	were	under	arms	to	greet	the	Queen	.
全部	这	军队	是	在下面	武器	到	迎接	这	女王	.

所有士兵全副武装，准备迎接女王。

[ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['əʊpən] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [pə'vɪliən] ,

In	a	large	open	space	between	the	armies	was	a	splendid	pavilion	,
在	一个	大的	打开	空间	之间	这	军队	曾是	一个	灿烂	亭	,

在两军之间的一片开阔地带，矗立着一座宏伟的亭台楼阁。

[ɒv; əv] ['peɪntɪd] ['lɪnɪn] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊəriəsli] [ɪ'kwɪpt] [ˌɪn'saɪd] ,

of	painted	linen	outside	and	luxuriously	equipped	inside	,
的	绘	亚麻布	外部	和	奢华地	配备	里面	,

外墙是彩绘亚麻布，内部装修豪华。

[wɪtʃ] [kɪŋ] ['fɜːd(ə)nænd][hæd; həd] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kwiːn] .

which	King	Ferdinand	had	caused	to	be	prepared	for	his	Queen	.
哪个	国王	费迪南德	有	导致	到	是	准备	为了	他的	女王	.

这是费迪南国王命人为王后准备的。

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ðə; ði] ['gɒnfələn] , [ðə; ði] ['gɔːdʒəs] ['bænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kɪŋdəmz] ,

Over	it	hung	the	Gonfalon	,	the	gorgeous	banner	of	the	two	kingdoms	,
超过	它	悬挂	这	麾	,	这	华丽的	横幅	的	这	二	王国	,

旗帜上方悬挂着贡法隆，这是两国的华丽旗帜。

['beərɪŋ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ðə; ði] [kæ'stɪliən] [kəʊt] - [ɒv; əv] - [ɑːmz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðæt] [ɒv; əv]

bearing	on	one	side	the	Castilian	coat	-	of	-	arms	and	on	the	other	that	of
轴承	在	一	边	这	卡斯蒂利亚语	外套	-	的	-	武器	和	在	这	其他	那	的

['ærəˌgɑːn] .

Arragon	.
阿拉贡	.

一面是卡斯蒂利亚国徽，另一面是阿拉贡国徽。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [kæmp] [fɜːst] [keɪm] [ə; eɪ][vɑːst][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd][ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['prɪnsɪz] , ['nəublz] , [naɪts]

From	this	camp	first	came	a	vast	cavalcade	of	royal	princes	,	nobles	,	knights
从	这	营	第一的	来了	一个	广阔的	车队	的	皇家	王子们	,	贵族	,	骑士

, [ænd; ənd]['səʊldʒəz] ,

,	and	soldiers	,
,	和	士兵	,

首先从这个营地出发的是一支庞大的队伍，其中包括王子、贵族、骑士和士兵。

[ˌhælbə'dɪə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːti] .

halberdiers	and	harquebusiers	to	meet	the	Queen	and	her	party	.
戟兵	和	火枪手	到	见面	这	女王	和	她	派对	.

戟兵和火枪兵将迎接女王及其随行人员。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [rəʊd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['leɪdɪz] , [ɒv; əv] [huːm] ['dəʊnjɑː] [krɪ'stiːnə] [wɒz; wəz][wʌn] .

Among	them	rode	a	number	of	ladies	,	of	whom	Doña	Christina	was	one	.
之中	他们	骑	一个	数字	的	女士们	,	的	谁	多娜	克里斯蒂娜	曾是	一	.

其中有不少女士骑马，克里斯蒂娜夫人就是其中之一。

[æz; əz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wu:nd] [ɪts] [wei] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['nærəʊ] [rəʊd] [ðæt] [led]

As	the	procession	wound	its	way	over	the	plain	toward	the	narrow	road	that	led
作为	这	游行	伤口	它是	方式	超过	这	清楚的	朝向	这	狭窄的	路	那	引领

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['plætəʊ] ['ɪntu:][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['kʌntri] ,

from	the	plateau	into	the	lower	country	,
从	这	高原	进入	这	降低	国家	,

当队伍蜿蜒穿过平原，朝着从高原通往低地的狭窄道路行进时，

['mju:zɪk]

music
音乐

音乐

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[ræŋ] [aʊt] , [flægz][ænd; ənd] ['bænəz] ['flʌtə] ['geɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:məd] [naɪts] [si:md]

rang	out	,	flags	and	banners	fluttered	gaily	,	and	the	armored	knights	seemed
响铃	出去	,	旗帜	和	横幅	飘动	兴高采烈地	,	和	这	装甲	骑士	似乎

[klæd][ɪn][gəʊld] ,

clad	in	gold	,
覆膜	在	金子	,

号角齐鸣，旗帜飘扬，身披铠甲的骑士们仿佛披上了金衣。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [gli:m] [ə'pɒn][ðeə(r)] [kəʊts] [ɒv; əv] [tʃeɪn] [meɪl] .

as	the	sunlight	gleamed	upon	their	coats	of	chain	mail	.
作为	这	阳光	闪闪发光	之上	他们的	外套	的	链	邮件	.

阳光照耀着他们身上的锁子甲。

[fɜ:st] [keɪm] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [mju:'zɪʃənz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [hɪmz] ,

First	came	a	band	of	musicians	playing	the	national	hymns	,
第一的	来了	一个	乐队	的	音乐家	玩耍	这	国家的	赞美诗	,

首先是一支演奏国歌的乐队，

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['trʌmpitəz] [wɪð] [ðeə(r)]['sɪlvə(r)] ['trʌmpɪts] .

followed	by	the	trumpeters	with	their	silver	trumpets	.
随后	经过	这	小号手	和	他们的	银	小号	.

随后是吹奏银色小号的号手们。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['herəld] [ɪn][ðeə(r)] ['gɔ:dʒəsli] [im'brɔidəd] [kəʊts] ,

Then	came	the	heralds	in	their	gorgeously	embroidered	coats	,
然后	来了	这	使者	在	他们的	美极了	绣花	外套	,

随后，身着华丽刺绣外套的使者们出现了。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪɪst] ['nəublz] [ɪn]

followed	by	a	group	of	the	chief	officers	of	state	and	the	highest	nobles	in
随后	经过	一个	团体	的	这	首席	警官	的	状态	和	这	最高	贵族	在

[speɪn] ,

Spain	,
西班牙	,

随后是西班牙的一批国家高级官员和最高贵族。

[ɔ:l][su:'pɜ:bli; sju:'pɜ:bli] ['maʊntɪd] .

all	superbly	mounted	.
全部	极好	安装	.

所有部件安装得都非常精美。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] [i,kli:zi'æstik] , ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:dɪn(ə)l]['pi:drəʊ][gɑ:n'zɑ:ləz][di:][men'doʊzə] ,

Next	came	the	ecclesiastics	,	headed	by	the	great	Cardinal	Pedro	Gonzalez	de	Mendoza	,
下一个	来了	这	教会人士	,	标题	经过	这	伟大的	红衣主教	佩德罗	冈萨雷斯	德	门多萨	,

接下来是教会人士，由伟大的枢机主教佩德罗·冈萨雷斯·德·门多萨领导。

['ɑːftəwəd] [ðə; ði][fɜːm] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəl] .

afterward	the	firm	friend	of	the	Admiral	.
之后	这	公司	朋友	的	这	上将	.

之后，他成为了海军上将的挚友。

[ɪn][æn; ən]['əʊpən] [speɪs] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [rəʊd] [kɪŋ] ['fɜːd(ə)nænd]

In	an	open	space	,	surrounded	by	the	princes	of	his	house	,	rode	King	Ferdinand
在	一个	打开	空间	,	包围	经过	这	王子们	的	他的	房子	,	骑	国王	费迪南德

,

,

,

在一片空地上，国王费迪南德骑马而来，周围簇拥着他的王子们。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['splendɪd] [ə'pɪərəns] , [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] .

a	man	of	splendid	appearance	,	a	soldier	as	well	as	a	statesman	.
一个	男人	的	灿烂	外貌	,	一个	士兵	作为	出色地	作为	一个	政治家	.

他相貌英俊，既是军人又是政治家。

[hiː; hi] [rəʊd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['tʃɑːdʒə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][ɔːl] [smaɪlz] ,

He	rode	a	magnificent	charger	and	was	all	smiles	,
他	骑	一个	壮丽	充电器	和	曾是	全部	微笑	,

他骑着一匹骏马，脸上始终挂着笑容。

['bəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'plɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [spek'tetər] .

bowing	to	the	applause	of	the	thousands	of	spectators	.
鞠躬	到	这	掌声	的	这	数千	的	观众	.

向数千名观众鞠躬致意，赢得掌声。

['ɑːftə(r)][hɪm] [rəʊd] [prɪns] [hwɑːn; 'dʒuːən] , [huː] , [tuː; tə][di'ɛɪgəʊ][ænd; ənd] [dɒn] [fə'liːpeɪ] ,

After	him	rode	Prince	Juan	,	who	,	to	Diego	and	Don	Felipe	,
后	他	骑	王子	胡安	,	WHO	,	到	迭戈	和	大学教师	费利佩	,

在他之后是胡安王子，他随后前往迭戈和唐·费利佩那里。

[wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [jet] [ə'pɪəd] .

was	so	far	the	most	interesting	person	who	had	yet	appeared	.
曾是	所以	远的	这	最多	有趣的	人	WHO	有	然而	出现	.

到目前为止，他是出现过的最有趣的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] , [ɪk'striːmli] ['hænsəm] , [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðə; ði][məʊst]

He	was	about	their	own	age	,	extremely	handsome	,	with	an	expression	the	most
他	曾是	关于	他们的	自己的	年龄	,	极其	英俊的	,	和	一个	表达	这	最多

['wɪnɪŋ] ,

winning	,
获胜	,

他与他们年龄相仿，相貌英俊，表情极具魅力。

[ə; eɪ] [truː] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [greɪt] [kwiːn] [ˌɪzə'belə] .

a	true	son	of	his	mother	,	the	great	Queen	Isabella	.
一个	真的	儿子	的	他的	母亲	,	这	伟大的	女王	伊莎贝拉	.

真是继承了母亲伊莎贝拉女王的优良基因。

[di'ɛɪgəʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][hɑːd]

Diego	thought	it	would	not	be	hard
迭戈	想法	它	会	不是	是	难的

迭戈觉得这不会很难。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[tuː; tə] [sɜːv] [səʊ] ['gælənt] [ænd; ənd] [səʊ] ['dʒent(ə)l] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

to	serve	so	gallant	and	so	gentle	a	young	man	.
到	服务	所以	英勇	和	所以	温和的	一个	年轻的	男人	.

能为这样一位英勇温柔的年轻人服务。

[bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ] [gɑːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [naɪts] [ɪn] [speɪn] .

Behind	them	came	a	guard	of	honor	,	consisting	of	the	foremost	knights	in	Spain	.
在后面	他们	来了	一个	警卫	的	荣誉	,	由	的	这	首先	骑士	在	西班牙	.

在他们身后是一支仪仗队，由西班牙最杰出的骑士组成。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [end] [rəʊd] [θriː] [jʌŋ] [naɪts] [ə'brest] [huː] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [diː'eɪgəʊ] .

Toward	the	end	rode	three	young	knights	abreast	who	deeply	interested	Diego	.
朝向	这	结尾	骑	三	年轻的	骑士	并排	WHO	深	感兴趣的	迭戈	.

临近终点时，三位年轻的骑士并排而行，他们深深地吸引了迭戈。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [frend] , [dɒn] [tə'mɑːsoʊ] [diː] ['gaːmə] , ['lʊkɪŋ] ['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] [naɪt] .

The	first	was	his	friend	,	Don	Tomaso	de	Gama	,	looking	every	inch	a	knight	.
这	第一的	曾是	他的	朋友	,	大学教师	托马索	德	伽马	,	寻找	每一个	英寸	一个	骑士	.

第一个是他的朋友唐·托马索·德·伽马，他看起来完全像个骑士。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [rəʊd] [ə; eɪ] [dɑːk] [jʌŋ] [mæn] , [nɒt] ['hænsəm] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['soʊldʒərz] [aɪ] .

On	one	side	rode	a	dark	young	man	,	not	handsome	,	but	with	a	soldier's	eye	.
在	一	边	骑	一个	黑暗的	年轻的	男人	,	不是	英俊的	,	但	和	一个	士兵的	眼睛	.

一边骑马的是个肤色黝黑的年轻男子，长相并不英俊，但眼神却像个军人。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [gɑːn'zɑːləz] [diː] ['kɔːdəvə] , ['ɑːftəwəd] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dʒen(ə)rəl] [huː] [wʌn] ['deθləs] ['glɔːri] [ɪn] ['ɪtəli] .

This	was	Gonzalez	de	Cordova	,	afterward	the	celebrated	general	who	won	deathless	glory	in	Italy	.
这	曾是	冈萨雷斯	德	科尔多瓦	,	之后	这	著名	一般的	WHO	韩元	永生	荣耀	在	意大利	.

这就是后来的冈萨雷斯·德·科尔多瓦，那位在意大利赢得不朽荣耀的著名将军。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [rəʊd] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] [diː'eɪgəʊ] [hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] .

On	the	other	side	rode	the	most	beautiful	knight	Diego	had	ever	seen	.
在	这	其他	边	骑	这	最多	美丽的	骑士	迭戈	有	曾经	已见	.

另一边骑着的是迭戈见过的最英俊的骑士。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [ɪm'bɒdɪmənt] [ɒv; əv] ['bjuːti] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [griːk] ['skʌlptə(r)] [geɪv] [tuː; tə] [ðeə(r)] [jʌŋ] [gɒdz] .

He	looked	the	embodiment	of	beauty	,	such	as	the	Greek	sculptors	gave	to	their	young	gods	.
他	看起来	这	实施例	的	美丽	,	这样的	作为	这	希腊语	雕塑家	给予	到	他们的	年轻的	神	.

他看起来就像是美的化身，如同希腊雕塑家赋予年轻神祇的形象。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pɒns] [diː] ['liːɔn] ,

It	was	Ponce	de	Leon	,
它	曾是	庞塞	德	莱昂	,

那是庞塞·德·莱昂。

['leɪtə(r)] [ɒn] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] ['pɔːtu] ['riːkoʊ] [ænd; ənd] ['flɒrɪdə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['feɪbld] ['bɪmɪˌniː] — [ðə; ði] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [pɒv; əv] [pə'petʃuəl] [juːθ] .

later	on	to	discover	Porto	Rico	and	Florida	in	his	search	for	the	fabled	Bimini	—	the	fountain	of	perpetual	youth	.
之后	在	到	发现	波尔图	里科	和	佛罗里达	在	他的	搜索	为了	这	传说中的	比米尼	—	这	喷泉	的	永久	青年	.

后来，他在寻找传说中的比米尼岛（永葆青春之泉）的过程中，发现了波多黎各和佛罗里达。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɒn] [fə'liːpeɪ] [huː] [geɪv] [di'eɪgəʊ][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ɪn]

It	was	Don	Felipe	who	gave	Diego	the	names	of	these	and	many	others	in
它	曾是	大学教师	费利佩	WHO	给予	迭戈	这	姓名	的	这些	和	许多	其他的	在

[ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] .

the	gorgeous	cavalcade	.
这	华丽的	车队	.

是唐·费利佩给迭戈起了这些以及华丽花车游行队伍中许多其他人的名字。

[wen] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hɔːltɪd] , [ðə; ði]['mjuːzɪk]

When	the	procession	reached	the	edge	of	the	plateau	it	halted	,	the	music
什么时候	这	游行	达到	这	边缘	的	这	高原	它	停止	,	这	音乐

[wɒz; wəz] [hʌʃt] ,

was	hushed	,
曾是	静静地	,

队伍行至高原边缘时停了下来，音乐也随之停止。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ɪk'spektənsi] ['fɒləʊd] .

and	a	deep	silence	of	expectancy	followed	.
和	一个	深的	沉默	的	预期	随后	.

随后是一阵充满期待的沉默。

['prez(ə)ntli] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nærəʊ] [gɔːdʒ] [bɪ'niːθ] ,

Presently	,	from	the	narrow	gorge	beneath	,
目前	,	从	这	狭窄的	峡谷	下面	,

目前，从下方狭窄的峡谷中，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

['fləʊtɪd] [ðə; ði] [swiːt] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['trʌmpɪts] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɪgnəl] [ɒv; əv][ðə; ði]

floated	the	sweet	sound	of	the	silver	trumpets	,	which	was	the	signal	of	the
漂浮	这	甜的	声音	的	这	银	小号	,	哪个	曾是	这	信号	的	这

[kwiːnz] [ə'prəʊtʃ] .

Queen's	approach	.
女王大学	方法	.

银号的甜美乐声飘荡而来，这是女王到来的信号。

['ɪnstəntli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['breɪz(ə)n] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['trʌmpɪts] [keɪm] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs]

Instantly	from	the	brazen	throats	of	the	King's	trumpets	came	a	joyous
即刻	从	这	厚颜无耻	喉咙	的	这	国王学院	小号	来了	一个	欢乐

[rɪ'spɒns] .

response	.
回复	.

国王的号角声立刻响起，发出欢快的回应。

[suːn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [prə'seʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

Soon	the	head	of	the	Queen's	procession	came	into	view	.
很快	这	头	的	这	女王大学	游行	来了	进入	看法	.

很快，女王队伍的前半部分就出现在了视野中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] ['splendɪd] , [ðəʊ] [nɒt][səʊ] [lɑːdʒ] , [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

It	was	as	splendid	,	though	not	so	large	,	as	that	of	the	King	.
它	曾是	作为	灿烂	,	尽管	不是	所以	大的	,	作为	那	的	这	国王	.

它和国王的宫殿一样壮丽，虽然没有国王的宫殿那么大。

[ðə; ði] [kwiːn] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [mjuːl] ,

The	Queen	,	after	the	fashion	of	the	time	,	was	mounted	on	a	mule	,
这	女王	,	后	这	时尚	的	这	时间	,	曾是	安装	在	一个	骡子	,

['splendɪdli] [kə'pærɪsnd] .

splendidly	caparisoned	.
精彩地	华丽的	.

女王按照当时的时尚，骑着一匹装饰华丽的骡子。

[kwiːn] [ˌɪzə'belə] [wɔː(r)][ə; eɪ][suː'pɜːb] ['raɪdɪŋ] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv] [blæk] ['velvɪt] [wɪð] [ə; eɪ][hæt][ænd; ənd]

Queen	Isabella	wore	a	superb	riding	costume	of	black	velvet	with	a	hat	and
女王	伊莎贝拉	穿着	一个	高超	骑术	戏服	的	黑色的	天鹅绒	和	一个	帽子	和

['feðər] ,

feathers	,
羽毛	,

伊莎贝拉女王身着一套华丽的黑色天鹅绒骑装，头戴饰有羽毛的帽子。

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] [ɑːmz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [gəʊld]

and	across	her	breast	and	on	her	slender	arms	was	a	delicate	gold
和	穿过	她	胸部	和	在	她	苗条	武器	曾是	一个	精美的	金子

[tʃeɪn] ['ɑːmə(r)] ,

chain	armor	,
链	盔甲	,

她胸前和纤细的手臂上都佩戴着精致的金链铠甲。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [kwiːn] , [ðɪs] ['tendə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] ['mʌðə(r)] ,

showing	that	this	great	and	noble	Queen	,	this	tender	wife	and	devoted	mother	,
显示	那	这	伟大的	和	高贵	女王	,	这	投标	妻子	和	奉献	母亲	,

这表明这位伟大而高贵的王后，这位温柔的妻子和慈爱的母亲，

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] .

was	also	a	warrior	and	a	sovereign	.
曾是	还	一个	战士	和	一个	主权	.

他既是战士，也是君主。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] , ['sɪmələli] ['maʊntɪd] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['kæθərɪn] ,

On	her	right	,	similarly	mounted	,	was	the	Princess	Katharine	,
在	她	正确的	,	相似地	安装	,	曾是	这	公主	凯瑟琳	,

在她右边，同样骑马的是凯瑟琳公主。

['ɑːftəwəd] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'fɔːtʃənət] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] ['henri] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .

afterward	the	noble	and	unfortunate	wife	of	the	eighth	Henry	of	England	.
之后	这	高贵	和	不幸	妻子	的	这	第八	亨利	的	英格兰	.

后来成为英格兰第八任亨利八世的尊贵而不幸的妻子。

[wen] [kwiːn] [ˌɪzə'belə] [riːtʃt] [ðə; ði] ['plætəʊ] [kɪŋ] ['fɜːd(ə)nænd] [spɜːd] [hɪz; ɪz]['tʃɑːdʒə(r)] ['fɔːwəd] ,

When	Queen	Isabella	reached	the	plateau	King	Ferdinand	spurred	his	charger	forward	,
什么时候	女王	伊莎贝拉	达到	这	高原	国王	费迪南德	受到刺激	他的	充电器	向前	,

伊莎贝拉女王到达高原后，费迪南国王策马向前。

[bʌt; bət] [stɒpt] [wen] [ə'baʊt] ['twenti] [jɑːrdz] [ɒf] [ænd; ənd] [ˌdis'maunt] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf]

but	stopped	when	about	twenty	yards	off	and	dismounted	,	approaching	his	wife
但	停止	什么时候	关于	二十	码	离开	和	下马	,	接近	他的	妻子

[wɪð] [diːp] [rɪ'spekt] .

with	deep	respect	.
和	深的	尊重	.

但骑车离马大约二十码远时停了下来，下了马，满怀敬意地走向他的妻子。

[ɔːlˈðəʊ] [dɪˈvəʊtɪdli] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [kɪŋ] [ˈfɜːd(ə)nænd][ænd; ənd] [kwiːn] [ˌɪzəˈbelə]

Although	**devotedly**	**attached**	**to**	**each**	**other**	**,**	**King**	**Ferdinand**	**and**	**Queen**	**Isabella**
虽然	虔诚地	随附的	到	每个	其他	,	国王	费迪南德	和	女王	伊莎贝拉

[wɜː(r); wə(r)] [jet] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈsɔvrɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

were	**yet**	**independent**	**sovereigns**	**,**	**and**	**the**
是	然而	独立的	君主	,	和	这

尽管费迪南国王和伊莎贝拉王后彼此深爱，但他们仍然是各自独立的君主。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**70**	**]**
[	页	-	]

[第70页]

[greɪt] [kwiːn] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][lɑːst][ˈpɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [tuː; tə] [əˈbeɪt] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɑːnərz]

great	**Queen**	**was**	**the**	**last**	**person**	**in**	**the**	**world**	**to**	**abate**	**any**	**of**	**the**	**honors**
伟大的	女王	曾是	这	最后的	人	在	这	世界	到	减弱	任何	的	这	荣誉

[ænd; ənd] [ˈdɪgnəti] [djuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [hɜːˈself] [æz; əz][ɪts] [kwiːn] .

and	**dignity**	**due**	**to**	**her**	**country**	**and**	**herself**	**as**	**its**	**Queen**	**.**
和	尊严	到期的	到	她	国家	和	她自己	作为	它是	女王	.

这位伟大的女王是世界上最后一个会降低自己和国家作为女王应得的任何荣誉和尊严的人。

[prɪns] [hwɑːn; ˈdʒuːən][ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [els] [ˌdɪsˈmaunt] .

Prince	**Juan**	**and**	**every**	**one**	**else**	**dismounted**	**.**
王子	胡安	和	每一个	一	别的	下马	.

胡安王子和其他人下了马。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [fɜːst] [ˈteɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [pluːmd] [ˈhelmɪt] [ænd; ənd] [ˈswiːpɪŋ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	**King**	**,**	**first**	**taking**	**off**	**his**	**plumed**	**helmet**	**and**	**sweeping**	**the**	**ground**	**with**	**it**	**,**
这	国王	,	第一的	采取	离开	他的	羽毛	头盔	和	扫荡	这	地面	和	它	,

国王先是脱下羽盔，用它扫了扫地面，

[baʊd] [ləʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

bowed	**low**	**to**	**his**	**wife**	**.**
鞠躬	低的	到	他的	妻子	.

他向妻子深深鞠躬。

[kwiːn] [ˌɪzəˈbelə] , [huː] [hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [ˌdɪsˈmaunt] , [rɪˈmuːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hæt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

Queen	**Isabella**	**,**	**who**	**had**	**also**	**dismounted**	**,**	**removing**	**her**	**hat**	**from**	**her**
女王	伊莎贝拉	,	WHO	有	还	下马	,	移除	她	帽子	从	她

[hed] , [rɪˈviːld] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈtʃesnʌt] [heə(r)] ,

head	**,**	**revealed**	**her**	**beautiful**	**chestnut**	**hair**	**,**
头	,	揭晓	她	美丽的	板栗	头发	,

伊莎贝拉女王也下了马，摘下帽子，露出了她美丽的栗色头发。

[kɔif] [wɪð] [ˈdʒuːəlz] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [ðə; ðɪ] [kɪŋz] [baʊ; bəʊ] [ˌserəˈməʊniəsli] .

coifed	**with**	**jewels**	**,**	**and**	**returned**	**the**	**King's**	**bow**	**ceremoniously**	**.**
梳理过的	和	珠宝	,	和	返回	这	国王学院	弓	庄严地	.

她头戴珠宝，恭敬地归还了国王的弓。

[ðen] [ˈwɔːkɪŋ] [təˈwɔːd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [ðeɪ] [met] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [kɪst] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [ˈfɔːməli]

Then	**walking**	**toward**	**each**	**other**	**,**	**they**	**met**	**,**	**and**	**the**	**King**	**kissed**	**the**	**Queen**	**formally**
然后	步行	朝向	每个	其他	,	他们	遇见	,	和	这	国王	亲吻	这	女王	正式地

[ɒn][ðə; ðɪ] [tʃiːk] ,

on	**the**	**cheek**	**,**
在	这	脸颊	,

然后他们走向彼此，相遇了，国王正式地亲吻了王后的脸颊。

[æz; əz][wʌn] [ˈsɒvrɪn] [ˈkɪsɪz] [əˈnʌðə(r)] [ɒn] [ˈmiːtɪŋ] .

as	**one**	**sovereign**	**kisses**	**another**	**on**	**meeting**	**.**
作为	一	主权	吻	其他	在	会议	.

就像一位君主在会面时亲吻另一位君主一样。

[wen] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɪm'breɪst] [ænd; ənd] [kɪst]

When	that	was	over	,	however	,	the	King	and	Queen	embraced	and	kissed
什么时候	那	曾是	超过	,	然而	,	这	国王	和	女王	拥抱	和	亲吻

['hɑːtɪli] [æz; əz] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .

heartily	as	husband	and	wife	.
衷心地	作为	丈夫	和	妻子	.

然而，当这一切结束后，国王和王后像夫妻一样热情地拥抱亲吻。

[prɪns] [hwɑːn; 'dʒuːən] , ['ɑːftə(r)] [ˌserə'məʊniəsli] [sə'ljuːt, sɑː'luːte][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [kɪst]

Prince	Juan	,	after	ceremoniously	saluting	his	mother	,	was	also	kissed
王子	胡安	,	后	庄严地	敬礼	他的	母亲	,	曾是	还	亲吻

[ænd; ənd] [ɪm'breɪst] .

and	embraced	.
和	拥抱	.

胡安王子向母亲行礼后，也受到了母亲的亲吻和拥抱。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌprɪn'ses] ['kæθərɪn] [wɒz; wəz] [ðen] [klɑːsp, klæsp][ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

The	young	Princess	Katharine	was	then	clasped	in	the	arms	of	her	father
这	年轻的	公主	凯瑟琳	曾是	然后	紧握	在	这	武器	的	她	父亲

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

and	her	brother	.
和	她	兄弟	.

随后，年幼的凯瑟琳公主被她的父亲和哥哥紧紧抱在怀里。

[ðen] , [ə'gen] [ˌriː'maʊntɪŋ] , [ðə; ði] [tuː] [prəu'seʃən] [juˈnaɪtɪd][ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] [weɪ] [tə'wɔːd]

Then	,	again	remounting	,	the	two	processions	united	and	took	their	way	toward
然后	,	再次	重新安装	,	这	二	游行	团结的	和	采取	他们的	方式	朝向

['sæntə] - .

Santa	Fé	.
圣诞老人	-	.

然后，两支队伍再次集合，汇合后向圣菲进发。

[ðə; ði] [laʊd] [ə'kleim] [ɪn'kriːst] [æz; əz][ðə; ði][dʒɔɪnt] ['ɑːmiz] [ɒv; əv] [kæ'stiːl] [ænd; ənd]['ærəˌgɑːn] [bɪ'held]

The	loud	acclaims	increased	as	the	joint	armies	of	Castile	and	Arragon	beheld
这	大声	赞誉	增加	作为	这	联合的	军队	的	卡斯蒂利亚	和	阿拉贡	观看

[ðə; ði] [kwiːn] [huːm] [ðeɪ] [bəuθ] [ə'dɔːrd] ;

the	Queen	whom	they	both	adored	;
这	女王	谁	他们	两个都	受人喜爱	;

卡斯蒂利亚和阿拉贡的联军看到他们共同崇拜的女王时，欢呼声越来越大；

[ænd; ənd] , [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

and	,	long	after	the
和	,	长的	后	这

而且，很久以后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

[prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['muːvɪŋ] [spek] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

procession	had	become	a	mere	moving	speck	in	the	distance	,
游行	有	变得	一个	仅仅	移动	斑点	在	这	距离	,

队伍已经变成了远处一个移动的小点。

[ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [saʊnd] [ɒv; əv] [tʃɪəz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [sɔːrdz] [drɔːn] [ænd; ənd] ['drɪvn] [bæk] [tuː; tə]

the	far	-	off	sound	of	cheers	and	of	swords	drawn	and	driven	back	to
这	远的	-	离开	声音	的	干杯	和	的	剑	绘制	和	驱动	后退	到

[ðeə(r)] ['skæbəd] [stɪl] ['fləʊtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪn] .

their	scabbards	still	floated	across	the	little	plain	.
他们的	剑鞘	仍然	漂浮	穿过	这	小的	清楚的	.

远处传来欢呼声和拔剑入鞘的声音，这些声音仍然飘荡在小平原上。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['fɜːd(ə)nænd][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['splendə(r)] [ɪm'prest] [di'eɪgəʊ] ['diːpli] ;

The	sight	of	Ferdinand	in	all	his	splendor	impressed	Diego	deeply	;
这	视线	的	费迪南德	在	全部	他的	辉煌	印象深刻	迭戈	深	;

费迪南德威风凛凛的模样深深打动了迭戈；

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [aɪz] [fel] [ə'pɒn] [kwiːn] [ˌɪzə'belə] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['revərəns] [stəʊl]

but	when	his	young	eyes	fell	upon	Queen	Isabella	a	feeling	of	reverence	stole
但	什么时候	他的	年轻的	眼睛	跌倒	之上	女王	伊莎贝拉	一个	感觉	的	尊敬	偷窃

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [felt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

into	his	heart	which	could	only	be	compared	with	what	he	felt	for	his	father
进入	他的	心	哪个	可以	仅有的	是	比较的	和	什么	他	毛毡	为了	他的	父亲

.

:

.

但当他稚嫩的目光落在伊莎贝拉女王身上时，一种敬畏之情涌上心头，这种感觉只能与他对父亲的感情相提并论。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ə; eɪ] [kwiːn] , [ə; eɪ] [seɪnt] , [ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] , [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv]

Here	was	a	woman	,	a	Queen	,	a	saint	,	a	gentlewoman	,	the	soul	of
这里	曾是	一个	女士	,	一个	女王	,	一个	圣	,	一个	淑女	,	这	灵魂	的

['kɜːtəsi] ,

courtesy	,
礼貌	,

她是一位女性，一位女王，一位圣人，一位淑女，一位彬彬有礼的化身。

[ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'tegrəti] , [praʊd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [praʊd] , [miːk] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

the	model	of	integrity	,	proud	where	she	should	be	proud	,	meek	where	she	should
这	模型	的	正直	,	自豪的	在哪里	她	应该	是	自豪的	,	温顺	在哪里	她	应该

[biː; bi] [miːk] ,

be	meek	,
是	温顺	,

她是品格高尚的典范，该骄傲的地方骄傲，该谦逊的地方谦逊。

['nəʊbli] [æm'bɪʃəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] ,

nobly	ambitious	for	her	country	,	the	mother	of	her	people	,
高贵地	雄心勃勃	为了	她	国家	,	这	母亲	的	她	人们	,

她对国家怀有崇高的抱负，她是她的人民之母。

['redi] [tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)]['səʊldʒəz][ɪn]['bæt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

ready	to	lead	her	soldiers	in	battle	like	a	king	,
准备好	到	带领	她	士兵	在	战斗	喜欢	一个	国王	,

她准备像国王一样率领士兵作战。

[ænd; ənd] [ðen] ['niːlɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['baɪndɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [wuːndz] [æz; əz] [wʊd] [ə; eɪ]

and	then	kneeling	by	them	and	binding	up	their	wounds	as	would	a
和	然后	跪着	经过	他们	和	结合	向上	他们的	伤口	作为	会	一个

['mʌðə(r)] — ['diːˌeɪgoʊz][maɪnd][wɒz; wəz] ['lɒfti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['rendə(r)] [fʊl] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðɪs] [kwiːn] ,

mother	—	Diego's	mind	was	lofty	enough	to	render	full	tribute	to	this	Queen	,
母亲	—	迭戈的	头脑	曾是	高远	足够的	到	使成为	满的	贡	到	这	女王	,

然后跪在他们身边，像母亲一样包扎他们的伤口——迭戈的思想足够高尚，足以对这位女王表达充分的敬意。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['glɔːriəs] ['wɪmɪn] [huː] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .

one	of	the	most	glorious	women	who	ever	lived	.
一	的	这	最多	辉煌	女性	WHO	曾经	居住地	.

历史上最杰出的女性之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] [lɑːst] [saɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɔː(r)]
THE LAST SIGH OF THE MOOR
这 最后的 叹 的 这 泊

荒原的最后叹息

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [ʃɔːt] [nəʊ'vembə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] ['meltɪŋ] ['ɪntuː] ['twaɪlaɪt] [wen] [di'eɪgəʊ][ænd; ənd] [dɒn]
HE short November afternoon was melting into twilight when Diego and Don
他 短的 十一月 下午 曾是 融化 进入 暮 什么时候 迭戈 和 大学教师
[fə'liːpeɪ] , [wɪð] [freɪ] ['piːnjə] ,
Felipe , with Fray Piña ,
费利佩 , 和 磨损 菠萝 ,

十一月短暂的午后渐渐隐入暮色，迭戈和唐·费利佩，以及弗雷·皮尼亚，

[tʊk] [ðeə(r)] [weɪ] [ɒn] ['hɔːsbæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['plætəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['sæntə] - .
took their way on horseback across the plateau to the town of Santa Fé .
采取 他们的 方式 在 马背 穿过 这 高原 到 这 镇 的 圣诞老人 - .

他们骑马穿过高原，前往圣菲镇。

[ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] [p'ɜːsənz] ['gəʊɪŋ] ['həʊmwəd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['spektək(ə)l]
The plain was still thronged with persons going homeward after the great spectacle
这 清楚的 曾是 仍然 熙熙攘攘 和 人 去 回家 后 这 伟大的 奇观
[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
of the day ,
的 这 天 ,

平原上仍然挤满了看完当天盛况后回家的人们。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [dwelt] [ɪn]['sæntə] - [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kæmpt] [ˌaʊt'saɪd] .
and with those who dwelt in Santa Fé or were encamped outside .
和 和 那些 WHO 居住 在 圣诞老人 - 或者 是 营地 外部 .

以及那些居住在圣菲或露宿在圣菲以外的人们。

[ðə; ði]['ædmərəl][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] ['lɒdʒɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] [ɪn][ə; eɪ] [tɔːl] , [əʊld] [haʊs] ,
The Admiral had engaged lodgings for the party in a tall , old house ,
这 上将 有 已订婚的 住宿 为了 这 派对 在 一个 高的 , 老的 房子 ,

海军上将为一行人租了一栋高大的老房子作为住处。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [smɔːl] [taʊn] [weə(r)] [hiː; hi] [hɪm'self] [lɒdʒd] .
one of those in the original small town where he himself lodged .
一 的 那些 在 这 原来的 小的 镇 在哪里 他 他自己 已提交 .

其中一人就住在他最初居住的那个小镇上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [striːt] ,
It was in a crooked and retired street ,
它 曾是 在 一个 歪 和 退休 街道 ,

那条街蜿蜒曲折，人迹罕至。

[bʌt; bət][di'eɪgəʊ][ænd; ənd] [dɒn] [fə'liːpeɪ][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [wʌn] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv]
but Diego and Don Felipe were delighted to find that one window of
但 迭戈 和 大学教师 费利佩 是 高兴极了 到 寻找 那 一 窗户 的
[ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃeəd] [tə'geðə(r)] ,
the room which they shared together ,
这 房间 哪个 他们 共享 一起 ,

但迭戈和唐·费利佩欣喜地发现，他们共用的房间里有一扇窗户……

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːf] , [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pleɪn] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kæmpt] [ðə; ði] ['ɑːmiz]

under	the	roof	,	looked	toward	the	plain	upon	which	were	encamped	the	armies
在下面	这	屋顶	,	看起来	朝向	这	清楚的	之上	哪个	是	营地	这	军队

[ɒv; əv] [kæ'stiːl] [ænd; ənd]['ærəˌgɑːn] ,

of	Castile	and	Arragon	,
的	卡斯蒂利亚	和	阿拉贡	,

在屋檐下，眺望着平原，那里驻扎着卡斯蒂利亚和阿拉贡的军队。

[waɪl] [ə'nʌðə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ['væli]

while	another	gave	a	view	of	the	deep	and	narrow	valley
尽管	其他	给予	一个	看法	的	这	深的	和	狭窄的	谷

另一处则展现了幽深狭窄的山谷景色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] ['sæntə] - [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'liːgəd] ['sɪti] [ɒv; əv][grə'nɑːdə] .

that	lay	between	Santa	Fé	and	the	beleaguered	city	of	Granada	.
那	躺	之间	圣诞老人	-	和	这	饱受围困的	城市	的	格拉纳达	.

它位于圣菲和饱受战火蹂躏的格拉纳达市之间。

[də'rektli] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [leɪ] [ðə; ði] “ [geɪt] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , ” [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['geɪts] [ɒv; əv]

Directly	before	them	lay	the	“	Gate	of	Justice	,	”	one	of	the	main	gates	of
直接地	前	他们	躺	这	“	门	的	正义	,	”	一	的	这	主要的	大门	的

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

在他们正前方是“正义之门”，这是这座城市的主要城门之一。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts] ['taʊəz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)][nəʊ'vembə(r)][eə(r)] ,

and	from	its	towers	they	could	hear	,	in	the	clear	November	air	,
和	从	它是	塔楼	他们	可以	听到	,	在	这	清除	十一月	空气	,

在十一月晴朗的空气中，他们从塔楼上可以听到：

[ðə; ði] [ʃrɪl] [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði][muː'ezɪn; mjuː'ezɪn] , [ðə; ði] ['mɒzləm] [kɔːl] [tuː; tə] [preə(r)] .

the	shrill	cry	of	the	muezzin	,	the	Moslem	call	to	prayer	.
这	尖锐	哭	的	这	宣礼员	,	这	穆斯林	称呼	到	祷告	.

穆安津尖锐的呼喊声，穆斯林召唤人们祈祷。

“ [preə(r)] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [sliːp] — [ðæn; ðən] [sliːp] — [ðæn; ðən] [sliːp] .

“	Prayer	is	better	than	sleep	—	than	sleep	—	than	sleep	.
“	祷告	是	更好的	比	睡觉	—	比	睡觉	—	比	睡觉	.

“祈祷胜过睡眠——胜过睡眠——胜过睡眠。”

” ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['trævələrz] ['sʌpə(r)] , [æt; ət] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][ðə; ði]['ædmərəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

”	After	the	traveler's	supper	,	at	which	were	present	the	Admiral	and	his
”	后	这	旅行者的	晚餐	,	在	哪个	是	展示	这	上将	和	他的

[frend] , [ə'lɒnzoʊ][diː] [ˌkwɪntə'nɪlə] ,

friend	,	Alonzo	de	Quintanilla	,
朋友	,	阿隆佐	德	昆塔尼利亚	,

“在旅行者的晚餐之后，海军上将和他的朋友阿隆索·德·金塔尼利亚也出席了晚餐，

[diˈeɪgəʊ][ænd; ənd] [dɒn] [fə'liːpeɪ][wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðeə(r)] [ruːm] .

Diego	and	Don	Felipe	were	willing	enough	to	go	to	their	room	.
迭戈	和	大学教师	费利佩	是	愿意的	足够的	到	去	到	他们的	房间	.

迭戈和唐·费利佩很乐意回房间去。

[ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] .

They	felt	as	if	they	were	living	under	a	spell	of	enchantment	.
他们	毛毡	作为	如果	他们	是	活的	在下面	一个	拼写	的	魅力	.

他们感觉自己仿佛生活在魔法的魔咒之下。

[ðə; ði] ['splendɪd] ['pɜːsənɪdʒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] , [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

The	splendid	personages	they	had	seen	,	the	great	events	of	which	they	were
这	灿烂	人物	他们	有	已见	,	这	伟大的	活动	的	哪个	他们	是

[tuː; tə][biː; bi] [spek'tetər] ,

to	be	spectators	,
到	是	观众	,

他们曾见过的杰出人物，他们即将见证的伟大事件，

[ðə; ði] [pɒmp] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [ɪm'prest] [ðeə(r)] [jʌŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['paʊəfəli] .

the	pomp	and	glory	of	war	,	impressed	their	young	imaginations	powerfully	.
这	盛大场面	和	荣耀	的	战争	,	印象深刻	他们的	年轻的	想象力	强大的	.

战争的壮丽和荣耀，给他们年轻的想象力留下了深刻的印象。

[ɔːl'ðəʊ] ['taɪəd] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] [deɪ] [ɒv; əv]['træv(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] .

Although	tired	with	their	long	day	of	travel	and	excitement	,	they	could	not	sleep	.
虽然	疲劳的	和	他们的	长的	天	的	旅行	和	激动	,	他们	可以	不是	睡觉	.

虽然经历了一整天的旅途和兴奋，他们感到疲惫，但却无法入睡。

[səʊ][æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] .

So	an	hour	passed	.
所以	一个	小时	通过了	.

就这样，一个小时过去了。

[ðeɪ] [rəʊz][æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tə'wɔːd]

They	rose	at	last	,	and	,	as	they	were	gazing	out	of	the	window	toward
他们	玫瑰	在	最后的	,	和	,	作为	他们	是	凝视	出去	的	这	窗户	朝向

[ðə; ði][kæmp] ,

the	camp	,
这	营	,

他们终于起身，当他们凝视着窗外的营地时，

[æt; ət][ten] [ə'klɑːk] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] , ['laɪɪŋ] [ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ,

at	ten	o'clock	they	noticed	in	the	middle	of	the	camp	,	lying	a	mile	away	,
在	十	点钟	他们	注意到	在	这	中间	的	这	营	,	说谎	一个	英里	离开	,

十点钟的时候，他们注意到营地中央，距离营地一英里远的地方，

[ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] [fleɪm] [ʃuːt] ['skaɪwədz] .

a	great	mass	of	flame	shoot	skyward	.
一个	伟大的	大量的	的	火焰	射击	向天空	.

一大团火焰冲天而起。

['ɪnstəntli] [ðə; ði][kæmp][wɒz; wəz] [raʊzd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kə'məʊʃn] [ɪn][ðə; ði]

Instantly	the	camp	was	roused	,	and	there	was	a	great	commotion	in	the
即刻	这	营	曾是	唤醒	,	和	那里	曾是	一个	伟大的	骚动	在	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

营地里顿时热闹起来，镇上也一片混乱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[diː] [ˌkwɪntə'nɪlə] [ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] , ['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [stɪl] ['stændɪŋ] [æt; ət]

De	Quintanilla	ran	out	of	the	house	and	,	mounting	his	horse	,	still	standing	at
德	昆塔尼利亚	跑	出去	的	这	房子	和	,	安装	他的	马	,	仍然	常设	在

[ðə; ði][dɔː(r)] ,

the	door	,
这	门	,

德·昆塔尼利亚跑出房子，骑上马，仍然站在门口，

['gæləp] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kæmp] .

galloped	away	toward	the	camp	.
疾驰	离开	朝向	这	营	.

他策马飞奔向营地。

[ðə; ði]['faɪə(r)] , [ðəʊ] ['vaɪələnt] , [suːn] [bɜːnd] [ɪt'self] [aʊt] ,

The	fire	,	though	violent	,	soon	burned	itself	out	,
这	火	,	尽管	暴力	,	很快	烧伤	本身	出去	,

火势虽然猛烈，但很快就自行熄灭了。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][diː] [ˌkwɪntə'nɪlə] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tents]

and	in	an	hour	De	Quintanilla	returned	with	the	news	that	the	beautiful	tents
和	在	一个	小时	德	昆塔尼利亚	返回	和	这	消息	那	这	美丽的	帐篷

[ɪ'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kwiːn] [ˌɪzə'belə] ,

erected	by	the	King	for	Queen	Isabella	,
竖立	经过	这	国王	为了	女王	伊莎贝拉	,

一个小时后，德·昆塔尼利亚带回了国王为伊莎贝拉王后搭建的漂亮帐篷的消息。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['kæθərɪn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [swiːts] ,

the	Princess	Katharine	,	and	their	suites	,
这	公主	凯瑟琳	,	和	他们的	套房	,

凯瑟琳公主及其套房

[hæd; həd] [mɪ'stɪəriəsli] [kɔːt] ['faɪə(r)] [waɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz][æt; ət] [preə(r)] [ɪn][ðə; ði] [tent]

had	mysteriously	caught	fire	while	the	Queen	was	at	prayer	in	the	tent
有	神秘地	捕捉	火	尽管	这	女王	曾是	在	祷告	在	这	帐篷

[ə'reɪndʒd] [æz; əz][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] .

arranged	as	a	chapel	.
安排	作为	一个	教堂	.

当女王在布置成小教堂的帐篷里祈祷时，帐篷神秘地着火了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [mɪ'rækjələs] [ɪ'skeɪp] ,

She	had	made	an	almost	miraculous	escape	,
她	有	制成	一个	几乎	神奇	逃脱	,

她几乎奇迹般地逃脱了。

[ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][nɒt][ə; eɪ][laɪf][hæd; həd] [biːn] [lɒst] ,

and	by	her	courage	and	presence	of	mind	not	a	life	had	been	lost	,
和	经过	她	勇气	和	在场	的	头脑	不是	一个	生活	有	到过	丢失的	,

多亏了她的勇气和临危不乱，才没有造成人员伤亡。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['splendɪd] [rəʊ] [ɒv; əv] [tents] , [hʌŋ] [wɪð] [rɪtʃ] [brə'keɪdz] [ænd; ənd] ['gɔːdʒəsli]

although	the	splendid	row	of	tents	,	hung	with	rich	brocades	and	gorgeously
虽然	这	灿烂	排	的	帐篷	,	悬挂	和	富有的	锦缎	和	美极了

['fɜːnɪʃt] ,

furnished	,
提供	,

尽管那一排排华丽的帐篷，挂满了华丽的锦缎，装饰得富丽堂皇，

[wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['æʃɪz] .

were	only	a	heap	of	ashes	.
是	仅有的	一个	堆	的	灰烬	.

只剩下一堆灰烬。

“ [ðə; ði] [kwiːn] , ” [sed] [diː] [ˌkwɪntə'nɪlə] , [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [gruːp] ,

“	The	Queen	,	”	said	De	Quintanilla	,	to	the	listening	group	,
“	这	女王	,	”	说	德	昆塔尼利亚	,	到	这	聆听	团体	,

“女王，”德·昆塔尼利亚对旁听的人们说道。

“ [ʃəʊd] [æz; əz]['evə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ten] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] , ['biːɪŋ] [kəm'pəʊzd] [ænd; ənd]

“	showed	as	ever	the	spirit	of	ten	men	-	at	-	arms	,	being	composed	and
”	显示	作为	曾经	这	精神	的	十	男人	-	在	-	武器	,	存在	由	和

['iːv(ə)n] ['smaɪlɪŋ] ,

even	smiling	,
甚至	微笑	,

“一如既往地展现了十名英勇战士的精神，他们沉着冷静，甚至面带微笑。”

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌmbl] [tent] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	saying	that	the	humblest	tent	in	the	army	is	enough	to	shelter	her	,
和	说	那	这	最谦逊的	帐篷	在	这	军队	是	足够的	到	庇护所	她	,

并说军队里最简陋的帐篷也足以让她栖身。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] .

for	she	is	a	soldier	like	the	rest	of	the	army	.
为了	她	是	一个	士兵	喜欢	这	休息	的	这	军队	.

因为她和军队里的其他士兵一样，也是一名士兵。

” [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [di'eɪgəʊ][ænd; ənd] [dɒn] [fə'liːpeɪ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [sə'praɪzd] [wen] [freɪ] ['piːnjə]

”	The	next	morning	Diego	and	Don	Felipe	were	not	surprised	when	Fray	Piña
”	这	下一个	早晨	迭戈	和	大学教师	费利佩	是	不是	惊讶	什么时候	磨损	菠萝

[bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [seɪm] [ruː'tiːn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊd] [æt; ət][lɑː]['ræbɪdə][ænd; ənd]

began	at	once	the	same	routine	that	had	been	followed	at	La	Rabida	and
开始	在	一次	这	相同的	常规	那	有	到过	随后	在	拉	狂犬病	和

[æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][lɑːŋ'gɑːrə] .

at	the	castle	of	Langara	.
在	这	城堡	的	兰加拉	.

“第二天早上，迭戈和唐·费利佩并没有感到惊讶，因为弗雷·皮尼亚立刻开始了与在拉拉比达和兰加拉城堡一样的例行活动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːksəm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['tæntəlaɪzɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

It	was	irksome	to	them	and	tantalizing	to	be
它	曾是	烦人的	到	他们	和	诱人的	到	是

这让他们感到恼火，却又让他们心生向往。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	75	]
[	页	-	]

[第75页]

[held] [daʊn] [tuː; tə] [bʊks] [ænd; ənd] ['stʌdiz] [ɪn][ðeə(r)] ['nærəʊ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] ,

held	down	to	books	and	studies	in	their	narrow	little	room	,
握住	向下	到	图书	和	研究	在	他们的	狭窄的	小的	房间	,

他们被困在狭小的房间里，终日埋头读书学习。

[waɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kæmp] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [tʃɑːms] [ænd; ənd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]

while	living	in	the	midst	of	a	great	camp	with	all	its	charms	and	fascinations
尽管	活的	在	这	中间	的	一个	伟大的	营	和	全部	它是	魅力	和	魅力

[fɔː(r); fə(r)] [breɪv] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [bɔɪz] .

for	brave	and	imaginative	boys	.
为了	勇敢的	和	富有想象力的	男孩们	.

生活在一个充满魅力和吸引力的大型营地中，勇敢而富有想象力的男孩们会沉浸其中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [njuː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'piːl] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	they	knew	too	much	to	appeal	against	it	,
但	他们	知道	也	很多	到	上诉	反对	它	,

但他们知道的太多，无法提出上诉。

[fɔː(r); fə(r)] [freɪ] - [stɜːn] [ruːl] [wɒz; wəz] [ʌp'held] [baɪ][ðə; ði]['ædmərəl][ænd; ənd][baɪ]['dəʊnjɑː] [krɪ'stiːnə] .

for	Fray	Piña's	stern	rule	was	upheld	by	the	Admiral	and	by	Doña	Christina	.
为了	磨损	-	船尾	规则	曾是	维持	经过	这	上将	和	经过	多娜	克里斯蒂娜	.

弗雷·皮尼亚的严厉统治得到了海军上将和克里斯蒂娜夫人的支持。

[stɪl] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðeə(r)] [nju:] [laɪf] [ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt]

Still	**they**	**enjoyed**	**their**	**new**	**life**	**and**	**felt**	**as**	**if**	**they**	**were**	**living**	**every**	**minute**
仍然	他们	享受	他们的	新的	生活	和	毛毡	作为	如果	他们	是	活的	每一个	分钟

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

of	**it**	**.**
的	它	.

尽管如此，他们还是享受着新生活，感觉自己每一分钟都过得充实而有意义。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [kwi:n] [ˌɪzə'belə] [hæd; həd] [pʊt] [nju:] ['vɪgə(r)]['ɪntu:] ['evriθɪŋ] .

The	**arrival**	**of**	**Queen**	**Isabella**	**had**	**put**	**new**	**vigor**	**into**	**everything**	**.**
这	到达	的	女王	伊莎贝拉	有	放	新的	活力	进入	一切	.

伊莎贝拉女王的到来给一切都注入了新的活力。

[ðə; ði] ['ɑ:miz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][grə'nɑ:də][baɪ] [stɔ:m] ; [bʌt; bət] [kɪŋ]

The	**armies**	**were**	**impatient**	**to**	**take**	**the**	**city**	**of**	**Granada**	**by**	**storm**	**;**	**but**	**King**
这	军队	是	不耐烦	到	拿	这	城市	的	格拉纳达	经过	风暴	;	但	国王

['fɜ:d(ə)nænd] ,

Ferdinand	**,**
费迪南德	,

军队急于攻占格拉纳达城；但国王费迪南德，

[ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l]['səʊldʒə(r)] , [wʊd] [nɒt][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] .

a	**capable**	**soldier**	**,**	**would**	**not**	**consider**	**this**	**.**
一个	有能力的	士兵	,	会	不是	考虑	这	.

一个合格的士兵不会考虑这种事。

[frɒm; frəm] [spaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɔ:rɪʃ; 'mʊərɪʃ] ['prɪznər] [ə'keɪʒnəli] ['kæptʃəd] ,

From	**spies**	**and**	**the**	**Moorish**	**prisoners**	**occasionally**	**captured**	**,**
从	间谍	和	这	摩尔式	囚犯	偶尔	捕获	,

从间谍和偶尔俘获的摩尔战俘那里，

[bəuθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [nju:] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ʌtə(r)] [dɪˌmɒrəlaɪ'zeɪʃn] [wɪ'ðɪn]

both	**the**	**King**	**and**	**the**	**Queen**	**knew**	**that**	**there**	**was**	**utter**	**demoralization**	**within**
两个都	这	国王	和	这	女王	知道	那	那里	曾是	说出	士气低落	之内

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][grə'nɑ:də] .

the	**walls**	**of**	**Granada**	**.**
这	墙壁	的	格拉纳达	.

国王和王后都知道，格拉纳达城内士气低落。

[ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd] [ɪ'femɪnət] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['mɔ:rɪʃ; 'mʊərɪʃ] [kɪŋ] , ['bəuɑ:bdi] ,

The	**weak**	**and**	**effeminate**	**spirit**	**of**	**the**	**Moorish**	**King**	**,**	**Boabdil**	**,**
这	虚弱的	和	阴柔的	精神	的	这	摩尔式	国王	,	博阿布迪尔	,

摩尔国王博阿布迪尔软弱而阴柔的灵魂

[wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['kaunsəl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][daɪ] [wɪð] ['ɒnə(r)]

would	**not**	**listen**	**to**	**the**	**counsels**	**of**	**those**	**who**	**were**	**willing**	**to**	**die**	**with**	**honor**
会	不是	听	到	这	律师	的	那些	WHO	是	愿意的	到	死	和	荣誉

[ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [breɪk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

in	**an**	**attempt**	**to**	**break**	**out**	**of**	**the**	**city**	**.**
在	一个	试图	到	休息	出去	的	这	城市	.

他不会听取那些愿意为逃出这座城市而光荣牺牲的人的建议。

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv]['sev(ə)n] ,

His	**eldest**	**son**	**,**	**a**	**boy**	**of**	**seven**	**,**
他的	长子	儿子	,	一个	男生	的	七	,

他的长子，一个七岁的男孩，

[hæd; həd] [biː n] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] ['spænjədz] [wen] [æn; ən] ['efət] [wɒz; wəz] [meɪd] ['siːkrətli] [tuː; tə]

had	been	captured	by	the	Spaniards	when	an	effort	was	made	secretly	to
有	到过	捕获	经过	这	西班牙人	什么时候	一个	努力	曾是	制成	偷偷	到

['trænspɔːt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] .

transport	the	child	to	the	coast	.
运输	这	孩子	到	这	海岸	.

当有人试图秘密将孩子运送到海岸时，孩子被西班牙人抓获。

[ðɪs] [hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['bəuɑːbdi] .

This	had	broken	the	heart	of	Boabdil	.
这	有	破碎的	这	心	的	博阿布迪尔	.

这让博阿布迪尔心碎不已。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd]['wɔːfeə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd]

He	had	no	idea	of	civilized	warfare	,	and	would
他	有	不	主意	的	文明	战争	,	和	会

他对文明战争一无所知，而且会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[nɒt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['mesɪdʒɪz] [sent] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [wel] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ,

not	believe	the	messages	sent	him	that	the	boy	was	well	cared	for	,
不是	相信	这	消息	发送	他	那	这	男生	曾是	出色地	关心	为了	,

不相信那些告诉他男孩得到妥善照顾的信息。

[ænd; ənd] [kwiːn] [ˌɪzə'belə] [tʃɑːdʒd] [hɜː'self] [wɪð] [hɪz; ɪz]['welfeə(r)] .

and	Queen	Isabella	charged	herself	with	his	welfare	.
和	女王	伊莎贝拉	带电	她自己	和	他的	福利	.

伊莎贝拉女王将他的福祉视为己任。

[ðə; ði] [wɜːd] “ ['kɪzmet] ” — “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [feɪt] , ” ['pærəlaɪzd] [kɪŋ] ['bəuɑːbdi] .

The	word	“	Kismet	”	—	“	It	is	fate	,	”	paralyzed	King	Boabdil	.
这	单词	“	命运	”	—	“	它	是	命运	,	”	瘫痪	国王	博阿布迪尔	.

“Kismet”（意为“命运”）这个词让博阿布迪尔国王感到麻木。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæd; həd] [fɔːt] ['bəʊldli][ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən]

He	waited	where	his	ancestors	had	fought	boldly	and	had	taken
他	等待	在哪里	他的	祖先	有	战斗	大胆地	和	有	已采取

['despərət] [tʃɑːnsiz] [wɪð] [ˌʌn'ʃeɪkən] ['kʌrɪdʒ] .

desperate	chances	with	unshaken	courage	.
绝望的	机会	和	坚定不移	勇气	.

他静静地等待着，他的祖先曾在这里英勇作战，曾在这里冒着生命危险，展现出无比的勇气。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [hɑːd] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

Although	there	was	still	hard	fighting	to	be	done	,
虽然	那里	曾是	仍然	难的	斗争	到	是	完毕	,

尽管还有艰苦的战斗要做，

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪz] [led][tuː; tə] ['meni] ['splendɪd]

the	presence	of	the	Queen	and	her	ladies	led	to	many	splendid
这	在场	的	这	女王	和	她	女士们	引领	到	许多	灿烂

[entə'teɪnmənts] , [dʒaust] , [ænd; ənd] [tilt] .

entertainments	,	jousts	,	and	tilts	.
娱乐	,	比武	,	和	倾斜	.

女王和她的侍女们的到来，带来了许多精彩的娱乐活动、比武和竞技比赛。

['naɪðə(r)] [di'ɛɪgəʊ][nɔ:(r)] [dɒn] [fə'li:peɪ] , [nɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɑ:ti] , [sɔ:] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ði:z]

Neither	Diego	nor	Don	Felipe	,	nor	any	of	their	party	,	saw	anything	of	these
两者都不	迭戈	也不	大学教师	费利佩	,	也不	任何	的	他们的	派对	,	锯	任何事物	的	这些

['brɪliənt] ['geiəti] .

brilliant	gaieties	.
杰出的	欢乐	.

迭戈、唐·费利佩以及他们一行人，都没有看到这些精彩纷呈的欢乐场面。

[ðə; ði]['ædmərəl][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [rɪ'taɪəmənt] , [ɪk'sept] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ə'tend] [men] [ɪn]['paʊə(r)] ,

The	Admiral	lived	in	retirement	,	except	when	he	went	to	attend	men	in	power	,
这	上将	居住地	在	退休	,	除了	什么时候	他	去	到	出席	男人	在	力量	,

这位海军上将过着退休生活，只有偶尔才会去拜访一些位高权重的人。

[hu:z] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pru:v(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [plænz] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [bɪ'fɔ:(r)]

whose	understanding	and	approval	of	his	plans	he	wished	to	secure	before
谁	理解	和	赞同	的	他的	计划	他	希望	到	安全的	前

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɔvrinz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] .

making	his	final	appeal	to	the	sovereigns	after	the	city	should	have	fallen	.
制作	他的	最终的	上诉	到	这	君主	后	这	城市	应该	有	倒下	.

在城池陷落后，他希望在向君主提出最终请求之前，先获得他们的理解和认可。

[hi:; hi] [su:n] [faʊnd] [ðæt] , [ɔ:l'ðəʊ] [kɪŋ] ['fɜ:d(ə)nænd][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'vɜ:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['entəpraɪz] ,

He	soon	found	that	,	although	King	Ferdinand	was	not	averse	to	the	enterprise	,
他	很快	成立	那	,	虽然	国王	费迪南德	曾是	不是	反	到	这	企业	,

他很快发现，虽然费迪南国王并不反对这项事业，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv]

he	was	quite	willing	to	let	the	money	for	the	expedition	come	out	of
他	曾是	相当	愿意的	到	让	这	钱	为了	这	远征	来	出去	的

[ðə; ði] ['kɒfəz] [ɒv; əv] [kæ'sti:l] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['ærəˌgɑ:n] ,

the	coffers	of	Castile	instead	of	Arragon	,
这	金库	的	卡斯蒂利亚	反而	的	阿拉贡	,

他非常愿意让探险的资金从卡斯蒂利亚的国库而不是阿拉贡的国库中支出。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [nemd] [baɪ] [kæ'stɪliən] .

and	that	the	ships	should	be	named	by	Castilians	.
和	那	这	船舶	应该	是	命名	经过	卡斯蒂利亚人	.

而且这些船只应该由卡斯蒂利亚人命名。

[ə'lɒnzoʊ][di:] [ˌkwɪntə'nɪlə] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑ:d] - ['wɜ:kɪŋ] [ə'kaʊntənt] [hu:] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['deɪli]

Alonzo	de	Quintanilla	was	a	hard	-	working	accountant	who	went	to	his	daily
阿隆佐	德	昆塔尼利亚	曾是	一个	难的	-	在职的	会计	WHO	去	到	他的	日常的

['leɪbə(r)] ['ɜ:li] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [leɪt] .

labor	early	and	remained	late	.
劳动	早期的	和	剩余	晚的	.

阿隆索·德·金塔尼利亚是一位勤奋的会计，他每天早早到岗，很晚才下班。

[ɪn][ðə; ði]

In	the
在	这

在

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

['iːvnɪŋ] [hiː; hi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəl] , [freɪ] ['piːnjə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [lædz] , [sʌp]

evening	he	,	and	the	Admiral	,	Fray	Piña	,	and	the	two	lads	,	supped
晚上	他	,	和	这	上将	,	磨损	菠萝	,	和	这	二	小伙子们	,	喝

[tə'geðə(r)] ;

together	;
一起	;

晚上，他和海军上将弗雷·皮尼亚以及两个小伙子一起吃了晚饭；

[ðeə(r)] [tɔːk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] ['festɪvlz] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['vɔɪɪdʒ]

their	talk	was	not	of	festivals	,	but	of	the	chances	of	the	great	voyage
他们的	讲话	曾是	不是	的	节日	,	但	的	这	机会	的	这	伟大的	航程

[ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəl] .

of	the	Admiral	.
的	这	上将	.

他们谈论的不是节日，而是海军上将伟大航行的机会。

['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['lwis; 'lwiʃ][diː][ˌes 'tiː]

Sometimes	,	however	,	the	party	was	increased	by	the	presence	of	Luis	de	St
有时	,	然而	,	这	派对	曾是	增加	经过	这	在场	的	路易斯	德	英石

. ['eɪndʒl] ,

.	Angel	,
.	天使	,

然而，有时路易斯·德·圣安赫尔的出现会让聚会更加热闹。

['ɔːlsəʊ][æn; ən] [ə'kaʊntənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][diˈeɪgəʊ][diː]['dezə] ,

also	an	accountant	of	the	Queen	,	and	Father	Diego	de	Deza	,
还	一个	会计	的	这	女王	,	和	父亲	迭戈	德	德扎	,

还有女王的会计师，以及迭戈·德·德萨神父

['tjuːtə(r)][tuː; tə] [prɪns] [hwɑːn; 'dʒuːən][ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˌsaɪən'tɪfɪk] [men][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

tutor	to	Prince	Juan	and	one	of	the	most	scientific	men	of	the	age	.
导师	到	王子	胡安	和	一	的	这	最多	科学	男人	的	这	年龄	.

他是胡安王子的老师，也是当时最具科学精神的人之一。

[tuː; tə][hɪm] , [ɪn]['leɪtə(r)][laɪf] ,

To	him	,	in	later	life	,
到	他	,	在	之后	生活	,

对他而言，在晚年，

[ðə; ði]['ædmərəl][bɔː(r)]['trɪbjuːt][ɪn] ['raɪtɪŋ] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [wɪ'ðaʊt] [huːm] [hiː; hi]

the	Admiral	bore	tribute	in	writing	as	one	of	the	two	men	without	whom	he
这	上将	钻孔	贡	在	写作	作为	一	的	这	二	男人	没有	谁	他

[kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv][gɒt][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [speɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] .

could	never	have	got	the	support	of	the	Court	of	Spain	in	his	enterprise	.
可以	绝不	有	得到	这	支持	的	这	法庭	的	西班牙	在	他的	企业	.

这位海军上将以书面形式承认，他是如果没有另外两个人的支持，就永远无法获得西班牙宫廷的支持。

[ðə; ði] ['sekənd] [mæn][səʊ] [ɪ'mɔːrtəlaɪzd] [wɒz; wəz][hwɑːn; 'dʒuːən][pə'rɛz] .

The	second	man	so	immortalized	was	Juan	Perez	.
这	第二	男人	所以	永垂不朽	曾是	胡安	佩雷斯	.

第二位因此名垂青史的人是胡安·佩雷斯。

[wɪð] [ðə; ði] [tuː] [ˌiˌkliːzi'æstik] [ænd; ənd][ə'lɒnzoʊ][diː] [ˌkwɪntə'nɪlə] [ðə; ði]['ædmərəl][held] [lɒŋ]

With	the	two	ecclesiastics	and	Alonzo	de	Quintanilla	the	Admiral	held	long
和	这	二	教会人士	和	阿隆佐	德	昆塔尼利亚	这	上将	握住	长的

['kɔnfərənsis] ,

conferences	,
会议	,

海军上将与两位神职人员和阿隆索·德·金塔尼利亚进行了长时间的会谈。

[nɒt]['əʊnli][ɒn][ˌsaɪən'tɪfɪk]['sʌbdʒɪkts] ,

not	only	on	scientific	subjects	,
不是	仅有的	在	科学	主题	,

不仅限于科学领域，

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][best] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɜ:dʒɪŋ] [hɪz; ɪz][plæn][ə'pɒn][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n]

but	on	the	best	method	of	urging	his	plan	upon	the	King	and	the	Queen
但	在	这	最好的	方法	的	敦促	他的	计划	之上	这	国王	和	这	女王

[wen] [ðə; ði][taɪm] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][raɪp] .

when	the	time	should	be	ripe	.
什么时候	这	时间	应该	是	成熟	.

但要找到最佳方法，在时机成熟时向国王和王后提出他的计划。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][pleɪn][tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][di'eɪgəʊ][ænd; ənd] [dɒn] [fə'li:peɪ] [ðæt] [ðə; ði]

It	was	plain	to	the	quick	intelligence	of	Diego	and	Don	Felipe	that	the
它	曾是	清楚的	到	这	快的	智力	的	迭戈	和	大学教师	费利佩	那	这

[tu:] [i,kli:zi'æstik] ,

two	ecclesiastics	,
二	教会人士	,

迭戈和唐·费利佩敏锐地察觉到，这两位教士……

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm]['eɪb(ə)l] [ˌmæθəmə'tɪʃən] [ænd; ənd] [ə'strɔnəməz] ,

both	of	them	able	mathematicians	and	astronomers	,
两个都	的	他们	有能力的	数学家	和	天文学家	,

他们两人都是杰出的数学家和天文学家。

['fræŋkli] [kən'si:d] [ðə; ði][su:ˌpɪəri'ɒrəti][ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd] [ə'strɒnəmi] [tu:; tə][ðə; ði]['ædmərəl] ,

frankly	conceded	the	superiority	in	mathematics	and	astronomy	to	the	Admiral	,
坦率地说	承认	这	优势	在	数学	和	天文学	到	这	上将	,

坦率地承认海军上将在数学和天文学方面比自己更胜一筹。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'diəz][wɒz; wəz] ['streŋθ(ə)nd] [kən'tɪnjuəli] [baɪ][ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv]

and	their	faith	in	his	ideas	was	strengthened	continually	by	the	evidences	of
和	他们的	信仰	在	他的	想法	曾是	加强	持续	经过	这	证据	的

[hɪz; ɪz][eks]

his	ex
他的	前任

他们对他思想的信念因他前任的种种事迹而不断增强。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[ˌtreɪ'ɔ:rdənɛri] [ə'teɪnmənts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [greɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [p'aʊəz] [ænd; ənd] ['lɒfti] [ænd; ənd]

traordinary	attainments	,	as	well	as	his	great	natural	powers	and	lofty	and
非凡的	成就	,	作为	出色地	作为	他的	伟大的	自然的	权力	和	高远	和

[ˌʌn'sʌlid] ['kærəktə(r)] .

unsullied	character	.
纯洁无瑕的	特点	.

他拥有非凡的成就，以及卓越的天赋和高尚纯洁的品格。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['ʌðə(r)z] [hu:] ['sʌmtaɪmz] [dʒɔɪnd] [ðɪs] ['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [men] .

There	were	two	others	who	sometimes	joined	this	circle	of	remarkable	men	.
那里	是	二	其他的	WHO	有时	加入	这	圆圈	的	卓越	男人	.

还有另外两个人有时也会加入到这个杰出人士的圈子中。

[wʌn] [wɒz; wəz] [dɒn] [tə'mɑ:soʊ] , [hu:] [brɔ:t] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [naɪt] , [pɒns] [di:] ['li:ɔn] .

One	was	Don	Tomaso	,	who	brought	with	him	the	beautiful	knight	,	Ponce	de	Leon	.
一	曾是	大学教师	托马索	,	WHO	带来	和	他	这	美丽的	骑士	,	庞塞	德	莱昂	.

其中一位是唐·托马索，他带来了英俊的骑士庞塞·德·莱昂。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'pɑːsɪŋ] [gʊd] [lʊks] , [pɒns] [diː] ['liːɔn] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] ,

In	spite	of	his	surpassing	good	looks	,	Ponce	de	Leon	was	an	intelligent	man	,
在	尽管如此	的	他的	超越	好的	看起来	,	庞塞	德	莱昂	曾是	一个	聪明的	男人	,

[ænd; ənd][hæd; həd] ,

and	had	,
和	有	,

尽管庞塞·德·莱昂拥有俊美的外表，但他同时也是一位聪明人，并且.....

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pleʒə(r)] , ['stʌdid] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

for	his	own	pleasure	,	studied	navigation	.
为了	他的	自己的	乐趣	,	研究	导航	.

他出于兴趣学习了航海术。

[hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [mʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði]['ædmərəl][ænd; ənd] [freɪ] ['piːnjə] , ['stʌdiɪŋ] [mæps][ænd; ənd]

He	would	talk	much	with	the	Admiral	and	Fray	Piña	,	studying	maps	and
他	会	讲话	很多	和	这	上将	和	磨损	菠萝	,	学习	地图	和

['meɪkɪŋ] [ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] ,

making	astronomical	calculations	,
制作	天文	计算	,

他会和海军上将以及弗雷·皮尼亚进行很多交谈，研究地图并进行天文计算。

[waɪl] [ðə; ði]['deədev(ə)l] [naɪt] , ['twɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , ['klæŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɔːd] , [ænd; ənd]

while	the	Daredevil	Knight	,	twirling	his	mustaches	,	clanking	his	sword	,	and
尽管	这	胆大妄为者	骑士	,	旋转	他的	胡子	,	叮当作响	他的	剑	,	和

['rætlɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [spɜːz] ,

rattling	his	great	spurs	,
嘎嘎作响	他的	伟大的	马刺	,

而那位胆大妄为的骑士，一边捻着胡须，一边挥舞着宝剑，一边抖动着他那巨大的马刺，

[wʊd] [tʃɑːm] [diˈeɪgəʊ][ænd; ənd] [dɒn] [fə'liːpeɪ] [wɪð] ['stɔːriz] [ɒv; əv][dʒaust][æt; ət] [ɑːmz] ,

would	charm	Diego	and	Don	Felipe	with	stories	of	jousts	at	arms	,
会	魅力	迭戈	和	大学教师	费利佩	和	故事	的	比武	在	武器	,

他会用比武的故事来逗迭戈和唐·费利佩开心，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,

for	the	favor	of	the	ladies	,
为了	这	偏爱	的	这	女士们	,

为了博得女士们的欢心，

[ænd; ənd] ['splendɪd] [bɔːlz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðəʊz] [seɪm] ['leɪdɪz] [dɑːnst] [wɪð] ['gæləntˈ] ['dʒentlmən] .

and	splendid	balls	at	which	those	same	ladies	danced	with	gallant	gentlemen	.
和	灿烂	球	在	哪个	那些	相同的	女士们	跳舞	和	英勇	先生们	.

还有那些盛大的舞会，在这些舞会上，这些女士们与英俊的绅士们翩翩起舞。

['dəʊnjɑː] [krɪ'stiːnə] [wɒz; wəz][ɪn] [ə'tendəns] [ə'pɒn] [kwiːn] [ˌɪzə'belə] , [huː] , [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

Doña	Christina	was	in	attendance	upon	Queen	Isabella	,	who	,	with	the	King	,
多娜	克里斯蒂娜	曾是	在	出席	之上	女王	伊莎贝拉	,	WHO	,	和	这	国王	,

克里斯蒂娜夫人侍奉伊莎贝拉女王，女王与国王一起，

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][ɪn] [tents] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['splendɪd] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ]

lived	in	the	midst	of	the	camp	in	tents	almost	as	splendid	as	those	which
居住地	在	这	中间	的	这	营	在	帐篷	几乎	作为	灿烂	作为	那些	哪个

[hæd; həd] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['faɪə(r)][ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [ə'raɪv(ə)l] .

had	been	destroyed	by	fire	the	first	night	of	the	Queen's	arrival	.
有	到过	损毁	经过	火	这	第一的	夜晚	的	这	女王大学	到达	.

他们住在营地中央的帐篷里，这些帐篷几乎和女王抵达当晚被大火烧毁的那些帐篷一样华丽。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [dɒn] [fə'liːpeɪ][ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ; [ænd; ənd]

It	was	arranged	that	Don	Felipe	should	visit	his	mother	once	a	week	;	and
它	曾是	安排	那	大学教师	费利佩	应该	访问	他的	母亲	一次	一个	星期	;	和

[ðə; ði][fɜːst] ['vɪzɪt]

the	first	visit
这	第一的	访问

约定唐·费利佩每周去看望他的母亲一次；第一次探望

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 79]

[页 -]

[第79页]

[hiː; hi] [peɪd] ['dəʊnjɑː] [krɪ'stiːnə] [hiː; hi] [ɑːskt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [di'ɛɪgəʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

he	paid	Doña	Christina	he	asked	permission	to	bring	Diego	,	which	was
他	有薪酬的	多娜	克里斯蒂娜	他	问	允许	到	带来	迭戈	,	哪个	曾是

['grɑːntɪd] .

granted	.
的确	.

他付钱给克里斯蒂娜夫人，请求允许带迭戈来，克里斯蒂娜夫人同意了。

[ðɪs] [geɪv] [di'ɛɪgəʊ] [greɪt] [dʒɔɪ] .

This	gave	Diego	great	joy	.
这	给予	迭戈	伟大的	喜悦	.

这让迭戈非常高兴。

[nɒt] ['əʊnli][dɪd][hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['dəʊnjɑː] [krɪ'stiːnə] ,

Not	only	did	he	wish	to	see	the	kind	and	gentle	Doña	Christina	,
不是	仅有的	做过	他	希望	到	看	这	种类	和	温和的	多娜	克里斯蒂娜	,

他不仅想见见善良温柔的克里斯蒂娜夫人，

[bʌt; bət][hiː; hi] [lɒŋd] ['ɑːdntli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['splendɪd] [ɪn'kæmpmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]

but	he	longed	ardently	to	see	the	splendid	encampment	,	and	the	great
但	他	渴望	热切地	到	看	这	灿烂	营地	,	和	这	伟大的

[kwiːn] ,

Queen	,
女王	,

但他热切地渴望见到那壮丽的营地和伟大的女王。

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['revərəns] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] ['deɪtɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz]

for	whom	he	had	a	reverence	and	affection	dating	back	to	the	days
为了	谁	他	有	一个	尊敬	和	感情	约会	后退	到	这	天

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] ['vɪzɪt][tuː; tə][lɑː]['ræbɪdə] ,

of	his	first	visit	to	La	Rabida	,
的	他的	第一的	访问	到	拉	狂犬病	,

他对这位人物怀有崇敬和喜爱之情，这份感情可以追溯到他第一次访问拉拉比达的时候。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz][ðə; ði][wʌn]['pɜːs(ə)n] [huː] [wʊd] ['əʊpən][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]

and	to	whom	he	looked	as	the	one	person	who	would	open	the	way	of
和	到	谁	他	看起来	作为	这	一	人	WHO	会	打开	这	方式	的

['glɔːri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

glory	to	his	father	.
荣耀	到	他的	父亲	.

他认为只有他才能为他的父亲开辟通往荣耀的道路。

[ɒn][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [deɪ] [ðə; ði] [tuː] [juːðz] , [wɪð] [freɪ] ['piːnjə] , [set] [aʊt] [ɒn] [fʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

On	the	appointed	day	the	two	youths	,	with	Fray	Piña	,	set	out	on	foot	for	the
在	这	任命	天	这	二	青年	,	和	磨损	菠萝	,	放	出去	在	脚	为了	这

[kæmp] .

camp	.
营	.

到了约定的日子，两个年轻人和弗雷·皮尼亚一起步行前往营地。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [drest] [ə'laɪk] , ['suːtəbli; 'sjuːtəbli] , [bʌt; bət] [wɪð] [mʌtʃ] [sɪm'plɪsəti] .

They	were	both	dressed	alike	,	suitably	,	but	with	much	simplicity	.
他们	是	两个都	穿着	同样	,	适当地	,	但	和	很多	简单	.

他们俩穿着相似的衣服，都很得体，但款式却很简洁。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['stɑːtɪd] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɒdʒɪŋz] [di'eɪgəʊ] [lʊkt] [bæk] ,

As	the	two	started	off	from	the	door	of	their	lodgings	Diego	looked	back	,
作为	这	二	开始	离开	从	这	门	的	他们的	住宿	迭戈	看起来	后退	,

两人走出住处时，迭戈回头看了一眼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pæŋ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

and	a	sudden	pang	went	to	his	heart	.
和	一个	突然	疼痛	去	到	他的	心	.

他突然感到一阵心痛。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [huː] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] , [wɒz; wəz] ['ʃæbɪli] [drest] ,

His	father	,	who	stood	watching	him	,	was	shabbily	dressed	,
他的	父亲	,	WHO	站立	观看	他	,	曾是	破旧地	穿着	,

他的父亲站在一旁看着他，衣衫褴褛。

[ɔːl'ðəʊ] [wɪð] [ðæt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['niːtnəs] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm] .

although	with	that	extraordinary	neatness	which	always	distinguished	him	.
虽然	和	那	非凡的	整洁	哪个	总是	杰出的	他	.

尽管他一贯保持着那种非凡的整洁。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə][di'eɪgəʊ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['sækrɪfaɪsɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]

It	suddenly	came	home	to	Diego	the	patient	sacrifices	made	for	him	by	his
它	突然	来了	家	到	迭戈	这	病人	牺牲	制成	为了	他	经过	他的

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

迭戈突然意识到父亲为他做出的耐心牺牲。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪə(r)] [wel] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'peɪ]

and	a	passionate	desire	welled	up	in	his	heart	that	some	day	he	might	repay
和	一个	热情的	欲望	井	向上	在	他的	心	那	一些	天	他	可能	偿还

[ðæt] ['fɑːðə(r)] ,

that	father	,
那	父亲	,

他心中燃起了强烈的愿望，希望有一天能够报答父亲。

[səʊ]['nəʊb(ə)l][ɪn] ['evri] [wei] , [ænd; ənd] [jet] [wɪð] [ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

so	noble	in	every	way	,	and	yet	with	the	tenderness	of	a	woman	.
所以	高贵	在	每一个	方式	,	和	然而	和	这	压痛	的	一个	女士	.

她各方面都如此高贵，却又带着女性的温柔。

[bʌt; bət][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l]

But	more	cheerful
但	更多的	快乐

但更快乐

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[θɔːts] [fɪld] ['diːˌeɪgoʊz]['ɑːd(ə)nt] [jʌŋ] [maɪnd][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [dɒn] [fə'liːpeɪ] , [wɪð] [freɪ]

thoughts	filled	Diego's	ardent	young	mind	as	he	and	Don	Felipe	,	with	Fray
想法	已填	迭戈的	热心	年轻的	头脑	作为	他	和	大学教师	费利佩	,	和	磨损

['piːnjə] ,

Piña	,
菠萝	,

迭戈和唐·费利佩，还有弗雷·皮尼亚，思绪万千，充满了迭戈炽热的少年心灵。

[pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'kæmpmənt] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tents] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]

passed	through	the	great	encampment	and	finally	came	to	the	tents	occupied	by
通过了	通过	这	伟大的	营地	和	最后	来了	到	这	帐篷	占领	经过

[ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪz] .

the	Queen	and	her	ladies	.
这	女王	和	她	女士们	.

穿过庞大的营地，最后来到了女王和她的侍女们居住的帐篷。

['dəʊnjɑː] [krɪ'stiːnə] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kaɪndnəs] ,

Doña	Christina	received	them	with	the	greatest	kindness	,
多娜	克里斯蒂娜	已收到	他们	和	这	最	仁慈	,

克里斯蒂娜夫人热情地接待了他们。

['meɪkɪŋ] ['kɜːtiəs] [ɪn'kwaɪəriz][ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəl][ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wen]

making	courteous	inquiries	of	the	Admiral	and	expressing	much	satisfaction	when
制作	有礼貌	查询	的	这	上将	和	表达	很多	满意	什么时候

[freɪ] ['piːnjə][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [dɒn] [fə'liːpeɪ][ænd; ənd][di'eɪgəʊ] .

Fray	Piña	told	her	of	the	good	conduct	of	Don	Felipe	and	Diego	.
磨损	菠萝	讲述	她	的	这	好的	执行	的	大学教师	费利佩	和	迭戈	.

她礼貌地向海军上将询问情况，当弗雷·皮尼亚告诉她唐·费利佩和迭戈的良好行为时，她表示非常满意。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'wɔːdɪd] , ” [sed] ['dəʊnjɑː] [krɪ'stiːnə] .

“	You	shall	be	rewarded	,	”	said	Doña	Christina	.
“	你	将	是	奖励	,	”	说	多娜	克里斯蒂娜	.

“你会得到奖赏的，”克里斯蒂娜夫人说道。

“ [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [kwiːn] [sets] [fɔːθ] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] [kæ'stɪliən] [truːps] , [ænd; ənd] ,

“	In	an	hour	the	Queen	sets	forth	to	review	the	Castilian	troops	,	and	,
“	在	一个	小时	这	女王	套	前进	到	审查	这	卡斯蒂利亚语	军队	,	和	,

“一个小时后，女王将启程检阅卡斯蒂利亚军队，

[ɪf] [freɪ] ['piːnjə] [wɪl] [pə'mɪt] , [juː; jʊ] [meɪ] [bəuθ] [siː] [ðæt] ['splendɪd] [saɪt] .

if	Fray	Piña	will	permit	,	you	may	both	see	that	splendid	sight	.
如果	磨损	菠萝	将要	允许	,	你	可能	两个都	看	那	灿烂	视线	.

如果弗雷·皮尼亚允许的话，你们俩都可以欣赏到那壮丽的景色。

” [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][di'eɪgəʊ] [liːpt] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [dɒn] [fə'liːpeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd]

”	The	heart	of	Diego	leaped	with	joy	,	and	he	and	Don	Felipe	exchanged
”	这	心	的	迭戈	跳跃	和	喜悦	,	和	他	和	大学教师	费利佩	交换

[dɪ'laɪtɪd] ['glɑːnsɪz] .

delighted	glances	.
高兴极了	眼神	.

迭戈心中欣喜若狂，他和唐·费利佩交换了一个欣喜的眼神。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['dəʊnjɑː] [krɪ'stiːnəz] ['djuːti][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [kwiːn] [ðæt] [deɪ] .

It	was	not	Doña	Christina's	duty	to	attend	the	Queen	that	day	.
它	曾是	不是	多娜	克里斯蒂娜的	责任	到	出席	这	女王	那	天	.

那天，侍奉女王并非克里斯蒂娜夫人的职责。

[wen] [ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['trʌmpɪts] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] [dɪ'sembə(r)] [nuːn] [ə'naʊnst] [ðæt]

When	the	blowing	of	the	silver	trumpets	in	the	clear	December	noon	announced	that
什么时候	这	吹	的	这	银	小号	在	这	清除	十二月	中午	宣布	那

[ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt][tuː; tə] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tent] ,

the	Queen	was	about	to	issue	from	her	tent	,
这	女王	曾是	关于	到	问题	从	她	帐篷	,

十二月晴朗的正午，银色的号角声响起，宣告女王即将从帐篷中走出。

[freɪ] ['piːnjə][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [lædz] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns]

Fray	Piña	and	the	two	lads	went	out	and	stood	at	a	respectful	distance
磨损	菠萝	和	这	二	小伙子们	去	出去	和	站立	在	一个	尊重	距离

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['splendɪd] [saɪt] .

watching	the	splendid	sight	.
观看	这	灿烂	视线	.

弗雷·皮尼亚和两个小伙子走了出去，站在一段保持礼貌的距离，欣赏着这壮丽的景象。

[ðə; ði] [kwiːnz] ['tʃɑːdʒə(r)] , [ə; eɪ][suː'pɜːb][wɔː(r)] [hɔːs] , [wɒz; wəz][led] [aʊt] ,

The	Queen's	charger	,	a	superb	war	horse	,	was	led	out	,
这	女王大学	充电器	,	一个	高超	战争	马	,	曾是	引领	出去	,

女王的战马，一匹优秀的战马，被牵了出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [naɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	a	brilliant	array	of	knights	and	the
和	一个	杰出的	大批	的	骑士	和	这

还有一群英姿飒爽的骑士和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

['gɔːdʒəs] ['bɒdi] - [gɑːd] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

gorgeous	body	-	guard	awaited	her	.
华丽的	身体	-	警卫	等待中	她	.

一位英俊的保镖在等着她。

[kwiːn] [ˌɪzə'belə] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [tent] ['eskɔːtid] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪz] .

Queen	Isabella	issued	from	her	tent	escorted	by	her	ladies	.
女王	伊莎贝拉	发布	从	她	帐篷	护送	经过	她	女士们	.

伊莎贝拉女王在侍女们的陪同下走出帐篷。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['hænsəm] [bʌt; bət]['sɪmp(ə)l]['raɪdɪŋ] ['kɒstjuːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [bʌt; bət]

She	wore	a	handsome	but	simple	riding	costume	and	the	same	light	but
她	穿着	一个	英俊的	但	简单的	骑术	戏服	和	这	相同的	光	但

['bjuːtɪf(ə)l] ['kɔːsəlet; ˌkɔːsə'let][ænd; ənd] [ɑːm] - ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['glɪtərɪŋ] [tʃeɪn] [meɪl] .

beautiful	corselet	and	arm	-	pieces	of	glittering	chain	mail	.
美丽的	紧身胸衣	和	手臂	-	件	的	闪闪发光	链	邮件	.

她身着一套漂亮但款式简洁的骑装，搭配同样轻盈但精美的闪亮锁子甲紧身胸衣和臂甲。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] , [feə(r)] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [rɪ'splendənt] [kæsk] [wɪð] ['pɜːp(ə)l]

On	her	delicate	,	fair	head	was	a	small	and	resplendent	casque	with	purple
在	她	精美的	,	公平的	头	曾是	一个	小的	和	灿烂	头盔	和	紫色的

[pluːmz] .

plumes	.
羽流	.

她娇嫩的金发上戴着一顶小巧而华丽的盔甲，上面装饰着紫色的羽毛。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .

She	was	that	day	the	sovereign	and	the	soldier	.
她	曾是	那	天	这	主权	和	这	士兵	.

那天，她既是君主又是战士。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [freɪ] ['piːnjə][ʃiː; ʃi] [baʊd] [tuː; tə][hɪm] ['kɜːtiəsli] [ænd; ənd] [spəʊk] [ə; eɪ]

As	she	caught	sight	of	Fray	Piña	she	bowed	to	him	courteously	and	spoke	a
作为	她	捕捉	视线	的	磨损	菠萝	她	鞠躬	到	他	礼貌地	和	辐	一个

[wɜːd] [tuː; tə]['dəʊnjɑː] [krɪ'stiːnə] ,

word	to	Doña	Christina	,
单词	到	多娜	克里斯蒂娜	,

她一见到弗雷·皮尼亚，就礼貌地向他鞠了一躬，然后和多娜·克里斯蒂娜说了几句话。

[huː] [ˈbekən] [tuː; tə] [freɪ] [ˈpiːnjə][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [juːðz] .

who	beckoned	to	Fray	Piña	and	the	two	youths	.
WHO	招手	到	磨损	菠萝	和	这	二	青年	.

他向弗雷·皮尼亚和那两个年轻人招了招手。

[diˈeɪgəʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]

Diego	could	have	shouted	for	joy	when	he	found	himself	approaching	the
迭戈	可以	有	喊叫	为了	喜悦	什么时候	他	成立	他自己	接近	这

[kwiːn] .

Queen	.
女王	.

当迭戈发现自己正接近女王时，他简直想欢呼雀跃。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [fɜːst] [tuː; tə] [freɪ] [ˈpiːnjə] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [dɒn] [fəˈliːpeɪ] , [ˈseɪɪŋ] :

She	spoke	first	to	Fray	Piña	,	and	then	to	Don	Felipe	,	saying	:
她	辐	第一的	到	磨损	菠萝	,	和	然后	到	大学教师	费利佩	,	说	:

她先跟弗雷·皮尼亚说了话，然后又跟唐·费利佩说了话，说道：

“ [aiˌeɪ ˈem] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)] , [dɒn] [fəˈliːpeɪ] ,

“	I	am	pleased	to	hear	,	Don	Felipe	,
“	我	是	高兴	到	听到	,	大学教师	费利佩	,

“我很高兴听到这个消息，费利佩先生，

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [kənˈdʌkt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [əˈbeɪ] ,

that	your	conduct	is	good	and	that	you	have	learned	how	to	obey	,
那	你的	执行	是	好的	和	那	你	有	学习	如何	到	服从	,

你的行为举止良好，并且学会了服从。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈnesəsəri] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˈkredɪtəbli] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

which	is	a	necessary	thing	for	all	who	wish	to	live	creditably	in	the	world	.
哪个	是	一个	必要的	事物	为了	全部	WHO	希望	到	居住	值得称赞地	在	这	世界	.

对于所有希望在这个世界上体面地生活的人来说，这是必不可少的。

” [ðen] , [ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][diˈeɪgəʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈswiːtli] :

”	Then	,	turning	to	Diego	,	she	said	,	sweetly	:
”	然后	,	转弯	到	迭戈	,	她	说	,	甜蜜地	:

然后，她转向迭戈，温柔地说：

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][diˈeɪgəʊ] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈkæptɪn] [huːm] [aɪ] [ɪˈstiːm] [ˈhaɪli] .

“	And	this	is	Diego	,	the	son	of	the	great	captain	whom	I	esteem	highly	.
“	和	这	是	迭戈	,	这	儿子	的	这	伟大的	队长	谁	我	尊重	高度	.

“这位是迭戈，是我非常敬重的那位伟大船长的儿子。”

[aɪ] [rɪˈmembə(r)] [ðɪs] [juːθ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læd] [wen] [fɜːst] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][æt; ət]

I	remember	this	youth	as	a	little	lad	when	first	his	father	came	to	me	at
我	记住	这	青年	作为	一个	小的	小伙子	什么时候	第一的	他的	父亲	来了	到	我	在

[ˈkɔːdəvə] [ˈsev(ə)n] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .

Cordova	seven	years	ago	.
科尔多瓦	七	年	前	.

我记得七年前他父亲第一次来科尔多瓦找我时，这个年轻人还是个小男孩。

” [ðen] [ðə; ði] [rɪˈembrəns] [ɒv; əv][diˈeɪgəʊ] [ˈfɔːlɪŋ]

”	Then	the	remembrance	of	Diego	falling
”	然后	这	纪念	的	迭戈	坠落

然后，我想起了迭戈倒下的情景。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[əˈsliːp] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪɪs] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] , ['seɪɪŋ] :

asleep	on	the	steps	of	the	dais	came	to	the	Queen	,	and	she	smiled	,	saying	:
睡着了	在	这	步骤	的	这	台	来了	到	这	女王	,	和	她	微笑	,	说	:

睡在讲台台阶上的那个人来到女王面前，女王微笑着说：

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læd] [ðen] , [ænd; ənd] [fel] [əˈsliːp] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [əˈpɒn]

“	You	were	but	a	little	lad	then	,	and	fell	asleep	with	your	head	upon
”	你	是	但	一个	小的	小伙子	然后	,	和	跌倒	睡着了	和	你的	头	之上

[maɪ] [niː] .

my	knee	.
我的	膝盖	.

“那时你还是个小男孩，枕着我的膝盖睡着了。”

[ɔːl] [juːðz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][ɑː(r); ə(r)][dɪə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

All	youths	of	your	age	are	dear	to	me	,
全部	青年	的	你的	年龄	是	亲爱的	到	我	,

所有和你们同龄的年轻人我都非常喜爱。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðem; ðəm][ai] [siː] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [speɪn] .

for	in	them	I	see	the	hope	of	Spain	.
为了	在	他们	我	看	这	希望	的	西班牙	.

因为我从他们身上看到了西班牙的希望。

” [wɪð] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [kwiːn] [baʊd] [ɪn] [dɪsˈmɪs(ə)l] , [ænd; ənd] , ['maʊntɪŋ] ,

”	With	that	the	great	Queen	bowed	in	dismissal	,	and	,	mounting	,
”	和	那	这	伟大的	女王	鞠躬	在	解雇	,	和	,	安装	,

“说完，伟大的女王鞠躬谢绝众人，然后登上了马车，

[ʃəʊd] ['pɜːfɪkt] ['hɔːsmənʃɪp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləp] [ænd; ənd] [rəʊd]

showed	perfect	horsemanship	as	she	put	her	horse	to	the	gallop	and	rode
显示	完美的	马术	作为	她	放	她	马	到	这	驰骋	和	骑

[ɒf] ,

off	,
离开	,

她骑术精湛，策马疾驰而去。

['fɒləʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['retɪnjuː] .

followed	by	her	retinue	.
随后	经过	她	随从	.

随后是她的随从。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [wɪð] [freɪ] ['piːnjə] ,

The	two	boys	,	with	Fray	Piña	,
这	二	男孩们	,	和	磨损	菠萝	,

这两个男孩和弗雷·皮尼亚在一起，

['skæmpə] [θruː] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðeɪ]

scampered	through	the	camp	and	were	able	to	reach	a	point	where	they
四处逃窜	通过	这	营	和	是	有能力的	到	抵达	一个	观点	在哪里	他们

[hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæˈstɪliən] [truːps] [drɔːn] [ʌp] [ɪn] ['splendɪd] ['ɔːdə(r)] [əˈpɒn] [ðə; ði]

had	a	full	view	of	the	Castilian	troops	drawn	up	in	splendid	order	upon	the
有	一个	满的	看法	的	这	卡斯蒂利亚语	军队	绘制	向上	在	灿烂	命令	之上	这

['əʊpən] [pleɪn] .

open	plain	.
打开	清楚的	.

他们穿过营地，到达了一个可以俯瞰开阔平原上整齐列队的卡斯蒂利亚军队的地方。

[ðə; ði] [kwiːnz] [əˈpɪərəns] [wɒz; wəz] [ˈgriːtɪd] [wɪð] [ˈθʌnd(ə)rɪŋ] [tʃɪəz] , [wɪð] [ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv]

The	Queen's	appearance	was	greeted	with	thundering	cheers	,	with	the	clash	of
这	女王大学	外貌	曾是	问候	和	雷鸣	干杯	,	和	这	冲突	的

[lɑːns] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [eə(r)] ,

lances	in	the	bright	air	,
长矛	在	这	明亮的	空气	,

女王的出现赢得了雷鸣般的欢呼声，长矛在明亮的天空中碰撞作响。

[ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [ˈrætlɪŋ] [ɒv; əv] [sɔːrdz] [ɪn][ðeə(r)] [ˈskæbəd] [ænd; ənd][sˈælvəʊz][ɒv; əv] [ɑːˈtɪləri] ,

the	joyous	rattling	of	swords	in	their	scabbards	and	salvos	of	artillery	,
这	欢乐	嘎嘎作响	的	剑	在	他们的	剑鞘	和	齐射	的	炮兵	,

刀剑在剑鞘中欢快地碰撞作响，炮火齐鸣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [hɪm] .

and	the	playing	of	the	national	hymn	.
和	这	玩耍	的	这	国家的	圣歌	.

以及奏唱国歌。

[kwiːn] [ˌɪzəˈbelə] [rəʊd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ræŋks] [ɪnˈspektɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] [aɪ]

Queen	Isabella	rode	up	and	down	the	ranks	inspecting	everything	with	a	keen	eye
女王	伊莎贝拉	骑	向上	和	向下	这	排名	检查	一切	和	一个	敏锐的	眼睛

[ænd; ənd] [ʃɑːp] [ˈdʒʌdʒmənt] ,

and	sharp	judgment	,
和	锋利的	判断	,

伊莎贝拉女王骑马在队伍中来回巡视，目光锐利，判断精准。

[ˈkwestʃənɪŋ] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ]

questioning	the	officers	with	the	knowledge	of	a	king	as	well	as	of	a
提问	这	警官	和	这	知识	的	一个	国王	作为	出色地	作为	的	一个

[kwiːn] .

queen	.
女王	.

以国王和王后的知识来审问官员。

[wen] [ðə; ði] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)] , [ðə; ði] [truːps] [ˈmɑːtʃt] [pɑːst] , [səˈljuːt, sɑːˈluːte][ðeə(r)]

When	the	inspection	was	over	,	the	troops	marched	past	,	saluting	their
什么时候	这	检查	曾是	超过	,	这	军队	行军	过去的	,	敬礼	他们的

['sɒvrɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] ,

sovereign	;	and	the	Queen	,
主权	;	和	这	女王	,

检阅结束后，士兵们列队走过，向君主敬礼；女王也向他们致敬。

[wɪð] [ðə; ði] [greɪt]

with	the	great
和	这	伟大的

伟大的

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

['stændəd] [ɒv; əv] [kæ'stiːl] [held] [əˈbʌv] [hɜː(r); hə(r)] , ['greɪsfəli] [əkˈnɒlɪdʒd] ['evri] [sə'luːt] .

standard	of	Castile	held	above	her	,	gracefully	acknowledged	every	salute	.
标准	的	卡斯蒂利亚	握住	多于	她	,	优雅地	已确认	每一个	礼炮	.

她高举着卡斯蒂利亚的旗帜，优雅地回应着每一个敬礼。

[ðə; ði] [mɑːtʃ] - [pɑːst][ˈəʊvə(r)] , [ðə; ði] [kwiːn] [ðen] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [sɪk] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

The	march	-	past	over	,	the	Queen	then	visited	the	sick	quarters	of	the	camp	,
这	行进	-	过去的	超过	,	这	女王	然后	到访	这	生病的	四分之一	的	这	营	,

阅兵式结束后，女王随后视察了军营的医务室。

['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [tents] , ['tʃɪərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['inmeits] .

going	through	the	hospital	tents	,	cheering	and	encouraging	the	poor	inmates	.
去	通过	这	医院	帐篷	,	欢呼	和	鼓励	这	贫穷的	囚犯	.

穿过医院帐篷，为贫困的病人加油鼓劲。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['retɪnjuː] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]

When	this	was	over	and	the	Queen	,	with	her	retinue	,	returned	to	the
什么时候	这	曾是	超过	和	这	女王	,	和	她	随从	,	返回	到	这

['rɔɪəl] [tents] ,

royal	tents	,
皇家	帐篷	,

事情结束后，女王和她的随从返回了皇家帐篷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

it	was	late	in	the	afternoon	.
它	曾是	晚的	在	这	下午	.

当时已是傍晚时分。

[freɪ] ['piːnjə][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [lædz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn]['dəʊnjɑː] [krɪ'stiːnəz] [tent] [tuː; tə] [siː]

Fray	Piña	and	the	two	lads	were	already	in	Doña	Christina's	tent	to	see
磨损	菠萝	和	这	二	小伙子们	是	已经	在	多娜	克里斯蒂娜的	帐篷	到	看

[ðə; ði] [kwiːn] [dɪs'maʊnt] .

the	Queen	dismount	.
这	女王	下马	.

弗雷·皮尼亚和那两个小伙子已经到了克里斯蒂娜王后的帐篷里，准备观看王后下马。

['dəʊnjɑː] [krɪ'stiːnə] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tent] , ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Doña	Christina	,	within	the	tent	,	opened	the	door	.
多娜	克里斯蒂娜	,	之内	这	帐篷	,	打开	这	门	.

帐篷里的克里斯蒂娜夫人打开了门。

[ʃiː; ʃi] [held] [baɪ][ðə; ði][hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] - [aɪd] , [dɑːk] - [skɪnd] , [sæd] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [ə'baʊt]

She	held	by	the	hand	a	little	black	-	eyed	,	dark	-	skinned	,	sad	-	looking	boy	about
她	握住	经过	这	手	一个	小的	黑色的	-	眼睛	,	黑暗的	-	去皮	,	伤心	-	寻找	男生	关于

[ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][fər'nændoʊ] .

the	age	of	little	Fernando	.
这	年龄	的	小的	费尔南多	.

她牵着一个黑眼睛、皮肤黝黑、看起来很忧郁的小男孩的手，小男孩的年纪和小费尔南多差不多。

“ [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː; tə] [freɪ] ['piːnjə] , [ɪn] ['spæniʃ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,

“	This	,	”	she	said	,	to	Fray	Piña	,	in	Spanish	,	which	the	child	did	not	understand	,
“	这	,	”	她	说	,	到	磨损	菠萝	,	在	西班牙语	,	哪个	这	孩子	做过	不是	理解	,

“这个，”她用西班牙语对皮尼亚修士说，孩子听不懂。

“ [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['bəuɑːbdi] , [held] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɒstɪdʒ] .

“	is	the	son	of	King	Boabdil	,	held	as	a	hostage	.
“	是	这	儿子	的	国王	博阿布迪尔	,	握住	作为	一个	人质	.

“是国王波阿布迪尔的儿子，被扣为人质。

['evri] [deɪ] [ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Every	day	the	Queen	has	the	little	boy	brought	to	her	,
每一个	天	这	女王	有	这	小的	男生	带来	到	她	,

女王每天都会有人把小男孩带到她面前。

[ɔː(r)]['vɪzɪts] [hɪm] ['praɪvətli] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [sʌm; səm] ['kaɪndnəs] .

or	visits	him	privately	to	show	him	some	kindness	.
或者	访问	他	私下	到	展示	他	一些	仁慈	.

或者私下探望他，以示友好。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [tent] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] .

To	-	day	she	will	come	into	this	tent	to	speak	to	him	.
到	-	天	她	将要	来	进入	这	帐篷	到	说话	到	他	.

今天她要进这个帐篷和他谈话。

" [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [kwi:n] ['entəd] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [tent] .

"	In	another	minute	the	Queen	entered	unceremoniously	from	the	adjoining	tent	.
"	在	其他	分钟	这	女王	进入	不体面地	从	这	相邻的	帐篷	.

“又过了一会儿，女王从隔壁的帐篷里走了进来，显得很不拘礼节。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [sæd] [feɪs] ['braitən] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , ['letɪŋ] [gəʊ][ɒv; əv]

The	little	boy's	sad	face	brightened	as	he	saw	her	,	and	,	letting	go	of
这	小的	男孩们	伤心	脸	明亮	作为	他	锯	她	,	和	,	出租	去	的

['dəʊnjɑ:] [krɪ'sti:nəz] [hænd] ,

Doña	Christina's	hand	,
多娜	克里斯蒂娜的	手	,

小男孩悲伤的脸上露出了笑容，看到她后，他松开了克里斯蒂娜夫人的手。

[hi:; hi] [went] ['wɪlɪŋli] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd] [rɪ'spekt]

he	went	willingly	to	the	Queen	and	respect
他	去	心甘情愿	到	这	女王	和	尊重

他心甘情愿地觐见了女王，并表示尊重。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

['fʊli] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

fully	kissed	her	hand	.
完全	亲吻	她	手	.

他深深地吻了吻她的手。

[ðə; ði] [kwi:n] , ['pʊtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:m] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] , [ə; eɪ]

The	Queen	,	putting	her	arm	around	his	shoulder	,	gave	him	a	little	toy	,	a
这	女王	,	推杆	她	手臂	大约	他的	肩膀	,	给予	他	一个	小的	玩具	,	一个

[hɔ:s] ,

horse	,
马	,

女王将手臂搭在他的肩膀上，送给他一个小玩具——一匹小马。

[kɑ:rvd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [ɪn][ðə; ði]['mɔ:rɪʃ; 'mʊərɪʃ] [tʌŋ] .

carved	and	painted	,	and	said	to	him	a	few	words	in	the	Moorish	tongue	.
雕刻	和	绘	,	和	说	到	他	一个	很少	字	在	这	摩尔式	舌头	.

雕刻并上色，用摩尔语对他说了几句话。

[ðə; ði] [bɔɪ] , ['saɪlənt][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'mɒnstrətɪv] , [wɒz; wəz] [jet] [nɒt] [ʌn'fi:lɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs]

The	boy	,	silent	and	undemonstrative	,	was	yet	not	unfeeling	,	and	his	face
这	男生	,	沉默的	和	不善于表达的	,	曾是	然而	不是	冷漠无情	,	和	他的	脸

[ʃəʊd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['pleʒə(r)] .

showed	a	faint	pleasure	.
显示	一个	头晕的	乐趣	.

男孩沉默寡言，不善表达情感，但并非冷漠无情，他的脸上流露出一丝淡淡的喜悦。

[ðə; ði] [kwi:n] [ðen] ['entəd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [freɪ] ['pi:njə] .

The	Queen	then	entered	into	a	short	conversation	with	Fray	Piña	.
这	女王	然后	进入	进入	一个	短的	对话	和	磨损	菠萝	.

随后，女王与弗雷·皮尼亚进行了简短的交谈。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['lɜ:nɪd] [men] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] ['tri:tɪd] [ðem; ðəm]

She	was	fond	of	the	society	of	learned	men	,	and	always	treated	them
她	曾是	喜爱	的	这	社会	的	学习	男人	,	和	总是	治疗	他们

[wɪð] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] .

with	much	respect	.
和	很多	尊重	.

她喜欢与博学之士交往，总是对他们非常尊重。

[freɪ] ['piːnjə] , [wɪð] [kwɪk] [ɑːt] , [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəl] ,
Fray **Piña** **,** **with** **quick** **art** **,** **brought** **in** **the** **name** **of** **the** **Admiral** **,**
磨损 菠萝 , 和 快的 艺术 , 带来 在 这 姓名 的 这 上将 ,

弗雷·皮尼亚凭借精湛的技艺，以海军上将的名义带来了

['seɪɪŋ] [ðæt] ['fɑːðə(r)][diː]['dezə][ænd; ənd] [hɪm'self] ['prɑfɪtid] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði]['ædmərəlz][suː'pɪəriə(r)]
saying **that** **Father** **de** **Deza** **and** **himself** **profited** **much** **by** **the** **Admiral's** **superior**
说 那 父亲 德 德扎 和 他自己 获利 很多 经过 这 海军上将的 优越的
[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɒlɪdʒ] .
scientific **knowledge** **.**
科学 知识 .

他说，德·德萨神父和他本人都从海军上将渊博的科学知识中受益匪浅。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['pɒstjʊlənt] , ['mædəm] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **We** **are** **but** **postulants** **,** **madam** **,** **”** **he** **said** **,**
“ 我们 是 但 预备修士 , 女士 , ” 他 说 ,

“我们只是见习修士，夫人，”他说。

“ [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd] [ə'strɒnəmi] [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði][ˌdʒenəʊ'iːz]['nævɪgeɪtə(r)] .
“ **in** **mathematics** **and** **astronomy** **when** **compared** **with** **the** **Genoese** **navigator** **.**
“ 在 数学 和 天文学 什么时候 比较的 和 这 热那亚 航海家 .

“与热那亚航海家相比，他在数学和天文学方面更胜一筹。”

[ðɪs] ['fɑːðə(r)][diː]['dezə]
This **Father** **de** **Deza**
这 父亲 德 德扎

这位德扎神父

[ænd; ənd][ai]['ɒf(ə)n] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
and **I** **often** **say** **to** **each** **other** **.**
和 我 经常 说 到 每个 其他 .

我经常这样对彼此说。

” [ðə; ði] [kwiːn] [lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət] [freɪ] ['piːnjə] , ['ʃəʊɪŋ] [hɜː'self] [ɪm'prest] [baɪ] [sʌtʃ] [wɜːdz]
” **The** **Queen** **looked** **fixedly** **at** **Fray** **Piña** **,** **showing** **herself** **impressed** **by** **such** **words**
” 这 女王 看起来 固定地 在 磨损 菠萝 , 显示 她自己 印象深刻 经过 这样的 字
[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [men] .
from **such** **men** **.**
从 这样的 男人 .

“女王目不转睛地盯着弗雷·皮尼亚，显然对这样一位男士所说的话印象深刻。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [tent] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['dəʊnjɑː] [krɪ'stiːnə] ,
Then **,** **in** **a** **few** **moments** **,** **she** **left** **the** **tent** **,** **accompanied** **by** **Doña** **Christina** **,**
然后 , 在 一个 很少 时刻 , 她 左边 这 帐篷 , 伴随 经过 多娜 克里斯蒂娜 ,

然后，过了一会儿，她和克里斯蒂娜夫人一起离开了帐篷。

[huː] [stɪl] [held] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['prɪz(ə)nə(r)][baɪ][ðə; ði][hænd] .
who **still** **held** **the** **little** **prisoner** **by** **the** **hand** **.**
WHO 仍然 握住 这 小的 囚犯 经过 这 手 .

谁还牵着那个小囚犯的手呢?

[diˈeɪgəʊ][ænd; ənd] [dɒn] [fə'liːpeɪ] [ðen] [wɔːkt] [bæk]
Diego **and** **Don** **Felipe** **then** **walked** **back**
迭戈 和 大学教师 费利佩 然后 步行 后退

迭戈和唐·费利佩随后走回了家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **85** **]**
[页 -]

[θruː] [ðə; ði] [ʃɑːp] [dɪ'sembə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

through	the	sharp	December	afternoon	to	their	lodgings	in	the	town	.
通过	这	锋利的	十二月	下午	到	他们的	住宿	在	这	镇	.

穿过十二月凛冽的午后，他们回到了镇上的住处。

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['mɪlətri] ['spektək(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [meɪd] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv]

The	brilliant	military	spectacle	they	had	seen	made	them	long	for	more	of
这	杰出的	军队	奇观	他们	有	已见	制成	他们	长的	为了	更多的	的

[ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .

the	same	kind	.
这	相同的	种类	.

他们所目睹的精彩军事场面让他们渴望看到更多类似的场面。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [tʃeɪft] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] ,

They	were	at	the	age	when	they	chafed	for	action	,
他们	是	在	这	年龄	什么时候	他们	擦伤	为了	行动	,

他们正值渴望行动的年纪，

[nɒt]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [prɪ'peəd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [stɜːn]

not	realizing	how	little	prepared	they	were	for	it	and	that	the	stern
不是	意识到	如何	小的	准备	他们	是	为了	它	和	那	这	船尾

[ruːl] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][wɒz; wəz][ðə; ði][best] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

rule	under	which	they	lived	was	the	best	school	for	them	.
规则	在下面	哪个	他们	居住地	曾是	这	最好的	学校	为了	他们	.

他们没有意识到自己对此准备得多么不足，也没有意识到他们所处的严苛统治才是对他们最好的学校。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[səʊ] [strɒŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['preʃə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][beə(r)][ə'pɒn][ðem; ðəm][baɪ] [freɪ] ['piːnjə][ænd; ənd]

so	strong	was	the	pressure	brought	to	bear	upon	them	by	Fray	Piña	and
所以	强的	曾是	这	压力	带来	到	熊	之上	他们	经过	磨损	菠萝	和

[baɪ][ðə; ði]['ædmərəl] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [wel] [æt; ət][ðeə(r)] ['stʌdiz] .

by	the	Admiral	that	they	did	well	at	their	studies	.
经过	这	上将	那	他们	做过	出色地	在	他们的	研究	.

弗雷·皮尼亚和海军上将给他们施加了巨大的压力，以至于他们在学习上取得了优异的成绩。

['miːnwaɪl] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [huːz] ['peɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] ['peɪnfəli] [traɪd] .

Meanwhile	,	they	were	not	the	only	ones	whose	patience	was	painfully	tried	.
同时	,	他们	是	不是	这	仅有的	一个	谁	耐心	曾是	痛苦地	尝试	.

与此同时，他们的耐心也受到了极大的考验。

[ðə; ði]['ædmərəl][hæd; həd][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ðæt] [æz; əz] [suːn]

The	Admiral	had	the	promise	of	the	King	and	the	Queen	that	as	soon
这	上将	有	这	承诺	的	这	国王	和	这	女王	那	作为	很快

[æz; əz][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [mʊrz] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt]

as	the	struggle	with	the	Moors	was	over	they	would	arrange	for	the	great
作为	这	斗争	和	这	沼泽地	曾是	超过	他们	会	安排	为了	这	伟大的

['vɔɪɪdʒ] .

voyage	.
航程	.

海军上将得到了国王和王后的承诺，一旦与摩尔人的斗争结束，他们就会安排这次伟大的航行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [taɪm] [naʊ] [wen] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][grə'nɑːdə][mʌst; məst]

It	was	only	a	question	of	time	now	when	the	city	of	Granada	must
它	曾是	仅有的	一个	问题	的	时间	现在	什么时候	这	城市	的	格拉纳达	必须

[sə'rendə(r)] .

surrender	.
投降	.

格拉纳达城投降只是时间问题了。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd][pʊt] [njuː] [fɔːs] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'tæk] [ɔːl'redi] ['vɪgərəs] .

The	arrival	of	the	Queen	had	put	new	force	into	an	attack	already	vigorous	.
这	到达	的	这	女王	有	放	新的	力量	进入	一个	攻击	已经	蓬勃	.

女王的到来为原本就十分猛烈的攻势注入了新的力量。

[ðə; ði] ['spænjədz] [geɪv] [ðə; ði] [mʊrz] [nəʊ] [rest] [baɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] .

The	Spaniards	gave	the	Moors	no	rest	by	day	or	night	.
这	西班牙人	给予	这	沼泽地	不	休息	经过	天	或者	夜晚	.

西班牙人日夜不停地蹂躏摩尔人，不给他们任何喘息的机会。

[fɜːst] [æt; ət][wʌn] [geɪt] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] , [ðeɪ] [meɪd] ['despərət] [ə'sɔːlts] ,

First	at	one	gate	and	then	at	another	,	they	made	desperate	assaults	,
第一的	在	一	门	和	然后	在	其他	,	他们	制成	绝望的	袭击	,

他们先攻打这道城门，然后又攻打另一道城门，发动了殊死搏斗。

[ˌəʊvə'welmɪŋ] [ðə; ði]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [truːps] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪð] ['terəb(ə)l] [lɒs] ['ɪntuː]

overwhelming	the	Moorish	troops	and	driving	them	back	with	terrible	loss	into
压倒	这	摩尔式	军队	和	驾驶	他们	后退	和	糟糕的	损失	进入

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

击溃摩尔军队，迫使他们损失惨重地退回城内。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[ðə; ði]['ædmərəl] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'blaɪm] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊ] [ðə; ði]

The	Admiral	,	hoping	that	his	sublime	projects	would	immediately	follow	the
这	上将	,	希望	那	他的	升华	项目	会	立即地	跟随	这

[fɔːl] [ɒv; əv][grə'nɑːdə] ,

fall	of	Granada	,
落下	的	格拉纳达	,

海军上将希望他的宏伟计划能在格拉纳达陷落后立即展开。

[wɒz; wəz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'rendʒmənts] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] ['ɜːli] [ɪn]

was	eager	to	make	his	arrangements	that	he	might	begin	his	voyage	early	in
曾是	渴望的	到	制作	他的	安排	那	他	可能	开始	他的	航程	早期的	在

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] .

the	summer	.
这	夏天	.

他急于安排好行程，以便在初夏时节开始他的航行。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] , ['ɑːftə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] ['despərət] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd]

But	at	the	moment	when	,	after	eighteen	years	of	desperate	and	determined
但	在	这	片刻	什么时候	,	后	十八	年	的	绝望的	和	决定

['strʌg(ə)l] ,

struggle	,
斗争	,

但是，在经历了十八年艰苦卓绝的斗争之后，

[ðə; ði] ['deɪˌsprɪŋ] [ɒv; əv] [həʊp] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] , [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['dɪfɪkəlti] [ə'rəʊz] .

the	dayspring	of	hope	was	at	hand	,	an	unexpected	difficulty	arose	.
这	黎明	的	希望	曾是	在	手	,	一个	意外	困难	出现	.

曙光初现之际，却出现了意想不到的困难。

[fər'nændoʊ][di:] [ˌtɑ:lə'vɪrə] , [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv][tə'li:dəʊ] , [hu:] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st]

Fernando	de	Talavera	,	Archbishop	of	Toledo	,	who	was	destined	to	be	the	first
费尔南多	德	塔拉韦拉	,	大主教	的	托莱多	,	WHO	曾是	注定	到	是	这	第一的

[ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv][grə'nɑ:də] ,

Archbishop	of	Granada	,
大主教	的	格拉纳达	,

托莱多大主教费尔南多·德·塔拉韦拉，注定要成为格拉纳达的第一任大主教。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɒnəsti] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θju:ziæzəm] , [hu:] [hæd; həd] [ˌhɪətu'fɔ:(r)] [bi'frend]

a	man	of	honesty	,	but	without	enthusiasm	,	who	had	heretofore	befriended
一个	男人	的	诚实	,	但	没有	热情	,	WHO	有	此前	结交朋友

[ðə; ði]['ædmərəl] ,

the	Admiral	,
这	上将	,

他为人诚实，但缺乏热情，此前曾与海军上将交好。

['strɒŋli] [ə'pəʊzd] [ðə; ði] ['ɑ:nərz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ædmərəl] [kleɪmd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses]

strongly	opposed	the	honors	which	the	Admiral	claimed	in	the	event	of	his	success
强烈	反对	这	荣誉	哪个	这	上将	声称	在	这	事件	的	他的	成功

.

:
.

强烈反对这位海军上将如果战败所要求的荣誉。

[di'eɪgəʊ][ænd; ənd] [dɒn] [fə'li:peɪ] [nju:] [ðɪs] , [nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəl] ,

Diego	and	Don	Felipe	knew	this	,	not	from	the	mouth	of	the	Admiral	,
迭戈	和	大学教师	费利佩	知道	这	,	不是	从	这	嘴	的	这	上将	,

迭戈和唐·费利佩知道这件事，并非是从海军上将口中得知的。

[hu:] [skɔ:nd] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [kəm'pleɪnt] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz]

who	scorned	to	make	any	complaint	,	but	from	the	conversation	of	those
WHO	被鄙视	到	制作	任何	抱怨	,	但	从	这	对话	的	那些

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

around	them	.
大约	他们	.

他们不屑于抱怨，但却从周围人的谈话中听到了抱怨。

[di'eɪgəʊ] [sɔ:] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][gəʊ] [fɔ:θ] ['evri] [deɪ] [tu:; tə] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['æntirum] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ,

Diego	saw	his	father	go	forth	every	day	to	wait	in	the	anterooms	of	the	great	,
迭戈	锯	他的	父亲	去	前进	每一个	天	到	等待	在	这	前厅	的	这	伟大的	,

迭戈每天都看到他的父亲去大人物的候客厅等候，

[hu:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [hɪm] .

who	seemed	to	have	no	time	to	listen	to	him	.
WHO	似乎	到	有	不	时间	到	听	到	他	.

似乎根本没时间听他说话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哥伦布之子(The Son of Columbus)
第4/8页

[ðə; ði] [ɪ'vents] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['brɪliənt] [ænd; ənd]['dæz(ə)lɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [pʊt]
The 这 **events** 活动 **passing** 通过 **before** 前 **them** 他们 **were** 是 **so** 所以 **brilliant** 杰出的 **and** 和 **dazzling** 耀眼的 **that** 那 **they** 他们 **put** 放
[ɒf] [ðə; ði][mɔː(r)] [stjuː'pendəs] [θɪŋ] ,
off 离开 **the** 这 **more** 更多的 **stupendous** 惊人的 **thing** 事物 **,** ,

眼前发生的一切如此精彩绝伦，以至于他们推迟了更惊人的事情发生。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] .
the 这 **discovery** 发现 **of** 的 **a** 一个 **new** 新的 **world** 世界 **.** .

发现一个新世界。

['evri] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði]['ædmərəl] [rɪ'tɜːnd] , [hiː; hi] [ʃəʊd] [ʌn'brəʊkən] ['peɪʃ(ə)ns]
Every 每一个 **day** 天 **,** , **in** 在 **the** 这 **evening** 晚上 **,** , 什么时候 **when** **the** 这 **Admiral** 上将 **returned** 返回 **,** , **he** 他 **showed** 显示 **unbroken** 未破 **patience** 耐心
; [bʌt; bət][di'eɪgəʊ]
; ; **but** 但 **Diego** 迭戈

每天晚上，当海军上将回来时，他都表现出无比的耐心；但迭戈

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[[**Pg** 页 **87** - **]**]

[第 87 页]

[njuː] [ðæt] [nəʊ] ['prəʊgres] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] .
knew 知道 **that** 那 **no** 不 **progress** 进步 **had** 有 **been** 到过 **made** 制成 **.** .

我知道没有任何进展。

[wʌns] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [seɪ] [tuː; tə] [freɪ] ['piːnjə] :
Once 一次 **he** 他 **heard** 听到 **his** 他的 **father** 父亲 **say** 说 **to** 到 **Fray** 磨损 **Piña** 菠萝 **:** :

他曾听到父亲对弗雷·皮尼亚说：

“ [aɪ] [wɪl] [weɪt] [hɪə(r)] ['peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
“ “ **I** 我 **will** 将要 **wait** 等待 **here** 这里 **patiently** 耐心 **until** 直到 **the** 这 **fall** 落下 **of** 的 **the** 这 **city** 城市 **.** .

“我将在这里耐心等待，直到这座城市陷落。”

[ɪf] [ðen] [nəʊ][wʌn] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [speɪn] ,
If 如果 **then** 然后 **no** 不 **one** 一 **will** 将要 **listen** 听 **to** 到 **me** 我 **,** , **I** 我 **shall** 将 **leave** 离开 **Spain** 西班牙 **,** ,

如果那时没有人听我的，我将离开西班牙。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['kʌntri] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][maɪ] [dɪs'kʌvəri] .
and 和 **another** 其他 **country** 国家 **shall** 将 **have** 有 **the** 这 **glory** 荣耀 **of** 的 **my** 我的 **discoveries** 发现 **.** .

而我的发现将使另一个国家蒙受荣耀。

" [ɔːl] [θruː] [dɪ'sembə(r)] [ðə; ði] ['kɔːdn] [wɒz; wəz] ['taɪt(ə)nd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] [lɒs] [ɪn'flɪktɪd]
" All through December the cordon was tightened around the city , the loss inflicted
" 全部 通过 十二月 这 警戒线 曾是 收紧 大约 这 城市 , 这 损失 造成的
[ɒn][ðə; ði] [mʊrz] ['greɪtə(r)] ,
on the Moors greater ,
在 这 沼泽地 更大的 ,

整个十二月，城外的封锁线不断收紧，摩尔人遭受的损失也越来越大。

[ðeə(r)] ['sɔːtiːz] [mɔː(r)] ['despərət] [ænd; ənd][mɔː(r)] [dɪ'zɑːstrəs] .
their sorties more desperate and more disastrous .
他们的 出击 更多的 绝望的 和 更多的 灾难性的 .

他们的出击更加孤注一掷，也更加灾难性。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [həʊpt] [ðæt] [baɪ] ['krɪsməs] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [wʊd] [fləʊt] ['əʊvə(r)]
It was hoped that by Christmas the standard of the Cross would float over
它 曾是 希望 那 经过 圣诞节 这 标准 的 这 叉 会 漂浮 超过
[ðə; ði] [greɪt] [mɒsk] [ɪn][ðə; ði][æl'hæmbrə] ;
the great mosque in the Alhambra ;
这 伟大的 清真寺 在 这 阿尔罕布拉宫 ;

人们希望到圣诞节时，十字架的旗帜能够飘扬在阿尔罕布拉宫的大清真寺上空；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['sɪti] [held] [aʊt] ['despərətli] .
but still the city held out desperately .
但 仍然 这 城市 握住 出去 绝望地 .

但这座城市仍在拼死抵抗。

[ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] ,
On Christmas Day , however ,
在 圣诞节 天 , 然而 ,

然而，在圣诞节当天，

[æn; ən] [əd'ventʃə(r)] ['hæpənd] [ðæt] [θrɪld] [diˈeɪgəʊ][ænd; ənd] [dɒn] [fə'liːpeɪ][ænd; ənd][ɔːl] [huː] [sɔː]
an adventure happened that thrilled Diego and Don Felipe and all who saw
一个 冒险 发生 那 激动不已 迭戈 和 大学教师 费利佩 和 全部 WHO 锯
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

迭戈、唐·费利佩以及所有目睹这一切的人都经历了一场激动人心的冒险。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [sɪ'vɪə(r)] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]
On that day the fighting had been unusually severe all around the city of
在 那 天 这 斗争 有 到过 异常地 严重 全部 大约 这 城市 的
[grə'nɑːdə] ,
Granada ,
格拉纳达 ,

那天，格拉纳达城周围的战斗异常激烈。

[ɪk'sept] [ɒn][ðə; ði] ['plætəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [wɪtʃ] [feɪst] ['sæntə] - .
except on the plateau of the Gate of Justice , which faced Santa Fé .
除了 在 这 高原 的 这 门 的 正义 , 哪个 面对 圣诞老人 - .

除了面向圣菲的正义之门高原之外。

[æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] , [æz; əz][ðə; ði]['ædmərəl] , [wɪð] [freɪ] ['piːnjə][ænd; ənd][diˈeɪgəʊ][ænd; ənd] [dɒn] [fə'liːpeɪ] ,
At midday , as the Admiral , with Fray Piña and Diego and Don Felipe ,
在 正午 , 作为 这 上将 , 和 磨损 菠萝 和 迭戈 和 大学教师 费利佩 ,

中午时分，海军上将与弗雷·皮尼亚、迭戈和唐·费利佩在一起，

[stʊd] [æt; ət][æn; ən]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] , [ðeɪ] [sɔː] [θriː] [kɑːts] , [ə'pærəntli]

stood	at	an	open	window	watching	the	fighting	,	they	saw	three	carts	,	apparently
站立	在	一个	打开	窗户	观看	这	斗争	,	他们	锯	三	购物车	,	显然

['ləʊdɪd] [wɪð] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,

loaded	with	provisions	,
已加载	和	条款	,

他们站在敞开的窗户边观看战斗，看到三辆马车，显然装满了补给品。

[stiːl] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [rə'viːn] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

steal	out	of	a	small	ravine	close	to	the	Gate	of	Justice	,
偷	出去	的	一个	小的	峡谷	关闭	到	这	门	的	正义	,

从正义之门附近的一个小峡谷里偷偷溜出来，

[ænd; ənd] [ðen] [trɒt] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

and	then	trot	rapidly	to	the	gate	.
和	然后	小跑	快速	到	这	门	.

然后迅速小跑到大门。

[ðə; ði] [kɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [siːn]

The	carts	were	evidently	seen
这	购物车	是	显然	已见

显然有人看到了这些手推车。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['bɜːdən] ['nəʊtɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɒst(ə)n; 'pəʊst-] - [geɪt] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] ['əʊpənd] .

and	their	burdens	noted	,	for	the	postern	-	gate	was	instantly	opened	.
和	他们的	负担	著名的	,	为了	这	后门	-	门	曾是	即刻	打开	.

他们的负担被记下，后门立刻打开了。

[ðə; ði] [fɜːst] [kɑːt] ['entəd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æt; ət] [wʌns] [wedʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt] [ðə; ði]

The	first	cart	entered	and	became	at	once	wedged	in	such	a	manner	that	the
这	第一的	大车	进入	和	成为	在	一次	楔形	在	这样的	一个	方式	那	这

[geɪt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ʃʌt] .

gate	could	not	be	shut	.
门	可以	不是	是	关闭	.

第一辆马车驶入，立刻被卡住，导致大门无法关闭。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [naɪt] [klæd][ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [tʃeɪn] ['ɑːmə(r)][ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɒn]

Suddenly	a	knight	clad	in	a	light	and	glittering	chain	armor	and	mounted	on
突然	一个	骑士	覆膜	在	一个	光	和	闪闪发光	链	盔甲	和	安装	在

[ə; eɪ][suː'pɜːb] [blæk] [hɔːs] [dæʃt] [ʌp][ðə; ði] [ə'klɪvɪti] ,

a	superb	black	horse	dashed	up	the	acclivity	,
一个	高超	黑色的	马	虚线	向上	这	坡度	,

突然，一位身着轻盈闪亮的锁子甲，骑着一匹骏美黑马的骑士，飞快地冲上了山坡。

['fɒləʊd] [baɪ] [ˌfɪfˈtiːn] ['ʌðə(r)] [naɪts] , [ɔːl] [pɪkt] [men] .

followed	by	fifteen	other	knights	,	all	picked	men	.
随后	经过	十五	其他	骑士	,	全部	挑选	男人	.

随后是另外十五名骑士，他们都是精挑细选的勇士。

[ðə; ði]['ædmərəl][ænd; ənd] [freɪ] ['piːnjə] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['liːdə(r)] , [ðə; ði] ['gælənt] [ɜːr'nɑːndoʊ] [pə'rɛz] [del]

The	Admiral	and	Fray	Piña	recognized	the	leader	,	the	gallant	Hernando	Perez	del
这	上将	和	磨损	菠萝	认可	这	领导者	,	这	英勇	埃尔南多	佩雷斯	del

['pʊlgɑːr] ,

Pulgar	,
普尔加	,

海军上将和弗雷·皮尼亚认出了这位领袖，英勇的埃尔南多·佩雷斯·德尔·普尔加。

[ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['praɪə(r)] , [hwɑːn; 'dʒuːən][pə'rɛz] ,
a **cousin** **of** **the** **Prior** **,** **Juan** **Perez** **,**
一个 表哥 的 这 事先的 , 胡安 佩雷斯 ,

院长的堂兄胡安·佩雷斯

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [rɪ'naʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['deərɪŋ]['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪələs] [ænd; ənd]
and **a** **man** **renowned** **for** **his** **daring** **even** **among** **the** **fearless** **and**
和 一个 男人 著名 为了 他的 大胆 甚至 之中 这 无畏 和
['brɪlɪənt] [naɪts] [ɒv; əv][speɪn] .
brilliant **knights** **of** **Spain** **.**
杰出的 骑士 的 西班牙 .

他是一位以胆识过人而闻名的人，即使在西班牙那些无畏而才华横溢的骑士中，他也堪称佼佼者。

[hiː; hi] ['kærid] [ɒn][hɪz; ɪz] [lɑːns] - [hed] [ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] ; [ænd; ənd] , ['dæʃɪŋ] [æt; ət]
He **carried** **on** **his** **lance** **-** **head** **a** **fluttering** **piece** **of** **linen** **;** **and** **,** **dashing** **at**
他 携带 在 他的 槊 - 头 一个 飘动 片 的 亚麻布 ; 和 , 帅气 在
[ðə; ði] ['nærəʊ] ['əʊpənɪŋ] ,
the **narrow** **opening** **,**
这 狭窄的 开幕 ,

他的矛头上带着一块飘动的亚麻布；然后，他猛地冲向狭窄的入口，

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [liːpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kɑːt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə'nʌðə(r)] [naɪt] ,
his **horse** **leaped** **over** **the** **cart** **,** **and** **was** **followed** **by** **another** **knight** **,**
他的 马 跳跃 超过 这 大车 , 和 曾是 随后 经过 其他 骑士 ,

他的马跃过马车，随后另一名骑士也跃了过去。

[huːm] [diˈeɪgəʊ][ænd; ənd] [dɒn] [fə'liːpeɪ] [sɔː] [wɒz; wəz] [dɒn] [tə'mɑːsoʊ][diː]['gaːmə] .
whom **Diego** **and** **Don** **Felipe** **saw** **was** **Don** **Tomaso** **de** **Gama** **.**
谁 迭戈 和 大学教师 费利佩 锯 曾是 大学教师 托马索 德 伽马 .

迭戈和唐·费利佩见到的正是唐·托马索·德·伽马。

[ˌfɔː'tiːn] ['ʌðə(r)] [naɪts] [rəʊd]['ɪntuː][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .
Fourteen **other** **knights** **rode** **into** **the** **gateway** **and** **disappeared** **.**
十四 其他 骑士 骑 进入 这 网关 和 消失 .

另有十四名骑士骑马进入城门，消失不见。

“ [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ? ” [sed] [diˈeɪgəʊ] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [freɪ] ['piːnjə] .
“ **What** **does** **it** **mean** **?** **”** **said** **Diego** **,** **turning** **to** **Fray** **Piña** **.**
“ 什么 做 它 意思是 ? ” 说 迭戈 , 转弯 到 磨损 菠萝 .

“这是什么意思？”迭戈转向弗雷·皮尼亚问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , [ai][fɪə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [freɪ] ['piːnjə] , “ [ðæt] [ðəʊz] [ˌsɪks'tiːn] ['gælənt] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)]
“ **It** **means** **,** **I** **fear** **,** **”** **replied** **Fray** **Piña** **,** **“** **that** **those** **sixteen** **gallant** **gentlemen** **are**
“ 它 方法 , 我 害怕 , ” 回复 磨损 菠萝 , “ 那 那些 十六 英勇 先生们 是
[lɒst] [tuː; tə] [speɪn] ;
lost **to** **Spain** **;**
丢失的 到 西班牙 ;

“恐怕这意味着，”弗雷·皮尼亚回答说，“那十六位英勇的绅士已经葬身西班牙境内；

[ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] . ”
they **will** **never** **return** **.** **”**
他们 将要 绝不 返回 . ”

他们再也回不来了。

“ [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ædmərəl] .
“ **I** **think** **they** **will** **,** **”** **replied** **the** **Admiral** **.**
“ 我 思考 他们 将要 , ” 回复 这 上将 .

“我想他们会的，”海军上将回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **89** **]**
[页 -]

“ [ɜːrˈnɑːndoʊ] [pəˈrɛz] [del] [ˈpʊlgɑːr] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdeərɪŋ] [mæn] , [bʌt; bət] [ˈpruːd(ə)nt] [wɪˈðɔːl] .

“	Hernando	Perez	del	Pulgar	is	a	daring	man	,	but	prudent	withal	.
”	埃尔南多	佩雷斯	del	普尔加	是	一个	大胆	男人	,	但	谨慎	此外	.

“埃尔南多·佩雷斯·德尔·普尔加是一个大胆的人，但同时也很谨慎。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈmɔːrɪʃ; ˈmʊərɪʃ] [ˈsɪti] [tuː; tə] [biː; bi] [træpt] [əˈlɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]

He	has	not	entered	the	Moorish	city	to	be	trapped	along	with	his
他	有	不是	进入	这	摩尔式	城市	到	是	被困	沿着	和	他的

[kəmˈpænjənz] ;

companions	;
同伴	;

他进入摩尔人城市并非为了与同伴一起被困；

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [rɪˈtɜːn] .

some	of	them	will	return	.
一些	的	他们	将要	返回	.

他们中的一些人会回来。

” [æz; əz] [ðə; ði] [ˈædmərəl] [spəʊk] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kɑːts] [pʊʃ] [ˈsləʊli] [θruː] [ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [ænd; ənd]

”	As	the	Admiral	spoke	they	saw	the	carts	push	slowly	through	the	gateway	and
”	作为	这	上将	辐	他们	锯	这	购物车	推	缓慢地	通过	这	网关	和

[bɪˈkʌm] [ˈstrɒŋli] [dʒæmd] [wɪð] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

become	strongly	jammed	with	each	other	.
变得	强烈	卡住	和	每个	其他	.

“海军上将说话的时候，他们看到马车缓缓地穿过大门，彼此紧紧地挤在一起。

“ [siː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈædmərəl] , “ [ðə; ði] [geɪt] [rɪˈmeɪnz] [ˈəʊpən] .

“	See	,	”	said	the	Admiral	,	“	the	gate	remains	open	.
”	看	,	”	说	这	上将	,	”	这	门	遗迹	打开	.

“你看，”海军上将说，“大门仍然敞开着。”

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈstrætədʒəm] , [juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] .

There	is	a	stratagem	,	you	may	depend	.
那里	是	一个	策略	,	你	可能	依赖	.

你可以依靠这个策略。

” [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [wɜːd] [hæd; həd] [sped] [frɒm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn]

”	By	that	time	the	word	had	sped	from	mouth	to	mouth	through	the	town
”	经过	那	时间	这	单词	有	加速	从	嘴	到	嘴	通过	这	镇

[ɒv; əv] [ˈsæntə] - [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪnˈkæmpt] [ˈsəʊldʒəz] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] ,

of	Santa	Fé	and	among	the	encamped	soldiers	of	what	was	going	on	,
的	圣诞老人	-	和	之中	这	营地	士兵	的	什么	曾是	去	在	,

“那时，圣菲镇上以及营地里的士兵们已经口口相传，迅速了解了正在发生的事情。”

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈædmərəl] ,

and	,	like	the	Admiral	,
和	,	喜欢	这	上将	,

而且，就像那位海军上将一样，

[ɔːl] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɒst(ə)n; ˈpəʊst-] - [geɪt] [wɒz; wəz] [ˈpɜːpəsli] [blɒkt] [ænd; ənd] [kept] [ˈəʊpən] [baɪ]

all	saw	that	the	postern	-	gate	was	purposely	blocked	and	kept	open	by
全部	锯	那	这	后门	-	门	曾是	故意	已屏蔽	和	保留	打开	经过

[ðə; ði] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [fuːd] - [kɑːts] .

the	supposed	food	-	carts	.
这	据称	食物	-	购物车	.

所有人都看到，后门被所谓的卖食品的小贩故意堵住并敞开着。

[ðʌs] [ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [ˈgeɪtweɪ] , [ˈvɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] [nuːn] .

Thus	all	eyes	were	fixed	upon	the	open	gateway	,	visible	in	the	bright	noon	.
因此	全部	眼睛	是	固定的	之上	这	打开	网关	,	可见的	在	这	明亮的	中午	.

因此，所有人的目光都集中在正午阳光下清晰可见的敞开的大门上。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'fɔːmd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm]

The	King	and	the	Queen	had	been	informed	,	and	had	come	from
这	国王	和	这	女王	有	到过	知情的	,	和	有	来	从

[ðeə(r)] [tents] ,

their	tents	,
他们的	帐篷	,

国王和王后得知此事后，从帐篷里走了出来。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːt] , [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vent] ['hæpənɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] .

surrounded	by	the	court	,	to	watch	the	exciting	event	happening	before	their	eyes	.
包围	经过	这	法庭	,	到	手表	这	激动人心	事件	发生	前	他们的	眼睛	.

他们被球场包围着，观看眼前发生的激动人心的比赛。

[ten] ['mɪnɪts] [pɑːst] , [ten] ['mɪnɪts] [ɒv; əv]['ægənaɪzd] ['tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['breθləs] [æŋ'zaɪəti] ,

Ten	minutes	passed	,	ten	minutes	of	agonized	tension	and	breathless	anxiety	,
十	分钟	通过了	,	十	分钟	的	痛苦的	紧张	和	喘不过气	焦虑	,

十分钟过去了，十分钟的煎熬和令人窒息的焦虑。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [blæk] ['tʃɑːdʒə(r)][ɒv; əv] [del] ['pʊlgɑːr] [ə'plɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['əʊpən] [geɪt] ,

and	then	the	black	charger	of	Del	Pulgar	appeared	before	the	open	gate	,
和	然后	这	黑色的	充电器	的	德尔	普尔加	出现	前	这	打开	门	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

然后，德尔·普尔加的黑色战马出现在敞开的大门前，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [liːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɑːts] , [wɪtʃ]

making	a	magnificent	leap	over	the	carts	,	which
制作	一个	壮丽	飞跃	超过	这	购物车	,	哪个

他纵身一跃，越过一辆辆马车，这真是太棒了！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

['æktɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [wedʒ] [ɪn][ðə; ði] [geɪt] , [ðə; ði] [naɪt] [ə'plɪəd] ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [kraɪ][ɒv; əv]

acted	as	a	wedge	in	the	gate	,	the	knight	appeared	shouting	the	battle	-	cry	of
行动	作为	一个	楔	在	这	门	,	这	骑士	出现	喊叫	这	战斗	-	哭	的

[speɪn] :

Spain	:
西班牙	:

骑士像楔子一样楔入城门，高喊着西班牙的战斗口号出现：

“ [ˌsæntiː'eigəu][fɔː(r); fə(r)] [speɪn] !

“	Santiago	for	Spain	!
“	圣地亚哥	为了	西班牙	!

“圣地亚哥属于西班牙！”

” [hiː; hi] [stɪl] ['kærid] [hɪz; ɪz] [lɑːns] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] [waɪt] ['lɪnɪn] [wɒz; wəz][nəʊ]

”	He	still	carried	his	lance	;	but	the	fluttering	piece	of	white	linen	was	no
”	他	仍然	携带	他的	槊	;	但	这	飘动	片	的	白色的	亚麻布	曾是	不

[lɒŋgə(r)][ðeə(r)] .

longer	there	.
更长	那里	.

“他仍然拿着长矛；但是那块飘动的白色亚麻布已经不见了。”

[hiː; hi] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'klɪvɪti] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [naɪts] ,

He	dashed	down	the	declivity	,	followed	by	the	fifteen	knights	,
他	虚线	向下	这	斜坡	,	随后	经过	这	十五	骑士	,

他沿着斜坡飞奔而下，十五名骑士紧随其后。

[ðeə(r)] ['nʌmbəz] ['kaʊntɪd] [baɪ] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] [aɪz] .

their	numbers	counted	by	tens	of	thousands	of	anxious	eyes	.
他们的	数字	计数	经过	十	的	数千	的	焦虑的	眼睛	.

成千上万双焦急的眼睛清点着他们的数量。

[æz; əz][ðə; ðɪ][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌsɪks'tiːn] [men] [liːpt] [ðə; ðɪ][kɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] [went] [ʌp][frɒm; frəm]

As	the	last	of	the	sixteen	men	leaped	the	cart	a	great	cry	went	up	from
作为	这	最后的	的	这	十六	男人	跳跃	这	大车	一个	伟大的	哭	去	向上	从

[ðə; ðɪ] ['sɪti] [ænd; ənd][kæmps][ɒv; əv]['sæntə] - :

the	city	and	camps	of	Santa	Fé	:
这	城市	和	营地	的	圣诞老人	-	:

当十六名男子中的最后一人跳下马车时，圣菲城和营地里响起了一阵巨大的欢呼声：

“ [ˌsæntiː'eigəu] , [ˌsæntiː'eigəu][fɔː(r); fə(r)] [speɪn] !

“	Santiago	,	Santiago	for	Spain	!
”	圣地亚哥	,	圣地亚哥	为了	西班牙	!

“圣地亚哥，西班牙的圣地亚哥！”

” [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɒtʃɪŋ] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] .

”	burst	from	the	watching	multitudes	.
”	爆裂	从	这	观看	众多	.

“从围观的人群中爆发出来。”

['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['wiːpɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] .

Many	of	the	women	were	weeping	with	excitement	and	triumph	.
许多	的	这	女性	是	哭泣	和	激动	和	胜利	.

许多妇女激动得热泪盈眶，喜极而泣。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ˌsɪks'tiːn] [men] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['væli] [dɒn] [fə'liːpeɪ] [faʊnd] [hɪm'self] [klɑːsp, klæsp]

As	the	sixteen	men	disappeared	in	the	valley	Don	Felipe	found	himself	clasping
作为	这	十六	男人	消失	在	这	谷	大学教师	费利佩	成立	他自己	紧握

[diː'eɪgəʊ] ,

Diego	,
迭戈	,

当那十六个人消失在山谷中时，唐·费利佩发现自己紧紧地抱着迭戈。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [haɪ] , ['bɔɪɪʃ] ['vɔɪsɪz] :

both	of	them	shouting	in	their	high	,	boyish	voices	:
两个都	的	他们	喊叫	在	他们的	高的	,	男孩气	声音	:

他们俩都用稚嫩的高音大声喊叫：

“ [ˌsænti:'eigəu] , [ˌsænti:'eigəu][fɔ:(r); fə(r)] [speɪn] !

“	Santiago	,	Santiago	for	Spain	!
”	圣地亚哥	,	圣地亚哥	为了	西班牙	!

“圣地亚哥，西班牙的圣地亚哥！”

” [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə'lɒnzoʊ][diː] [ˌkwɪntə'nɪlə] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪð] [ðə; ðɪ] [greɪt] [njuːz] .

”	At	that	moment	Alonzo	de	Quintanilla	burst	into	the	room	with	the	great	news	.
”	在	那	片刻	阿隆佐	德	昆塔尼利亚	爆裂	进入	这	房间	和	这	伟大的	消息	.

“就在这时，阿隆索·德·金塔尼利亚带着这个好消息冲进了房间。”

“ [ðə; ðɪ] [breɪv] [naɪt] , [del] ['pʊlgɑːr] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	The	brave	knight	,	Del	Pulgar	,	”	he	said	,
”	这	勇敢的	骑士	,	德尔	普尔加	,	”	他	说	,

“勇敢的骑士，德尔·普尔加，”他说。

“ ['miːnɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [kraɪst] [ɒn] [ðɪs] ['krɪsməs] [deɪ] ,

“	meaning	to	do	honor	to	Christ	on	this	Christmas	Day	,
”	意义	到	做	荣誉	到	基督	在	这	圣诞节	天	,

“意在圣诞节这一天荣耀基督，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [preə(r)] ['peɪntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] [tuː; tə] [neɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɔːz]

had	a	Christian	prayer	painted	on	a	piece	of	linen	to	nail	upon	the	doors
有	一个	基督教	祷告	绘	在	一个	片	的	亚麻布	到	指甲	之上	这	门

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mɒsk] [ɪn][grə'nɑːdə] .

of	the	great	mosque	in	Granada	.
的	这	伟大的	清真寺	在	格拉纳达	.

有人将一段基督教祷文画在亚麻布上，钉在格拉纳达大清真寺的大门上。

[hiː; hi] [ə'reɪndʒd]

He	arranged
他	安排

他安排

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[ə; eɪ]['strætədʒəm][baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['əʊpən] , [ænd; ənd] [ðen] ,

a	stratagem	by	which	a	gate	of	the	city	should	be	open	,	and	then	,
一个	策略	经过	哪个	一个	门	的	这	城市	应该	是	打开	,	和	然后	,

一种打开城门的计策，然后，

['raɪdɪŋ] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

riding	in	with	his	companions	,
骑术	在	和	他的	同伴	,

他与同伴们一起骑马进来，

[hiː; hi] ['gæləp] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mɒsk] [ænd; ənd] [neɪld] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

he	galloped	up	to	the	door	of	the	great	mosque	and	nailed	upon	it	with
他	疾驰	向上	到	这	门	的	这	伟大的	清真寺	和	钉子	之上	它	和

[hɪz; ɪz]['dægə(r)][ðə; ði] ['krɪstʃən] [preə(r)] .

his	dagger	the	Christian	prayer	.
他的	匕首	这	基督教	祷告	.

他策马奔到大清真寺门口，用匕首将基督教祷文钉在了门上。

[ðə; ði] [mʊrz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [stɒp] [hɪm] .

The	Moors	were	so	taken	by	surprise	that	they	could	not	stop	him	.
这	沼泽地	是	所以	已采取	经过	惊喜	那	他们	可以	不是	停止	他	.

摩尔人猝不及防，根本无法阻止他。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn] [naɪts] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [skrætʃ] .

Not	one	of	the	sixteen	knights	received	a	scratch	.
不是	一	的	这	十六	骑士	已收到	一个	划痕	.

十六名骑士无一人受伤。

" [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəl] [ʃɒn] [braɪt] .

"	The	eyes	of	the	Admiral	shone	bright	.
"	这	眼睛	的	这	上将	闪耀	明亮的	.

“海军上将的眼睛闪闪发光。”

[hiː; hi] [lʌvd] [diːdz] [ɒv; əv]['vælə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['deərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪts] [pliːzd] [hɪm]

He	loved	deeds	of	valor	,	and	the	daring	of	the	young	knights	pleased	him
他	喜爱	契约	的	勇气	,	和	这	大胆	的	这	年轻的	骑士	高兴	他

[wel] .

well	.
出色地	.

他喜爱英勇事迹，年轻骑士们的胆识令他十分满意。

[waɪl] [ðə; ði] ['eldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['splendɪd] [dæʃ] [ɒv; əv] [del] ['pʊlgɑːr]
While **the** **elders** **of** **the** **party** **were** **discussing** **the** **splendid** **dash** **of** **Del** **Pulgar**
尽管 这 长者 的 这 派对 是 讨论 这 灿烂 短跑 的 德尔 普尔加
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] ,
and **the** **possibilities** **of** **the** **siege** **,**
和 这 可能性 的 这 围城 ,

当党内长老们正在讨论德尔·普尔加的英勇冲锋以及围攻的可能性时，

[diˈeɪgəʊ] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] , ['saɪləntli] [m'əʊʃənd] [tuː; tə] [dɒn]
Diego **,** **who** **was** **standing** **at** **the** **open** **window** **,** **silently** **motioned** **to** **Don**
迭戈 , WHO 曾是 常设 在 这 打开 窗户 , 默默 示意 到 大学教师
[fə'liːpeɪ][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm] .
Felipe **to** **join** **him** **.**
费利佩 到 加入 他 .

站在敞开的窗边的迭戈默默地示意唐·费利佩过来和他一起坐下。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ]['ɒfɪsə(r)] [raɪd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [wɔːk]
They **saw** **a** **Moorish** **officer** **ride** **out** **from** **the** **Gate** **of** **Justice** **and** **walk**
他们 锯 一个 摩尔式 官 骑 出去 从 这 门 的 正义 和 走
[hɪz; ɪz] [hɔːs] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['plætəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['veɪgə] .
his **horse** **up** **and** **down** **the** **plateau** **of** **the** **Vega** **.**
他的 马 向上 和 向下 这 高原 的 这 维加 .

他们看到一名摩尔军官从正义之门骑马出来，牵着马在维加高原上走来走去。

[hiː; hi][wɔː(r)][ðə; ði] ['hevi] ['tɜːbən] , ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mʊrz] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [stiːl] [skʌl] - [kæp]
He **wore** **the** **heavy** **turban** **,** **under** **which** **the** **Moors** **had** **a** **small** **steel** **skull** **-** **cap**
他 穿着 这 重的 头巾 , 在下面 哪个 这 沼泽地 有 一个 小的 钢 颅骨 - 帽
,
,
,

他戴着厚重的头巾，头巾下面是摩尔人戴的一顶小钢盔。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] ['brestpleɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːm] - ['piːsɪz] [ɒv; əv]['spɒlɪd]['ɑːmə(r)] .
and **he** **had** **on** **a** **breastplate** **and** **his** **arm** **-** **pieces** **of** **solid** **armor** **.**
和 他 有 在 一个 胸甲 和 他的 手臂 - 件 的 坚硬的 盔甲 .

他身穿胸甲，臂甲也是坚固的盔甲。

[hiː; hi] ['kærid] [nəʊ] [lɑːns] [ɔː(r)] [ʃiːld] , [bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [kɜːvd] [spɔːd] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
He **carried** **no** **lance** **or** **shield** **,** **but** **only** **a** **great** **curved** **sword** **,** **such** **as** **the**
他 携带 不 槊 或者 盾 , 但 仅有的 一个 伟大的 弯曲 剑 , 这样的 作为 这
[mʊrz] [juːst] .
Moors **used** **.**
沼泽地 用过的 .

他没有携带长矛或盾牌，只有一把摩尔人使用的那种大型弯刀。

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪlk] - [waɪt] [ə'reɪbiən] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [meɪn] [ænd; ənd]
His **horse** **was** **a** **milk** **-** **white** **Arabian** **with** **a** **long** **and** **flowing** **mane** **and**
他的 马 曾是 一个 牛奶 - 白色的 阿拉伯 和 一个 长的 和 流动 鬃毛 和
[teɪl] , [daɪd] ['pɜːp(ə)l][æt; ət]
tail **,** **dyed** **purple** **at**
尾巴 , 染色 紫色的 在

他的马是一匹乳白色的阿拉伯马，有着飘逸的长鬃毛和长尾巴，染成了紫色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **92** **]**
[页 -]

[第92页]

[ðə; ði][endz] .
the **ends** **.**
这 结束 .

两端。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [teɪl] ['fləʊtɪd] , [taɪd] [wɪð] [bændz][ɒv; əv] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] , [ðə; ði] ['spæniʃ]

From	the	horse's	tail	floated	,	tied	with	bands	of	red	and	yellow	,	the	Spanish
从	这	马匹	尾巴	漂浮	,	系	和	乐队	的	红色的	和	黄色的	,	这	西班牙语

[kˈʌləz] ,

colors	,
颜色	,

马尾上飘扬着红色和黄色的带子，那是西班牙国旗的颜色。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [waɪt] ['lɪnɪn] .

a	piece	of	white	linen	.
一个	片	的	白色的	亚麻布	.

一块白色亚麻布。

[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd]['hɒrə(r)] [went] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][ɒv; əv]

A	cry	of	rage	and	horror	went	up	from	the	watching	multitudes	of
一个	哭	的	愤怒	和	恐怖	去	向上	从	这	观看	众多	的

['sæntə] - ;

Santa	Fé	;
圣诞老人	-	;

圣菲城里围观的人群中爆发出愤怒和恐惧的叫喊声；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['krɪstʃən] [preə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

it	was	the	Christian	prayer	that	had	been	nailed	to	the	door	of	the
它	曾是	这	基督教	祷告	那	有	到过	钉子	到	这	门	的	这

[mɒsk] [baɪ][ɜːrˈnɑːndoʊ] [pəˈrɛz] [del]['pʊlgɑːr] ,

mosque	by	Hernando	Perez	del	Pulgar	,
清真寺	经过	埃尔南多	佩雷斯	del	普尔加	,

那是埃尔南多·佩雷斯·德尔·普尔加尔钉在清真寺大门上的基督教祷文。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] ['wɒriə(r)] [hæd; həd] [tɔːn] [daʊn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['drægɪŋ] [æt; ət]

and	which	the	Moorish	warrior	had	torn	down	and	was	dragging	at
和	哪个	这	摩尔式	战士	有	撕裂	向下	和	曾是	拖拽	在

[hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [hiːlz] [ɪn] [fʊl] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sɪti] [ænd; ənd] ['ɑːmiz] .

his	horse's	heels	in	full	sight	of	the	Christian	city	and	armies	.
他的	马匹	高跟鞋	在	满的	视线	的	这	基督教	城市	和	军队	.

而摩尔战士却将它拆毁，并当着基督教城市和军队的面，拖在马蹄下。

[ðə; ði]['ædmərəl][ænd; ənd] [freɪ] ['piːnjə][ænd; ənd][ə'lɒnzoʊ][diː] [ˌkwɪntə'nɪlə] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ]

The	Admiral	and	Fray	Piña	and	Alonzo	de	Quintanilla	turned	to	the	window
这	上将	和	磨损	菠萝	和	阿隆佐	德	昆塔尼利亚	转向	到	这	窗户

[ænd; ənd] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

and	saw	what	was	happening	.
和	锯	什么	曾是	发生	.

海军上将、弗雷·皮尼亚和阿隆索·德·金塔尼利亚转向窗外，看到了正在发生的事情。

[greɪt] [kraʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ə'sembəld] ,

Great	crowds	were	already	assembled	,
伟大的	人群	是	已经	组装	,

大批人群已经聚集起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv]['sæntə] - [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][grə'nɑːdə][wɜː(r); wə(r)] [blæk] [wɪð]

and	the	streets	of	Santa	Fé	and	the	walls	of	Granada	were	black	with
和	这	街道	的	圣诞老人	-	和	这	墙壁	的	格拉纳达	是	黑色的	和

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

圣菲的街道和格拉纳达的城墙上挤满了人。

[ðə; ði]['mɔ:rɪʃ; 'mʊərɪʃ]['wɒriə(r)] [pɑ:st] ['sləʊli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)]

The	Moorish	warrior	passed	slowly	toward	the	edge	of	the	valley	,	or	rather
这	摩尔式	战士	通过了	缓慢地	朝向	这	边缘	的	这	谷	,	或者	相当

[rə'vi:n] , [ænd; ənd] ,

ravine	,	and	,
峡谷	,	和	,

摩尔武士缓缓走向山谷边缘，或者更确切地说是峡谷边缘，然后，

['reɪnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hɔ:s] ,

reining	up	his	horse	,
缰绳	向上	他的	马	,

他勒住缰绳，

[dæʃt] [æn; ən]['aɪən] [glʌv] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [tə'wɔ:d] ['sæntə] - .

dashed	an	iron	glove	as	far	as	he	could	throw	it	toward	Santa	Fé	.
虚线	一个	铁	手套	作为	远的	作为	他	可以	扔	它	朝向	圣诞老人	-	.

他将一只铁手套掷向圣菲，掷得越远越好。

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [dɪd][nɒt] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [ʌn'ɑ:nsəd] .

The	challenge	did	not	remain	long	unanswered	.
这	挑战	做过	不是	保持	长的	未解答	.

这一挑战并没有长期悬而未决。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['zi:ˌnaɪ][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] ['rɒki] ['rəʊdweɪ] [ə; eɪ] ['spæniʃ] [ˌkævə'lɪə(r)]

Across	the	bridge	of	the	Xeni	and	up	the	rocky	roadway	a	Spanish	cavalier
穿过	这	桥	的	这	泽尼	和	向上	这	岩石	道路	一个	西班牙语	骑士

[wɒz; wəz] [si:n] [ɜ:dʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] .

was	seen	urging	his	horse	.
曾是	已见	敦促	他的	马	.

穿过泽尼河上的桥，沿着崎岖的道路向上走，可以看到一名西班牙骑兵在催马。

“ [ðæt] [ɪz]['mænjʊel] - , ” [sed] [ə'lɒnzoʊ][di:] [ˌkwɪntə'nɪlə] .

“	That	is	Manuel	Garcilosa	,	”	said	Alonzo	de	Quintanilla	.
”	那	是	曼努埃尔	-	,	”	说	阿隆佐	德	昆塔尼利亚	.

“那是曼努埃尔·加西洛萨，”阿隆佐·德·金塔尼利亚说。

“ [aɪ] [nəʊ] [hɪm] [wel] .

“	I	know	him	well	.
”	我	知道	他	出色地	.

我非常了解他。

[hi:; hi][ɪz][nɒt][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [bɜ:θ] ; [bʌt; bət] , [baɪ] ['hev(ə)n] !

He	is	not	of	noble	birth	;	but	,	by	Heaven	!
他	是	不是	的	高贵	出生	;	但	,	经过	天堂	!

他并非出身高贵；但是，我的天哪！

[hi:; hi] [wɪl]

he	will
他	将要

他将

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

[bi:; bi] [ɪ'nəʊb(ə)ld] [ɪf] [hi:; hi] ['reskju:z] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [preə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɔ:(r)] .

be	ennobled	if	he	rescues	the	Christian	prayer	from	the	Moor	.
是	贵族	如果	他	救援	这	基督教	祷告	从	这	泊	.

如果他能从摩尔人手中夺回基督教祈祷文，就应该被封为贵族。

" - , [laɪk] [ðə; ði] [mɔː(r)] , [hæd; həd] ['naɪðə(r)] [lɑːns] [nɔː(r)] [ʃiːld] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [spɔːd] , [wɪtʃ] ,

"	Garcilosa	,	like	the	Moor	,	had	neither	lance	nor	shield	,	but	a	sword	,	which	,
"	-	,	喜欢	这	泊	,	有	两者都不	槊	也不	盾	,	但	一个	剑	,	哪个	,

“加尔西洛萨和摩尔人一样，既没有长矛也没有盾牌，只有一把剑，这把剑……”

[laɪk] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spæniʃ] [sɔːrdz] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tə'liːdəʊ] [bleɪd] , [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst]

like	most	of	the	Spanish	swords	,	was	a	Toledo	blade	,	made	of	the	finest
喜欢	最多	的	这	西班牙语	剑	,	曾是	一个	托莱多	刀刃	,	制成	的	这	最好的

[streŋθ] [ænd; ənd] ['tempə(r)] .

strength	and	temper	.
力量	和	脾气	.

和大多数西班牙剑一样，它是一把托莱多剑，由最优质、最坚固的钢材制成。

[ə'raɪvd] [ɒn] [ðə; ði] ['plætəʊ] , - [stɒpt] [tuː; tə] [briːð] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['tʃesnʌt]

Arrived	on	the	plateau	,	Garcilosa	stopped	to	breathe	his	horse	,	a	noble	chestnut
到达的	在	这	高原	,	-	停止	到	呼吸	他的	马	,	一个	高贵	板栗

.

:
.

到达高原后，加尔西洛萨停下来让他的马——一匹高贵的栗色马——喘口气。

[mæn] [ænd; ənd] [hɔːs] [stʊd] ['məʊʃnləs] , [æz; əz] [ɪf] [kɑːst] [ɪn] [brɒnz] .

Man	and	horse	stood	motionless	,	as	if	cast	in	bronze	.
男人	和	马	站立	静止不动	,	作为	如果	投掷	在	青铜	.

人和马一动不动地站着，仿佛铸成青铜一般。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [əd'vɑːnst] ['weərəli] , [hɪz; ɪz] [hɔːs] [æt; ət] [ðə; ði] [trɒt] .

The	Moor	advanced	warily	,	his	horse	at	the	trot	.
这	泊	先进的	谨慎地	,	他的	马	在	这	小跑	.

摩尔人小心翼翼地向前走去，他的马小跑着。

- , [hɪz; ɪz] [spɔːd] [ɪn] [rest] , [siːmd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒnslɔːt] .

Garcilosa	,	his	sword	in	rest	,	seemed	waiting	for	the	onslaught	.
-	,	他的	剑	在	休息	,	似乎	等待	为了	这	猛攻	.

加尔西洛萨的剑已握在手中，似乎在等待进攻。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] ['wɒriə(r)] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [jɑːrdz] [ɒv; əv] - , [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz]

When	the	Moorish	warrior	was	within	twenty	yards	of	Garcilosa	,	he	gave	his
什么时候	这	摩尔式	战士	曾是	之内	二十	码	的	-	,	他	给予	他的

[hɔːs] [ðə; ði] [spɜː(r)] ,

horse	the	spur	,
马	这	刺	,

当摩尔武士距离加尔西洛萨不到二十码时，他跺了跺马刺。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] [spræŋ] ['fɔːwəd] [laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] .

and	the	chestnut	sprang	forward	like	an	arrow	released	from	the	bow	.
和	这	板栗	弹簧	向前	喜欢	一个	箭	发布	从	这	弓	.

那匹栗子像离弦之箭一样向前跃去。

[ðə; ði] [mɔː(r)] ['ɔːlsəʊ] [pʊt] [spɜːz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ʃɒk] ,

The	Moor	also	put	spurs	to	his	horse	to	meet	the	shock	,
这	泊	还	放	马刺	到	他的	马	到	见面	这	震惊	,

为了应对冲击，摩尔人也给马钉上了马刺。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

but	Garcilosa	was	too	quick	for	him	.
但	-	曾是	也	快的	为了	他	.

但加尔西洛萨的速度太快了，他没能追上。

[ðə; ði] [ə'reɪbiən] [hɔːs] [swəːv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['ɑːnsərɪŋ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] ; [bʌt; bət]

The	Arabian	horse	swerved	a	little	,	answering	a	touch	of	the	bridle	;	but
这	阿拉伯	马	急转弯	一个	小的	,	回答	一个	触碰	的	这	辔	;	但

[ðə; ði] ['tʃesnʌt] ,

the	chestnut	,
这	板栗	,

阿拉伯马微微侧身，回应着缰绳的轻触；但那匹栗色马，

['dæʃɪŋ] [fʊl] [æt; ət] [hɪm] , [mæn] [ænd; ənd] [hɔːs] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪdn] [daʊn] .

dashing	full	at	him	,	man	and	horse	were	ridden	down	.
帅气	满的	在	他	,	男人	和	马	是	骑	向下	.

人和马全速冲向他，然后一起倒下了。

[ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] ;

The	white	horse	had	fallen	upon	his	master	;
这	白色的	马	有	倒下	之上	他的	掌握	;

白马倒在了主人身上；

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [æn; ən]

but	with	the	intelligence	of	the	Arabian	he	struggled	to	his	feet	in	an
但	和	这	智力	的	这	阿拉伯	他	挣扎	到	他的	脚	在	一个

['ɪnstənt] .

instant	.
立即的	.

但他凭借阿拉伯人的机智，瞬间就站了起来。

[ðə; ði] ['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] ['wɒriə(r)] [rəʊz] , [tuː] , [æz; əz] - [,dis'maunt] .

The	Moorish	warrior	rose	,	too	,	as	Garcilosa	dismounted	.
这	摩尔式	战士	玫瑰	,	也	,	作为	-	下马	.

加西洛萨下马时，摩尔武士也站了起来。

[ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [dez]

Then	followed	a	des
然后	随后	一个	德斯

然后是一段描述。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

['kɒmbæt] [ɒn] [fʊt] .

perate	combat	on	foot	.
佩拉特	战斗	在	脚	.

进行徒步战斗。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hevɪə] [mæn] ; [ðə; ði] ['spæniʃ] ['dʒentlmən] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['æktɪv] .

The	Moor	was	the	heavier	man	;	the	Spanish	gentleman	the	more	active	.
这	泊	曾是	这	较重	男人	;	这	西班牙语	绅士	这	更多的	积极的	.

摩尔人体型较重；西班牙绅士则更为活跃。

[ðeɪ] [fɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['sɜːk(ə)l] ,

They	fought	in	a	narrow	circle	,
他们	战斗	在	一个	狭窄的	圆圈	,

他们在一个狭小的圆圈内战斗，

[ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sɔːrdz] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [klɪə(r)] [dɪ'sembə(r)] [eə(r)] .

the	clashing	of	their	swords	ringing	out	in	the	clear	December	air	.
这	冲突	的	他们的	剑	铃声	出去	在	这	清除	十二月	空气	.

刀剑碰撞的声音在十二月清澈的空气中回荡。

[blʌd] [stɹ'iːmd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][bəuθ] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ðə; ði][mɔː(r)][wɒz; wəz] [siːn]

Blood	**streamed**	**from**	**the**	**faces**	**of**	**both**	**,**	**and**	**presently**	**the**	**Moor**	**was**	**seen**
血	流媒体	从	这	面孔	的	两个都	,	和	目前	这	泊	曾是	已见

[tuː; tə]['stægə(r)] .

to	**stagger**	**.**
到	错开	.

两人脸上都流出了鲜血，不一会儿，只见摩尔人踉跄了一下。

- ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][ə; eɪ] [θrʌst] [ə'pɒn][ðə; ði] [spːd] - [ɑːm] [wɪtʃ] [brɔːt]

Garcilosa	**suddenly**	**gave**	**his**	**antagonist**	**a**	**thrust**	**upon**	**the**	**sword**	**-**	**arm**	**which**	**brought**
-	突然	给予	他的	反派	一个	推力	之上	这	剑	-	手臂	哪个	带来

[hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

him	**to**	**the**	**ground**	**.**
他	到	这	地面	.

加尔西洛萨突然猛地一击对手持剑的手臂，将他击倒在地。

[ðen] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ə'reɪbiən] , [wɪtʃ] [stʊd] ['pɜːfɪktli] [stɪl] , - ,

Then	**,**	**running**	**to**	**the**	**Arabian**	**,**	**which**	**stood**	**perfectly**	**still**	**,**	**Garcilosa**	**,**
然后	,	跑步	到	这	阿拉伯	,	哪个	站立	完美	仍然	,	-	,

然后，加尔西洛萨跑向一动不动地站在那里的阿拉伯人，

[fɜːst] ['teərɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [preə(r)] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,

first	**tearing**	**away**	**the**	**Christian**	**prayer**	**and**	**putting**	**it**	**in**	**his**	**breast**	**,**
第一的	撕裂	离开	这	基督教	祷告	和	推杆	它	在	他的	胸部	,

他先是撕下基督教祷文，把它放在胸前，

[tʊk] [hɪz; ɪz][tə'liːdəʊ] [bleɪd] [ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [teɪl][ɒv; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [hɔːs] .

took	**his**	**Toledo**	**blade**	**and**	**cut**	**off**	**the**	**flowing**	**tail**	**of**	**the**	**Arabian**	**horse**	**.**
采取	他的	托莱多	刀刃	和	切	离开	这	流动	尾巴	的	这	阿拉伯	马	.

拿起他的托莱多刀，砍掉了阿拉伯马飘逸的尾巴。

[kraɪz] [ri'zaund, -'saund][frɒm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

Cries	**resounded**	**from**	**the**	**people**	**on**	**the**	**walls**	**of**	**the**	**city**	**.**
哭泣	回荡着	从	这	人们	在	这	墙壁	的	这	城市	.

城墙上回荡着人们的哭喊声。

[ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [briːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] [mə'hæmɪd] ,

The	**horse**	**was**	**of**	**the**	**breed**	**of**	**the**	**Prophet**	**Mohammed**	**,**
这	马	曾是	的	这	品种	的	这	先知	穆罕默德	,

这匹马是先知穆罕默德的同品种马。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wɒz; wəz] ['rekən] ['sækrəlɪdʒ] .

and	**to**	**cut**	**off**	**his**	**tail**	**was**	**reckoned**	**sacrilege**	**.**
和	到	切	离开	他的	尾巴	曾是	估计	亵渎神灵	.

砍掉他的尾巴被认为是亵渎神灵的行为。

[ðə; ði][mɔː(r)] [stɪl] [leɪ] [ɪn'sensəb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ; [ænd; ənd] - ,

The	**Moor**	**still**	**lay**	**insensible**	**on**	**the**	**ground**	**;**	**and**	**Garcilosa**	**,**
这	泊	仍然	躺	麻木不仁	在	这	地面	;	和	-	,

摩尔人仍然昏迷不醒地躺在地上；而加西洛萨，

['vɔːltɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] ,

vaulting	**into**	**the**	**saddle**	**upon**	**the**	**white**	**horse**	**,**
拱形	进入	这	鞍	之上	这	白色的	马	,

他纵身跃上白马的马鞍，

[geɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃesnʌt] [stiːd] [ə; eɪ] [θwæk] [wɪð] [ðə; ði] [spːd] ,

gave	**his**	**own**	**chestnut**	**steed**	**a**	**thwack**	**with**	**the**	**sword**	**,**
给予	他的	自己的	板栗	骏马	一个	钉入	和	这	剑	,

他用剑狠狠地抽了一下自己的栗色战马。

[wɪtʃ] [sent] [hɪm] ['flaɪɪŋ] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [hiː; hi] [njuː] ,

which	sent	him	flying	back	down	the	road	he	knew	,
哪个	发送	他	飞行	后退	向下	这	路	他	知道	,

这让他沿着他熟悉的路飞了回去。

['fɒləʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [stiːd] , [hɑːd] ['gæləpɪŋ] .

followed	by	his	master	on	the	Arabian	steed	,	hard	galloping	.
随后	经过	他的	掌握	在	这	阿拉伯	骏马	,	难的	疾驰	.

他的主人骑着阿拉伯骏马紧随其后，疾驰而去。

[wʌns] [mɔː(r)] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kraɪz] [ɒv; əv] " [ˌsæntiː'eigəu] , [ˌsæntiː'eigəu] [fɔː(r); fə(r)] [speɪn] !

Once	more	shouts	and	cries	of	"	Santiago	,	Santiago	for	Spain	!
一次	更多的	喊叫	和	哭泣	的	"	圣地亚哥	,	圣地亚哥	为了	西班牙	!

"圣地亚哥，圣地亚哥，西班牙！"的呼喊声再次响起。

" [rent] [ðə; ði] [eə(r)] .

"	rent	the	air	.
"	租	这	空气	.

"租用空气。"

- ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪst] [ə; eɪ] [θrʌst]

GARCILOSA	SUDDENLY	GAVE	HIS	ANTAGONIST	A	THRUST
-	突然	给予	他的	反派	一个	推力

加西洛萨突然向他的对手猛地一推。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [sɒːd] - [ɑːm]

UPON	THE	SWORD	-	ARM
之上	这	剑	-	手臂

在剑臂之上

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[wen] - [rəʊd] ['ɪntuː] ['sæntə] - [hiː; hi] [wɒz; wəz] [met] [baɪ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ]

When	Garcilosa	rode	into	Santa	Fé	he	was	met	by	a	messenger	from	the	King
什么时候	-	骑	进入	圣诞老人	-	他	曾是	遇见	经过	一个	信使	从	这	国王

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] .

and	the	Queen	.
和	这	女王	.

加尔西洛萨骑马进入圣菲时，国王和王后派来了信使迎接他。

[wɪð] [del] ['pʊlgɑːr] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv] [bəuθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men]

With	Del	Pulgar	he	received	the	thanks	of	both	and	the	cheers	of	the	men
和	德尔	普尔加	他	已收到	这	谢谢	的	两个都	和	这	干杯	的	这	男人

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

and	the	tears	of	the	women	.
和	这	眼泪	的	这	女性	.

德尔·普尔加赢得了双方的感谢，男人们欢呼雀跃，女人们热泪盈眶。

[ðæt] [deɪ] - [wɒz; wəz] [ɪ'nəʊb(ə)ld] , [bɪ'kʌmɪŋ] [dɒn] - [del] ['veɪgə] ,

That	day	Garcilosa	was	ennobled	,	becoming	Don	Garcilosa	del	Vega	,
那	天	-	曾是	贵族	,	成为	大学教师	-	del	维加	,

那天加西洛萨被封为贵族，成为唐·加西洛萨·德尔·维加，

[ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɒt] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːt] [hɪz; ɪz] ['gælənt] [faɪt] .

in	commemoration	of	the	spot	on	which	he	fought	his	gallant	fight	.
在	纪念	的	这	点	在	哪个	他	战斗	他的	英勇	斗争	.

为纪念他英勇战斗的地方。

[ɒn] ['dʒænjuəri][wʌn] , - , [ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv] [sə'rendə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [kɪŋ] ['bəuɑ:bdi] .

On	January	1	,	1492	,	the	offer	of	surrender	was	made	by	King	Boabdil	.
在	一月	1	,	-	,	这	提供	的	投降	曾是	制成	经过	国王	博阿布迪尔	.

1492年1月1日，国王博阿布迪尔提出投降。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði]['mɔ:rɪʃ; 'mʊərɪʃ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fɑ:loʊərz] [pɑ:st] [aʊt] [ɒv; əv]

The	following	day	the	Moorish	king	and	all	his	followers	passed	out	of
这	下列的	天	这	摩尔式	国王	和	全部	他的	追随者	通过了	出去	的

[grə'nɑ:də][ænd; ənd] [left] [speɪn] [fri:] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrən] [ɪn'vedər] ['ɑ:ftə(r)] ['nɪəli] [eɪt] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

Granada	and	left	Spain	free	from	the	foreign	invaders	after	nearly	eight	hundred	years	.
格拉纳达	和	左边	西班牙	自由的	从	这	外国的	入侵者	后	几乎	八	百	年	.

第二天，摩尔国王和他的所有追随者离开了格拉纳达，结束了近八百年的外国侵略，西班牙终于摆脱了侵略者。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn'spaɪəd] ['evri] [hɑ:t] ,

The	joy	and	triumph	of	the	day	inspired	every	heart	,
这	喜悦	和	胜利	的	这	天	灵感	每一个	心	,

这一天的喜悦和胜利激励了每一个人。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['tɔ:tʃəɪŋ] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ædmərəl] , [hu:] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'lʊkt] [ɪn][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .

even	the	torturing	soul	of	the	great	Admiral	,	who	was	forgotten	and	overlooked	in	the	universal	excitement	.
甚至	这	酷刑	灵魂	的	这	伟大的	上将	,	WHO	曾是	被遗忘的	和	被忽视的	在	这	普遍的	激动	.

甚至连那位伟大的海军上将饱受折磨的灵魂，也在举国欢腾的氛围中被遗忘和忽视了。

[ɔ:l][ðə; ði] [haɪst] ['nəublz][ænd; ənd] [græn'di:] [ɒv; əv][speɪn] — [ðə; ði] ['wɒrɪəz] , [ðə; ði] ['steɪtsmən] , [ðə; ði] ['skɑ:lərz] ,

All	the	highest	nobles	and	grandees	of	Spain	—	the	warriors	,	the	statesmen	,	the	scholars	,
全部	这	最高	贵族	和	贵族	的	西班牙	—	这	战士	,	这	政治家	,	这	学者们	,

西班牙所有最高贵的贵族和显贵——战士、政治家、学者，

[ɔ:l] [ðæt] [meɪd] [speɪn] [greɪt] — [wɜ:(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ɒn] [ðæt] ['dʒænjuəri] [deɪ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv]['bəuɑ:bdi] .

all	that	made	Spain	great	—	were	assembled	on	that	January	day	to	see	the	surrender	of	Boabdil	.
全部	那	制成	西班牙	伟大的	—	是	组装	在	那	一月	天	到	看	这	投降	的	博阿布迪尔	.

使西班牙伟大的一切——都在那年一月的某一天聚集在一起，见证了博阿布迪尔的投降。

['əʊnli][wʌn][mæn] , [ænd; ənd][hi:; hi][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] ,

Only	one	man	,	and	he	the	greatest	of	them	all	,
仅有的	一	男人	,	和	他	这	最	的	他们	全部	,

只有一个人，而且他是所有人中最伟大的。

[wɒz; wəz] [nɒt] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

was	not	provided	with	a	place	and	a	position	.
曾是	不是	假如	和	一个	地方	和	一个	位置	.

没有被分配工作地点和职位。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ædmərəl] , [krɪstəbəl] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] .

That	was	the	Admiral	,	Christobal	Colon	.
那	曾是	这	上将	,	克里斯托瓦尔	冒号	.

那是海军上将克里斯托瓦尔·科隆。

[di'eɪgəʊ] , [haʊ'evə(r)] , ['ʃeərɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] ['evriθɪŋ] [wɪð] [dɒn] [fə'li:peɪ] , [wɒz; wəz] [ɪneɪbld]

Diego	,	however	,	sharing	as	he	did	everything	with	Don	Felipe	,	was	enabled
迭戈	,	然而	,	分享	作为	他	做过	一切	和	大学教师	费利佩	,	曾是	已启用

然而，迭戈因为和唐·费利佩分享一切，所以得以……

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

[baɪ][ðə; ði] ['θɔ:tflnəs] [ɒv; əv]['dəʊnjɑ:] [krɪ'sti:nə] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ]['spektək(ə)l] .

by	the	thoughtfulness	of	Doña	Christina	to	see	the	inspiring	spectacle	.
经过	这	深思熟虑	的	多娜	克里斯蒂娜	到	看	这	鼓舞人心	奇观	.

多亏了克里斯蒂娜夫人的体贴周到，才得以欣赏到这令人振奋的景象。

[ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['bəuɑ:bdi][tu:; tə][ðə; ði] ['spæniʃ] ['sɔvrinz] [wɒz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs]

The	surrender	of	King	Boabdil	to	the	Spanish	sovereigns	was	to	take	place
这	投降	的	国王	博阿布迪尔	到	这	西班牙语	君主	曾是	到	拿	地方

[nɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stəʊn] ['bɪldɪŋ] ,

near	a	little	stone	building	,
靠近	一个	小的	石头	建筑	,

博阿布迪尔国王向西班牙君主投降的地点选在一座小石头建筑附近。

[ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] [mɒsk] .

until	that	time	a	Mohammedan	mosque	.
直到	那	时间	一个	穆罕默丹	清真寺	.

在那之前，这里是一座穆斯林清真寺。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['kənsə,kreitid] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['tʃæp(ə)l] , [ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɒv; əv]

On	that	day	it	had	been	consecrated	as	a	Christian	chapel	,	the	chapel	of
在	那	天	它	有	到过	已祝圣的	作为	一个	基督教	教堂	,	这	教堂	的

[sæn; sɑ:n] [sɪ'bætʃən] .

San	Sebastian	.
圣	塞巴斯蒂安	.

那天，它被祝圣为基督教小教堂，即圣塞巴斯蒂安小教堂。

['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [lædz] , [wɪð] [freɪ] ['pi:njə] , [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] ,

Early	in	the	morning	the	two	lads	,	with	Fray	Piña	,	walked	through	the	town	,
早期的	在	这	早晨	这	二	小伙子们	,	和	磨损	菠萝	,	步行	通过	这	镇	,

清晨，两个小伙子和弗雷·皮尼亚一起穿过小镇。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][waɪld] [wɪð] [ˌdʒu:bɪ'leɪʃ(ə)n] , [daʊn] [ðə; ði] ['rɒki] [pɑ:θ] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ə'saɪnd]

which	was	wild	with	jubilation	,	down	the	rocky	path	to	the	place	assigned
哪个	曾是	荒野	和	欢腾	,	向下	这	岩石	小路	到	这	地方	分配

[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

他们欢欣雀跃，沿着崎岖的小路走向为他们安排的地方。

[ɔ:l'redi] [vɑ:st] [kraʊdz] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'sembəld] .

Already	vast	crowds	of	persons	were	assembled	.
已经	广阔的	人群	的	人	是	组装	.

当时已经聚集了大量人群。

[ðə; ði] ['spænjədz] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ,

The	Spaniards	had	taken	possession	of	the	city	the	day	before	,
这	西班牙人	有	已采取	拥有	的	这	城市	这	天	前	,

西班牙人在前一天占领了这座城市。

[ænd; ənd][fər'nændoʊ][di:] [ˌtɑ:lə'vɪrə] [hæd; həd] [bi:n] [kri'eɪtɪd] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv][grə'nɑ:də] .

and	Fernando	de	Talavera	had	been	created	Archbishop	of	Granada	.
和	费尔南多	德	塔拉韦拉	有	到过	创建	大主教	的	格拉纳达	.

费尔南多·德·塔拉韦拉被任命为格拉纳达大主教。

[tuː; tə] [hɪm] [wɒz; wəz] [əˈlɔtɪd] [ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈstændəd] [ɒv; əv] [speɪn] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði]

To	him	was	allotted	the	honor	of	raising	the	standard	of	Spain	over	the
到	他	曾是	分配	这	荣誉	的	提高	这	标准	的	西班牙	超过	这

[greɪt] [mɒsk] ,

great	mosque	,
伟大的	清真寺	,

他被赋予了在大清真寺上升起西班牙国旗的殊荣。

[naʊ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [kəˈθiːdrəl] .

now	to	become	a	Christian	cathedral	.
现在	到	变得	一个	基督教	大教堂	.

现在将建成一座基督教大教堂。

[sʌm; səm] [ɪkˈsprest] [ˈpɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈmɔːrɪʃ; ˈmʊərɪʃ] [kɪŋ] ; [bʌt; bət] [freɪ] [ˈpiːnjə] , [ə; eɪ]

Some	expressed	pity	for	the	unfortunate	Moorish	king	;	but	Fray	Piña	,	a
一些	表达	遗憾	为了	这	不幸	摩尔式	国王	;	但	磨损	菠萝	,	一个

[mæn] [ɒv; əv] [ˈlaɪən] [hɑːt] ,

man	of	lion	heart	,
男人	的	狮子	心	,

有些人对这位不幸的摩尔国王表示同情；但弗雷·皮尼亚，一个胆识过人的勇士，

[hæd; həd] [ˈəʊnli] [kənˈtempt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

had	only	contempt	for	him	.
有	仅有的	鄙视	为了	他	.

对他只有鄙夷。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [ˈkʌrɪdʒ] , ” [sed] [freɪ] [ˈpiːnjə] , [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] [lædz] ,

“	He	has	no	courage	,	”	said	Fray	Piña	,	to	the	two	lads	,
“	他	有	不	勇气	,	”	说	磨损	菠萝	,	到	这	二	小伙子们	,

“他没有勇气，”弗雷·皮尼亚对那两个小伙子说。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈnɔːməs] [ˈkɒŋkɔːs] [ˈkʌmɪŋ] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɑːrtʃɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði]

watching	the	enormous	concourse	coming	together	and	the	marching	across	the
观看	这	巨大的	大厅	未来	一起	和	这	行军	穿过	这

[pleɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːmiz] [ɒv; əv] [kæˈstiːl] [ænd; ənd]

plain	of	the	armies	of	Castile	and
清楚的	的	这	军队	的	卡斯蒂利亚	和

看着庞大的队伍聚集在一起，看着卡斯蒂利亚军队在平原上行进，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[ˈærəˌgɑːn] .

Arragon	.
阿拉贡	.

阿拉贡。

“ [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] [æn; ən] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈfɔːtɪtjuːd] [ɪn] [ədˈvɜːsəti] ,

“	Instead	of	showing	his	people	an	example	of	fortitude	in	adversity	,
“	反而	的	显示	他的	人们	一个	例子	的	坚韧	在	逆境	,

“他没有向他的人民展示在逆境中坚韧不拔的榜样，

[hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [mjuːl] [ænd; ənd] [rəʊd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [grəˈnɑːdə] [ˈbiːtɪŋ] [hɪz; ɪz]

he	mounted	his	mule	and	rode	all	through	the	streets	of	Granada	beating	his
他	安装	他的	骡子	和	骑	全部	通过	这	街道	的	格拉纳达	殴打	他的

[brest] [ænd; ənd] [ˈteərɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [ænd; ənd] [ˈweɪlɪŋ] :

breast	and	tearing	his	beard	and	wailing	:
胸部	和	撕裂	他的	胡须	和	哀嚎	:

他骑上骡子，捶胸顿足，撕扯胡须，在格拉纳达的大街小巷里嚎啕大哭：

- [wəʊ] [ɪz][ˌem ˈiː] !
' **Woe** **is** **me** **!**
- 悲哀 是 我 !

我好惨!

[wəʊ] [ɪz][ˌem ˈiː] !
Woe **is** **me** **!**
悲哀 是 我 !

我好惨!

- [ænd; ənd] [ɪnˈsaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [ʃriːk] [ænd; ənd] [biˈweil] .
' **and** **inciting** **the** **people** **to** **shrieks** **and** **bewailing** **.**
- 和 煽动 这 人们 到 尖叫 和 哀叹 .

煽动民众发出尖叫和哀号。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈaʊə(r)] [greɪt] [kwiːn] [ˌɪzəˈbelə] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɔːrɪʃ; ˈmʊərɪʃ] [kɪŋ]
Do **you** **think** **our** **great** **Queen** **Isabella** **in** **the** **place** **of** **the** **Moorish** **king**
做 你 思考 我们的 伟大的 女王 伊莎贝拉 在 这 地方 的 这 摩尔式 国王
[wʊd] [hæv; həv][səʊ][ˈæktɪd] ?
would **have** **so** **acted** **?**
会 有 所以 行动 ?

你认为我们伟大的伊莎贝拉女王如果站在摩尔国王的位置上，会这样做吗?

[nəʊ] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [met] [dɪˈzɑːstə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkɑːmnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [miːts] [ˈtraɪʌmf] .
No **;** **she** **would** **have** **met** **disaster** **with** **the** **same** **calmness** **that** **she** **meets** **triumph** **.**
不 ; 她 会 有 遇见 灾难 和 这 相同的 平静 那 她 满足 胜利 .

不，她面对灾难也会像面对胜利一样平静。

[nəʊ][kraɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [nəʊ] [ˈbiːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brest] ,
No **cry** **would** **have** **come** **from** **her** **lips** **,** **no** **beating** **of** **the** **breast** **,**
不 哭 会 有 来 从 她 嘴唇 , 不 殴打 的 这 胸部 ,

她不会发出哭声，也不会捶胸顿足。

[nəʊ] [ˈteərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)] .
no **tearing** **of** **the** **hair** **.**
不 撕裂 的 这 头发 .

头发没有被扯断。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [seɪm] [greɪt] [kwiːn] [ɪn] [dɪˈfiːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ˈtraɪʌmf] .
She **would** **have** **been** **the** **same** **great** **queen** **in** **defeat** **as** **well** **as** **in** **triumph** **.**
她 会 有 到过 这 相同的 伟大的 女王 在 击败 作为 出色地 作为 在 胜利 .

无论是在胜利时还是失败时，她都会是一位伟大的女王。

〃 [ˈevri] [ˈməʊmənt][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈdʒænjuəri] [deɪ] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːd] [gruː] [ˈlɑːdʒə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]
〃 **Every** **moment** **in** **the** **bright** **January** **day** **the** **multitude** **grew** **larger** **and** **more**
〃 每一个 片刻 在 这 明亮的 一月 天 这 民众 生长 更大的 和 更多的
[ˈbrɪliənt] .
brilliant **.**
杰出的 .

“在明媚的一月里，人群每时每刻都在壮大，变得更加耀眼。”

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈmɑːʃ(ə)l] [ˈmjuːzɪk] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)][æz; əz][ðə; ði] [vɪkˈtɔːriəs] [ˈɑːmiz] [əˈsembəld]
The **sound** **of** **martial** **music** **filled** **the** **air** **as** **the** **victorious** **armies** **assembled**
这 声音 的 武术 音乐 已填 这 空气 作为 这 胜利者 军队 组装
[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ˈglitə] [əˈpɒn][ðə; ði] [kæsk] ,
and **the** **sun** **glittered** **upon** **the** **casques** **,**
和 这 太阳 闪闪发光 之上 这 头盔 ,

胜利的军队集结完毕，奏响了铿锵有力的军乐，阳光洒在城堡上，熠熠生辉。

[ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɑːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈstændədz] .
the **shining** **arms** **,** **and** **the** **splendid** **standards** **.**
这 灼灼 武器 , 和 这 灿烂 标准 .

闪亮的武器，以及辉煌的旗帜。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [prə'seʃ(ə)n] [ə'pɪəd] .

Presently	**the**	**royal**	**procession**	**appeared**	**.**
目前	这	皇家	游行	出现	.

这时，皇家仪仗队出现了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] , [wɪð] [ðeə(r)][sʌn] , [prɪns] [hwɑ:n; 'dʒu:ən] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

The	**King**	**and**	**the**	**Queen**	**,**	**with**	**their**	**son**	**,**	**Prince**	**Juan**	**,**	**and**	**their**
这	国王	和	这	女王	,	和	他们的	儿子	,	王子	胡安	,	和	他们的

['dɔ:tə(r)] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['kæθərɪn] ,

daughter	**,**	**the**	**Princess**	**Katharine**	**,**
女儿	,	这	公主	凯瑟琳	,

国王和王后，以及他们的儿子胡安王子和女儿凯瑟琳公主，

[ɔ:l][su:'pɜ:bli; sju:'pɜ:bli] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][treɪn][ɒv; əv]['nəublz] ,

all	**superbly**	**mounted**	**and**	**surrounded**	**by**	**a**	**magnificent**	**train**	**of**	**nobles**	**,**
全部	极好	安装	和	包围	经过	一个	壮丽	火车	的	贵族	,

[naɪts] , [ænd; ənd] [i,kli:zi'æstik] ,

knights	**,**	**and**	**ecclesiastics**	**,**
骑士	,	和	教会人士	,

所有马匹都骑乘得体，周围簇拥着一队威风凛凛的贵族、骑士和神职人员。

[rəʊd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l]

rode	**across**	**the**	**plain**	**toward**	**the**	**little**	**chapel**
骑	穿过	这	清楚的	朝向	这	小的	教堂

骑马穿过平原，朝着小教堂的方向走去。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**98**	**]**
[	页	-	]

[第98页]

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] [rəʊd] .

by	**the**	**side**	**of**	**the**	**rocky**	**road**	**.**
经过	这	边	的	这	岩石	路	.

在崎岖道路的旁边。

[æz; əz][di'eɪgəʊ][ænd; ənd] [dɒn] [fə'li:peɪ][wɜ:(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [saɪt] [ðeɪ] [hɜ:d] ['dəʊnjɑ:]

As	**Diego**	**and**	**Don**	**Felipe**	**were**	**watching**	**the**	**glorious**	**sight**	**they**	**heard**	**Doña**
作为	迭戈	和	大学教师	费利佩	是	观看	这	辉煌	视线	他们	听到	多娜

[krɪ'sti:nəz] [vɔɪs] [kləʊz] [baɪ][ðem; ðəm] .

Christina's	**voice**	**close**	**by**	**them**	**.**
克里斯蒂娜的	嗓音	关闭	经过	他们	.

迭戈和唐·费利佩正欣赏着这壮丽的景象时，听到了多娜·克里斯蒂娜的声音就在附近。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['li:nɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [kləʊzd] ['lɪtə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] ['slaɪtli] [drɔ:n] [bæk] .

She	**was**	**leaning**	**out**	**of**	**a**	**closed**	**litter**	**,**	**with**	**the**	**curtains**	**slightly**	**drawn**	**back**	**.**
她	曾是	倾斜	出去	的	一个	关闭	垃圾	,	和	这	窗帘	轻微地	绘制	后退	.

她从一辆封闭的轿子里探出身子，轿子的帘子微微拉开。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪtə(r)][ə; eɪ] [glɪmps] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɔ:rɪʃ; 'mʊərɪʃ] [bɔɪ] ,

Within	**the**	**litter**	**a**	**glimpse**	**could**	**be**	**caught**	**of**	**the**	**little**	**Moorish**	**boy**	**,**
之内	这	垃圾	一个	一瞥	可以	是	捕捉	的	这	小的	摩尔式	男生	,

在一堆幼崽中，人们可以瞥见那个摩尔小男孩的身影。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['bəuɑ:bdi] .

the	**son**	**of**	**King**	**Boabdil**	**.**
这	儿子	的	国王	博阿布迪尔	.

波阿布迪尔国王的儿子。

[freɪ] ['piːnjə] , [wɪð] [dɒn] [fə'liːpeɪ][ænd; ənd][di'eɪgəʊ] , [əu'bei] [ə; eɪ]['sɪgnəl][frɒm; frəm]['dəʊnjɑː] [krɪ'stiːnə]
Fray **Piña** **,** **with** **Don** **Felipe** **and** **Diego** **,** **obeying** **a** **signal** **from** **Doña** **Christina**
磨损 菠萝 , 和 大学教师 费利佩 和 迭戈 , 服从 一个 信号 从 多娜 克里斯蒂娜
, [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪtə(r)] .
, advanced to the litter .
, 先进的 到 这 垃圾 .

弗雷·皮尼亚与唐·费利佩和迭戈一起，听从多娜·克里斯蒂娜的信号，走向担架。

“ [ðə; ði] [kwiːn] , ” ['wɪspəd] ['dəʊnjɑː] [krɪ'stiːnə] , “ [daɪ'rɛktɪd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [biː; bi] [brɔːt]
“ The Queen , ” whispered Doña Christina , “ directed that the little boy be brought
“ 这 女王 , ” 低声说道 多娜 克里斯蒂娜 , “ 指导 那 这 小的 男生 是 带来
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

“女王陛下，”克里斯蒂娜夫人低声说道，“吩咐把这个小男孩带到这里来。”

[səʊ][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [kɪŋ] - [sə'rendə(r)] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [kɪŋ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]
so at the moment of King Boabdil's surrender the poor King may have a
所以 在 这 片刻 的 国王 - 投降 这 贫穷的 国王 可能 有 一个
['moʊmənts] [dʒɔɪ][ɪn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] .
moment's joy in seeing his child alive and well .
瞬间 喜悦 在 看到 他的 孩子 活 和 出色地 .

因此，在博阿布迪尔国王投降的那一刻，可怜的国王或许能因看到自己的孩子安然无恙而获得片刻的喜悦。

[rɪ'meɪn] [baɪ][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Remain by me until the Queen calls for me .
保持 经过 我 直到 这 女王 呼叫 为了 我 .

请留在我身边，直到女王召唤我。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['veri] [nɪə(r)] .
” The King and the Queen were now approaching very near .
” 这 国王 和 这 女王 是 现在 接近 非常 靠近 .

国王和王后现在已经走得很近了。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['fɜːd(ə)nænd] [ʃɒn] [wɪð] ['traɪʌmf] ; [ænd; ənd] [kwiːn] [ˌɪzə'belə] , [ɔːl'ðəʊ]
The face of King Ferdinand shone with triumph ; and Queen Isabella , although
这 脸 的 国王 费迪南德 闪耀 和 胜利 ; 和 女王 伊莎贝拉 , 虽然
['kɑːmnəs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ɪt'self] ,
calmness and dignity itself ,
平静 和 尊严 本身 ,

费迪南国王的脸上洋溢着胜利的喜悦；而伊莎贝拉王后，尽管神态平静而庄重，

[hæd; həd][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [laɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [diːpə(r)]
had a glorious light in her eyes and a flush in her cheek deeper
有 一个 辉煌 光 在 她 眼睛 和 一个 冲洗 在 她 脸颊 更深
[ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
than any one had ever seen there before .
比 任何 一 有 曾经 已见 那里 前 .

她眼中闪烁着耀眼的光芒，脸颊上泛起了一抹前所未有的红晕。

[hɜː(r); hə(r)]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][æz; əz][ə; eɪ] [kæ'stɪliən] , [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] ,
Her patriotism as a Castilian , her pride as a sovereign ,
她 爱国主义 作为 一个 卡斯蒂利亚语 , 她 自豪 作为 一个 主权 ,
[hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪstnəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
her earnestness as a Christian ,
她 认真 作为 一个 基督教 ,

她作为卡斯蒂利亚人的爱国情怀，她作为君主的自豪感，她作为基督徒的虔诚信仰，

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪg'zɔːltɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmɪz]

were	all	exalted	by	the	driving	forth	from	her	kingdom	of	the	enemies
是	全部	崇高	经过	这	驾驶	前进	从	她	王国	的	这	敌人

[ɒv; əv] [ðə; ði]

of	the
的	这

她们都因将敌人逐出她的王国而感到无比振奋。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .

people	and	of	the	Christian	religion	.
人们	和	的	这	基督教	宗教	.

以及基督教的信徒。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] [stjuː'pendəs] [ɪ'vent] [fɔː(r); fə(r)] [speɪn] .

It	was	,	indeed	,	a	stupendous	event	for	Spain	.
它	曾是	,	的确	,	一个	惊人的	事件	为了	西班牙	.

这对于西班牙来说确实是一件意义非凡的大事。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] , [ðə; ði] ['tʃɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['kwɪkli] [siːst] ,

The	sound	of	music	,	the	cheering	,	and	all	excited	conversation	quickly	ceased	,
这	声音	的	音乐	,	这	欢呼	,	和	全部	兴奋的	对话	迅速地	停止	,

音乐声、欢呼声和所有兴奋的交谈声都迅速停止了。

[æz; əz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒn] [ðə; ði] ['haɪts] [keɪm] [fɔːθ] [ə; eɪ]

as	from	the	Gate	of	Justice	of	the	city	on	the	heights	came	forth	a
作为	从	这	门	的	正义	的	这	城市	在	这	高度	来了	前进	一个

[ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] .

cavalcade	.
车队	.

从城中高处的正义之门走出了一支骑兵队。

[ə; eɪ] ['saɪləns] [laɪk] [deθ] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɜːld] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [baɪ] [ə; eɪ]

A	silence	like	death	seemed	to	fall	upon	the	world	,	which	was	broken	by	a
一个	沉默	喜欢	死亡	似乎	到	落下	之上	这	世界	,	哪个	曾是	破碎的	经过	一个

['sʌd(ə)n] ,

sudden	,
突然	,

世界仿佛陷入一片死寂，随后被一阵突如其来的……打破。

[laʊd] [kræʃ] [ɒv; əv] ['meɪsənri] .

loud	crash	of	masonry	.
大声	碰撞	的	石工	.

砖石轰然倒塌。

[æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['bəuɑːbdi] ,

At	the	request	of	King	Boabdil	,
在	这	要求	的	国王	博阿布迪尔	,

应博阿布迪尔国王的要求，

[ðə; ði] [geɪt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [hæd; həd] [biːn] [fər'evə(r)] [kləʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taʊəz]

the	gate	behind	him	had	been	forever	closed	by	the	destruction	of	the	towers
这	门	在后面	他	有	到过	永远	关闭	经过	这	破坏	的	这	塔楼

[ɒv; əv] ['meɪsənri] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,

of	masonry	on	each	side	of	the	gateway	,
的	石工	在	每个	边	的	这	网关	,

他身后的城门已经永远关闭了，因为城门两侧的石砌塔楼都被摧毁了。

[ðʌs] ['blɒkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fər'evə(r)] .
thus blocking it up forever .
因此 阻塞 它 向上 永远 .

这样就永远堵塞了。

['evri] [hɑːt] [wɒz; wəz] [θrɪld] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] , [ˌpriːtə'nætʃrəli] [laʊd] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)]['dʒænjuəri] [deɪ]
Every heart was thrilled by the sound , preternaturally loud in the clear January day
每一个 心 曾是 激动不已 经过 这 声音 , 超自然地 大声 在 这 清除 一月 天
.
:
.

在晴朗的一月天里，这声音异常响亮，令每个人都感到兴奋不已。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkə] [wuːnd] [ɪts] [sləʊ] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [ə'krɒs] [ðə; ði]
The procession of the conquered wound its slow way down the hillside , across the
这 游行 的 这 征服 伤口 它是 慢的 方式 向下 这 山坡 , 穿过 这
[brɪdʒ] ,
bridge ,
桥 ,

战败者的队伍缓缓沿着山坡向下行进，穿过桥梁，

[ænd; ənd] [ʌp] [ə'gen] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['spæniʃ] ['sɔvrinz] .
and up again , until it reached the Spanish sovereigns .
和 向上 再次 , 直到 它 达到 这 西班牙语 君主 .

然后又一路传到西班牙君主那里。

[ðen] ['bəuɑːbdi] , [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] , ['daʊnkɑːst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [wɪ'ðaʊt] ['dɪgnəti] [ɔː(r)] ['fɔːtɪtjuːd] ,
Then Boabdil , a miserable , downcast object , without dignity or fortitude ,
然后 博阿布迪尔 , 一个 悲惨的 , 沮丧 目的 , 没有 尊严 或者 坚韧 ,

然后是博阿布迪尔，一个可怜的、垂头丧气的、毫无尊严和勇气的人。

[slɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['prɔsˌtreɪtɪd] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd]
slipped from his horse and would have prostrated himself upon the ground
滑倒了 从 他的 马 和 会 有 俯卧 他自己 之上 这 地面
[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [kɪŋ] ['fɜːd(ə)nænd] ;
and kissed the hand of King Ferdinand ;
和 亲吻 这 手 的 国王 费迪南德 ;

他从马上滑落，本想匍匐在地，亲吻费迪南国王的手；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [mæg'nænɪməsli] [fɔː'bɔː(r)] , [hɪm'self] [dɪs'maʊntɪŋ] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [kwiːn] ,
but this the King magnanimously forbore , himself dismounting as did the Queen ,
但 这 这 国王 宽宏大量 前钻孔 , 他自己 下车 作为 做过 这 女王 ,

但国王宽宏大量地拒绝了，他和王后一样下了马。

[aʊt] [ɒv; əv] ['kɜːtəsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːlən] ['mɒnək] .
out of courtesy to the fallen monarch .
出去 的 礼貌 到 这 倒下 君主 .

出于对已故君主的礼貌。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ][vɪ'zɪə(r)] ['hændɪd] [tuː; tə] [kɪŋ] ['fɜːd(ə)nænd]
At the same time the Moorish vizier handed to King Ferdinand
在 这 相同的 时间 这 摩尔式 维齐尔 递交 到 国王 费迪南德

与此同时，摩尔人宰相将……献给了费迪南国王

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

[ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][grə'nɑːdə] .
the keys of the city of Granada .
这 钥匙 的 这 城市 的 格拉纳达 .

格拉纳达城的钥匙。

[ðə; ði] [kɪŋ] [pɑːst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kwiːn] [ˌɪzə'belə] , [æz; əz][grə'nɑːdə][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['terətri]

The	King	passed	them	to	Queen	Isabella	,	as	Granada	was	in	the	territory
这	国王	通过了	他们	到	女王	伊莎贝拉	,	作为	格拉纳达	曾是	在	这	领土

[kleɪmd] [baɪ] [kæ'stiːl] .

claimed	by	Castile	.
声称	经过	卡斯蒂利亚	.

国王将这些土地传给了伊莎贝拉女王，因为格拉纳达位于卡斯蒂利亚声称拥有的领土内。

[ðiːz] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn] [tɜːn] [geɪv] [tuː; tə] [prɪns] [hwɑːn; 'dʒuːən] , [eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊnz] [ɒv; əv]

These	the	Queen	in	turn	gave	to	Prince	Juan	,	heir	to	the	thrones	of
这些	这	女王	在	转动	给予	到	王子	胡安	,	继承人	到	这	王座	的

[kæ'stiːl] [ænd; ənd]['ærəˌgɑːn] ,

Castile	and	Arragon	,
卡斯蒂利亚	和	阿拉贡	,

女王随后将这些传家宝传给了卡斯蒂利亚和阿拉贡王位的继承人胡安王子。

[huː] ['hændɪd][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] - ,

who	handed	them	in	his	turn	to	the	Count	de	Tendila	,
WHO	递交	他们	在	他的	转动	到	这	数数	德	-	,

他随后又将它们交给了滕迪拉伯爵。

[ðə; ði] [njuː] ['spæniʃ] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][grə'nɑːdə] .

the	new	Spanish	governor	of	the	city	of	Granada	.
这	新的	西班牙语	州长	的	这	城市	的	格拉纳达	.

格拉纳达市新任西班牙总督。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]['dəʊnjɑː] [krɪ'stiːnə] ,

At	that	moment	Doña	Christina	,
在	那	片刻	多娜	克里斯蒂娜	,

就在那时，克里斯蒂娜夫人

['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪtə(r)][ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [baɪ][ðə; ði][hænd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [prɪns] ,

slipping	from	the	litter	and	holding	by	the	hand	the	little	Moorish	prince	,
滑倒	从	这	垃圾	和	保持	经过	这	手	这	小的	摩尔式	王子	,

她从轿子上滑下来，牵着摩尔小王子的手。

[led] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [hɜːz] .

led	him	to	the	Queen	and	placed	his	hand	in	hers	.
引领	他	到	这	女王	和	放置	他的	手	在	她的	.

领着他来到女王面前，并将他的手放在女王的手中。

[æz; əz] [kɪŋ] ['bəuɑːbdi] [meɪd] [hɪz; ɪz][əʊ'beɪs(ə)ns][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

As	King	Boabdil	made	his	obeisance	to	her	,
作为	国王	博阿布迪尔	制成	他的	服从	到	她	,

当国王波阿布迪尔向她行礼时，

[kwiːn] [ˌɪzə'belə] [pleɪst] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

Queen	Isabella	placed	the	hand	of	the	child	in	that	of	the	father	.
女王	伊莎贝拉	放置	这	手	的	这	孩子	在	那	的	这	父亲	.

伊莎贝拉女王将孩子的手放在父亲的手上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

The	little	boy	gave	a	sharp	cry	of	joy	,
这	小的	男生	给予	一个	锋利的	哭	的	喜悦	,

小男孩发出了一声清脆的欢呼声，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wiːpɪŋ] ['bəuɑːbdi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .

and	the	poor	weeping	Boabdil	caught	his	son	to	his	breast	.
和	这	贫穷的	哭泣	博阿布迪尔	捕捉	他的	儿子	到	他的	胸部	.

可怜的博阿布迪尔哭着把儿子抱在怀里。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deθ] - [laɪk] ['saɪləns] ,
Then , in the midst of a death - like silence ,
然后 , 在 这 中间 的 一个 死亡 - 喜欢 沉默 ,

然后，在死一般的寂静中，

['evri] [aɪ] [sɔ:] ['raɪzɪŋ] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪtədəl] [ɒv; əv][grə'nɑ:də][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ]
every eye saw rising slowly over the citadel of Granada the red and yellow
每一个 眼睛 锯 上升 缓慢地 超过 这 堡垒 的 格拉纳达 这 红色的 和 黄色的
['stændəd] [ɒv; əv] [speɪn] ,
standard of Spain ,
标准 的 西班牙 ,

所有人的目光都看到西班牙的红黄相间的国旗缓缓升起在格拉纳达城堡上空。

[ðə; ði] ['gɒnfələn] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['fləʊtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][flæg][ɒv; əv][ðə; ði] ['kres(ə)nt] , [wɪtʃ] [keɪm] [daʊn]
the Gonfalon , until it floated over the flag of the Crescent , which came down
这 麾 , 直到 它 漂浮 超过 这 旗帜 的 这 新月 , 哪个 来了 向下
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

旗帜飘扬，直到它飘到新月旗上方，新月旗随即落下。

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [ɜ:θ] , [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv]['mju:zɪk] , [ə; eɪ]
A great shout that seemed to shake the earth , a crashing of music , a
一个 伟大的 喊 那 似乎 到 摇 这 地球 , 一个 崩溃 的 音乐 , 一个
['rɔ:rɪŋ] [ɒv; əv] [ɑ:'tɪlәri] ,
roaring of artillery ,
咆哮 的 炮兵 ,

一声震耳欲聋的呐喊，仿佛撼动了大地；一声震耳欲聋的音乐；一声隆隆的炮声。

[brəʊk] [fɔ:θ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [ri'dʒɔis] .
broke forth as if the whole world rejoiced .
打破 前进 作为 如果 这 所有的 世界 欣喜若狂 .

欢呼声响起，仿佛整个世界都在欢庆。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] , ['gəʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][sæn; sɑ:n] [sɪ'bætʃən] ,
The King and the Queen , going into the Christian chapel of San Sebastian ,
这 国王 和 这 女王 , 去 进入 这 基督教 教堂 的 圣 塞巴斯蒂安 ,

国王和王后进入圣塞巴斯蒂安基督教小教堂，

[ʌn'tɪl] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [ə; eɪ][mɔ:(r)]
until that morning a Moor
直到 那 早晨 一个 泊

直到那天早上，一个摩尔人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

[ɪʃ] [mɒsk] ,
ish mosque ,
ish 清真寺 ,

伊什清真寺

[fel] [ɒn][ðeə(r)] [ni:z] [ænd; ənd] [geɪv] [θæŋks] [tu:; tə] [gɒd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌɪbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]
fell on their knees and gave thanks to God for the liberation of their
跌倒 在 他们的 膝盖 和 给予 谢谢 到 上帝 为了 这 解放 的 他们的
['kʌntri] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'veɪdə(r)][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .
country from the invader and for the triumph of the Christian religion .
国家 从 这 侵略者 和 为了 这 胜利 的 这 基督教 宗教 .

他们跪倒在地，感谢上帝将他们的国家从侵略者手中解放出来，感谢基督教的胜利。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [wɒz; wəz] [ʌp] [tu:; tə] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [məʊst] ['glɔ:riəs] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [speɪn]

The	event	was	up	to	that	time	the	most	glorious	in	the	history	of	Spain
这	事件	曾是	向上	到	那	时间	这	最多	辉煌	在	这	历史	的	西班牙

[ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] .

and	the	most	important	.
和	这	最多	重要的	.

当时，这场盛事是西班牙历史上最辉煌、最重要的事件。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [speɪn] [mɔ:(r)] ['brɪliənt] , [mɔ:(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ] ,

But	a	day	was	about	to	dawn	for	Spain	more	brilliant	,	more	imposing	,
但	一个	天	曾是	关于	到	黎明	为了	西班牙	更多的	杰出的	,	更多的	气势磅礴	,

但西班牙即将迎来更加辉煌、更加壮丽的一天。

[mɔ:(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ðæn; ðən] ['eni] ['kʌntri] [ɒn] [ðə; ði] [gləʊb] [hæz; həz] ['evə(r)] [nəʊn] ,

more	full	of	triumph	than	any	country	on	the	globe	has	ever	known	,
更多的	满的	的	胜利	比	任何	国家	在	这	地球	有	曾经	已知	,

比世界上任何一个国家都更加充满胜利的喜悦，

[ə; eɪ] [deɪ] ['nevə(r)] [jet] [sə'pɑ:st] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kʌntriz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] ['rɪz(ə)n] [sɪns]

a	day	never	yet	surpassed	in	all	the	countries	upon	which	the	sun	has	risen	since
一个	天	绝不	然而	超越	在	全部	这	国家	之上	哪个	这	太阳	有	升起	自从

.

:
.

自太阳升起以来，所有国家都从未有过比这更辉煌的一天。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[vi:]

V
V

V

[ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔ:n]

THE	SPLENDOR	OF	THE	DAWN
这	辉煌	的	这	黎明

黎明的光辉

[ti:]

T
T

T

[hi:; hi] ['spæniʃ] [kɔ:t] , [ðə; ði] ['ɑ:mi] ,

HE	Spanish	court	,	the	army	,
他	西班牙语	法庭	,	这	军队	,

西班牙宫廷、军队

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] [geɪv] [ɪt'self] [ʌp] [tu:; tə] ['glædnəs] [æt; ət] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [frɒm; frəm] ['spæniʃ]

and	the	whole	nation	gave	itself	up	to	gladness	at	the	driving	from	Spanish
和	这	所有的	国家	给予	本身	向上	到	欢乐	在	这	驾驶	从	西班牙语

[sɔɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔ:rɪʃ; 'mʊərɪʃ] [ɪn'vedər] .

soil	of	the	Moorish	invaders	.
土壤	的	这	摩尔式	入侵者	.

整个国家都沉浸在将摩尔入侵者驱逐出西班牙领土的喜悦之中。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [grə'nɑːdə] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'vestɪd] , [ɪts] ['gʌvənmənt] [ɪ'stæblɪʃt] , [ðə; ði]

The	city	of	Granada	had	to	be	invested	,	its	government	established	,	the
这	城市	的	格拉纳达	有	到	是	投资	,	它是	政府	已确立的	,	这

['piːp(ə)l] [huː] [rɪ'meɪnd] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,

people	who	remained	provided	for	,
人们	WHO	剩余	假如	为了	,

格拉纳达城必须得到治理，政府必须建立，留下的人民必须得到安置。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vɑːst] ['diːteɪlz] ['set(ə)ld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] .

and	all	of	the	vast	details	settled	of	a	new	acquisition	.
和	全部	的	这	广阔的	细节	定居	的	一个	新的	获得	.

新收购案的所有繁琐细节都已敲定。

[ðə; ði] [kɔːt] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['sæntə] - ,

The	court	remained	at	Santa	Fé	,
这	法庭	剩余	在	圣诞老人	-	,

法庭仍设在圣菲。

[ɔːl'ðəʊ] ['ɒf(ə)n] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdɪənsɪz] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] ['splendɪd] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]

although	often	giving	audiences	and	holding	splendid	functions	in	the	magnificent
虽然	经常	给予	观众	和	保持	灿烂	函数	在	这	壮丽

['pæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æl'hæmbrə] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [grə'nɑːdə] .

palace	of	the	Alhambra	in	the	city	of	Granada	.
宫殿	的	这	阿尔罕布拉宫	在	这	城市	的	格拉纳达	.

尽管经常在格拉纳达市宏伟的阿尔罕布拉宫接见观众并举行盛大的活动。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [rɪ'vjuːz] [ɒv; əv] [truːps] , [rɪ'sepʃənz] [ɒv; əv] [æm'bæsədəz] ,

There	were	great	reviews	of	troops	,	receptions	of	ambassadors	,
那里	是	伟大的	评论	的	军队	,	接待	的	大使们	,

部队受到了热烈欢迎，各国大使也受到了接见。

['gɔːdʒəs] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌserə'məʊniːəlz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [mɒsks] ['ɪntuː]

gorgeous	religious	ceremonials	in	the	consecration	of	the	Moorish	mosques	into
华丽的	宗教	仪式	在	这	祝圣	的	这	摩尔式	清真寺	进入

['krɪstʃən] [tʃɜːtʃɪz] .

Christian	churches	.
基督教	教堂	.

将摩尔人清真寺改建为基督教教堂时，举行了盛大的宗教仪式。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [di'eɪgəʊ] [ænd; ənd] [dɒn] [fə'liːpeɪ] [pə'sjuːd] [ðeə(r)] ['kwaɪət] ,

Through	it	all	Diego	and	Don	Felipe	pursued	their	quiet	,
通过	它	全部	迭戈	和	大学教师	费利佩	追击	他们的	安静的	,

在此期间，迭戈和唐·费利佩始终保持着他们平静的生活。

['stjuːdiəs] [laɪf] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [stɜːn] [ruːl] [ɒv; əv] [freɪ] ['piːnjə] .

studious	life	under	the	stern	rule	of	Fray	Piña	.
好学的	生活	在下面	这	船尾	规则	的	磨损	菠萝	.

在弗雷·皮尼亚的严厉统治下，过着刻苦的学习生活。

['evri] [deɪ] [ðə; ði] ['ædmərəl] [went] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [raʊnd] , ['vɪzɪt]

Every	day	the	Admiral	went	upon	his	usual	round	,	visit
每一个	天	这	上将	去	之上	他的	通常	圆形的	,	访问

每天，海军上将都会进行他惯常的巡视，拜访各处。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[ɪŋ] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [skiːm] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn]['paʊə(r)] [huːm]

ing	those	persons	who	were	interested	in	his	scheme	and	those	in	power	whom
ing	那些	人	WHO	是	感兴趣的	在	他的	方案	和	那些	在	力量	谁

[hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

he	hoped	to	interest	in	it	.
他	希望	到	兴趣	在	它	.

吸引那些对他的计划感兴趣的人，以及他希望能够吸引的当权者。

['fɑːðə(r)][diˈeɪgəʊ][diː]['dezə][ænd; ənd][ə'lɒnzoʊ][diː] [ˌkwɪntə'nɪlə] [rɪ'meɪnd] [hɪz; ɪz] ['stedfɑːst] [frendz] .

Father	Diego	de	Deza	and	Alonzo	de	Quintanilla	remained	his	steadfast	friends	.
父亲	迭戈	德	德扎	和	阿隆佐	德	昆塔尼利亚	剩余	他的	坚定不移	朋友们	.

迭戈·德·德萨神父和阿隆索·德·金塔尼利亚一直是他的挚友。

[æt; ət][lɑːst] , [wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sə'rendə(r)] [ɒv; əv][grə'nɑːdə] ,

At	last	,	one	day	,	a	fortnight	after	the	surrender	of	Granada	,
在	最后的	,	一	天	,	一个	两星期	后	这	投降	的	格拉纳达	,

终于，在格拉纳达投降两周后的某一天，

[diː] [ˌkwɪntə'nɪlə] [brɔːt] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wɜː(r); wə(r)]

De	Quintanilla	brought	the	joyful	news	that	the	King	and	the	Queen	were
德	昆塔尼利亚	带来	这	快乐	消息	那	这	国王	和	这	女王	是

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðeə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl] ,

prepared	to	redeem	their	promise	to	the	Admiral	,
准备	到	赎回	他们的	承诺	到	这	上将	,

德·金塔尼利亚带来了国王和王后准备履行对海军上将的承诺的喜讯。

[ðæt] [wen] [ðə; ði][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [mʊrz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] [ðeɪ] [wʊd] [ə'sɪst]

that	when	the	war	with	the	Moors	had	reached	a	conclusion	they	would	assist
那	什么时候	这	战争	和	这	沼泽地	有	达到	一个	结论	他们	会	协助

[hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] .

him	in	his	enterprise	.
他	在	他的	企业	.

当与摩尔人的战争结束后，他们将帮助他开展事业。

[diˈeɪgəʊ][ænd; ənd] [dɒn] [fə'liːpeɪ][wɜː(r); wə(r)][waɪld] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

Diego	and	Don	Felipe	were	wild	with	delight	.
迭戈	和	大学教师	费利佩	是	荒野	和	喜	.

迭戈和唐·费利佩欣喜若狂。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [meɪd] [ænd; ənd] [kən'kluːdɪd]

To	them	it	seemed	as	if	the	voyage	were	already	made	and	concluded
到	他们	它	似乎	作为	如果	这	航程	是	已经	制成	和	结束

,

,

,

在他们看来，这段旅程似乎已经完成并结束了。

[ðə; ði]['ædmərəl] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['ɑːnərz] [ænd; ənd][diˈeɪgəʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [græn'diː] [ɒv; əv] [speɪn] .

the	Admiral	returning	loaded	with	honors	and	Diego	made	a	grandee	of	Spain	.
这	上将	返回	已加载	和	荣誉	和	迭戈	制成	一个	贵族	的	西班牙	.

海军上将凯旋而归，荣膺殊荣，迭戈也因此成为西班牙的贵族。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði]['ædmərəl][set] [fɔːθ] , ['pleɪnli] [bʌt; bət]['suːtəbli; 'sjuːtəbli] [drest] ,

They	watched	the	Admiral	set	forth	,	plainly	but	suitably	dressed	,
他们	观看	这	上将	放	前进	,	显然	但	适当地	穿着	,

他们看着海军上将出发，他衣着朴素但得体。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ɪn'kɒmprəbl] [eə(r)][ɒv; əv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [kəm'pəʊʒə(r)] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɪm]

and	with	that	incomparable	air	of	dignity	and	composure	that	always	made	him
和	和	那	无与伦比	空气	的	尊严	和	镇定	那	总是	制成	他

[ə; eɪ] [mɑːkt] [mæn] .

a	marked	man	.
一个	标记	男人	.

他身上那种无与伦比的尊严和沉着，总是让他成为一个引人注目的人。

[ɔːl] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [freɪ] ['piːnjə] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)lz] [ˌɪnə'tentɪv] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [dɪ'spəʊzd]

All	during	the	morning	Fray	Piña	found	his	pupils	inattentive	and	more	disposed
全部	期间	这	早晨	磨损	菠萝	成立	他的	学生	注意力不集中	和	更多的	处置

[tuː; tə] ['revəri] [ðæn; ðən] [wɜːk] ;

to	reverie	than	work	;
到	遐想	比	工作	;

整个上午，弗雷·皮尼亚都发现他的学生们心不在焉，更喜欢发呆而不是学习；

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

but	under	his	sharp	admonition	they	were	compelled	to	pay	attention	.
但	在下面	他的	锋利的	警告	他们	是	被迫	到	支付	注意力	.

但在他的严厉训斥下，他们不得不认真听讲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] [nuːn] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [steps] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'pɒn][ðə; ði]

It	was	a	little	after	noon	when	the	sound	of	steps	was	heard	upon	the
它	曾是	一个	小的	后	中午	什么时候	这	声音	的	步骤	曾是	听到	之上	这

[steəz] ,

stairs	,
楼梯	,

刚过中午时分，楼梯上传来脚步声。

[ænd; ənd][ðə; ði]

and	the
和	这

以及

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

['ædmərəl][ænd; ənd][ə'lɒnzoʊ][diː] [ˌkwɪntə'nɪlə] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

Admiral	and	Alonzo	de	Quintanilla	entered	the	room	.
上将	和	阿隆佐	德	昆塔尼利亚	进入	这	房间	.

阿德米拉尔和阿隆索·德·金塔尼利亚走进了房间。

[diː] [ˌkwɪntə'nɪlə] [ə'pɪəd] ['diːpli] ['ædʒɪteɪtɪd] ,

De	Quintanilla	appeared	deeply	agitated	,
德	昆塔尼利亚	出现	深	激动	,

德·昆塔尼利亚显得非常激动，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] [səb'djuːd] ['æŋgə(r)][ɒn][ðə; ði]

and	for	the	first	time	there	were	indications	of	subdued	anger	on	the
和	为了	这	第一的	时间	那里	是	症状	的	低沉的	愤怒	在	这

['ædmərəlz] [pɑːt] ;

Admiral's	part	;
海军上将的	部分	;

而且，海军上将第一次流露出压抑的愤怒；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] , [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] .

but	his	voice	,	in	speaking	,	was	composed	.
但	他的	嗓音	,	在	请讲	,	曾是	由	.

但他说话时语气平静。

“ [ɔːl][ɪz]['əʊvə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [freɪ] ['piːnjə] ;

“	All	is	over	,	”	he	said	to	Fray	Piña	;
”	全部	是	超过	,	”	他	说	到	磨损	菠萝	;

“一切都结束了，”他对弗雷·皮尼亚说；

“ [ai][hæv; həv] [ə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['kaʊns(ə)l] .

“	I	have	appeared	for	the	last	time	before	the	great	council	.
”	我	有	出现	为了	这	最后的	时间	前	这	伟大的	理事会	.

“我最后一次出现在大议会面前了。”

[ðeɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][maɪ] ['entəpraɪz] ; [bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv]

They	recognize	the	value	of	my	enterprise	;	but	under	the	leadership	of
他们	认出	这	价值	的	我的	企业	;	但	在下面	这	领导	的

[fər'nændoʊ][diː] [ˌtɑːlə'vɪrə] ,

Fernando	de	Talavera	,
费尔南多	德	塔拉韦拉	,

他们认可我企业的价值；但在费尔南多·德·塔拉韦拉的领导下，

[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv][grə'nɑːdə] , [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn][bʌt; bət] ['nærəʊ] ,

the	Archbishop	of	Granada	,	an	honest	man	but	narrow	,
这	大主教	的	格拉纳达	,	一个	诚实的	男人	但	狭窄的	,

格拉纳达大主教，为人正直但心胸狭隘。

[ðeɪ] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [maɪ] [kleɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'strævəgənt] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ə'laʊd] .

they	declare	that	my	claims	are	extravagant	and	should	not	be	allowed	.
他们	宣布	那	我的	索赔	是	靡	和	应该	不是	是	允许	.

他们声称我的说法过于夸张，不应被允许。

[aɪ] , [ɪn][maɪ] [tɜːn] ,

I	,	in	my	turn	,
我	,	在	我的	转动	,

我，反过来，

[dɪ'kleəd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [rɪ'tɜːn] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [tuː; tə] [speɪn] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [aɪ] [kleɪm] — [ðə; ði]

declared	that	if	I	return	I	shall	give	to	Spain	far	more	than	what	I	claim	—	the
声明	那	如果	我	返回	我	将	给	到	西班牙	远的	更多的	比	什么	我	宣称	—	这

['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['ædmərəl][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ['siːz] [ænd; ənd] ['vaɪsrɔɪ] [ænd; ənd] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv]

title	of	Admiral	of	the	Ocean	Seas	and	Viceroy	and	Captain	-	General	of
标题	的	上将	的	这	海洋	海域	和	总督	和	队长	-	一般的	的

[ɔːl][ðə; ði][lændz][aɪ][dɪ'skʌvə(r)] ,

all	the	lands	I	discover	,
全部	这	土地	我	发现	,

他宣称，如果我返回，我将给予西班牙的远比我所要求的更多——海洋海军上将的头衔，以及我所发现的所有土地的总督和总司令。

[ænd; ənd][maɪ][sʌn][di'eɪgəʊ][tuː; tə][biː; bi][peɪdʒ] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [prɪns] [hwɑːn; 'dʒuːən][ɪn][maɪ]

and	my	son	Diego	to	be	page	-	in	-	waiting	to	Prince	Juan	in	my
和	我的	儿子	迭戈	到	是	页	-	在	-	等待	到	王子	胡安	在	我的

['æbsəns] [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [græn'diː] [ɒv; əv] [speɪn] [ɪf] [aɪ] [rɪ'tɜːn] [sək'sesf(ə)l] .

absence	and	to	become	a	grandee	of	Spain	if	I	return	successful	.
缺席	和	到	变得	一个	贵族	的	西班牙	如果	我	返回	成功的	.

并嘱咐我的儿子迭戈在我不在时担任胡安王子的侍童，如果我凯旋归来，他将成为西班牙的贵族。

[ɪf] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][praɪd][biː; bi][ɪn] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [praɪd] .

If	the	spirit	of	pride	be	in	this	,	it	is	a	just	and	honorable	pride	.
如果	这	精神	的	自豪	是	在	这	,	它	是	一个	只是	和	光荣的	自豪	.

如果这其中蕴含着自豪的精神，那么这是一种正当而光荣的自豪。

[aɪ][ɑːsk]['əʊnli] [wɒt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['kwaɪə(r)][baɪ][maɪ] [əʊn] [streŋθ] .

I	ask	only	what	I	shall	acquire	by	my	own	strength	.
我	问	仅有的	什么	我	将	获得	经过	我的	自己的	力量	.

我只求凭借自身力量所能获得的一切。

[ðəʊz] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'fjuːzd] [ˌem 'iː][ɪn] [əd'vɑːns] .
Those things have been refused me in advance .
那些 事物 有 到过 拒绝 我 在 进步 .

这些事情我事先都被拒绝了。

[naʊ] , ['ɑːftə(r)] [naɪn] [j'iəz] [ɒv; əv] ['efət] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [nəʊ]
Now , after nine years of effort , I shall make no
现在 , 后 九 年 的 努力 , 我 将 制作 不

现在，经过九年的努力，我不会再.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

['fɜːðə(r)] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [speɪn] .
further appeal to the Court of Spain .
更远 上诉 到 这 法庭 的 西班牙 .

向西班牙法院进一步上诉。

[pə'hæps] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd][mɔː(r)][dʒʌst][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]
Perhaps the King of France will be as generous and more just than the
也许 这 国王 的 法国 将要 是 作为 慷慨的 和 更多的 只是 比 这
['sɔvrinz] [ɒv; əv] [speɪn] .
sovereigns of Spain .
君主 的 西班牙 .

或许法国国王会比西班牙君主们更加慷慨公正。

" [ðə; ðɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv]['peɪnf(ə)l] [sə'praɪz] [kept] [ɔːl]['saɪlənt] [ʌn'tɪl] [freɪ] ['piːnjə] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" The shock of painful surprise kept all silent until Fray Piña spoke in a low voice .
" 这 震惊 的 痛苦 惊喜 保留 全部 沉默的 直到 磨损 菠萝 辐 在 一个 低的 嗓音 .

“震惊和痛苦让所有人都沉默不语，直到弗雷·皮尼亚低声开口说话。”

" [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [kə'læmɪtəs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [speɪn] . "
" This is indeed a calamitous decision for Spain . "
" 这 是 的确 一个 灾难性的 决定 为了 西班牙 . "

“这对西班牙来说确实是一个灾难性的决定。”

" [truː] , " [sed] [ə'lɒnzoʊ][diː] [ˌkwɪntə'nɪlə] , " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ædmərəlz] [kɔːs] [ɪz]
" True , " said Alonzo de Quintanilla , " but I will say that the Admiral's course is
" 真的 , " 说 阿隆佐 德 昆塔尼利亚 , " 但 我 将要 说 那 这 海军上将的 课程 是
[bʌt; bət][dʒʌst] .
but just .
但 只是 .

“没错，”阿隆索·德·金塔尼利亚说道，“但我认为海军上将的做法是公正的。”

[hiː; hi] ['triːtɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kwiːn] [wɪð] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]
He treated with the representatives of the King and the Queen with a noble
他 治疗 和 这 代表 的 这 国王 和 这 女王 和 一个 高贵
['hɔːtinəs] ,
haughtiness ,
傲气 ,

他以高贵的傲慢态度对待国王和王后的代表。

['pruːvɪŋ] [hɪm'self] [ðeə(r)]['iːkwəl] , [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd] ['fɜːmli] , [æz; əz] [ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ðɪ]
proving himself their equal , and demanded firmly , as they recognized the
证明 他自己 他们的 平等的 , 和 要求 牢牢 , 作为 他们 认可 这
[mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skiːm] ,
magnificence of his scheme ,
壮丽 的 他的 方案 ,

他证明了自己与他们不相上下，并且坚定地提出要求，因为他们也认识到他计划的宏伟壮丽。

[ðæt] [hiː; hi] , [æt; ət] [liːst] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðəʊz] ['ɑːnərz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] .

that	he	,	at	least	,	should	have	those	honors	which	must	go	to	some	one	.
那	他	,	在	至少	,	应该	有	那些	荣誉	哪个	必须	去	到	一些	一	.

至少他应该获得那些必须属于某人的荣誉。

[ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvərə(r)] , [biː; bi] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vaɪsrɔɪ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)]

Shall	he	,	the	discoverer	,	be	under	the	authority	of	a	viceroy	or	another
将	他	,	这	发现者	,	是	在下面	这	权威	的	一个	总督	或者	其他

['ædmərəl] ?

admiral	?
上将	?

发现者本人应受总督或其他海军将领的管辖吗?

[ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] ,

They	thought	he	would	be	intimidated	,
他们	想法	他	会	是	受到恐吓	,

他们认为他会感到害怕。

[ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['mætə(r)] [θruː] [hiː; hi] [wʊd] [jiːld] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt]

that	in	his	anxiety	to	carry	the	matter	through	he	would	yield	what	he	thought
那	在	他的	焦虑	到	携带	这	事情	通过	他	会	屈服	什么	他	想法

[hɪz; ɪz] [djuː] ;

his	due	;
他的	到期的	;

他急于把事情办成，于是便交出了他认为自己应得的东西;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] .

but	he	would	not	.
但	他	会	不是	.

但他不会。

" [ænd; ənd] [ðen] , ['grəʊɪŋ] ['skɑːlət] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,

"	And	then	,	growing	scarlet	in	the	face	,
"	和	然后	,	生长	猩红	在	这	脸	,

"然后，他的脸涨得通红，

[diː] [ˌkwɪntə'nɪlə] ['sʌd(ə)nli] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [fɪst] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :

De	Quintanilla	suddenly	brought	his	fist	down	on	the	table	and	shouted	:
德	昆塔尼利亚	突然	带来	他的	拳头	向下	在	这	桌子	和	喊叫	:

德·昆塔尼利亚突然一拳砸在桌子上，大喊道:

" [ə'pɒn] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] , [ænd; ənd] [iːz]

"	Upon	the	heads	of	those	persons	,	and	es
"	之上	这	头部	的	那些	人	,	和	es

"在这些人头上，并且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[pɛʃəli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [grə'nɑːdə] , [wɪl] [laɪ] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [tuː; tə]

pecially	upon	the	Archbishop	of	Granada	,	will	lie	the	loss	of	a	new	world	to
特别是	之上	这	大主教	的	格拉纳达	,	将要	说谎	这	损失	的	一个	新的	世界	到

[speɪn] !

Spain	!
西班牙	!

尤其是格拉纳达大主教，西班牙将失去一个新世界!

" [ðə; ði] ['ædmərəl] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

"	The	Admiral	remained	silent	for	a	moment	,
"	这	上将	剩余	沉默的	为了	一个	片刻	,

海军上将沉默了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['kɑːmnəs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

and	then	with	his	usual	calmness	began	to	make	arrangements	for	his
和	然后	和	他的	通常	平静	开始	到	制作	安排	为了	他的

[ɪ'miːdiət] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [wɪð] [di'eɪgəʊ][fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] .

immediate	departure	with	Diego	for	France	.
即时	离开	和	迭戈	为了	法国	.

然后，他一如既往地沉着冷静，开始安排他和迭戈立即启程前往法国的事宜。

[di'eɪgəʊ][ænd; ənd] [dɒn] [fə'liːpeɪ][wɜː(r); wə(r)] [stʌnd] .

Diego	and	Don	Felipe	were	stunned	.
迭戈	和	大学教师	费利佩	是	目瞪口呆	.

迭戈和唐·费利佩惊呆了。

[ðeɪ] [njuː] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [keɪm] [haʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['strɒŋli] [ðə; ði]

They	knew	not	until	the	moment	of	separation	came	how	quickly	and	strongly	the
他们	知道	不是	直到	这	片刻	的	分离	来了	如何	迅速地	和	强烈	这

[bɒnd] [ɒv; əv] ['brʌðəhʊd] [hæd; həd] [biːn] [fɔːdʒd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

bond	of	brotherhood	had	been	forged	between	them	.
纽带	的	兄弟情	有	到过	锻造	之间	他们	.

直到分离的那一刻到来，他们才知道彼此之间建立的兄弟情谊是多么迅速而牢固。

[ðeə(r)] ['eldəz] [left] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] ,

Their	elders	left	them	alone	,
他们的	长者	左边	他们	独自的	,

长辈们没有打扰他们。

[ðə; ði]['ædmərəl] ['telɪŋ] [di'eɪgəʊ][tuː; tə] [pæk] [æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] [fjuː] [bʊks] [ænd; ənd] [kləʊðz] ,

the	Admiral	telling	Diego	to	pack	at	once	his	few	books	and	clothes	,
这	上将	讲述	迭戈	到	盒	在	一次	他的	很少	图书	和	衣服	,

海军上将命令迭戈立刻收拾他仅有的几本书和衣服。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [maʊnt] [ænd; ənd] [raɪd] [wɪ'ðɪn] [θriː] ['aʊəz] .

as	they	were	to	mount	and	ride	within	three	hours	.
作为	他们	是	到	山	和	骑	之内	三	小时	.

因为他们要在三个小时内完成骑马任务。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [tuː; tə] [kə'lekt] ['diːˌeɪgoʊz] [bʊks] [ænd; ənd] [kləʊðz] , [dɒn] [fə'liːpeɪ]

It	took	but	a	short	time	to	collect	Diego's	books	and	clothes	,	Don	Felipe
它	采取	但	一个	短的	时间	到	收集	迭戈的	图书	和	衣服	,	大学教师	费利佩

['helpɪŋ] ,

helping	,
帮助	,

在唐·费利佩的帮助下，很快就收集齐了迭戈的书籍和衣物。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [læd] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] .

and	neither	lad	saying	much	.
和	两者都不	小伙子	说	很多	.

两个小伙子都没怎么说话。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] ,

It	seemed	to	them	an	eternal	separation	,
它	似乎	到	他们	一个	永恒	分离	,

在他们看来，这仿佛是一场永无止境的分离。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['evə(r)] [miːt] [ə'gen] .

and	it	was	indeed	doubtful	if	they	would	ever	meet	again	.
和	它	曾是	的确	疑	如果	他们	会	曾经	见面	再次	.

他们是否还能再次相遇，的确令人怀疑。

[dɒn] [fə'liːpeɪ] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv] [tuː] [huːps] [ɪn'twaɪn] .

Don	Felipe	drew	from	his	finger	a	little	ring	made	of	two	hoops	entwined	.
大学教师	费利佩	画	从	他的	手指	一个	小的	戒指	制成	的	二	篮球	交织	.

唐·费利佩从手指上取下一枚由两个缠绕在一起的圆环组成的小戒指。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [əˈpɑːt] [ænd; ənd] , [ˈpleɪsɪŋ] [wʌn] [ɒn] [ˈdiːˌeɪgoʊz] [ˈfɪŋgə(r)] ,

He	took	them	apart	and	,	placing	one	on	Diego's	finger	,
他	采取	他们	除	和	,	放置	一	在	迭戈的	手指	,

他把它们拆开，然后把其中一个放在迭戈的手指上，

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [bæk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

he	put	the	other	back	on	his	own	.
他	放	这	其他	后退	在	他的	自己的	.

他把另一个放回了自己身边。

“ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [weə(r)] [iːtʃ] [ðə; ði] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	As	long	as	we	wear	each	the	half	of	this	ring	,	”	he	said	,
“	作为	长的	作为	我们	穿	每个	这	一半	的	这	戒指	,	”	他	说	,

“只要我们一人戴上这枚戒指的一半，”他说。

“ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [frendz] [stɪl] , [nəʊ] [ˈmætə(r)] [haʊ] [fɑː(r)] [ˈsepəreɪtɪd] .

“	we	shall	be	friends	still	,	no	matter	how	far	separated	.
“	我们	将	是	朋友们	仍然	,	不	事情	如何	远的	分开	.

“无论相隔多远，我们依然是朋友。”

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

”	[	Pg	107	]
”	[	页	-	]

“[第 107 页]

[æt; ət] [lɑːst] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [bɪˈlɒŋɪŋz] [pækt] [ɪn] [ə; eɪ] [pɔːtˈmæntəʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kləʊk]

At	last	,	with	his	small	belongings	packed	in	a	portmanteau	and	his	cloak
在	最后的	,	和	他的	小的	财物	包装	在	一个	合成词	和	他的	披风

[əˈraʊnd] [hɪm] ,

around	him	,
大约	他	,

最后，他把零星的行李装进旅行包，披上斗篷，

[diˈeɪgəʊ] [wɪð] [dɒn] [fəˈliːpeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steə(r)] , [ðeə(r)] [ɑːmz] [ɪnˈtwaɪn] [əˈbaʊt] [iːtʃ] [ˈʌðərz]

Diego	with	Don	Felipe	went	down	the	stair	,	their	arms	entwined	about	each	other's
迭戈	和	大学教师	费利佩	去	向下	这	楼梯	,	他们的	武器	交织	关于	每个	其他的

[ˈʃəʊldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

迭戈和唐·费利佩一起下了楼梯，两人手臂交缠在对方的肩膀上。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈædmərəl] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [diˈeɪgəʊ] ,

At	the	door	stood	a	horse	for	the	Admiral	and	another	for	Diego	,
在	这	门	站立	一个	马	为了	这	上将	和	其他	为了	迭戈	,

门口站着一匹马，是给海军上将的；另一匹马，是给迭戈的。

[bəuθ] [ɪˈkwɪpt] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːd] [ˈtræv(ə)l] .

both	equipped	for	hard	travel	.
两个都	配备	为了	难的	旅行	.

两者都适合艰苦的旅行。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [θriː] [pˈɜːsənz] [tuː; tə] [seɪ] [ˌfeəˈwel] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈædmərəl] — [freɪ] [ˈpiːnjə] ,

There	were	but	three	persons	to	say	farewell	to	the	Admiral	—	Fray	Piña	,
那里	是	但	三	人	到	说	告别	到	这	上将	—	磨损	菠萝	,

[əˈlɒnzoʊ] [diː] [ˌkwɪntəˈnɪlə] ,

Alonzo	de	Quintanilla	,
阿隆佐	德	昆塔尼利亚	,

只有三个人前来向海军上将告别——弗雷·皮尼亚、阿隆索·德·金塔尼利亚、

[ænd; ənd] [ˈlwis; ˈlwiʃ] [diː] [ˌes ˈtiː] . [ˈeɪndʒl] , [kənˈtrəʊlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˈrevənjuːz] .

and	Luis	de	St	.	Angel	,	controller	of	the	ecclesiastical	revenues	.
和	路易斯	德	英石	.	天使	,	控制器	的	这	教会的	收入	.

还有教会收入的管家路易斯·德·圣安吉尔。

[ɔːl] [ʃəʊd] [mɑːrks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dipɪst] [griːf] [ænd; ənd] ['ʃægrɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)]

All	showed	marks	of	the	deepest	grief	and	chagrin	at	the	loss	of	the	honor
全部	显示	标记	的	这	最深处	悲伤	和	懊恼	在	这	损失	的	这	荣誉

[ænd; ənd] ['glɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kʌntri] .

and	glory	for	which	they	had	hoped	for	their	country	.
和	荣耀	为了	哪个	他们	有	希望	为了	他们的	国家	.

所有人都表现出对国家失去他们所期盼的荣誉和荣耀的极度悲痛和懊悔。

[nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [rɪ'mɒnstrəns] [wɒz; wəz] [sed] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [ðə; ði] ['ædmərəl] [meɪd] [hɪz; ɪz]

No	word	of	remonstrance	was	said	,	however	,	as	the	Admiral	made	his
不	单词	的	抗议	曾是	说	,	然而	,	作为	这	上将	制成	他的

['fɛə'welz] .

farewells	.
告别	.

然而，海军上将告别时，没有人提出任何异议。

[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʒʌdʒd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kəm'pəʊzə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ment] [ðə; ði] [rek]

No	one	could	have	judged	from	his	composure	that	this	meant	the	wreck
不	一	可以	有	评判	从	他的	镇定	那	这	意思是	这	破坏

[ænd; ənd] ['ruːɪn] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] ['efət] ,

and	ruin	of	eighteen	years	of	constant	and	earnest	effort	,
和	废墟	的	十八	年	的	持续的	和	认真	努力	,

从他镇定自若的神态中，谁也想不到这意味着十八年来持续不断的努力将付诸东流。

[naɪn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [spent] [ɪn] [speɪn] .

nine	of	which	had	been	spent	in	Spain	.
九	的	哪个	有	到过	花费	在	西班牙	.

其中九个月是在西班牙度过的。

[ðə; ði] ['fɛə'welz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [sed] , [diˈeɪgəʊ] [ænd; ənd] [dɒn] [fə'liːpeɪ] ['kɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒn] [ðə; ði]

The	farewells	were	soon	said	,	Diego	and	Don	Felipe	kissing	each	other	on	the
这	告别	是	很快	说	,	迭戈	和	大学教师	费利佩	接吻	每个	其他	在	这

[tʃiːk] ['saɪləntli] .

cheek	silently	.
脸颊	默默	.

告别很快结束，迭戈和唐·费利佩默默地亲吻了彼此的脸颊。

[æz; əz] [diˈeɪgəʊ] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [rəʊd] [ɒf] , [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɒpɪŋ]

As	Diego	flung	himself	into	the	saddle	and	rode	off	,	tears	were	dropping
作为	迭戈	扔	他自己	进入	这	鞍	和	骑	离开	,	眼泪	是	下降

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;

upon	his	face	;
之上	他的	脸	;

迭戈纵身跃上马鞍，策马扬鞭而去，泪水顺着他的脸颊滑落；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [nəʊ] [wɜːd] .

but	he	said	no	word	.
但	他	说	不	单词	.

但他一句话也没说。

[ðeɪ] [rəʊd] ['ræpɪdli] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] ['dʒænjuəri] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

They	rode	rapidly	in	the	cold	January	afternoon	and	were	soon	clear	of	the
他们	骑	快速	在	这	寒冷的	一月	下午	和	是	很快	清除	的	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

一月寒冷的午后，他们策马疾驰，很快就离开了小镇。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

['meni] [p'ɜːsənz] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði]['ædmərəl][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɪm] ['kjʊəriəsli] ,

Many	persons	recognized	the	Admiral	and	looked	after	him	curiously	,
许多	人	认可	这	上将	和	看起来	后	他	奇怪的是	,

许多人认出了这位海军上将，并好奇地打量着他。

[nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

not	understanding	the	meaning	of	his	sudden	departure	.
不是	理解	这	意义	的	他的	突然	离开	.

不明白他突然离开的含义。

[wen] [ðə; ði]['ædmərəl][ænd; ənd][di'eɪgəʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] [ðeɪ] [rəʊd] [stɪl] [fɑːstə(r)] .

When	the	Admiral	and	Diego	reached	the	highroad	they	rode	still	faster	.
什么时候	这	上将	和	迭戈	达到	这	大路	他们	骑	仍然	快点	.

当海军上将和迭戈到达大路时，他们骑得更快了。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][ˌəʊvə'kɑːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] , [smɔːl] [reɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɔːl] .

The	sky	was	overcast	,	and	a	fine	,	small	rain	began	to	fall	.
这	天空	曾是	灰蒙蒙	,	和	一个	美好的	,	小的	雨	开始	到	落下	.

天空阴沉，开始下起了细雨。

[ðeɪ] [met] [fjuː] ['trævələz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['məʊstli] [siːkɪŋ] ['ʃeltə(r)] .

They	met	few	travelers	,	and	those	mostly	seeking	shelter	.
他们	遇见	很少	旅行者	,	和	那些	大多	寻求	庇护所	.

他们遇到的旅客寥寥无几，而且大多是来寻求栖身之所的。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [n'ɪəɹɪŋ] [ðə; ði] [pɑːs] [æt; ət]

When	they	had	ridden	nearly	an	hour	and	were	nearing	the	pass	at
什么时候	他们	有	骑	几乎	一个	小时	和	是	临近	这	经过	在

[ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv][el'vaɪərə] ,

the	foot	of	the	mountain	of	Elvira	,
这	脚	的	这	山	的	埃尔维拉	,

当他们骑行了将近一个小时，接近埃尔维拉山脚下的山口时，

[weə(r)] ['meni] ['despərət] ['bæt(ə)lz][hæd; həd] [biːn] [fɔːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mʊrz] [ænd; ənd][ðə; ði]

where	many	desperate	battles	had	been	fought	between	the	Moors	and	the
在哪里	许多	绝望的	战斗	有	到过	战斗	之间	这	沼泽地	和	这

['krɪstʃənz] ,

Christians	,
基督徒	,

这里曾是摩尔人和基督徒之间爆发过许多惨烈战斗的地方，

[ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['drɒpɪŋ] [ə'pɒn]['diːˌeɪgoʊz] [feɪs] ; [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [siːmd] [dɑːk] [tuː; tə]

the	tears	were	still	dropping	upon	Diego's	face	;	the	whole	world	seemed	dark	to
这	眼泪	是	仍然	下降	之上	迭戈的	脸	;	这	所有的	世界	似乎	黑暗的	到

[hɪm] .

him	.
他	.

迭戈的脸上依然挂着泪珠；整个世界在他眼中仿佛一片黑暗。

[ðə; ði]['ædmərəl] [ðen] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , ['dʒentli] :

The	Admiral	then	said	to	him	,	gently	:
这	上将	然后	说	到	他	,	轻轻地	:

然后，海军上将温和地对他说：

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['griːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dɒn]

“	I	see	you	have	a	good	heart	,	for	you	are	still	grieving	for	Don
“	我	看	你	有	一个	好的	心	,	为了	你	是	仍然	悲伤	为了	大学教师

[fə'liːpeɪ] . ”

Felipe	.	”
费利佩	.	”

“我看得出你心地善良，因为你至今仍在为唐·费利佩哀悼。”

“ [jes] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [di'eɪgəʊ] , “ [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [maɪ]['fɑ:ðə(r)] . ”

“	Yes	,	”	answered	Diego	,	“	and	for	you	,	my	father	.	”
”	是的	,	”	回答	迭戈	,	“	和	为了	你	,	我的	父亲	.	”

“是的，”迭戈回答说，“也是为了你，我的父亲。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][gɒd] [wɪlz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ædmərəl] , [ə'pɒn] [hu:z] [lɪps] [ðəʊz] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)]

“	It	is	as	God	wills	,	”	replied	the	Admiral	,	upon	whose	lips	those	words	were
”	它	是	作为	上帝	遗嘱	,	”	回复	这	上将	,	之上	谁	嘴唇	那些	字	是

['ɒf(ə)n] [hɜ:d] .

often	heard	.
经常	听到	.

“这是上帝的旨意，”海军上将回答道，人们经常从他口中听到这句话。

[ðə; ði] [gɔ:dʒ] [gru:] [dɑ:k] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ['twaɪlaɪt] ,

The	gorge	grew	dark	in	the	winter	twilight	,
这	峡谷	生长	黑暗的	在	这	冬天	暮	,

冬日的暮色中，峡谷渐渐变得昏暗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] [rəʊd][wɒz; wəz] ['slɪpəri] [wɪð] [reɪn][ænd; ənd] [snəʊ] .

and	the	rough	road	was	slippery	with	rain	and	snow	.
和	这	粗糙的	路	曾是	滑	和	雨	和	雪	.

崎岖的道路被雨雪覆盖，路面湿滑。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [krɒst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv]['pi:noʊz] [wen] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði]

They	had	just	crossed	the	bridge	of	Pinos	when	behind	them	they	heard	the
他们	有	只是	交叉	这	桥	的	皮诺斯	什么时候	在后面	他们	他们	听到	这

['klætə] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] - [hu:f] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

clattering	of	horses	'	hoofs	coming	at	a
咔嗒咔嗒	的	马匹	-	蹄子	未来	在	一个

他们刚过皮诺斯桥，就听到身后传来马蹄的哒哒声。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

[ʃɑ:p] ['gæləp] .

sharp	gallop	.
锋利的	驰骋	.

疾驰。

['naɪðə(r)] [ðə; ði]['ædmərəl][nɔ:(r)][di'eɪgəʊ] [tɜ:nd] [tu:; tə] [si:] [hu:] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

Neither	the	Admiral	nor	Diego	turned	to	see	who	was	coming	.
两者都不	这	上将	也不	迭戈	转向	到	看	WHO	曾是	未来	.

海军上将和迭戈都没有回头去看是谁来了。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði]['raɪdə(r)] , [ɒn][hɪz; ɪz] ['sti:mɪŋ] [hɔ:s] , [keɪm] [əˌlɒŋ'saɪd] [ænd; ənd] ,

Suddenly	,	the	rider	,	on	his	steaming	horse	,	came	alongside	and	,
突然	,	这	骑士	,	在	他的	蒸煮	马	,	来了	旁边	和	,

突然，骑着热气腾腾的马的骑士来到了旁边，

['leɪɪŋ] [ə; eɪ][bəʊld][hænd][ə'pɒn][ðə; ði]['ædmərəlz]['braɪd(ə)l] , [brɔ:t] [ðə; ði] [hɔ:s] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz]

laying	a	bold	hand	upon	the	Admiral's	bridle	,	brought	the	horse	back	on	his
躺下	一个	大胆的	手	之上	这	海军上将的	辔	,	带来	这	马	后退	在	他的

[hɔ:ntʃ] .

haunches	.
臀部	.

他大胆地抓住海军上将的缰绳，使马儿重新站稳。

[ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['deədev(ə)l] [naɪt] , [dɒn] [tə'mɑːsoʊ][diː]['gaːmə] , [wɒz; wəz]

In	the	gloom	of	the	evening	the	Daredevil	Knight	,	Don	Tomaso	de	Gama	,	was
在	这	愁云	的	这	晚上	这	胆大妄为者	骑士	,	大学教师	托马索	德	伽马	,	曾是

['rekəg'naɪzd] .

recognized	.
认可	.

在夜幕的笼罩下，胆大妄为的骑士唐·托马索·德·伽马被人认了出来。

“ [aɪ] [kʌm] , [krɪstəbəl] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] , [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] , [ðə; ði]

“	I	come	,	Christobal	Colon	,	with	the	command	of	her	Majesty	,	the
”	我	来	,	克里斯托瓦尔	冒号	,	和	这	命令	的	她	威严	,	这

[kwiːn] ,

Queen	,
女王	,

“我，克里斯托瓦尔·科隆，奉女王陛下之命而来，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [raɪd] [bæk] [tuː; tə]['sæntə] - [wɪð] [ˌem 'iː] — [naʊ] —

that	you	are	to	turn	about	and	ride	back	to	Santa	Fé	with	me	—	now	—
那	你	是	到	转动	关于	和	骑	后退	到	圣诞老人	-	和	我	—	现在	—

[ðɪs] ['ɪnstənt] — [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] .

this	instant	—	in	the	present	moment	.
这	立即的	—	在	这	展示	片刻	.

你必须立刻转身和我一起骑马返回圣菲——就在此刻——就在这瞬间。

” ['iːv(ə)n][æz; əz] [dɒn] [tə'mɑːsoʊ] [spəʊk] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəlz] [hɔːs] [ə'raʊnd]

”	Even	as	Don	Tomaso	spoke	he	turned	the	head	of	the	Admiral's	horse	around
”	甚至	作为	大学教师	托马索	辐	他	转向	这	头	的	这	海军上将的	马	大约

;

;
;

“唐·托马索说话的同时，还转动了海军上将的马头；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ædmərəl] [tʃekt] [hɪm] .

but	the	Admiral	checked	him	.
但	这	上将	已检查	他	.

但海军上将拦住了他。

“ [aɪ]['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] , [ðə; ði] [kwiːn] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ʃɑːpli] ;

“	I	honor	and	respect	her	Majesty	,	the	Queen	,	”	he	said	,	sharply	;
”	我	荣誉	和	尊重	她	威严	,	这	女王	,	”	他	说	,	尖锐地	;

“我尊敬并敬重女王陛下，”他厉声说道；

“ [bʌt; bət][aɪ] [əʊ] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [ə'liːdʒəns] .

“	but	I	owe	her	no	allegiance	.
”	但	我	欠	她	不	忠诚	.

但我并不效忠于她。

[aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]['dʒenəʊə] ,

I	was	born	a	subject	of	the	Duke	of	Genoa	,
我	曾是	出生	一个	主题	的	这	公爵	的	热那亚	,

我生来就是热那亚公爵的臣民，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlaɪzd]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɔːtʃʊgl] . ”

and	I	am	a	naturalized	subject	of	the	King	of	Portugal	.	”
和	我	是	一个	归化	主题	的	这	国王	的	葡萄牙	.	”

我是葡萄牙国王的归化臣民。

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] , [krɪstəbəl] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] ,

“	That	is	all	very	well	,	Christobal	Colon	,
”	那	是	全部	非常	出色地	,	克里斯托瓦尔	冒号	,

“克里斯托瓦尔·科隆，这一切都很好。”

[bɔːn] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]['dʒenəʊə][ænd; ənd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlaɪzd]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]

born	a	subject	of	the	Duke	of	Genoa	and	a	naturalized	subject	of	the
出生	一个	主题	的	这	公爵	的	热那亚	和	一个	归化	主题	的	这

[kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɔːtʃʊgl] ,

King	of	Portugal	,
国王	的	葡萄牙	,

生为热那亚公爵的臣民，后入籍葡萄牙国王。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ten] [gʊd] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [stoʊnz] [θrəʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]

but	I	have	ten	good	men	-	at	-	arms	within	a	stone's	throw	,	and	if	you
但	我	有	十	好的	男人	-	在	-	武器	之内	一个	石头的	扔	,	和	如果	你

[wɪl] [nɒt] [raɪd] [bæk]

will	not	ride	back
将要	不是	骑	后退

但我手下有十名精锐士兵，就在咫尺之遥。如果你不肯骑马回来，那就等着瞧吧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[wɪð] [ˌem 'iː] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hænd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [raɪd] [bæk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hændz]

with	me	holding	the	reins	in	your	own	hand	you	shall	ride	back	with	your	hands
和	我	保持	这	缰绳	在	你的	自己的	手	你	将	骑	后退	和	你的	双手

[taɪd] [bɪ'haɪnd][jɔː(r); jə(r)] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] - [æt; ət] - [ɑːmz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] ['həʊldɪŋ]

tied	behind	your	back	and	a	man	-	at	-	arms	on	each	side	of	you	holding
系	在后面	你的	后退	和	一个	男人	-	在	-	武器	在	每个	边	的	你	保持

[jɔː(r); jə(r)]['braɪd(ə)l] .

your	bridle	.
你的	辔	.

我将亲自握住你的缰绳，你将双手反绑在背后，骑马返回，两侧各有一名卫兵牵着你的缰绳。

" [æt; ət] [ðæt] [di'eɪgəʊ] [hɜːd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [bʌt; bət] ['seldəm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

"	At	that	Diego	heard	what	he	had	known	but	seldom	in	his	life	,
"	在	那	迭戈	听到	什么	他	有	已知	但	很少	在	他的	生活	,

“这时，迭戈听到了他一生中很少听到却一直知道的事情。”

[ə; eɪ][klɪə(r)] [lɑːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] ['ædmərəl] .

a	clear	laugh	from	the	grave	Admiral	.
一个	清除	笑	从	这	严重	上将	.

神情严肃的海军上将发出了一声清晰的笑声。

[ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [naɪt] , [ðə; ði] [θret] [ɒv; əv] [fɔːs] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn]

The	impudence	of	the	young	knight	,	the	threat	of	force	against	a	man
这	厚颜无耻	的	这	年轻的	骑士	,	这	威胁	的	力量	反对	一个	男人

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ɔːl] ,

accustomed	to	command	all	,
习惯	到	命令	全部	,

年轻骑士的狂妄自大，以及对习惯于统领一切之人的武力威胁，

[laɪk] [ðə; ði]['ædmərəl] , [kʊd; kəd][nɒt] [bʌt; bət] [muːv] [tuː; tə] ['lɑːftə(r)] .

like	the	Admiral	,	could	not	but	move	to	laughter	.
喜欢	这	上将	,	可以	不是	但	移动	到	笑声	.

和那位海军上将一样，忍不住笑了起来。

[dɒn] [tə'mɑːsoʊ] , ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] , [geɪv] [ðə; ði]['ædmərəlz] [hɔːs] [ə; eɪ]

Don	Tomaso	,	suiting	the	action	to	the	word	,	gave	the	Admiral's	horse	a
大学教师	托马索	,	适合	这	行动	到	这	单词	,	给予	这	海军上将的	马	一个

[ʃɑːp] [kʌt] ,

sharp	cut	,
锋利的	切	,

唐·托马索言行一致，狠狠地划了一刀，割伤了海军上将的马。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtrɒtɪŋ] [ˈræpɪdli] [bæk] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

and	before	they	knew	it	all	three	were	trotting	rapidly	back	across	the	bridge	.
和	前	他们	知道	它	全部	三	是	小跑	快速	后退	穿过	这	桥	.

还没等他们反应过来，三个人就都快步跑回了桥对面。

[ðə; ði] [ˈædmərəl] [held] [ðə; ði] [reɪnz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ;

The	Admiral	held	the	reins	in	his	own	hands	;
这	上将	握住	这	缰绳	在	他的	自己的	双手	;

海军上将将缰绳掌握在自己手中；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈdeədev(ə)l] [naɪt] [kept] [ə; eɪ] [fɜːm] [grɪp] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈbraɪd(ə)l] .

but	the	Daredevil	Knight	kept	a	firm	grip	upon	the	bridle	.
但	这	胆大妄为者	骑士	保留	一个	公司	紧握	之上	这	辔	.

但这位胆大包天的骑士始终牢牢地抓着缰绳。

“ [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [dʌz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmædʒəsti] , [ðə; ði] [kwiːn] , [wɪʃ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] ? ”

“	And	for	what	does	her	Majesty	,	the	Queen	,	wish	me	to	return	?	”
“	和	为了	什么	做	她	威严	,	这	女王	,	希望	我	到	返回	?	”

[ɑːskt] [ðə; ði] [ˈædmərəl] .

asked	the	Admiral	.
问	这	上将	.

“女王陛下为何要我回去？”海军上将问道。

“ [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] , ” [rɪˈspɒndɪd] [dɒn] [təˈmɑːsoʊ] .

“	I	do	not	know	,	”	responded	Don	Tomaso	.
“	我	做	不是	知道	,	”	回应	大学教师	托马索	.

“我不知道，”唐·托马索回答道。

“ [ai] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] [ðeə(r)] [ˈriːz(ə)nz] ;

“	I	have	not	been	accustomed	to	ask	the	King	and	the	Queen	their	reasons	;
“	我	有	不是	到过	习惯	到	问	这	国王	和	这	女王	他们的	原因	;

“我并不习惯询问国王和王后他们的理由；

[bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ˈlwis; ˈlwiʃ] [diː] [ˌes ˈtiː] . [ˈeɪndʒl] [went] [streɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmædʒəsti] , [kwiːn] [ˌɪzəˈbelə] ,

but	I	know	that	Luis	de	St	.	Angel	went	straight	to	her	Majesty	,	Queen	Isabella	,
但	我	知道	那	路易斯	德	英石	.	天使	去	直的	到	她	威严	,	女王	伊莎贝拉	,

但我知道路易斯·德·圣安赫尔直接觐见了女王陛下伊莎贝拉。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈθrəʊɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd]

and	told	her	plainly	that	she	was	throwing	away	the	greatest	honor	and
和	讲述	她	显然	那	她	曾是	投掷	离开	这	最	荣誉	和

[ˈglɔːri] [ðæt] [ˈevə(r)] [əˈweɪtɪd] [ˈeni] [ˈsɒvrɪn] [ænd; ənd] [ˈeni] [ˈkʌntri] [ɪn] [nɒt] [ˈgrɑːntɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [tɜːmz]

glory	that	ever	awaited	any	sovereign	and	any	country	in	not	granting	you	the	terms
荣耀	那	曾经	等待中	任何	主权	和	任何	国家	在	不是	授予	你	这	条款

他直截了当地告诉她，如果不给你这些条件，她就等于放弃了任何君主和任何国家所能获得的最高荣誉和荣耀。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdʒʌstli] [ɪnˈtaɪtld] ,

to	which	you	were	justly	entitled	,
到	哪个	你	是	公正地	标题	,

这是你理应得到的，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [ˈsæntə] - [baɪ] [fɔːs] , [ɪf] [ˈnesəsəri] .

and	that	you	must	be	brought	back	to	Santa	Fé	by	force	,	if	necessary	.
和	那	你	必须	是	带来	后退	到	圣诞老人	-	经过	力量	,	如果	必要的	.

如有必要，必须以武力将你带回圣菲。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [riːɪn'fɔːst] [baɪ] [ðæt] [stɜːn] ['tjuːtə(r)][ɒv; əv] [prɪns] [hwɑːn; 'dʒuːən] , ['fɑːðə(r)][diː] ['dezə] .

He	was	reinforced	by	that	stern	tutor	of	Prince	Juan	,	Father	de	Deza	.
他	曾是	加强型	经过	那	船尾	导师	的	王子	胡安	,	父亲	德	德扎	.

胡安王子的严厉导师德·德萨神父也支持他。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['kɒnfərəns] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kwiːn] , [ˌes 'tiː] . ['eɪndʒl][ænd; ənd][diː] [ˌkwɪntə'nɪlə] [ræn]

After	a	short	conference	with	the	Queen	,	St	.	Angel	and	De	Quintanilla	ran
后	一个	短的	会议	和	这	女王	,	英石	.	天使	和	德	昆塔尼利亚	跑

[tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] : “

to	me	and	said	:	“
到	我	和	说	:	”

与女王短暂会谈后，圣安赫尔和德·金塔尼利亚跑到我面前说：“

- [gəʊ][juː; jʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [krɪstəbəl] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] [bæk] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ɔːl][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz]

'	Go	you	and	fetch	Christobal	Colon	back	,	and	tell	him	all	shall	be	as
-	去	你	和	拿来	克里斯托瓦尔	冒号	后退	,	和	告诉	他	全部	将	是	作为

[hiː; hi] ['wɪʃɪz] .

he	wishes	.
他	愿望	.

“你去把克里斯托瓦尔·科隆带回来，告诉他一切都将如他所愿。”

[wiː; wi] [send] [juː; jʊ] , ['nəʊɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['deərɪŋ] ['feləʊ] ,

We	send	you	,	knowing	you	to	be	a	daring	fellow	,
我们	发送	你	,	会心	你	到	是	一个	大胆	同伴	,

我们派你去，因为我们知道你是个胆大妄为的人。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌauvə'rɔː] [baɪ] [krɪstəbəl] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] , [æz; əz][məʊst][men][ɑː(r); ə(r)] .

and	not	to	be	overawed	by	Christobal	Colon	,	as	most	men	are	.
和	不是	到	是	敬畏	经过	克里斯托瓦尔	冒号	,	作为	最多	男人	是	.

不要像大多数男人那样，被克里斯托瓦尔·科隆的气场所震慑。

- [səʊ][hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , ['kæriɪŋ] [bæk] [ðə; ðɪ]['ædmərəl][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['əʊʃ(ə)n] ['siːz] ,

'	So	here	I	am	,	carrying	back	the	Admiral	of	the	Ocean	Seas	,
-	所以	这里	我	是	,	携带	后退	这	上将	的	这	海洋	海域	,

“所以，我现在正带着海洋之王回来。”

[ðə; ðɪ] ['vaɪsrɔɪ] [ænd; ənd] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][lændz][juː; jʊ][dɪ'skʌvə(r)] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

the	Viceroy	and	Captain	-	General	of	all	the	lands	you	discover	,	and	your
这	总督	和	队长	-	一般的	的	全部	这	土地	你	发现	,	和	你的

[sʌn] , [dɒn] [dɪ'eɪgəʊ] ,

son	,	Don	Diego	,
儿子	,	大学教师	迭戈	,

你所发现的所有土地的总督兼总司令，以及你的儿子唐·迭戈，

[græn'diː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɜːst] [ræŋk][ɪn] [speɪn] .

grandee	of	the	first	rank	in	Spain	.
贵族	的	这	第一的	秩	在	西班牙	.

西班牙一级贵族。

” [dɪ'eɪgəʊ] ['lɪsnd] , ['ɔːlməʊst] [deɪzd] [baɪ] [dɒn] - [wɜːdz] .

”	Diego	listened	,	almost	dazed	by	Don	Tomaso's	words	.
”	迭戈	听着	,	几乎	茫然	经过	大学教师	-	字	.

迭戈听着，几乎被唐·托马索的话惊呆了。

['prez(ə)ntli] [ðə; ðɪ]['ædmərəl] [spəʊk] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] [kept] [ʌp][ðeə(r)] [ʃɑːp] [trɒt] [θruː] [ðə; ðɪ] [pɑːs]

Presently	the	Admiral	spoke	as	the	horses	kept	up	their	sharp	trot	through	the	pass
目前	这	上将	辐	作为	这	马匹	保留	向上	他们的	锋利的	小跑	通过	这	经过

,

,

,

这时，海军上将开口说话了，马匹继续轻快地小跑穿过山口。

['grəʊɪŋ] [dɑːkə] ['evri] ['məʊmənt] .
growing **darker** **every** **moment** **.**
生长 较暗 每一个 片刻 .

每一刻都变得更加黑暗。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][ten] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] , [dɒn] [tə'mɑːsoʊ] ? "
" Where are your ten men - at - arms , Don Tomaso ? "
" 在哪里 是 你的 十 男人 - 在 - 武器 , 大学教师 托马索 ? "

"唐·托马索，你的十名侍卫在哪里？"

" [aɪ][hæv; həv][nəʊ][men] - [æt; ət] - [ɑːmz] , " ['ɑːnsə(r)d] [dɒn] [tə'mɑːsoʊ] , ['kuːlli] , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]
" I have no men - at - arms , " answered Don Tomaso , coolly , " but I have
" 我 有 不 男人 - 在 - 武器 , " 回答 大学教师 托马索 , 冷静地 , " 但 我 有
[ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːkwɪbəs] ;
a good harquebus ;
一个 好的 火绳枪 ;

"我没有武装士兵，"唐·托马索冷冷地回答说，"但我有一支好用的火绳枪；

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['ɔːdə(r)] , [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ]['ɔːdə(r)] .
if you ask for my order , this shall be my order .
如果 你 问 为了 我的 命令 , 这 将 是 我的 命令 .

如果你们问我点什么，这就是我的订单。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 112]
" [页 -]

"[第 112 页]

[æt; ət] [ðæt] [dɒn] [tə'mɑːsoʊ] [druː] [hɪz; ɪz] ['hɑːkwɪbəs] [ænd; ənd] ['levəl] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði]
At that Don Tomaso drew his harquebus and leveled it straight at the
在 那 大学教师 托马索 画 他的 火绳枪 和 平整 它 直的 在 这
['ædmərəl] ,
Admiral ,
上将 ,

这时，唐·托马索拔出火绳枪，径直射向海军上将。

[huː] [lɑːft] [ə'gen] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] .
who laughed again and put it aside .
WHO 笑了 再次 和 放 它 旁边 .

他又笑了笑，然后把东西放到一边。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['siːmən] , [dɒn] [tə'mɑːsoʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I wish you were a seaman , Don Tomaso , " he said .
" 我 希望 你 是 一个 水手 , 大学教师 托马索 , " 他 说 .

"我希望你是一名水手，唐·托马索，"他说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ] [fɜːst] [lefˈtenənt] .
" I should make you my first lieutenant .
" 我 应该 制作 你 我的 第一的 中尉 .

"我应该任命你为我的副官。"

" ['ɑːftə(r)] ['raɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv]['sæntə]
" After riding for nearly an hour in the darkness they saw the lights of Santa
" 后 骑术 为了 几乎 一个 小时 在 这 黑暗 他们 锯 这 灯 的 圣诞老人
- ,
Fé ,
- ,

"在黑暗中骑行了近一个小时后，他们看到了圣菲的灯光。"

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['klætə] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .
and soon they were clattering through the streets .
和 很快 他们 是 咔嗒咔嗒 通过 这 街道 .

很快，他们就穿过街道，发出阵阵脚步声。

[ðə; ði]['ædmərəl][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] [wen] [ðə; ði]['deədev(ə)l]

The	Admiral	was	about	to	take	the	way	to	his	lodgings	when	the	Daredevil
这	上将	曾是	关于	到	拿	这	方式	到	他的	住宿	什么时候	这	胆大妄为者

[naɪt] [ə'gen] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ðə; ði]['braɪd(ə)l] .

Knight	again	laid	his	hand	upon	the	bridle	.
骑士	再次	铺设	他的	手	之上	这	辔	.

海军上将正要回住处时，那位胆大妄为的骑士又把手放在了马笼头上。

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi] [krɒs] [ðə; ði]['veɪgə][ænd; ənd] [raɪd] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːnz]

“	No	,	”	he	said	,	“	we	cross	the	Vega	and	ride	straight	to	the	Queen's
“	不	,	”	他	说	,	“	我们	叉	这	维加	和	骑	直的	到	这	女王大学

[pə'vɪlɪən] ,

pavilion	,
亭	,

“不，”他说，“我们穿过维加河，直接骑马去女王的亭子。”

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] [ə'weɪts] [juː; jʊ] .

where	her	Majesty	awaits	you	.
在哪里	她	威严	等待	你	.

女王陛下在那里等你。

” [ðen] , ['hævɪŋ] [ə'sjuːmd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəl] , [ðə; ði]['deədev(ə)l] [naɪt] ['ɔːlsəʊ]

”	Then	,	having	assumed	the	direction	of	the	Admiral	,	the	Daredevil	Knight	also
”	然后	,	拥有	假定	这	方向	的	这	上将	,	这	胆大妄为者	骑士	还

[geɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə][di'eɪgəʊ] .

gave	orders	to	Diego	.
给予	订单	到	迭戈	.

“然后，在接替海军上将的指挥权后，夜魔侠也向迭戈下达了命令。”

“ [gəʊ][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lɒdʒɪŋz] .

“	Go	you	,	”	he	said	,	“	back	to	your	lodgings	.
“	去	你	,	”	他	说	,	“	后退	到	你的	住宿	.

“你走吧，”他说，“回你的住处去。”

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [rɪ'tɜːn] ['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] — [pə'hæps] .

Your	father	will	return	sometime	before	midnight	—	perhaps	.
你的	父亲	将要	返回	有时	前	午夜	—	也许	.

你父亲或许会在午夜前回来。

” [di'eɪgəʊ] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [hænd][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

”	Diego	leaned	over	and	caught	his	father's	hand	and	kissed	it	.
”	迭戈	倾斜	超过	和	捕捉	他的	父亲的	手	和	亲吻	它	.

迭戈俯身握住父亲的手，亲吻了一下。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [wɜːdz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði]['tjuːmʌlt][ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	had	no	words	in	which	to	express	the	tumult	of	joy	and	pride	in	his
他	有	不	字	在	哪个	到	表达	这	骚乱	的	喜悦	和	自豪	在	他的

[səʊl] .

soul	.
灵魂	.

他无法用言语表达内心的喜悦和自豪。

[ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwəd] [hiː; hi] [ˌdis'maunt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [spent] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [hɔːs] [ɪn]

Ten	minutes	afterward	he	dismounted	from	his	spent	and	dripping	horse	in
十	分钟	之后	他	下马	从	他的	花费	和	滴落	马	在

[frʌnt]

front
正面

十分钟后，他从那匹精疲力竭、浑身湿透的马上下来，站在前面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒdʒɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] .
of the lodgings he had left only a few hours before .
的 这 住宿 他 有 左边 仅有的 一个 很少 小时 前 .

他几个小时前才离开的住处。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['dæʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [lɒŋ] , [dɑːk] , ['nærəʊ] [steəz] .
The next moment he was dashing up the long , dark , narrow stairs .
这 下一个 片刻 他 曾是 帅气 向上 这 长的 , 黑暗的 , 狭窄的 楼梯 .

下一刻，他就飞快地冲上了又长又黑又窄的楼梯。

[hiː; hi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
He stopped for a moment outside the door of the little room in which he
他 停止 为了 一个 片刻 外部 这 门 的 这 小的 房间 在 哪个 他
[hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] ['stʌdid] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks] [wɪð] [dɒn] [fə'liːpeɪ][ænd; ənd] ['sɒftli]
had lived and studied for many weeks with Don Felipe and softly
有 居住地 和 研究 为了 许多 周 和 大学教师 费利佩 和 轻轻
['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
opened the door .
打开 这 门 .

他站在他和唐·费利佩一起生活和学习了几个星期的小屋门外，停了一会儿，轻轻地打开了门。

[dɒn] [fə'liːpeɪ][sæt][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['rʌʃlaɪt] [bɜːnd] ,
Don Felipe sat at the table , upon which a rushlight burned ,
大学教师 费利佩 卫星 在 这 桌子 , 之上 哪个 一个 拉什莱特 烧伤 ,

唐·费利佩坐在桌旁，桌上燃着一盏灯芯草灯。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
making a little glow in the darkness .
制作 一个 小的 辉光 在 这 黑暗 .

在黑暗中发出微光。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] ['riːdɪŋ] [nɔː(r)] ['raɪtɪŋ] , [bʌt; bət] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hændz] ,
He was neither reading nor writing , but leaning his head upon his hands ,
他 曾是 两者都不 阅读 也不 写作 , 但 倾斜 他的 头 之上 他的 双手 ,

他既没有读书也没有写作，而是双手托着头。

['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [fɔːlɔːnnəs] .
looking the image of forlornness .
寻找 这 图像 的 孤独 .

一副凄凉落寞的样子。

[di'eɪgəʊ] [slɪpt] [ɪn] ['sɒftli] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɒn] [dɒn] [fə'liːpeɪ] .
Diego slipped in softly and threw himself upon Don Felipe .
迭戈 滑倒了 在 轻轻 和 扔 他自己 之上 大学教师 费利佩 .

迭戈悄悄溜了进来，扑倒了唐·费利佩。

“ [ɔːl] [ɪz][æz; əz][wiː; wi] [wɪʃt] !
“ All is as we wished !
” 全部 是 作为 我们 希望 !

“一切都如我们所愿！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
” he shouted .
” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈglɔːriəs] , [ˈglɔːriəs] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

“	It	is	glorious	,	glorious	,	I	tell	you	!
”	它	是	辉煌	,	辉煌	,	我	告诉	你	!

“真是太棒了，太棒了，我告诉你！”

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] [hɜːd] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [gɒn] [ʃiː; ʃi] [sent] [dɒn] [təˈmɑːsoʊ] [ˈgæləpɪŋ]

When	the	Queen	heard	my	father	was	indeed	gone	she	sent	Don	Tomaso	galloping
什么时候	这	女王	听到	我的	父亲	曾是	的确	已消失	她	发送	大学教师	托马索	疾驰

[ˈɑːftə(r)][hɪm] ,

after	him	,
后	他	,

当女王得知我父亲确实去世后，便派唐·托马索策马追赶他。

[huː] [brɔːt] [hɪm] [bæk] .

who	brought	him	back	.
WHO	带来	他	后退	.

是谁把他带回来的。

[ðə; ði] [kwiːn] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˈfɑːðə(r)][ɔːl][hiː; hi][ɑːsks] .

The	Queen	will	do	for	my	father	all	he	asks	.
这	女王	将要	做	为了	我的	父亲	全部	他	问	.

女王陛下会满足我父亲的一切要求。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , [dɒn] [fəˈliːpeɪ] ,

He	is	now	on	his	way	to	the	Queen	,	and	you	and	I	,	Don	Felipe	,
他	是	现在	在	他的	方式	到	这	女王	,	和	你	和	我	,	大学教师	费利佩	,

他现在正前往觐见女王，还有你和我，唐·费利佩，

[ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [təˈgeðə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] !

are	here	together	once	more	!
是	这里	一起	一次	更多的	!

我们再次相聚！

” [ɪn] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [həʊl] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)]

”	In	one	day	the	whole	face	of	the	world	seemed	to	have	changed	for
”	在	一	天	这	所有的	脸	的	这	世界	似乎	到	有	已更改	为了

[diˈeɪgəʊ] .

Diego	.
迭戈	.

“在一夜之间，迭戈眼中的世界仿佛彻底改变了。”

[ðə; ði][ˈædmərəl] , [huː] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [bɪˈfɔː(r)] ,

The	Admiral	,	who	,	but	a	little	while	before	,
这	上将	,	WHO	,	但	一个	小的	尽管	前	,

那位海军上将，就在不久前，

[kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɒn][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈstedi] [frendz] [laɪk] [əˈlɒnzoʊ][diː] [ˌkwɪntəˈnɪlə] [ænd; ənd][ˈlwis; ˈlwiʃ][diː]

could	count	on	only	a	few	steady	friends	like	Alonzo	de	Quintanilla	and	Luis	de
可以	数数	在	仅有的	一个	很少	稳定的	朋友们	喜欢	阿隆佐	德	昆塔尼利亚	和	路易斯	德

[ˌes ˈtiː] . [ˈeɪndʒl] ,

St	.	Angel	,
英石	.	天使	,

他只能依靠像阿隆索·德·昆塔尼利亚和路易斯·德·圣安赫尔这样少数几个可靠的朋友。

[bəuθ]

both
两个都

两个都

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[əˈkaʊntənts] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd][ˈfɑːðə(r)][diː][ˈdezə] ,

accountants	to	the	Queen	,	and	Father	de	Deza	,
会计师	到	这	女王	,	和	父亲	德	德扎	,

女王的会计师，以及德·德扎神父

[wɒz; wəz] [naʊ] [ˈtriːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈaʊtwəd] [rɪˈspekt] [baɪ][ɔːl] .

was	now	treated	with	the	greatest	outward	respect	by	all	.
曾是	现在	治疗	和	这	最	向外	尊重	经过	全部	.

现在，他受到了所有人极大的尊重。

[fərˈnændoʊ][diː] [ˌtɑːləˈvɪrə] , [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [ɒv; əv][grəˈnɑːdə] , [wɪðˈdruː] [hɪz; ɪz] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

Fernando	de	Talavera	,	Archbishop	of	Granada	,	withdrew	his	opposition	to	the
费尔南多	德	塔拉韦拉	,	大主教	的	格拉纳达	,	退出	他的	反对	到	这

[ˈædmərəl] ,

Admiral	,
上将	,

格拉纳达大主教费尔南多·德·塔拉韦拉撤回了对海军上将的反对。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [beɪst] [ˈsəʊlli] [əˈpɒn] [wɒt] [hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [tuː] [haɪ] [ˈɑːnərz] [tuː; tə][biː; bi]

which	had	been	based	solely	upon	what	he	considered	too	high	honors	to	be
哪个	有	到过	基于	仅	之上	什么	他	经过考虑的	也	高的	荣誉	到	是

[diˈmɑːnd, -ˈmænd][ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ɒv; əv] [səkˈses] .

demanded	in	the	event	of	success	.
要求	在	这	事件	的	成功	.

这完全是基于他认为成功后不应要求的过高荣誉。

[hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ɪn][ðə; ði]['ædmərəl][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['nævɪgeɪtə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

He	believed	in	the	Admiral	as	a	great	navigator	and	looked	for	the
他	相信	在	这	上将	作为	一个	伟大的	航海家	和	看起来	为了	这

[səkˈses] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .

success	of	the	expedition	.
成功	的	这	远征	.

他相信这位海军上将是一位伟大的航海家，并期待探险取得成功。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [təˈneɪʃəsli] [ʌpˈheld] [baɪ][ðə; ði]['ædmərəl][wɒz; wəz] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] ['ɑːnərz]

One	of	the	points	tenaciously	upheld	by	the	Admiral	was	that	certain	honors
一	的	这	积分	顽强地	维持	经过	这	上将	曾是	那	肯定	荣誉

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,

should	be	given	his	sons	,
应该	是	给定	他的	儿子们	,

这位海军上将始终坚持的一点是，他的儿子们应该获得某些荣誉。

[ɪˈspeʃəli] [diˈeɪgəʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['eldə(r)] .

especially	Diego	,	as	the	elder	.
尤其	迭戈	,	作为	这	长老	.

尤其是迭戈，他是长辈。

[ðæt] [ðə; ði] ['entəpraɪz] [wʊd] [rɪˈzʌlt] [ɪn] [ɪˈmɔːt(ə)l] ['glɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] [ðə; ði]['ædmərəl]['nevə(r)]

That	the	enterprise	would	result	in	immortal	glory	for	himself	the	Admiral	never
那	这	企业	会	结果	在	不朽	荣耀	为了	他自己	这	上将	绝不

['daʊtɪd] ;

doubted	;
怀疑	;

这位海军上将从未怀疑过，这项事业会给他带来永垂不朽的荣耀；

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['pæʃənət] [lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][dɪˈzaɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ]

but	with	the	passionate	love	of	his	children	was	the	natural	desire	that	they
但	和	这	热情的	爱	的	他的	孩子们	曾是	这	自然的	欲望	那	他们

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .

should	have	a	place	and	a	degree	of	consideration	.
应该	有	一个	地方	和	一个	程度	的	考虑	.

但他对子女的深切爱意中，也自然而然地希望他们能拥有一席之地，并得到一定程度的尊重。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , ['ɑːftə(r)] ['meni] [lɒŋ] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [wɪð] ['fɑːðə(r)][diː]['dezə] , ['tjuːtə(r)][tuː; tə]

For	this	reason	,	after	many	long	consultations	with	Father	de	Deza	,	tutor	to
为了	这	原因	,	后	许多	长的	咨询	和	父亲	德	德扎	,	导师	到

[prɪns] [hwɑːn; 'dʒuːən] ,

Prince	Juan	,
王子	胡安	,

因此，在与胡安王子的老师德·德萨神父进行了多次长时间的商议之后，

[ðə; ði]['ædmərəl][hæd; həd] [rɪ'kwaɪəd] [ðæt] [diˈeɪgəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪ'nəʊb(ə)ld] [baɪ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [dɒn]

the	Admiral	had	required	that	Diego	should	be	ennobled	by	the	title	of	Don
这	上将	有	必需的	那	迭戈	应该	是	贵族	经过	这	标题	的	大学教师

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ][peɪdʒ] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [prɪns] [hwɑːn; 'dʒuːən] .

and	should	be	made	a	page	-	in	-	waiting	to	Prince	Juan	.
和	应该	是	制成	一个	页	-	在	-	等待	到	王子	胡安	.

海军上将要求授予迭戈"唐"的爵位，并让他成为胡安王子的侍从。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] ['stedfɑːst] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪgnəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

It	was	by	this	steadfast	maintenance	of	the	dignity	of	his	position	that	the
它	曾是	经过	这	坚定不移	维护	的	这	尊严	的	他的	位置	那	这

['ædmərəl] ,

Admiral	,
上将	,

正是通过这种对自身地位尊严的坚定维护，这位海军上将

[ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [ænd; ənd] ['peniləs] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]

a	foreigner	and	penniless	but	for
一个	外国人	和	身无分文	但	为了

一个外国人，身无分文，但为了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

[ðə; ði] [kwiːnz] ['penʃ(ə)n] ,

the	Queen's	pension	,
这	女王大学	养老金	,

女王的养老金，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pærənt] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn] [əd'vɑːns] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [gɪft][hiː; hi][wɒz; wəz]

made	it	apparent	that	he	understood	in	advance	the	enormous	gift	he	was
制成	它	明显	那	他	理解	在	进步	这	巨大的	礼物	他	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [speɪn] .

about	to	make	to	Spain	.
关于	到	制作	到	西班牙	.

这表明他事先就明白自己即将给西班牙带来多么巨大的礼物。

[ɔːl] [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][diˈeɪgəʊ][wɒz; wəz] [kən'siːd] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

All	he	asked	for	Diego	was	conceded	to	him	at	once	on	his	return	to
全部	他	问	为了	迭戈	曾是	承认	到	他	在	一次	在	他的	返回	到

['sæntə] - .

Santa	Fé	.
圣诞老人	-	.

迭戈回到圣菲后，他提出的所有要求都立即得到了满足。

[æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][frɒm; frəm] ['pɒvəti]

At	any	other	time	the	thought	of	the	singular	change	in	his	life	from	poverty
在	任何	其他	时间	这	想法	的	这	单数	改变	在	他的	生活	从	贫困

[ænd; ənd] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɒv; əv] [i'kwɒləti] [wɪð] [ðə; ði] [græn'di:] [ɒv; əv] [speɪn] [wʊd]

and	uncertainty	into	a	footing	of	equality	with	the	grandees	of	Spain	would
和	不确定	进入	一个	立足点	的	平等	和	这	贵族	的	西班牙	会

[hæv; həv] [ɪm'prest] [di'eɪgəʊ][mɔ:(r)] ['di:pli] ;

have	impressed	Diego	more	deeply	;
有	印象深刻	迭戈	更多的	深	;

在其他任何时候，迭戈都会对人生从贫困和不确定到与西班牙贵族平起平坐的巨大转变印象深刻；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] ['ʌpəməʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['vɔɪɪdʒ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

but	the	thought	uppermost	in	his	mind	was	the	great	voyage	upon	which	his
但	这	想法	最上层	在	他的	头脑	曾是	这	伟大的	航程	之上	哪个	他的

['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][set] [fɔ:θ] .

father	was	to	set	forth	.
父亲	曾是	到	放	前进	.

但他心中最牵挂的，是他父亲即将启程的伟大航程。

['evriθɪŋ] [si:md] [smɔ:l] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

Everything	seemed	small	beside	it	.
一切	似乎	小的	旁	它	.

与它相比，一切都显得渺小。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][di'eɪgəʊ][ænd; ənd] [dɒn] [fə'li:peɪ][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [ə'pɒn][ə; eɪ]

It	seemed	to	Diego	and	Don	Felipe	as	if	they	had	entered	upon	a
它	似乎	到	迭戈	和	大学教师	费利佩	作为	如果	他们	有	进入	之上	一个

[nju:] [wɜ:ld] [sɪns] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['ɔ:təm] [deɪz] [æt; ət][lɑ:]['ræbɪdə] .

new	world	since	the	pleasant	autumn	days	at	La	Rabida	.
新的	世界	自从	这	令人愉快的	秋天	天	在	拉	狂犬病	.

迭戈和唐·费利佩觉得，自从拉拉比达度过美好的秋日之后，他们仿佛进入了一个全新的世界。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['witnis] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['splendɪd] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	had	witnessed	one	of	the	greatest	and	most	splendid	events	of	the
他们	有	目击者	一	的	这	最	和	最多	灿烂	活动	的	这

[eɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] - [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʊrz] [frɒm; frəm] [speɪn] ,

age	in	the	driving	-	out	of	the	Moors	from	Spain	,
年龄	在	这	驾驶	-	出去	的	这	沼泽地	从	西班牙	,

他们亲眼目睹了那个时代最伟大、最辉煌的事件之一——将摩尔人驱逐出西班牙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['entəpraɪz] [səʊ]

and	they	were	brought	close	to	the	contemplation	of	an	enterprise	so
和	他们	是	带来	关闭	到	这	沉思	的	一个	企业	所以

[vɑ:st] [ðæt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [bɪ'wɪldəd] .

vast	that	the	imagination	was	bewildered	.
广阔的	那	这	想像力	曾是	困惑	.

他们得以近距离思考一项规模如此庞大的事业，以至于想象力都变得混乱不堪。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [laɪf] [ɒv; əv] [ju:ðz] [ɒv; əv][ðeə(r)][eɪdʒ]['ʌndə(r)]

In	the	midst	of	it	they	lived	the	ordinary	life	of	youths	of	their	age	under
在	这	中间	的	它	他们	居住地	这	普通的	生活	的	青年	的	他们的	年龄	在下面

[ə; eɪ] [strɪkt] ['mɑ:stə(r)][ænd; ənd] [stɜ:n] ['dɪsəplɪn] ,

a	strict	master	and	stern	discipline	,
一个	严格的	掌握	和	船尾	纪律	,

在这样的环境中，他们像其他同龄青年一样，在一位严厉的师傅和严苛的纪律下过着普通的生活。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [fɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [fjuː] [jʌŋ]

but	they	saw	and	heard	men	and	things	that	fall	to	the	lot	of	few	young
但	他们	锯	和	听到	男人	和	事物	那	落下	到	这	很多	的	很少	年轻的

[səʊlz] .

souls	.
灵魂	.

但他们也看到了、听到了那些只有少数年轻人才能遇到的事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

[ðə; ði] ['wɪntə(r)] [pɑːst] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] .

The	winter	passed	like	a	dream	.
这	冬天	通过了	喜欢	一个	梦	.

冬天像梦一样悄然过去。

['evriweə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædmərəl] [tɔːkt] [ɒv; əv] ,

Everywhere	was	the	coming	voyage	of	the	Admiral	talked	of	,
到处	曾是	这	未来	航程	的	这	上将	谈话	的	,

到处都在谈论海军上将即将到来的航行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] [sə'pɔːrtɪd] [hɪm] ['lɔɪəli] .

and	the	King	and	the	Queen	supported	him	loyally	.
和	这	国王	和	这	女王	有	他	忠诚地	.

国王和王后都忠诚地支持他。

[ɪ'speʃəli] [wɒz; wəz] [ðɪs] [truː] [ɒv; əv] [kwiːn] [ˌɪzə'belə] ,

Especially	was	this	true	of	Queen	Isabella	,
尤其	曾是	这	真的	的	女王	伊莎贝拉	,

这一点在伊莎贝拉女王身上体现得尤为明显。

[huːz] ['lɒfti] [ænd; ənd] ['rezəluːt] ['kærəktə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['stedfɑːst] [ɪn] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)]

whose	lofty	and	resolute	character	made	her	very	steadfast	in	all	her
谁	高远	和	坚决	特点	制成	她	非常	坚定不移	在	全部	她

['ʌndəˌteɪkɪŋz] .

undertakings	.
事业	.

她高尚而坚定的品格使她在所有事业中都非常坚定不移。

[diˈeɪgəʊ] [sɔː] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [ðəʊz] ['fliːtɪŋ] [mʌnθs] [bɪ'twiːn] ['dʒænjuəri]

Diego	saw	but	little	of	his	father	in	those	fleeting	months	between	January
迭戈	锯	但	小的	的	他的	父亲	在	那些	转瞬即逝	几个月	之间	一月

[ænd; ənd] ['eɪprəl] .

and	April	.
和	四月	.

在1月到4月这短暂的几个月里，迭戈很少见到他的父亲。

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ædmərəl] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['ɔːdɪənsɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn]

Once	it	had	been	difficult	for	the	Admiral	to	obtain	audiences	of	those	in
一次	它	有	到过	难的	为了	这	上将	到	获得	观众	的	那些	在

['paʊə(r)] ;

power	;
力量	;

过去，海军上将很难见到当权者；

[naʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ɔːl] [huː] [flɒkt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pleɪn] ['lɒdʒɪŋz] .

now	he	could	not	see	all	who	flocked	to	his	plain	lodgings	.
现在	他	可以	不是	看	全部	WHO	成群结队的	到	他的	清楚的	住宿	.

现在他看不到所有涌向他简陋住所的人了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] ['skwɒdrən] [ænd; ənd]

It	was	then	expected	that	he	would	be	able	to	collect	his	squadron	and
它	曾是	然后	预期的	那	他	会	是	有能力的	到	收集	他的	中队	和

[seɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][dʒuːn] .

sail	before	the	first	of	June	.
帆	前	这	第一的	的	六月	.

当时预计他能够在 6 月 1 日之前集结他的舰队并启航。

[ɒn][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['eɪprəl][deɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][saɪn][ðə; ði]

On	a	glorious	April	day	the	King	and	the	Queen	were	to	sign	the
在	一个	辉煌	四月	天	这	国王	和	这	女王	是	到	符号	这

[ə'griːmənt] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ˌɪndɪ'pendənt] ['sɔvrinz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒenəʊ'iːz] ['kæptɪn]

agreement	between	themselves	as	independent	sovereigns	and	the	Genoese	captain
协议	之间	他们自己	作为	独立的	君主	和	这	热那亚	队长

,

,

,

在一个阳光灿烂的四月天，国王和王后将作为独立君主与热那亚船长签署协议。

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['taɪt(ə)l][ɒv; əv]['ædmərəl][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]

to	whom	they	were	to	give	the	noble	title	of	Admiral	of	the	Ocean
到	谁	他们	是	到	给	这	高贵	标题	的	上将	的	这	海洋

['siːz] ,

Seas	,
海域	,

他们将授予他“海洋海军上将”这一崇高称号。

[ænd; ənd] ['vaɪsrɔɪ] [ænd; ənd] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ɔːl][lændz][tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] .

and	Viceroy	and	Captain	-	General	of	all	lands	to	the	westward	.
和	总督	和	队长	-	一般的	的	全部	土地	到	这	向西	.

以及西部所有土地的总督兼总司令。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][æl'hæmbrə] , [ɪn][grə'nɑːdə] ,

The	great	event	was	to	take	place	at	the	Alhambra	,	in	Granada	,
这	伟大的	事件	曾是	到	拿	地方	在	这	阿尔罕布拉宫	,	在	格拉纳达	,

这场盛事将在格拉纳达的阿尔罕布拉宫举行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [diˈeɪgəʊ][ænd; ənd] [dɒn] [fə'liːpeɪ][fɜːst] [sɔː] [ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ]

and	it	was	on	that	day	that	Diego	and	Don	Felipe	first	saw	the	dazzling
和	它	曾是	在	那	天	那	迭戈	和	大学教师	费利佩	第一的	锯	这	耀眼的

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [kɪŋz] .

and	overwhelming	beauty	of	the	palace	of	the	Moorish	kings	.
和	压倒	美丽	的	这	宫殿	的	这	摩尔式	国王	.

就在那一天，迭戈和唐·费利佩第一次看到了摩尔国王宫殿令人眼花缭乱、震撼人心的美丽。

[ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] “ [red] ['pæləs] , ” [æz; əz][ðə; ði]

The	splendor	of	the	“	Red	Palace	,	”	as	the
这	辉煌	的	这	“	红色的	宫殿	,	”	作为	这

“红宫”的辉煌，正如……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

[æl'hæmbrə] [miːnz] , [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ɪts] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv][ɪts] [hɔːlz]

Alhambra	means	,	the	glory	of	its	architecture	,	the	magnificence	of	its	halls
阿尔罕布拉宫	方法	,	这	荣耀	的	它是	建筑学	,	这	壮丽	的	它是	大厅

[ænd; ənd] [kɔːts] [ænd; ənd] ['faʊntɪnz] ,

and	courts	and	fountains	,
和	法院	和	喷泉	,

阿尔罕布拉宫的意思是：其建筑的辉煌，其大厅、庭院和喷泉的壮丽。

[ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ænd; ənd]['dʒuːəlz] [juːst] [ɪn] ['dekəreɪtɪŋ] [ɪts] ['vɔːltɪd]

the	treasures	of	gold	and	silver	and	jewels	used	in	decorating	its	vaulted
这	宝藏	的	金子	和	银	和	珠宝	用过的	在	装饰	它是	拱形

['sɪlɪŋ] [ænd; ənd]['mɑːb(ə)l] [wɔːlz] ,

ceilings	and	marble	walls	,
天花板	和	大理石	墙壁	,

用来装饰拱形天花板和大理石墙壁的金银珠宝珍宝，

[ə'meɪzd] [ɔːl] [huː] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

amazed	all	who	saw	them	,
惊叹	全部	WHO	锯	他们	,

令所有看到的人都惊叹不已。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哥伦布之子(The Son of Columbus)
第5/8页

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] ['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['sɜːvənts] .

from	the	King	and	the	Queen	down	to	the	private	soldiers	and	servants	.
从	这	国王	和	这	女王	向下	到	这	私人的	士兵	和	仆人	.

从国王和王后到普通士兵和仆人。

[ɒn] [ðɪs] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , ['eɪprəl] - , - ,

On	this	spring	morning	,	April	17	,	1492	,
在	这	春天	早晨	,	四月	-	,	-	,

1492年4月17日，这个春日的早晨，

[diˈeɪgəʊ][ænd; ənd] [dɒn] [fəˈliːpeɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə]

Diego	and	Don	Felipe	were	to	be	of	the	group	that	was	to
迭戈	和	大学教师	费利佩	是	到	是	的	这	团体	那	曾是	到

[əˈkʌmpəni] [ðə; ði]['ædmərəl]['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] ,

accompany	the	Admiral	into	the	presence	of	the	King	and	the	Queen	,
陪伴	这	上将	进入	这	在场	的	这	国王	和	这	女王	,

迭戈和唐·费利佩将随同海军上将觐见国王和王后。

[weə(r)] [ðə; ði] [əgˈriːmənts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['fɔːməli] [saɪnd] [ænd; ənd] [siːld] .

where	the	agreements	were	to	be	formally	signed	and	sealed	.
在哪里	这	协议	是	到	是	正式地	签名	和	密封	.

协议将在那里正式签署并盖章。

[ðə; ði] [kwiːn] , [wɪð] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] ['delɪkəsi] ,

The	Queen	,	with	characteristic	delicacy	,
这	女王	,	和	特征	美味	,

女王以她一贯的优雅姿态说道：

[hæd; həd] [ədˈvɑːnst] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [meɪk]

had	advanced	a	sum	of	money	to	the	Admiral	which	enabled	him	to	make
有	先进的	一个	和	的	钱	到	这	上将	哪个	已启用	他	到	制作

[ə; eɪ] [gʊd] [əˈpɪərəns] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][diˈeɪgəʊ] .

a	good	appearance	for	himself	and	for	Diego	.
一个	好的	外貌	为了	他自己	和	为了	迭戈	.

他曾预付给海军上将一笔钱，使他能够为自己和迭戈营造一个体面的形象。

['gɔːdʒəs] [dres] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] [əˈpɒn] [kəˈlʌmbəs] , [huːz] [ˌpɜːsəˈnæləti]

Gorgeous	dress	would	have	been	out	of	place	upon	Columbus	,	whose	personality
华丽的	裙子	会	有	到过	出去	的	地方	之上	哥伦布	,	谁	性格

[meɪd] [ɔːl] [əkˈsesəriz] [əˈpɪə(r)] ['trɪviəl] .

made	all	accessories	appear	trivial	.
制成	全部	配件	出现	琐碎的	.

华丽的服饰对于哥伦布来说并不合适，因为他的个性使所有配饰都显得微不足道。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] [pleɪn] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv] [blæk] ['sætɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɒlə(r)][ɒv; əv] [leɪs]

On	that	day	he	wore	a	plain	costume	of	black	satin	with	a	small	collar	of	lace
在	那	天	他	穿着	一个	清楚的	戏服	的	黑色的	缎	和	一个	小的	衣领	的	蕾丝

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kləʊk] [ɒv; əv] [blæk] [klɒθ] .

and	a	cloak	of	black	cloth	.
和	一个	披风	的	黑色的	布	.

那天他身穿黑色缎子制成的素色服装，领口饰有蕾丝，外披黑色布斗篷。

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][wɒz; wəz][ə; eɪ][pleɪn] [spɔːd] .

At	his	side	was	a	plain	sword	.
在	他的	边	曾是	一个	清楚的	剑	.

他身边放着一把普通的剑。

[di'eɪgəʊ][ænd; ənd] [dɒn] [fə'li:peɪ][wɜ:(r); wə(r)] [drest] [ə'laɪk][ɪn][dɑ:k] - [blu:] [klɒθ] [wɪð] ['hænsəm]

Diego	and	Don	Felipe	were	dressed	alike	in	dark	-	blue	cloth	with	handsome
迭戈	和	大学教师	费利佩	是	穿着	同样	在	黑暗的	-	蓝色的	布	和	英俊的

['ʃu:z] [ɒv; əv] ['kɔ:dəvən] ['leðə(r)] [ænd; ənd] [blæk] ['sætɪn] [kləʊk] .

shoes	of	Cordovan	leather	and	black	satin	cloaks	.
鞋	的	科尔多瓦	皮革	和	黑色的	缎	斗篷	.

迭戈和唐·费利佩身着同样的深蓝色布料服装，脚穿漂亮的科尔多瓦皮鞋，披着黑色缎子斗篷。

[ðə; ði]['praɪə(r)][ɒv; əv][lɑ:]['ræbɪdə] ,

The	Prior	of	La	Rabida	,
这	事先的	的	拉	狂犬病	,

拉拉比达修道院院长

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

[hwɑ:n; 'dʒu:ən] [pə'rɛz] , [ðə; ði] [fɜ:st] [frend] [ðə; ði]['ædmərəl][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [speɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]

Juan	Perez	,	the	first	friend	the	Admiral	had	found	in	Spain	and	the
胡安	佩雷斯	,	这	第一的	朋友	这	上将	有	成立	在	西班牙	和	这

[məʊst] [dɪ'vəʊtɪd] ,

most	devoted	,
最多	奉献	,

胡安·佩雷斯，海军上将抵达西班牙后结识的第一个朋友，也是他最忠诚的朋友。

[wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt][ɒn] [ðɪs] [greɪt] [deɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] ['traɪʌmf] [tu:; tə][hɪm] .

was	to	be	present	on	this	great	day	,	which	was	one	of	triumph	to	him	.
曾是	到	是	展示	在	这	伟大的	天	,	哪个	曾是	一	的	胜利	到	他	.

他将亲临现场见证这个伟大的日子，对他而言，这是一个胜利的日子。

[wɪð] [hɪm][hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fər'nændoʊ] , [ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] ['brʌðə(r)]

With	him	he	was	to	bring	the	little	Fernando	,	in	the	care	of	Brother
和	他	他	曾是	到	带来	这	小的	费尔南多	,	在	这	关心	的	兄弟

['lɒrəns] .

Lawrence	.
劳伦斯	.

他要带着小费尔南多，由劳伦斯修士照顾。

[ðə; ði] ['pɑ:ti] [frɒm; frəm][lɑ:]['ræbɪdə] [ri:tʃt] ['sæntə] - [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]['eɪprəl] 16th ,

The	party	from	La	Rabida	reached	Santa	Fé	on	the	night	of	April	16th	,
这	派对	从	拉	狂犬病	达到	圣诞老人	-	在	这	夜晚	的	四月	16th	,

来自拉拉比达的这群人于4月16日晚抵达圣菲。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['dʒɔɪfəli] ['gri:tɪd] .

and	were	joyfully	greeted	.
和	是	欣喜地	问候	.

他们受到了热烈的欢迎。

[fər'nændoʊ][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [ə'gen] ,

Fernando	was	delighted	to	see	his	father	and	brother	again	,
费尔南多	曾是	高兴极了	到	看	他的	父亲	和	兄弟	再次	,

费尔南多很高兴再次见到他的父亲和哥哥。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [tʃɑ:md] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] .

and	was	charmed	with	the	sight	of	the	knights	and	soldiers	.
和	曾是	迷住了	和	这	视线	的	这	骑士	和	士兵	.

他被骑士和士兵的景象深深吸引。

[æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [di'eɪgəʊ][ænd; ənd] [dɒn] [fə'liːpeɪ][wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə]

At	ten	o'clock	next	morning	,	when	Diego	and	Don	Felipe	were	ready	to
在	十	点钟	下一个	早晨	,	什么时候	迭戈	和	大学教师	费利佩	是	准备好	到

[stɑːt] ,

start	,
开始	,

第二天早上十点，迭戈和唐·费利佩准备出发时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ædmərəlz] [ruːm] .

they	were	sent	for	to	go	to	the	Admiral's	room	.
他们	是	发送	为了	到	去	到	这	海军上将的	房间	.

他们被叫去海军上将的房间。

[ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [leɪ] [tuː] [sɔːrdz] [wɪð] [spɒːd] - [belts] .

On	the	table	lay	two	swords	with	sword	-	belts	.
在	这	桌子	躺	二	剑	和	剑	-	腰带	.

桌上放着两把剑和剑带。

“ [dɒn] [fə'liːpeɪ] [ænd; ənd] [maɪ] [sʌn] , ” [sed] [ðə; ði] ['ædmərəl] ,

“	Don	Felipe	and	my	son	,	”	said	the	Admiral	,
”	大学教师	费利佩	和	我的	儿子	,	”	说	这	上将	,

“唐·费利佩和我的儿子，”海军上将说道。

“ [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [naʊ] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [weə(r)] [sɔːrdz] , [nɒt] [æz; əz] [bɔɪz] , [bʌt; bət]

“	the	time	has	now	come	when	you	must	wear	swords	,	not	as	boys	,	but
”	这	时间	有	现在	来	什么时候	你	必须	穿	剑	,	不是	作为	男孩们	,	但

[æz; əz] [men] .

as	men	.
作为	男人	.

“现在你们必须佩剑的时候到了，不是像男孩一样，而是像男人一样。”

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðiːz] [preŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] ['spləm] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [spɒːd] .

I	give	you	these	praying	you	to	consider	the	solemn	meaning	of	a	sword	.
我	给	你	这些	祈祷	你	到	考虑	这	庄严	意义	的	一个	剑	.

我将这些送给你们，恳请你们思考剑的庄严意义。

[ə; eɪ] [spɒːd] [miːnz] ['kʌrɪdʒ] , [truːθ] , [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] .

A	sword	means	courage	,	truth	,	and	honor	.
一个	剑	方法	勇气	,	真相	,	和	荣誉	.

剑象征着勇气、真理和荣誉。

['kʌrɪdʒ] [ɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['vɜːtʃuː] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [fɔː(r); fə(r)] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['vɜːtjuːz] [ɑː(r); ə(r)]

Courage	is	the	greatest	virtue	in	the	world	,	for	on	it	all	other	virtues	are
勇气	是	这	最	美德	在	这	世界	,	为了	在	它	全部	其他	美德	是

[bɪlt] .

built	.
建造	.

勇气是世界上最伟大的美德，因为其他一切美德都建立在勇气之上。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ə'veɪl] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [truːθ] [ən'les] [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə]

It	does	not	avail	a	man	to	love	the	truth	unless	he	has	the	courage	to
它	做	不是	可用	一个	男人	到	爱	这	真相	除非	他	有	这	勇气	到

[spiːk] [ˌaɪ 'tiː] .

speak	it	.
说话	它	.

一个人若没有勇气说出来，即使热爱真理也无济于事。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] [ɪz] ['kaʊədɪs] .

The	beginning	of	lying	is	cowardice	.
这	开始	的	说谎	是	怯懦	.

说谎的开端是懦弱。

[sɪn][hæz; həz] ['meni] [tuːlz] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][laɪ][ɪz][ðə; ði]

Sin	has	many	tools	;	but	a	lie	is	the
罪	有	许多	工具	;	但	一个	说谎	是	这

罪恶有很多手段；但谎言是其中之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

['hænd(ə)l] [ðæt] [fɪts][ðem; ðəm][ɔːl] .

handle	that	fits	them	all	.
处理	那	适合	他们	全部	.

适用于所有情况的把手。

[səʊ][mʌst; məst][juː; jʊ]['evə(r)][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [drɔː] [jɔː(r); jə(r)] [sɔːrdz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [truːθ] .

So	must	you	ever	be	ready	to	draw	your	swords	in	the	cause	of	truth	.
所以	必须	你	曾经	是	准备好	到	画	你的	剑	在	这	原因	的	真相	.

所以，你们必须时刻准备着为真理拔剑。

[ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] ['revərəns] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɒnə(r)] .

A	man	should	reverence	his	sword	as	a	symbol	of	his	honor	.
一个	男人	应该	尊敬	他的	剑	作为	一个	象征	的	他的	荣誉	.

男人应该敬畏自己的剑，因为它是荣誉的象征。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [dɪs'greɪst] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd]['brəʊkən] ,

When	he	is	disgraced	his	sword	is	taken	from	him	and	broken	,
什么时候	他	是	蒙羞的	他的	剑	是	已采取	从	他	和	破碎的	,

他失宠时，他的剑被夺走并折断。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)] ['ɒnə(r)] .

signifying	that	he	has	no	more	honor	.
表示	那	他	有	不	更多的	荣誉	.

这表明他已经毫无荣誉可言。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ? ”

Do	you	understand	this	?	”
做	你	理解	这	?	”

你明白吗?

“ [jes] , ” ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] ['klɪəli] [rɪ'plaɪd] [bəuθ] [juːðz] .

“	Yes	,	”	instantly	and	clearly	replied	both	youths	.
”	是的	,	”	即刻	和	清楚地	回复	两个都	青年	.

“是的，”两个年轻人立刻清晰地回答道。

[ðə; ði]['ædmərəl] [ðen] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [sɒːd] , [klɑːsp, klæsp][ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [dɒn] [fə'liːpeɪ] ,

The	Admiral	then	,	taking	the	first	sword	,	clasped	it	around	the	waist	of	Don	Felipe	,
这	上将	然后	,	采取	这	第一的	剑	,	紧握	它	大约	这	腰部	的	大学教师	费利佩	,

然后，海军上将拿起第一把剑，将其系在唐·费利佩的腰间。

[huː] , ['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɪts] ['skæbəd] , [niːld] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['revərəntli] .

who	,	drawing	it	from	its	scabbard	,	kneeled	and	kissed	it	reverently	.
WHO	,	绘画	它	从	它是	刀鞘	,	跪着	和	亲吻	它	虔诚地	.

他从剑鞘中拔出剑，跪下，虔诚地亲吻它。

[ðen] , [ðə; ði]['ædmərəl] ['beltɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] [sɒ:d] [ə'raʊnd]['di:ˌeɪgoʊz]['bɒdi] , [di'eɪgəʊ] , [tu:] ,
Then , the Admiral belting the second sword around Diego's body , Diego , too ,
然后 , 这 上将 皮带 这 第二 剑 大约 迭戈的 身体 , 迭戈 , 也 ,
[ni:ld] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [sɒ:d] .
kneeled and kissed the sword .
跪着 和 亲吻 这 剑 .

然后，当海军上将把第二把剑绑在迭戈身上时，迭戈也跪了下来，亲吻了那把剑。

[bəuθ][wɜ:(r); wə(r)] ['vɪvɪdli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði]['ædmərəlz] [wɜ:dz] [ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] ['mi:nɪŋ]
Both were vividly impressed with the Admiral's words and the deep meaning
两个都 是 生动地 印象深刻 和 这 海军上将的 字 和 这 深的 意义
[hi:; hi][hæd; həd] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
he had attached to them .
他 有 随附的 到 他们 .

两人都对海军上将的话语及其蕴含的深刻含义印象深刻。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [ðəʊ] [nɒt][pv; əv][ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði]['ædmərəl] ,
“ It is a good thing , though not of obligation , ” said the Admiral ,
“ 它 是 一个 好的 事物 , 尽管 不是 的 义务 , ” 说 这 上将 ,

“这当然是件好事，但并非义务，”海军上将说道。

“ [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'si:vz] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ]
“ that when a young man receives his sword he shall take it to the church
“ 那 什么时候 一个 年轻的 男人 接收 他的 剑 他 将 拿 它 到 这 教会
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“当一个年轻人获得佩剑时，他应该把它带到教堂，然后……”

['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][pn][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] , [ʃæl; ʃəl] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [preə(r)] [ænd; ənd] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ,
laying it on the altar , shall spend the night in prayer and contemplation ,
躺下 它 在 这 坛 , 将 花费 这 夜晚 在 祷告 和 沉思 ,

将它放在祭坛上，整夜祈祷和沉思。

['ɑ:skɪŋ] [ðə; ði] [help] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [pv; əv] [gɒd] [ɪn][hɪz; ɪz]['fju:tʃə(r)] [laɪf] . ”
asking the help and guidance of God in his future life . ”
问 这 帮助 和 指导 的 上帝 在 他的 未来 生活 . ”

他祈求上帝在未来的生活中给予帮助和指引。

“ [ðæt] [wɪl] [wi:; wi][du:; də] , [maɪ]['fɑ:ðə(r)] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [di'eɪgəʊ] .
“ That will we do , my father , ” answered Diego .
“ 那 将要 我们 做 , 我的 父亲 , ” 回答 迭戈 .

“我们会这么做的，父亲，”迭戈回答道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 120]
[页 -]

[第120页]

“ [ðɪs] ['veri] [naɪt] , ” ['ædɪd] [dɒn] [fə'li:peɪ] .
“ This very night , ” added Don Felipe .
“ 这 非常 夜晚 , ” 额外 大学教师 费利佩 .

“就在今晚，”唐·费利佩补充道。

[ðə; ði][gɪft][pv; əv][ðə; ði] [sɔ:rdz] [si:md] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [meɪk] [men][pv; əv][ðə; ði] [tu:] [ju:ðz] .
The gift of the swords seemed at once to make men of the two youths .
这 礼物 的 这 剑 似乎 在 一次 到 制作 男人 的 这 二 青年 .

获赠宝剑似乎立刻让这两个年轻人变成了真正的男子汉。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪn'telɪdʒənt] [nɒt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [fʊl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ]

They	were	too	intelligent	not	to	understand	the	full	meaning	of	what	they
他们	是	也	聪明的	不是	到	理解	这	满的	意义	的	什么	他们

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

had	received	.
有	已收到	.

他们那么聪明，不可能不明白自己所收到的信息的全部含义。

[bɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wel] - [kə'pærɪsnd] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

Below	in	the	street	well	-	caparisoned	horses	were	awaiting	them	.
以下	在	这	街道	出色地	-	华丽的	马匹	是	等待中	他们	.

街下，一群身披华丽服饰的骏马正等着他们。

[ðə; ði]['ædmərəl] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌn'feɪlɪŋ] [frendz] , [diː] [ˌkwɪntə'nɪlə] [ænd; ənd]['lwis; 'lwiʃ][diː]

The	Admiral	,	accompanied	by	his	unfailing	friends	,	De	Quintanilla	and	Luis	de
这	上将	,	伴随	经过	他的	永不失败	朋友们	,	德	昆塔尼利亚	和	路易斯	德

[ˌes 'tiː] . ['eɪndʒl][ænd; ənd][hwɑːn; 'dʒuːən][pə'rɛz] ,

St	.	Angel	and	Juan	Perez	,
英石	.	天使	和	胡安	佩雷斯	,

海军上将，以及他忠实的朋友德·金塔尼利亚、路易斯·德·圣安赫尔和胡安·佩雷斯，

[ðə; ði]['praɪə(r)][ɒv; əv][lɑː]['ræbɪdə] , [rəʊd][ɪn] [əd'vɑːns] .

the	Prior	of	La	Rabida	,	rode	in	advance	.
这	事先的	的	拉	狂犬病	,	骑	在	进步	.

拉比达修道院院长骑马先行。

[bɪ'haɪnd][hɪm] [keɪm] [freɪ] ['piːnjə] , [waɪl] ['brʌðə(r)] ['lɒrəns] , ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['stedi] [mjuːl] ,

Behind	him	came	Fray	Piña	,	while	Brother	Lawrence	,	mounted	on	a	steady	mule	,
在后面	他	来了	磨损	菠萝	,	尽管	兄弟	劳伦斯	,	安装	在	一个	稳定的	骡子	,

弗雷·皮尼亚跟在他身后，而劳伦斯修士则骑着一匹稳重的骡子。

['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fər'nændoʊ] .

carried	in	his	arms	the	little	Fernando	.
携带	在	他的	武器	这	小的	费尔南多	.

他怀里抱着小费尔南多。

[diˈeɪgəʊ][ænd; ənd] [dɒn] [fə'liːpeɪ] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði][rɪə(r)] .

Diego	and	Don	Felipe	brought	up	the	rear	.
迭戈	和	大学教师	费利佩	带来	向上	这	后部	.

迭戈和唐·费利佩走在最后。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊəriəs] [kraʊd] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['sɪtəznz] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ə'pɒn]

The	eyes	of	the	curious	crowd	of	soldiers	and	citizens	were	turned	upon
这	眼睛	的	这	好奇的	人群	的	士兵	和	公民	是	转向	之上

[ðə; ði][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] .

the	cavalcade	.
这	车队	.

好奇的士兵和市民们的目光都集中在了车队上。

[ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['ridikjuːl] [ðə; ði]['ædmərəl] , [bʌt; bət] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [fɪə(r)] ,

They	no	longer	ridiculed	the	Admiral	,	but	regarded	him	with	fear	,
他们	不	更长	嘲笑	这	上将	,	但	认为	他	和	害怕	,

他们不再嘲笑这位海军上将，而是对他充满敬畏。

[æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['laɪkli] [tuː; tə] [drɔː] [tuː; tə][hɪm] ['meni] ['ɑːd(ə)nt] [səʊlz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði]

as	a	person	likely	to	draw	to	him	many	ardent	souls	in	his	voyage	into	the
作为	一个	人	可能	到	画	到	他	许多	热心	灵魂	在	他的	航程	进入	这

[ˌʌn'nəʊn] .

unknown	.
未知	.

作为一个很可能吸引许多热忱的灵魂跟随他踏上未知旅程的人。

['meni] [ri'mɑ:k] , [haʊ'evə(r)] ,
Many remarked , however ,
许多 评论 , 然而 ,

然而，许多人评论道：

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fər'nændoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænli] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] [ə'pɪərəns]
upon the beauty of the little Fernando and the manly and noble appearance
之上 这 美丽 的 这 小的 费尔南多 和 这 男子气概 和 高贵 外貌
[ɒv; əv] [di'eɪgəʊ] .
of Diego .
的 迭戈 .

论及小费尔南多的俊美和迭戈的英俊高贵的外表。

[ðeɪ] [rəʊd] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['sæntə] - , [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['zi:ˌnaɪ] ,
They rode through the town of Santa Fé , across the bridge of the Xeni ,
他们 骑 通过 这 镇 的 圣诞老人 - , 穿过 这 桥 的 这 泽尼 ,

他们骑马穿过圣菲镇，越过泽尼河大桥，

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [brɔ:d] [ə'klɪvɪti] [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æbdʒekt] ['mɔ:rɪʃ; 'mʊərɪʃ] [kɪŋ] [hæd; həd]
and climbed the broad acclivity down which the abject Moorish king had
和 攀登 这 广阔 坡度 向下 哪个 这 卑贱 摩尔式 国王 有
['træv(ə)ld] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʒænjuəri] [deɪ] .
traveled on a January day .
旅行 在 一个 一月 天 .

然后，他爬上了宽阔的斜坡，那个卑微的摩尔国王曾在一月份的某一天沿着斜坡向下走去。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

['naɪðə(r)] [di'eɪgəʊ] [nɔ:(r)] [dɒn] [fə'li:peɪ] [hæd; həd] [bi:n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [grə'nɑ:də] ,
Neither Diego nor Don Felipe had been within the walls of Granada ,
两者都不 迭戈 也不 大学教师 费利佩 有 到过 之内 这 墙壁 的 格拉纳达 ,

迭戈和唐·费利佩都从未踏入过格拉纳达的城墙之内。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['gɔ:dʒəs] ['ɑ:kɪtektʃə(r)]
and they were deeply interested in the strange and gorgeous architecture
和 他们 是 深 感兴趣的 在 这 奇怪的 和 华丽的 建筑学
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
of the city ,
的 这 城市 ,

他们对这座城市奇特而华丽的建筑产生了浓厚的兴趣。

[ðə; ði] [bɑ:d] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['kwɔ:təz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɒsks] , [naʊ] [kən'vɜ:tɪd]
the barred windows of the women's quarters , and the mosques , now converted
这 禁止 视窗 的 这 女性的 四分之一 , 和 这 清真寺 , 现在 转换
['ɪntu:] ['krɪstʃən] [tʃɜ:tʃɪz] .
into Christian churches .
进入 基督教 教堂 .

妇女宿舍的窗户都装上了铁栅栏，清真寺现在也被改建成了基督教教堂。

[æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔmˌgrænɪts] [ðə; ði] [æl'hæmbrə] ['ri:əli] [bɪ'gɪnz] , [ðæt] ['mɑ:v(ə)l] [ɒv; əv]
At the Gate of the Pomegranates the Alhambra really begins , that marvel of
在 这 门 的 这 石榴 这 阿尔罕布拉宫 真的 开始 , 那 奇迹 的
['bju:ti] ,
beauty ,
美丽 ,

穿过石榴门，阿尔罕布拉宫才真正开始展现它的壮丽，那真是一座美轮美奂的奇迹。

['pæləs] [ænd; ənd] ['sɪtədəl] [ɪn] [wʌn] , [wɪð] [wɔ:lz] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] ,

palace	and	citadel	in	one	,	with	walls	a	mile	in	circumference	,
宫殿	和	堡垒	在	一	,	和	墙壁	一个	英里	在	圆周	,

宫殿与城堡合二为一，城墙周长一英里。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] ['wʌndəf(ə)l] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] ['lʌvlinəs] .

and	containing	within	itself	wonderful	varieties	of	loveliness	.
和	包含	之内	本身	精彩的	品种	的	可爱	.

它本身就蕴含着各种各样的美好事物。

[æt; ət] [ðɪs] [geɪt] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [,dis'maunt] [ænd; ənd] [prə'si:did] [ɒn] [fʊt] [θru:] [ðə; ði] ['ga:dnz]

At	this	gate	the	party	dismounted	and	proceeded	on	foot	through	the	gardens
在	这	门	这	派对	下马	和	继续	在	脚	通过	这	花园

[ænd; ənd] ['kɔ:t,jɑ:d] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] [ɒv; əv] [æm'bæsədəz] ,

and	courtyards	leading	to	the	Hall	of	Ambassadors	,
和	庭院	领导	到	这	大厅	的	大使们	,

一行人在此门下马，步行穿过花园和庭院，前往大使厅。

[weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [ɪn] [steɪt] [wʊd] [pledʒ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði]['ædmərəl]

where	the	King	and	the	Queen	in	state	would	pledge	themselves	to	the	Admiral
在哪里	这	国王	和	这	女王	在	状态	会	保证	他们自己	到	这	上将

[ænd; ənd] [saɪn] [ænd; ənd] [si:l] [ðeə(r)] [əg'ri:mənts] .

and	sign	and	seal	their	agreements	.
和	符号	和	海豹	他们的	协议	.

国王和王后将以国事身份向海军上将宣誓效忠，并签署和盖章他们的协议。

['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [si:n] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['splendə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔ:riəs]

Never	had	any	of	them	seen	anything	like	the	splendors	of	the	glorious
绝不	有	任何	的	他们	已见	任何事物	喜欢	这	辉煌	的	这	辉煌

[kɔ:ts] [ænd; ənd][su:'pɜ:b] ['kɔ:rɪdɔ:rz] .

courts	and	superb	corridors	.
法院	和	高超	走廊	.

他们从未见过如此辉煌的庭院和华丽的走廊。

[ðə; ði] ['ga:dnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['blu:mɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['eɪprəl] ,

The	gardens	were	blooming	in	all	the	beauty	of	the	late	April	,
这	花园	是	盛开	在	全部	这	美丽	的	这	晚的	四月	,

四月下旬，花园里百花盛开，美不胜收。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][reə(r)] [bɜ:dz] [kɔ:t] [ænd; ənd] [teim]

and	in	the	trees	and	shrubbery	were	the	rare	birds	caught	and	tamed
和	在	这	树木	和	灌木	是	这	稀有的	鸟类	捕捉	和	驯服

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɔ:rɪʃ; 'mʊərɪʃ] [kɪŋz] .

for	the	pleasure	of	the	Moorish	kings	.
为了	这	乐趣	的	这	摩尔式	国王	.

树木和灌木丛中栖息着为取悦摩尔国王而捕获和驯养的珍稀鸟类。

[θru:] [lɒŋ] , [ɑ:tʃt] [,kɔlə'neid] [ɒv; əv] ['gli:mɪŋ] ['mæləkaɪt] [ðeɪ] [pɑ:st] ;

Through	long	,	arched	colonnades	of	gleaming	malachite	they	passed	;
通过	长的	,	拱形	柱廊	的	闪闪发光	孔雀石	他们	通过了	;

他们穿过由闪亮的孔雀石砌成的长长的拱形柱廊；

[θru:] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['ga:dnz] ['wɔ:təd] [baɪ][ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔ:təz]

through	the	exquisite	gardens	watered	by	the	icy	waters
通过	这	精美的	花园	浇水	经过	这	冰冷的	水

穿过由冰冷泉水浇灌的精致花园

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[ɒv; əv][ðə; ði]['dɑːroʊ] , ['trɪklɪŋ] [ɪn]['sɪlvə(r)] [striːmz] [ɔː(r)][ɪn]['krɪst(ə)l] ['wɔtəːˌfɔls] .

of	the	Darro	,	trickling	in	silver	streams	or	in	crystal	waterfalls	.
的	这	达罗	,	涓涓细流	在	银	溪流	或者	在	水晶	瀑布	.

达罗河，或涓涓细流，或形成晶莹剔透的瀑布。

[ɪn] ['evri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɔːtjɑːd] [greɪt] ['faʊntɪnz] [pleɪd] , ['meɪkɪŋ] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv]['daɪəməndz][ɪn][ðə; ði]

In	every	beautiful	courtyard	great	fountains	played	,	making	showers	of	diamonds	in	the
在	每一个	美丽的	庭院	伟大的	喷泉	玩	,	制作	淋浴	的	钻石	在	这

['eɪprəl] [sʌn] [ɒv; əv][ˌændə'luːzɪə] .

April	sun	of	Andalusia	.
四月	太阳	的	安达卢西亚	.

在每个美丽的庭院里，巨大的喷泉喷涌而出，在安达卢西亚四月的阳光下，如同钻石般闪耀着光芒。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [drentʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] ['vaɪəlɪts] [ænd; ənd] ['haɪəsɪnθs] ,

The	air	was	drenched	with	the	perfume	of	violets	and	hyacinths	,
这	空气	曾是	湿透了	和	这	香水	的	紫罗兰	和	风信子	,

空气中弥漫着紫罗兰和风信子的香气。

['dʒæzmɪn][ænd; ənd] ['mɜːtl] ['bluːmɪŋ] [ɪn] ['splendɪd] [prə'fjuːʒn] .

jasmine	and	myrtle	blooming	in	splendid	profusion	.
茉莉花	和	桃金娘	盛开	在	灿烂	丰富	.

茉莉和桃金娘竞相盛开，美不胜收。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪənz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ]

At	the	entrance	to	the	magnificent	Court	of	the	Lions	they	were	met	by
在	这	入口	到	这	壮丽	法庭	的	这	狮子	他们	是	遇见	经过

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [gruːp] [ɒv; əv] [kɔːt] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

a	brilliant	group	of	court	officials	,
一个	杰出的	团体	的	法庭	官员	,

在宏伟的狮子庭院入口处，他们遇到了一群杰出的宫廷官员。

[ænd; ənd] [pɑːst] [frɒm; frəm][wʌn] [suː'pɜːb] [ə'pɑːtmənt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]

and	passed	from	one	superb	apartment	to	another	until	they	reached	the
和	通过了	从	一	高超	公寓	到	其他	直到	他们	达到	这

['splendɪd] [hɔːl] [ɒv; əv] [æm'bæsədəz] .

splendid	Hall	of	Ambassadors	.
灿烂	大厅	的	大使们	.

他们从一间豪华公寓走到另一间，直到到达富丽堂皇的大使大厅。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stjuː'pendəs] [ɪ'vent] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn]

The	scene	was	worthy	of	the	stupendous	event	that	was	to	take	place	in
这	场景	曾是	值得	的	这	惊人的	事件	那	曾是	到	拿	地方	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

眼前的景象与即将发生的惊天动地的大事相得益彰。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] ['mɑːb(ə)l] , [ˌɪn'leɪd] [wɪð] [ˌærə'besks] , [ɪts] ['greɪsf(ə)l] ['kɒləms] , [ɪts] ['lɒfti]

The	walls	of	polished	marble	,	inlaid	with	arabesques	,	its	graceful	columns	,	its	lofty
这	墙壁	的	抛光	大理石	,	镶嵌	和	阿拉伯式花纹	,	它是	优美	列	,	它是	高远

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['saɪlɪŋ] ,

and	beautiful	ceilings	,
和	美丽的	天花板	,

抛光大理石墙壁上镶嵌着阿拉伯式花纹，优雅的柱子，高耸美丽的穹顶，

[ɪts]['raɪət][ɒv; əv]['kʌlə(r)] , [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ɪn][ɪts] ['bjuːti] .

its	riot	of	color	,	was	overwhelming	in	its	beauty	.
它是	暴动	的	颜色	,	曾是	压倒	在	它是	美丽	.

它绚丽多彩，美得令人窒息。

[hɪə(r)][hæd; həd][ðə; ði]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [kɪŋz] ['eksəd] [ðeə(r)] [dɪ'spɒtɪk] ['paʊə(r)] ;

Here	had	the	Moorish	kings	exercised	their	despotic	power	;
这里	有	这	摩尔式	国王	锻炼	他们的	专制	力量	;

摩尔国王曾在这里行使他们的专制权力；

[hɪə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] ['triːtɪd] [wɪð] ['hɔːti] [kən'tempt] [ðə; ði] [æm'bæsədəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən]

here	had	they	treated	with	haughty	contempt	the	ambassadors	of	the	Christian
这里	有	他们	治疗	和	傲慢	鄙视	这	大使们	的	这	基督教

['neɪʃnz] .

nations	.
国家	.

在这里，他们曾以傲慢轻蔑的态度对待基督教国家的使节。

[ə'pɒn] [ðɪs] ['glɔːriəs] [θrəʊn] - [ruːm] [hæd; həd] [biːn] [spent] [ðə; ði][vɑːst] [sʌmz] [rʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Upon	this	glorious	throne	-	room	had	been	spent	the	vast	sums	wrung	from	the
之上	这	辉煌	王座	-	房间	有	到过	花费	这	广阔的	总和	拧干	从	这

['tɔɪlə] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [siː] ,

toilers	of	the	land	and	sea	,
辛勤劳作者	的	这	土地	和	海	,

这座辉煌的王座厅是用从陆地和海洋的劳动者身上榨取的大量财富建造而成的。

[ðə; ði] ['mʌni] [geɪnd] [baɪ]['paɪrəsi] , ['rɒbəri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rænsəm][ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['kæptɪvz] .

the	money	gained	by	piracy	,	robbery	,	and	the	ransom	of	Christian	captives	.
这	钱	获得	经过	海盗行为	,	抢劫	,	和	这	赎金	的	基督教	俘虏	.

通过海盗行为、抢劫和向基督徒俘虏索要赎金而获得的钱财。

['drɪvn] [fɔːθ] [æt; ət][lɑːst][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)]['pleɪsɪz][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][baɪ]

Driven	forth	at	last	from	it	,	their	places	had	been	taken	by
驱动	前进	在	最后的	从	它	,	他们的	地方	有	到过	已采取	经过

最终他们被驱逐出境，他们的位置已被.....取代

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

[greɪt] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['krɪstʃən] ['mɔnəks] .

great	and	enlightened	Christian	monarchs	.
伟大的	和	开明	基督教	君主	.

伟大而开明的基督教君主。

['fɜːd(ə)nænd][ɒv; əv]['ærəˌgɑːn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['səʊldʒə(r)] , [ə; eɪ] ['steɪtsmən] , [ʃruːd] [ɪn] [ə'feəz] ,

Ferdinand	of	Arragon	was	a	brilliant	soldier	,	a	statesman	,	shrewd	in	affairs	,
费迪南德	的	阿拉贡	曾是	一个	杰出的	士兵	,	一个	政治家	,	精明	在	事务	,

阿拉贡的费迪南是一位杰出的军事家、政治家，在处理事务上也十分精明。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nd] [v'juːz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [taɪm] .

and	of	enlightened	views	according	to	his	time	.
和	的	开明	浏览	根据	到	他的	时间	.

在当时，他拥有开明的观点。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˌɪzə'belə] [ɒv; əv] [kæ'stiːl] [meɪks] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv]['splendə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][peɪdʒ][ɒv; əv]

The	name	of	Isabella	of	Castile	makes	a	blaze	of	splendor	upon	the	page	of
这	姓名	的	伊莎贝拉	的	卡斯蒂利亚	制作	一个	火焰	的	辉煌	之上	这	页	的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

卡斯蒂利亚的伊莎贝拉的名字在历史长河中熠熠生辉。

[nɒt] [les] [dɪ'zaɪərəs] [ðæn; ðən] ['fɜːd(ə)nænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəl] ['welfeə(r)] [ɒv; əv]

Not	less	desirous	than	Ferdinand	for	the	glory	and	material	welfare	of
不是	较少的	渴望	比	费迪南德	为了	这	荣耀	和	材料	福利	的

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri] ,

her	country	,
她	国家	,

她对国家的荣耀和物质福祉的渴望丝毫不亚于斐迪南。

[ˌɪzə'belə] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɔftiə] [maɪnd] , [ə; eɪ] ['nəublə] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] , [ðæn; ðən] ['eni]

Isabella	had	a	loftier	mind	,	a	nobler	conception	of	all	things	,	than	any
伊莎贝拉	有	一个	更高	头脑	,	一个	更高贵	概念	的	全部	事物	,	比	任何

['mɒnək] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] .

monarch	of	the	age	.
君主	的	这	年龄	.

伊莎贝拉的思想境界更高，对万物的观念也更崇高，远胜于当时的任何一位君主。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [spred] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,

She	looked	to	the	spread	of	the	Christian	religion	,
她	看起来	到	这	传播	的	这	基督教	宗教	,

她关注基督教的传播，

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] ['piːplz] [ɪn] [ðəʊz] [fɑː(r)] [lændz] [wɪtʃ] [kə'lʌmbəs] [mait]

to	the	civilization	of	the	new	peoples	in	those	far	lands	which	Columbus	might
到	这	文明	的	这	新的	人民	在	那些	远的	土地	哪个	哥伦布	可能

[dɪ'skʌvə(r)] .

discover	.
发现	.

对哥伦布可能发现的遥远土地上的新民族的文明而言。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [ænd; ənd] [mæg'nænɪməs] [maɪnd] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn]

It	was	her	great	and	magnanimous	mind	which	caused	the	introduction
它	曾是	她	伟大的	和	坦荡	头脑	哪个	导致	这	介绍

['ɪntuː] [ðə; ði] [kəm'pækt] [wɪð] [kə'lʌmbəs] [ɒv; əv] [ðæt] [klɔːz] [prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]

into	the	compact	with	Columbus	of	that	clause	providing	that	the	inhabitants	of
进入	这	袖珍的	和	哥伦布	的	那	条款	提供	那	这	居民	的

[ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɔː] [æz; əz]

the	new	world	to	be	discovered	should	have	the	same	protection	of	law	as
这	新的	世界	到	是	发现	应该	有	这	相同的	保护	的	法律	作为

[ðə; ði] ['spænjədz] [ðəm'selvz] .

the	Spaniards	themselves	.
这	西班牙人	他们自己	.

正是她伟大而宽宏大量的思想促使在与哥伦布的契约中加入了这样一条条款：新发现的大陆居民应享有与西班牙人同等的法律保护。

[æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] [æm'bæsədəz] ,

At	the	farther	end	of	the	Hall	of	Ambassadors	,
在	这	更远	结尾	的	这	大厅	的	大使们	,

在使节大厅的尽头，

[ə'pɒn] [ðə; ði] [greɪt] ['gɪldɪd] [θrəʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [kɪŋz] ,

upon	the	great	gilded	throne	of	the	Moorish	kings	,
之上	这	伟大的	镀金	王座	的	这	摩尔式	国王	,

在摩尔国王那华丽的镀金宝座上，

[sæt] [ɪn] [θrəʊn] [tʃeəz] [kɪŋ] ['fɜːd(ə)nænd] [ænd; ənd] [kwiːn] [ˌɪzə'belə] , [prɪns] [hwɑːn; 'dʒuːən] [ænd; ənd]

sat	in	throne	chairs	King	Ferdinand	and	Queen	Isabella	,	Prince	Juan	and
卫星	在	王座	椅子	国王	费迪南德	和	女王	伊莎贝拉	,	王子	胡安	和

[ˌprɪn'ses] ['kæθərɪn] ['siːtɪd] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] ,

Princess	Katharine	seated	below	them	,
公主	凯瑟琳	坐着	以下	他们	,

国王费迪南德和王后伊莎贝拉坐在宝座上，胡安王子和凯瑟琳公主坐在他们下方。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)lz] , ['steɪtsmən] , ['səʊldʒəz] , [ænd; ənd]

and	surrounded	by	a	huge	company	of	officials	,	statesmen	,	soldiers	,	and
和	包围	经过	一个	巨大的	公司	的	官员	,	政治家	,	士兵	,	和

[i,kliːzi'æstik] .

ecclesiastics	.
教会人士	.

周围簇拥着一大群官员、政治家、士兵和神职人员。

[æt; ət]

At
在

在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

[ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [penz] [ænd; ənd] ['ɪŋkˌhɔːn] [ænd; ənd]

the	steps	of	the	throne	was	a	small	table	with	pens	and	inkhorns	and
这	步骤	的	这	王座	曾是	一个	小的	桌子	和	钢笔	和	墨水瓶	和

[ə; eɪ] [greɪt] ['dɒkjumənt] [ɪn'skraɪbd] [ə'pɒn] ['meni] [liːvz] [ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] .

a	great	document	inscribed	upon	many	leaves	of	parchment	.
一个	伟大的	文档	铭文	之上	许多	树叶	的	羊皮纸	.

王座的台阶上有一张小桌子，上面放着钢笔、墨水瓶和一份写在多张羊皮纸上的巨大文件。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'griːmənt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv]['ærəˌgɑːn][ænd; ənd] [kæ'stiːl] [wɪð]

It	was	the	agreement	between	the	courts	of	Arragon	and	Castile	with
它	曾是	这	协议	之间	这	法院	的	阿拉贡	和	卡斯蒂利亚	和

[kə'lʌmbəs] ,

Columbus	,
哥伦布	,

这是阿拉贡和卡斯蒂利亚宫廷与哥伦布之间的协议。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] ['aʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [saɪnd] [baɪ] [kɪŋ] ['fɜːd(ə)nænd][ænd; ənd] [kwiːn]

and	it	was	in	that	hour	to	be	signed	by	King	Ferdinand	and	Queen
和	它	曾是	在	那	小时	到	是	签名	经过	国王	费迪南德	和	女王

[ˌɪzə'belə] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['ædmərəl] .

Isabella	and	the	great	Admiral	.
伊莎贝拉	和	这	伟大的	上将	.

就在那一刻，国王费迪南德、王后伊莎贝拉和伟大的海军上将签署了这份文件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [prɪ'rɒgətɪv] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['dʒiːniəs] [ðæt] [ðəʊz] ['nɪərɪst]

It	is	the	prerogative	of	men	of	the	first	order	of	genius	that	those	nearest
它	是	这	特权	的	男人	的	这	第一的	命令	的	天才	那	那些	最近的

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

天才之人有特权让最亲近他们的人.....

[huː] [siː] [ðem; ðəm] ['ɒf(ə)n] ,

who	see	them	oftenest	,
WHO	看	他们	最常	,

谁最常见到他们，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['greɪtə(r)] ['revərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [nɒt] [nəʊ]

should	have	greater	reverence	for	them	than	those	who	do	not	know
应该	有	更大的	尊敬	为了	他们	比	那些	WHO	做	不是	知道

[ðem; ðəm][səʊ] [wel] .

them	so	well	.
他们	所以	出色地	.

应该对他们抱有比那些不太了解他们的人更大的敬意。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [kə'lʌmbəs] .

So	it	was	with	Columbus	.
所以	它	曾是	和	哥伦布	.

哥伦布的情况也是如此。

['nevə(r)][hæd; həd] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'səʊsɪeɪtɪd; ə'səʊʃɪeɪtɪd] [wɪð] [hɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˌeɪ'tiːn]

Never	had	those	who	had	been	associated	with	him	through	his	eighteen
绝不	有	那些	WHO	有	到过	联系	和	他	通过	他的	十八

[j'iəz] [ɒv; əv] [tɔɪl] ,

years	of	toil	,
年	的	辛劳	,

那些在他十八年的辛勤劳作中与他并肩作战的人，从未有过这样的感受。

['pɒvəti] , [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , ['brəʊkən] [həʊps] ,

poverty	,	disappointment	,	broken	hopes	,
贫困	,	失望	,	破碎的	希望	,

贫穷、失望、希望破灭

[ænd; ənd] ['bæfld] [plænz] [əd'maɪəd] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] ['entəd]

and	baffled	plans	admired	him	so	much	as	at	the	moment	when	he	entered
和	困惑	计划	钦佩	他	所以	很多	作为	在	这	片刻	什么时候	他	进入

[ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .

the	great	hall	.
这	伟大的	大厅	.

当他走进大厅的那一刻，那些困惑的计划都让他无比钦佩。

[ðə; ði] [frendz] [huː] ['eskɔːtid] [hɪm] [fel] [bæk] .

The	friends	who	escorted	him	fell	back	.
这	朋友们	WHO	护送	他	跌倒	后退	.

护送他的朋友们都退到了后面。

[kə'lʌmbəs] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fər'nændoʊ] ,

Columbus	,	taking	the	hand	of	the	little	Fernando	,
哥伦布	,	采取	这	手	的	这	小的	费尔南多	,

哥伦布牵着小费尔南多的手，

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][diˈeɪgəʊ][ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [ə'ləʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] ,

placed	it	in	that	of	Diego	and	advanced	alone	to	the	foot	of	the	throne	,
放置	它	在	那	的	迭戈	和	先进的	独自的	到	这	脚	的	这	王座	,

他将它放在迭戈的宝座上，独自一人走到王座脚下。

[weə(r)] [hiː; hi] [nelt] [rɪ'spektfəli] .

where	he	knelt	respectfully	.
在哪里	他	跪下	尊敬	.

他恭敬地跪在那里。

[ɔːl] ['prez(ə)nt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [daʊn] [tuː; tə][diˈeɪgəʊ][ænd; ənd] [dɒn]

All	present	,	from	the	King	and	the	Queen	down	to	Diego	and	Don
全部	展示	,	从	这	国王	和	这	女王	向下	到	迭戈	和	大学教师

[fə'liːpeɪ] ,

Felipe	,
费利佩	,

所有在场人员，从国王和王后到迭戈和唐·费利佩，

[ʃəʊd] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['tremjələs] [ɪ'məʊʃ(ə)n][æt; ət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

showed	a	visible	agitation	and	tremulous	emotion	at	what	was	about	to
显示	一个	可见的	搅动	和	颤抖的	情感	在	什么	曾是	关于	到

面对即将发生的事情，他表现出明显的激动和颤抖的情绪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[teɪk] [pleɪs] , [ɪk'sept] [wʌn]['pɜːs(ə)n] ; [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['ædmərəl] [hɪm'self] .

take	place	,	except	one	person	;	that	was	the	great	Admiral	himself	.
拿	地方	,	除了	一	人	;	那	曾是	这	伟大的	上将	他自己	.

除了一个人之外，其他人都参与了进来；那个人就是伟大的海军上将本人。

[hiː; hi] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːtʃuːn] , [wɪð] [nəʊ] [ɪn'daʊmənt]

He	,	a	man	of	the	people	,	a	foreigner	without	fortune	,	with	no	endowment
他	,	一个	男人	的	这	人们	,	一个	外国人	没有	财富	,	和	不	捐赠基金

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ,

but	his	genius	,
但	他的	天才	,

他，一个平民百姓，一个没有财富的外国人，除了才华之外一无所有，

[hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] , [hɪz; ɪz] ['vɜːtʃuː] , [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vestɪd] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

his	courage	,	his	virtue	,	was	about	to	be	invested	,	in	case	of	his
他的	勇气	,	他的	美德	,	曾是	关于	到	是	投资	,	在	案件	的	他的

[sək'sesf(ə)l] [rɪ'tɜːn] ,

successful	return	,
成功的	返回	,

他的勇气和美德，都将在他凯旋归来时派上用场。

[wɪð] ['ɑːnərz] [ænd; ənd] ['dignəti] [ðæt] [dwɔːf] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] ['nəublz] ['prez(ə)nt][ænd; ənd]

with	honors	and	dignities	that	dwarfed	those	of	the	highest	nobles	present	and
和	荣誉	和	尊严	那	矮小的	那些	的	这	最高	贵族	展示	和

[pleɪst] [hɪm] [wʌn] [step] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

placed	him	one	step	in	advance	of	all	of	them	.
放置	他	一	步	在	进步	的	全部	的	他们	.

他所获得的荣誉和尊荣，远超在场的最高贵贵族，使他比他们所有人都高出一筹。

[kɪŋ] ['fɜːrdɪˌnændz] [kiːn] [feɪs] [wɔː(r)][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'siːl] .

King	Ferdinand's	keen	face	wore	an	expression	of	triumph	he	could	not	conceal	.
国王	费迪南德的	敏锐的	脸	穿着	一个	表达	的	胜利	他	可以	不是	隐藏	.

费迪南国王锐利的脸上露出了无法掩饰的胜利表情。

[ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [smɔːl] ,

The	cost	of	the	expedition	was	small	,
这	成本	的	这	远征	曾是	小的	,

这次探险的费用很低。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stjuː'pendəs]

and	the	King	had	become	convinced	that	the	chances	of	a	stupendous
和	这	国王	有	变得	确信	那	这	机会	的	一个	惊人的

[rɪ'tɜːn] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [greɪt] .

return	were	very	great	.
返回	是	非常	伟大的	.

国王深信，获得巨大回报的可能性非常大。

[kwiːn] [ˌɪzə'belə] [wɒz; wəz] [ɪn'spaɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][ɪn'θjuːziæzəm] ;

Queen	Isabella	was	inspired	with	a	profound	and	noble	enthusiasm	;
女王	伊莎贝拉	曾是	灵感	和	一个	深刻的	和	高贵	热情	;

伊莎贝拉女王深受鼓舞，怀着崇高的热情；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːgəli] ['ɒfəd] [tuː; tə] [pledʒ] [hɜː(r); hə(r)]['dʒuːəlz] ,

she	had	eagerly	offered	to	pledge	her	jewels	,
她	有	急切地	提供	到	保证	她	珠宝	,

她曾热情地提出要抵押自己的珠宝。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] ['ɒfə(r)][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [hæd; həd] [biːn] [reɪzd] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	on	this	offer	the	amount	of	money	had	been	raised	necessary	for	the
和	在	这	提供	这	数量	的	钱	有	到过	提高	必要的	为了	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

正是通过这项提议，才筹集到了探险所需的资金。

[ðə; ði] [kwiːnz] [feɪs] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [peɪl] ; [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ɒv; əv][ə; eɪ][dɑːk]

The	Queen's	face	was	unusually	pale	;	but	her	eyes	,	of	a	dark
这	女王大学	脸	曾是	异常地	苍白	;	但	她	眼睛	,	的	一个	黑暗的

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] ,

and	beautiful	blue	,
和	美丽的	蓝色的	,

女王的脸色异常苍白；但她那双深邃美丽的蓝色眼睛，

[wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] ,

were	shining	,	and	she	leaned	forward	in	her	chair	,
是	灼灼	,	和	她	倾斜	向前	在	她	椅子	,

她浑身闪闪发光，身体向前倾，倚在椅子上。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [baʊ; bəʊ][ðə; ði] ['revərəns] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði]['ædmərəl] .

returning	with	a	deep	bow	the	reverence	made	her	by	the	Admiral	.
返回	和	一个	深的	弓	这	尊敬	制成	她	经过	这	上将	.

她深深鞠躬，以示对海军上将的敬意。

[hiː; hi] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [kəm'pəʊzd] , [ænd; ənd] [geɪv] [nəʊ] [saɪn] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɔː(r)]

He	alone	was	perfectly	composed	,	and	gave	no	sign	either	of	triumph	or
他	独自的	曾是	完美	由	,	和	给予	不	符号	任何一个	的	胜利	或者

[ɒv; əv] ['nɜːvəsnəs] .

of	nervousness	.
的	紧张	.

只有他一人镇定自若，既没有表现出胜利的喜悦，也没有表现出紧张的情绪。

[wen] [hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] , [ə; eɪ][tʃeə(r)][wɒz; wəz] [pleɪst] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

When	he	rose	from	his	knees	,	a	chair	was	placed	for	him	,
什么时候	他	玫瑰	从	他的	膝盖	,	一个	椅子	曾是	放置	为了	他	,

他从跪姿站起身来时，有人给他搬来了一把椅子。

[ænd; ənd] [ðen] ['lwɪs; 'lwiʃ][diː][ˌes 'tiː] . ['eɪndʒl] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	then	Luis	de	St	.	Angel	read	in	a	loud	voice	the	terms	of	the
和	然后	路易斯	德	英石	.	天使	读	在	一个	大声	嗓音	这	条款	的	这

[ə'griːmənt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [saɪnd] .

agreement	which	was	to	be	signed	.
协议	哪个	曾是	到	是	签名	.

然后，路易斯·德·圣安赫尔大声宣读了即将签署的协议条款。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] : [wʌn] .

These	were	as	follows	:	1	.
这些	是	作为	跟随	:	1	.

具体如下：1.

[ðæt] [kə'lʌmbəs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eəz]

That	Columbus	should	have	for	himself	during	his	life	,	and	his	heirs
那	哥伦布	应该	有	为了	他自己	期间	他的	生活	,	和	他的	继承人

[ænd; ənd] [sək'sesər] [fər'evə(r)] ,

and	successors	forever	,
和	继承人	永远	,

哥伦布生前应该拥有的，以及他的子孙后代应该永远拥有的，

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['ædmərəl][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][lændz][ænd; ənd] ['kɒntɪnənts] [wɪtʃ] [hi:; hi] [mait] [dɪ'skʌvə(r)][ɔ:(r)]

the	office	of	admiral	in	all	the	lands	and	continents	which	he	might	discover	or
这	办公室	的	上将	在	全部	这	土地	和	各大洲	哪个	他	可能	发现	或者

[ə'kwaɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,

acquire	in	the	ocean	,
获得	在	这	海洋	,

他在海洋中发现或征服的所有土地和大陆上都拥有海军上将的职位。

[wɪð] ['sɪmələ(r)] ['ɑ:nərz] [ænd; ənd] [pri'rɔgətiv] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] ['ædmərəl][ɒv; əv]

with	similar	honors	and	prerogatives	to	those	enjoyed	by	the	high	admiral	of
和	相似的	荣誉	和	特权	到	那些	享受	经过	这	高的	上将	的

[kæ'sti:l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪstrɪkt] . [ˌtu:'tu:] .

Castile	in	his	district	.	2	.
卡斯蒂利亚	在	他的	区	.	2	.

享有与卡斯蒂利亚在其辖区内最高海军上将类似的荣誉和特权。2.

[ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['vaɪsrɔɪ] [ænd; ənd] ['gʌvənə(r)] - ['dʒen(ə)rəl]['əʊvə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [sed] [lændz]

That	he	should	be	viceroy	and	governor	-	general	over	all	the	said	lands
那	他	应该	是	总督	和	州长	-	一般的	超过	全部	这	说	土地

[ænd; ənd] ['kɒntɪnənts] ,

and	continents	,
和	各大洲	,

他应担任上述所有土地和大陆的总督兼总督长。

[wɪð] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['nɔmineitɪŋ] [θri:] ['kændɪdəts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [i:tʃ]

with	the	privilege	of	nominating	three	candidates	for	the	government	of	each
和	这	特权	的	提名	三	候选人	为了	这	政府	的	每个

['aɪlənd][ɔ:(r)] ['prɒvɪns] ,

island	or	province	,
岛	或者	省	,

每个岛屿或省份有权提名三名候选人竞选政府职位，

[wʌn][ɒv; əv] [hu:m] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɔvrinz] . [θri:] .

one	of	whom	should	be	selected	by	the	sovereigns	.	3	.
一	的	谁	应该	是	已选	经过	这	君主	.	3	.

其中一人应由君主选出。3.

[ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [rɪ'zɜ:v] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [wʌn] - [tenθ] [ɒv; əv][ɔ:l] [pɜ:lz] ,

That	he	should	be	entitled	to	reserve	for	himself	one	-	tenth	of	all	pearls	,
那	他	应该	是	标题	到	预订	为了	他自己	一	-	第十	的	全部	珍珠	,

['preʃəs] [stəʊnz] ,

precious	stones	,
宝贵的	石头	,

他有权为自己保留所有珍珠、宝石的十分之一，

[gəʊld] , ['sɪlvə(r)] , [s'paɪsɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðə(r)]['ɑ:tɪk(ə)lz][ænd; ənd] ['mɜ:tʃəndaɪs] , [ɪn] [wɒt'evə(r)] ['mænə(r)]

gold	,	silver	,	spices	,	and	all	other	articles	and	merchandise	,	in	whatever	manner
金子	,	银	,	香料	,	和	全部	其他	文章	和	商品	,	在	任何	方式

[faʊnd] , [bɔ:t] , [b'ɑ:təd] ,

found	,	bought	,	bartered	,
成立	,	买	,	以物易物	,

黄金、白银、香料以及其他所有物品和商品，无论以何种方式获得、购买、交换，

[ɔ:(r)] [geɪnd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['ædmərəlti] , [ðə; ði] [kɒsts] ['bi:ɪŋ] [fɜ:st] [dɪ'dʌktɪd] . [fɔ:r] .

or	gained	within	his	admiralty	,	the	costs	being	first	deducted	.	4	.
或者	获得	之内	他的	海军部	,	这	成本	存在	第一的	扣除	.	4	.

或在其海军管辖范围内获得的，先扣除费用。4.

[ðæt] [hi:; hi] , [ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [lef'tenənt] ,

That	he	,	or	his	lieutenant	,
那	他	,	或者	他的	中尉	,

他本人或他的副手，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ðì] [səʊl] [dʒʌdʒ] [ɪn] [ɔːl] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [ə'raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['træfɪk]
should **be** **the** **sole** **judge** **in** **all** **causes** **and** **disputes** **arising** **out** **of** **traffic**
应该 是 这 唯一 法官 在 全部 原因 和 争议 产生 出去 的 交通
[bɪ'twiːn] [ðəʊz] ['kʌntriz] [ænd; ənd]
between **those** **countries** **and**
之间 那些 国家 和

应是这些国家之间因交通运输而产生的所有诉讼和纠纷的唯一裁决机构，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

[speɪn] , [prə'vaɪdɪd] [ðə; ðì] [haɪ] ['ædmərəl] [ɒv; əv] [kæ'stiːl] [hæd; həd] ['sɪmələ(r)] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɪstrɪkt]
Spain , provided the high admiral of Castile had similar jurisdiction in his district
西班牙 , 假如 这 高的 上将 的 卡斯蒂利亚 有 相似的 管辖权 在 他的 区
.
:
.

西班牙方面，前提是卡斯蒂利亚的海军上将在其辖区内拥有类似的管辖权。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [faɪv] .
[Pg 127] 5 .
[页 -] 5 .

[第127页]5.

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ðen] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] ,
That he might then , and at all times ,
那 他 可能 然后 , 和 在 全部 时代 ,

以便他当时以及任何时候都能如此。

[kən'trɪbjuːt] [æn; ən] [eɪtθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðì] [ɪk'spensɪz] [ɪn] ['fɪtɪŋ] [aʊt] ['ves(ə)lz] [tuː; tə] [seɪl] [ɒn] [ðɪs]
contribute an eighth part of the expenses in fitting out vessels to sail on this
贡献 一个 第八 部分 的 这 开支 在 配件 出去 船只 到 帆 在 这
['entəpraɪz] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [æn; ən] [eɪtθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðì] ['prɑːfɪts] .
enterprise and receive an eighth part of the profits .
企业 和 收到 一个 第八 部分 的 这 利润 .

出资八分之一用于船舶装备，以开展这项事业，并获得八分之一的利润。

[ðə; ðì] ['saɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðì] ['dɒkjumənts] [ɒv; əv] [ə'griːmənt]
THE SIGNING OF THE DOCUMENTS OF AGREEMENT
这 签名 的 这 文件 的 协议

签署协议文件

['splendɪd] , [ɪn'diːd] , [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [tɜːmz] , [bʌt; bət] [ɔːl] ['prez(ə)nt] [njuː] [ðæt] [ðə; ðì] [greɪt] ['ædmərəl]
Splendid , indeed , were these terms , but all present knew that the great Admiral
灿烂 , 的确 , 是 这些 条款 , 但 全部 展示 知道 那 这 伟大的 上将
[wʊd] [ək'sept] ['nʌθɪŋ] [les] ;
would accept nothing less ;
会 接受 没有什么 较少的 ;

这些条件的确非常优厚，但所有在场的人都知道，这位伟大的海军上将绝不会接受低于此的条件；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'spektɪd] [hɪm] [ðə; ðì] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['stedi] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [raɪts] .
and they respected him the more for his steady defense of his rights .
和 他们 受人尊敬 他 这 更多的 为了 他的 稳定的 防御 的 他的 权利 .

他们因为他始终如一地捍卫自己的权利而更加尊敬他。

[wen] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , ['lwis; 'lwiʃ][di:][ˌes 'ti:] . ['eɪndʒl] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɒpiz] [ɪn]['dju:plɪkeɪt]

When	the	reading	was	over	,	Luis	de	St	.	Angel	,	taking	the	copies	in	duplicate
什么时候	这	阅读	曾是	超过	,	路易斯	德	英石	.	天使	,	采取	这	副本	在	复制

,

,

,

朗读结束后，路易斯·德·圣安赫尔接过两份副本，

[ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [fɜ:st] [bɪ'fɔ:(r)] [kɪŋ] ['fɜ:d(ə)nænd] ,

ascended	the	steps	of	the	throne	and	laid	them	first	before	King	Ferdinand	,
上升	这	步骤	的	这	王座	和	铺设	他们	第一的	前	国王	费迪南德	,

[hu:] [saɪnd] [ðem; ðəm] .

who	signed	them	.
WHO	签名	他们	.

他登上王座的台阶，首先将它们放在费迪南国王面前，由国王签字。

[hi:; hi] [ðen] ['hændɪd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [kwi:n] [ˌɪzə'belə] , [hu:] ['ɔ:lsəʊ] [saɪnd] [ðem; ðəm] ,

He	then	handed	them	to	Queen	Isabella	,	who	also	signed	them	,
他	然后	递交	他们	到	女王	伊莎贝拉	,	WHO	还	签名	他们	,

然后他将它们交给伊莎贝拉女王，女王也在上面签了名。

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [klɑ:sp, klæsp] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] ['saɪlənt] [preə(r)]

after	which	she	clasped	her	hands	and	engaged	a	moment	in	silent	prayer
后	哪个	她	紧握	她	双手	和	已订婚的	一个	片刻	在	沉默的	祷告

.

:

.

随后她双手合十，默默祈祷了一会儿。

[ðen] [ðə; ði] ['dɒkjumənts] [wɜ:(r); wə(r)] ['hændɪd] [tu:; tə] [kə'lʌmbəs] , [ænd; ənd] [hi:; hi] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜ:n] ,

Then	the	documents	were	handed	to	Columbus	,	and	he	,	in	his	turn	,
然后	这	文件	是	递交	到	哥伦布	,	和	他	,	在	他的	转动	,

[saɪnd] [ðem; ðəm] .

signed	them	.
签名	他们	.

然后这些文件被递给了哥伦布，哥伦布也签署了这些文件。

[ə; eɪ] ['tremə(r)] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['kʌmpəni] ; [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

A	tremor	ran	through	the	whole	of	the	great	company	;	the	tension	was
一个	震颤	跑	通过	这	所有的	的	这	伟大的	公司	;	这	紧张	曾是

[rɪ'lækst] .

relaxed	.
轻松	.

整个公司都为之震动；紧张的气氛缓解了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwi:n] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd] ,

The	King	and	the	Queen	descended	from	the	throne	and	,
这	国王	和	这	女王	下降	从	这	王座	和	,

国王和王后走下王位，

['fɒləʊd] [baɪ] [prɪns] [hwɑ:n; 'dʒu:ən] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] ['kæθərɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [treɪn] ,

followed	by	Prince	Juan	and	Princess	Katharine	and	a	splendid	train	,
随后	经过	王子	胡安	和	公主	凯瑟琳	和	一个	灿烂	火车	,

[pɑ:st] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] .

passed	out	of	the	hall	.
通过了	出去	的	这	大厅	.

随后是胡安王子和凯瑟琳公主以及一列华丽的长队，他们离开了大厅。

['lwis; 'lwiʃ] [di:] [ˌes 'ti:] . ['eɪndʒl] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tu:; tə] [kə'lʌmbəs] , [hu:] [rɪ'meɪnd]

Luis	de	St	.	Angel	made	a	sign	to	Columbus	,	who	remained
路易斯	德	英石	.	天使	制成	一个	符号	到	哥伦布	,	WHO	剩余

路易斯·德·圣安赫尔向哥伦布做了个手势，哥伦布随即离开。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 128]
[页 -]

[第128页]

['stændɪŋ] [æz; əz][dɪd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
standing as did the rest of the company .
常设 作为 做过 这 休息 的 这 公司 .

他和公司其他员工一样站了起来。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ˌes 'tiː] . ['eɪndʒl] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [kə'lʌmbəs] ,
In a minute or two St . Angel returned , and speaking a word to Columbus ,
在 一个 分钟 或者 二 英石 . 天使 返回 , 和 请讲 一个 单词 到 哥伦布 ,

过了一两分钟，圣安吉尔回来了，并对哥伦布说了句话：

[ðə; ði]['ædmərəl] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][di'eɪgəʊ] , [huː] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['eɪndʒl] .
the Admiral motioned to Diego , who followed his father and St . Angel .
这 上将 示意 到 迭戈 , WHO 随后 他的 父亲 和 英石 . 天使 .

海军上将示意迭戈，迭戈便跟随他的父亲和圣安赫尔。

[ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði][vɑːst][hɔːl][ænd; ənd] ['entəd] [ə; eɪ][smɔːl] ,
They crossed the vast hall and entered a small ,
他们 交叉 这 广阔的 大厅 和 进入 一个 小的 ,

他们穿过宽敞的大厅，进入了一个小房间。

[haɪ] - [siːld] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [fər'nændoʊ][diː]
high - ceiled room where the King and the Queen awaited them with Fernando de
高的 - 天花板 房间 在哪里 这 国王 和 这 女王 等待中 他们 和 费尔南多 德
[ˌtɑːlə'vɪrə] , [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv][grə'nɑːdə] ,
Talavera , Archbishop of Granada ,
塔拉韦拉 , 大主教 的 格拉纳达 ,

国王和王后与格拉纳达大主教费尔南多·德·塔拉韦拉一起在高高的房间里等候他们。

[ænd; ənd]['dəʊnjɑː] [krɪ'stiːnə] , [æz; əz]['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] .
and Doña Christina , as lady - in - waiting to the Queen .
和 多娜 克里斯蒂娜 , 作为 女士 - 在 - 等待 到 这 女王 .

还有克里斯蒂娜夫人，她是女王的侍女。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ]['prez(ə)nt] [prɪns] [hwɑːn; 'dʒuːən][ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] ['kæθərɪn] .
There were also present Prince Juan and Princess Katharine .
那里 是 还 展示 王子 胡安 和 公主 凯瑟琳 .

胡安王子和凯瑟琳公主也出席了活动。

[ðə; ði]['ædmərəl] , [ɒn] ['biːɪŋ] ['griːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] ,
The Admiral , on being greeted by the King and the Queen ,
这 上将 , 在 存在 问候 经过 这 国王 和 这 女王 ,

海军上将受到国王和王后的接见时，

[ɪk'sprest] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [hɪz; ɪz] [diːp] [sens] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] .
expressed in a few words his deep sense of gratitude .
表达 在 一个 很少 字 他的 深的 感觉 的 感激 .

他用寥寥数语表达了深深的感激之情。

[ðə; ði] [kwiːn] [ðen] [sed] :
The Queen then said :
这 女王 然后 说 :

女王随后说道：

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [juː; jʊ] [meɪd] [ɒv; əv] [juː 'es] [sʌm; səm]

“	We	are	now	prepared	to	fulfil	the	request	you	made	of	us	some
〃	我们	是	现在	准备	到	实现	这	要求	你	制成	的	我们	一些

[mʌnθs] [ə'gəʊ] ,

months	ago	,
几个月	前	,

“我们现在已准备好满足您几个月前向我们提出的要求，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] ['lɛtəz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['gɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['eldɪst] [sʌn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [dɒn]

and	to	issue	letters	patent	giving	your	eldest	son	the	title	of	Don
和	到	问题	信件	专利	给予	你的	长子	儿子	这	标题	的	大学教师

,

,

,

并颁发特许状，授予你的长子唐氏爵位，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [peɪdʒ] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [sʌn] , [prɪns] [hwɑːn; 'dʒuːən] ,

and	making	him	a	page	-	in	-	waiting	to	our	son	,	Prince	Juan	,
和	制作	他	一个	页	-	在	-	等待	到	我们的	儿子	,	王子	胡安	,

并让他成为我们儿子胡安王子的侍童。

[ænd; ənd] ['grɑːntɪŋ] [hɪm] [æn; ən] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['meɪntənəns] .

and	granting	him	an	allowance	for	his	maintenance	.
和	授予	他	一个	津贴	为了	他的	维护	.

并给予他生活津贴。

[aɪ] , [maɪ'self] , [krɪstəbəl] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] ,

I	,	myself	,	Christobal	Colon	,
我	,	我	,	克里斯托瓦尔	冒号	,

我，克里斯托瓦尔·科隆，

[wɪl] [nɒt] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] ['djʊərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] [ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

will	not	forget	your	son	during	your	absence	and	will	keep	informed	of	his
将要	不是	忘记	你的	儿子	期间	你的	缺席	和	将要	保持	知情的	的	他的

[kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['prəʊgres] [ɪn] ['stʌdi] .

conduct	and	progress	in	study	.
执行	和	进步	在	学习	.

在您不在的时候，不会忘记您的儿子，并会随时了解他的行为和学习进展。

['dəʊnjɑː] [krɪ'stiːnə] [wɪl] [ˌreprɪ'zent] [ˌem 'iː] .

Doña	Christina	will	represent	me	.
多娜	克里斯蒂娜	将要	代表	我	.

克里斯蒂娜女士将代表我。

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['jʌŋgə] [sʌn] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlsəʊ] [prə'vaɪd] ['suːtəbli; 'sjuːtəbli] ,

For	your	younger	son	we	shall	also	provide	suitably	,
为了	你的	年轻	儿子	我们	将	还	提供	适当地	,

我们也会为您的幼子提供合适的用品。

[ðəʊ] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [æn; ən] [eɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [kɔːt] .

though	he	is	not	of	an	age	to	be	at	court	.
尽管	他	是	不是	的	一个	年龄	到	是	在	法庭	.

虽然他还没到出庭的年龄。

〃 [ˌpiː 'dʒiː] -]

〃	[	Pg	129	]
〃	[	页	-	]

“[第 129 页]

“ [aɪ] ['ɜːnɪstli] [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒɪstiz] , 〃 [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ædmərəl] ,

“	I	earnestly	thank	your	Majesties	,	〃	replied	the	Admiral	,
〃	我	切实	感谢	你的	陛下	,	〃	回复	这	上将	,

“我衷心感谢陛下，”海军上将回答道。

“ [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['ɒfə(r)][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [kən'sɜːnɪŋ] [maɪ]

“	especially	for	the	gracious	offer	you	make	of	keeping	informed	concerning	my
“	尤其	为了	这	亲切	提供	你	制作	的	保持	知情的	有关	我的

[sʌnz] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['prəʊgres] .

son's	conduct	and	progress	.
儿子的	执行	和	进步	.

“尤其感谢您慷慨地提出随时告知我儿子的行为和进步情况。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['kɒnstənt] [preə(r)] [ænd; ənd] [həʊp] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [meɪ] ['nevə(r)][biː; bi] [ʌn'wɜːðiː]

It	shall	be	my	constant	prayer	and	hope	that	my	son	may	never	be	unworthy
它	将	是	我的	持续的	祷告	和	希望	那	我的	儿子	可能	绝不	是	不配

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mædʒɪstiz] - ['kaɪndnəs] .

of	your	Majesties	'	kindness	.
的	你的	陛下	-	仁慈	.

我将不断祈祷并希望我的儿子永远不会辜负陛下的恩情。

[ænd; ənd][maɪ] [θæŋks] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['leɪdi] , ['dəʊnjɑː] [krɪ'stiːnə] .

And	my	thanks	are	also	made	to	the	noble	lady	,	Doña	Christina	.
和	我的	谢谢	是	还	制成	到	这	高贵	女士	,	多娜	克里斯蒂娜	.

我还要向高贵的克里斯蒂娜女士表示感谢。

” [diˈeɪgəʊ] [ðen] [ədˈvɑːnst] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][əʊˈbeɪs(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði] ['sɔvrinz] ,

”	Diego	then	advanced	and	made	his	obeisance	to	the	sovereigns	,
”	迭戈	然后	先进的	和	制成	他的	服从	到	这	君主	,

“迭戈随后上前向君主们行礼，

[kwiːn] [ˌɪzəˈbelə] ['gɪvɪŋ] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [kɪs] .

Queen	Isabella	giving	him	her	hand	to	kiss	.
女王	伊莎贝拉	给予	他	她	手	到	吻	.

伊莎贝拉女王递给他手让他亲吻。

[nəʊ'bɪləti][ɒv; əv] [səʊl] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] ['reɪdieɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] ,

Nobility	of	soul	and	kindness	of	heart	radiated	from	the	Queen	,
贵族	的	灵魂	和	仁慈	的	心	辐射	从	这	女王	,

女王身上散发着高贵的灵魂和善良的心灵。

[ænd; ənd][diˈeɪgəʊ] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ten] [taɪmz] [ə; eɪ]['treɪtə(r)] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [duː; də][hɪz; ɪz]

and	Diego	felt	that	he	would	be	ten	times	a	traitor	if	he	did	not	do	his
和	迭戈	毛毡	那	他	会	是	十	时代	一个	叛徒	如果	他	做过	不是	做	他的

[best] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [ə'pɪnjən] .

best	to	deserve	her	good	opinion	.
最好的	到	应得	她	好的	观点	.

迭戈觉得，如果他不尽力赢得她的好感，那他就是十倍的叛徒。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ðen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['ædmərəl] ,

The	King	and	Queen	then	engaged	in	earnest	conversation	with	the	Admiral	,
这	国王	和	女王	然后	已订婚的	在	认真	对话	和	这	上将	,

国王和王后随后与海军上将进行了认真的交谈。

[ænd; ənd][diˈeɪgəʊ][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [əb'zɜːv] [prɪns] [hwɑːn; 'dʒuːən][æt; ət]['kləʊzə(r)][reɪndʒ][ðæn; ðən]

and	Diego	had	time	to	observe	Prince	Juan	at	closer	range	than
和	迭戈	有	时间	到	观察	王子	胡安	在	更近	范围	比

['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

ever	before	.
曾经	前	.

迭戈得以比以往任何时候都更近距离地观察胡安王子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] , ['slendə(r)] [juːθ] ,

He	was	a	handsome	,	slender	youth	,
他	曾是	一个	英俊的	,	苗条	青年	,

他是一位英俊苗条的青年，

['strɒŋli]	[rɪ'zemblɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'lʌstriəs]	['mʌðə(r)]	[ɪn][ðə; ði]	['fræŋknəs]	[ænd; ənd][nəʊ'bɪlətɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
strongly	**resembling**	**his**	**illustrious**	**mother**	**in**	**the**	**frankness**	**and**	**nobility**	**of**	**his**
强烈	类似	他的	杰出	母亲	在	这	坦率	和	贵族	的	他的

['kaʊntənəns]	;
countenance	**;**
面容	;

他的面容坦率高贵，与他杰出的母亲极为相似；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]	['slendənəs]	[ænd; ənd]	['delɪkəsi]	[fɔː'bəud]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[wʊd]	[nɒt]	[biː; bi]	[lɒŋ]	,
but	**his**	**slenderness**	**and**	**delicacy**	**foreboded**	**that**	**his**	**life**	**would**	**not**	**be**	**long**	**,**
但	他的	苗条	和	美味	不祥的预感	那	他的	生活	会	不是	是	长的	,

但他的瘦弱和纤弱预示着他的生命不会长久。

[ɔːl'ðəʊ]	[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][biː; bi]	[nait]	[ə'pɒn][ðə; ði]	[fiːld]	[ɒv; əv]['bæt(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]	.
although	**he**	**lived**	**to**	**be**	**knighted**	**upon**	**the**	**field**	**of**	**battle**	**by**	**his**	**father**	**.**
虽然	他	居住地	到	是	受封骑士	之上	这	场地	的	战斗	经过	他的	父亲	.

虽然他活了下来，并在战场上被他的父亲册封为骑士。

[ðə; ði]	[ˌprɪn'ses]	['kæθərɪn]	,	['destɪnd]	['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['trædʒɪk]	[feɪt]	[æz; əz][ðə; ði]	[waɪf]	[ɒv; əv][ðə; ði]
The	**Princess**	**Katharine**	**,**	**destined**	**also**	**for**	**a**	**tragic**	**fate**	**as**	**the**	**wife**	**of**	**the**
这	公主	凯瑟琳	,	注定	还	为了	一个	悲惨	命运	作为	这	妻子	的	这

[eɪtθ]
eighth
第八

凯瑟琳公主，作为第八任国王的妻子，也注定要遭遇悲惨的命运。

[[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**130**	**]**
[	页	-	]

[第130页]

['henri]	[ɒv; əv]	['ɪŋgləndˌ]	,	[ðəʊ]	[ðen]	[bʌt; bət]	[ˌfɔː'tiːn]	[j'iəz]	[ɒv; əv][eɪdʒ]	,	['ɔːlsəʊ]	[rɪ'zembld]	[ðə; ði]
Henry	**of**	**England**	**,**	**though**	**then**	**but**	**fourteen**	**years**	**of**	**age**	**,**	**also**	**resembled**	**the**
亨利	的	英格兰	,	尽管	然后	但	十四	年	的	年龄	,	还	类似	这

[kwiːn]	,
Queen	**,**
女王	,

当时年仅十四岁的英格兰国王亨利八世，也长得像女王。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]	['dɪgnətɪ]	[ænd; ənd][ə; eɪ]	['fɪələsnəs]	[ɒv; əv]	['kærəktə(r)]	[ðæt]	[wɒz; wəz][tuː; tə]
and	**had**	**a**	**dignity**	**and**	**a**	**fearlessness**	**of**	**character**	**that**	**was**	**to**
和	有	一个	尊严	和	一个	无畏	的	特点	那	曾是	到

[sə'steɪn]	[hɜː(r); hə(r)]	[θruː]	[hɜː(r); hə(r)]	['stɔːmi]	[ænd; ənd]	[ʌn'fɔːtʃənət]	[laɪf]	.
sustain	**her**	**through**	**her**	**stormy**	**and**	**unfortunate**	**life**	**.**
维持	她	通过	她	暴风雨	和	不幸	生活	.

她拥有尊严和无畏的性格，这种性格支撑她度过了风雨飘摇、命运多舛的一生。

[dɪ'eɪgəʊ]	[felt]	[ɔːl]	['kɒnfɪdəns]	[wen]	[hiː; hi]	[lʊkt]	['ɪntuː][ðə; ði]	['ɒnɪst]	[ænd; ənd]['kaɪndlɪ]	[aɪz]	[ɒv; əv]
Diego	**felt**	**all**	**confidence**	**when**	**he**	**looked**	**into**	**the**	**honest**	**and**	**kindly**	**eyes**	**of**
迭戈	毛毡	全部	信心	什么时候	他	看起来	进入	这	诚实的	和	亲切地	眼睛	的

[prɪns]	[hwɑːn; 'dʒuːən]	,
Prince	**Juan**	**,**
王子	胡安	,

当迭戈望着胡安王子真诚善良的眼睛时，他感到无比自信。

[ænd; ənd]	[θɔːt]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	:	“	[ðɪs]	[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]	[prɪns]	,	['biːɪŋ]	[ðə; ði]	[sʌn]
and	**thought**	**to**	**himself**	**:**	**“**	**This**	**must**	**be**	**a**	**noble**	**prince**	**,**	**being**	**the**	**son**
和	想法	到	他自己	:	“	这	必须	是	一个	高贵	王子	,	存在	这	儿子

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]	['mʌðə(r)]	.
of	**his**	**mother**	**.**
的	他的	母亲	.

他心想：“这一定是位高贵的王子，因为他是他母亲的儿子。”

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['kɒnfərəns] [ðə; ði]['ædmərəl][wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] ,

"	After	a	short	conference	the	Admiral	was	dismissed	,
"	后	一个	短的	会议	这	上将	曾是	解雇	,

“经过短暂的商议，海军上将就被解职了。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [di'eɪgəʊ][hæd; həd][,riː'dʒɔin, ri-] [dɒn] [fə'liːpeɪ][ænd; ənd] [freɪ] ['piːnjə]

and	in	a	little	while	Diego	had	rejoined	Don	Felipe	and	Fray	Piña
和	在	一个	小的	尽管	迭戈	有	重新加入	大学教师	费利佩	和	磨损	菠萝

[ænd; ənd] ['brʌðə(r)] ['lɒrəns] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fər'nændoʊ] .

and	Brother	Lawrence	with	the	little	Fernando	.
和	兄弟	劳伦斯	和	这	小的	费尔南多	.

过了一会儿，迭戈带着小费尔南多回到了唐·费利佩、弗雷·皮尼亚和劳伦斯修士身边。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['splendɪd] ['pæləs] , [ðeɪ] [rəʊd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [sɒft] ,

Leaving	the	splendid	palace	,	they	rode	back	through	the	soft	,
离开	这	灿烂	宫殿	,	他们	骑	后退	通过	这	柔软的	,

离开富丽堂皇的宫殿，他们骑马穿过柔软的……

[braɪt] ['eɪprəl] [nuːn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn]['sæntə] - . [di'eɪgəʊ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]

bright	April	noon	to	their	lodgings	in	Santa	Fé	.	Diego	said	nothing	of	what	had
明亮的	四月	中午	到	他们的	住宿	在	圣诞老人	-	.	迭戈	说	没有什么	的	什么	有

[pɑːst] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ,

passed	until	he	found	himself	alone	in	the	small	,
通过了	直到	他	成立	他自己	独自的	在	这	小的	,

四月晴朗的正午，他们回到了位于圣菲的住处。迭戈对发生的一切只字未提，直到他发现自己独自一人待在狭小的房间里。

[pleɪn] [ruːm] [hiː; hi] [ʃeəd] [wɪð] [dɒn] [fə'liːpeɪ] .

plain	room	he	shared	with	Don	Felipe	.
清楚的	房间	他	共享	和	大学教师	费利佩	.

他和唐·费利佩共用一间简陋的房间。

[ðen] [hiː; hi][təʊld] [dɒn] [fə'liːpeɪ][ɔːl] .

Then	he	told	Don	Felipe	all	.
然后	他	讲述	大学教师	费利佩	全部	.

然后他把一切都告诉了唐·费利佩。

“ [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [fə'get] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kwiːn] ,

“	If	I	should	ever	forget	the	kindness	of	the	great	Queen	,
"	如果	我	应该	曾经	忘记	这	仁慈	的	这	伟大的	女王	,

“如果我忘记了伟大女王的恩情，

[ɔː(r)][feɪl][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][ʃiː; ʃi][ik'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] ,

or	fail	to	live	as	she	expects	me	to	,
或者	失败	到	居住	作为	她	预期	我	到	,

或者没能按照她期望的方式生活，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['blækɪst] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " [hiː; hi] [sed] .

I	think	I	should	have	the	blackest	heart	in	the	world	,	"	he	said	.
我	思考	我	应该	有	这	最黑的	心	在	这	世界	,	"	他	说	.

“我觉得我应该拥有世界上最黑的心，”他说。

“ [bɪ'saɪdz] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['ɑːnərz] [ænd; ənd] ['mʌni] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

“	Besides	giving	me	honors	and	money	,	she	gave	me	kindness	,	and	your
"	除了	给予	我	荣誉	和	钱	,	她	给予	我	仁慈	,	和	你的

['mʌðə(r)] , ['dəʊnjɑː] [krɪ'stiːnə] ,

mother	,	Doña	Christina	,
母亲	,	多娜	克里斯蒂娜	,

“除了给我荣誉和金钱，她还给了我善良，还有你的母亲，克里斯蒂娜夫人，

[hæz; həz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)]

has	said	that	she	will	have	a	care	for	me	as	for
有	说	那	她	将要	有	一个	关心	为了	我	作为	为了

她说她会照顾我。

[ˌpiː ˈdʒiː -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你。

[wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] , [dɒn] [fəˈliːpeɪ] ! ”

What	a	good	woman	your	mother	must	be	,	Don	Felipe	!	”
什么	一个	好的	女士	你的	母亲	必须	是	,	大学教师	费利佩	!	”

唐·费利佩，你母亲一定是个好女人！

“ [ðə; ði] [best] [ɒn] [ɜːθ] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [dɒn] [fəˈliːpeɪ] .

“	The	best	on	earth	,	”	answered	Don	Felipe	.
“	这	最好的	在	地球	,	”	回答	大学教师	费利佩	.

“世界上最好的，”唐·费利佩回答道。

“ [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [kwiːn] [ˌɪzəˈbelə] .

“	As	good	as	Queen	Isabella	.
“	作为	好的	作为	女王	伊莎贝拉	.

“和伊莎贝拉女王一样优秀。”

” [diˈeɪgəʊ] [ðen] [ʌnˈbʌkld] [hɪz; ɪz] [sɔːd] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [dɒn] [fəˈliːpeɪ] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] .

”	Diego	then	unbuckled	his	sword	and	laid	it	on	the	table	,	and	Don	Felipe	did	the	same	.
”	迭戈	然后	解开	他的	剑	和	铺设	它	在	这	桌子	,	和	大学教师	费利佩	做过	这	相同的	.

“迭戈随后解下佩剑放在桌子上，唐·费利佩也照做了。”

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] [bɪˈfɔː(r)] [diˈeɪgəʊ] [spəʊk] .

Then	came	a	long	pause	before	Diego	spoke	.
然后	来了	一个	长的	暂停	前	迭戈	辐	.

迭戈沉默了许久才开口说话。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [wɔːn] [sɔːrdz] [æz; əz] [men] .

“	This	is	the	first	day	,	”	he	said	,	“	that	we	have	worn	swords	as	men	.
“	这	是	这	第一的	天	,	”	他	说	,	“	那	我们	有	磨损	剑	作为	男人	.

“这是我们作为男人佩戴宝剑的第一天，”他说。

[ɔːt] [wiː; wi] [nɒt] [tuː; tə] [ˈkɒnsɪkreɪt] [ðem; ðəm] [wɪð] [preə(r)] [æz; əz] [naɪts] [duː; də] ? ”

Ought	we	not	to	consecrate	them	with	prayer	as	knights	do	?	”
应该	我们	不是	到	供奉	他们	和	祷告	作为	骑士	做	?	”

我们难道不应该像骑士那样，用祈祷来祝圣它们吗?

“ [jes] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [dɒn] [fəˈliːpeɪ] .

“	Yes	,	”	answered	Don	Felipe	.
“	是的	,	”	回答	大学教师	费利佩	.

“是的，”唐·费利佩回答道。

“ [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [wen] [fɜːst][hiː; hi][wɒz; wəz][gɜːt] [wɪð] [ə; eɪ]
“ My mother has told me that my father , when first he was girt with a
“ 我的 母亲 有 讲述 我 那 我的 父亲 , 什么时候第一的 他 曾是 束 和 一个
[spɔːd] ,
sword ,
剑 ,

“我母亲告诉我，我父亲第一次佩剑的时候，

[spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [preə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv]
spent the night in prayer on his knees before the altar of the Cathedral of
花费 这 夜晚 在 祷告 在 他的 膝盖 前 这 坛 的 这 大教堂 的
[sə'vɪl] . ”
Seville . ”
塞维利亚 . ”

他整夜跪在塞维利亚大教堂的祭坛前祈祷。

“ [ðen] , ” [rɪ'plaɪd] [di'eɪgəʊ] , ['greɪvli] ,
“ Then , ” replied Diego , gravely ,
“ 然后 , ” 回复 迭戈 , 严重地 ,

“那么，”迭戈严肃地回答道。

“ [let][ˌjuː 'es][ɑːsk] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [leɪ] ['aʊə(r)] [sɔːrdz] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][sæn; sɑːn] [sɪ'bætʃən]
“ let us ask that we may lay our swords upon the altar of San Sebastian
“ 让 我们 问 那 我们 可能 躺 我们的 剑 之上 这 坛 的 圣 塞巴斯蒂安
[ðɪs] [naɪt] [ænd; ənd] [preɪ] ['ɜːnɪstli] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['wɜːði] [tuː; tə][weə(r)]['aʊə(r)] [sɔːrdz] [ɪn]
this night and pray earnestly that we may be worthy to wear our swords in
这 夜晚 和 祈祷 切实 那 我们 可能 是 值得 到 穿 我们的 剑 在
['ɒnə(r)] .
honor .
荣誉 .

“让我们请求今晚能将我们的剑放在圣塞巴斯蒂安的祭坛上，并恳切祈祷，愿我们配得上佩戴我们的剑以示荣耀。”

” [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ten] [ə'klɑːk] [di'eɪgəʊ][ænd; ənd] [dɒn] [fə'liːpeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði]['kwaɪət]
” That night at ten o'clock Diego and Don Felipe walked through the quiet
” 那 夜晚 在 十 点钟 迭戈 和 大学教师 费利佩 步行 通过 这 安静的
[striːts] [ɒv; əv]['sæntə] - ,
streets of Santa Fé ,
街道 的 圣诞老人 - ,

“那天晚上十点，迭戈和唐·费利佩漫步在圣菲宁静的街道上，

[ðə; ði] ['dɑːknəs] ['laɪtɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] - ['læntənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɒtʃ] ['faɪərz][ɒv; əv]
the darkness lighted only by the watchmen's lanterns and the watch fires of
这 黑暗 照明 仅有的 经过 这 - 灯笼 和 这 手表 火灾 的
[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [kæmp] ,
the sleeping camp ,
这 睡眠 营 ,

黑暗中只有守夜人的灯笼和营地里熟睡的士兵们燃起的篝火照亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] ['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['wɔːdə] - [kɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] ['sentriz]
and the silence broken only by the warders ' call and the sentries
和 这 沉默 破碎的 仅有的 经过 这 狱警 - 称呼 和 这 哨兵

只有狱卒的呼喊和哨兵的哨声打破了寂静。

- [[ˌpiː 'dʒiː] -]
' [Pg 132]
- [页 -]

[第 132 页]

['tʃælɪndʒ] .
challenge .
挑战 .

挑战。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [muːn] ['hæŋɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ['hevənz]

The	night	was	illuminated	by	a	great	white	moon	hanging	high	in	the	blue	heavens
这	夜晚	曾是	照明	经过	一个	伟大的	白色的	月亮	绞刑	高的	在	这	蓝色的	天

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɔːl] [waɪt] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blæk] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks]

and	making	the	world	all	white	except	for	the	black	shadows	of	the	rocks
和	制作	这	世界	全部	白色的	除了	为了	这	黑色的	阴影	的	这	岩石

[ænd; ənd] [hɪlz] [ænd; ənd]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .

and	hills	and	forests	.
和	丘陵	和	森林	.

夜空被一轮高悬于蓝色天空的皎洁明月照亮，除了岩石、山丘和森林的黑色阴影外，整个世界都变成了白色。

[ðə; ði] [tuː] [juːðz] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['nærəʊ] [rəʊd] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stəʊn] ['tʃæp(ə)l] ,

The	two	youths	soon	reached	the	narrow	road	that	led	to	the	little	stone	chapel	,
这	二	青年	很快	达到	这	狭窄的	路	那	引领	到	这	小的	石头	教堂	,

两个年轻人很快来到了通往小石教堂的狭窄道路旁。

[səʊ] ['leɪtli] [kən'vɜːtɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən] [mɒsk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]

so	lately	converted	from	a	Mohammedan	mosque	into	a	place	of
所以	最近	转换	从	一个	穆罕默丹	清真寺	进入	一个	地方	的

['krɪstʃən] ['wɜːʃɪp] .

Christian	worship	.
基督教	崇拜	.

所以它最近从一座穆斯林清真寺改建成了基督教礼拜场所。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] ,

They	were	expected	,
他们	是	预期的	,

他们不出所料，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tæp][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlt][ɒv; əv]['diːˌeɪgoʊz] [spɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)]

and	at	the	tap	on	the	door	from	the	hilt	of	Diego's	sword	the	door
和	在	这	轻敲	在	这	门	从	这	剑柄	的	迭戈的	剑	这	门

[wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['əʊpənd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [kləʊzd] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,

was	quickly	opened	from	within	and	closed	after	them	,
曾是	迅速地	打开	从	之内	和	关闭	后	他们	,

随着迭戈的剑柄轻敲门面，门从里面迅速打开，然后又在他们身后关上。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['spləm] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] ,

leaving	them	alone	in	the	solemn	darkness	of	the	little	church	,
离开	他们	独自的	在	这	庄严	黑暗	的	这	小的	教会	,

留下他们独自一人待在小教堂庄严肃穆的黑暗中。

['laɪtɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [feɪnt] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [læmp] .

lighted	only	by	the	faint	glow	of	the	sanctuary	lamp	.
照明	仅有的	经过	这	头晕的	辉光	的	这	避难所	灯	.

只有圣所灯微弱的光芒照亮着这里。

[diˈeɪgəʊ][ænd; ənd] [dɒn] [fə'liːpeɪ] , [əd'vɑːnsɪŋ] ['revərəntli] , [druː] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm]

Diego	and	Don	Felipe	,	advancing	reverently	,	drew	their	swords	and	laid	them
迭戈	和	大学教师	费利佩	,	前进	虔诚地	,	画	他们的	剑	和	铺设	他们

[ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [steps] ,

on	the	altar	steps	,
在	这	坛	步骤	,

迭戈和唐·费利佩恭敬地走上前，拔出佩剑，放在祭坛台阶上。

[ænd; ənd] [ðen] , [rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [nelt] [wɪð] ['revərəns] .

and	then	,	retiring	to	a	little	distance	,	knelt	with	reverence	.
和	然后	,	退休	到	一个	小的	距离	,	跪下	和	尊敬	.

然后，他退到稍远的地方，恭敬地跪了下来。

[θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] ,

Through	the	long	hours	of	the	night	they	remained	on	their	knees	,
通过	这	长的	小时	的	这	夜晚	他们	剩余	在	他们的	膝盖	,

整夜，他们都跪在地上。

[ðeə(r)][maɪndz] [fɪld] [wɪð] ['sɒləm] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [θɔːts] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)]

their	minds	filled	with	solemn	and	glorious	thoughts	,	striving	to	understand	their
他们的	思想	已填	和	庄严	和	辉煌	想法	,	努力	到	理解	他们的

[ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə][gɒd][ænd; ənd][men] ,

obligations	to	God	and	men	,
义务	到	上帝	和	男人	,

他们心中充满庄严而崇高的思想，努力理解他们对上帝和世人的义务。

[ænd; ənd] ['fɔːtifaɪŋ] [ðeə(r)] [səʊlz] [wɪð] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [ˌrezə'lʊʃən] .

and	fortifying	their	souls	with	good	and	honorable	resolutions	.
和	强化	他们的	灵魂	和	好的	和	光荣的	决议	.

并以善良正直的决心来磨砺他们的灵魂。

[ðə; ði] ['aʊəz] [slɪpt] [baɪ] [wɪð] [streɪndʒ] ['kwɪknəs] .

The	hours	slipped	by	with	strange	quickness	.
这	小时	滑倒了	经过	和	奇怪的	速度	.

时间过得飞快。

[ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['sʌlt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] .

A	deep	and	subtle	change	was	taking	place	in	the	heart	of	each	.
一个	深的	和	微妙的	改变	曾是	采取	地方	在	这	心	的	每个	.

每个人的内心深处都在发生着深刻而微妙的变化。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

[ɪn] [ðəʊz] ['aʊəz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [men] .

In	those	hours	they	became	men	.
在	那些	小时	他们	成为	男人	.

在那几个小时里，他们成长为真正的男人。

[wen] , [æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði] ['dɑːknəs] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['pælɪd] [dɔːn] ,

When	,	at	last	,	the	darkness	gave	place	to	the	pallid	dawn	,
什么时候	,	在	最后的	,	这	黑暗	给予	地方	到	这	苍白	黎明	,

最终，黑暗消散，苍白的黎明到来。

[ðeɪ] [rəʊz][frɒm; frəm][ðeə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [pɑːst] ['saɪləntli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

they	rose	from	their	knees	and	passed	silently	out	of	the	church	.
他们	玫瑰	从	他们的	膝盖	和	通过了	默默	出去	的	这	教会	.

他们从跪姿中起身，默默地走出了教堂。

[æz; əz] [ðeɪ] [briːðd] [ðə; ði] [freʃ] ['eɪprəl][eə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][skaɪ] ,

As	they	breathed	the	fresh	April	air	and	saw	the	sky	,
作为	他们	呼吸	这	新鲜的	四月	空气	和	锯	这	天空	,

当他们呼吸着四月清新的空气，眺望着天空时，

[flʌʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] ,

flushed	with	the	sudden	glory	of	the	sunrise	,
酡	和	这	突然	荣耀	的	这	日出	,

沐浴在日出的余晖中，脸颊泛红，

[ə; eɪ] [njuː] [laɪf] [siːmd] [ɪn'fjuːzd]['ɪntuː][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [səʊlz] .

a	new	life	seemed	infused	into	their	bodies	and	their	souls	.
一个	新的	生活	似乎	注入	进入	他们的	身体	和	他们的	灵魂	.

他们的身体和灵魂仿佛都注入了新的生命。

[ðeɪ] [swʌŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] ['rəʊdweɪ] .

They	swung	rather	than	walked	up	the	steep	roadway	.
他们	摇摆	相当	比	步行	向上	这	陡	道路	.

他们没有走路，而是荡着秋千爬上了陡峭的公路。

[ðeɪ] [felt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] .

They	felt	capable	of	all	things	.
他们	毛毡	有能力的	的	全部	事物	.

他们觉得自己无所不能。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[第134页]

['sɪksθ]

VI
六年级

六年级

[ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [bɑː(r)][ɪz] [pɑːst]

THE	HARBOR	BAR	IS	PASSED
这	港口	酒吧	是	通过了

港口酒吧已通过

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [deɪz] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ɪ'vents] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .

HE	days	that	followed	were	crowded	with	events	for	all	.
他	天	那	随后	是	挤	和	活动	为了	全部	.

接下来的几天里，各种活动安排得满满当当，每个人都能找到自己喜欢的活动。

['iːv(ə)n] [freɪ] ['piːnjə][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [sə'spend] [ðə; ði] ['stʌdiz] [ɒv; əv][di'eɪgəʊ][ænd; ənd] [dɒn] [fə'liːpeɪ]

Even	Fray	Piña	was	forced	to	suspend	the	studies	of	Diego	and	Don	Felipe
甚至	磨损	菠萝	曾是	强制	到	暂停	这	研究	的	迭戈	和	大学教师	费利佩

,

,
,

就连弗雷·皮尼亚也被迫暂停了迭戈和唐·费利佩的学业。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ækt][æz; əz] ['sekrət(ə)ri] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl] .

that	he	might	act	as	secretary	to	the	Admiral	.
那	他	可能	行为	作为	秘书	到	这	上将	.

他或许可以担任海军上将的秘书。

[hiː; hi] , [ðə; ði][mæn] [wʌns] [ə'vɔɪdɪd] , [wɒz; wəz] [sɔːt] [baɪ][ɔːl] .

He	,	the	man	once	avoided	,	was	sought	by	all	.
他	,	这	男人	一次	避免	,	曾是	寻求	经过	全部	.

他，这个曾经被所有人避之不及的人，如今却成了所有人争相追捧的对象。

['meni] [əd'ventʃərəs] [səʊlz] , [laɪk] [pɒns] [diː] ['liːɔn] , [wɪʃt] [tuː; tə][seɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] ['vɔɪɪdʒ] ;

Many	adventurous	souls	,	like	Ponce	de	Leon	,	wished	to	sail	upon	the	great	voyage	;
许多	冒险的	灵魂	,	喜欢	庞塞	德	莱昂	,	希望	到	帆	之上	这	伟大的	航程	;

许多像庞塞·德·莱昂一样富有冒险精神的人都渴望踏上这段伟大的航程；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ædmərəl][wɒz; wəz] ['keəf(ə)l] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] , [nɒt] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [huː] [ə'plaɪd] .

but	the	Admiral	was	careful	in	making	his	choice	,	not	taking	all	who	applied	.
但	这	上将	曾是	小心	在	制作	他的	选择	,	不是	采取	全部	WHO	应用	.

但这位海军上将在做出选择时非常谨慎，并没有接受所有申请者。

[æz; əz][ɪn][ɔːl] ['entəpraɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] , [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)] [g'reɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ;

As	in	all	enterprises	of	the	sort	,	men	of	the	higher	grades	were	found	;
作为	在	全部	企业	的	这	种类	,	男人	的	这	更高	成绩	是	成立	;

就像所有这类企业一样，这里也涌现出了高级人才；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ædmərəl] [fɪəd] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn] ['getɪŋ] ['fɔːmɑːst] [men] ,

but	the	Admiral	feared	difficulties	in	getting	foremast	men	,
但	这	上将	害怕	困难	在	获得	前桅	男人	,

但海军上将担心招募前桅水手会有困难。

[ðə; ði] ['seɪləz] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði]['æktʃuəl] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪst] ['ves(ə)lz] .

the	sailors	to	do	the	actual	work	of	the	promised	vessels	.
这	水手们	到	做	这	实际的	工作	的	这	承诺	船只	.

让水手们实际执行承诺的船只建造工作。

[ðɪs] ['prɒbləm] [wɒz; wəz] [pə'spəʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːrtʃəst] [ænd; ənd][ðə; ði]

This	problem	was	postponed	until	the	vessels	were	purchased	and	the
这	问题	曾是	推迟	直到	这	船只	是	购买	和	这

[in'listmənt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [æt; ət]['pɑːlɔs][ænd; ənd] ['wɛlvə] ,

enlistments	were	to	be	made	at	Palos	and	Huelva	,
征兵	是	到	是	制成	在	帕洛斯	和	韦尔瓦	,

这个问题被推迟到船只购置完毕，并在帕洛斯和韦尔瓦进行征兵之后再解决。

['pleɪsɪz] [rɪ'naʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['hɑːdi] ['mærɪnəz] .

places	renowned	for	producing	a	race	of	hardy	mariners	.
地方	著名	为了	生产	一个	种族	的	耐寒的	水手们	.

以培养坚韧不拔的水手而闻名的地方。

['evri] [deɪ] [ðə; ði]['ædmərəl] [held] [lɒŋ] [kən'fɜː(r)]

Every	day	the	Admiral	held	long	confer
每一个	天	这	上将	握住	长的	授予

海军上将每天都举行长时间的会议。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

[ɛn'siːz] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðeə(r)] [əd'vaɪzər] .

ences	with	the	King	and	the	Queen	and	their	advisers	.
ences	和	这	国王	和	这	女王	和	他们的	顾问	.

与国王、王后及其顾问的关系。

[ðə; ði] [haɪ] [rɪ'spekt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɔvrinz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [kwiːn] [ˌɪzə'belə] ,

The	high	respect	with	which	the	sovereigns	,	and	especially	Queen	Isabella	,
这	高的	尊重	和	哪个	这	君主	,	和	尤其	女王	伊莎贝拉	,

君主们，尤其是伊莎贝拉女王，对.....抱有高度敬意

['triːtɪd] [ðə; ði]['ædmərəl] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ˌpɒpju'lærəti] [wɪtʃ] [fɒləʊz] [ðə; ði]['feɪvə(r)]

treated	the	Admiral	won	for	him	that	kind	of	popularity	which	follows	the	favor
治疗	这	上将	韩元	为了	他	那	种类	的	人气	哪个	跟随	这	偏爱

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] .

of	the	great	.
的	这	伟大的	.

这位海军上将为他赢得了那种因受到伟人青睐而获得的声望。

[ɔːl] [huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['saɪəntɪsts] [ɔː(r)] [ˌmæθəmə'tɪʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]

All	who	pretended	to	be	scientists	or	mathematicians	were	eager	to	be	seen
全部	WHO	假装	到	是	科学家	或者	数学家	是	渴望的	到	是	已见

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəl] .

in	the	company	of	the	Admiral	.
在	这	公司	的	这	上将	.

所有自称科学家或数学家的人都渴望能与海军上将在一起。

[bʌt; bət] [kə'lʌmbəs] [nju:] ['hju:mən]['neɪtʃə(r)] [tu:] [wel] [tu:; tə]['vælju:] ['haɪli] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv]['feɪvə(r)]

But	Columbus	knew	human	nature	too	well	to	value	highly	this	kind	of	favor
但	哥伦布	知道	人类	自然	也	出色地	到	价值	高度	这	种类	的	偏爱

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [æn; ən]['i:kwəl][bɪ'heɪvjə(r)][tu:; tə][ɔ:l] .

and	maintained	an	equal	behavior	to	all	.
和	维持	一个	平等的	行为	到	全部	.

但哥伦布太了解人性了，他并不看重这种恩惠，而是对所有人一视同仁。

['əʊnli] [ðəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [hu:m] [hi:; hi] [nju:] [wel] , [laɪk]

Only	those	were	admitted	to	his	confidence	whom	he	knew	well	,	like
仅有的	那些	是	承认	到	他的	信心	谁	他	知道	出色地	,	喜欢

[hwɑ:n; 'dʒu:ən] [pə'rɛz] , ['fɑ:ðə(r)][di:] ['dezə] ,

Juan	Perez	,	Father	de	Deza	,
胡安	佩雷斯	,	父亲	德	德扎	,

他只信任那些他熟识的人，比如胡安·佩雷斯、德萨神父等等。

[ə'lɒnzoʊ][di:] [ˌkwɪntə'nɪlə] , ['lwis; 'lwiʃ][di:][ˌes 'ti:] . ['eɪndʒl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðə(r)z] ['i:kwəli] [sɪn'sɪə(r)] .

Alonzo	de	Quintanilla	,	Luis	de	St	.	Angel	,	and	a	few	others	equally	sincere	.
阿隆佐	德	昆塔尼利亚	,	路易斯	德	英石	.	天使	,	和	一个	很少	其他的	同样地	真诚	.

阿隆索·德·金塔尼利亚、路易斯·德·圣安赫尔以及其他几位同样真诚的人。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['dignitəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:t] [ðə; ði]['kɑ:dɪn(ə)l]['pi:drəʊ][gɑ:n'zɑ:ləz][di:][men'doʊzə]

Among	the	great	dignitaries	of	the	court	the	Cardinal	Pedro	Gonzalez	de	Mendoza
之中	这	伟大的	达官显贵	的	这	法庭	这	红衣主教	佩德罗	冈萨雷斯	德	门多萨

[hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ʃəʊn] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪ'sti:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [ə'teɪnmənts]

had	always	shown	a	profound	esteem	for	the	character	and	attainments
有	总是	所示	一个	深刻的	尊重	为了	这	特点	和	成就

[ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəl] ,

of	the	Admiral	,
的	这	上将	,

在宫廷的众多显贵中，红衣主教佩德罗·冈萨雷斯·德·门多萨一直对这位海军上将的品格和成就表现出深深的敬意。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪm][ænd; ənd]['sɜ:t(ə)n] ['ʌðə(r)] ['lɜ:nɪd] [men][ðə; ði]['ædmərəl][felt] ['di:pli] ['greɪtf(ə)l] .

and	to	him	and	certain	other	learned	men	the	Admiral	felt	deeply	grateful	.
和	到	他	和	肯定	其他	学习	男人	这	上将	毛毡	深	感激的	.

海军上将对他和一些其他博学之士深表感激。

[ðə; ði]['ædmərəl] [wɜ:kt] [hɑ:d][æt; ət][hɪz; ɪz][plænz] , [ænd; ənd] ['evri] [fə'sɪləti] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd]

The	Admiral	worked	hard	at	his	plans	,	and	every	facility	was	now	afforded
这	上将	工作	难的	在	他的	计划	,	和	每一个	设施	曾是	现在	提供

[hɪm] .

him	.
他	.

海军上将为了他的计划付出了巨大的努力，现在他拥有了一切便利条件。

[ɒn] [meɪ] [eit] , - ,

On	May	8	,	1492	,
在	可能	8	,	-	,

1492年5月8日，

[kwi:n] [ˌɪzə'belə] [rɪ'di:md] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [kən'sɜ:nɪŋ] [di'eɪgəʊ][baɪ] [ə'pɔɪntɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][peɪdʒ] -

Queen	Isabella	redeemed	her	promise	concerning	Diego	by	appointing	him	a	page	-
女王	伊莎贝拉	已赎回	她	承诺	有关	迭戈	经过	任命	他	一个	页	-

[ɪn] - ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [prɪns] [hwɑ:n; 'dʒu:ən] ,

in	-	waiting	to	Prince	Juan	,
在	-	等待	到	王子	胡安	,

伊莎贝拉女王兑现了她对迭戈的承诺，任命他为胡安王子的侍童。

['gɪvɪŋ] [hɪm][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [dɒn] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][prəʊ]

giving	him	the	title	of	Don	,	and	at	the	same	time	pro
给予	他	这	标题	的	大学教师	,	和	在	这	相同的	时间	专业

授予他唐的头衔，同时也是专业人士

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

[vɪd] [ə; eɪ] [ˈmɒdɪst] [ˈpenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmeɪntənəns] [æt; ət] [kɔːt] .
viding a modest pension for his maintenance at court .
维丁 一个 谦虚的 养老金 为了 他的 维护 在 法庭 .

向他在宫廷的生活提供一份数额不大的养老金。

[ˌðensˈfɔːθ] [diˈeɪgəʊ][wɒz; wəz] [dɒn] [diˈeɪgəʊ] .
Thenceforth Diego was Don Diego .
此后 迭戈 曾是 大学教师 迭戈 .

从此，迭戈就被称为唐·迭戈。

[ˈɔːlsəʊ] [dɒn] [fəˈliːpeɪ] , [baɪ] [ˈvɜːtʃuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk][ænd; ənd][eɪdʒ] , [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ][peɪdʒ] - [ɪn] -
Also Don Felipe , by virtue of his rank and age , was made a page - in -
还 大学教师 费利佩 , 经过 美德 的 他的 秩 和 年龄 , 曾是 制成 一个 页 - 在 -
[ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [prɪns] [hwɑːn; ˈdʒuːən] .
waiting to Prince Juan .
等待 到 王子 胡安 .

此外，唐·费利佩因其身份和年龄，被任命为胡安王子的侍童。

[ðə; ði][ˈædmərəl] , [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [grəˈnɑːdə][ɪn][fɔː(r)] [deɪz] ,
The Admiral , who was to leave Granada in four days ,
这 上将 , WHO 曾是 到 离开 格拉纳达 在 四 天 ,

这位海军上将将在四天后离开格拉纳达。

[ænd; ənd] [huː] [ðen] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][seɪl] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈfɔːtnaɪt] ,
and who then expected to sail within a fortnight ,
和 WHO 然后 预期的 到 帆 之内 一个 两星期 ,

他们当时预计两周内启航。

[ɑːskt] [ðæt] [diˈeɪgəʊ][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð] [hɪm] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .
asked that Diego be allowed to remain with him until his departure .
问 那 迭戈 是 允许 到 保持 和 他 直到 他的 离开 .

请求允许迭戈在他离开之前一直陪着他。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [kwiːn] [ˈredɪli] [əˈsent] , [ænd; ənd] [dɒn] [fəˈliːpeɪ] ,
To this the Queen readily assented , and Don Felipe ,
到 这 这 女王 容易 同意 , 和 大学教师 费利佩 ,

女王欣然同意，唐·费利佩也同意了。

[huː] [ˈɜːnɪstli] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈseɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈædmərəl] ,
who earnestly desired to witness the sailing of the Admiral ,
WHO 切实 想要的 到 证人 这 帆船 的 这 上将 ,

那些热切希望亲眼目睹海军上将号起航的人，

[wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][lɑː][ˈræbɪdə] [wɪð] [diˈeɪgəʊ] .
was also permitted to return to La Rabida with Diego .
曾是 还 允许 到 返回 到 拉 狂犬病 和 迭戈 .

他还被允许和迭戈一起返回拉拉比达。

[bəuθ] [juːðz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] .
Both youths were to report at the same time to the court .
两个都 青年 是 到 报告 在 这 相同的 时间 到 这 法庭 .

两名青少年须同时到法庭报到。

[waɪl] [nɒt] [jet] [ɪn] [ə'tendəns] [ə'pɒn] [prɪns] [hwɑːn; 'dʒuːən] , [diˈeɪgəʊ][ænd; ənd] [dɒn] [fəˈliːpeɪ]['ɒf(ə)n]

While	not	yet	in	attendance	upon	Prince	Juan	,	Diego	and	Don	Felipe	often
尽管	不是	然而	在	出席	之上	王子	胡安	,	迭戈	和	大学教师	费利佩	经常

[sɔː] [hɪm] .

saw	him	.
锯	他	.

虽然当时他还没有侍奉胡安王子，但迭戈和唐·费利佩经常见到他。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪmˈbɒdimənt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , ['kɜːtəsi] , [ænd; ənd] ['mɒdəsti] .

He	seemed	to	them	the	embodiment	of	honor	,	courtesy	,	and	modesty	.
他	似乎	到	他们	这	实施例	的	荣誉	,	礼貌	,	和	谦逊	.

在他们眼中，他就是荣誉、礼貌和谦逊的化身。

[ɔːlˈðəʊ] [left] [mɔː(r)][tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [driːmd] ['pɒsəb(ə)l] ,

Although	left	more	to	themselves	than	they	had	ever	dreamed	possible	,
虽然	左边	更多的	到	他们自己	比	他们	有	曾经	梦见	可能的	,

虽然他们拥有的自由比他们梦寐以求的还要多，

[diˈeɪgəʊ][ænd; ənd] [dɒn] [fəˈliːpeɪ] [əbˈzɜːvd] [ðeə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['stʌdi] [wɪˈðaʊt] ['eni] [kəmˈpʌlʃn] .

Diego	and	Don	Felipe	observed	their	hours	of	study	without	any	compulsion	.
迭戈	和	大学教师	费利佩	观察到	他们的	小时	的	学习	没有	任何	强迫症	.

迭戈和唐·费利佩在没有任何强迫的情况下，按时完成了学习任务。

[səʊ][ɪnˈspaɪərɪŋ][ɪz][ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [wɪð] ['nəʊb(ə)l] ['kærəktəz] [ðæt] [jʌŋ] [maɪndz] [θrəʊn]

So	inspiring	is	the	association	with	noble	characters	that	young	minds	thrown
所以	鼓舞人心	是	这	协会	和	高贵	人物	那	年轻的	思想	抛掷

[wɪð] [ðiːz] ['lɒfti] [taɪps] [ɒv; əv] [men] [ɪnˈsensəbli] [bɪˈkʌm] ['lɒfti] - ['maɪndɪd] [tuː] .

with	these	lofty	types	of	men	insensibly	become	lofty	-	minded	too	.
和	这些	高远	类型	的	男人	无意识地	变得	高远	-	有思想	也	.

与高尚品格的人交往是如此鼓舞人心，以至于年轻人接触到这些高尚的人之后，也会不知不觉地变得胸怀大志。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [juːðz] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm]

It	is	true	that	the	two	youths	did	not	make	the	same
它	是	真的	那	这	二	青年	做过	不是	制作	这	相同的

确实，这两个年轻人并没有做出同样的选择。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

['prəʊgres] [ɪn][ðeə(r)] ['stʌdiz] [æz; əz] [wen] ['regjələli] [skuːld] ;

progress	in	their	studies	as	when	regularly	schooled	;
进步	在	他们的	研究	作为	什么时候	经常	受过教育	;

他们的学习进度与正规学校教育时一样；

['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ɪn] [ðəʊz] ['brɪliənt] [driːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɪtʃ]

many	of	their	hours	were	passed	in	those	brilliant	dreams	of	the	future	which
许多	的	他们的	小时	是	通过了	在	那些	杰出的	梦境	的	这	未来	哪个

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] [juːθ] .

are	a	part	of	the	heritage	of	youth	.
是	一个	部分	的	这	遗产	的	青年	.

他们把许多时间都花在了对未来的美好梦想上，而这些梦想也是青年文化遗产的一部分。

[bʌt; bət][bəuθ] [bɪˈkeɪm] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [əˈstrɒnəmi] [ænd; ənd] [ˌmæθəˈmætɪks] ,

But	both	became	deeply	interested	in	astronomy	and	mathematics	,
但	两个都	成为	深	感兴趣的	在	天文学	和	数学	,

但两人都对天文学和数学产生了浓厚的兴趣。

['saɪənsɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hɜːd] [mʌtʃ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['riːəli] [dɪd]

sciences	**of**	**which**	**they**	**heard**	**much**	**in**	**those**	**days**	**of**	**preparation**	**,**	**and**	**really**	**did**
科学	的	哪个	他们	听到	很多	在	那些	天	的	准备	,	和	真的	做过

[wel] [æt; ət][ðem; ðəm] .

well	**at**	**them**	**.**
出色地	在	他们	.

在备考期间，他们经常听到各种科学知识，而且学得很好。

[ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][best] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['vɒləntri] [ˌregju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

That	**which**	**was**	**best**	**,**	**however**	**,**	**was**	**their**	**voluntary**	**regulation**	**of**	**their**	**lives**	**,**
那	哪个	曾是	最好的	,	然而	,	曾是	他们的	自愿	规定	的	他们的	生活	,

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'kʌstəmd] [ruːlz] ,

according	**to**	**their**	**accustomed**	**rules**	**,**
根据	到	他们的	习惯	规则	,

然而，最好的做法是他们自愿按照自己习惯的规则来规范自己的生活。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [kəm'pel] [ðem; ðəm] .

when	**there**	**was**	**no**	**one**	**to**	**compel**	**them**	**.**
什么时候	那里	曾是	不	一	到	迫使	他们	.

当没有人强迫他们的时候。

[ɒn] [ðə; ði] [twelfθ] [deɪ] [ɒv; əv] [meɪ] , - ,

On	**the**	**twelfth**	**day**	**of**	**May**	**,**	**1492**	**,**
在	这	第十二	天	的	可能	,	-	,

1492年5月12日，

[diˈeɪgəʊ] [wʌns] [mɔː(r)] [krɒst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv]['piːnoʊz][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]['pɑːlɔs] ;

Diego	**once**	**more**	**crossed**	**the**	**bridge**	**of**	**Pinos**	**on**	**his**	**way**	**to**	**Palos**	**;**
迭戈	一次	更多的	交叉	这	桥	的	皮诺斯	在	他的	方式	到	帕洛斯	;

迭戈再次经过皮诺斯桥前往帕洛斯；

[bʌt; bət][ɪn] ['veri] ['dɪfrənt] [keɪs] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [krɒst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]

but	**in**	**very**	**different**	**case**	**from**	**that**	**in**	**which**	**he**	**had**	**crossed**	**it**	**on**	**the**
但	在	非常	不同的	案件	从	那	在	哪个	他	有	交叉	它	在	这

['dʒænjuəri] [naɪt] [wen] [ðə; ði]['ædmərəl][wɒz; wəz] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['deədev(ə)l]

January	**night**	**when**	**the**	**Admiral**	**was**	**halted**	**and**	**turned**	**back**	**by**	**the**	**Daredevil**
一月	夜晚	什么时候	这	上将	曾是	停止	和	转向	后退	经过	这	胆大妄为者

[naɪt] ,

Knight	**,**
骑士	,

但情况与他在一月份的那个夜晚穿越它时的情况截然不同，当时海军上将被无畏骑士拦下并击退。

[dɒn] [təˈmɑːsoʊ][diː]['gaːmə] .

Don	**Tomaso**	**de**	**Gama**	**.**
大学教师	托马索	德	伽马	.

唐·托马索·德·伽马。

[dɒn] [təˈmɑːsoʊ][wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːdntli] [wɪʃt] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]

Don	**Tomaso**	**was**	**with**	**them**	**now**	**,**	**as**	**he**	**ardently**	**wished**	**to**	**witness**	**the**
大学教师	托马索	曾是	和	他们	现在	,	作为	他	热切地	希望	到	证人	这

[dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəl] ,

departure	**of**	**the**	**Admiral**	**,**
离开	的	这	上将	,

唐·托马索也和他们在一起，因为他热切地希望亲眼目睹海军上将的离去。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðen] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

which	**it**	**was**	**supposed**	**then**	**to**	**be**	**a**	**matter**	**of**	**a**	**few**	**days**	**.**
哪个	它	曾是	据称	然后	到	是	一个	事情	的	一个	很少	天	.

当时人们认为这只需要几天时间。

[əˈlɒnzoʊ][diː] [ˌkwɪntəˈnɪlə] [went] [æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɔvrinz] ,

Alonzo	**de**	**Quintanilla**	**went**	**as**	**the**	**representative**	**of**	**the**	**sovereigns**	**,**
阿隆佐	德	昆塔尼利亚	去	作为	这	代表	的	这	君主	,

阿隆索·德·金塔尼利亚作为君主的代表前往，

[ænd; ənd] [freɪ] [ˈpiːnjə] [ˈæktɪd] [æz; əz] [ˈsekrət(ə)ri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈædmərəl] .

and	**Fray**	**Piña**	**acted**	**as**	**secretary**	**to**	**the**	**Admiral**	**.**
和	磨损	菠萝	行动	作为	秘书	到	这	上将	.

弗雷·皮尼亚担任海军上将的秘书。

[ˈlɪt(ə)l] [fərˈnændoʊ] [ænd; ənd] [ˈbrʌðə(r)] [ˈlɒrəns] [kəmˈplitɪd] [ðə; ði] [ˈpɑːti] .

Little	**Fernando**	**and**	**Brother**	**Lawrence**	**completed**	**the**	**party**	**.**
小的	费尔南多	和	兄弟	劳伦斯	完全的	这	派对	.

小费尔南多和劳伦斯兄弟也加入了聚会。

[bəuθ] [diˈeɪgəʊ] [ænd; ənd] [dɒn] [fəˈliːpeɪ] [hæd; həd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [stɒp] ,

Both	**Diego**	**and**	**Don**	**Felipe**	**had**	**hoped**	**for**	**a**	**stop**	**,**
两个都	迭戈	和	大学教师	费利佩	有	希望	为了	一个	停止	,

迭戈和唐·费利佩都希望能够停下来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**138**	**]**
[	页	-	]

[第138页]

[ɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [ˈəʊnli] , [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l][ɒv; əv][lɑːŋˈgɑːrə] ,

if	**of**	**a**	**night**	**only**	**,**	**at**	**the**	**castle**	**of**	**Langara**	**,**
如果	的	一个	夜晚	仅有的	,	在	这	城堡	的	兰加拉	,

如果只是在兰加拉城堡待一晚的话，

[weə(r)] [ˈdəʊnjɑː][luːˈiːsiːtə][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][sɪˈnjɔːɹə][ˈdʒuːljə] .

where	**Doña**	**Luisita**	**had**	**remained**	**in**	**the**	**care**	**of**	**Señora**	**Julia**	**.**
在哪里	多娜	路易西塔	有	剩余	在	这	关心	的	夫人	朱莉娅	.

在那里，多娜·路易西塔一直由朱莉娅夫人照顾。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dəˈrekt] [ruːt] [tuː; tə][ˈpɑːlɔs] ,

But	**as**	**it**	**was**	**out**	**of**	**the**	**direct**	**route**	**to**	**Palos**	**,**
但	作为	它	曾是	出去	的	这	直接的	路线	到	帕洛斯	,

但由于它不在前往帕洛斯的直接路线上，

[nəʊ][wʌn] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [tuː] [juːðz] .

no	**one**	**thought**	**of**	**it**	**except**	**the**	**two**	**youths**	**.**
不	一	想法	的	它	除了	这	二	青年	.

除了那两个年轻人，没有人想到这一点。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈseɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [kɔːt] [weəˈevə(r)][ˌaɪ ˈtiː]

After	**the**	**sailing**	**of**	**the**	**ships**	**,**	**they**	**were**	**to**	**join**	**the**	**court**	**wherever**	**it**
后	这	帆船	的	这	船舶	,	他们	是	到	加入	这	法庭	无论	它

[mait] [biː; bi] ;

might	**be**	**;**
可能	是	;

船只启航后，他们要前往宫廷，无论宫廷位于何处；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈdəʊnjɑː][luːˈiːsiːtə] , [ˈbiːɪŋ] [naʊ] [ˌfɪfˈtiːn] , [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ˈdəʊnjɑː] [krɪˈstiːnə]

and	**then**	**Doña**	**Luisita**	**,**	**being**	**now**	**fifteen**	**,**	**was**	**to**	**be**	**with**	**Doña**	**Christina**
和	然后	多娜	路易西塔	,	存在	现在	十五	,	曾是	到	是	和	多娜	克里斯蒂娜

[æt; ət] [kɔːt] .

at	**court**	**.**
在	法庭	.

然后，当时十五岁的路易西塔小姐将陪同克里斯蒂娜小姐出庭。

[ðə; ði] [meɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] ,

The	May	day	was	bright	and	beautiful	,	and	all	were	in	high	spirits	,
这	可能	天	曾是	明亮的	和	美丽的	,	和	全部	是	在	高的	烈酒	,

五月的这一天阳光明媚，天气宜人，大家都兴致很高。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ædmərəlz] [greɪv] [feɪs] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɪəsɪŋ] [aɪz]

even	the	Admiral's	grave	face	showing	a	new	animation	,	and	his	piercing	eyes
甚至	这	海军上将的	严重	脸	显示	一个	新的	动画片	,	和	他的	冲孔	眼睛

['reɪdieɪtɪd] [laɪt] .

radiated	light	.
辐射	光	.

就连海军上将严肃的脸上也露出了新的神采，他那双锐利的眼睛闪闪发光。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [di'eɪgəʊ] [ænd; ənd] [dɒn] [fə'liːpeɪ] ,

As	for	Diego	and	Don	Felipe	,
作为	为了	迭戈	和	大学教师	费利佩	,

至于迭戈和唐·费利佩，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [fɔː'beə(r)] ['kærəlɪŋ] [ə'laʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [trɔt] [ə'lɒŋ] [ɒn] [ðeə(r)] ['spɪrɪtɪd] ['hɔːsɪz]

they	could	scarcely	forbear	caroling	aloud	as	they	trotted	along	on	their	spirited	horses
他们	可以	几乎	忍耐	圣诞颂歌	大声	作为	他们	小跑	沿着	在	他们的	精神抖擞	马匹

[ɪn] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['mɔːnɪŋ] .

in	the	golden	morning	.
在	这	金的	早晨	.

在金色的清晨，他们骑着骏马，一路小跑，几乎按捺不住高声歌唱。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fər'nændoʊ] , [huːm] ['brʌðə(r)] ['lɒrəns] [held] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['stɜːdi] [mjuːl] ,

The	little	Fernando	,	whom	Brother	Lawrence	held	before	him	upon	his	sturdy	mule	,
这	小的	费尔南多	,	谁	兄弟	劳伦斯	握住	前	他	之上	他的	结实的	骡子	,

[lɑːft] , [tɔːkt] ,

laughed	,	talked	,
笑了	,	谈话	,

劳伦斯修士把小费尔南多抱在健壮的骡子背上，小费尔南多咯咯地笑着，说着话。

[ænd; ənd] [sʌŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [tʃekt] [baɪ] ['eni] [wʌn] .

and	sung	incessantly	without	being	checked	by	any	one	.
和	唱	不已	没有	存在	已检查	经过	任何	一	.

他不停地唱歌，没有人制止他。

['diːˌeɪgoʊz] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [traɪ'ʌmfənt] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)]

Diego's	confidence	that	his	father	would	return	triumphant	became	more	than	ever
迭戈的	信心	那	他的	父亲	会	返回	凯	成为	更多的	比	曾经

[ə; eɪ] [fɪkst] [kən'vɪkʃn] .

a	fixed	conviction	.
一个	固定的	定罪	.

迭戈对父亲凯旋而归的信心比以往任何时候都更加坚定。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [geɪv] [hɪm] [peɪn] ;

The	thought	of	the	separation	gave	him	pain	;
这	想法	的	这	分离	给予	他	疼痛	;

想到即将分离，他就感到痛苦；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [peɪn] [wɒz; wəz] ['kɑːmpenseɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɔːri] [ðæt] [ə'weɪtɪd]

but	the	pain	was	compensated	by	the	anticipation	of	the	glory	that	awaited
但	这	疼痛	曾是	补偿	经过	这	预期	的	这	荣耀	那	等待中

[ðə; ði] ['ædmərəlz] [rɪ'tɜːn] .

the	Admiral's	return	.
这	海军上将的	返回	.

但想到海军上将凯旋归来必将带来的荣耀，痛苦也就烟消云散了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 139]
[页 -]

[第139页]

[diˈeɪgəʊ][hæd; həd] [hʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [baʊ; bəʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mænjuskrɪpt] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði]
Diego had hung at his saddle - bow the little manuscript volume of the
迭戈 有 悬挂 在 他的 鞍 - 弓 这 小的 手稿 体积 的 这
['poʊəmz][ɒv; əv][pɛ'trɑːrkə] ,
poems of Petrarca ,
诗歌 的 彼得拉卡 ,

迭戈把那本小小的彼特拉克诗集手稿挂在马鞍弓上。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][hɪm][baɪ]['dəʊnjɑː] [krɪ'stiːnə] .
which had been given him by Doña Christina .
哪个 有 到过 给定 他 经过 多娜 克里斯蒂娜 .

这是克里斯蒂娜夫人送给他的。

[æz; əz][hiː; hi][rəʊd] [ə'lɒŋ] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][sɒft] [laɪnz][tuː; tə] [dɒn] [fə'liːpeɪ] ,
As he rode along he read the soft lines to Don Felipe ,
作为 他 骑 沿着 他 读 这 柔软的 线条 到 大学教师 费利佩 ,

他骑马前行，读着给唐·费利佩的柔和诗句。

[huː] [dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɪ'tæliən][səʊ] [wel] [æz; əz][diˈeɪgəʊ] , [huːz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
who did not understand Italian so well as Diego , whose native tongue it was .
WHO 做过 不是 理解 意大利语 所以 出色地 作为 迭戈 , 谁 本国的 舌头 它 曾是 .

他不像迭戈那样精通意大利语，因为意大利语是迭戈的母语。

[diˈeɪgəʊ] [bɪ'keɪm] [səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][let][ðə; ði][reɪnz] [laɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz]
Diego became so absorbed in his reading that he let the reins lie upon his horse's
迭戈 成为 所以 吸收 在 他的 阅读 那 他 让 这 缰绳 说谎 之上 他的 马匹
[nek] ,
neck ,
脖子 ,

迭戈看得太入迷，竟让缰绳随意地搭在马的脖子上。

[waɪl] [dɒn] [fə'liːpeɪ] , ['iːkwəli] [ˈkeələs] , [liːnd] ['əʊvə(r)] ,
while Don Felipe , equally careless , leaned over ,
尽管 大学教师 费利佩 , 同样地 粗心 , 倾斜 超过 ,

唐·费利佩同样粗心大意地俯身过去，

['teɪkɪŋ] [wʌn] [fʊt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪrəp] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][peɪdʒ][diˈeɪgəʊ][wɒz; wəz]
taking one foot out of the stirrup in order to look at the page Diego was
采取 一 脚 出去 的 这 镫 在 命令 到 看 在 这 页 迭戈 曾是
['riːdɪŋ] .
reading .
阅读 .

他把一只脚从马镫里拿出来，以便去看迭戈正在读的那一页。

['sʌd(ə)nli] ,
Suddenly ,
突然 ,

突然，

[dɒn] [fə'liːpeɪz] [hɔːs] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [mʌd] - ['pʌd(ə)l] [ɪn][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [keɪm] [daʊn]
Don Felipe's horse stepped into a deep mud - puddle in the road and came down
大学教师 菲利普的 马 步 进入 一个 深的 泥 - 水坑 在 这 路 和 来了 向下
[ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .
on his knees .
在 他的 膝盖 .

唐·费利佩的马一脚踩进了路上的一个深泥坑里，跪倒在地。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [dɒn] [fə'liːpeɪ] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pʌd(ə)l] .

The	next	thing	Don	Felipe	knew	he	was	floundering	in	the	puddle	.
这	下一个	事物	大学教师	费利佩	知道	他	曾是	挣扎	在	这	水坑	.

唐·费利佩还没反应过来，就发现自己陷进了水坑里。

['miːnwaɪl] , ['diːˌeɪgoʊz] [hɔːs] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] ['pʌd(ə)l] , [ænd; ənd][diˈeɪgəʊ] ,

Meanwhile	,	Diego's	horse	made	a	spring	to	cross	the	puddle	,	and	Diego	,
同时	,	迭戈的	马	制成	一个	春天	到	叉	这	水坑	,	和	迭戈	,

[kwaɪt] [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

quite	unprepared	for	it	,
相当	毫无准备	为了	它	,

与此同时，迭戈的马跃过水坑，而迭戈对此毫无准备。

[slɪpt] [ɒf] [ænd; ənd] [went] [daʊn] , ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [ðæn; ðən] [dɒn] [fə'liːpeɪ] ,

slipped	off	and	went	down	,	even	more	ignominiously	than	Don	Felipe	,
滑倒了	离开	和	去	向下	,	甚至	更多的	耻辱地	比	大学教师	费利佩	,

他滑倒摔了下去，比唐·费利佩摔得还丢脸。

[ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

on	his	back	with	his	heels	in	the	air	.
在	他的	后退	和	他的	高跟鞋	在	这	空气	.

他仰面躺着，双脚后跟朝天。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [bəuθ]['skræmb(ə)ld][tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] , [ðeə(r)]['feɪsɪz] ['skɑːlət] [wɪð] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

In	an	instant	both	scrambled	to	their	feet	,	their	faces	scarlet	with	mortification	,
在	一个	立即的	两个都	打乱	到	他们的	脚	,	他们的	面孔	猩红	和	屈辱	,

两人瞬间慌忙站起身来，脸上羞愧得通红。

[bʌt; bət][səʊ] ['kʌvəd] [wɪð] [mʌd] [ðæt] [ðeə(r)]['kʌlə(r)][wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] .

but	so	covered	with	mud	that	their	color	was	unknown	.
但	所以	涵盖	和	泥	那	他们的	颜色	曾是	未知	.

但是它们身上沾满了泥浆，以至于看不出颜色。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [stʊd] [stɪl] , [æz; əz] [ɪf] ['pɪtɪɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] , [led][baɪ][ðə; ði]

The	horses	stood	still	,	as	if	pitying	them	,	and	the	whole	party	,	led	by	the
这	马匹	站立	仍然	,	作为	如果	怜悯	他们	,	和	这	所有的	派对	,	引领	经过	这

['deədev(ə)l] [naɪt] ,

Daredevil	Knight	,
胆大妄为者	骑士	,

马儿们停了下来，仿佛在怜悯他们，而整个队伍，在胆大骑士的带领下，

[bɜːst] ['ɪntuː] ['lɑːftə(r)] [æt; ət][ðeə(r)] [prɪ'dɪkəmənt] .

burst	into	laughter	at	their	predicament	.
爆裂	进入	笑声	在	他们的	困境	.

看到他们的窘境，他们哈哈大笑起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

[ðeə(r)] ['ʃægrɪn] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði]['deədev(ə)l] [naɪt] [sɑː'kæstɪkli] [əd'vaɪzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

Their	chagrin	was	increased	by	the	Daredevil	Knight	sarcastically	advising	them	to
他们的	懊恼	曾是	增加	经过	这	胆大妄为者	骑士	讽刺地	建议	他们	到

[tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] ['stedi] - ['gəʊɪŋ] [mjuːlz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['leɪdɪz] [rəʊd] [ɪn] ['træv(ə)lɪŋ] .

change	their	horses	for	old	steady	-	going	mules	such	as	ladies	rode	in	traveling	.
改变	他们的	马匹	为了	老的	稳定的	-	去	骡子	这样的	作为	女士们	骑	在	旅行	.

勇敢的骑士讽刺地建议他们把马换成像女士们旅行时骑的那种老实稳重的骡子，这让他们更加懊恼。

[ɪn] [veɪn] [diˈeɪgəʊ][ænd; ənd] [dɒn] [fə'liːpeɪ] [strəʊv] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [mʌd] [ɒf] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ,

In	vain	Diego	and	Don	Felipe	strove	to	get	the	mud	off	their	faces	,
在	徒劳	迭戈	和	大学教师	费利佩	努力	到	得到	这	泥	离开	他们的	面孔	,

迭戈和唐·费利佩徒劳地试图洗掉脸上的泥巴。

[aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [kləʊðz] .

out	of	their	hair	,	and	from	their	clothes	.
出去	的	他们的	头发	,	和	从	他们的	衣服	.

从他们的头发和衣服上取下来。

[ðeə(r)][bæθ.bɑːθ][ɪn][ðə; ði] [mʌd] - ['pʌd(ə)l] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɪm'pruːvd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] .

Their	bath	in	the	mud	-	puddle	by	no	means	improved	their	appearance	.
他们的	洗澡	在	这	泥	-	水坑	经过	不	方法	改进	他们的	外貌	.

他们在泥坑里洗澡并没有让他们的外貌变得更好。

[ðeɪ] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [rəʊd] [ɒn] , ['ðeəfɔː(r)] ,

They	mounted	and	rode	on	,	therefore	,
他们	安装	和	骑	在	,	所以	,

于是，他们骑上马继续前行。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði][dʒəʊks][ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [tɔːnt, tɑːnt][ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

unable	to	reply	to	the	jokes	and	good	-	natured	taunts	of	the	rest	of
无法	到	回复	到	这	笑话	和	好的	-	自然	嘲讽	的	这	休息	的

[ðə; ði] ['pɑːti] .

the	party	.
这	派对	.

无法回应其他成员的玩笑和善意的嘲讽。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] ['keəf(ə)l] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'gen] ['ʌn'hɔːst] ,

They	were	exceedingly	careful	after	that	and	were	not	again	unhorsed	,
他们	是	非常	小心	后	那	和	是	不是	再次	落马	,

那之后他们格外小心，再也没有落马。

[nɔː(r)][dɪd][di'eɪgəʊ] [ə'gen] [taɪ][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pəʊɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [baʊ; bəʊ] .

nor	did	Diego	again	tie	the	book	of	his	favorite	poet	to	his	saddle	-	bow	.
也不	做过	迭戈	再次	领带	这	书	的	他的	最喜欢的	诗人	到	他的	鞍	-	弓	.

迭戈也没有再把那本他最喜欢的诗人的书系在马鞍上。

['evri] ['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪd] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [tuː] [juːðz] ,

Every	moment	of	the	journey	was	enjoyed	,	however	,	by	the	two	youths	,
每一个	片刻	的	这	旅行	曾是	享受	,	然而	,	经过	这	二	青年	,

然而，旅途中的每一刻，两位年轻人都乐在其中。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌmɪsəd'ventʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] - ['pʌd(ə)l] .

in	spite	of	their	misadventure	in	the	mud	-	puddle	.
在	尽管如此	的	他们的	不幸遭遇	在	这	泥	-	水坑	.

尽管他们在泥坑里遭遇了不幸。

[ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði]['ræpɪd]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [spft] [meɪ] [eə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] ,

They	liked	the	rapid	travel	in	the	soft	May	air	,	and	at	night	,
他们	喜欢	这	迅速的	旅行	在	这	柔软的	可能	空气	,	和	在	夜晚	,

他们喜欢五月柔和的空气中快速的旅行，以及夜晚的旅行。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnz] [laɪk] [ðeə(r)] ['eldəz] ,

instead	of	sleeping	at	the	inns	like	their	elders	,
反而	的	睡眠	在	这	旅馆	喜欢	他们的	长者	,

他们不像长辈那样住在客栈里，

[ðeɪ] [ræpt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðeə(r)] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [kləʊk] [ænd; ənd] [slept] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən]

they	wrapped	themselves	in	their	blankets	and	cloaks	and	slept	in	the	open
他们	包装	他们自己	在	他们的	毯子	和	斗篷	和	睡着了	在	这	打开

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pælpɪteɪtɪŋ] [stɑːz] .

under	the	palpitating	stars	.
在下面	这	心悸	明星	.

他们裹上毯子和斗篷，露宿在繁星点点的夜空下。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [ðəʊz] [tuː] ['kwaɪət] [naɪts] [spent] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

They	talked	of	many	things	in	those	two	quiet	nights	spent	on	the	road	.
他们	谈话	的	许多	事物	在	那些	二	安静的	夜晚	花费	在	这	路	.

在路上度过的那两个安静的夜晚，他们谈了很多事情。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stʌdiɪŋ] [ə'strɒnəmi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['piktʃəd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv]

They	were	studying	astronomy	,	and	they	pictured	to	themselves	the	ship	of
他们	是	学习	天文学	,	和	他们	如图所示	到	他们自己	这	船	的

[ðə; ði]['ædmərəl] ['plaʊɪŋ] [ɪts] [wei]

the	Admiral	ploughing	its	way
这	上将	耕作	它是	方式

他们正在研究天文学，他们想象着海军上将的战舰劈波斩浪的景象

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

[ə'lɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd] , [ˌʌn'nəʊn] ['əʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['plænɪts] [ɪn][ðeə(r)] ['kɔːsɪz] .

along	into	the	wide	,	unknown	ocean	,	and	guided	by	the	planets	in	their	courses	.
沿着	进入	这	宽的	,	未知	海洋	,	和	引导	经过	这	行星	在	他们的	课程	.

沿着广阔无垠的未知海洋，在行星的指引下，沿着各自的轨道前进。

[ðeɪ] ['mjuːtʃuəli] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['ædmərəl] [went] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['vɔɪɪdʒ] [ðeɪ] [wʊd]

They	mutually	resolved	that	when	the	Admiral	went	upon	his	second	voyage	they	would
他们	相互	已解决	那	什么时候	这	上将	去	之上	他的	第二	航程	他们	会

[teɪk] [nəʊ][dɪ'naɪəl][ænd; ənd] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] .

take	no	denial	and	would	go	with	him	.
拿	不	拒绝	和	会	去	和	他	.

他们一致决定，当海军上将进行第二次航行时，他们不会拒绝，并将与他同行。

[æt; ət][lɑːst] , [æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ɒn][ə; eɪ] [wɔːm] [meɪ] ['iːvnɪŋ] , [ðeɪ] [riːtʃt] [lɑː]['ræbɪdə] .

At	last	,	at	nightfall	on	a	warm	May	evening	,	they	reached	La	Rabida	.
在	最后的	,	在	黄昏	在	一个	温暖的	可能	晚上	,	他们	达到	拉	狂犬病	.

最后，在一个温暖的五月夜晚，夜幕降临之时，他们到达了拉拉比达。

[wʌns] [mɔː(r)][diˈeɪgəʊ][ænd; ənd] [dɒn] [fə'liːpeɪ] [slept] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['taʊə(r)] [ruːm] [ænd; ənd][riˈkɔːl, 'riːkɔːl] ,

Once	more	Diego	and	Don	Felipe	slept	in	the	little	tower	room	and	recalled	,
一次	更多的	迭戈	和	大学教师	费利佩	睡着了	在	这	小的	塔	房间	和	召回	,

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [slept] ,

before	they	slept	,
前	他们	睡着了	,

迭戈和唐·费利佩再次睡在小塔楼的房间里，睡前他们回忆起：

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [sɪns] [ðeɪ] [left] [ðæt] ['kwaɪət] [pleɪs]

the	great	and	exciting	events	which	had	happened	since	they	left	that	quiet	place
这	伟大的	和	激动人心	活动	哪个	有	发生	自从	他们	左边	那	安静的	地方

['sev(ə)n] [mʌnθs] [bæk] .

seven	months	back	.
七	几个月	后退	.

自从他们七个月前离开那个宁静的地方以来，发生了许多激动人心的大事。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [weɪkt] ['ɜːli] ,

In	the	morning	they	waked	early	,
在	这	早晨	他们	醒来	早期的	,

清晨，他们早早起床。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒn] [ðæt] [deɪ] [æt; ət][ten] [ə'klɑːk] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [frɒm; frəm]

because	on	that	day	at	ten	o'clock	proclamation	was	to	be	made	from
因为	在	那	天	在	十	点钟	公告	曾是	到	是	制成	从

[ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [ɪn]['pɑːlɔs][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv] [kɪŋ]

the	steps	of	the	Church	of	St	.	George	in	Palos	of	the	commands	of	King
这	步骤	的	这	教会	的	英石	.	乔治	在	帕洛斯	的	这	命令	的	国王

['fɜːd(ə)nænd][ænd; ənd] [kwiːn] [ˌɪzə'belə] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

Ferdinand	and	Queen	Isabella	concerning	the	voyage	.
费迪南德	和	女王	伊莎贝拉	有关	这	航程	.

因为当天上午十点，将在帕洛斯圣乔治教堂的台阶上宣布费迪南国王和伊莎贝拉王后关于航行的命令。

[baɪ] ['sʌnraɪz] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['pɑːlɔs] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] [ɒv; əv] [moʊgɝ] [ænd; ənd]

By	sunrise	the	whole	of	Palos	,	of	the	neighboring	towns	of	Moguer	and
经过	日出	这	所有的	的	帕洛斯	,	的	这	邻接	城镇	的	莫格尔	和

['wɛlvə] ,

Huelva	,
韦尔瓦	,

日出时分，整个帕洛斯以及邻近的莫格尔和韦尔瓦镇都笼罩在一片火光中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] [wɪð] [ɪts] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] , [wɒz; wəz][ə'stɜː] , ['pælpɪteɪtɪŋ] [wɪð]

and	the	country	-	side	with	its	towns	and	villages	,	was	astir	,	palpitating	with
和	这	国家	-	边	和	它是	城镇	和	村庄	,	曾是	搅拌	,	心悸	和

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

乡村及其城镇和村庄一片沸腾，激动人心。

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ment] [mʌtʃ] .

For	them	the	voyage	meant	much	.
为了	他们	这	航程	意思是	很多	.

对他们来说，这次航行意义非凡。

[iːtʃ] ['fæməli] [fɪəd] [ænd; ənd] ['dredɪd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃərəs] ['spɪrɪt] [ə'mʌŋ]

Each	family	feared	and	dreaded	that	some	of	the	adventurous	spirits	among
每个	家庭	害怕	和	令人恐惧的	那	一些	的	这	冒险的	烈酒	之中

[ðem; ðəm] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ə'pɒn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

them	would	want	to	go	upon	the	expedition	.
他们	会	想	到	去	之上	这	远征	.

每个家庭都害怕和担忧，他们当中一些爱冒险的人会想要参加这次探险。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt]

It	was	expected	that
它	曾是	预期的	那

预计

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

[ʃɪps] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [mænd] [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][seɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt]

ships	would	be	found	and	manned	and	made	ready	to	sail	within	a	fortnight
船舶	会	是	成立	和	有人值守	和	制成	准备好	到	帆	之内	一个	两星期

.

:

.

两周内就能找到船只，配备船员，做好起航准备。

[ðə; ði] ['siːfeərɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌændə'luːziən] [kəʊst] [wɜː(r); wə(r)] [breɪv] [ænd; ənd] [əd'ventʃərəs] ;

The	seafaring	people	of	the	Andalusian	coast	were	brave	and	adventurous	;
这	航海	人们	的	这	安达卢西亚	海岸	是	勇敢的	和	冒险的	;

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['vɔɪɪdʒ] [ə'pɔːld] [ðem; ðəm] .

but	the	proposed	voyage	appalled	them	.
但	这	建议的	航程	震惊	他们	.

安达卢西亚海岸的航海民族勇敢而富有冒险精神；但这次航行计划却让他们感到恐惧。

['nevə(r)][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [biːn] [nəʊn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Never	in	the	history	of	the	world	had	anything	been	known	like	it	.
绝不	在	这	历史	的	这	世界	有	任何事物	到过	已知	喜欢	它	.

世界历史上从未出现过这样的事物。

[ðə; ði] ['mærɪnəz] [kʊd; kəd] [feɪs] ['ɔːd(ə)n(ə)ri][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪk'striːm] ['deɪndʒə(r)] :

The	mariners	could	face	ordinary	and	even	extreme	danger	:
这	水手们	可以	脸	普通的	和	甚至	极端	危险	:

水手们可能面临普通的危险，甚至可能面临极端的危险：

[bʌt; bət][tuː; tə][set] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['baʊndləs] [weɪsts] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] ['siːz] ; [tuː; tə] [miːt]

but	to	set	forth	into	the	boundless	wastes	of	unknown	seas	;	to	meet
但	到	放	前进	进入	这	无边无际	废物	的	未知	海域	;	到	见面

[mɪ'stɪəriəs] ['deɪndʒəz] ,

mysterious	dangers	,
神秘	危险	,

但要驶入无垠的未知海洋；去面对神秘的危险，

[pə'hæps] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'gʌlf] [ɪn] [greɪt] [ə'bis] ;

perhaps	to	be	engulfed	in	great	abysses	;
也许	到	是	吞噬	在	伟大的	深渊	;

或许会被巨大的深渊吞噬；

[ɔː(r)][tuː; tə][seɪl][ɒn][ænd; ənd][ɒn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [daɪd][ɒv; əv] [θɜːst] [ænd; ənd] [stɑː'veɪʃ(ə)n] ; [tuː; tə][faɪnd][lænd]

or	to	sail	on	and	on	until	they	died	of	thirst	and	starvation	;	to	find	land
或者	到	帆	在	和	在	直到	他们	死亡	的	口渴	和	饥饿	;	到	寻找	土地

,

,

,

或者继续航行，直到渴死饿死；去寻找陆地。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] , ['piːp(ə)ld] [wɪð] ['sævɪdʒɪz] [huː] [wʊd] ['mɜːdə(r)][ðem; ðəm][ɒn] ['lændɪŋ] ;

it	might	be	,	peopled	with	savages	who	would	murder	them	on	landing	;
它	可能	是	,	人	和	野蛮人	WHO	会	谋杀	他们	在	降落	;

那里可能居住着野蛮人，他们会在登陆后将他们屠杀；

[tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] ['fraɪtf(ə)l] ['mɒnstəz] [ɒn][lænd][ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [mait] [dɪ'vaʊə(r)][ðem; ðəm] —

to	encounter	frightful	monsters	on	land	and	sea	which	might	devour	them	—
到	遇到	可怕	怪物	在	土地	和	海	哪个	可能	吞食	他们	—

[ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['hɔrə] ['terɪfaɪd] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪvɪst] ['seɪləz] [ɒv; əv][ðə; ði]

these	and	many	other	horrors	terrified	the	souls	of	the	bravest	sailors	of	the
这些	和	许多	其他	恐怖	恐惧	这	灵魂	的	这	最勇敢的	水手们	的	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

在陆地和海洋上遭遇可能吞噬他们的可怕怪物——这些以及许多其他恐怖事件令当时最勇敢的水手们胆战心惊。

['əʊnli] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [taɪm] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [bɔːn] [wɪð] [ðə; ði] [stjuː'pendəs] ['kʌrɪdʒ]

Only	once	in	a	great	period	of	time	a	man	is	born	with	the	stupendous	courage
仅有的	一次	在	一个	伟大的	时期	的	时间	一个	男人	是	出生	和	这	惊人的	勇气

[ɒv; əv] ['krɪstəfə(r)] [kə'lʌmbəs] .

of	Christopher	Columbus	.
的	克里斯托弗	哥伦布	.

历史上，只有极少数人拥有像克里斯托弗·哥伦布那样惊人的勇气。

[ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['riːdʒən][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː]['pɑːlɔs] ['veri] ['ɜːli] [ɪn]

The	whole	population	of	the	region	had	begun	pouring	into	Palos	very	early	in
这	所有的	人口	的	这	地区	有	开始	浇注	进入	帕洛斯	非常	早期的	在

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

清晨，该地区的所有居民就开始涌入帕洛斯。

[ɔːl] ['klɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] — ['mærɪnəz] [ænd; ənd] ['peznts] , [ˌkævə'lɪəs] [ɒn] ['hɔːsbæk] ,

All	classes	were	represented	—	mariners	and	peasants	,	cavaliers	on	horseback	,
全部	课程	是	代表	—	水手们	和	农民	,	骑士	在	马背	,

[greɪt] ['nəublz] [wɪð] [ðeə(r)] ['retɪnjuː] , [mɜr]

great	nobles	with	their	retinues	,	mer
伟大的	贵族	和	他们的	随从	,	梅尔

各个阶层都有代表——水手和农民、骑马的骑士、带着随从的大贵族、水手

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

[tʃɑːnts] [ænd; ənd] [i,kliːzi'æstik] [ɒn] [mjuːl] - [bæk] — [ɔːl] ['iːgə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] .

chants	and	ecclesiastics	on	mule	-	back	—	all	eager	to	hear	the	royal	proclamation	.
吟唱	和	教会人士	在	骡子	-	后退	—	全部	渴望的	到	听到	这	皇家	公告	.

吟唱者、骑着骡子的神职人员——所有人都渴望听到国王的公告。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['sɔvrinz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ɪm'pres] [men] [ænd; ənd]

It	was	known	that	the	sovereigns	had	given	orders	to	impress	men	and
它	曾是	已知	那	这	君主	有	给定	订单	到	令人印象深刻	男人	和

[ʃɪps] ,

ships	,
船舶	,

众所周知，君主们曾下令强征士兵和船只。

[ænd; ənd][nəʊ][mæn] [njuː] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [mait] [nɒt][biː; bi]

and	no	man	knew	whether	he	or	some	of	his	family	might	not	be
和	不	男人	知道	无论	他	或者	一些	的	他的	家庭	可能	不是	是

[ɪm'prest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɔː(r)][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɔː(r)] ['eni] [pɑːt]

impressed	for	the	voyage	or	be	compelled	to	furnish	the	ships	or	any	part
印象深刻	为了	这	航程	或者	是	被迫	到	提供	这	船舶	或者	任何	部分

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] .

of	their	equipment	.
的	他们的	设备	.

没有人知道他或他的家人是否会被强征参加航行，或者被迫提供船只或其任何设备。

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][naɪn][ɪn][ðə; ði] ['brɪlɪənt] [meɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][set]

At	half	-	past	nine	in	the	brilliant	May	morning	the	cavalcade	was	to	set
在	一半	-	过去的	九	在	这	杰出的	可能	早晨	这	车队	曾是	到	放

[fɔːθ] [frɒm; frəm][lɑː]['ræbɪdə] ;

forth	from	La	Rabida	;
前进	从	拉	狂犬病	;

五月一个阳光灿烂的早晨，九点半，车队将从拉拉比达出发；

[bʌt; bət] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [diˈeɪgəʊ][ænd; ənd] [dɒn] [fə'liːpeɪ] , [wɪð] ['brʌðə(r)] ['lɒrəns] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]

but	long	before	that	Diego	and	Don	Felipe	,	with	Brother	Lawrence	carrying	the
但	长的	前	那	迭戈	和	大学教师	费利佩	,	和	兄弟	劳伦斯	携带	这

['lɪt(ə)l][fər'nændoʊ] ,

little	Fernando	,
小的	费尔南多	,

但在此之前很久，迭戈和唐·费利佩，还有劳伦斯兄弟抱着小费尔南多，

[hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)]['pɑ:lɔs][ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)]['pleɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

had	started	for	Palos	and	had	taken	their	places	on	the	porch	of	the
有	开始	为了	帕洛斯	和	有	已采取	他们的	地方	在	这	门廊	的	这

['lɪt(ə)l] [stəʊn] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɔ:dʒ] .

little	stone	Church	of	St	.	George	.
小的	石头	教会	的	英石	.	乔治	.

他们启程前往帕洛斯，并在圣乔治小石教堂的门廊上找到了自己的位置。

[di'eɪgəʊ] [held] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fər'nændoʊz][hænd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

Diego	held	the	little	Fernando's	hand	with	a	feeling	in	his	heart	that	for	the
迭戈	握住	这	小的	费尔南多的	手	和	一个	感觉	在	他的	心	那	为了	这

[fɜ:st] [taɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [pleɪs] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] .

first	time	he	was	to	take	his	father's	place	toward	the	little	lad	.
第一的	时间	他	曾是	到	拿	他的	父亲的	地方	朝向	这	小的	小伙子	.

迭戈握着小费尔南多的手，心中涌起一股莫名的感觉，他觉得自己第一次要代替父亲去照顾这个小男孩了。

[ðə; ði][vɑ:st][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ['mʌlti,tju:d, -,tu:d] [ðæt] [θrɔŋ, θrɔ:ŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd]

The	vast	and	excited	multitudes	that	thronged	about	the	church	and	crowded
这	广阔的	和	兴奋的	众多	那	熙熙攘攘	关于	这	教会	和	挤

[ɔ:l][ðə; ði] [stri:ts] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪktʃə(r)] .

all	the	streets	leading	to	it	were	in	themselves	a	great	picture	.
全部	这	街道	领导	到	它	是	在	他们自己	一个	伟大的	图片	.

教堂周围人山人海，通往教堂的街道上挤满了兴奋的人群，这本身就是一幅壮观的景象。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [hʌʃ] [fel] [ə'pɒn] [ɔ:l] [wen] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd][frɒm; frəm][lɑ:]

A	strange	hush	fell	upon	all	when	the	head	of	the	cavalcade	from	La
一个	奇怪的	嘘	跌倒	之上	全部什么时候		这	头	的	这	车队	从	拉

['ræbɪdə] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .

Rabida	appeared	at	the	top	of	the	street	leading	to	the	church	.
狂犬病	出现	在	这	顶部	的	这	街道	领导	到	这	教会	.

当来自拉拉比达的游行队伍的领头人出现在通往教堂的街道尽头时，周围顿时一片寂静。

[fɜ:st] [rəʊd][ðə; ði]['ædmərəl] , ['weərɪŋ] [ðə; ði] ['kɒstju:m]

First	rode	the	Admiral	,	wearing	the	costume
第一的	骑	这	上将	,	穿着	这	戏服

首先骑上“海军上将号”，身着戏服

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

[第144页]

[ɒv; əv] [blæk] ['sætɪn]

of	black	satin
的	黑色的	缎

黑色缎子

[wɪð] [ðə; ði] [blæk] [kləʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [kwi:n] ,

with	the	black	cloak	in	which	he	had	attended	the	Queen	,
和	这	黑色的	披风	在	哪个	他	有	参加	这	女王	,

他身披侍奉女王时所穿的黑色斗篷，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒ:d] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	with	his	sword	at	his	side	.
和	和	他的	剑	在	他的	边	.

他的剑佩戴在腰间。

[ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [rəʊd][ə'lɒnzoʊ][di:] [ˌkwɪntə'nɪlə] , [ðə; ði] [kwi:nz] [ə'kaʊntənt] ,

On	his	right	rode	Alonzo	de	Quintanilla	,	the	Queen's	accountant	,
在	他的	正确的	骑	阿隆佐	德	昆塔尼利亚	,	这	女王大学	会计	,

在他右边的是女王的会计阿隆索·德·金塔尼利亚。

[huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˌprɒkləˈmeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['fɜːd(ə)nænd][ænd; ənd]

who	was	to	make	the	proclamation	in	the	name	of	King	Ferdinand	and
WHO	曾是	到	制作	这	公告	在	这	姓名	的	国王	费迪南德	和

[kwiːn] [ˌɪzəˈbelə] .

Queen	Isabella	.
女王	伊莎贝拉	.

他将以国王费迪南德和王后伊莎贝拉的名义发布公告。

[ɒn][ðə; ði]['ædmərəlz] [left] [rəʊd][hɪz; ɪz] ['stedi] [frend] , [hwɑːn; 'dʒuːən][pə'rɛz] , ['praɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

On	the	Admiral's	left	rode	his	steady	friend	,	Juan	Perez	,	Prior	of	the
在	这	海军上将的	左边	骑	他的	稳定的	朋友	,	胡安	佩雷斯	,	事先的	的	这

['mɒnəst(ə)ri] .

monastery	.
修道院	.

在海军上将的左侧，骑马的是他忠实的朋友，修道院院长胡安·佩雷斯。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][rəʊd] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['pɪnˌzɑːn] ['brʌðəz] ,

Behind	them	rode	other	persons	of	distinction	,	including	the	three	Pinzon	brothers	,
在后面	他们	骑	其他	人	的	区别	,	包括	这	三	平松	兄弟	,

['welθi] [ʃɪp] - ['əʊnə(r)z] , ['dɑːktər; draɪv] . ['gɑːʃjə] ,

wealthy	ship	-	owners	,	Dr	.	Garcia	,
富裕	船	-	所有者	,	博士	.	加西亚	,

在他们身后骑马的是其他一些显赫人物，包括富有的船主平松三兄弟、加西亚博士等。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət] [roʊ'driːgɛz] ,

and	the	pilot	Rodriguez	,
和	这	飞行员	罗德里格斯	,

还有飞行员罗德里格斯，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [sent] [baɪ][hwɑːn; 'dʒuːən][pə'rɛz][tuː; tə] [kwiːn] [ˌɪzəˈbelə] [mɔː(r)]

who	had	been	the	messenger	sent	by	Juan	Perez	to	Queen	Isabella	more
WHO	有	到过	这	信使	发送	经过	胡安	佩雷斯	到	女王	伊莎贝拉	更多的

[ðæn; ðən][naɪn] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

than	nine	years	before	.
比	九	年	前	.

他曾是九年多前胡安·佩雷斯派往伊莎贝拉女王的信使。

[ðə; ði]['ædmərəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ˌdɪs'maunt] ,

The	Admiral	and	his	friends	dismounted	,
这	上将	和	他的	朋友们	下马	,

海军上将和他的朋友们下了马，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn]

and	were	received	by	the	mayor	and	other	officials	of	the	little	town
和	是	已收到	经过	这	市长	和	其他	官员	的	这	小的	镇

[ɒv; əv]['pɑːlɔs] .

of	Palos	.
的	帕洛斯	.

他们受到了帕洛斯小镇镇长和其他官员的接待。

[ðeɪ] [ðen] [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ; [ə; eɪ]['fænfeə(r)][ɒv; əv] ['trʌmpɪts]

They	then	took	their	places	upon	the	porch	of	the	church	;	a	fanfare	of	trumpets
他们	然后	采取	他们的	地方	之上	这	门廊	的	这	教会	;	一个	号角	的	小号

[ræŋ] [aʊt] ;

rang	out	;
响铃	出去	;

然后，他们来到教堂门廊上；号角声响起；

[ænd; ənd][ðə; ði] [meə(r)] , [kə'mɑːndɪŋ] ['saɪləns][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['mʌltɪtjuːd] ,

and	the	mayor	,	commanding	silence	in	the	great	multitude	,
和	这	市长	,	指挥	沉默	在	这	伟大的	民众	,

市长命令在场的众多民众保持安静，

['ɔːdəd] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mædʒistiz] [kɪŋ] ['fɜːd(ə)nænd]
ordered attention and obedience to the orders of their Majesties King Ferdinand
订购 注意力 和 服从 到 这 订单 的 他们的 陛下 国王 费迪南德
[ænd; ənd] [kwiːn] [ˌɪzə'belə] ,
and Queen Isabella ,
和 女王 伊莎贝拉 ,

服从国王费迪南德和王后伊莎贝拉陛下的命令，

[tuː; tə][biː; bi] [riːd] [baɪ][ə'lɒnzoʊ][diː] [ˌkwɪntə'nɪlə] , [ðeə(r)] ['depjuti] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] .
to be read by Alonzo de Quintanilla , their deputy on that occasion .
到 是 读 经过 阿隆佐 德 昆塔尼利亚 , 他们的 副 在 那 场合 .

由当时的副手阿隆索·德·金塔尼利亚宣读。

[ðen] [diː] [ˌkwɪntə'nɪlə] , ['stændɪŋ] [nekst][ðə; ði]['ædmərəl] ,
Then De Quintanilla , standing next the Admiral ,
然后 德 昆塔尼利亚 , 常设 下一个 这 上将 ,

然后，德·昆塔尼利亚站在海军上将旁边，

[riːd] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] [ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['fɜːd(ə)nænd][ænd; ənd] [kwiːn]
read in a ringing voice the commands of King Ferdinand and Queen
读 在 一个 铃声 嗓音 这 命令 的 国王 费迪南德 和 女王

用洪亮的声音宣读费迪南国王和王后的命令。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

[ˌɪzə'belə] .
Isabella .
伊莎贝拉 .

伊莎贝拉。

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv]['pɑːlɔs][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['kærəvel] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [siː] [wɪ'ðɪn]
The authorities of Palos were to have two caravels ready for sea within
这 当局 的 帕洛斯 是 到 有 二 卡拉维尔帆船 准备好 为了 海 之内
[ten] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['nəʊtɪs] ,
ten days after this notice ,
十 天 后 这 注意 ,

帕洛斯当局应在接到通知后十天内准备好两艘卡拉维尔帆船出海。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [kruːz] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] ,
and to place them and their crews at the disposal of Columbus ,
和 到 地方 他们 和 他们的 船员 在 这 处理 的 哥伦布 ,

并将他们及其船员置于哥伦布的指挥之下，

[huː] [wɒz; wəz] [em'paʊəd] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ænd; ənd] [fɪt] [aʊt] [ə; eɪ] [θɜːd] ['ves(ə)l] .
who was empowered to procure and fit out a third vessel .
WHO 曾是 赋权 到 采购 和 合身 出去 一个 第三 血管 .

他被授权采购和装备第三艘船。

[ðə; ði] [kruːz] [ɒv; əv][ɔːl] [θriː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['weɪdʒɪz][ɒv; əv] ['siːmən]
The crews of all three were to receive the ordinary wages of seamen
这 船员 的 全部 三 是 到 收到 这 普通的 工资 的 海员
[ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ɑːmd] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔː(r)] [mʌnθs] - [peɪ] [ɪn] [əd'vɑːns] .
employed in armed vessels and to be given four months ' pay in advance .
受雇 在 武装 船只 和 到 是 给定 四 几个月 - 支付 在 进步 .

这三艘船上的船员将获得武装船只上水手的正常工资，并预支四个月的工资。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][seɪl][ɪn] [sʌtʃ] [də'rekʃ(ə)n][æz; əz] [kə'lʌmbəs] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɔː'θɒrəti] ,

They	were	to	sail	in	such	direction	as	Columbus	,	under	the	royal	authority	,
他们	是	到	帆	在	这样的	方向	作为	哥伦布	,	在下面	这	皇家	权威	,

[ʃʊd; ʃəd] [kə'mɑːnd] ,

should	command	,
应该	命令	,

他们要按照哥伦布在王室授权下的命令航行。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , [wɪð] ['mɪəli] [wʌn][ˌstɪpju'leɪʃ(ə)n] ,

and	were	to	obey	him	in	all	things	,	with	merely	one	stipulation	,
和	是	到	服从	他	在	全部	事物	,	和	仅仅	一	规定	,

并且要在一切事上服从他，只有一个条件：

[ðæt] ['naɪðə(r)][hiː; hi][nɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] [lɑː]['minə] ,

that	neither	he	nor	they	were	to	go	to	St	.	George	la	Mina	,
那	两者都不	他	也不	他们	是	到	去	到	英石	.	乔治	拉	米娜	,

他和他们都不得前往圣乔治拉米纳。

[pn][ðə; ði] [kəʊst] [pv; əv] ['gɪni] , [nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][pv; əv][ðə; ði] ['leɪtli] [dɪ'skʌvəd] [pə'zeʃənz] [pv; əv]

on	the	coast	of	Guinea	,	nor	any	other	of	the	lately	discovered	possessions	of
在	这	海岸	的	几内亚	,	也不	任何	其他	的	这	最近	发现	财产	的

['pɔːtʃʊgl] .

Portugal	.
葡萄牙	.

在几内亚海岸，也不是葡萄牙最近发现的任何其他属地。

[ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [pv; əv][ðeə(r)] [gʊd] [kən'dʌkt] , [saɪnd] [baɪ] [kə'lʌmbəs] ,

A	certificate	of	their	good	conduct	,	signed	by	Columbus	,
一个	证书	的	他们的	好的	执行	,	签名	经过	哥伦布	,

由哥伦布签署的良好行为证明，

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [pv; əv][ðeə(r)][ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] .

was	to	be	the	discharge	of	their	obligation	to	the	crown	.
曾是	到	是	这	释放	的	他们的	义务	到	这	王冠	.

这是为了履行他们对王室的义务。

['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkwaɪz] [riːd] ,

Orders	were	likewise	read	,
订单	是	同样地	读	,

命令也被宣读了。

[ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɔː'θɒrətiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [pv; əv][ɔːl] [ræŋks][ænd; ənd]

addressed	to	the	public	authorities	and	the	people	of	all	ranks	and
已解决	到	这	民众	当局	和	这	人们	的	全部	排名	和

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] ['mærɪtaɪm] ['bɔːdəz] [pv; əv][ˌændə'luːzɪə] ,

conditions	in	the	maritime	borders	of	Andalusia	,
状况	在	这	海上	边界	的	安达卢西亚	,

致安达卢西亚沿海地区的公共当局和各阶层人民，

[kə'mɑːndɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [pv; əv][ɔːl][kaɪndz][æt; ət]

commanding	them	to	furnish	supplies	and	assistance	of	all	kinds	at
指挥	他们	到	提供	补给品	和	协助	的	全部	种类	在

['riːznəbl] [praisiz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [aʊt][pv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] ;

reasonable	prices	for	the	fitting	out	of	the	vessels	;
合理的	价格	为了	这	配件	出去	的	这	船只	;

命令他们以合理的价格提供各种物资和援助，用于船舶的装备；

[ænd; ənd] ['penəltiz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'naʊnst] [pn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd]

and	penalties	were	denounced	on	such	as	should
和	处罚	是	谴责	在	这样的	作为	应该

并对诸如此类的处罚予以谴责。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 146]
[页 -]

[第146页]

[kɔːz] ['eni] [ɪm'pedɪmənt] .
cause any impediment .
原因 任何 障碍 .

造成任何阻碍。

[nəʊ] ['djuːtiz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktɪd][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ɑːtɪk(ə)lz] ['fɜːnɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ves(ə)lz] ;
No duties were to be exacted for any articles furnished to the vessels ;
不 职责 是 到 是 索取 为了 任何 文章 提供 到 这 船只 ;

向船舶提供的任何物品均不得征收关税；

[ænd; ənd][ɔːl]['sɪv(ə)l][ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] ['prəʊsesɪz] [ə'genst] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['eni]
and all civil and criminal processes against the person or property of any
和 全部 民用 和 刑事 流程 反对 这 人 或者 财产 的 任何
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sə'spendɪd] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns]
individual engaged in the expedition were to be suspended during his absence
个人 已订婚的 在 这 远征 是 到 是 暂停 期间 他的 缺席
[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .
and for two months after his return .
和 为了 二 几个月 后 他的 返回 .

在他缺席期间以及返回后两个月内，针对参与探险的任何个人的人身或财产的所有民事和刑事诉讼程序均应暂停。

[wen] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l]
When the reading was finished it was received with a deep and awful
什么时候 这 阅读 曾是 完成的 它 曾是 已收到 和 一个 深的 和 可怕
['saɪləns] [baɪ][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [θrɔŋ, θrɔːŋ] .
silence by the listening throngs .
沉默 经过 这 聆听 人群 .

朗读结束后，在场的听众一片死寂。

[ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv]['pɑːlɔs] [brəʊk] [ðɪs] ['stɪlnəs] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'naʊnsmənt]
The mayor of Palos broke this stillness by making the usual official announcement
这 市长 的 帕洛斯 打破 这 寂静 经过 制作 这 通常 官方的 公告
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['redɪnəs] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] .
of his readiness to obey the orders of the King and the Queen .
的 他的 准备就绪 到 服从 这 订单 的 这 国王 和 这 女王 .

帕洛斯市长打破了这片寂静，按惯例发表了官方声明，表示他已准备好服从国王和王后的命令。

[ðen] , [wɪð] [ˌserə'məʊnɪəs] ['fɛə'welz] , [ðə; ði]['ædmərəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] ,
Then , with ceremonious farewells , the Admiral and his party ,
然后 , 和 隆重 告别 , 这 上将 和 他的 派对 ,

然后，在隆重的告别仪式后，海军上将及其随行人员……

[dʒɔɪnd][baɪ][di'eɪgəʊ][ænd; ənd] [dɒn] [fə'liːpeɪ][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] ['lɒrəns] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fər'nændoʊ] ,
joined by Diego and Don Felipe and Brother Lawrence with the little Fernando ,
加入 经过 迭戈 和 大学教师 费利佩 和 兄弟 劳伦斯 和 这 小的 费尔南多 ,

迭戈、唐·费利佩、劳伦斯兄弟和小费尔南多也加入了他们。

[set] [aʊt] [tə'wɔːd] [lɑː]['ræbɪdə] .
set out toward La Rabida .
放 出去 朝向 拉 狂犬病 .

向拉拉比达方向出发。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [striːts] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [fɪə(r)]

As	they	passed	through	the	crowded	streets	they	could	not	but	observe	the	fear
作为	他们	通过了	通过	这	挤	街道	他们	可以	不是	但	观察	这	害怕

[ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

and	dismay	which	had	taken	possession	of	the	people	.
和	沮丧	哪个	有	已采取	拥有	的	这	人们	.

当他们穿过拥挤的街道时，他们不禁注意到人们脸上笼罩的恐惧和惊慌。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðen] [hæd; həd] [ðeɪ] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['despərət] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['vɔɪɪdʒ]

Not	until	then	had	they	fully	realized	the	desperate	nature	of	the	proposed	voyage
不是	直到	然后	有	他们	完全	已实现	这	绝望的	自然	的	这	建议的	航程

,

,

,

直到那时，他们才完全意识到这次航行的危险性。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [fɔːs] [wʊd] [biː; bi] [juːst] [ɪf] ['nesəsəri] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [prə'vaɪd]

and	the	knowledge	that	force	would	be	used	if	necessary	in	order	to	provide
和	这	知识	那	力量	会	是	用过的	如果	必要的	在	命令	到	提供

['ves(ə)lz] [ænd; ənd] [kruːz] [meɪd] [iːtʃ] [wʌn] [fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'pɒn] [ðɪs]

vessels	and	crews	made	each	one	fear	that	he	might	be	obliged	to	go	upon	this
船只	和	船员	制成	每个	一	害怕	那	他	可能	是	有义务	到	去	之上	这

[ə'pɔːlɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] .

appalling	voyage	.
令人震惊	航程	.

得知必要时会动用武力来提供船只和船员，每个人都害怕自己会被迫踏上这段可怕的航程。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['pɑːlɔs] , [moʊgɝ] , [ænd; ənd] ['wɛlvə] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɔːl] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	men	of	Palos	,	Moguer	,	and	Huelva	,	and	indeed	all	that	part	of	the
这	男人	的	帕洛斯	,	莫格尔	,	和	韦尔瓦	,	和	的确	全部	那	部分	的	这

[ˌændə'luːziən] [kəʊst] ,

Andalusian	coast	,
安达卢西亚	海岸	,

帕洛斯、莫格尔、韦尔瓦的男人们，以及安达卢西亚海岸那一带的男人们，

[wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bəʊldɪst] ['mærɪnəz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [deɪ] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə]

were	among	the	boldest	mariners	of	their	day	;	but	it	was	given	to
是	之中	这	最勇敢的	水手们	的	他们的	天	;	但	它	曾是	给定	到

[bʌt; bət] [wʌn] [mæn] ,

but	one	man	,
但	一	男人	,

他们是当时最勇敢的水手之一；但这项荣誉只授予了一个人。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [kə'lʌmbəs] , [tuː; tə] [əd'vɑːns] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['trækləs] [ænd; ənd]

and	that	man	Columbus	,	to	advance	without	fear	into	the	trackless	and
和	那	男人	哥伦布	,	到	进步	没有	害怕	进入	这	无轨	和

[ˌʌn'nəʊn] ['əʊʃ(ə)n] .

unknown	ocean	.
未知	海洋	.

而那个人哥伦布，无所畏惧地驶入茫茫未知的海洋。

[ðə; ði] [taɪm] , [ten] [deɪz] , [siːmd] ['fraɪtfəli] [ʃɔːt] ,

The	time	,	ten	days	,	seemed	frightfully	short	,
这	时间	,	十	天	,	似乎	可怕地	短的	,

十天的时间，感觉短得可怕。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [səʊ] ['pɜːpəsli] [ðæt] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə]

and	had	been	made	so	purposely	that	the	people	should	not	have	time	to
和	有	到过	制成	所以	故意	那	这	人们	应该	不是	有	时间	到

[bɪ'kʌm] ['pænɪk] - ['strɪkən] .

become	panic	-	stricken	.
变得	恐慌	-	受打击的	.

而且这一切都是特意安排的，目的是不给人们时间陷入恐慌。

[bʌt; bət]['pænɪk] - ['strɪkən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [fɜːst]['məʊmənt][ɒv; əv] ['traɪʌmf] [tuː; tə]

But	panic	-	stricken	they	were	;	and	at	the	first	moment	of	triumph	to
但	恐慌	-	受打击的	他们	是	;	和	在	这	第一的	片刻	的	胜利	到

[kə'lʌmbəs] , [wen] [hiː; hi] [stʊd] ,

Columbus	,	when	he	stood	,
哥伦布	,	什么时候	他	站立	,

但他们惊慌失措；在哥伦布首次取得胜利的那一刻，当他站起身来时，

[ɪn][ðə; ðɪ] [meɪ] ['mɔːnɪŋ] , [ɒn][ðə; ðɪ] [steps] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] ,

in	the	May	morning	,	on	the	steps	of	the	Church	of	St	.	George	,
在	这	可能	早晨	,	在	这	步骤	的	这	教会	的	英石	.	乔治	,

五月的一个清晨，在圣乔治教堂的台阶上，

[bɪ'gæn][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ə'nʌðə(r)] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [njuː] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['traɪəl] [wɪtʃ] ['lɑːstɪd]['ɔːlməʊst]

began	for	him	another	period	of	new	and	dreadful	trial	which	lasted	almost
开始	为了	他	其他	时期	的	新的	和	可怕	审判	哪个	持续	几乎

[θriː] [mʌnθs] .

three	months	.
三	几个月	.

对他而言，又一段新的、可怕的考验开始了，持续了近三个月。

['nevə(r)][hæd; həd][dɪ'eɪgəʊ] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ðɪ] [ʌn'pærəleld] ['stedfɑːstnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][æz; əz][ɪn]

Never	had	Diego	understood	the	unparalleled	steadfastness	of	his	father	as	in
绝不	有	迭戈	理解	这	无与伦比	坚定不移	的	他的	父亲	作为	在

[ðəʊz] ['traɪɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv][lɑː]['ræbɪdə] .

those	trying	days	of	La	Rabida	.
那些	尝试	天	的	拉	狂犬病	.

在拉拉比达的那些艰难日子里，迭戈才真正理解了他父亲无与伦比的坚定。

['evri] [deɪ] [sʌm; səm] [njuː] ['dɪfɪkəlti] [ə'rəʊz] .

Every	day	some	new	difficulty	arose	.
每一个	天	一些	新的	困难	出现	.

每天都会出现新的困难。

['ves(ə)lz] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] [mɪ'stɪəriəsli] [dɪsə'pɪəd] .

Vessels	suitable	for	the	service	mysteriously	disappeared	.
船只	合适的	为了	这	服务	神秘地	消失	.

适合执行这项任务的船只神秘失踪了。

[ðə; ðɪ] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['siːfeərɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kəʊst] [sed] :

The	sailors	and	seafaring	people	of	the	coast	said	:
这	水手们	和	航海	人们	的	这	海岸	说	:

沿海的水手和航海人员说：

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['kauəd] ,

“	We	are	not	cowards	,
“	我们	是	不是	懦夫	,

我们不是懦夫，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][bəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][seɪl] [weə(r)] [nəʊ] [kiːl] [hæz; həz]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['fləʊtɪd]

but	we	are	not	bold	enough	to	sail	where	no	keel	has	ever	before	floated
但	我们	是	不是	大胆的	足够的	到	帆	在哪里	不	龙骨	有	曾经	前	漂浮

,

,

,

但我们没有足够的勇气驶向从未有船只涉足的地方。

[weə(r)] [wiː; wi] [nəʊ] ['naɪðə(r)] [wɪndz; waɪndz][nɔː(r)] [taɪdz] [nɔː(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi]

where	we	know	neither	winds	nor	tides	nor	the	country	for	which	we
在哪里	我们	知道	两者都不	风	也不	潮汐	也不	这	国家	为了	哪个	我们

[ɑː(r); ə(r)] ['stɪərɪŋ] ,

are	steering	,
是	转向	,

我们既不知道风向，也不知道潮汐，更不知道我们正驶向何方。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]

except	that	it	is	on	the	other	end	of	the
除了	那	它	是	在	这	其他	结尾	的	这

只不过它位于另一端

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

[wɜːld] .

world	.
世界	.

世界。

[wiː; wi][kæn; kən][daɪ][bʌt; bət][wʌns] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][daɪ][æt; ət] [həʊm] .

We	can	die	but	once	,	and	we	would	rather	die	at	home	.
我们	能	死	但	一次	,	和	我们	会	相当	死	在	家	.

我们只能死一次，而且我们宁愿死在家里。

" [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ə'genst] [kə'lʌmbəs] [gruː] [səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [striːts]

"	The	feeling	against	Columbus	grew	so	strong	that	when	he	appeared	in	the	streets
"	这	感觉	反对	哥伦布	生长	所以	强的	那	什么时候	他	出现	在	这	街道

[ɒv; əv]['pɑːlɔs][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [fled] [frɒm; frəm][hɪm] .

of	Palos	the	people	fled	from	him	.
的	帕洛斯	这	人们	逃亡	从	他	.

“人们对哥伦布的反感日益强烈，以至于当他出现在帕洛斯的街道上时，人们都逃离了他。”

['iːv(ə)n][ɒn] [ðəʊz] [reə(r)] [ə'keɪʒnz] [wen] [di'eɪgəʊ][ænd; ənd] [dɒn] [fə'liːpeɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ]

Even	on	those	rare	occasions	when	Diego	and	Don	Felipe	had	the	privilege
甚至	在	那些	稀有的	场合	什么时候	迭戈	和	大学教师	费利佩	有	这	特权

[ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ædmərəl] ,

of	walking	in	the	town	in	the	evening	with	the	Admiral	,
的	步行	在	这	镇	在	这	晚上	和	这	上将	,

即使在迭戈和唐·费利佩极少有机会在晚上与海军上将一起在镇上散步的时候，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] , [di'eɪgəʊ][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['seɪɪŋ] :

and	on	the	seashore	,	Diego	was	pointed	at	,	the	people	saying	:
和	在	这	海滨	,	迭戈	曾是	尖	在	,	这	人们	说	:

在海滩上，人们指着迭戈说：

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [læd] ;

“	Poor	lad	;
“	贫穷的	小伙子	;

“可怜的孩子；

['lɪt(ə)l] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'ti:][du:; də][hɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [peɪdʒ][æt; ət] [kɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] !

little	good	will	it	do	him	to	be	a	royal	page	at	court	for	a	while	!
小的	好的	将要	它	做	他	到	是	一个	皇家	页	在	法庭	为了	一个	尽管	!

让他去宫廷当一段时间的侍童对他没什么好处!

[hi:; hi][ɪz] [ɔ:l'redi] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)n] , [ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bi:; bi] ['fɑ:ðələs] ,

He	is	already	an	orphan	,	and	so	will	the	little	boy	be	fatherless	,
他	是	已经	一个	孤儿	,	和	所以	将要	这	小的	男生	是	无父	,

他已经是个孤儿了，所以这个小男孩以后也会没有父亲。

[ænd; ənd][hi:; hi]['əʊnli]['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .

and	he	only	seven	years	old	.
和	他	仅有的	七	年	老的	.

他才七岁。

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [breɪv] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [men] [rɪ'meɪnd] [stɔ:ntʃ] [tu:; tə][ðə; ði]

"	But	a	handful	of	brave	and	intelligent	men	remained	staunch	to	the
"	但	一个	少数	的	勇敢的	和	聪明的	男人	剩余	坚定	到	这

['ædmərəl] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ,

Admiral	,	especially	the	Pinzons	,
上将	,	尤其	这	平松	,

"但少数勇敢而聪明的男子始终忠于海军上将，尤其是平松家族的人。"

[ðə; ði]['praɪə(r)] , [hwɑ:n; 'dʒu:ən][pə'rɛz] , [ðə; ði]['paɪlət] [roʊ'dri:gɛz] , [ænd; ənd]['dɑ:ktər; draɪv] . ['gɑ:ʃjə] .

the	Prior	,	Juan	Perez	,	the	pilot	Rodriguez	,	and	Dr	.	Garcia	.
这	事先的	,	胡安	佩雷斯	,	这	飞行员	罗德里格斯	,	和	博士	.	加西亚	.

普赖尔、胡安·佩雷斯、飞行员罗德里格斯和加西亚博士。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði]['paʊə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə][kəm'pel] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mændz]

They	had	not	the	power	,	however	,	to	compel	compliance	with	the	commands
他们	有	不是	这	力量	,	然而	,	到	迫使	遵守	和	这	命令

[ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] ['sɔvrinz] .

of	the	Spanish	sovereigns	.
的	这	西班牙语	君主	.

然而，他们却无权强迫他人服从西班牙君主的命令。

[wen] [ðə; ði][dʒʊ'laɪ] [deɪz] [keɪm] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['naɪðə(r)] [ʃɪps] [nɔ:(r)][men] [prə'vaɪdɪd] ,

When	the	July	days	came	there	were	still	neither	ships	nor	men	provided	,
什么时候	这	七月	天	来了	那里	是	仍然	两者都不	船舶	也不	男人	假如	,

到了七月，船只和人手依然短缺。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [stɑ:t] ['ɜ:li] [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['wɪntə(r)]

and	instead	of	being	able	to	start	early	and	to	return	before	the	winter
和	反而	的	存在	有能力的	到	开始	早期的	和	到	返回	前	这	冬天

[set][ɪn] ,

set	in	,
放	在	,

而且，他们无法像以前那样早早出发，在冬天来临之前返回，

[æz; əz][ðə; ði]['ædmərəl] ['kɒnfɪdəntli] [həʊpt] ,

as	the	Admiral	confidently	hoped	,
作为	这	上将	自信地	希望	,

正如海军上将自信地希望的那样，

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] ['sʌmə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [gɒn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skwɒdrən]

it	looked	as	if	the	whole	summer	would	be	gone	before	the	little	squadron
它	看起来	作为	如果	这	所有的	夏天	会	是	已消失	前	这	小的	中队

看起来整个夏天都会在小队解散之前过去。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[kʊd; kəd][biː; bi] [ə'sembəld] .

could	be	assembled	.
可以	是	组装	.

可以组装。

['ɜːli] [ɪn][dʒʊ'laɪ] [kwiːn] [ˌɪzə'belə] , ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] ,

Early	in	July	Queen	Isabella	,	hearing	of	the	difficulties	in	the	way	,
早期的	在	七月	女王	伊莎贝拉	,	听力	的	这	困难	在	这	方式	,

七月初，伊莎贝拉女王听闻前进道路上的困难，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哥伦布之子(The Son of Columbus)
第6/8页

[sent] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] , [hwɑːn; 'dʒuːən] [diː] [pɛˈɲɑːˌloʊsə] , [wɪð] [stɪl] [mɔː(r)]

sent	an	officer	of	her	household	,	Juan	de	Peñalosa	,	with	still	more
发送	一个	官	的	她	家庭	,	胡安	德	佩尼亚洛萨	,	和	仍然	更多的

[pə'remptəri] ['ɔːdərs] ;

peremptory	orders	;
蛮横	订单	;

她派出了一名家臣胡安·德·佩尼亚洛萨，下达了更加严厉的命令；

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['betə(r)] [əu'bei] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːst] .

but	these	were	no	better	obeyed	than	the	first	.
但	这些	是	不	更好的	服从	比	这	第一的	.

但这些措施的执行情况并不比第一项好多少。

[ðen] ['mɑːtɪn] [ə'lɒnzoʊ] ['pɪnˌzɑːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] , [vi'sɛnteɪ] [ænd; ənd] [fræn'sɪskəʊ] , [ɔːl]

Then	Martin	Alonzo	Pinzon	and	his	brothers	,	Vicente	and	Francisco	,	all
然后	马丁	阿隆佐	平松	和	他的	兄弟	,	维森特	和	弗朗西斯科	,	全部

[ɪk'spɪərɪənst] ['siːmən] [ænd; ənd] ['welθi] [ʃɪp] - ['əʊnə(r)z] ,

experienced	seamen	and	wealthy	ship	-	owners	,
经验丰富的	海员	和	富裕	船	-	所有者	,

然后是马丁·阿隆索·平松和他的兄弟维森特和弗朗西斯科，他们都是经验丰富的海员和富有的船主。

[ək'septɪd] [æn; ən] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [æz; əz] [kə'mændər] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ædmərəl] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ]

accepted	an	offer	to	go	as	commanders	under	the	Admiral	and	to	furnish
公认	一个	提供	到	去	作为	指挥官	在下面	这	上将	和	到	提供

[ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] .

a	share	of	the	equipment	.
一个	分享	的	这	设备	.

接受了派遣，以海军上将的指挥官身份前往，并提供一部分装备。

[ðɪs] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ɪ'fekt] [ɪn] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

This	had	some	effect	in	overcoming	the	fear	and	opposition	,
这	有	一些	影响	在	克服	这	害怕	和	反对	,

这在一定程度上克服了恐惧和反对情绪。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [θriː] [smɔːl] ['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəd] — [ðə; ði] ['sæntə] ['mærɪə] , [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	at	last	three	small	vessels	were	secured	—	the	Santa	Maria	,	which	the
和	在	最后的	三	小的	船只	是	安全	—	这	圣诞老人	玛丽亚	,	哪个	这

['ædmərəl] [tʃəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [flæg] - [ʃɪp] ,

Admiral	chose	for	his	flag	-	ship	,
上将	选择	为了	他的	旗帜	-	船	,

最后，三艘小型船只被征用——其中“圣玛利亚”号被海军上将选为旗舰；

[ðə; ði] ['paɪntə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['niːnjə] .

the	Pinta	,	and	the	Niña	.
这	平塔	,	和	这	尼娜	.

平塔河和尼娜河。

[tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['kærəvel] , ['əʊpən] [boʊts] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [puːp] [ænd; ənd] [stɜːn] ,

Two	of	these	were	caravels	,	open	boats	with	a	high	poop	and	stern	,
二	的	这些	是	卡拉维尔帆船	,	打开	船	和	一个	高的	船尾	和	船尾	,

其中两艘是卡拉维尔帆船，一种船尾和船舷都很高的敞篷船。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [wɒz; wəz] [dekt] .

and	only	one	of	the	vessels	was	decked	.
和	仅有的	一	的	这	船只	曾是	甲板	.

其中只有一艘船有甲板。

['i:v(ə)n] [ðen] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [freʃ] [pə'pleksəti] .

Even	then	there	were	fresh	perplexities	.
甚至	然后	那里	是	新鲜的	困惑	.

即便如此，仍然存在新的困惑。

[ðə; ði] ['kɔ:kə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪm'prest] [kru:z] [dɪd][ðə; ði] [wɜ:k] ['bædli][ɒv; əv] ['kɔ:kɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] ,

The	calkers	among	the	impressed	crews	did	the	work	badly	of	calking	the	ships	,
这	测距仪	之中	这	印象深刻	船员	做过	这	工作	糟糕	的	粉刷	这	船舶	,

被强征入伍的船员中，那些负责填缝的工人工作做得非常糟糕。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:dəd] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:tɪd] [ɪn][ə; eɪ]

and	when	they	were	ordered	to	do	it	over	again	they	deserted	in	a
和	什么时候	他们	是	订购	到	做	它	超过	再次	他们	荒凉的	在	一个

['bɒdi] .

body	.
身体	.

当被命令再次执行任务时，他们集体逃跑了。

[ðə; ði] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðə(r)] [haɪ] - [hɑ:tɪd] [men] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn'spaɪəd][baɪ][ðə; ði]

The	Pinzons	and	a	few	other	high	-	hearted	men	were	inspired	by	the
这	平松	和	一个	很少	其他	高的	-	心地	男人	是	灵感	经过	这

['dɔ:ntləs] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəl] ;

dauntless	courage	of	the	Admiral	;
无畏	勇气	的	这	上将	;

平松一家和其他一些胸怀宽广的人被这位海军上将的无畏勇气所鼓舞；

[ænd; ənd][baɪ]['ɔ:lməʊst][ˌsu:pə'hju:mən; ˌsju:pə'hju:mən] ['efəts] , [θru:] ['wɪərisəm] [naɪts] [ænd; ənd]

and	by	almost	superhuman	efforts	,	through	wearisome	nights	and
和	经过	几乎	超人类	努力	,	通过	令人厌倦的	夜晚	和

[deɪz] , [ðə; ði] [θri:]

days	,	the	three
天	,	这	三

他们三人凭借着近乎超人的努力，在漫长而疲惫的日夜里，最终取得了胜利。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

['ves(ə)lz] [wɜ:(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn] ['redinəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [men] [ɔ:l][təʊld] ,

vessels	were	put	in	readiness	and	a	hundred	and	twenty	men	all	told	,
船只	是	放	在	准备就绪	和	一个	百	和	二十	男人	全部	讲述	,

[ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['nəʊtəri] ,

including	a	royal	notary	,
包括	一个	皇家	公证人	,

船只准备就绪，总共一百二十人，其中包括一名皇家公证人。

[ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜ:dʒən] , [wɜ:(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv] ['ɔ:gəst] .

a	physician	,	and	a	surgeon	,	were	secured	by	the	first	of	August	.
一个	医生	,	和	一个	外科医生	,	是	安全	经过	这	第一的	的	八月	.

8月1日之前，我们已经聘请了一名内科医生和一名外科医生。

[ɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [æŋ'zaiətiz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] [prɪ'si:dɪŋ] [mʌnθs] [di'eɪgəʊ][ænd; ənd] [dɒn] [fə'li:peɪ]

In	all	the	anxieties	of	those	terrible	preceding	months	Diego	and	Don	Felipe
在	全部	这	焦虑	的	那些	糟糕的	前	几个月	迭戈	和	大学教师	费利佩

[hæd; həd] [ə'pærəntli] [led][ðə; ði] [seɪm] [sɪ'klu:dɪd] [ænd; ənd] ['stju:diəs] [laɪf] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn]

had	apparently	led	the	same	secluded	and	studious	life	which	they	had	begun
有	显然	引领	这	相同的	僻	和	好学的	生活	哪个	他们	有	开始

[ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] ,

in	the	autumn	,
在	这	秋天	,

在之前那几个月可怕的焦虑之中，迭戈和唐·费利佩似乎仍然过着他们从秋天开始的那种隐居而埋头苦读的生活。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'zjuːmd] [ðeə(r)] ['stʌdiz] ['ʌndə(r)] [freɪ] ['piːnjə] ;

for	they	had	resumed	their	studies	under	Fray	Piña	;
为了	他们	有	恢复	他们的	研究	在下面	磨损	菠萝	;

因为他们已在弗雷·皮尼亚的指导下恢复了学习；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['tjuːmʌlt][ɒv; əv] [səʊl] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [strɒŋ] [wɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

but	they	lived	in	a	tumult	of	soul	which	nothing	but	strong	wills	and	a
但	他们	居住地	在	一个	骚乱	的	灵魂	哪个	没有什么	但	强的	遗嘱	和	一个

[stɜːn] ['dɪsəplɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'trəʊld] .

stern	discipline	could	have	controlled	.
船尾	纪律	可以	有	受控	.

但他们生活在内心的动荡之中，只有坚强的意志和严格的纪律才能控制这种动荡。

[iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [p'ɜːsənz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [tuː; tə][kən'fɜː(r)] [wɪð] [ðə; ði]

Each	morning	they	saw	persons	coming	to	the	monastery	to	confer	with	the
每个	早晨	他们	锯	人	未来	到	这	修道院	到	授予	和	这

['ædmərəl] , [tuː; tə]['prəʊtest] ,

Admiral	,	to	protest	,
上将	,	到	反对	,

每天早上，他们都看到有人来到修道院与海军上将商议，表达抗议。

[tuː; tə] [kəm'pleɪn] , [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'faɪ][hɪm] .

to	complain	,	to	deceive	him	,	and	to	defy	him	.
到	抱怨	,	到	欺骗	他	,	和	到	违抗	他	.

向他抱怨，欺骗他，违抗他。

[iːtʃ] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] ['wɪəri] , [bʌt; bət] [nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒd] ; ['sæd(ə)nd] , [bʌt; bət] [ˌʌn'ʃeɪkən]

Each	evening	they	saw	him	weary	,	but	not	discouraged	;	saddened	,	but	unshaken
每个	晚上	他们	锯	他	厌倦	,	但	不是	灰心	;	悲伤	,	但	坚定不移

[ɒv; əv] [səʊl] .

of	soul	.
的	灵魂	.

每天晚上，他们都看到他疲惫不堪，但并不气馁；悲伤不已，但内心却坚定不移。

[ðə; ði] [tuː] [juːðz] , [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] [ruːm] ['əʊpənɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]

The	two	youths	,	from	the	door	of	the	tower	room	opening	upon	the
这	二	青年	,	从	这	门	的	这	塔	房间	开幕	之上	这

['pærəpɪt; 'pærəpet] ,

parapet	,
栏杆	,

两个年轻人从塔楼房间通往女儿墙的门前，

[kʊd; kəd] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ,

could	see	much	of	what	was	passing	,
可以	看	很多	的	什么	曾是	通过	,

可以看到很多正在经过的事物，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪt][ðem; ðəm] .

and	it	was	of	a	kind	to	excite	and	agitate	them	.
和	它	曾是	的	一个	种类	到	激发	和	激荡	他们	.

它具有某种能激发和激起他们情绪的作用。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [fiːl] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] [freɪ] ['piːnjə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aʊəz]

They	came	to	feel	even	a	sort	of	gratitude	to	Fray	Piña	for	the	hours
他们	来了	到	感觉	甚至	一个	种类	的	感激	到	磨损	菠萝	为了	这	小时

[ɒv; əv] ['stʌdi] [səʊ]['rɪdʒɪdli] [meɪn'teɪnd] ,

of	study	so	rigidly	maintained	,
的	学习	所以	严格地	维持	,

他们甚至对弗雷·皮尼亚心存感激，感谢他严格要求他们进行长时间的学习。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [fə'get] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [θɪŋz]

in	which	they	could	for	a	little	while	forget	some	of	the	painful	things
在	哪个	他们	可以	为了	一个	小的	尽管	忘记	一些	的	这	痛苦	事物

[sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] .

surrounding	them	.
周围	他们	.

在那里，他们可以暂时忘记周围的一些痛苦事情。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [pə'septəb(ə)l] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

A	change	was	perceptible	after	the	Pinzons
一个	改变	曾是	可感知的	后	这	平松

平松家族之后，变化变得显而易见。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

[tʊk] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hænd] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['meləŋkəli] [ˌækwi'es(ə)ns] , [ə; eɪ]

took	the	matter	in	hand	;	but	there	was	only	a	melancholy	acquiescence	,	a
采取	这	事情	在	手	;	但	那里	曾是	仅有的	一个	忧郁	默认	,	一个

['dɒgɪd] [səb'mɪʃn] ,

dogged	submission	,
顽强	提交	,

他着手处理此事；但得到的只有一种忧郁的默许，一种顽固的屈服。

[ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][gəʊ][ə'pɒn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] ['deθləs]

in	the	faces	of	those	who	were	forced	to	go	upon	the	voyage	of	deathless
在	这	面孔	的	那些	WHO	是	强制	到	去	之上	这	航程	的	永生

['glɔːri] ,

glory	,
荣耀	,

在那些被迫踏上不朽荣耀之旅的人们的脸上，

[səʊ]['lɪt(ə)l][duː; də][men] [nəʊ] [weə(r)] ['ɒnə(r)] [laɪz] .

so	little	do	men	know	where	honor	lies	.
所以	小的	做	男人	知道	在哪里	荣誉	谎言	.

人们太不了解荣誉的真谛了。

[ðə; ði]['ædmərəl][hæd; həd] [fɪkst] [ə'pɒn] ['wenzdeɪ] , [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] ['ɔːgəst] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə]

The	Admiral	had	fixed	upon	Wednesday	,	the	first	of	August	,	as	the	day	to
这	上将	有	固定的	之上	周三	,	这	第一的	的	八月	,	作为	这	天	到

[seɪl] ;

sail	;
帆	;

海军上将已定于8月1日星期三启航；

[bʌt; bət][ɒn] [ðæt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ded] [kɑːm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['prɒspekt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ]

but	on	that	day	it	fell	dead	calm	,	and	there	was	no	prospect	of	going
但	在	那	天	它	跌倒	死的	冷静的	,	和	那里	曾是	不	前景	的	去

[tuː; tə] [siː] .

to	sea	.
到	海	.

但那天风平浪静，根本没有出海的可能。

[ɒn] ['θɜːzdeɪ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [kɑːm] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

On	Thursday	it	remained	calm	until	late	in	the	afternoon	,
在	周四	它	剩余	冷静的	直到	晚的	在	这	下午	,

周四，局势一直平静到下午晚些时候。

[wen] [ə; eɪ] [briːz] [sprʌŋ] [ʌp] [ðæt] [gruː] [strɒŋgə(r)][æz; əz] [naɪt] [fel] [ænd; ənd] [geɪv] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]

when	a	breeze	sprung	up	that	grew	stronger	as	night	fell	and	gave	promise	of
什么时候	一个	微风	弹簧	向上	那	生长	更强	作为	夜晚	跌倒	和	给予	承诺	的

[kən'tɪnjuəns] .

continuance	.
继续	.

一阵微风吹起，夜幕降临时风力越来越大，预示着这阵风还会持续下去。

[ðen] [ðə; ði]['ædmərəl] [sent] [fɔːθ] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] ,

Then	the	Admiral	sent	forth	the	order	that	the	ships	,
然后	这	上将	发送	前进	这	命令	那	这	船舶	,

然后海军上将下令，各舰船.....

[wɪtʃ] [leɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv] - [wʊd] [seɪl] [ɒn] ['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]

which	lay	outside	the	bar	of	Saltes	would	sail	on	Friday	morning	,	half	an	hour
哪个	躺	外部	这	酒吧	的	-	会	帆	在	星期五	早晨	,	一半	一个	小时

[bɪ'fɔː(r)] ['sʌnraɪz] .

before	sunrise	.
前	日出	.

停泊在萨尔特斯酒吧外的船只将于星期五早上日出前半小时启航。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ə'baʊt] ['seɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['fraɪdeɪ] ;

Many	of	the	sailors	were	superstitious	about	sailing	on	the	Friday	;
许多	的	这	水手们	是	迷信的	关于	帆船	在	这	星期五	;

许多水手对星期五出海抱有迷信态度；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ædmərəlz] [strɒŋ] [səʊl] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] [sʌtʃ] ['peti] [ænd; ənd] ['graʊndləs] [fɪəz] ,

but	the	Admiral's	strong	soul	was	above	such	petty	and	groundless	fears	,
但	这	海军上将的	强的	灵魂	曾是	多于	这样的	小气	和	无根据的	恐惧	,

但这位海军上将坚强的意志使他超脱于这种琐碎而毫无根据的恐惧之上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] ['evri] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [kruːz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pɔːt] [ɒn] [bɔːd] [baɪ]

and	his	order	was	that	every	man	of	the	crews	should	report	on	board	by
和	他的	命令	曾是	那	每一个	男人	的	这	船员	应该	报告	在	木板	经过

['deɪbreɪk] .

daybreak	.
拂晓	.

他的命令是，所有船员必须在黎明前登船报到。

[ɔːl] [θruː] [ðæt] ['ædʒɪteɪtɪŋ] [deɪ] [di'eɪgəʊ] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðə; ði]['ædmərəl] [ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [sʌp]

All	through	that	agitating	day	Diego	did	not	see	the	Admiral	except	when	they	supped
全部	通过	那	搅拌	天	迭戈	做过	不是	看	这	上将	除了	什么时候	他们	喝

[tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'fektəri] ,

together	in	the	refectory	,
一起	在	这	食堂	,

在那令人不安的一天里，迭戈除了在餐厅一起吃晚饭之外，没有见到海军上将。

[weə(r)] [nəʊ] [wɜːd] [wɒz; wəz]['spəʊkən] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [miːl] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

where	no	word	was	spoken	,	as	usual	,	during	the	meal	,	except	for	the
在哪里	不	单词	曾是	说	,	作为	通常	,	期间	这	一顿饭	,	除了	为了	这

['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] .

reading	of	the	Scriptures	.
阅读	的	这	经文	.

和往常一样，用餐期间除了诵读圣经外，没有人说话。

['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði]['ædmərəl][ˌeɪ 'piː]

Never	had	the	Admiral	ap
绝不	有	这	上将	ap

从未有过海军上将

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 152]
[页 -]

[第152页]

[pɛrd] ['kɑːmə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] [ˌʌn'ʃeɪkən] .
peared calmer or more unshaken .
梨 更平静 或者 更多的 坚定不移 .

显得更平静或更沉着。

[wen] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [miːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'fektəri] ,
When the simple meal was over and all were leaving the refectory ,
什么时候 这 简单的 一顿饭 曾是 超过 和 全部 是 离开 这 食堂 ,

简餐结束后，大家都离开了餐厅。

[ðə; ði]['ædmərəl] [kɔːld] [di'eɪgəʊ][ænd; ənd] [sed] :
the Admiral called Diego and said :
这 上将 称为 迭戈 和 说 :

海军上将给迭戈打电话说：

“ [maɪ] [sʌn] , [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] .
“ My son , to - night at nine o'clock come to me in my chamber .
“ 我的 儿子 , 到 - 夜晚 在 九 点钟 来 到 我 在 我的 房间 .

“我的儿子，今晚九点钟到我的房间来。”

[ðeə(r)] [wɪl] [aɪ] [spiːk] [wɪð] [juː; jʊ] .
There will I speak with you .
那里 将要 我 说话 和 你 .

我会在那里和你谈话。

” [ɔːl] [θruː] [ðæt] [deɪ] [di'eɪgəʊ][hæd; həd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
” All through that day Diego had felt as if he were in a dream .
” 全部 通过 那 天 迭戈 有 毛毡 作为 如果 他 是 在 一个 梦 .

“那天，迭戈感觉自己仿佛置身梦境之中。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [rɪ'tɜːn] ,
He had not the least doubt of his father's return ,
他 有 不是 这 至少 怀疑 的 他的 父亲的 返回 ,

他丝毫没有怀疑父亲会回来。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [keɪm] [hiː; hi] [felt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʃɑːpnəs] [ɒv; əv][ɪts][peɪn] .
but when the moment of parting came he felt all the sharpness of its pain .
但 什么时候 这 片刻 的 离别 来了 他 毛毡 全部 这 锐利度 的 它是 疼痛 .

但离别的时刻到来时，他却感受到了离别的剧痛。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [dɒn] [fə'liːpeɪ][kʊd; kəd] ['kʌmfət] [hɪm] [ðen] .
Not even Don Felipe could comfort him then .
不是 甚至 大学教师 费利佩 可以 舒适 他 然后 .

就连唐·费利佩也无法安慰他。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [taɪm] [frɒm; frəm] ['sʌpə(r)] [ʌn'tɪl] [naɪn] [ə'klɑːk] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet]
He spent the time from supper until nine o'clock sitting on the parapet
他 花费 这 时间 从 晚餐 直到 九 点钟 坐着 在 这 栏杆
[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['taʊə(r)] [ruːm] ,
outside the tower room ,
外部 这 塔 房间 ,

从晚饭后到晚上九点，他一直坐在塔楼房间外的栏杆上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] ['əʊʃ(ə)n] , [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [muːn] .
his eyes fixed upon the far - off ocean , illuminated by a great white moon .
他的 眼睛 固定的 之上 这 远的 - 离开 海洋 , 照明 经过 一个 伟大的 白色的 月亮 .

他的目光凝视着遥远的大海，一轮皎洁的明月照亮了大海。

[dɒn] [fə'li:peɪ][sæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ru:m] , [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔ:(r); fə(r)][di'eɪgəʊ] ,

Don	**Felipe**	**sat**	**within**	**the**	**room**	**,**	**his**	**heart**	**full**	**of**	**sympathy**	**for**	**Diego**	**,**
大学教师	费利佩	卫星	之内	这	房间	,	他的	心	满的	的	同情	为了	迭戈	,

唐·费利佩坐在房间里，心中充满了对迭戈的同情。

[hu:] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɪm] ;

who	**said**	**nothing**	**to**	**him**	**;**
WHO	说	没有什么	到	他	;

他什么也没跟他说；

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [frend] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sens] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [stəʊl] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]

but	**when**	**his**	**eye**	**fell**	**upon**	**his**	**friend**	**a**	**little**	**sense**	**of**	**comfort**	**stole**	**into**	**his**
但	什么时候	他的	眼睛	跌倒	之上	他的	朋友	一个	小的	感觉	的	舒适	偷窃	进入	他的

[hɑ:t] .

heart	**.**
心	.

但当他的目光落在朋友身上时，一丝安慰涌上心头。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɒn] [fə'li:peɪ] [hu:] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet][ænd; ənd] [sed] :

It	**was**	**Don**	**Felipe**	**who**	**came**	**out**	**upon**	**the**	**parapet**	**and**	**said**	**:**
它	曾是	大学教师	费利佩	WHO	来了	出去	之上	这	栏杆	和	说	:

是唐·费利佩走到城垛上说道：

“ [di'eɪgəʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kləʊz] [tu:; tə] [naɪn] [ə'klɑ:k] .

“	**Diego**	**,**	**it**	**is**	**close**	**to**	**nine**	**o'clock**	**.**
“	迭戈	,	它	是	关闭	到	九	点钟	.

“迭戈，快九点了。”

” [di'eɪgəʊ] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔ:(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [ru:m] [ænd; ənd]

”	**Diego**	**rose**	**and**	**went**	**down**	**the**	**long**	**corridor**	**to**	**his**	**father's**	**room**	**and**
”	迭戈	玫瑰	和	去	向下	这	长的	走廊	到	他的	父亲的	房间	和

[nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

knocked	**at**	**the**	**door**	**,**
敲门	在	这	门	,

迭戈起身，沿着长长的走廊走到父亲的房间门口，敲了敲门。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['ædmərəl] [ɪ'mi:diətli]

which	**the**	**Admiral**	**immediately**
哪个	这	上将	立即地

海军上将立即

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**153**	**]**
[	页	-	]

[第153页]

['əʊpənd] .

opened	**.**
打开	.

已打开。

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] ,

The	**room**	**was**	**in**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**monastery**	**,**
这	房间	曾是	在	一个	角落	的	这	修道院	,

房间位于修道院的一个角落里。

[ænd; ənd] [θru:] [ɪts][fɔ:(r)] [smɔ:l] ['wɪndəʊz] [ðə; ði] [mu:n] [meɪd] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [waɪt] [laɪt] [ə'pɒn]

and	**through**	**its**	**four**	**small**	**windows**	**the**	**moon**	**made**	**patches**	**of**	**white**	**light**	**upon**
和	通过	它是	四	小的	视窗	这	月亮	制成	补丁	的	白色的	光	之上

[ðə; ði] [stəʊn] [flɔ:(r)] .

the	**stone**	**floor**	**.**
这	石头	地面	.

月光透过它的四个小窗户，在石板地上投下斑驳的白光。

[ɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pælət] [baɪ][ðə; ði] ['ædmərəlz] [bed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fər'nændoʊ] [slept] ['pi:sfəli] .

On	a	little	pallet	by	the	Admiral's	bed	the	little	Fernando	slept	peacefully	.
在	一个	小的	托盘	经过	这	海军上将的	床	这	小的	费尔南多	睡着了	和平地	.

在海军上将床边的小垫子上，小费尔南多睡得很香。

[di'eɪgəʊ][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ædmərəlz] [nek] ,

Diego	sat	down	on	a	bench	beside	his	father	,	his	arm	around	the	Admiral's	neck	,
迭戈	卫星	向下	在	一个	长椅	旁	他的	父亲	,	他的	手臂	大约	这	海军上将的	脖子	,

迭戈在他父亲身旁的长椅上坐了下来，一只胳膊搂着海军上将的脖子。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [drɒpt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .

and	he	was	not	ashamed	of	the	tears	that	dropped	upon	his	cheeks	.
和	他	曾是	不是	羞愧	的	这	眼泪	那	掉落	之上	他的	脸颊	.

他并不为滑落脸颊的泪水感到羞愧。

“ [wɒt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪz] [bri:f] , ” [sed] [ðə; ði]['ædmərəl] ,

“	What	I	have	to	say	to	you	is	brief	,	”	said	the	Admiral	,
“	什么	我	有	到	说	到	你	是	简短的	,	”	说	这	上将	,

“我要说的话很简短，”海军上将说道。

“ [bʌt; bət]['nevə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [fə'gɒtn] , ['weðə(r)] [aɪ] [rɪ'tɜ:n] [ɔ:(r)][nɒt] .

“	but	never	to	be	forgotten	,	whether	I	return	or	not	.
“	但	绝不	到	是	被遗忘的	,	无论	我	返回	或者	不是	.

“但无论我是否回来，都永远不会被遗忘。”

[fɜ:st] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ; [ðæt] [ɪnk'lu:dz] ['evriθɪŋ] — ['ɒnə(r)] ,

First	,	it	is	that	you	shall	be	a	Christian	;	that	includes	everything	—	honor	,
第一的	,	它	是	那	你	将	是	一个	基督教	;	那	包括	一切	—	荣誉	,

['prəʊbəti] ,

probity	,
廉洁	,

首先，你必须成为一名基督徒；这包括一切——荣誉、正直、

[ɔ:l] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['kʌrɪdʒ] , [fɔ:(r); fə(r)] [gɒd] [heɪts] [ə; eɪ] ['kaʊəd] .

all	that	makes	a	man	,	and	especially	courage	,	for	God	hates	a	coward	.
全部	那	制作	一个	男人	,	和	尤其	勇气	,	为了	上帝	讨厌	一个	懦夫	.

一切使人成为男人的品质，尤其是勇气，因为上帝憎恨懦夫。

[ðen] [aɪ] [kən'faɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ][jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] .

Then	I	confide	to	you	your	brother	.
然后	我	信任	到	你	你的	兄弟	.

然后我向你透露你哥哥的事。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][set] [hɪm][æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɪn] ['evri] [wei] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]['tendə(r)] [wɪð]

You	are	to	set	him	an	example	in	every	way	and	to	be	tender	with
你	是	到	放	他	一个	例子	在	每一个	方式	和	到	是	投标	和

[hɪm] ,

him	,
他	,

你要在各方面给他树立榜样，也要温柔待他。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][səʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] .

remembering	that	he	is	so	young	a	child	.
记住	那	他	是	所以	年轻的	一个	孩子	.

别忘了他还是个孩子。

[ɪn][maɪ] ['æbsəns] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['praɪə(r)] ,

In	my	absence	he	is	to	remain	here	under	the	charge	of	the	Prior	,
在	我的	缺席	他	是	到	保持	这里	在下面	这	收费	的	这	事先的	,

我不在期间，他将留在这里，由院长照管。

[ænd; ənd] [gʊd] ['brʌðə(r)] ['lɒrəns] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] .

and	good	Brother	Lawrence	to	take	care	of	him	.
和	好的	兄弟	劳伦斯	到	拿	关心	的	他	.

还有好心的劳伦斯兄弟照顾他。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['leɪdi] , ['dəʊnjɑː] [krɪ'stiːnə] , [hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn'fɔːmd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]

The	noble	lady	,	Doña	Christina	,	has	promised	to	keep	informed	concerning	the
这	高贵	女士	,	多娜	克里斯蒂娜	,	有	承诺	到	保持	知情的	有关	这

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

这位高贵的女士，克里斯蒂娜夫人，承诺会随时向外界通报孩子的情况。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪl] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] .

and	if	he	should	be	ill	to	take	care	of	him	.
和	如果	他	应该	是	患病的	到	拿	关心	的	他	.

如果他生病了，要照顾他。

[ðə; ði]['praɪə(r)][ɪz][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

The	Prior	is	to	communicate	with	her
这	事先的	是	到	交流	和	她

先贤要与她沟通。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	154	]
[	页	-	]

[第154页]

[æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] .

as	often	as	possible	concerning	the	child	.
作为	经常	作为	可能的	有关	这	孩子	.

尽可能多地关注孩子的情况。

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði]['praɪə(r)] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] ; [bʌt; bət]

The	noble	lady	and	the	Prior	will	have	a	care	for	the	child	;	but
这	高贵	女士	和	这	事先的	将要	有	一个	关心	为了	这	孩子	;	但

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

那位贵妇人和院长会照顾这个孩子；但对你而言，

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [aɪ] [ɪn'trʌst] [hɪm][ɪn][ðə; ði][end] . ”

his	brother	,	I	intrust	him	in	the	end	.	”
他的	兄弟	,	我	托付	他	在	这	结尾	.	”

最后我还是信任他的兄弟。

“ [aɪ][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [di'eɪgəʊ] ,

“	I	swear	to	you	,	my	father	,	”	answered	Diego	,
“	我	发誓	到	你	,	我的	父亲	,	”	回答	迭戈	,

“我向你发誓，我的父亲，”迭戈回答道。

“ [tuː; tə][duː; də][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mɑːnd] [baɪ][maɪ] ['brʌðə(r)] ,

“	to	do	as	you	have	commanded	by	my	brother	,
“	到	做	作为	你	有	命令	经过	我的	兄弟	,

“遵照我哥哥的吩咐去做，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][səʊ] [ðæt] [wen] [wiː; wi][nekst] [miːt] ,

and	I	will	try	to	live	so	that	when	we	next	meet	,
和	我	将要	尝试	到	居住	所以	那	什么时候	我们	下一个	见面	,

我会努力活得更好，这样当我们下次见面时，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ai][kæn; kən] [lʊk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,

whether	it	be	in	this	world	or	in	the	other	,	I	can	look	you	in	the	eye	,
无论	它	是	在	这	世界	或者	在	这	其他	,	我	能	看	你	在	这	眼睛	,

无论在这个世界还是另一个世界，我都能直视你的眼睛。

[æz; əz][ai][duː; də] [naʊ] , [ænd; ənd] [seɪ] [ai][hæv; həv] [kept] [maɪ] [wɜːd] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

as	I	do	now	,	and	say	I	have	kept	my	word	to	you	.	”
作为	我	做	现在	,	和	说	我	有	保留	我的	单词	到	你	.	”

就像我现在这样，我可以说我信守了对你们的承诺。”

“ [ðeə(r)] [spiːks] [maɪ][sʌn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ædmərəl] .

“	There	speaks	my	son	,	”	replied	the	Admiral	.
“	那里	说话	我的	儿子	,	”	回复	这	上将	.

“儿子，你听好了。”海军上将回答道。

“ [naʊ] , [kən'sɜːnɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [deɪ] [ɪn][maɪ][laɪf] .

“	Now	,	concerning	to	-	morrow	,	the	most	important	day	in	my	life	.
“	现在	,	有关	到	-	明天	,	这	最多	重要的	天	在	我的	生活	.

“现在，说说明天，那是我生命中最重要的一天。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [kən'fes] [maɪ'self] [ðɪs] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['praɪə(r)] , [ænd; ənd][ai][dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də]

I	shall	confess	myself	this	night	to	the	Prior	,	and	I	desire	you	to	do
我	将	承认	我	这	夜晚	到	这	事先的	,	和	我	欲望	你	到	做

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

我今晚将向院长忏悔，也希望你们这样做。

[ænd; ənd] [həʊp] [ðæt] [dɒn] [fə'liːpeɪ] [meɪ] [duː; də] ['laɪkwaɪz] .

and	hope	that	Don	Felipe	may	do	likewise	.
和	希望	那	大学教师	费利佩	可能	做	同样地	.

并希望唐·费利佩也能这样做。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] ,

At	daybreak	,	in	the	Church	of	St	.	George	,
在	拂晓	,	在	这	教会	的	英石	.	乔治	,

黎明时分，在圣乔治教堂里，

[ai][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] ['həʊli] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [seɪl] [wɪð]

I	desire	that	you	receive	Holy	Communion	with	me	and	with	all	those	who	sail	with
我	欲望	那	你	收到	圣	圣餐	和	我	和	和	全部	那些	WHO	帆	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我希望你们能与我以及所有与我一同航行的人一起领受圣餐。

[wiː; wi][gəʊ][nɒt][æz; əz] [ˌʌnbi'liːvə] , [bʌt; bət][æz; əz][men] ['hʌmbli] ['ɑːskɪŋ] [gɑːdz] [help] [ɪn] ['krɒsɪŋ]

We	go	not	as	unbelievers	,	but	as	men	humbly	asking	God's	help	in	crossing
我们	去	不是	作为	不信者	,	但	作为	男人	谦卑地	问	神的	帮助	在	过境

[hɪz; ɪz] ['əʊʃnz] ,

His	oceans	,
他的	海洋	,

我们并非以不信者的身份前往，而是以谦卑之心祈求上帝帮助我们渡过祂所创造的海洋。

['gaɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [stɑːz] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [baɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [sə'steɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz]

guided	by	His	stars	by	night	and	His	sun	by	day	,	and	sustained	by	His
引导	经过	他的	明星	经过	夜晚	和	他的	太阳	经过	天	,	和	持续	经过	他的

[prə'tektɪŋ] [hænd] .

protecting	hand	.
保护	手	.

夜晚以祂的星辰指引，白日以祂的太阳指引，并受祂的庇护之手扶持。

[gəʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [sliːp] . ”

Go	now	and	sleep	.	”
去	现在	和	睡觉	.	”

去睡觉吧。

“ [gɪv] [ˌem ˈiː][jɔː(r); jə(r)] [ˈblesɪŋ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [diˈeɪgəʊ] .

“	Give	me	your	blessing	,	and	I	will	go	,	”	replied	Diego	.
”	给	我	你的	祝福	,	和	我	将要	去	,	”	回复	迭戈	.

“请您祝福我，我便去。”迭戈回答道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

[ðen] , [ˈniːlɪŋ] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][fərˈnændoʊz] [ˈpælət] , [ðə; ði][ˈædmərəl][ˈblesɪd; blest][bəuθ][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,

Then	,	kneeling	by	little	Fernando's	pallet	,	the	Admiral	blessed	both	his	sons	,
然后	,	跪着	经过	小的	费尔南多的	托盘	,	这	上将	蒙福	两个都	他的	儿子们	,

然后，海军上将跪在小费尔南多的床榻旁，为他的两个儿子祝福。

[ə; eɪ][hænd][əˈpɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [iːtʃ] .

a	hand	upon	the	head	of	each	.
一个	手	之上	这	头	的	每个	.

一只手放在每人的头上。

[diˈeɪgəʊ] [rəʊz] , [suːðd] [ænd; ənd] [ˈkʌmfət] .

Diego	rose	,	soothed	and	comforted	.
迭戈	玫瑰	,	舒缓	和	安慰	.

迭戈起身，抚慰着，令人安心。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ʃəʊ] [ðə; ði] [seɪm] [kuːl] [ˈkʌrɪdʒ] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ,

He	felt	that	he	must	show	the	same	cool	courage	as	his	father	,
他	毛毡	那	他	必须	展示	这	相同的	凉爽的	勇气	作为	他的	父亲	,

他觉得自己必须像父亲一样表现出冷静的勇气。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəlz] [wɜːdz] “ [gɒd] [heɪts] [ə; eɪ] ['kaʊəd] ” [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	the	Admiral's	words	“	God	hates	a	coward	”	remained	fixed	in	his	mind	.
和	这	海军上将的	字	“	上帝	讨厌	一个	懦夫	”	剩余	固定的	在	他的	头脑	.

海军上将那句“上帝憎恨懦夫”深深地印在了他的脑海里。

[diˈeɪgəʊ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] [ruːm] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

Diego	returned	to	the	parapet	outside	of	the	tower	room	,	from	which
迭戈	返回	到	这	栏杆	外部	的	这	塔	房间	,	从	哪个

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [siː] .

he	watched	the	far	-	off	sea	.
他	观看	这	远的	-	离开	海	.

迭戈回到塔楼房间外的栏杆上，从那里眺望远方的大海。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [ɔː(r)][ɪn]['pɑːlɔs] [ðæt] [naɪt] .

There	was	little	sleep	in	the	monastery	or	in	Palos	that	night	.
那里	曾是	小的	睡觉	在	这	修道院	或者	在	帕洛斯	那	夜晚	.

当晚，修道院和帕洛斯镇上几乎无人入睡。

[ðə; ði] [wɪnd] [stɪl] [held] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːgəst] [naɪt] [gruː] [tʃɪl] ; [bʌt; bət][diˈeɪgəʊ][dɪd][nɒt] [nəʊ]

The	wind	still	held	,	and	the	August	night	grew	chill	;	but	Diego	did	not	know
这	风	仍然	握住	,	和	这	八月	夜晚	生长	寒意	;	但	迭戈	做过	不是	知道

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

风依旧刮个不停，八月的夜晚变得寒冷起来；但迭戈却浑然不知。

[dɒn] [fə'liːpeɪ] , [haʊ'evə(r)] , [brɔːt] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɪm] .

Don	Felipe	,	however	,	brought	his	cloak	and	wrapped	it	around	him	.
大学教师	费利佩	,	然而	,	带来	他的	披风	和	包装	它	大约	他	.

然而，唐·费利佩却带来了他的斗篷，裹在了身上。

[ðə; ði] [muːn] [swʌŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] - [bluː] [skaɪ][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ə'krɒs]

The	moon	swung	high	in	the	dark	-	blue	sky	and	made	a	path	of	glory	across
这	月亮	摇摆	高的	在	这	黑暗的	-	蓝色的	天空	和	制成	一个	小路	的	荣耀	穿过

[ðə; ði] [siː] [ðæt] [riːtʃt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

the	sea	that	reached	to	heaven	.
这	海	那	达到	到	天堂	.

月亮高悬于深蓝色的夜空，在海面上划出一道光辉，直入云霄。

[æz; əz][di'eɪgəʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [tʃaɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]

As	Diego	heard	the	chime	of	the	midnight	bell	of	the	monastery	he	saw	a
作为	迭戈	听到	这	钟声	的	这	午夜	钟	的	这	修道院	他	锯	一个

[dɑːk] ['fɪgə(r)] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] [geɪt] [ænd; ənd] [wɔːk] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [waɪt] [rəʊd]

dark	figure	come	out	of	the	iron	gate	and	walk	quickly	down	the	white	road
黑暗的	数字	来	出去	的	这	铁	门	和	走	迅速地	向下	这	白色的	路

[tə'wɔːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] .

toward	the	little	town	.
朝向	这	小的	镇	.

当迭戈听到修道院午夜的钟声时，他看到一个黑影从铁门里走出来，沿着白色的小路快步走向小镇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['ædmərəl] , [huː] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː]

It	was	the	Admiral	,	who	spent	the	night	on	his	knees	in	the	Church	of	St
它	曾是	这	上将	,	WHO	花费	这	夜晚	在	他的	膝盖	在	这	教会	的	英石

. [dʒɔːdʒ] .

.	George	.
.	乔治	.

是那位海军上将，他整夜跪在圣乔治教堂里祈祷。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [di'eɪgəʊ][ænd; ənd] [dɒn] [fə'liːpeɪ] , [wɪð] [freɪ] ['piːnjə] , [ðə; ði]['praɪə(r)] ,

At	daybreak	Diego	and	Don	Felipe	,	with	Fray	Piña	,	the	Prior	,
在	拂晓	迭戈	和	大学教师	费利佩	,	和	磨损	菠萝	,	这	事先的	,

黎明时分，迭戈和唐·费利佩，以及弗雷·皮尼亚修士，

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [leɪ] ['brʌðəz] ,

and	all	of	the	monks	of	the	monastery	,	including	the	lay	brothers	,
和	全部	的	这	僧侣	的	这	修道院	,	包括	这	躺	兄弟	,

以及寺院里的所有僧侣，包括在家修士们，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

[第156页]

['brʌðə(r)] ['lɒrəns] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fər'nændoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] ,

Brother	Lawrence	carrying	the	little	Fernando	in	his	arms	,	walked	in	the	cool	,
兄弟	劳伦斯	携带	这	小的	费尔南多	在	他的	武器	,	步行	在	这	凉爽的	,

劳伦斯修士抱着小费尔南多，走在凉爽的空气中。

[swiːt] ['dɔːnɪŋ] [tuː; tə]['pɑːlɔs][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

sweet	dawning	to	Palos	and	into	the	church	.
甜的	黎明	到	帕洛斯	和	进入	这	教会	.

帕洛斯的清晨甜蜜而美好，然后走进教堂。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [men][ɒv; əv][ɔːl] ['klɑːsɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

Every	one	of	the	one	hundred	and	twenty	men	of	all	classes	who	were	to
每一个	一	的	这	一	百	和	二十	男人	的	全部	课程	WHO	是	到

[seɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

sail	upon	the	great	voyage	was	in	the	church	,
帆	之上	这	伟大的	航程	曾是	在	这	教会	,

所有即将踏上伟大航程的120名各阶层男子都来到了教堂。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [fɪld] [wɪð] [ðeə(r)] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] ,

which	was	also	filled	with	their	relatives	and	friends	,
哪个	曾是	还	已填	和	他们的	亲属	和	朋友们	,

里面也挤满了他们的亲戚朋友，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [pɔːtʃ] ['biːɪŋ] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] [pækt] [wɪð] [p'ɜːsənz] .

even	the	church	porch	being	crowded	and	the	narrow	street	packed	with	persons	.
甚至	这	教会	门廊	存在	挤	和	这	狭窄的	街道	包装	和	人	.

就连教堂门廊都挤满了人，狭窄的街道上也挤满了人。

[ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['spləm] ['saɪləns] [pə:'veid, pə-] .

A	deep	and	solemn	silence	pervaded	.
一个	深的	和	庄严	沉默	弥漫	.

一片深沉而肃穆的寂静笼罩着一切。

[ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ,

The	wives	and	families	of	the	officers	,	especially	the	Pinzons	,
这	妻子们	和	家庭	的	这	警官	,	尤其	这	平松	,

军官们的妻子和家人，特别是平松一家，

[ʃəʊd] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði][mɔː(r)] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd]['tɪmɪd] .

showed	calmness	and	courage	in	order	to	sustain	the	more	ignorant	and	timid	.
显示	平静	和	勇气	在	命令	到	维持	这	更多的	无知	和	胆小	.

他表现得冷静和勇敢，以此来支持那些比较无知和胆怯的人。

[ðə; ði]['praɪə(r)] , [hwɑːn; 'dʒuːən][pə'rɛz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

The	Prior	,	Juan	Perez	,	from	the	steps	of	the	altar	within	the	church	,
这	事先的	,	胡安	佩雷斯	,	从	这	步骤	的	这	坛	之内	这	教会	,

院长胡安·佩雷斯站在教堂内的祭坛台阶上，

[spəʊk] [wɪð] [diːp] [ænd; ənd] ['spləm] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][seɪl] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]

spoke	with	deep	and	solemn	feeling	to	those	who	were	to	sail	within	an
辐	和	深的	和	庄严	感觉	到	那些	WHO	是	到	帆	之内	一个

['aʊə(r)] .

hour	.
小时	.

他怀着深沉而庄重的情感，向那些将在一个小时后启航的人们讲述了他们的故事。

[ðə; ði]['ædmərəl] , ['teɪkɪŋ] [di'eɪgəʊ][baɪ][ðə; ði][hænd] , [əd'vɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

The	Admiral	,	taking	Diego	by	the	hand	,	advanced	at	the	proper	time	to	the
这	上将	,	采取	迭戈	经过	这	手	,	先进的	在	这	恰当的	时间	到	这

[kə'mjuːniən] [reɪl] ,

Communion	rail	,
圣餐	轨	,

海军上将牵着迭戈的手，适时地走向圣餐栏杆。

[weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['sækrəmənt] , [æz; əz][dɪd][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [men] [ænd; ənd] ['meni]

where	he	received	the	Blessed	Sacrament	,	as	did	all	of	his	men	and	many
在哪里	他	已收到	这	蒙福	圣餐	,	作为	做过	全部	的	他的	男人	和	许多

['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] ,

other	persons	,
其他	人	,

他在那里领受了圣体圣事，他的所有部下以及许多其他人也都领受了圣体圣事。

[wɪð] [ðə; ði] [dipɪst] ['revərəns] , [ɪn'kluːdɪŋ] [di'eɪgəʊ][ænd; ənd] [dɒn] [fə'liːpeɪ] .

with	the	deepest	reverence	,	including	Diego	and	Don	Felipe	.
和	这	最深处	尊敬	,	包括	迭戈	和	大学教师	费利佩	.

怀着最深切的敬意，包括迭戈和唐·费利佩。

[wen] [ðə; ði] [ʃɔːt] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [men] [faɪld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

When	the	short	religious	service	was	over	the	men	filed	out	of	the	church
什么时候	这	短的	宗教	服务	曾是	超过	这	男人	已提交	出去	的	这	教会

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

简短的宗教仪式结束后，男人们鱼贯走出教堂，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][lɑːst] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd] [frendz] , ['mɑːtʃt] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

after	a	last	farewell	to	their	families	and	friends	,	marched	straight	to	the
后	一个	最后的	告别	到	他们的	家庭	和	朋友们	,	行军	直的	到	这

[ʃɔː(r)] ;

shore	;
支撑	;

与家人和朋友做最后的告别后，径直走向岸边；

[ðə; ði]['ædmərəl] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ðəʊz]

the	Admiral	wished	to	make	those
这	上将	希望	到	制作	那些

海军上将希望做出这些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	157	]
[	页	-	]

[第157页]

[lɑːst]['peɪnf(ə)l] ['moʊmənts] [æz; əz] [briːf] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

last	painful	moments	as	brief	as	possible	.
最后的	痛苦	时刻	作为	简短的	作为	可能的	.

尽可能缩短最后痛苦的时刻。

[ðə; ði] ['ves(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ˌmɪd'striːm] [ɒf] [ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv] - ,

The	vessels	were	lying	in	midstream	off	the	bar	of	Saltes	,
这	船只	是	说谎	在	中游	离开	这	酒吧	的	-	,

这些船只搁浅在萨尔特斯沙洲附近的河道中央。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kiː] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kruːz] [aʊt] .

and	their	boats	were	at	the	quay	ready	to	take	the	crews	out	.
和	他们的	船	是	在	这	码头	准备好	到	拿	这	船员	出去	.

他们的船只已停泊在码头，准备接船员出海。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [boʊts] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns]

Hundreds	of	other	boats	lay	in	the	stream	to	accompany	them	a	short	distance
数百	的	其他	船	躺	在	这	溪流	到	陪伴	他们	一个	短的	距离

[tuː; tə] [siː] .

to	sea	.
到	海	.

还有数百艘其他船只停泊在水流中，陪伴他们驶向不远处的大海。

[ðə; ði]['ædmərəl] , [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bəʊt] [ə'weɪtɪd] [hɪm] , [wɒz; wəz]

The	Admiral	,	on	reaching	the	quay	where	his	own	boat	awaited	him	,	was
这	上将	,	在	到达	这	码头	在哪里	他的	自己的	船	等待中	他	,	曾是

[sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] ,

surrounded	by	his	captains	,
包围	经过	他的	队长	,

海军上将抵达码头，他的自己的船已在那里等候，他被他的船长们团团围住。

['mɑːtɪn] [ə'lɒnzoʊ]['pɪnˌzɑːn][ænd; ənd] [vi'sɛnteɪ] ['pɪnˌzɑːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] ['paɪləts] , ['sæntʃoʊ]['ruːɪz] ,

Martin	**Alonzo**	**Pinzon**	**and**	**Vicente**	**Pinzon**	**,**	**and**	**his**	**three**	**pilots**	**,**	**Sancho**	**Ruiz**	**,**
马丁	阿隆佐	平松	和	维森特	平松	,	和	他的	三	飞行员	,	桑乔	鲁伊斯	,

['piːdrəʊ][ə'lɒnzoʊ]['niːnjoʊ] ,

Pedro	**Alonzo**	**Niño**	**,**
佩德罗	阿隆佐	尼诺	,

马丁·阿隆索·平松 (Martin Alonzo Pinzon) 和文森特·平松 (Vicente Pinzon) 以及他的三位飞行员桑乔·鲁伊斯 (Sancho Ruiz)、佩德罗·阿隆索·尼诺 (Pedro Alonzo Niño)

[ænd; ənd][ˌbɑːrtə'loʊmioʊ][rɒl'dɑːn] .

and	**Bartolomeo**	**Roldan**	**.**
和	巴托洛梅奥	罗尔丹	.

以及巴托洛梅奥·罗尔丹。

['evri] [aɪ] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði]['ædmərəl] .

Every	**eye**	**was**	**fixed**	**upon**	**the**	**Admiral**	**.**
每一个	眼睛	曾是	固定的	之上	这	上将	.

所有人的目光都集中在海军上将身上。

[ɔːl] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə'pɒn] [hɪm] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] , [hɪz; ɪz] ['saɪəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ,

All	**realized**	**that**	**upon**	**him**	**,**	**upon**	**his**	**courage**	**,**	**his**	**science**	**,**	**and**	**his**	**judgment**	**,**
全部	已实现	那	之上	他	,	之上	他的	勇气	,	他的	科学	,	和	他的	判断	,

所有人都意识到，这一切都取决于他，取决于他的勇气、学识和判断力。

['restɪd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] [wɪð] [hɪm] .

rested	**the**	**lives**	**and**	**fortunes**	**of**	**every**	**man**	**with**	**him**	**.**
休息	这	生活	和	财富	的	每一个	男人	和	他	.

所有人的生命和命运都系于他一人。

['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði]['ædmərəl] [ə'pɪəd] [səʊ] [sə'riːnli] [greɪt] .

Never	**had**	**the**	**Admiral**	**appeared**	**so**	**serenely**	**great**	**.**
绝不	有	这	上将	出现	所以	平静地	伟大的	.

这位海军上将从未显得如此沉稳威严。

['fɔːtɪfaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [diːp] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [p'aʊəz] ,

Fortified	**by**	**a**	**deep**	**religious**	**faith**	**,**	**conscious**	**of**	**his**	**own**	**powers**	**,**
强化	经过	一个	深的	宗教	信仰	,	有意识的	的	他的	自己的	权力	,

他拥有坚定的宗教信仰，并且深知自己的力量，

[hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['kʌrɪdʒ] .

he	**faced**	**the**	**unknown**	**with**	**an**	**indomitable**	**courage**	**.**
他	面对	这	未知	和	一个	不屈不挠	勇气	.

他以无畏的勇气面对未知。

[nʌn] [huː] [bɪ'held] [hɪm] [ɒn] [ðæt] [deɪ] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðɪs] [mæn] , [kə'lʌmbəs] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [ə; eɪ]

None	**who**	**beheld**	**him**	**on**	**that**	**day**	**doubted**	**that**	**this**	**man**	**,**	**Columbus**	**,**	**was**	**born**	**a**
没有任何	WHO	观看	他	在	那	天	怀疑	那	这	男人	,	哥伦布	,	曾是	出生	一个

['kæptɪn] .

captain	**.**
队长	.

那天见到他的人，没有一个怀疑过，这个哥伦布天生就是个船长。

“ [hɪə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd]['paɪləts] ,

“	**Here**	**,**	**”**	**said**	**he**	**,**	**to**	**his**	**companions**	**and**	**pilots**	**,**
“	这里	,	”	说	他	,	到	他的	同伴	和	飞行员	,

“到这儿来，”他对同伴和飞行员们说道。

[ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [ɪt'self] [hɜːd] [ə'fɑː(r)] ,

in	**a**	**clear**	**voice**	**that**	**made**	**itself**	**heard**	**afar**	**,**
在	一个	清除	嗓音	那	制成	本身	听到	远方	,

声音清晰，远距离都能听到。

“ [du:; də][ai] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ]['ɔ:də(r)][æz; əz][jɔ:(r); jə(r)]['ædmərəl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['strɪktli]

“	do	I	give	you	my	order	as	your	Admiral	,	and	it	is	to	be	strictly
“	做	我	给	你	我的	命令	作为	你的	上将	,	和	它	是	到	是	严格

[əu'bei] .

obeyed	.
服从	.

“我以海军上将的身份向你下达命令，你必须严格执行。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ˌem 'i:][ænd; ənd]

If	you	should	become	separated	from	me	and
如果	你	应该	变得	分开	从	我	和

如果你和我走散了，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv] ['sɪgnlz] , [leɪ] [jɔ:(r); jə(r)] [kɔ:s] [dju:] [west] ,

beyond	the	reach	of	signals	,	lay	your	course	due	west	,
超过	这	抵达	的	信号	,	躺	你的	课程	到期的	西方	,

在信号覆盖不到的地方，向正西方向航行。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [seɪld] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [li:gz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔ:t]

and	when	you	have	sailed	seven	hundred	and	fifty	leagues	from	this	port
和	什么时候	你	有	航行	七	百	和	五十	联赛	从	这	港口

[meɪk] [nəʊ][mɔ:(r)][seɪl]['ɑ:ftə(r)] ['mɪdnaɪt] ,

make	no	more	sail	after	midnight	,
制作	不	更多的	帆	后	午夜	,

当你从这个港口航行了七百五十里格后，午夜之后就不要再航行了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][lænd] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)]['kwɔ:tə(r)] .

for	there	will	be	land	off	your	quarter	.
为了	那里	将要	是	土地	离开	你的	四分之一	.

因为你的地界外会有土地。

[du:; də][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ? ”

Do	you	understand	?	”
做	你	理解	?	”

你明白吗？ ”

“ [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [ə'beɪ] , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪləts] ,

“	And	we	will	obey	,	”	shouted	the	captains	and	the	pilots	,
“	和	我们	将要	服从	,	”	喊叫	这	队长	和	这	飞行员	,

“我们会服从命令！”机长和飞行员们齐声喊道。

[led][baɪ][ðə; ði] [strɒŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['mɑ:tɪn] ['pɪnˌzɑ:n] .

led	by	the	strong	voice	of	Martin	Pinzon	.
引领	经过	这	强的	嗓音	的	马丁	平松	.

由马丁·平松的强有力领导。

[ðə; ði] ['bəʊldnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [stɜ:n] ['ɔ:də(r)] [θrɪld] [ænd; ənd] ['kæptɪveɪtɪd] [ðə; ði] [ɔ:d] [ænd; ənd] ['sʌlən]

The	boldness	of	this	stern	order	thrilled	and	captivated	the	awed	and	sullen
这	大胆	的	这	船尾	命令	激动不已	和	着迷	这	敬畏	和	忧郁

[θrɔŋ, θrɔ:ŋ] ,

throngs	,
人群	,

这项严厉命令的魄力令那些敬畏而又闷闷不乐的人群既兴奋又着迷。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [tʃɪə(r)] [brəʊk] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

and	an	involuntary	cheer	broke	from	them	.
和	一个	非自愿	欢呼	打破	从	他们	.

他们不由自主地爆发出一阵欢呼声。

[ðə; ði]['ædmərəl] [smaɪld] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn] [sə'luːt] .

The	Admiral	smiled	and	raised	his	hat	in	salute	.
这	上将	微笑	和	提高	他的	帽子	在	礼炮	.

海军上将面带微笑，举帽敬礼。

[hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bəʊt] , ['fɒləʊd] [baɪ][di'eɪgəʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fər'nændoʊ] ,

He	stepped	into	his	boat	,	followed	by	Diego	and	the	little	Fernando	,
他	步	进入	他的	船	,	随后	经过	迭戈	和	这	小的	费尔南多	,

他上了船，迭戈和小费尔南多跟在他后面。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] [braɪt] ['rɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)lz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)]

and	led	the	procession	down	the	bright	river	to	the	vessels	tugging	at	their
和	引领	这	游行	向下	这	明亮的	河	到	这	船只	拉扯	在	他们的

['æŋkəz] [ɒf] [ðə; ði][bɑː(r)] .

anchors	off	the	bar	.
锚	离开	这	酒吧	.

然后带领队伍沿着明亮的河水向岸边驶去，那里停泊着正在从沙洲上拔锚的船只。

[æz; əz][ðə; ði]['ædmərəlz] [bəʊt] [riːtʃt] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['sæntə]['mærɪə][ðə; ði]['ædmərəl] [stʊd] [ʌp]

As	the	Admiral's	boat	reached	the	side	of	the	Santa	Maria	the	Admiral	stood	up
作为	这	海军上将的	船	达到	这	边	的	这	圣诞老人	玛丽亚	这	上将	站立	向上

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

当海军上将的船抵达圣玛利亚号船边时，海军上将站了起来，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fər'nændoʊ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] , [kɪst] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][hɪm] .

taking	the	little	Fernando	in	his	arms	,	kissed	and	blessed	him	.
采取	这	小的	费尔南多	在	他的	武器	,	亲吻	和	蒙福	他	.

他把小费尔南多抱在怀里，亲吻并祝福了他。

[ðen] [hiː; hi][klɑːsp, klæsp][di'eɪgəʊ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] , ['kɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [hɪm] ['laɪkwaɪz] , [wɪ'ðaʊt]

Then	he	clasped	Diego	in	his	arms	,	kissing	and	blessing	him	likewise	,	without
然后	他	紧握	迭戈	在	他的	武器	,	接吻	和	祝福	他	同样地	,	没有

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] .

agitation	on	either	side	.
搅动	在	任何一个	边	.

然后他将迭戈抱在怀里，亲吻并祝福他，双方都没有表现出任何激动。

[di'eɪgəʊ][felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [veɪns] .

Diego	felt	as	if	the	wine	of	courage	were	pouring	into	his	veins	.
迭戈	毛毡	作为	如果	这	葡萄酒	的	勇气	是	浇注	进入	他的	静脉	.

迭戈感觉自己仿佛被一股勇气之酒注入了血管。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['kwaɪət] , [səʊ] ['smaɪlɪŋ] , [səʊ][æt; ət] [iːz] , [ðæt]

He	was	so	quiet	,	so	smiling	,	so	at	ease	,	that
他	曾是	所以	安静的	,	所以	微笑	,	所以	在	舒适	,	那

他那么安静，笑容满面，那么放松自在，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

[hiː; hi] [siːmd] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

he	seemed	worthy	to	be	the	son	of	his	father	.
他	似乎	值得	到	是	这	儿子	的	他的	父亲	.

他看起来不愧是他父亲的儿子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][fər'nændoʊ] [wept] [wen] [ðə; ði]['ædmərəl] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['sæntə] [mə'riːəz] [puːp] ,

The	little	Fernando	wept	when	the	Admiral	,	from	the	Santa	Maria's	poop	,
这	小的	费尔南多	哭泣	什么时候	这	上将	,	从	这	圣诞老人	玛丽亚的	船尾	,

小费尔南多哭了，因为海军上将从圣玛利亚号的船尾下来。

[weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld] ; [bʌt; bət][di'eɪgəʊ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

waved	his	hand	back	at	the	child	;	but	Diego	,	taking	the	boy	in	his	arms	,
挥手	他的	手	后退	在	这	孩子	;	但	迭戈	,	采取	这	男生	在	他的	武器	,

[sed] ['tʃɪəfəli] :

said	cheerfully	:
说	愉快地	:

他朝孩子挥了挥手；但迭戈却把男孩抱在怀里，高兴地说：

" [duː; də][nɒt] [wiːp] , [fər'nændoʊ] .

"	Do	not	weep	,	Fernando	.
"	做	不是	哭泣	,	费尔南多	.

“费尔南多，别哭。”

['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [rɪ'tɜːn] , ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] ['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [speɪn] ,

Our	father	will	return	,	bringing	you	wonderful	things	never	seen	before	in	Spain	,
我们的	父亲	将要	返回	,	带来	你	精彩的	事物	绝不	已见	前	在	西班牙	,

我们的父亲将会回来，给你们带来西班牙前所未见的奇妙事物。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [ɑːsk] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [gʊd] [ænd; ənd] [breɪv] .

and	he	will	at	once	ask	if	you	have	been	good	and	brave	.
和	他	将要	在	一次	问	如果	你	有	到过	好的	和	勇敢的	.

他会立刻问你是否表现得乖巧勇敢。

[ɪf] [juː; jʊ] [wiːp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['naɪðə(r)] [gʊd] [nɔː(r)] [breɪv] .

If	you	weep	you	will	be	neither	good	nor	brave	.
如果	你	哭泣	你	将要	是	两者都不	好的	也不	勇敢的	.

如果你哭泣，你既不善良也不勇敢。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [suːðd] [baɪ]['diːˌeɪgoʊz] ['kɑːmnəs] ,

"	The	little	boy	was	soothed	by	Diego's	calmness	,
"	这	小的	男生	曾是	舒缓	经过	迭戈的	平静	,

迭戈的沉着冷静安抚了小男孩。

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [hænd] ['tʃɪəfəli] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

and	waved	his	small	hand	cheerfully	back	at	his	father	.
和	挥手	他的	小的	手	愉快地	后退	在	他的	父亲	.

他高兴地挥动着小手向父亲回应。

[ðə; ði] [boʊts] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kiːz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]

The	boats	returned	to	the	quays	,	which	were	crowded	with	a	multitude	of
这	船	返回	到	这	码头	,	哪个	是	挤	和	一个	民众	的

[p'ɜːsənz] ,

persons	,
人	,

船只返回码头，码头上挤满了人。

[huː] [meɪd] [weɪ] [rɪ'spektfəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəl] .

who	made	way	respectfully	for	the	sons	of	the	Admiral	.
WHO	制成	方式	尊敬	为了	这	儿子们	的	这	上将	.

他们恭敬地为海军上将的儿子们让路。

[ðə; ði] [ʃɪps] [ðen] ['hɔɪstɪd] [ðeə(r)] [seɪlz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)] [wɪnd] [slɪpt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	ships	then	hoisted	their	sails	,	and	with	a	fair	wind	slipped	out	into	the
这	船舶	然后	吊起	他们的	帆	,	和	和	一个	公平的	风	滑倒了	出去	进入	这

['əʊpən] [siː] .

open	sea	.
打开	海	.

随后，船只升起风帆，顺着顺风驶向大海。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['glәʊɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [siː] [bɑːsk, bæsk][ɪn][ə; eɪ][rәʊz] - [red]

The	sky	was	glowing	,	and	the	earth	and	sea	basked	in	a	rose	-	red
这	天空	曾是	发光	,	和	这	地球	和	海	晒太阳	在	一个	玫瑰	-	红色的

[lait] [ʃɒt] [wɪð] [gәʊld] .

light	shot	with	gold	.
光	射击	和	金子	.

天空闪耀着光芒，大地和海洋沐浴在玫瑰红的光芒中，闪烁着金色的光芒。

[æz; әz][ðə; ði] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)lz] [bɪ'keɪm] [waɪt] [speks] [ə'pɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

As	the	three	little	vessels	became	white	specks	upon	the	horizon	,
作为	这	三	小的	船只	成为	白色的	斑点	之上	这	地平线	,

当那三艘小船变成地平线上的白色小点时，

[weə(r)] [ðə; ði] [bluː] [siː] [met] [ðə; ði]['bluːə(r)][skaɪ] , [ðə; ði] [greɪt] [sʌn] ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] [fɔːθ] [ɪn]['splendə(r)]

where	the	blue	sea	met	the	bluer	sky	,	the	great	sun	suddenly	burst	forth	in	splendor
在哪里	这	蓝色的	海	遇见	这	更蓝	天空	,	这	伟大的	太阳	突然	爆裂	前进	在	辉煌

;

;
;

在蔚蓝的大海与湛蓝的天空交汇之处，巨大的太阳突然迸发出耀眼的光芒；

[ðə; ði] ['ves(ə)lz] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['gәʊldən] [lait] [wɪtʃ] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] ['glɔːri] .

the	vessels	disappeared	in	the	golden	light	which	flooded	the	world	with	glory	.
这	船只	消失	在	这	金的	光	哪个	被淹	这	世界	和	荣耀	.

船只消失在金色的光芒中，那光芒照亮了整个世界，带来了荣耀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	160	]
[	页	-	]

[第160页]

[sevn]

VII
七

第七章

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [hɑːts] [ɒv; əv] [juːθ]

THE	JOYOUS	HEARTS	OF	YOUTH
这	欢乐	心	的	青年

青春的快乐之心

“ [diː]

“	D
“	D

“D

- , [di'eɪgәʊ] , [weɪk] [ʌp] !

IEGO	,	DIEGO	,	wake	up	!
-	,	迭戈	,	唤醒	向上	!

迭戈，迭戈，醒醒！

[sə'pәʊz] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːt] [næpɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ;

Suppose	you	should	be	caught	napping	like	this	;
认为	你	应该	是	捕捉	打盹	喜欢	这	;

假设你像这样打盹被抓了个正着；

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ]

you	would	have	a	hard	time	with	the	master	of	the	pages	,	I	can	tell	you
你	会	有	一个	难的	时间	和	这	掌握	的	这	页面	,	我	能	告诉	你

!

!
!

我可以告诉你，你跟这位页面大师对决会很艰难！

" [di'eɪgəʊ] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['mɪlətri] ['ætɪtjuːd] ,

"	Diego	opened	his	eyes	,	sprang	to	his	feet	,	assumed	a	military	attitude	,
"	迭戈	打开	他的	眼睛	,	弹簧	到	他的	脚	,	假定	一个	军队	态度	,

迭戈睁开眼睛，猛地站起身，摆出一副军人姿态。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'weɪk] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

and	was	all	awake	in	a	moment	.
和	曾是	全部	醒	在	一个	片刻	.

瞬间，他完全清醒了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɒn] [fə'liːpeɪ] [huː] [spəʊk] ,

It	was	Don	Felipe	who	spoke	,
它	曾是	大学教师	费利佩	WHO	辐	,

发言的是唐·费利佩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] ['kɒrɪdɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət][ˌbɑːrsə'loʊnə] .

and	they	were	in	a	splendid	corridor	of	the	palace	at	Barcelona	.
和	他们	是	在	一个	灿烂	走廊	的	这	宫殿	在	巴塞罗那	.

他们当时身处巴塞罗那宫殿一条富丽堂皇的走廊里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mæg'nɪfɪsntli] ['kɑːpit] [frɒm; frəm][ðə; ði] [luːmz] [ɒv; əv][grə'nɑːdə] ; [ænd; ənd] [lɒŋ] ,

It	was	magnificently	carpeted	from	the	looms	of	Granada	;	and	long	,
它	曾是	壮丽	铺地毯的	从	这	织布机	的	格拉纳达	;	和	长的	,

这里铺着格拉纳达织机织造的精美地毯；而且很长，

['nærəʊ] ['wɪndəʊz] [let][ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ə'pɒn] ['splendɪd] ['pɪktʃəz] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

narrow	windows	let	in	a	flood	of	sunshine	upon	splendid	pictures	on	the	walls	,
狭窄的	视窗	让	在	一个	洪水	的	阳光	之上	灿烂	图片	在	这	墙壁	,

狭窄的窗户让阳光倾泻而入，照耀在墙上精美的画作上。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['trəufiz] [ɒv; əv] [ɑːmz] , [ðə; ði] [greɪt] [kɜːvd] ['sɪmɪtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	were	decorated	with	trophies	of	arms	,	the	great	curved	simitars	of	the
哪个	是	装饰	和	奖杯	的	武器	,	这	伟大的	弯曲	西米塔尔斯	的	这

[mʊrz] [wɪð] ['dʒuːəld] ['hænd(ə)lz] ,

Moors	with	jeweled	handles	,
沼泽地	和	珠宝	把手	,

这些器物上装饰着武器战利品，还有摩尔人巨大的弧形西米塔尔琴，琴柄上镶嵌着宝石。

['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [ʃiːldz] [ænd; ənd] ['brestpleɪt] ['kʌnɪŋli] [rɔːt] [wɪð] [gəʊld] , [ænd; ənd] ['mɑːvələs]

Moorish	shields	and	breastplates	cunningly	wrought	with	gold	,	and	marvelous
摩尔式	盾牌	和	胸甲	狡猾地	锻	和	金子	,	和	奇妙

['dægəz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɑːmz] .

daggers	and	other	arms	.
匕首	和	其他	武器	.

摩尔人的盾牌和胸甲巧妙地用黄金打造，还有精美的匕首和其他武器。

[waɪt] [s'tætʃuːz] [gliːm] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːk] - [red] [wɔːlz] ,

White	statues	gleamed	against	the	dark	-	red	walls	,
白色的	雕像	闪闪发光	反对	这	黑暗的	-	红色的	墙壁	,

白色雕像在深红色的墙壁映衬下闪闪发光。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	161	]
[	页	-	]

[第161页]

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd]['splendə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pæləs] .

and	everywhere	were	the	beauty	and	splendor	of	a	royal	palace	.
和	到处	是	这	美丽	和	辉煌	的	一个	皇家	宫殿	.

到处都是皇家宫殿的美丽和辉煌。

[æz; əz] [dɒn] [fə'li:peɪ] [spəʊk] [ðə; ði] [greɪt] [kɑ:rvd] [dɔ:z] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)]

As	Don	Felipe	spoke	the	great	carved	doors	at	the	farther	end	of	the	corridor
作为	大学教师	费利佩	辐	这	伟大的	雕刻	门	在	这	更远	结尾	的	这	走廊

[wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] [waɪd] ,

were	thrown	wide	,
是	抛掷	宽的	,

唐·费利佩说话的时候，走廊尽头那扇巨大的雕花大门向外敞开了。

[ænd; ənd] [kwi:n] [ˌɪzə'belə] , [wɪð] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [swi:t] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ɪn]

and	Queen	Isabella	,	with	a	glittering	suite	of	ladies	and	gentlemen	in
和	女王	伊莎贝拉	,	和	一个	闪闪发光	套房	的	女士们	和	先生们	在

[ə'tendəns] ,

attendance	,
出席	,

伊莎贝拉女王携一众光鲜亮丽的男男女女出席了活动。

[wɒz; wəz] [si:n] [ə'baʊt] [tu:; tə]['entə(r)] .

was	seen	about	to	enter	.
曾是	已见	关于	到	进入	.

有人看到他正要进去。

[æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [kwi:n] [pɔ:zd] .

At	the	threshold	,	however	,	the	Queen	paused	.
在	这	临界点	,	然而	,	这	女王	暂停	.

然而，走到门口时，女王却停住了脚步。

[ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:dɪn(ə)l] , ['pi:drəʊ][gɑ:n'zɑ:ləz][di:][men'doʊzə] , [ðə; ði] [fɜ:st] ['sʌbdʒɪkt][ɪn] [speɪn] , [ə'pɪəd] ,

The	great	Cardinal	,	Pedro	Gonzalez	de	Mendoza	,	the	first	subject	in	Spain	,	appeared	,
这	伟大的	红衣主教	,	佩德罗	冈萨雷斯	德	门多萨	,	这	第一的	主题	在	西班牙	,	出现	,

['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] .

followed	by	his	secretary	.
随后	经过	他的	秘书	.

伟大的红衣主教佩德罗·冈萨雷斯·德·门多萨，西班牙的第一臣民，登场了，他的秘书随后也出现了。

[ðə; ði]['kɑ:dɪn(ə)l] [sə'lu:tɪd] [ðə; ði] [kwi:n] [wɪð] [prə'faʊnd] [rɪ'spekt] , [hu:] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð]

The	Cardinal	saluted	the	Queen	with	profound	respect	,	who	engaged	in	conversation	with
这	红衣主教	敬礼	这	女王	和	深刻的	尊重	,	WHO	已订婚的	在	对话	和

[hɪm] .

him	.
他	.

红衣主教向女王致以崇高的敬意，女王与他进行了交谈。

[bəuθ][di'eɪgəʊ][ænd; ənd] [dɒn] [fə'li:peɪ] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði]['kɑ:dɪn(ə)l][æt; ət] [wʌns] , [ə; eɪ] [tɔ:l] , ['hænsəm]

Both	Diego	and	Don	Felipe	recognized	the	Cardinal	at	once	,	a	tall	,	handsome
两个都	迭戈	和	大学教师	费利佩	认可	这	红衣主教	在	一次	,	一个	高的	,	英俊的

[mæn][ɒv; əv] [kə'mɑ:ndɪŋ] [ə'pɪərəns] ,

man	of	commanding	appearance	,
男人	的	指挥	外貌	,

迭戈和唐·费利佩一眼就认出了这位红衣主教，他身材高大，相貌英俊，气度非凡。

['weərɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [rəʊb] [edʒd] [wɪð] ['skɑ:lət] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] ['skɑ:lət] [skʌl] - [kæp] ,

wearing	a	black	robe	edged	with	scarlet	and	a	black	and	scarlet	skull	-	cap	,
穿着	一个	黑色的	长袍	边缘	和	猩红	和	一个	黑色的	和	猩红	颅骨	-	帽	,

他身穿镶有猩红色边饰的黑色长袍，头戴黑猩红色相间的无檐帽。

[waɪl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [hʌŋ] [ə; eɪ][gəʊld] [tʃeɪn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [dɪ'pendɪd] [ə; eɪ][su:'pɜ:b] [krɒs]

while	around	his	neck	hung	a	gold	chain	from	which	depended	a	superb	cross
尽管	大约	他的	脖子	悬挂	一个	金子	链	从	哪个	取决于	一个	高超	叉

[ɒv; əv]['dʒu:əlz] .

of	jewels	.
的	珠宝	.

他的脖子上挂着一条金链，链子上挂着一个精美的珠宝十字架。

[di'eɪgəʊ][ænd; ənd] [dɒn] [fə'liːpeɪ] , ['stændɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ðeə(r)] [raɪt] [hændz][ə'pɒn][ðeə(r)] [spːd] -

Diego	and	Don	Felipe	,	standing	side	by	side	,	their	right	hands	upon	their	sword	-
迭戈	和	大学教师	费利佩	,	常设	边	经过	边	,	他们的	正确的	双手	之上	他们的	剑	-

[hɪlt] ,

hilts	,
剑柄	,

迭戈和唐·费利佩并肩而立，右手放在剑柄上。

[ðeə(r)] [left] [hændz] [reɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [sə'luːt] ,

their	left	hands	raised	at	the	salute	,
他们的	左边	双手	提高	在	这	礼炮	,

他们举起左手敬礼，

[kʊd; kəd] [jet] [tɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [treɪn] [æt; ət][ðə; ði][end]

could	yet	talk	without	being	heard	by	the	Queen	and	her	train	at	the	end
可以	然而	讲话	没有	存在	听到	经过	这	女王	和	她	火车	在	这	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] .

of	the	long	corridor	.
的	这	长的	走廊	.

即使隔着长长的走廊，女王和她的列车也听不见，他仍然可以和她们交谈。

“ [aɪ][təʊld][juː; jʊ] , ” [sed] [dɒn] [fə'liːpeɪ] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , “ [ðæt]

“	I	told	you	,	”	said	Don	Felipe	,	in	a	whisper	,	without	turning	his	head	,	“	that
“	我	讲述	你	,	”	说	大学教师	费利佩	,	在	一个	耳语	,	没有	转弯	他的	头	,	“	那

[juː; jʊ] [wʊd]

you	would
你	会

“我告诉过你，”唐·费利佩低声说道，头也没转，“你会……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[第162页]

[faɪnd][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] ['pɜːs(ə)n][ðæn; ðən] [freɪ] ['piːnjə] .

find	the	master	of	the	pages	a	much	more	difficult	person	than	Fray	Piña	.
寻找	这	掌握	的	这	页面	一个	很多	更多的	难的	人	比	磨损	菠萝	.

你会发现，书页的主人比弗雷·皮尼亚更难对付。

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ə'sliːp] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːn] ? ”

Suppose	you	had	been	caught	asleep	while	waiting	for	the	Queen	?	”
认为	你	有	到过	捕捉	睡着了	尽管	等待	为了	这	女王	?	”

假设你在等待女王的时候睡着了呢?

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['mɔːtɪfaɪd] [bɪ'jɒnd] [wɜːdz] , ” ['wɪspəd] [diˈeɪgəʊ] , [æz; əz] ['məʊʃnləs]

“	I	should	have	been	mortified	beyond	words	,	”	whispered	Diego	,	as	motionless
“	我	应该	有	到过	羞愧难当	超过	字	,	”	低声说道	迭戈	,	作为	静止不动

[æz; əz] [dɒn] [fə'liːpeɪ] .

as	Don	Felipe	.
作为	大学教师	费利佩	.

“我当时应该羞愧难当才对，”迭戈低声说道，一动不动，就像唐·费利佩一样。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] ,

“	But	the	truth	is	that	,
“	但	这	真相	是	那	,

但事实是，

[wɪð] ['raɪzɪŋ] [æt; ət] [fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:s] ['eksəsaɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spɔ:d]

with	rising	at	four	o'clock	and	having	the	horse	exercise	and	the	sword
和	上升	在	四	点钟	和	拥有	这	马	锻炼	和	这	剑

['eksəsaɪz] [ænd; ənd] [ðen] ['stʌdɪɪŋ] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ['meni] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] ['meni] ['erəndz]

exercise	and	then	studying	and	standing	many	hours	and	doing	many	errands
锻炼	和	然后	学习	和	常设	许多	小时	和	正在做	许多	跑腿

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

and	sitting	up	late	at	night	,
和	坐着	向上	晚的	在	夜晚	,

每天四点起床，进行骑马和剑术训练，然后学习、站立数小时、做很多杂事，晚上还要熬夜。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] [hɑ:f] [ded] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [sli:p] . ”

I	am	sometimes	half	dead	for	want	of	sleep	.	”
我	是	有时	一半	死的	为了	想	的	睡觉	.	”

我有时因为睡眠不足而奄奄一息。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] ['i:zi] ['bɪznəs] , ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [kɔ:t] , ” [wɒz; wəz] [dɒn] [fə'li:peɪz] ['ɑ:nsə(r)] .

“	It	is	not	an	easy	business	,	being	at	court	,	”	was	Don	Felipe's	answer	.
“	它	是	不是	一个	简单的	商业	,	存在	在	法庭	,	”	曾是	大学教师	菲利普的	回答	.

“在法庭上工作可不是一件容易的事，”唐·费利佩回答道。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [kwi:n] [əd'vɑ:nsɪŋ] , [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [rɪ'spektfəli] ['saɪlənt] .

Then	,	as	they	saw	the	Queen	advancing	,	they	remained	respectfully	silent	.
然后	,	作为	他们	锯	这	女王	前进	,	他们	剩余	尊敬	沉默的	.

然后，当他们看到女王走近时，他们都保持了恭敬的沉默。

[ðə; ði] [kwi:n] [wɒz; wəz] [drest] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] [wɪð] ['kwaɪət] ['splendə(r)] , [bʌt; bət] ['weərɪŋ] [fju:] ['dʒu:əlz] .

The	Queen	was	dressed	as	usual	with	quiet	splendor	,	but	wearing	few	jewels	.
这	女王	曾是	穿着	作为	通常	和	安静的	辉煌	,	但	穿着	很少	珠宝	.

女王一如既往地穿着低调华丽的服饰，但佩戴的珠宝却很少。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:(r)] [ə; eɪ] [rəʊb] [ɒv; əv] ['krɪmz(ə)n] [klɒθ] ,

She	wore	a	robe	of	crimson	cloth	,
她	穿着	一个	长袍	的	赤红	布	,

她身穿一件深红色长袍，

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɔ:bən] [heə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] [kɔif] [wɪð] [pɜ:lz] .

and	her	beautiful	auburn	hair	was	as	usual	coifed	with	pearls	.
和	她	美丽的	奥本	头发	曾是	作为	通常	梳理过的	和	珍珠	.

她那美丽的红褐色头发一如既往地用珍珠点缀着。

['dəʊnjɑ:] [krɪ'sti:nə] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [kwi:n] .

Doña	Christina	walked	a	short	distance	behind	the	Queen	.
多娜	克里斯蒂娜	步行	一个	短的	距离	在后面	这	女王	.

克里斯蒂娜夫人跟在女王身后不远处走了一小段路。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [epɹ'əʊtʃt] , ['tɔ:kɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['kɑ:dɪn(ə)l] , [hu:] [wɔ:kt] [baɪ]

As	she	approached	,	talking	in	a	low	voice	with	the	Cardinal	,	who	walked	by
作为	她	接近	,	说	在	一个	低的	嗓音	和	这	红衣主教	,	WHO	步行	经过

[hɜ:(r); hə(r)] [saɪd] ,

her	side	,
她	边	,

她走近时，低声与走在她身旁的红衣主教交谈着。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ] ['dəʊnjɑ:] [krɪ'sti:nə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən]

and	followed	by	Doña	Christina	and	a	number	of	ladies	and	gentlemen
和	随后	经过	多娜	克里斯蒂娜	和	一个	数字	的	女士们	和	先生们

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔ:t] , [ðə; ði]

of	the	court	,	the
的	这	法庭	,	这

随后是克里斯蒂娜夫人以及宫廷中的一些女士和先生们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 163]
[页 -]

[第163页]

[kwiːn] [wɒz; wəz][səʊ] [əb'zɔːbd] [ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [əb'zɜːv] ['aɪðə(r)]
Queen was so absorbed in what she was saying that she did not observe either
女王 曾是 所以 吸收 在 什么 她 曾是 说 那 她 做过 不是 观察 任何一个
[diˈeɪgəʊ][ɔː(r)] [dɒn] [fə'liːpeɪ] .
Diego or Don Felipe .
迭戈 或者 大学教师 费利佩 .

王后全神贯注于自己所说的话，以至于没有注意到迭戈和唐·费利佩。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [pɪʧt] [ləʊ] , ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ;
Her voice was pitched low , almost a whisper ;
她 嗓音 曾是 投球 低的 , 几乎 一个 耳语 ;

她的声音很低，几乎是耳语；

[bʌt; bət][bəuθ] [juːðz] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [dɪ'stɪŋktli] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] :
but both youths heard her say distinctly to the Cardinal :
但 两个都 青年 听到 她 说 明显地 到 这 红衣主教 :

但两个年轻人都清楚地听到她对红衣主教说：

“ [ænd; ənd][səʊ] , [maɪ] [lɔːd] ['kɑːdɪn(ə)l] ,
“ And so , my Lord Cardinal ,
“ 和 所以 , 我的 主 红衣主教 ,

“所以，枢机主教大人，

[ðə; ði]['ruːmə(r)][hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm] ['pɔːtʃʊgl] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəvel] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['entərɪŋ]
the rumor has come from Portugal that the caravels were seen entering
这 谣言 有 来 从 葡萄牙 那 这 卡拉维尔帆船 是 已见 进入
[ðə; ði]['teigəs][ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [ɒv; əv] [mɑːʧ] .
the Tagus on the fourth day of March .
这 塔霍河 在 这 第四 天 的 行进 .

有传言称，3月4日有人看到卡拉维尔帆船进入了塔霍河。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌnkən'fɜːmd] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [ɪm'prɒbəbl] .
It is unconfirmed , and in some respects improbable .
它 是 未经证实 , 和 在 一些 尊重 不太可能 .

此事尚未得到证实，而且在某些方面不太可能。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði]['ædmərəl][lænd][ɪn] ['pɔːtʃʊgl] [bɪ'fɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [speɪn] ? ”
Why should the Admiral land in Portugal before coming to Spain ? ”
为什么 应该 这 上将 土地 在 葡萄牙 前 未来 到 西班牙 ? ”

为什么海军上将要先在葡萄牙登陆，然后再前往西班牙?

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [pʊt] [ɪn][baɪ] [stres] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] , ['mædəm] , ” [ðə; ði]
“ He may have put in by stress of weather or for repairs , madam , ” the
“ 他 可能 有 放 在 经过 压力 的 天气 或者 为了 维修 , 女士 , ” 这
['kɑːdɪn(ə)l] [rɪ'plaɪd] ,
Cardinal replied ,
红衣主教 回复 ,

“夫人，他可能是因为天气原因或者需要维修才这么做的，”红衣主教回答说。

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [vɔɪs] .
in a low and earnest voice .
在 一个 低的 和 认真 嗓音 .

用低沉而恳切的声音。

“ ['meni] [ˌʌnfɔː'siːn] [θɪŋz] [mait] [ɪn'djuːs] [ðə; ði] ['ædmərəl] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [pɔːt] ['pɒsəb(ə)l] [ɪf]
“ Many unforeseen things might induce the Admiral to make the first port possible if
“ 许多 意外 事物 可能 诱导 这 上将 到 制作 这 第一的 港口 可能的 如果
, [ɪn'diːd] ,
, indeed ,
, 的确 ,

“如果确实如此，许多意想不到的事情可能会促使海军上将使第一个港口的建立成为可能，

[hiː; hi] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðæt] [streɪndʒ] ['vɔɪɪdʒ] .
he has returned from that strange voyage .
他 有 返回 从 那 奇怪的 航程 .

他从那次奇特的航行中回来了。

” [ðə; ði] [kwiːn] [glɑːns, glæns] ['bækwəd] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] ['sʌd(ə)nli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]
” The Queen glanced backward and seemed to grow suddenly conscious of
” 这 女王 瞥了一眼 落后 和 似乎 到 生长 突然 有意识的 的
[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [di'eɪgəʊ] [ænd; ənd] [dɒn] [fə'liːpeɪ] .
the presence of Diego and Don Felipe .
这 在场 的 迭戈 和 大学教师 费利佩 .

“女王回头瞥了一眼，似乎突然意识到迭戈和唐·费利佩的存在。

['diːˌeɪgoʊz] ['rʌdi] [feɪs] [hæd; həd] [tɜːnd] ['dedli] [peɪl] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [stɪl] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['rɪdʒɪd]
Diego's ruddy face had turned deadly pale , although he still maintained his rigid
迭戈的 红润 脸 有 转向 致命 苍白 , 虽然 他 仍然 维持 他的 死板的
['mɪlətri] ['ætɪtjuːd] .
military attitude .
军队 态度 .

迭戈原本红润的脸变得惨白，但他仍然保持着一贯的军人姿态。

“ [kʌm] [hɪə(r)] , [dɒn] [di'eɪgəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , ['stɒpɪŋ] , “ [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [dɒn] [fə'liːpeɪ] .
“ Come here , Don Diego , ” said the Queen , stopping , “ and you , Don Felipe .
“ 来 这里 , 大学教师 迭戈 , ” 说 这 女王 , 停止 , “ 和 你 , 大学教师 费利佩 .

“过来，唐·迭戈，”女王停下脚步说，“还有你，唐·费利佩。”

[tel] [ˌem 'iː] [wen] [dʌz] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɪn] [ðə; ði] [mæ'neʒ] [bɪ'gɪn] [fɔː(r); fə(r)] [prɪns] [hwɑːn; 'dʒuːən]
Tell me when does the exercise in the manège begin for Prince Juan
告诉 我 什么时候 做 这 锻炼 在 这 马术 开始 为了 王子 胡安
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] ?
and the pages ?
和 这 页面 ?

请问胡安王子和侍童们何时开始在马术场进行训练?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 164]
” [页 -]

“[第 164 页]

“ [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] , ['mædəm] , ” [rɪ'spɒndɪd] [di'eɪgəʊ] , [əd'vɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [ləʊ] [æz; əz]
“ In half an hour , madam , ” responded Diego , advancing and bowing low as
“ 在 一半 一个 小时 , 女士 , ” 回应 迭戈 , 前进 和 鞠躬 低的 作为
[ðə; ði] [kwiːn] [spəʊk] .
the Queen spoke .
这 女王 辐 .

“半小时后，夫人，”迭戈回答道，一边走上前去，一边在女王说话时深深鞠躬。

“ [ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['eksəsaɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [mæ'neʒ] , ” [sed]
“ Then we shall have the pleasure of seeing the exercises in the manège , ” said
“ 然后 我们 将 有 这 乐趣 的 看到 这 练习 在 这 马术 , ” 说
[ðə; ði] [kwiːn] ,
the Queen ,
这 女王 ,

“那么，我们将有幸观看马术表演，”女王说道。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] ['greɪʃəs] ['mænə(r)] .

in	her	usual	gracious	manner	.
在	她	通常	亲切	方式	.

她一如既往地优雅从容。

" ['dəʊnjɑː] [krɪ'stiːnə] ,

"	Doña	Christina	,
"	多娜	克里斯蒂娜	,

"克里斯蒂娜夫人，

[wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['kæθərɪn] [ænd; ənd][tuː; tə]['dəʊnjɑː][luː'iːsiːtə] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]

will	you	say	to	the	Princess	Katharine	and	to	Doña	Luisita	that	they	may	be
将要	你	说	到	这	公主	凯瑟琳	和	到	多娜	路易西塔	那	他们	可能	是

['prez(ə)nt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['eksəsaɪzɪz][ɪn][ðə; ði] [mæ'neʒ] ?

present	to	see	the	exercises	in	the	manège	?
展示	到	看	这	练习	在	这	马术	?

请您转告凯瑟琳公主和路易西塔夫人，她们可以到场观看马术表演吗?

" [ðə; ði] [kwiːn] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest]

"	The	Queen	resumed	her	earnest	conversation	with	the	Cardinal	,	and	the	rest
"	这	女王	恢复	她	认真	对话	和	这	红衣主教	,	和	这	休息

[ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] [pɑːst] [ɒn] .

of	the	suite	passed	on	.
的	这	套房	通过了	在	.

女王继续与红衣主教认真交谈，套房里的其他人则继续往前走去。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [dɔːz] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][hæd; həd] [kləʊzd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

When	the	great	doors	at	the	other	end	of	the	corridor	had	closed	after	the
什么时候	这	伟大的	门	在	这	其他	结尾	的	这	走廊	有	关闭	后	这

['rɔɪəl] [treɪn] ,

royal	train	,
皇家	火车	,

当皇家列车驶过，走廊另一端的大门关闭后，

[dɒn] [fə'liːpeɪ] [sed] [tuː; tə][di'eɪgəʊ] :

Don	Felipe	said	to	Diego	:
大学教师	费利佩	说	到	迭戈	:

唐·费利佩对迭戈说：

" [juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] [kwiːnz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] [rɪ'plaɪd] ? "

"	You	heard	the	Queen's	words	,	and	what	the	Cardinal	replied	?	"
"	你	听到	这	女王大学	字	,	和	什么	这	红衣主教	回复	?	"

"你听到了女王的话，红衣主教是怎么回答的？"

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [di'eɪgəʊ] .

"	Yes	,	"	answered	Diego	.
"	是的	,	"	回答	迭戈	.

"是的，"迭戈回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hɑːt] [stɒpt] ['biːtɪŋ] .

"	It	seemed	as	if	my	heart	stopped	beating	.
"	它	似乎	作为	如果	我的	心	停止	殴打	.

"我的心脏好像停止跳动了。"

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [θʌmps] [hɑːd] [ɪ'nʌf] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . "

Now	it	thumps	hard	enough	,	I	can	tell	you	.	"
现在	它	咚咚	难的	足够的	,	我	能	告诉	你	.	"

现在它敲击的力度相当大，我可以告诉你。"

" [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [kaʊnt] [hɑːt] - [biːts] , " [sed] [dɒn] [fə'liːpeɪ] .

"	But	there	is	no	time	to	count	heart	-	beats	,	"	said	Don	Felipe	.
"	但	那里	是	不	时间	到	数数	心	-	节拍	,	"	说	大学教师	费利佩	.

"但是没有时间去数心跳了，"唐·费利佩说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][speə(r)] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [ɪn][hɑːf][æn; ən]
“ We have not a moment to spare if we are to be ready in half an
“ 我们 有 不是 一个 片刻 到 空闲的 如果 我们 是 到 是 准备好 在 一半 一个
['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mæ'neʒ] .
hour for the manège .
小时 为了 这 马术 .

“如果我们要在半小时内准备好进行马术表演，我们就一刻也不能耽搁。”

” [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [bəuθ][ræn][ðə; ði] [lɒŋ] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , [θruː] ['veəriəs]
” Without another word both ran the long length of the corridor , through various
” 没有 其他 单词 两个都 跑 这 长的 长度 的 这 走廊 , 通过 各种各样的
['waɪndɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] ,
winding passages ,
绕线 段落 ,

两人一言不发，沿着长长的走廊，穿过各种蜿蜒曲折的通道，一路狂奔。

[ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['steəweɪ] [ʌn'tɪl]
and up a narrow stairway until
和 向上 一个 狭窄的 楼梯 直到

然后沿着狭窄的楼梯向上走，直到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 165]
[页 -]

[第165页]

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv] [prɪns] [hwɑːn; 'dʒuːən] , [weə(r)] [di'eɪgəʊ] [nɒkt] .
they came to the rooms of Prince Juan , where Diego knocked .
他们 来了 到 这 房间 的 王子 胡安 , 在哪里 迭戈 敲门 .

他们来到胡安王子的房间，迭戈敲了敲门。

[prɪns] [hwɑːn; 'dʒuːən] , [huː] [wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [hɪm'self] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] .
Prince Juan , who was alone , himself opened the door .
王子 胡安 , WHO 曾是 独自的 , 他自己 打开 这 门 .

独自一人的胡安王子亲自打开了门。

[hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['nəʊb(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] , [waɪl] ['fʊli]
He inherited his mother's noble simplicity of character , and , while fully
他 遗传 他的 母亲的 高贵 简单 的 特点 , 和 , 尽管 完全
[ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
understanding the duties of his position ,
理解 这 职责 的 他的 位置 ,

他继承了母亲高贵朴实的性格，并且在充分理解自己职位职责的同时，

[hiː; hi] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz] , [ɔːl] [juːðz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] , [laɪk] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
he treated his pages , all youths of his own age , like companions of his own
他 治疗 他的 页面 , 全部 青年 的 他的 自己的 年龄 , 喜欢 同伴 的 他的 自己的
[ræŋk] .
rank .
秩 .

他对待他的侍从，都是和他同龄的年轻人，就像对待同阶层的同伴一样。

“ [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪz] [wɪl] [biː; bi]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [mæ'neʒ] , ” ['breθləsli]
“ The Queen and her ladies will be present in the manège , ” breathlessly
“ 这 女王 和 她 女士们 将要 是 展示 在 这 马术 , ” 气喘吁吁
[bɜːst] [aʊt] [dɒn] [fə'liːpeɪ] ,
burst out Don Felipe ,
爆裂 出去 大学教师 费利佩 ,

“女王和她的侍女们将出席马戏表演，”唐·费利佩气喘吁吁地说道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	and	we	thought	your	Highness	would	wish	to	know	it	.	”
”	和	我们	想法	你的	高度	会	希望	到	知道	它	.	”

“我们认为殿下会想知道这件事。”

“ ['sɜːt(ə)nli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

“	Certainly	I	should	.
”	当然	我	应该	.

“我当然应该。”

['meni] [θæŋks] , [fə'liːpeɪ] , ” [kraɪd] [prɪns] [hwɑːn; 'dʒuːən] .

Many	thanks	,	Felipe	,	”	cried	Prince	Juan	.
许多	谢谢	,	费利佩	,	”	哭	王子	胡安	.

“非常感谢你，费利佩，”胡安王子喊道。

“ [wen] [ðə; ði] [kwiːn] ['ɑːnərz] ['aʊə(r)]['eksəsaɪzɪz][wiː; wi][mʌst; məst] [ʃəʊ] [æt; ət]['aʊə(r)] [best] .

“	When	the	Queen	honors	our	exercises	we	must	show	at	our	best	.
”	什么时候	这	女王	荣誉	我们的	练习	我们	必须	展示	在	我们的	最好的	.

“女王陛下嘉奖我们的演习时，我们必须拿出最好的表现。”

” [prɪns] [hwɑːn; 'dʒuːən][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , ['breɪknek] , ['fɒləʊd] [baɪ][diˈeɪgəʊ][ænd; ənd] [dɒn]

”	Prince	Juan	ran	down	the	stairs	,	breakneck	,	followed	by	Diego	and	Don
”	王子	胡安	跑	向下	这	楼梯	,	断颈	,	随后	经过	迭戈	和	大学教师

[fə'liːpeɪ] , [θruː] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pˈæsɪdʒɪz] ,

Felipe	,	through	the	winding	passages	,
费利佩	,	通过	这	绕线	段落	,

“胡安王子飞快地跑下楼梯，迭戈和唐·费利佩紧随其后，穿过蜿蜒的走廊。”

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [waɪd] ['kɔːtjɑːd] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒləˈneɪd] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sɜːkjələ(r)]

across	the	wide	courtyard	,	into	a	long	colonnade	that	led	to	the	great	circular
穿过	这	宽的	庭院	,	进入	一个	长的	柱廊	那	引领	到	这	伟大的	圆

['raɪdɪŋ] - [skuːl] .

riding	-	school	.
骑术	-	学校	.

穿过宽阔的庭院，来到一条长长的柱廊，柱廊通向宏伟的圆形马术学校。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪˈmens] [speɪs] ['kʌvəd] [wɪð] [tæn] - [bɑːk] , [wɪð] ['gæləriz] [fɔː(r); fə(r)]

It	was	an	immense	space	covered	with	tan	-	bark	,	with	galleries	for
它	曾是	一个	巨大	空间	涵盖	和	棕褐色	-	吠	,	和	画廊	为了

[spekˈtetər] .

spectators	.
观众	.

这是一个铺着黄褐色树皮的巨大空间，设有供观众参观的走廊。

[əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [səˈraʊndɪd] [wɪð] ['ælkəuv] ,

Adjoining	it	was	a	large	room	surrounded	with	alcoves	,
相邻的	它	曾是	一个	大的	房间	包围	和	壁龛	,

隔壁是一个四周环绕着壁龛的大房间，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [ˌpærəfəˈneɪlɪə] [wɜː(r); wə(r)] [kept] .

in	which	the	arms	and	riding	paraphernalia	were	kept	.
在	哪个	这	武器	和	骑术	用具	是	保留	.

武器和骑马用具就存放在这里。

[ðɪs] [ruːm] [wɒz; wəz] [suːn] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] , ['twenti] [juːðz] , [ɔːl] [laɪð] , ['æktɪv] ,

This	room	was	soon	filled	with	the	pages	,	twenty	youths	,	all	lithe	,	active	,
这	房间	曾是	很快	已填	和	这	页面	,	二十	青年	,	全部	轻盈	,	积极的	,

房间里很快就堆满了书页，二十个年轻人，个个身姿矫健，活力四射。

[ænd; ənd]['iːgə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)][əˈkɑːmplɪʃmənts; əˈkʌmplɪʃmənts][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [kwiːn] .

and	eager	to	show	their	accomplishments	before	the	Queen	.
和	渴望的	到	展示	他们的	成就	前	这	女王	.

他们渴望在女王面前展示自己的成就。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 166]
[页 -]

[第166页]

[ɔːl] , [ɪn'kluːdɪŋ] [prɪns] [hwɑːn; 'dʒuːən] , [dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)]['ælkəuv] ,
All , including Prince Juan , disappeared within their alcoves ,
全部 , 包括 王子 胡安 , 消失 之内 他们的 壁龛 ,

包括胡安王子在内的所有人，都消失在了各自的壁龛里。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['vælit] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðeə(r)] [kləʊðz] .
where there were valets to assist them in changing their clothes .
在哪里 那里 是 代客泊车员 到 协助 他们 在 变化 他们的 衣服 .

那里有贴身男仆协助他们更换衣服。

[ðeɪ] [kept] [ʌp] , ['miːnwaɪl] , [mʌtʃ] [tɔːk] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ,
They kept up , meanwhile , much talk and laughter ,
他们 保留 向上 , 同时 , 很多 讲话 和 笑声 ,

与此同时，他们一直谈笑风生。

[prɪns] [hwɑːn; 'dʒuːən]['dʒɔɪnɪŋ][æz; əz][æn; ən]['iːkwəl][ɪn][ðeə(r)] ['meri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
Prince Juan joining as an equal in their merry preparation .
王子 胡安 加入 作为 一个 平等的 在 他们的 欢乐 准备 .

胡安王子也平等地加入到他们欢乐的准备工作中。

[wʌn] ['əʊnli] , [dɒn] [di'eɪgəʊ][diː]['kəʊlən; 'kəʊlɒn] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] ['meriɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,
One only , Don Diego de Colon , usually the merriest of them all ,
一 仅有的 , 大学教师 迭戈 德 冒号 , 通常 这 最快乐的 的 他们 全部 ,
[wɒz; wəz]['saɪlənt] .
was silent .
曾是 沉默的 .

只有一人沉默不语，那就是唐·迭戈·德·科隆，他通常是他们中最快乐的人。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [truːp] [aʊt] ,
In a few minutes they trooped out ,
在 一个 很少 分钟 他们 成群结队 出去 ,

几分钟后，他们鱼贯而出。

[drest] [ɪn] ['leðə(r)] ['səːkəut] [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] - ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [buːts] [wɪð] [hjuːdʒ] [spɜːz] ,
dressed in leather surcoats and riding - breeches and boots with huge spurs ,
穿着 在 皮革 罩袍 和 骑术 - 马裤 和 靴子 和 巨大的 马刺 ,
[ænd; ənd] ['weərɪŋ] [laɪt] ['helmɪts] .
and wearing light helmets .
和 穿着 光 头盔 .

他们身穿皮质罩衫、马裤和带有巨大马刺的靴子，头戴轻便头盔。

[prɪns] [hwɑːn; 'dʒuːən][wɒz; wəz] [drest] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
Prince Juan was dressed exactly like the others ,
王子 胡安 曾是 穿着 确切地 喜欢 这 其他的 ,

胡安王子和其他人穿的一样。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [wɒz; wəz] [ɪn'greɪvd] [ə; eɪ] [smɔːl] [kraʊn] ,
except that on his helmet was engraved a small crown ,
除了 那 在 他的 头盔 曾是 刻 一个 小的 王冠 ,

只是他的头盔上刻着一顶小皇冠，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ɒv; əv] ['kɔːdəvən] ['leðə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [smɔːl]
and on the breast of his jacket of Cordovan leather was also a small
和 在 这 胸部 的 他的 夹克 的 科尔多瓦 皮革 曾是 还 一个 小的
[kraʊn] [im'brɔɪdəd] [ɪn][gəʊld] .
crown embroidered in gold .
王冠 绣花 在 金子 .

他的科尔多瓦皮夹克胸前还绣着一顶小小的金冠。

[ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd]['pælə(r)][ɒv; əv][di'eɪgəʊ] , [ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ] [ʌp]

The	young	prince	noticed	the	silence	and	pallor	of	Diego	,	and	,	going	up
这	年轻的	王子	注意到	这	沉默	和	苍白	的	迭戈	,	和	,	去	向上

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

年轻的王子注意到迭戈沉默寡言、脸色苍白，便走上前去，

[pʊt][hɪz; ɪz][ɑːm]['kaɪndlɪ] [wɪ'ðɪn] ['diːˌeɪgoʊz] , ['seɪɪŋ] :

put	his	arm	kindly	within	Diego's	,	saying	:
放	他的	手臂	亲切地	之内	迭戈的	,	说	:

他亲切地将手臂搭在迭戈的臂弯里，说道：

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [dɒn] [di'eɪgəʊ] ?

“	What	is	the	matter	,	Don	Diego	?
”	什么	是	这	事情	,	大学教师	迭戈	?

“唐·迭戈，你怎么了？”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['sɒləm] [æz; əz][æn; ən] [aʊl] . ”

You	are	as	solemn	as	an	owl	.	”
你	是	作为	庄严	作为	一个	猫头鹰	.	”

你像猫头鹰一样严肃。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ə'brɔːd] ,

“	There	is	a	report	abroad	,
”	那里	是	一个	报告	国外	,

“国外有一份报告，

[səʊ][aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][ðə; ði] [kwiːn] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l][diː][men'doʊzə] ,

so	I	heard	her	Majesty	the	Queen	say	to	the	Cardinal	de	Mendoza	,
所以	我	听到	她	威严	这	女王	说	到	这	红衣主教	德	门多萨	,

于是我听到女王陛下对门多萨红衣主教说：

[ðæt] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði]['ædmərəl] , [hæd; həd] [biːn] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['teigəs] .

that	the	ships	of	my	father	,	the	Admiral	,	had	been	seen	in	the	Tagus	.
那	这	船舶	的	我的	父亲	,	这	上将	,	有	到过	已见	在	这	塔霍河	.

我父亲，那位海军上将的船只，曾在塔霍河上出现过。

[ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn]['saɪlənt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] ?

That	is	enough	to	make	one	silent	,	is	it	not	,	your	Highness	?
那	是	足够的	到	制作	一	沉默的	,	是	它	不是	,	你的	高度	?

这足以让人哑口无言，不是吗，殿下?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	167	]
”	[	页	-	]

“[第 167 页]

“ [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [prɪns] [hwɑːn; 'dʒuːən] .

“	Indeed	it	is	,	”	replied	Prince	Juan	.
”	的确	它	是	,	”	回复	王子	胡安	.

“的确如此，”胡安王子回答道。

“ [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ,

“	For	my	part	,
”	为了	我的	部分	,

就我而言，

[aɪ]['ɒf(ə)n] [drɪːm] [æt; ət] [naɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ædmərəl][hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd][hæz; həz] [dɪ'skʌvəd]

I	often	dream	at	night	that	the	Admiral	has	returned	and	has	discovered
我	经常	梦	在	夜晚	那	这	上将	有	返回	和	有	发现

[ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [speɪn] .

a	new	world	for	Spain	.
一个	新的	世界	为了	西班牙	.

我经常在夜里梦见海军上将凯旋归来，为西班牙发现了一个新世界。

[ɑː] , [dɒn] [di'eɪgəʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [speɪn] !

Ah	,	Don	Diego	,	what	a	great	day	that	will	be	for	Spain	!
啊	,	大学教师	迭戈	,	什么	一个	伟大的	天	那	将要	是	为了	西班牙	!

啊，唐·迭戈，这对西班牙来说将是多么伟大的一天啊！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)][æz; əz][ðə; ðɪ] ['trʌmpɪt] - [kɔːl] ['saʊndɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

"	There	was	no	time	to	say	more	as	the	trumpet	-	call	sounded	for	the
"	那里	曾是	不	时间	到	说	更多的	作为	这	喇叭	-	称呼	听起来	为了	这

['raɪdɪŋ] - [hɔːl] ,

riding	-	hall	,
骑术	-	大厅	,

“话音未落，骑术厅的号角声就响了起来，根本来不及多说。”

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['peɪdʒɪz] [naʊ] ['mɑːtʃt] .

into	which	the	pages	now	marched	.
进入	哪个	这	页面	现在	行军	.

书页随即展开。

[ðə; ðɪ] [gruːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃɑːdʒəz] , [ðə; ðɪ]['faɪnɪst] [briːdz] [ɒv; əv][ˌændə'luːzɪə] ,

The	grooms	were	bringing	in	the	chargers	,	the	finest	breeds	of	Andalusia	,
这	新郎	是	带来	在	这	充电器	,	这	最好的	品种	的	安达卢西亚	,

['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['hɔːsɪz] ,

celebrated	for	its	horses	,
著名	为了	它是	马匹	,

马夫们牵着骏马而来，这些都是安达卢西亚最优秀的品种，安达卢西亚以盛产骏马而闻名。

[ðeə(r)] [kəʊts] [laɪk] ['sætɪn] , [ðeə(r)] ['mʌs(ə)lz] [laɪk] [stiːl] , [ðeə(r)] [huːf] [blæk] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] .

their	coats	like	satin	,	their	muscles	like	steel	,	their	hoofs	black	and	polished	.
他们的	外套	喜欢	缎	,	他们的	肌肉	喜欢	钢	,	他们的	蹄子	黑色的	和	抛光	.

它们的皮毛如缎，肌肉如钢，蹄子又黑又亮。

[ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

The	horses	knew	well	enough	for	what	they	were	brought	,	and	were
这	马匹	知道	出色地	足够的	为了	什么	他们	是	带来	,	和	是

[kiːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [spɔːt] .

keen	for	the	sport	.
敏锐的	为了	这	运动	.

这些马很清楚自己被带到这里是为了什么，它们对这项运动充满热情。

[bɪ'fɔː(r)] ['maʊntɪŋ] , [dɒn] [tə'mɑːsoʊ][diː]['gaːmə] , [ðə; ðɪ]['deədev(ə)l] [naɪt] ,

Before	mounting	,	Don	Tomaso	de	Gama	,	the	Daredevil	Knight	,
前	安装	,	大学教师	托马索	德	伽马	,	这	胆大妄为者	骑士	,

在登场之前，唐·托马索·德·伽马，这位“亡命骑士”

['rekən] [ðə; ðɪ][məʊst] [ə'kʌmplɪʃt] ['hɔːsmən] [ɪn] [speɪn] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['raɪdɪŋ] -

reckoned	the	most	accomplished	horseman	in	Spain	and	master	of	the	riding	-
估计	这	最多	完成	骑手	在	西班牙	和	掌握	的	这	骑术	-

[skuːl] , [ə'pɪəd] .

school	,	appeared	.
学校	,	出现	.

被认为是西班牙最杰出的骑手和骑术学校校长的人出现了。

[hiː; hi] , [tuː] , [wɔː(r)] ['raɪdɪŋ] - [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [kæsk] .

He	,	too	,	wore	riding	-	dress	and	a	glittering	casque	.
他	,	也	,	穿着	骑术	-	裙子	和	一个	闪闪发光	头盔	.

他也穿着骑装，戴着闪闪发光的头盔。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [maʊnt] ,

He	gave	the	order	at	once	to	mount	,
他	给予	这	命令	在	一次	到	山	,

他立即下令上马，

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wɔːmɪŋ] - [ʌp]['kæntə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

that	they	might	have	a	warming	-	up	canter	before	the	Queen	and	her
那	他们	可能	有	一个	变暖	-	向上	慢跑	前	这	女王	和	她

['leɪdɪz] [ə'raɪvd] .

ladies	arrived	.
女士们	到达的	.

在女王和她的侍女们到来之前，她们可能会进行一次热身慢跑。

[ðen] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [kwɪk] ['gæləp] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] [speɪs] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [huːf] ['saʊndɪŋ]

Then	began	a	quick	gallop	around	the	circular	space	,	the	horses	'	hoofs	sounding
然后	开始	一个	快的	驰骋	大约	这	圆	空间	,	这	马匹	-	蹄子	听起来

['sɒftlɪ] [ɒn][ðə; ði] [tæn] - [bɑːk] .

softly	on	the	tan	-	bark	.
轻轻	在	这	棕褐色	-	吠	.

然后，马儿开始绕着圆形场地快速奔跑，马蹄轻轻地踩在棕褐色的树皮上。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['sɪgnəl][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] ,

In	a	few	minutes	the	signal	was	given	to	retire	,
在	一个	很少	分钟	这	信号	曾是	给定	到	退休	,

几分钟后，接到了退赛信号。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɔːsmən] [ɔːl] [faɪld] [aʊt] [θruː] [æn; ən] [ɑːtʃt]

and	the	young	horsemen	all	filed	out	through	an	arched
和	这	年轻的	骑兵	全部	已提交	出去	通过	一个	拱形

年轻的骑兵们鱼贯而出，穿过拱门。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	168	]
[	页	-	]

[第168页]

['geɪtweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪblz] [bɪ'jɒnd] .

gateway	into	the	great	courtyard	of	the	stables	beyond	.
网关	进入	这	伟大的	庭院	的	这	马厩	超过	.

通往后面马厩大院子的入口。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] [kwiːn] ,

At	this	moment	the	Queen	,
在	这	片刻	这	女王	,

此时此刻，女王陛下

[priː'siːd, priː-][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [baɪ] ['sevrəl] ['dʒentlmən]

preceded	and	followed	by	her	ladies	and	attended	by	several	gentlemen
之前	和	随后	经过	她	女士们	和	参加	经过	一些	先生们

[ænd; ənd] ['eskɔːtid] [baɪ][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] ,

and	escorted	by	the	Cardinal	,
和	护送	经过	这	红衣主教	,

她前后都有侍女簇拥，几位绅士随行，红衣主教护送。

['entəd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['gæləri] .

entered	the	ladies	'	gallery	.
进入	这	女士们	-	画廊	.

进入女士看台。

[ðə; ði] [kwiːn] [sæt] [wɪð] ['dəʊnjɑː] [krɪ'stiːnə] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] [ɒn]

The	Queen	sat	with	Doña	Christina	on	one	side	of	her	and	the	Cardinal	on
这	女王	卫星	和	多娜	克里斯蒂娜	在	一	边	的	她	和	这	红衣主教	在

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

the	other	.
这	其他	.

女王的一侧坐着克里斯蒂娜夫人，另一侧坐着红衣主教。

['meni] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [tʃeəz] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Many	ladies	were	sitting	on	chairs	behind	her	,
许多	女士们	是	坐着	在	椅子	在后面	她	,

她身后坐着许多女士，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [step] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [kwiːnz] [tʃeə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['kæθərɪn] [ænd; ənd] ['dəʊnjɑː]

and	on	the	step	below	the	Queen's	chair	the	Princess	Katharine	and	Doña
和	在	这	步	以下	这	女王大学	椅子	这	公主	凯瑟琳	和	多娜

[luː'iːsiːtə] [sæt] [ɒn] ['sɪlkən] ['kʊʃnz] .

Luisita	sat	on	silken	cushions	.
路易西塔	卫星	在	丝	靠垫	.

在女王宝座下方的台阶上，凯瑟琳公主和路易西塔夫人坐在丝绸软垫上。

['dəʊnjɑː] [luː'iːsiːtə] [lʊkt] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

Doña	Luisita	looked	no	longer	a	child	,	but	a	charming	young	lady	.
多娜	路易西塔	看起来	不	更长	一个	孩子	,	但	一个	迷人	年轻的	女士	.

路易西塔小姐看起来不再像个孩子，而是一位迷人的年轻女士。

[fɔː(r)] ['trʌmpitəz] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ['trʌmpɪts] [wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Four	trumpeters	with	silver	trumpets	were	stationed	at	the	farther	side	of	the
四	小号手	和	银	小号	是	驻	在	这	更远	边	的	这

[greɪt] ['sɜːkjələ(r)] [hɔːl] ,

great	circular	hall	,
伟大的	圆	大厅	,

四名吹奏银色号角的号手驻守在大圆形大厅的远端。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kwiːn] [pleɪd] [ə; eɪ] ['fænfeə(r)] .

and	at	a	signal	from	the	Queen	played	a	fanfare	.
和	在	一个	信号	从	这	女王	玩	一个	号角	.

女王发出信号后，奏响了号角。

[æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] [wɜː(r); wə(r)] [flʌŋ] ['əʊpən] ,

At	that	the	doors	under	the	archway	were	flung	open	,
在	那	这	门	在下面	这	拱道	是	扔	打开	,

于是，拱门下的门被猛地推开。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] ['peɪdʒɪz] ['entəd] ['hedɪd] [baɪ] [prɪns] [hwɑːn; 'dʒuːən] .

and	the	long	line	of	pages	entered	headed	by	Prince	Juan	.
和	这	长的	线	的	页面	进入	标题	经过	王子	胡安	.

还有一长串由胡安王子领衔的页面。

[æz; əz] [hiː; hi] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːtʃweɪ] , ['sɪtɪŋ] [skweə(r)] [ænd; ənd] ['stedi] [ə'pɒn] [ə; eɪ]

As	he	dashed	through	the	great	archway	,	sitting	square	and	steady	upon	a
作为	他	虚线	通过	这	伟大的	拱道	,	坐着	正方形	和	稳定的	之上	一个

['splendɪd] [blæk] [hɔːs] ,

splendid	black	horse	,
灿烂	黑色的	马	,

他骑着一匹威武的黑马，身姿挺拔，飞快地穿过巨大的拱门。

[ðə; ði] [kwiːnz] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['gælənt] [juːθ] .

the	Queen's	eyes	lighted	up	with	pleasure	at	the	appearance	of	this	gallant	youth	.
这	女王大学	眼睛	照明	向上	和	乐趣	在	这	外貌	的	这	英勇	青年	.

看到这位英俊的青年，女王的眼中闪过一丝喜悦。

[wen] [prɪns] [hwɑːn; ˈdʒuːən] [keɪm] [əˈbrest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] [ˈgæləri] , [hiː; hi] [ˈpʊld] [ʌp] [ˈkwɪkli] ,

When	Prince	Juan	came	abreast	of	the	Queen's	gallery	,	he	pulled	up	quickly	,
什么时候	王子	胡安	来了	并排	的	这	女王大学	画廊	,	他	拉	向上	迅速地	,

[ðə; ði]

the
这

当胡安王子来到王后廊前时，他迅速停了下来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 169]
[页 -]

[第169页]

[hɔːs] [ˈraɪzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] [ðen] ['stændɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['stætʃuː] ,

horse	rising	for	a	moment	on	his	haunches	and	then	standing	like	a	statue	,
马	上升	为了	一个	片刻	在	他的	臀部	和	然后	常设	喜欢	一个	雕像	,

马匹后腿短暂地抬起，然后像雕像一样站了起来。

[æz; əz] [prɪns] [hwɑːn; ˈdʒuːən] [səˈluːtɪd] [fɜːst][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] ['prez(ə)nt] .

as	Prince	Juan	saluted	first	the	Queen	and	then	the	other	ladies	present	.
作为	王子	胡安	敬礼	第一的	这	女王	和	然后	这	其他	女士们	展示	.

胡安王子先向女王敬礼，然后向在场的其他女士敬礼。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] ['peɪdʒɪz] ,

The	same	thing	was	done	by	each	of	the	twenty	pages	,
这	相同的	事物	曾是	完毕	经过	每个	的	这	二十	页面	,

这二十页纸上的每一页都做了同样的事情。

['evri] ['tʃɑːdʒə(r)] ['æktɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɔːlməʊst]['hjuːmən] .

every	charger	acting	with	an	intelligence	almost	human	.
每一个	充电器	表演	和	一个	智力	几乎	人类	.

每个充电器都像人类一样智能运作。

[wen] [ðə; ði]['deədev(ə)l] [naɪt] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv]['raɪdɪŋ] , [brɔːt] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

When	the	Daredevil	Knight	,	the	master	of	riding	,	brought	up	the	rear	of	the
什么时候	这	胆大妄为者	骑士	,	这	掌握	的	骑术	,	带来	向上	这	后部	的	这

[laɪn] , [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

line	,	his	horse	,
线	,	他的	马	,

当骑术精湛的"亡命骑士"骑在队伍最后面时，他的马.....

[tuː] — [ə; eɪ] ['sɪnjuːi] ['tʃesnʌt] ['tʃɑːdʒə(r)] — [stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [daʊn]

too	—	a	sinewy	chestnut	charger	—	stood	on	his	haunches	and	then	came	down
也	—	一个	筋骨	板栗	充电器	—	站立	在	他的	臀部	和	然后	来了	向下

['greɪsfəli] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [æz; əz] [ɪf] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][əʊˈbeɪs(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,

gracefully	on	his	knees	as	if	making	an	obeisance	to	the	Queen	,
优雅地	在	他的	膝盖	作为	如果	制作	一个	服从	到	这	女王	,

一匹体格健壮的栗色骏马也站了起来，然后优雅地跪了下来，仿佛在向女王行礼。

[ðen] [rəʊz][ænd; ənd] [stʊd] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [brɒnz] [hɔːs] .

then	rose	and	stood	as	still	as	a	bronze	horse	.
然后	玫瑰	和	站立	作为	仍然	作为	一个	青铜	马	.

然后起身，像一匹青铜马一样静立不动。

[ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [wɪð] [ðɪs] ['prɪti] [trɪk] [ɒv; əv] ['hɔːsmənʃɪp] , [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ]

The	Queen	was	charmed	with	this	pretty	trick	of	horsemanship	,	and	,	leaning
这	女王	曾是	迷住了	和	这	漂亮的	诡计	的	马术	,	和	,	倾斜

['əʊvə(r)] ,

over	,
超过	,

女王被这精妙的骑术表演深深吸引，她俯身向前，

[baʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['deədev(ə)l] [naɪt] .

bowed	and	smiled	and	waved	her	hand	to	the	Daredevil	Knight	.
鞠躬	和	微笑	和	挥手	她	手	到	这	胆大妄为者	骑士	.

她鞠躬微笑，并向夜魔侠挥了挥手。

[ðen] [ðə; ði]['eksəsaɪzɪz][bɪ'gæn] , [prɪns] [hwɑːn; 'dʒuːən] ['ɔːlweɪz] ['raɪdɪŋ] [fɜːst][ænd; ənd][ðə; ði]['deədev(ə)l]

Then	the	exercises	began	,	Prince	Juan	always	riding	first	and	the	Daredevil
然后	这	练习	开始	,	王子	胡安	总是	骑术	第一的	和	这	胆大妄为者

[naɪt] [lɑːst] .

Knight	last	.
骑士	最后的	.

然后训练开始了，胡安王子总是第一个骑马，而无畏骑士最后一个。

[ðeɪ] ['gæləp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [twaɪs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['raɪdɪŋ] .

They	galloped	around	the	ring	twice	to	show	their	manner	of	ordinary	riding	.
他们	疾驰	大约	这	戒指	两次	到	展示	他们的	方式	的	普通的	骑术	.

他们绕着场地疾驰了两圈，展示了他们平常的骑术。

[ðen] [ðə; ði] [gruːmz] [brɔːt] [fɔː(r)] [rɪŋz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɔː(r)] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Then	the	grooms	brought	four	rings	,	which	they	hung	at	the	four	quarters	of	the
然后	这	新郎	带来	四	戒指	,	哪个	他们	悬挂	在	这	四	四分之一	的	这

['sɜːk(ə)l] ;

circle	;
圆圈	;

然后，新郎们带来了四个戒指，分别挂在圆的四个四分之一处；

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪdʒɪz] , [wɪð] ['glɪtərɪŋ] [lɑːns] , [rəʊd] [ə'raʊnd] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ]

and	the	pages	,	with	glittering	lances	,	rode	around	,	taking	the	rings	as	they
和	这	页面	,	和	闪闪发光	长矛	,	骑	大约	,	采取	这	戒指	作为	他们

[went] .

went	.
去	.

侍从们手持闪闪发光的长矛，骑马四处奔走，一路收集戒指。

[sʌm; səm] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [rɪŋz] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] [tʊk] ['əʊnli] [θriː] [ɔː(r)] ['sʌmtaɪmz] [tuː] .

Some	took	all	the	rings	,	while	others	took	only	three	or	sometimes	two	.
一些	采取	全部	这	戒指	,	尽管	其他的	采取	仅有的	三	或者	有时	二	.

有些人拿走了所有的戒指，而有些人只拿走了三个，有时甚至两个。

[nekst][ə; eɪ] [stʌft] [hɔːs] [wɪð] [ə; eɪ]

Next	a	stuffed	horse	with	a
下一个	一个	填充	马	和	一个

接下来是一个填充马，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	170	]
[	页	-	]

[第170页]

['mænɪkɪn] ['maʊntɪd] [ɒn] [hɪm] [wɒz; wəz] [rəʊld] [ɪn] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] [jʌŋ] ['hɔːsmən] , ['gæləpɪŋ] [baɪ]

manikin	mounted	on	him	was	rolled	in	;	and	each	young	horseman	,	galloping	by
人体模型	安装	在	他	曾是	滚动	在	;	和	每个	年轻的	骑手	,	疾驰	经过

[æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

at	full	speed	,
在	满的	速度	,

他身上的人体模型被推了进来；每个年轻的骑手都策马飞驰而过，

[hæd; həd][tuː; tə] [nɒk] [ɒf] [ðə; ði] [mænɪkɪnz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɔːd] ,

had	to	knock	off	the	manikin's	head	with	a	single	blow	of	the	sword	,
有	到	敲	离开	这	人体模型	头	和	一个	单身的	吹	的	这	剑	,

必须一剑砍掉人偶的头。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['pɑːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [dɪs'maʊnt] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hed] ,

and	again	passing	it	had	to	dismount	at	full	speed	,	taking	up	the	head	,
和	再次	通过	它	有	到	下马	在	满的	速度	,	采取	向上	这	头	,

[ænd; ənd] [maʊnt] [ə'gen] .

and	mount	again	.
和	山	再次	.

再次经过时，它不得不全速下马，捡起马头，然后再次上马。

[ðɪs] [wɒz; wəz][məʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] [feɪld] [tuː; tə][get][ðə; ði] [hed] .

This	was	most	exciting	,	and	some	of	the	pages	failed	to	get	the	head	.
这	曾是	最多	激动人心	,	和	一些	的	这	页面	失败的	到	得到	这	头	.

这真是太精彩了，有些页面甚至都没能吸引到头部。

[prɪns] [hwɑːn; 'dʒuːən] , [haʊ'evə(r)] , [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [iːtʃ] [taɪm] .

Prince	Juan	,	however	,	succeeded	in	getting	it	each	time	.
王子	胡安	,	然而	,	成功了	在	获得	它	每个	时间	.

然而，胡安王子每次都成功得到了它。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] [trɪks] [ɒv; əv] ['hɔːsmənʃɪp] [ʃəʊn] [wɪtʃ] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd]

There	were	various	other	tricks	of	horsemanship	shown	which	amused	and
那里	是	各种各样的	其他	技巧	的	马术	所示	哪个	觉得好笑	和

[dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪz] ,

delighted	the	Queen	and	her	ladies	,
高兴极了	这	女王	和	她	女士们	,

此外，还展示了其他各种马术技巧，令女王和她的侍女们感到既开心又愉悦。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['kæθərɪn] [ænd; ənd]['dəʊnjɑː][luː'iːsiːtə] .

especially	the	Princess	Katharine	and	Doña	Luisita	.
尤其	这	公主	凯瑟琳	和	多娜	路易西塔	.

尤其是凯瑟琳公主和路易西塔夫人。

[ɪn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːts] , [prɪns] [hwɑːn; 'dʒuːən] ['gæləpɪŋ] [pɑːst][ðə; ði] ['gæləri] ,

In	one	of	the	feats	,	Prince	Juan	galloping	past	the	gallery	,
在	一	的	这	壮举	,	王子	胡安	疾驰	过去的	这	画廊	,

其中一项壮举是胡安王子策马飞驰过观众席，

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [ə'pærəntli] [ʃaɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːt] [hɪm] .

his	horse	apparently	shied	and	unseated	him	.
他的	马	显然	躲闪	和	被罢免	他	.

他的马似乎受惊了，把他从马上摔了下来。

[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [went] [ʌp] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [wen] [prɪns]

A	cry	of	dismay	went	up	which	changed	to	a	burst	of	applause	when	Prince
一个	哭	的	沮丧	去	向上	哪个	已更改	到	一个	爆裂	的	掌声	什么时候	王子

[hwɑːn; 'dʒuːən] [spræŋ] [bæk] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [bæk] ,

Juan	sprang	back	and	stood	up	on	his	horse's	back	,
胡安	弹簧	后退	和	站立	向上	在	他的	马匹	后退	,

一阵惊呼声响起，但当胡安王子跳回马背站起身来时，惊呼声变成了热烈的掌声。

['gæləpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tæn] - [bɑːk] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] , ['fɒləʊd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]['peɪdʒɪz] .

galloping	around	the	tan	-	bark	in	that	fashion	,	followed	by	all	the	other	pages	.
疾驰	大约	这	棕褐色	-	吠	在	那	时尚	,	随后	经过	全部	这	其他	页面	.

就这样绕着棕褐色的树皮飞奔，其他所有页面都跟了上去。

[ɔːl] [θruː] [diˈeɪgəʊ][ænd; ənd] [dɒn] [fə'liːpeɪ] [ə'kwɪtɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['kredɪt] .

All	through	Diego	and	Don	Felipe	acquitted	themselves	with	credit	.
全部	通过	迭戈	和	大学教师	费利佩	无罪释放	他们自己	和	信用	.

迭戈和唐·费利佩全程表现出色，值得称赞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [plˈɛzɑːntəst] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ðɪs] ['aʊə(r)]

It	was	usually	the	pleasantest	hour	of	the	day	with	them	all	,	this	hour
它	曾是	通常	这	最令人愉悦的	小时	的	这	天	和	他们	全部	,	这	小时

[ɪn][ðə; ði] [mæˈneʒ] ,

in	the	manège	,
在	这	马术	,

在马术训练场上的这一个小时，通常是他们一天中最愉快的时光。

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [spekˈtetər] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv][dʒəʊks][ænd; ənd]

and	when	there	were	no	spectators	it	was	a	time	of	jokes	and
和	什么时候	那里	是	不	观众	它	曾是	一个	时间	的	笑话	和

['merimənt] .

merriment	.
欢乐	.

当没有观众时，就充满了玩笑和欢乐。

[bʌt; bət][diˈeɪgəʊ][felt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [wɜːld] .

But	Diego	felt	as	if	he	were	in	another	world	.
但	迭戈	毛毡	作为	如果	他	是	在	其他	世界	.

但迭戈感觉自己仿佛置身于另一个世界。

[hiː; hi] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] [pɑːt]

He	went	through	his	part
他	去	通过	他的	部分

他完成了他的部分

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	171	]
[	页	-	]

[第171页]

[wel] , [bʌt; bət] [məˈkænɪkli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊk] [wɒz; wəz][səʊ] [greɪv] [ðæt] ['dəʊnjɑː][luːˈiːsiːtə]

well	,	but	mechanically	,	and	his	look	was	so	grave	that	Doña	Luisita
出色地	,	但	机械地	,	和	他的	看	曾是	所以	严重	那	多娜	路易西塔

['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['kæθərɪn] :

whispered	to	the	Princess	Katharine	:
低声说道	到	这	公主	凯瑟琳	:

嗯，不过动作很机械，而且他的表情非常严肃，以至于路易西塔夫人悄悄地对凯瑟琳公主说：

“ [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [dɒn] [diˈeɪgəʊ][tuː; tə] - [deɪ] ?

“	What	can	be	the	matter	with	Don	Diego	to	-	day	?
“	什么	能	是	这	事情	和	大学教师	迭戈	到	-	天	?

“唐·迭戈今天到底出了什么事？”

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [meɪ] [biː; bi][hɪə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] ['sʌmweə(r)] [els] .

His	body	may	be	here	,	but	his	mind	is	somewhere	else	.
他的	身体	可能	是	这里	,	但	他的	头脑	是	某处	别的	.

他的身体虽然在这里，但他的心却在别处。

” [wen] [ɔːl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [kwiːn] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [dɒn] [təˈmɑːsoʊ][ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɪm]

”	When	all	was	over	the	Queen	sent	for	Don	Tomaso	and	questioned	him
”	什么时候	全部	曾是	超过	这	女王	发送	为了	大学教师	托马索	和	被质问	他

[əˈpɒn][ðə; ði] [prəˈfɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .

upon	the	proficiency	of	her	son	and	his	companions	.
之上	这	熟练程度	的	她	儿子	和	他的	同伴	.

“一切结束后，女王召见了唐·托马索，询问他关于她儿子及其同伴的技艺如何。

[ðə; ði]['deədev(ə)l] [naɪt] , [huː] [wɒz; wəz][æz; əz][fræŋk][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [breɪv] ,

The	Daredevil	Knight	,	who	was	as	frank	as	he	was	brave	,
这	胆大妄为者	骑士	,	WHO	曾是	作为	坦率	作为	他	曾是	勇敢的	,

这位既勇敢又坦率的“夜魔侠”骑士

[əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ðə; ði] [kwiːn] [ðæt] [prɪns] [hwɑːn; ˈdʒuːən][wɒz; wəz][æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [ˈhɔːsmən] ,

assured	the	Queen	that	Prince	Juan	was	an	admirable	horseman	,
保证	这	女王	那	王子	胡安	曾是	一个	令人钦佩的	骑手	,

向女王保证，胡安王子是一位令人钦佩的骑手。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜːr); wə(r)] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] [huː] [səˈpɑːst] [hɪm] .

but	there	were	several	of	the	pages	who	surpassed	him	.
但	那里	是	一些	的	这	页面	WHO	超越	他	.

但有好几位侍从的表现都超过了他。

[dɒn] [fəˈliːpeɪ][hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði][best] [ˈhɔːsmən] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

Don	Felipe	he	considered	the	best	horseman	of	them	all	.
大学教师	费利佩	他	经过考虑的	这	最好的	骑手	的	他们	全部	.

唐·费利佩被认为是所有人中最优秀的骑手。

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [wɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , ” [rɪˈplaɪd] [kwiːn] [ˌɪzəˈbelə] ,

“	I	believe	what	you	tell	me	,	”	replied	Queen	Isabella	,
“	我	相信	什么	你	告诉	我	,	”	回复	女王	伊莎贝拉	,

“我相信你告诉我的，”伊莎贝拉女王回答道。

“ [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['flætərə(r)][ænd; ənd][duː; də][nɒt]

“	for	I	see	that	you	tell	the	truth	and	are	no	flatterer	and	do	not
“	为了	我	看	那	你	告诉	这	真相	和	是	不	奉承者	和	做	不是

[tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [ikˈselz] [ɔːl] ,

tell	me	that	my	son	excels	all	,
告诉	我	那	我的	儿子	卓越	全部	,

“因为我看出你说的是实话，你也不阿谀奉承，没有说我的儿子出类拔萃，

[ɔːlˈðəʊ] [aɪ] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [wel] .

although	I	see	that	he	does	well	.
虽然	我	看	那	他	做	出色地	.

虽然我看得出来他做得很好。

” [ðə; ði][nəʊˈbɪləti][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜːr); hə(r)][wɜːr); wə(r)] [ɪnˈkʌrɪdʒd]

”	The	nobility	of	the	Queen	was	such	that	all	about	her	were	encouraged
”	这	贵族	的	这	女王	曾是	这样的	那	全部	关于	她	是	鼓励

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

to	tell	the	truth	,
到	告诉	这	真相	,

“女王的高贵品格体现在她鼓励身边所有人说真话上。”

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [baɪ] [ˈflætəri] [ænd; ənd] [ˈfɔːlshʊd] .

and	not	to	seek	to	deceive	by	flattery	and	falsehood	.
和	不是	到	寻找	到	欺骗	经过	奉承	和	谬误	.

不要试图用奉承和谎言来欺骗别人。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [sɪks] [əˈklɑːk] [wen] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][left][ðə; ði][ˈraɪdɪŋ] - [hɔːl] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][hɑːf]

It	was	nearly	six	o'clock	when	the	pages	left	the	riding	-	hall	,	and	in	a	half
它	曾是	几乎	六	点钟	什么时候	这	页面	左边	这	骑术	-	大厅	,	和	在	一个	一半

- [ˈaʊə(r)] [ðeɪ]

-	hour	they
-	小时	他们

侍童们离开马术厅时已近六点，半小时后他们……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	172	]
[	页	-	]

[wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] [ænd; ənd] [drest] [ɪn][ðeə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kləʊðz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət]

were	washed	and	dressed	in	their	ordinary	clothes	and	were	seated	at
是	洗过	和	穿着	在	他们的	普通的	衣服	和	是	坐着	在

['sʌpə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l][ɪn][ðeə(r)]['daɪnɪŋ] - [hɔːl] .

supper	at	the	long	table	in	their	dining	-	hall	.
晚餐	在	这	长的	桌子	在	他们的	用餐	-	大厅	.

他们洗漱完毕，换上便服，在餐厅的长桌旁坐下吃晚饭。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [gʊd] [bʌt; bət] [pleɪn] ,

Everything	was	good	but	plain	,
一切	曾是	好的	但	清楚的	,

一切都很好，但很普通。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [brɪŋ] [prɪns]

as	it	was	the	wish	of	the	King	and	the	Queen	to	bring	Prince
作为	它	曾是	这	希望	的	这	国王	和	这	女王	到	带来	王子

[hwɑːn; 'dʒuːən] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɔːtiə(r)] .

Juan	up	as	a	soldier	rather	than	a	courtier	.
胡安	向上	作为	一个	士兵	相当	比	一个	朝臣	.

因为国王和王后希望将胡安王子培养成一名士兵，而不是一名朝臣。

[æt; ət][wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][sæt][ðə; ði] [greɪt] [djuːk] [ɒv; əv][me'diːnə] - , ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv]

At	one	end	of	the	table	sat	the	great	Duke	of	Medina	Cœli	,	governor	of
在	一	结尾	的	这	桌子	卫星	这	伟大的	公爵	的	麦地那	-	,	州长	的

[ðə; ði]['peɪdʒɪz] ;

the	pages	;
这	页面	;

桌子的一端坐着伟大的麦地那·科伊利公爵，他是侍童的总管；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][sæt] [dɒn] [tə'mɑːsoʊ][diː]['gaːmə] , [ðə; ði]['deədev(ə)l] [naɪt] .

and	at	the	other	end	sat	Don	Tomaso	de	Gama	,	the	Daredevil	Knight	.
和	在	这	其他	结尾	卫星	大学教师	托马索	德	伽马	,	这	胆大妄为者	骑士	.

另一端坐着的是唐·托马索·德·伽马，也就是"夜魔侠"骑士。

[ðə; ði] [djuːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] ['gʌvənə(r)] ,

The	Duke	was	a	rigid	governor	,
这	公爵	曾是	一个	死板的	州长	,

公爵是一位严厉的统治者。

[ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪsəplɪn] [bɪ'twiːn] [prɪns] [hwɑːn; 'dʒuːən][ænd; ənd] ['eni]

and	made	no	difference	in	his	discipline	between	Prince	Juan	and	any
和	制成	不	不同之处	在	他的	纪律	之间	王子	胡安	和	任何

[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [juːðz] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] .

of	the	other	youths	under	his	charge	.
的	这	其他	青年	在下面	他的	收费	.

他对胡安王子和其他他管辖下的年轻人一视同仁，没有丝毫区别对待。

[ðə; ði] ['sɔvrinz] [ˌɪntə'fiəd] [ɪn][nəʊ] [weɪ] [wɪð] [ðɪs] ['dɪsəplɪn] ,

The	sovereigns	interfered	in	no	way	with	this	discipline	,
这	君主	干扰	在	不	方式	和	这	纪律	,

君主们丝毫没有干预这项纪律。

[ænd; ənd] [prɪns] [hwɑːn; 'dʒuːən][hæd; həd][tuː; tə][ɑːsk] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɜːn] [djuːk] [fɔː(r); fə(r)]

and	Prince	Juan	had	to	ask	permission	from	the	stern	Duke	for
和	王子	胡安	有	到	问	允许	从	这	船尾	公爵	为了

['evriθɪŋ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][duː; də] ,

everything	he	wished	to	do	,
一切	他	希望	到	做	,

胡安王子凡事都要先征得严厉的公爵的同意。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendənt] ['peɪdʒɪz] .

as	much	as	any	of	his	attendant	pages	.
作为	很多	作为	任何	的	他的	服务员	页面	.

就像他的任何侍从一样。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ]['kaɪndli] [hɑːt] .

Nevertheless	,	the	governor	had	a	kindly	heart	.
尽管如此	,	这	州长	有	一个	亲切地	心	.

然而，州长心地善良。

[hiː; hi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət][ðeə(r)] [miːlz] ,

He	encouraged	the	pages	to	talk	at	their	meals	,
他	鼓励	这	页面	到	讲话	在	他们的	餐	,

他鼓励侍童们在用餐时交谈，

['juːzɪŋ] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['tempə(r)][ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

using	this	as	a	means	of	discovering	their	natural	temper	and	disposition	.
使用	这	作为	一个	方法	的	发现	他们的	自然的	脾气	和	处置	.

以此作为发现他们天性脾气和性情的一种手段。

[ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [spəʊk] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [həʊps] [ɒv; əv] ['bɔɪhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	often	spoke	with	the	enthusiastic	hopes	of	boyhood	of	the	return	of	the
他们	经常	辐	和	这	热情的	希望	的	童年	的	这	返回	的	这

['ædmərəl] ;

Admiral	;
上将	;

他们常常怀着孩提时代那般热情洋溢的希望，期盼着海军上将的归来；

[ðeə(r)]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ;

their	patriotism	was	aroused	in	his	favor	;
他们的	爱国主义	曾是	被唤醒	在	他的	偏爱	;

他们的爱国情怀被激发出来，支持他；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] ['fɔːwəd] [wɪð] ['iːgə(r)] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː]

and	they	looked	forward	with	eager	confidence	to	the	day	when	he	would	add
和	他们	看起来	向前	和	渴望的	信心	到	这	天	什么时候	他	会	添加

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['empaɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

a	magnificent	empire	to	the
一个	壮丽	帝国	到	这

他们满怀热情和信心地期待着他将建立一个辉煌帝国的那一天。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	173	]
[	页	-	]

[第173页]

['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [speɪn] .

Kingdom	of	Spain	.
王国	的	西班牙	.

西班牙王国。

[ðɪs] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)][diˈeɪgəʊ] ['pɜːfɪkt] [gʊd] - [wɪl] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

This	had	secured	for	Diego	perfect	good	-	will	among	his	companions	,
这	有	安全	为了	迭戈	完美的	好的	-	将要	之中	他的	同伴	,

这使得迭戈在同伴中赢得了完美的声誉。

[nʌn] [ɒv; əv] [huːm] [hæd; həd]['evə(r)] ['tɔːntɪd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l]['ɒrɪdʒɪn][ɔː(r)][hæd; həd]['spəʊkən]

none	of	whom	had	ever	taunted	him	with	his	humble	origin	or	had	spoken
没有任何	的	谁	有	曾经	嘲讽	他	和	他的	谦逊的	起源	或者	有	说

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ɪk'sept] [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] [rɪ'spekt] .

of	his	father	except	with	the	highest	respect	.
的	他的	父亲	除了	和	这	最高	尊重	.

他们中没有人嘲笑过他卑微的出身，也没有人对他的父亲不表示最高的敬意。

[ɒn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)]['saɪləns] [prɪ'veɪld] [æt; ət][ðə; ði]['peɪdʒɪz] - ['sʌpə(r)] .

On	this	evening	a	singular	silence	prevailed	at	the	pages	'	supper	.
在	这	晚上	一个	单数	沉默	最终获胜	在	这	页面	-	晚餐	.

当晚，侍童们的晚餐上笼罩着一种异乎寻常的寂静。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [spəʊk] [ɪn] ['ʌndətəun] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

The	young	men	spoke	in	undertones	among	themselves	,
这	年轻的	男人	辐	在	弦外之音	之中	他们自己	,

年轻人之间低声交谈着。

[ænd; ənd][di'eɪgəʊ][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [streɪndʒ] [lʊks] [wɜː(r); wə(r)][kɑːst][ə'pɒn] [hɪm] .

and	Diego	was	conscious	that	strange	looks	were	cast	upon	him	.
和	迭戈	曾是	有意识的	那	奇怪的	看起来	是	投掷	之上	他	.

迭戈意识到人们用异样的眼光看着他。

[wen] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['peɪdʒɪz] , [wɪð] [prɪns] [hwɑːn; 'dʒuːən] , [rɪ'taɪəd] [tuː; tə]

When	supper	was	over	and	the	pages	,	with	Prince	Juan	,	retired	to
什么时候	晚餐	曾是	超过	和	这	页面	,	和	王子	胡安	,	退休	到

[ðeə(r)] ['stʌdi] - [hɔːl] ,

their	study	-	hall	,
他们的	学习	-	大厅	,

晚饭后，侍童们和胡安王子一起回到了他们的书房。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['stʌdi] ,

where	they	had	an	hour	of	study	,
在哪里	他们	有	一个	小时	的	学习	,

他们在那里学习了一个小时，

[di'eɪgəʊ] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] .

Diego	found	out	the	cause	of	the	silence	and	suppressed	excitement	.
迭戈	成立	出去	这	原因	的	这	沉默	和	被抑制	激动	.

迭戈找到了沉默和压抑兴奋的原因。

[ðə; ði]['peɪdʒɪz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɪm] ; [ænd; ənd] [prɪns] [hwɑːn; 'dʒuːən] , ['æktɪŋ] [æz; əz] ['spəʊksmən] ,

The	pages	crowded	around	him	;	and	Prince	Juan	,	acting	as	spokesman	,
这	页面	挤	大约	他	;	和	王子	胡安	,	表演	作为	发言人	,

[sed] :

said	:
说	:

书页挤满了他的周围；胡安王子作为发言人说道：

“ [tuː] [rɪ'pɔːts] [hæv; həv] [kʌm] [ðɪs] [deɪ] , [di'eɪgəʊ] ; [wʌn] [ðæt] ['kæptɪn] ['mɑːtɪn] [ə'lɒnzoʊ]['pɪnˌzɑːn]

“	Two	reports	have	come	this	day	,	Diego	;	one	that	Captain	Martin	Alonzo	Pinzon
“	二	报告	有	来	这	天	,	迭戈	;	一	那	队长	马丁	阿隆佐	平松

[hæz; həz] ['lændɪd] [æt; ət] [bei'jəun] ,

has	landed	at	Bayonne	,
有	登陆	在	巴约讷	,

“迭戈，今天收到了两份报告；一份报告称马丁·阿隆索·平松上尉已在巴约讷登陆，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði]['ædmərəl] ,

and	the	other	that	your	father	,	the	Admiral	,
和	这	其他	那	你的	父亲	,	这	上将	,

还有你父亲，那位海军上将，

[hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ə; eɪ] ['kærəvel] [wɪtʃ] [ɪz] ['æŋkəd] [ɪn][ðə; ði]['teigəs] .

has	returned	in	a	caravel	which	is	anchored	in	the	Tagus	.
有	返回	在	一个	卡拉维尔帆船	哪个	是	锚定	在	这	塔霍河	.

他乘坐一艘停泊在塔霍河上的卡拉维尔帆船返回。

[ai][du:; də] [nɒt] [nəʊ] [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] [ðæt] [brɔ:t] [ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm] ['kæptɪn]
I do not know who was the messenger that brought the letter from Captain
我 做 不是 知道 WHO 曾是 这 信使 那 带来 这 信 从 队长
['pɪnˌzɑ:n] ,
Pinzon ,
平松 ,

我不知道是谁送来了平松船长的信。

[nɔ:(r)][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [brɔ:t] [ðə; ði] [nju:z] [frɒm; frəm] ['pɔ:tʃʊgl] . ”
nor the person who brought the news from Portugal . ”
也不 这 人 WHO 带来 这 消息 从 葡萄牙 . ”

也不是从葡萄牙带来消息的那个人。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [maɪ] [prɪns] ! ” ['ʃaʊtɪd] [di'eɪgəʊ] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ɪn] ['traɪʌmf] [ə'bʌv]
“ But it is true , my Prince ! ” shouted Diego , raising his arms in triumph above
“ 但 它 是 真的 , 我的 王子 ! ” 喊叫 迭戈 , 提高 他的 武器 在 胜利 多于
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

“但是，我的王子殿下，这是真的！”迭戈高声喊道，并高举双臂，表示胜利。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 174]
[页 -]

[第174页]

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [ai] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] !
“ I know it , I feel it !
“ 我 知道 它 , 我 感觉 它 !

“我知道，我感觉到了！”

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] [pɑ:st][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ]
For a fortnight past I have had the feeling that my father was nearing
为了 一个 两星期 过去的 我 有 有 这 感觉 那 我的 父亲 曾是 临近
[lænd] .
land .
土地 .

过去两周，我一直感觉父亲快要到达陆地了。

[ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [stɔ:rmz] [ænd; ənd] ['tempɪsts] [hæv; həv] [nɒt] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'i:] .
The stories of the dreadful storms and tempests have not frightened me .
这 故事 的 这 可怕 暴风雨 和 暴风雨 有 不是 害怕 我 .

那些关于可怕风暴和暴风雨的故事并没有吓到我。

[i:tʃ] [deɪ] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][hæz; həz] [bi:n] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][aɪ] [dri:m] ['evri] [naɪt] [ɒv; əv][hɪm] .
Each day my father has been in my mind , and I dream every night of him .
每个 天 我的 父亲 有 到过 在 我的 头脑 , 和 我 梦 每一个 夜晚 的 他 .

父亲每天都萦绕在我的心头，我每晚都会梦见他。

[ɑ:] , [maɪ] [prɪns] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] !
Ah , my Prince , it is true !
啊 , 我的 王子 , 它 是 真的 !

啊，我的王子，这是真的！

” [ðen] , ['si:zɪŋ] [dɒn] [fə'li:peɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑ:mz] ,
” Then , seizing Don Felipe in his strong arms ,
” 然后 , 抓住 大学教师 费利佩 在 他的 强的 武器 ,

然后，他用强壮的双臂紧紧抱住唐·费利佩，

[ðə; ði] [tuː] [juːðz] [hʌgd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðeə(r)] [tʃiːks] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['ræptʃə(r)]

the	two	youths	hugged	each	other	and	rubbed	their	cheeks	together	in	a	rapture
这	二	青年	拥抱	每个	其他	和	摩擦	他们的	脸颊	一起	在	一个	狂喜

[ɒv; əv] ['bɔɪɪʃ] [ə'fekʃn] .

of	boyish	affection	.
的	男孩气	感情	.

两个少年拥抱在一起，脸颊相贴，洋溢着少年特有的甜蜜爱意。

[ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [brəʊk] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [tʃɪə(r)] , [led] [baɪ] [prɪns]

Their	companions	around	them	broke	into	an	involuntary	cheer	,	led	by	Prince
他们的	同伴	大约	他们	打破	进入	一个	非自愿	欢呼	,	引领	经过	王子

[hwɑːn; 'dʒuːən] .

Juan	.
胡安	.

在胡安王子的带领下，周围的同伴们不由自主地欢呼起来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['sæŋgwɪn] ,

They	were	young	and	sanguine	,
他们	是	年轻的	和	乐观	,

他们年轻乐观，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ri'daund] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd]

and	found	it	easy	to	believe	in	anything	which	redounded	to	the	glory	and
和	成立	它	简单的	到	相信	在	任何事物	哪个	大量	到	这	荣耀	和

['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] .

honor	of	their	country	.
荣誉	的	他们的	国家	.

他们很容易相信任何有利于国家荣耀和荣誉的事情。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deədev(ə)l]

Over	the	noise	a	ringing	voice	was	heard	at	the	door	,	that	of	the	Daredevil
超过	这	噪音	一个	铃声	嗓音	曾是	听到	在	这	门	,	那	的	这	胆大妄为者

[naɪt] .

Knight	.
骑士	.

嘈杂声中传来门铃般的声音，那是夜魔侠骑士的声音。

“ [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [dɒn] [diˈeɪgəʊ][diː]['kəʊlən; 'kəʊlɒn][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	The	presence	of	Don	Diego	de	Colon	is	required	by	the	governor	of	the
“	这	在场	的	大学教师	迭戈	德	冒号	是	必需的	经过	这	州长	的	这

['peɪdʒɪz] .

pages	.
页面	.

“侍从长要求唐·迭戈·德·科隆必须到场。”

” [æn; ən] ['ɪnstənt] ['saɪləns] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɪərɪŋ] [juːðz] .

”	An	instant	silence	fell	upon	the	shouting	and	cheering	youths	.
”	一个	立即的	沉默	跌倒	之上	这	喊叫	和	欢呼	青年	.

“喧闹欢呼的年轻人瞬间安静了下来。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ðə; ði] ['səʊldʒəli] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,

They	could	see	through	the	open	door	the	soldierly	figure	of	the	governor	,
他们	可以	看	通过	这	打开	门	这	军人	数字	的	这	州长	,

他们透过敞开的大门，看到了州长的军人身影。

[huː] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [pə'mɪtɪd] [nəʊ] ['nɔɪzi] ['autbreik, ˌaut'breik] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi] [sed] [nəʊ]

who	in	general	permitted	no	noisy	outbreaks	;	but	to	-	night	he	said	no
WHO	在	一般的	允许	不	嘈杂	疫情爆发	;	但	到	-	夜晚	他	说	不

[wɜːd] [ænd; ənd] ['ʌtə] [nəʊ] [rɪ'bjuːk] .

word	and	uttered	no	rebuke	.
单词	和	说出	不	训斥	.

他通常不允许发生喧闹的骚动；但今晚他一言不发，也没有责备任何人。

[ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [ˌaɪˌem'em]

The	door	closed	imm
这	门	关闭	立即

门立刻关上了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	175	]
[	页	-	]

[第175页]

[iːdiːətli] ['ɑːftə(r)][di'eɪgəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [sed] [tuː; tə] [hɪm] :

ediately	after	Diego	,	and	the	Duke	said	to	him	:
立即	后	迭戈	,	和	这	公爵	说	到	他	:

迭戈紧随其后，公爵对他说：

“ [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] , [dɒn] [di'eɪgəʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] .

“	Come	with	me	at	once	,	Don	Diego	,	to	the	presence	of	her	Majesty	.
“	来	和	我	在	一次	,	大学教师	迭戈	,	到	这	在场	的	她	威严	.

“唐·迭戈，请你立刻跟我来觐见女王陛下。”

” [di'eɪgəʊ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd] [dɒn] [tə'mɑːsoʊ][æz; əz] [ðeɪ] ['ræpɪdli] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði]

”	Diego	followed	the	Duke	and	Don	Tomaso	as	they	rapidly	walked	through	the
”	迭戈	随后	这	公爵	和	大学教师	托马索	作为	他们	快速	步行	通过	这

[hɔːlz] [ænd; ənd] ['kɔːrɪdɔːrz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wɪŋ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd]

halls	and	corridors	of	the	palace	toward	the	wing	occupied	by	the	Queen	and
大厅	和	走廊	的	这	宫殿	朝向	这	翼	占领	经过	这	女王	和

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	King	.
这	国王	.

“迭戈跟着公爵和唐·托马索，快步穿过宫殿的大厅和走廊，朝着国王和王后居住的侧翼走去。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [briːf] [ɪn'kwaɪəri] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [dɒn] [tə'mɑːsoʊ]

Nothing	was	said	except	a	brief	inquiry	made	by	the	Duke	of	Don	Tomaso
没有什么	曾是	说	除了	一个	简短的	询问	制成	经过	这	公爵	的	大学教师	托马索

[æz; əz][tuː; tə] [wen] [kɪŋ] ['fɜːd(ə)nænd] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ]

as	to	when	King	Ferdinand	might	be	expected	to	return	from	a	hunting
作为	到	什么时候	国王	费迪南德	可能	是	预期的	到	返回	从	一个	打猎

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] ['stɑːtɪd] .

expedition	upon	which	he	had	that	day	started	.
远征	之上	哪个	他	有	那	天	开始	.

除了唐·托马索公爵简短地询问费迪南国王何时能从当天出发的狩猎远征中返回外，什么也没说。

“ [ɪn] [faɪv] [deɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] , ” [wɒz; wəz] [dɒn] - [rɪ'plaɪ] .

“	In	five	days	the	King	will	return	,	”	was	Don	Tomaso's	reply	.
“	在	五	天	这	国王	将要	返回	,	”	曾是	大学教师	-	回复	.

“国王五天后就会回来，”唐·托马索回答道。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːnz] ['praɪvət] [ə'pɑːtmənts] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊpənd]

When	they	reached	the	door	of	the	Queen's	private	apartments	it	was	opened
什么时候	他们	达到	这	门	的	这	女王大学	私人的	公寓	它	曾是	打开

[æt; ət] [wʌns] [baɪ]['dəʊnjɑː] [krɪ'stiːnə] .

at	once	by	Doña	Christina	.
在	一次	经过	多娜	克里斯蒂娜	.

当他们到达女王私人寓所的门口时，克里斯蒂娜夫人立即打开了门。

[ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd]

The	Queen	was	alone	except	for	her	favorite	lady	-	in	-	waiting	and
这	女王	曾是	独自的	除了	为了	她	最喜欢的	女士	-	在	-	等待	和

['kɑːdɪn(ə)l][men'doʊzə] .

Cardinal	Mendoza	.
红衣主教	门多萨	.

除了她最宠爱的侍女和门多萨枢机主教之外，女王独自一人待在那里。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [di'ɛɪgəʊ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [kwiːn] ,

For	the	first	time	in	all	the	years	that	Diego	had	seen	the	Queen	,
为了	这	第一的	时间	在	全部	这	年	那	迭戈	有	已见	这	女王	,

这是迭戈多年来第一次见到女王，

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [diːp] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

she	showed	deep	agitation	.
她	显示	深的	搅动	.

她表现出极度激动。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɒv; əv][kɑːm] [dɪ'miːnə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðæt] [naɪt] [ɪk'striːmli] ['restləs] , ['sʌmtaɪmz]

Usually	of	calm	demeanor	,	she	was	that	night	extremely	restless	,	sometimes
通常	的	冷静的	风度	,	她	曾是	那	夜晚	极其	不安	,	有时

['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['steɪtli] [tʃeə(r)] ,

sitting	in	her	stately	chair	,
坐着	在	她	庄严	椅子	,

她平时性情沉稳，但那天晚上却异常焦躁不安，有时坐在她那张典雅的椅子上。

[ə'gen] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][smɔːl] [bʌt; bət] ['rɪtʃli] ['fɜːnɪʃt] [ruːm] ['laɪtɪd] [wɪð]

again	rising	and	walking	about	the	small	but	richly	furnished	room	lighted	with
再次	上升	和	步行	关于	这	小的	但	丰富	提供	房间	照明	和

['sɪlvə(r)]

silver
银

她再次起身，在银光闪烁的小房间里踱步。房间虽小，但布置得富丽堂皇。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	176	]
[	页	-	]

[第176页]

[læmps] .

lamps	.
灯	.

灯。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][di'ɛɪgəʊ] ['entəd] , [ðə; ði] [kwiːn] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] ['kaɪndli] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

As	soon	as	Diego	entered	,	the	Queen	spoke	to	him	kindly	,	saying	to	the
作为	很快	作为	迭戈	进入	,	这	女王	辐	到	他	亲切地	,	说	到	这

[djuːk] :

Duke	:
公爵	:

迭戈一进门，女王就亲切地和他说话，对公爵说：

“ [tel] [dɒn] [di'ɛɪgəʊ] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] .

“	Tell	Don	Diego	what	we	have	heard	.
”	告诉	大学教师	迭戈	什么	我们	有	听到	.

“把我们听到的告诉唐·迭戈。”

” [ðen] [ðə; ði] [djuːk] [spəʊk] .

”	Then	the	Duke	spoke	.
”	然后	这	公爵	辐	.

然后公爵开口说话了。

“ [ə; eɪ][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ['mɜːtʃənt] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] , [rɪ'pɔːtɪŋ] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv]

“	A	Portuguese	merchant	has	just	arrived	,	reporting	that	on	the	third	of
”	一个	葡萄牙语	商人	有	只是	到达的	,	报道	那	在	这	第三	的

[mɑːtʃ] ,

March	,
行进	,

“一位葡萄牙商人刚刚抵达，报告说3月3日，

[ðə; ði] ['weðə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['teigəs] ['biːɪŋ] ['veri] [waɪld][ænd; ənd] ['stɔːmi] ,

the	weather	off	the	mouth	of	the	Tagus	being	very	wild	and	stormy	,
这	天气	离开	这	嘴	的	这	塔霍河	存在	非常	荒野	和	暴风雨	,

塔霍河口附近天气非常恶劣，风暴肆虐。

[ə; eɪ] ['kærəvel] [wɒz; wəz] [siːn] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .

a	caravel	was	seen	in	great	distress	.
一个	卡拉维尔帆船	曾是	已见	在	伟大的	痛苦	.

人们看到一艘卡拉维尔帆船遇险极了。

[ðə; ði] ['tempɪst] [kən'tɪnjuːd] ['veri] ['vaɪələnt][ɔːl] [ðæt] [deɪ] ,

The	tempest	continued	very	violent	all	that	day	,
这	暴风雨	持续	非常	暴力	全部	那	天	,

那天暴风雨持续肆虐，非常猛烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəvel] [wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɒn][ðə; ði]

and	the	caravel	was	in	great	danger	of	being	dashed	to	pieces	on	the
和	这	卡拉维尔帆船	曾是	在	伟大的	危险	的	存在	虚线	到	件	在	这

[rɒk] [ɒv; əv] ['sɪntrə] .

rock	of	Cintra	.
岩石	的	辛特拉	.

卡拉维尔帆船极有可能在辛特拉礁石上撞得粉碎。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] , ['meɪkɪŋ] ['meni] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mærɪnəz] [ɪn] [sʌtʃ]

The	people	watched	it	all	day	,	making	many	prayers	for	the	mariners	in	such
这	人们	观看	它	全部	天	,	制作	许多	祈祷	为了	这	水手们	在	这样的

['perəl] ,

peril	,
危险	,

人们整天都在观看，为身处险境的水手们祈祷。

[bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	unable	to	be	of	any	assistance	to	them	.
但	无法	到	是	的	任何	协助	到	他们	.

但却无法为他们提供任何帮助。

[ðə; ði] [stɔːm] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [best] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət] [səb'said] ,

The	storm	continued	the	best	part	of	the	night	,	but	subsided	,
这	风暴	持续	这	最好的	部分	的	这	夜晚	,	但	平静下来	,

暴风雨持续了大半夜，但最终还是减弱了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [brəʊk] [feə(r)][ænd; ənd] ['sʌni] .

and	the	next	morning	broke	fair	and	sunny	.
和	这	下一个	早晨	打破	公平的	和	阳光明媚	.

第二天早晨阳光明媚。

[ðə; ði] ['kærəvel] [hæd; həd] [sə'vaivd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['teigəs] [wɪð]

The	caravel	had	survived	and	was	entering	the	mouth	of	the	Tagus	with
这	卡拉维尔帆船	有	幸存下来	和	曾是	进入	这	嘴	的	这	塔霍河	和

[ə; eɪ][feə(r)] [wɪnd] .

a	fair	wind	.
一个	公平的	风	.

这艘卡拉维尔帆船幸存了下来，正顺风驶入塔霍河口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['niːnjə] [wɪð] [ðə; ði]['ædmərəl] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ɪn] [kə'mɑːnd] ,

It	was	said	to	be	the	Niña	with	the	Admiral	,	your	father	,	in	command	,
它	曾是	说	到	是	这	尼娜	和	这	上将	,	你的	父亲	,	在	命令	,

据说那是一艘名为“尼娜”号的战舰，由你的父亲，也就是海军上将指挥。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [men] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [reɪs] [ɒn] [bɔːd] [wɪð] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['ɒbdʒɪkts] [ˌhɪðə'tuː]
and **several** **men** **of** **a** **strange** **race** **on** **board** **with** **animals** **and** **objects** **hitherto**
和 一些 男人 的 一个 奇怪的 种族 在 木板 和 动物 和 对象 迄今为止
[ˌʌn'nəʊn] .
unknown **.**
未知 .

船上还有几名来自奇异种族的男子，以及一些前所未知的动物和物品。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] [ʃɪp] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] , [kə'mɑːnd] [baɪ] [dɒn]
The **merchant** **says** **that** **a** **large** **Portuguese** **ship** **-** **of** **-** **war** **,** **commanded** **by** **Don**
这 商人 说道 那 一个 大的 葡萄牙语 船 - 的 - 战争 , 命令 经过 大学教师
[ə'lɒnzoʊ] - ,
Alonzo **d'Acunha** **,**
阿隆佐 - ,

商人说，一艘由唐·阿隆索·达库尼亚指挥的大型葡萄牙战舰，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kæptɪnz] [ɪn] ['pɔːtʃʊgl] , [wɒz; wəz] ['æŋkəd] [ɪn] [ðə; ði] ['teigəs] , [ænd; ənd]
one **of** **the** **greatest** **captains** **in** **Portugal** **,** **was** **anchored** **in** **the** **Tagus** **,** **and**
一 的 这 最 队长 在 葡萄牙 , 曾是 锚定 在 这 塔霍河 , 和

葡萄牙最伟大的船长之一，当时正停泊在塔霍河上，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **177** **]**
[页 -]

[第177页]

[ðæt] [dɒn] [ə'lɒnzoʊ] [sent] [ə; eɪ] [bəʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærəvel] [kə'mɑːndɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kæptɪn]
that **Don** **Alonzo** **sent** **a** **boat** **to** **the** **caravel** **commanding** **that** **her** **captain**
那 大学教师 阿隆佐 发送 一个 船 到 这 卡拉维尔帆船 指挥 那 她 队长
[rɪ'pɔːt] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] [ʃɪp] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
report **on** **board** **the** **Portuguese** **ship** **to** **give** **an** **account** **of** **himself** **.**
报告 在 木板 这 葡萄牙语 船 到 给 一个 帐户 的 他自己 .

唐·阿隆索派了一艘小船到卡拉维尔帆船上，命令船长登上葡萄牙船，交代自己的情况。

[ðə; ði] - [kə'mɑːndə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gəʊ] , ['sendɪŋ] [wɜːd] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌaut'ræŋk]
The **caravel's** **commander** **refused** **to** **go** **,** **sending** **word** **in** **reply** **that** **he** **outranked**
这 - 指挥官 拒绝 到 去 , 发送 单词 在 回复 那 他 排名落后
[dɒn] [ə'lɒnzoʊ] - ,
Don **Alonzo** **d'Acunha** **,**
大学教师 阿隆佐 - ,

卡拉维尔帆船的船长拒绝前往，并捎信说他的军衔比唐·阿隆索·达库尼亚高。

['biːɪŋ] ['ʌndə(r)] ['lɛtəz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ærəˌgɑːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv]
being **under** **letters** **patent** **of** **the** **King** **of** **Arragon** **and** **the** **Queen** **of**
存在 在下面 信件 专利 的 这 国王 的 阿拉贡 和 这 女王 的
[kæ'stiːl] ,
Castile **,**
卡斯蒂利亚 ,

持有阿拉贡国王和卡斯蒂利亚女王颁发的特许状，

['ædmərəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ['siːz] , ['vaɪsrɔɪ] [ænd; ənd] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] [ɔːl] [lændz] [tuː; tə] [ðə; ði]
Admiral **of** **the** **Ocean** **Seas** **,** **Viceroy** **and** **Captain** **-** **General** **of** **all** **lands** **to** **the**
上将 的 这 海洋 海域 , 总督 和 队长 - 一般的 的 全部 土地 到 这
['westwəd] .
westward **.**
向西 .

海洋海军上将，西部所有土地的总督兼总司令。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [dɒn] [ə'lɒnzoʊ] - , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɪəriə(r)] [ɪn] [ræŋk] ,
He **therefore** **desired** **that** **Don** **Alonzo** **d'Acunha** **,** **as** **his** **inferior** **in** **rank** **,**
他 所以 想要的 那 大学教师 阿隆佐 - , 作为 他的 下 在 秩 ,

因此，他希望唐·阿隆索·达库尼亚，作为他的下级，

[ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [hɪm] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ɒv; əv] ['serəməni] . ”

should	**pay**	**him**	**a**	**visit**	**of**	**ceremony**	**.**	**”**
应该	支付	他	一个	访问	的	仪式	.	”

应该对他进行一次正式的拜访。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ! ” [kraɪd] [di'eɪgəʊ] , [fə'getfl] [ɒv; əv] [ɔːl] ['etɪkət] ,

“	**That**	**was**	**my**	**father**	**!**	**”**	**cried**	**Diego**	**,**	**forgetful**	**of**	**all**	**etiquette**	**,**
”	那	曾是	我的	父亲	!	”	哭	迭戈	,	健忘	的	全部	礼仪	,

“那是我父亲！”迭戈喊道，全然不顾礼节。

[hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪn] [ə; eɪ] ['tjuːmʌlt] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] .

his	**soul**	**in**	**a**	**tumult**	**of**	**pride**	**and**	**joy**	**.**
他的	灵魂	在	一个	骚乱	的	自豪	和	喜悦	.

他内心充满了骄傲和喜悦。

[ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ['restləsli] [waɪl] [ðə; ði] [djuːk] [spəʊk] ,

The	**Queen**	**,**	**who**	**was**	**walking**	**about**	**the**	**room**	**restlessly**	**while**	**the**	**Duke**	**spoke**	**,**
这	女王	,	WHO	曾是	步行	关于	这	房间	躁动不安	尽管	这	公爵	辐	,

女王在公爵讲话时焦躁地在房间里踱来踱去。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ri'bjuːk] [ðə; ði] [læd] , [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]

instead	**of**	**rebuking**	**the**	**lad**	**,**	**came**	**up**	**to**	**him**	**and**	**,**	**laying**	**a**	**hand**	**upon**	**his**
反而	的	责备	这	小伙子	,	来了	向上	到	他	和	,	躺下	一个	手	之上	他的

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	**,**
肩膀	,

他没有责备那个男孩，而是走到他跟前，把手放在他的肩膀上，

[sed] , ['smaɪlɪŋ] ['praʊdli] :

said	**,**	**smiling**	**proudly**	**:**
说	,	微笑	自豪地	:

他骄傲地笑着说：

“ [ænd; ənd] [ðeə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ʃəʊd] [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] ['lɒfti] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spæniʃ]

“	**And**	**there**	**your**	**father**	**showed**	**the**	**true**	**and**	**lofty**	**spirit**	**of**	**a**	**Spanish**
”	和	那里	你的	父亲	显示	这	真的	和	高远	精神	的	一个	西班牙语

['ædmərəl] .

admiral	**.**
上将	.

“在那里，你的父亲展现了西班牙海军上将真正高尚的精神。”

[smɔːl] [mait] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [bʌt; bət] [greɪt] [mʌst; məst] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [səʊl] .

Small	**might**	**be**	**his**	**ship**	**,**	**but**	**great**	**must**	**be**	**his**	**soul**	**.**
小的	可能	是	他的	船	,	但	伟大的	必须	是	他的	灵魂	.

他的船或许很小，但他的灵魂一定很伟大。

['hæpi] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ɪn] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ædmərəl] [huː] [nəʊz] [səʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['ɒnə(r)]

Happy	**am**	**I**	**in**	**having**	**an**	**admiral**	**who**	**knows**	**so**	**well**	**how**	**to**	**maintain**	**the**	**honor**
快乐的	是	我	在	拥有	一个	上将	WHO	知道	所以	出色地	如何	到	维持	这	荣誉

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [flæg] .

of	**his**	**flag**	**.**
的	他的	旗帜	.

我很庆幸有这样一位深谙维护国旗荣誉之道的海军上将。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	**[**	**Pg**	**178**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 178 页]

[ðə; ði] [kwiːn] [sæt] [daʊn] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [əˈgləʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈspɑːklɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ˈtɜːnɪŋ]

The	Queen	sat	down	,	her	face	aglow	,	her	eyes	sparkling	;	and	,	turning
这	女王	卫星	向下	,	她	脸	闪耀	,	她	眼睛	闪闪发光	;	和	,	转弯

[tuː; tə][ˈdəʊnjɑː] [krɪˈstiːnə] ,

to	Doña	Christina	,
到	多娜	克里斯蒂娜	,

女王坐了下来，脸上容光焕发，双目闪亮；然后，她转向克里斯蒂娜夫人，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈleɪdi] - [ɪn] - [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [sed] :

she	put	her	hand	in	that	of	her	lady	-	in	-	waiting	and	said	:
她	放	她	手	在	那	的	她	女士	-	在	-	等待	和	说	:

她把手放在侍女的手中，说道：

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [ˈwɪmɪn] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [hɑːts] [laɪk] [men] .

“	We	are	but	women	;	but	we	have	hearts	like	men	.
”	我们	是	但	女性	;	但	我们	有	心	喜欢	男人	.

“我们虽是女人，却有男人的心。”

” [diˈeɪgəʊ] [stʊd] [θrɒbɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpælpɪteɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][mɔː(r)] .

”	Diego	stood	throbbing	and	palpitating	and	longing	to	hear	more	.
”	迭戈	站立	悸动	和	心悸	和	渴望	到	听到	更多的	.

“迭戈站在那里，心跳加速，渴望听到更多。”

[ðə; ði] [djuːk] [kənˈtɪnjuːd] [ˈkwɪkli] :

The	Duke	continued	quickly	:
这	公爵	持续	迅速地	:

公爵继续迅速说道：

“ [ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt] [left] [ˈpɔːtʃʊgl] [suːn] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ˈhæpənd] .

“	The	merchant	left	Portugal	soon	after	this	happened	.
”	这	商人	左边	葡萄牙	很快	后	这	发生	.

“此事发生后不久，这位商人就离开了葡萄牙。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [sʌm; səm] [dɪˈskrepənsi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] .

There	are	,	however	,	some	discrepancies	in	his	story	.
那里	是	,	然而	,	一些	差异	在	他的	故事	.

然而，他的说法存在一些出入之处。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkærəvel] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈniːnjə] , [waɪl] [ðə; ði][ˈædmərəl] [seɪld] [ɪn][ðə; ði][ˈsæntə] [ˈmærɪə] .

He	says	that	the	caravel	was	the	Niña	,	while	the	Admiral	sailed	in	the	Santa	Maria	.
他	说道	那	这	卡拉维尔帆船	曾是	这	尼娜	,	尽管	这	上将	航行	在	这	圣诞老人	玛丽亚	.

他说，那艘卡拉维尔帆船是“尼娜”号，而海军上将乘坐的是“圣玛利亚”号。

[ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt] [ˈɔːlsəʊ] [sez] [ðæt] [ðə; ði] - [kəˈmɑːndə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] [prəˈsiːd] [tuː; tə] [ˈlɪzbən] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [dəˈrekt][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [pɔːt] .

The	merchant	also	says	that	the	caravel's	commander	was	to	proceed	to	Lisbon	instead	of	coming	direct	to	a	Spanish	port	.
这	商人	还	说道	那	这	-	指挥官	曾是	到	继续	到	里斯本	反而	的	未来	直接的	到	一个	西班牙语	港口	.

这位商人还说，卡拉维尔帆船的船长原本应该前往里斯本，而不是直接抵达西班牙港口。

[əˈgen] , [æt; ət][ˈɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt][ðə; ði][ˌpɔːtjuˈgiːz, -ˈgiːs] [ˈmɜːtʃənt] [əˈpɪəd] ,

Again	,	at	almost	the	same	moment	the	Portuguese	merchant	appeared	,
再次	,	在	几乎	这	相同的	片刻	这	葡萄牙语	商人	出现	,

几乎就在同一时刻，那位葡萄牙商人再次出现。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [keɪm] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['kæptɪn] ['mɑːtɪn] [ə'lɒnzoʊ] ['pɪnˌzɑːn] , [æt; ət] [ðə; ði]

a	messenger	came	bearing	a	letter	from	Captain	Martin	Alonzo	Pinzon	,	at	the
一个	信使	来了	轴承	一个	信	从	队长	马丁	阿隆佐	平松	,	在	这

[pɔːt] [ɒv; əv] [beɪ'jəʊn] ,

port	of	Bayonne	,
港口	的	巴约讷	,

一名信使带着马丁·阿隆佐·平松船长从巴约讷港送来的一封信来了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [lænd] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westwəd] ;

saying	that	land	was	found	to	the	westward	;
说	那	土地	曾是	成立	到	这	向西	;

据说在西部发现了陆地;

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ædmərəl] ['meni] [wiːks] [ə'gəʊ] [ænd; ənd] [nəʊz]

but	that	he	was	separated	from	the	Admiral	many	weeks	ago	and	knows
但	那	他	曾是	分开	从	这	上将	许多	周	前	和	知道

[nɒt] [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [sə'vaiv] .

not	if	he	still	survives	.
不是	如果	他	仍然	幸存	.

但他与海军上将失散多年，不知道他是否还活着。

[ɔːl] [mait] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [pə'sɪstəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ['mɜːtʃənt]

All	might	be	explained	except	the	persistence	with	which	the	Portuguese	merchant
全部	可能	是	解释	除了	这	持久性	和	哪个	这	葡萄牙语	商人

[in'sist] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)]

insists	that	the	commander
坚持	那	这	指挥官

一切或许都能解释得通，唯独那位葡萄牙商人坚持认为指挥官……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	179	]
[	页	-	]

[第179页]

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærəvel] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['lɪzbən] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ,

of	the	caravel	was	undoubtedly	going	to	Lisbon	,	and	that	he	saw	,
的	这	卡拉维尔帆船	曾是	无疑	去	到	里斯本	,	和	那	他	锯	,

[bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] ,

before	leaving	,
前	离开	,

毫无疑问，那艘卡拉维尔帆船是要去里斯本的，而且他在离开之前也看到了这一点。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ðens] [baɪ] [lænd] .

the	preparations	to	travel	thence	by	land	.
这	准备工作	到	旅行	因此	经过	土地	.

从那里陆路旅行的准备工作。

" [ðen] [ðə; ði] ['kɑːdɪn(ə)l] [sed] :

"	Then	the	Cardinal	said	:
"	然后	这	红衣主教	说	:

“然后红衣主教说道:”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哥伦布之子(The Son of Columbus)
第7/8页

“ [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɔːtʃʊgl] [kə'mɑːnd] [ðə; ði]['ædmərəl][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['lɪzbən] , [hiː; hi]
“ If the King of Portugal commanded the Admiral to come to Lisbon , he
“ 如果 这 国王 的 葡萄牙 命令 这 上将 到 来 到 里斯本 , 他
[kʊd; kəd] ['skeəsli] [rɪ'fjuːz] .
could scarcely refuse .
可以 几乎 拒绝 .

“如果葡萄牙国王命令海军上将前往里斯本，他很难拒绝。”

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] , [haʊ] ['pɔɪnjənt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'gret] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]
And , in that event , how poignant must be the regret of the King of
和 , 在 那 事件 , 如何 令人心酸的 必须 是 这 后悔 的 这 国王 的
['pɔːtʃʊgl] ,
Portugal ,
葡萄牙 ,

如果真是那样，葡萄牙国王的遗憾该是多么令人痛心啊！

[huː] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['ɒfəd] [hɪm][baɪ][ðə; ði]['ædmərəl][ænd; ənd][left]
who abandoned the glorious project offered him by the Admiral and left
WHO 弃 这 辉煌 项目 提供 他 经过 这 上将 和 左边
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ænd; ənd] [kɪŋ] ['fɜːd(ə)nænd][tuː; tə] [riːp] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
it to your Majesty and King Ferdinand to reap the glory of it . ”
它 到 你的 威严 和 国王 费迪南德 到 收割 这 荣耀 的 它 . ”

他放弃了海军上将交给他的光荣计划，把荣耀留给了陛下和斐迪南国王。”

“ [ɑː] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .
“ Ah ! ” cried the Queen .
“ 啊 ! ” 哭 这 女王 .

“啊！”女王惊呼道。

“ [wʌns] [mɔː(r)][hæv; həv][juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] ['kɑːdɪn(ə)l] , ['spəʊkən] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] .
“ Once more have you , my Lord Cardinal , spoken words of wisdom .
“ 一次 更多的 有 你 , 我的 主 红衣主教 , 说 字 的 智慧 .

“枢机主教大人，您又一次发表了富有智慧的言论。”

[wʌn] [θɪŋ] [siːm] ['sɜːt(ə)n] , [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] .
One thing seems certain , two of the ships have returned .
一 事物 似乎 肯定 , 二 的 这 船舶 有 返回 .

有一件事似乎可以肯定，其中两艘船已经返回。

[haʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [nɒt][hɪə(r)] !
How unfortunate it is the King is not here !
如何 不幸 它 是 这 国王 是 不是 这里 !

国王陛下不在，真是太遗憾了！

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [mɔː(r)] ['defɪnət] [njuːz] ['kɒmz] , [aɪ] [wɪl] [send] ['mesndʒər] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] .
However , if more definite news comes , I will send messengers for the King .
然而 , 如果 更多的 定 消息 来 , 我 将要 发送 信使 为了 这 国王 .

但是，如果得到更确切的消息，我会派使者去向国王禀报。

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [naʊ] , [dɒn] [di'eɪgəʊ] .
You may go now , Don Diego .
你 可能 去 现在 , 大学教师 迭戈 .

你可以走了，唐·迭戈。

[ai] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [tu:; tə] [lɑ:] ['ræbɪdə] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['praɪə(r)] , [hwɑ:n; 'dʒu:ən] [pə'rɛz] ,

I	will	send	a	messenger	to	La	Rabida	telling	the	Prior	,	Juan	Perez	,
我	将要	发送	一个	信使	到	拉	狂犬病	讲述	这	事先的	,	胡安	佩雷斯	,

我将派信使去拉拉比达告诉院长胡安·佩雷斯：

[ɒv; əv] [wɒt] [wi:; wi] [hæv; həv] [hɜ:d] .

of	what	we	have	heard	.
的	什么	我们	有	听到	.

我们听到的。

" [ðen] ['di:ˌeɪgoʊz] [səʊl] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [wɪð] ['kʌrɪdʒ] .

"	Then	Diego's	soul	became	possessed	with	courage	.
"	然后	迭戈的	灵魂	成为	拥有	和	勇气	.

"然后迭戈的灵魂被勇气所占据。"

[hi:; hi] [went] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [kwi:nz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] , ['ni:lɪŋ] [ɒn] [wʌn] [ni:] , [sed] :

He	went	up	to	the	Queen's	chair	and	,	kneeling	on	one	knee	,	said	:
他	去	向上	到	这	女王大学	椅子	和	,	跪着	在	一	膝盖	,	说	:

他走到女王的椅子前，单膝跪地，说道：

" [wɪl] [jɔ:(r); jə(r)] ['mædʒəsti] ['pɑ:d(ə)n] [ˌem 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt]

"	Will	your	Majesty	pardon	me	for	what
"	将要	你的	威严	赦免	我	为了	什么

"陛下，请您宽恕我犯下的什么罪过？"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	180	]
[	页	-	]

[第180页]

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ɑ:sk] ?

I	am	about	to	ask	?
我	是	关于	到	问	?

我正要问?

[meɪ] [ai] [gəʊ] [wɪð] [ðæt] ['mesɪndʒə(r)] [tu:; tə] [lɑ:] ['ræbɪdə] ?

May	I	go	with	that	messenger	to	La	Rabida	?
可能	我	去	和	那	信使	到	拉	狂犬病	?

我可以和那位信使一起去拉拉比达吗?

[maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [geɪv] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] [ðæt] [ən'les] ['drɪvn] [ˌels'weə(r)] [baɪ] [stres] [ɒv; əv] ['weðə(r)] [hi:; hi] [wʊd]

My	father	gave	his	word	that	unless	driven	elsewhere	by	stress	of	weather	he	would
我的	父亲	给予	他的	单词	那	除非	驱动	别处	经过	压力	的	天气	他	会

[meɪk] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] ['lændɪŋ] [ɪn] [speɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔ:t] [ɒv; əv] ['pɑ:lɔs] .

make	his	first	landing	in	Spain	at	the	port	of	Palos	.
制作	他的	第一的	降落	在	西班牙	在	这	港口	的	帕洛斯	.

我父亲承诺，除非受到恶劣天气的迫害而被迫前往其他地方，否则他将在西班牙的帕洛斯港首次登陆。

[ai] [sɔ:] [hɪm] [dɪ'pɑ:t] , [maɪ] [kwi:n] ,

I	saw	him	depart	,	my	Queen	,
我	锯	他	离开	,	我的	女王	,

我的女王，我亲眼目睹他离去。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [spəʊk] [ɪn] [maɪ] [hɑ:t] , ['seɪɪŋ] ,

and	a	voice	like	the	voice	of	God	spoke	in	my	heart	,	saying	,
和	一个	嗓音	喜欢	这	嗓音	的	上帝	辐	在	我的	心	,	说	,

我心中响起一个如同上帝之声的声音，说道：

- [hi:; hi] [wɪl] [rɪ'tɜ:n] [wɪð] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['glɔ:ri] .

'	He	will	return	with	immortal	glory	.
-	他	将要	返回	和	不朽	荣耀	.

他将带着不朽的荣耀归来。

- [hɪz; ɪz] [fɜːst] [θɔːt] [nekst][hɪz; ɪz] ['sɔvrinz] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌnz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

-	His	first	thought	next	his	sovereigns	will	be	for	his	sons	,	for	me
-	他的	第一的	想法	下一个	他的	君主	将要	是	为了	他的	儿子们	,	为了	我

[ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] .

and	my	little	brother	.
和	我的	小的	兄弟	.

“他继位之后首先想到的肯定是他的儿子们，我和我的弟弟。”

[ɪf] [maɪ]['fɑːðə(r)][lændz][æt; ət]['pɑːlɔs][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ðeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [pæŋ] ,

If	my	father	lands	at	Palos	and	I	am	not	there	,	it	will	give	him	a	pang	,
如果	我的	父亲	土地	在	帕洛斯	和	我	是	不是	那里	,	它	将要	给	他	一个	疼痛	,

如果我父亲抵达帕洛斯而我不在，他会感到非常难过。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

for	my	father	loves	his	children	with	all	his	heart	.
为了	我的	父亲	爱	他的	孩子们	和	全部	他的	心	.

因为我父亲全心全意地爱着他的孩子们。

[meɪ] [aɪ][gəʊ] , [maɪ] [kwiːn] ?

May	I	go	,	my	Queen	?
可能	我	去	,	我的	女王	?

我可以走了吗，我的女王?

[əʊ] , [let][ˌem 'iː][gəʊ] , [let][ˌem 'iː][gəʊ] , [maɪ] [kwiːn] !

Oh	,	let	me	go	,	let	me	go	,	my	Queen	!
哦	,	让	我	去	,	让	我	去	,	我的	女王	!

哦，放开我，放开我，我的女王!

” [diˈeɪgəʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgənəs] , [hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɒn][ðə; ði] [kwiːnz] [rəʊb] .

”	Diego	,	in	his	eagerness	,	had	laid	his	hand	upon	the	Queen's	robe	.
”	迭戈	,	在	他的	渴望	,	有	铺设	他的	手	之上	这	女王大学	长袍	.

“迭戈急切地把手放在了王后的长袍上。”

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['evə(r)][kaɪnd] , [gruː] [mɔː(r)]['kaɪndli] ;

Her	eyes	,	ever	kind	,	grew	more	kindly	;
她	眼睛	,	曾经	种类	,	生长	更多的	亲切地	;

她那双原本就和善的眼睛，变得更加和善了;

[bʌt; bət] [waɪl] [meɪn'teɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɔː'θɒrəti] [wel] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv]

but	while	maintaining	her	own	authority	well	she	never	forgot	the	authority	of
但	尽管	保持	她	自己的	权威	出色地	她	绝不	忘了	这	权威	的

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

但她虽然很好地维护了自己的权威，却从未忘记他人的权威。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd] [sed] , ['smaɪlɪŋ] :

She	turned	to	the	Duke	and	said	,	smiling	:
她	转向	到	这	公爵	和	说	,	微笑	:

她转向公爵，笑着说:

“ [maɪ] [lɔːd] [djuːk] ,

“	My	Lord	Duke	,
”	我的	主	公爵	,

“公爵大人，

[kæn; kən][juː; jʊ][speə(r)] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [ænd; ənd] ['stʌdiz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

can	you	spare	this	young	man	from	his	duties	and	studies	for	a	little
能	你	空闲的	这	年轻的	男人	从	他的	职责	和	研究	为了	一个	小的

[waɪl] .

while	.
尽管	.

能否让这位年轻人暂时放下工作和学业?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [əˈkeɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [səʊ][fɑː(r)][hæz; həz]['nevə(r)][ə'rɪz(ə)n][bʌt; bət] [ðɪs] [wʌns][ɪn][ðə; ði][laɪf]

It	is	an	occasion	which	so	far	has	never	arisen	but	this	once	in	the	life
它	是	一个	场合	哪个	所以	远的	有	绝不	出现	但	这	一次	在	这	生活

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [peɪdʒ] . ”

of	a	royal	page	.	”
的	一个	皇家	页	.	”

这是皇家侍童一生中仅此一次的奇遇。

“ [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [rɪ'kwests] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

“	If	your	Majesty	requests	it	,	”	replied	the
“	如果	你的	威严	请求	它	,	”	回复	这

“如果陛下要求的话，”他回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	181	]
[	页	-	]

[第181页]

[djuːk] , “ [liːv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [dɒn] [diˈeɪgəʊ] ,

Duke	,	“	leave	shall	be	given	to	Don	Diego	,
公爵	,	“	离开	将	是	给定	到	大学教师	迭戈	,

公爵说：“唐·迭戈将获准离开。”

[ænd; ənd][aɪ] [əˈgriː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti] [ðæt] [ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ɪz][səʊ] [greɪt] [ðæt] [dɒn] [diˈeɪgəʊ]

and	I	agree	with	your	Majesty	that	the	occasion	is	so	great	that	Don	Diego
和	我	同意	和	你的	威严	那	这	场合	是	所以	伟大的	那	大学教师	迭戈

[meɪ] [wel] [biː; bi][ɪkˈskjuːzd] .

may	well	be	excused	.
可能	出色地	是	已原谅	.

我同意陛下的看法，鉴于场合如此重大，唐·迭戈完全可以被原谅。

” [diˈeɪgəʊ] , [ˌəʊvəˈdʒɔɪd] , [kɪst] [ðə; ði] [kwiːnz] [hænd][ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] [djuːk] .

”	Diego	,	overjoyed	,	kissed	the	Queen's	hand	and	thanked	the	Duke	.
”	迭戈	,	欣喜若狂	,	亲吻	这	女王大学	手	和	谢谢	这	公爵	.

迭戈欣喜若狂，亲吻了女王的手，并向公爵表示感谢。

[ðə; ði] [kwiːn] [nˈɒdɪd] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [dɪsˈmɪs(ə)l] .

The	Queen	nodded	by	way	of	dismissal	.
这	女王	点头	经过	方式	的	解雇	.

女王点头示意可以离开了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] ['ɒbviəsli] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][diˈeɪgəʊ][tuː; tə][rɪˈtaɪə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd]

It	was	then	obviously	time	for	Diego	to	retire	;	but	he	stood
它	曾是	然后	明显地	时间	为了	迭戈	到	退休	;	但	他	站立

[ɪˈrezəluːtli] ['glɑːnsɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

irresolutely	glancing	toward	the	door	,
犹豫不决	瞥了一眼	朝向	这	门	,

显然，迭戈该退休了；但他犹豫地站在那里，目光不定地望向门口。

[bʌt; bət] [əˈpærəntli] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] .

but	apparently	unwilling	to	leave	.
但	显然	不情愿	到	离开	.

但显然不愿离开。

[hiː; hi] [lʊkt] [imˈplɔːriŋli] [æt; ət]['dəʊnjɑː] [krɪˈstiːnə] , [huː] , ['smaɪlɪŋ] , [went] [təˈwɔːd] [hɪm] .

He	looked	imploringly	at	Doña	Christina	,	who	,	smiling	,	went	toward	him	.
他	看起来	恳求地	在	多娜	克里斯蒂娜	,	WHO	,	微笑	,	去	朝向	他	.

他恳求地看着克里斯蒂娜夫人，克里斯蒂娜夫人面带微笑地朝他走去。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] [dju:k] [smaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [lɑ:ft] ['aʊtraɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜ:d]

The	next	moment	the	Duke	smiled	and	the	Queen	laughed	outright	as	they	heard
这	下一个	片刻	这	公爵	微笑	和	这	女王	笑了	直接	作为	他们	听到

[di'eɪgəʊ] [seɪ] [tu:; tə]['dəʊnjɑ:] [krɪ'sti:nə] ,

Diego	say	to	Doña	Christina	,
迭戈	说	到	多娜	克里斯蒂娜	,

下一刻，当他们听到迭戈对克里斯蒂娜夫人说：

[ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspə(r)] :

in	a	loud	whisper	:
在	一个	大声	耳语	:

用低沉的声音说道：

“ [əʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [dɒn] [fə'li:peɪ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['kærəvel] [kʌm] [ɪn] ! ”

“	Oh	,	how	much	would	Don	Felipe	like	to	see	the	caravel	come	in	!	”
“	哦	,	如何	很多	会	大学教师	费利佩	喜欢	到	看	这	卡拉维尔帆船	来	在	!	”

“哦，唐·费利佩该多么希望看到卡拉维尔帆船驶入港湾啊！”

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hi:; hi] [wʊd] , ” [rɪ'spɒndɪd] [dɒn] [fə'li:peɪz] ['mʌðə(r)] , [ə'mju:zd] [æt; ət]['di:ˌeɪgoʊz]

“	I	am	sure	he	would	,	”	responded	Don	Felipe's	mother	,	amused	at	Diego's
“	我	是	当然	他	会	,	”	回应	大学教师	菲利普的	母亲	,	觉得好笑	在	迭戈的

[streɪt] - ['fɔ:wəd] [sɪm'plɪsəti] .

straight	-	forward	simplicity	.
直的	-	向前	简单	.

“我相信他会的，”唐·费利佩的母亲回答道，她被迭戈的直率和朴实逗乐了。

[ðen] [di'eɪgəʊ] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] ['əʊnli] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] , [went] [ænd; ənd] [nelt] [bɪ'fɔ:(r)]

Then	Diego	,	looking	around	and	seeing	only	smiling	faces	,	went	and	knelt	before
然后	迭戈	,	寻找	大约	和	看到	仅有的	微笑	面孔	,	去	和	跪下	前

[ðə; ði] [kwi:n] .

the	Queen	.
这	女王	.

然后迭戈环顾四周，看到的都是笑脸，便走上前去，跪在女王面前。

“ [jɔ:(r); jə(r)]['mædʒəsti] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [tə'geðə(r)] [dɒn] [fə'li:peɪ]

“	Your	Majesty	,	”	he	said	,	“	together	Don	Felipe
“	你的	威严	,	”	他	说	,	“	一起	大学教师	费利佩

“陛下，”他说，“和唐·费利佩一起

[ænd; ənd][ai] [sɔ:] [ðə; ði] ['kærəvel] [dɪ'pɑ:t] .

and	I	saw	the	caravel	depart	.
和	我	锯	这	卡拉维尔帆船	离开	.

我目送着卡拉维尔帆船离去。

[dɒn] [fə'li:peɪ] [bɪ'li:vd] [ɪn][maɪ]['fɑ:ðə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][du:; də] ,

Don	Felipe	believed	in	my	father	as	much	as	I	do	,
大学教师	费利佩	相信	在	我的	父亲	作为	很多	作为	我	做	,

唐·费利佩和我一样，都非常信任我的父亲。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	182	]
[	页	-	]

[第182页]

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [laɪk] ['brʌðəz] ,

and	if	he	had	not	we	should	not	have	been	like	brothers	,
和	如果	他	有	不是	我们	应该	不是	有	到过	喜欢	兄弟	,

如果他没有这样做，我们就不会像兄弟一样了。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fɔ:t] [laɪk] [t'aɪgəz] .

but	we	should	have	fought	like	tigers	.
但	我们	应该	有	战斗	喜欢	老虎	.

但我们应该像猛虎一样战斗。

[dɒn] [fə'liːpeɪ][wɒz; wəz]['evə(r)] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

Don	Felipe	was	ever	good	to	me	from	the	beginning	.
大学教师	费利佩	曾是	曾经	好的	到	我	从	这	开始	.

唐·费利佩从一开始就对我很好。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [græn'diː] [ɒv; əv] [speɪn] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]

He	was	a	grandee	of	Spain	,	and	I	was	the	son	of	a	poor
他	曾是	一个	贵族	的	西班牙	,	和	我	曾是	这	儿子	的	一个	贫穷的

[ˌdʒenəʊ'iːz]['nævɪgeɪtə(r)] ;

Genoese	navigator	;
热那亚	航海家	;

他是西班牙的贵族，而我是一个贫穷的热那亚航海家的儿子；

[bʌt; bət] [dɒn] [fə'liːpeɪ]['nevə(r)][let][ˌem 'iː] [fiːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

but	Don	Felipe	never	let	me	feel	the	difference	between	us	.
但	大学教师	费利佩	绝不	让	我	感觉	这	不同之处	之间	我们	.

但唐·费利佩从未让我感受到我们之间的差别。

[hiː; hi][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [ðə; ði][best][ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

He	has	ever	been	the	best	of	friends	and	comrades	to	me	,
他	有	曾经	到过	这	最好的	的	朋友们	和	同志们	到	我	,

他一直是我最好的朋友和战友。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kærəvel] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [dɒn] [fə'liːpeɪ][nɒt][tuː; tə]

and	now	for	me	to	see	the	caravel	come	in	and	Don	Felipe	not	to
和	现在	为了	我	到	看	这	卡拉维尔帆船	来	在	和	大学教师	费利佩	不是	到

—
—
—

现在，我眼睁睁地看着卡拉维尔帆船驶入港湾，而唐·费利佩却没有——

" [diˈeɪgəʊ] [saɪd] ['hevɪli] , [waɪl] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ɔːl]['prez(ə)nt][kʊd; kəd][nɒt][fɔː'beə(r)] ['smaɪlɪŋ] .

"	Diego	sighed	heavily	,	while	the	Queen	and	all	present	could	not	forbear	smiling	.
"	迭戈	叹了口气	重度	,	尽管	这	女王	和	全部	展示	可以	不是	忍耐	微笑	.

迭戈重重地叹了口气，而女王和在场的所有人都忍不住笑了。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] [djuːk] , [grɑːnt][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]

"	Could	you	,	my	Lord	Duke	,	grant	the	request	of	this	young	man	?	"	asked	the
"	可以	你	,	我的	主	公爵	,	授予	这	要求	的	这	年轻的	男人	?	"	问	这

[kwiːn] .

Queen	.
女王	.

"公爵大人，您能否批准这位年轻人的请求？"女王问道。

[ðə; ði] [djuːk] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][di'eɪgəʊ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'fjuːzd] .

The	Duke	hesitated	a	moment	,	and	Diego	thought	he	would	be	refused	.
这	公爵	犹豫了一下	一个	片刻	,	和	迭戈	想法	他	会	是	拒绝	.

公爵犹豫了片刻，迭戈心想他会被拒绝。

[hiː; hi] [rəʊz] , [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [dɪ'dʒekʃn] , [ænd; ənd] , ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [sed] ['mɔːnfəli] :

He	rose	,	the	picture	of	dejection	,	and	,	hanging	his	head	,	said	mournfully	:
他	玫瑰	,	这	图片	的	沮丧	,	和	,	绞刑	他的	头	,	说	悲伤地	:

他站起身来，一脸沮丧，低着头，悲伤地说：

" [pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)][fə'liːpeɪ] !

"	Poor	,	poor	Felipe	!
"	贫穷的	,	贫穷的	费利佩	!

"可怜的费利佩！"

" [ðə; ði] [kwiːn] [æt; ət] [ðæt] [lɑːft] [wʌns] [mɔː(r)] .

"	The	Queen	at	that	laughed	once	more	.
"	这	女王	在	那	笑了	一次	更多的	.

女王听了这话，又笑了一声。

[di'eɪgəʊ] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['dəʊnjɑː] [krɪ'stiːnə] , [sed] ['sædli] :

Diego	**,**	**turning**	**to**	**Doña**	**Christina**	**,**	**said**	**sadly**	**:**
迭戈	,	转弯	到	多娜	克里斯蒂娜	,	说	令人遗憾的是	:

迭戈转向克里斯蒂娜夫人，悲伤地说：

“ ['mædəm] , [aɪ] [wʊd] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)] [dɒn] [fə'liːpeɪ] [wɪð] [ðə; ði] [djuːk] ;

“	**Madam**	**,**	**I**	**would**	**ask**	**you**	**to**	**plead**	**for**	**Don**	**Felipe**	**with**	**the**	**Duke**	**;**
”	女士	,	我	会	问	你	到	恳求	为了	大学教师	费利佩	和	这	公爵	;

“夫人，我请求您为唐·费利佩向公爵求情；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [djuːk] [wɪl] [nɒt][grɑːnt][ðə; ði] [kwiːnz] [rɪ'kwest] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi] [wɪl] [nɒt]['lɪs(ə)n]

but	**if**	**the**	**Duke**	**will**	**not**	**grant**	**the**	**Queen's**	**request**	**I**	**am**	**afraid**	**he**	**will**	**not**	**listen**
但	如果	这	公爵	将要	不是	授予	这	女王大学	要求	我	是	害怕的	他	将要	不是	听

[tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] . ”

to	**any**	**one**	**else**	**.**	**”**
到	任何	一	别的	.	”

但如果公爵不肯答应女王的请求，恐怕他也不会听取任何人的意见。

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'beɪ] [ðə; ði] [kwiːnz] ['wɪʃɪz] ,

“	**But**	**I**	**shall**	**obey**	**the**	**Queen's**	**wishes**	**,**
”	但	我	将	服从	这	女王大学	愿望	,

但我将遵从女王的意愿，

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	**[**	**Pg**	**183**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 183 页]

[sed] [ðə; ði] [djuːk] .

said	**the**	**Duke**	**.**
说	这	公爵	.

公爵说道。

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [dɒn] [fə'liːpeɪ] [liːv] ['ɔːlsəʊ] ;

“	**I**	**will**	**give**	**Don**	**Felipe**	**leave**	**also**	**;**
”	我	将要	给	大学教师	费利佩	离开	还	;

“我也会给唐·费利佩放假；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [stɑːt] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kærəvel] [ə'raɪvz] .

but	**you**	**are**	**to**	**start**	**upon**	**your**	**return**	**two**	**days**	**after**	**the**	**caravel**	**arrives**	**.**
但	你	是	到	开始	之上	你的	返回	二	天	后	这	卡拉维尔帆船	到达	.

但你们要在帆船抵达两天后返回时开始工作。

” [ə; eɪ] [θrɪl] [ræn] [θruː] [diˈeɪgəʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpənd] [waɪd] [wɪð] [dɪ'laɪt] ;

”	**A**	**thrill**	**ran**	**through**	**Diego**	**,**	**his**	**eyes**	**shone**	**,**	**his**	**mouth**	**opened**	**wide**	**with**	**delight**	**;**
”	一个	刺激	跑	通过	迭戈	,	他的	眼睛	闪耀	,	他的	嘴	打开	宽的	和	喜	;

[ænd; ənd] [kwiːn] [ˌɪzə'belə] ,

and	**Queen**	**Isabella**	**,**
和	女王	伊莎贝拉	,

“迭戈感到一阵激动，双眼闪闪发光，嘴巴欣喜地张得大大的；还有伊莎贝拉女王，

[huː] [ˌʌndə'stʊd] [juːθ] [wel] , [nˈɒdɪd] [tuː; tə][hɪm] [ə'gen] [æz; əz][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [dɪs'mɪs(ə)l] .

who	**understood**	**youth**	**well**	**,**	**nodded**	**to**	**him**	**again**	**as**	**a**	**sign**	**of**	**dismissal**	**.**
WHO	理解	青年	出色地	,	点头	到	他	再次	作为	一个	符号	的	解雇	.

一位很了解年轻人的人再次向他点头，表示可以离开了。

[diˈeɪgəʊ] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][əʊ'beɪs(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd]

Diego	**retained**	**his**	**senses**	**enough**	**to**	**make**	**an**	**obeisance**	**to**	**the**	**Queen**	**and**
迭戈	保留	他的	感官	足够的	到	制作	一个	服从	到	这	女王	和

[ləʊ] [bəʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːdɪn(ə)l] ,

low	**bows**	**to**	**the**	**Cardinal**	**,**
低的	弓	到	这	红衣主教	,

迭戈神智尚存，向女王行了礼，并向红衣主教深深鞠了一躬。

[ðə; ði] [djuːk] , [ænd; ənd]['dəʊnjɑː] [krɪ'stiːnə] .

the	Duke	,	and	Doña	Christina	.
这	公爵	,	和	多娜	克里斯蒂娜	.

公爵和克里斯蒂娜夫人。

[ðen] , ['slɪpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Then	,	slipping	out	of	the	door	,
然后	,	滑倒	出去	的	这	门	,

然后，悄悄溜出了门。

[hiː; hi][ræn] [laɪk] [ə; eɪ][dɪə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] .

he	ran	like	a	deer	back	to	the	hall	of	the	pages	.
他	跑	喜欢	一个	鹿	后退	到	这	大厅	的	这	页面	.

他像鹿一样跑回了书页大厅。

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] [prɪns] [hwɑːn; 'dʒuːən] [spræŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] , [klɑːsp, klæsp][hɪm]

As	he	entered	it	Prince	Juan	sprang	forward	and	,	clasping	him
作为	他	进入	它	王子	胡安	弹簧	向前	和	,	紧握	他

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] , ['ʃaʊtɪd] :

around	the	neck	,	shouted	:
大约	这	脖子	,	喊叫	:

他刚一进去，胡安王子就扑上前去，一把抓住他的脖子，喊道：

“ [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] , [ɔːl] , [ɔːl] !

“	Tell	us	all	,	all	,	all	!
”	告诉	我们	全部	,	全部	,	全部	!

“告诉我们一切，一切，一切！”

” [ðə; ði]['ʌðə(r)]['peɪdʒɪz] , [wɪð] [dɒn] [fə'liːpeɪ] , ['klʌstəd] [ə'raʊnd] ; [ænd; ənd][di'eɪgəʊ] , [wɪð] [prɪns]

”	The	other	pages	,	with	Don	Felipe	,	clustered	around	;	and	Diego	,	with	Prince
”	这	其他	页面	,	和	大学教师	费利佩	,	聚类	大约	;	和	迭戈	,	和	王子

['hwɑːnz] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

Juan's	arm	about	his	neck	,
胡安的	手臂	关于	他的	脖子	,

“其他几页纸上，唐·费利佩围拢在周围；迭戈则被胡安王子搂着脖子，

[pɔː] [fɔːθ] [ðə; ði] ['stɔːri] [təʊld][baɪ][ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] ['mɜːtʃənt] ,

poured	forth	the	story	told	by	the	Portuguese	merchant	,
倾倒	前进	这	故事	讲述	经过	这	葡萄牙语	商人	,

他滔滔不绝地讲述了葡萄牙商人的故事。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði]['paɪntə][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [beɪ'jəʊn] .

and	also	the	news	that	the	Pinta	had	arrived	at	Bayonne	.
和	还	这	消息	那	这	平塔	有	到达的	在	巴约讷	.

还有平塔号抵达巴约讷的消息。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [liːv] , [ænd; ənd] [dɒn] [fə'liːpeɪ] , [tuː] ,

“	And	the	Duke	has	given	me	leave	,	and	Don	Felipe	,	too	,
”	和	这	公爵	有	给定	我	离开	,	和	大学教师	费利佩	,	也	,

“公爵已经允许我离开，唐·费利佩也允许了。”

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['pɑːlɔs] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kærəvel] [kʌm] [ɪn] .

to	go	to	Palos	immediately	to	see	the	caravel	come	in	.
到	去	到	帕洛斯	立即地	到	看	这	卡拉维尔帆船	来	在	.

立即前往帕洛斯观看卡拉维尔帆船进港。

[aɪ] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə]

I	knew	that	it	would	be	so	hard	for	him	to	stay	here	when	I	went	to
我	知道	那	它	会	是	所以	难的	为了	他	到	停留	这里	什么时候	我	去	到

['pɑːlɔs][ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kraʊd]

Palos	and	saw	all	the	people	crowd
帕洛斯	和	锯	全部	这	人们	人群

当我去帕洛斯看到熙熙攘攘的人群时，我就知道他在这里待下去会非常艰难。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 184]
[页 -]

[第184页]

[ɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] [ænd; ənd] [ʃɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəvel] [kʌm] ['seɪlɪŋ] [ɪn] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɒn]
ing 这 码头 和 海岸 和 这 卡拉维尔帆船 来 帆船 在 和 我的 父亲 在
[ðə; ði] [puːp] . ”
这 船尾 . ”

码头和海岸边，卡拉维尔帆船扬帆而来，我父亲坐在船尾。

“ [ænd; ənd] [waɪ] , ” [kraɪd] [prɪns] [hwɑːn; 'dʒuːən] , ['ʃeɪkɪŋ] [di'eɪgəʊ] ,
“ 和 为什么 , ” 哭 王子 胡安 , 摇晃 迭戈 ,

“为什么？”胡安王子喊道，同时摇晃着迭戈。

“ ['kænɒt] [aɪ] [siː] [ðæt] ['glɔːriəs] [saɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd] [dɒn] [fə'liːpeɪ] ? ”
“ 不能 我 看 那 辉煌 视线 作为 出色地 作为 你 和 大学教师 费利佩 ? ”

“难道我不能像你和唐·费利佩一样，看到那壮丽的景象吗？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [ɪz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [prɪns] , ” ['ɑːnsə(r)d] [di'eɪgəʊ] .
“ 因为 你的 高度 是 一个 皇家 王子 , ” 回答 迭戈 .

“因为殿下是位王子，”迭戈回答道。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] ['kænɒt] [rʌn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] .
“ 你的 高度 不能 跑步 关于 这 国家 作为 我们 做 .

“殿下不能像我们一样在全国各地奔波。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['eəz] [tuː; tə] [θrəʊnz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi]
We 我们 are 是 not 不是 heirs 继承人 to 到 thrones 王座 , we 我们 are 是 not 不是 so 所以 important 重要的 , and 和 so 所以 we 我们
[hæv; həv][mɔː(r)] ['lɪbəti] .
have 有 more 更多的 liberty 自由 .

我们不是王位继承人，我们没那么重要，所以我们拥有更多的自由。

” [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][diː]['dezə] , ['tjuːtə(r)][tuː; tə] [prɪns] [hwɑːn; 'dʒuːən][ænd; ənd]
” The 这 door 门 opened 打开 , and 和 Father 父亲 de 德 Deza 德扎 , tutor 导师 to 到 Prince 王子 Juan 胡安 and 和
['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['stʌdiz] , ['entəd] .
master 掌握 of 的 studies 研究 , entered 进入 .

“门开了，胡安王子的家庭教师兼教务主任德·德萨神父走了进来。”

['ɪnstəntli] [ɔːl][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðeə(r)] [bʊks] , [prɪns] [hwɑːn; 'dʒuːən] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
Instantly 即刻 all 全部 sat 卫星 down 向下 and 和 took 采取 their 他们的 books 图书 , Prince 王子 Juan 胡安 with 和 the 这 others 其他的 ,

众人立刻坐下，拿起书本，胡安王子和其他人一样。

[bʌt; bət][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ˌels'weə(r)] ['spekjuleɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['glɔːriəs] [dɪ'skʌvəri] ,
but 但 the 这 minds 思想 of 的 all 全部 were 是 elsewhere 别处 speculating 推测 upon 之上 the 这 glorious 辉煌 discovery 发现 ,

但所有人的心思都放在了对这一伟大发现的思考上。

[ðə; ði][geɪn][ɒv; əv][njuː] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][speɪn] .
the 这 gain 获得 of 的 new 新的 worlds 世界 for 为了 Spain 西班牙 .

西班牙获得了新的世界。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [tuː; tə][ækt] ['kwɪkli] ,

It	was	the	way	of	the	Duke	to	act	quickly	,
它	曾是	这	方式	的	这	公爵	到	行为	迅速地	,

这是公爵行事迅速的作风。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [baɪ] [nuːn] [diˈeɪgəʊ][ænd; ənd] [dɒn] [fəˈliːpeɪ][wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ]

and	the	next	day	by	noon	Diego	and	Don	Felipe	were	starting	off	with	a
和	这	下一个	天	经过	中午	迭戈	和	大学教师	费利佩	是	开始	离开	和	一个

['pɑːti] [kənˈsɪstɪŋ] [ɒv; əv] [dɒn] [təˈmɑːsoʊ][diː]['gɑːmə] ,

party	consisting	of	Don	Tomaso	de	Gama	,
派对	由	的	大学教师	托马索	德	伽马	,

第二天中午，迭戈和唐·费利佩就开始举办派对，唐·托马索·德·伽马也出席了。

[əˈlɒnzoʊ][diː] [ˌkwɪntəˈnɪlə] , [ðə; ði] [kwiːnz] [əˈkaʊntənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] - [æt; ət] - [ɑːmz] .

Alonzo	de	Quintanilla	,	the	Queen's	accountant	,	and	a	dozen	men	-	at	-	arms	.
阿隆佐	德	昆塔尼利亚	,	这	女王大学	会计	,	和	一个	打	男人	-	在	-	武器	.

女王的会计阿隆索·德·金塔尼利亚和十二名侍卫。

[diː] [ˌkwɪntəˈnɪlə] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [əˈfɪʃ(ə)l] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

De	Quintanilla	was	to	make	official	records	of	the	return	of	the	ship	,
德	昆塔尼利亚	曾是	到	制作	官方的	记录	的	这	返回	的	这	船	,

德·昆塔尼利亚负责对船只返航情况进行正式记录。

[tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] ['peɪpəz] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ]['letə(r)] [frɒm; frəm] [kwiːn]

to	take	charge	of	important	papers	,	and	carried	a	letter	from	Queen
到	拿	收费	的	重要的	文件	,	和	携带	一个	信	从	女王

[ˌɪzəˈbelə] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl] .

Isabella	to	the	Admiral	.
伊莎贝拉	到	这	上将	.

负责保管重要文件，并将伊莎贝拉女王的一封信送给了海军上将。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	185	]
[	页	-	]

[第185页]

[æz; əz][ðə; ði][ˌkævlˈkeɪd; 'kævlkeɪd] [trɔt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [prɪns]

As	the	cavalcade	trotted	out	of	the	courtyard	of	the	palace	,	Prince
作为	这	车队	小跑	出去	的	这	庭院	的	这	宫殿	,	王子

[hwɑːn; 'dʒuːən] ,

Juan	,
胡安	,

当队伍小跑着走出宫殿庭院时，胡安王子

['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['peɪdʒɪz] , [wɔː(r)][ə; eɪ]

watching	from	a	window	and	surrounded	by	all	the	pages	,	wore	a
观看	从	一个	窗户	和	包围	经过	全部	这	页面	,	穿着	一个

['melənkəli] ['kaʊntənəns] ;

melancholy	countenance	;
忧郁	面容	;

她从窗户向外望去，周围堆满了书页，脸上带着忧郁的神情；

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['trævələz] .

he	longed	to	be	of	the	travelers	.
他	渴望	到	是	的	这	旅行者	.

他渴望成为旅行者中的一员。

[frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['wɪndəʊ] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][di'eɪgəʊ][ænd; ənd] [dɒn] [fə'li:peɪ]

From	another	window	on	a	level	with	the	heads	of	Diego	and	Don	Felipe
从	其他	窗户	在	一个	等级	和	这	头部	的	迭戈	和	大学教师	费利佩

[wɒtʃt] ['dəʊnjɑ:] [krɪ'sti:nə] [ænd; ənd]['dəʊnjɑ:][lu:'i:si:tə] .

watched	Doña	Christina	and	Doña	Luisita	.
观看	多娜	克里斯蒂娜	和	多娜	路易西塔	.

从与迭戈和唐·费利佩头部齐平的另一个窗户里，可以看到克里斯蒂娜夫人和路易西塔夫人。

[ðə; ði][lɑ:st]['pɪktʃə(r)] [ɪm'prest] [ə'pɒn]['di:ˌeɪgoʊz][maɪnd] , [æz; əz][hi:; hi][rəʊd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d]

The	last	picture	impressed	upon	Diego's	mind	,	as	he	rode	out	of	the	courtyard
这	最后的	图片	印象深刻	之上	迭戈的	头脑	,	作为	他	骑	出去	的	这	庭院

[ɪn][ðə; ði][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] ,

in	the	cavalcade	,
在	这	车队	,

当迭戈骑马列队走出庭院时，最后一幅画面深深地印在了他的脑海中。

[wɒz; wəz]['dəʊnjɑ:] - [sɒft] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [aɪz] ['geɪzɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] .

was	Doña	Luisita's	soft	and	beautiful	eyes	gazing	after	him	.
曾是	多娜	-	柔软的	和	美丽的	眼睛	凝视	后	他	.

是路易西塔夫人那双温柔美丽的眼睛望着他吗?

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [eɪt] [ɔ:(r)][ten] [deɪz] ,

But	his	absence	was	not	likely	to	be	longer	than	eight	or	ten	days	,
但	他的	缺席	曾是	不是	可能	到	是	更长	比	八	或者	十	天	,

但他的缺席时间不太可能超过八到十天。

[ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][set] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [wɪtʃ] [ment] [mɔ:(r)][ɒv; əv] [həʊp]

and	never	did	a	young	man	set	out	on	a	journey	which	meant	more	of	hope
和	绝不	做过	一个	年轻的	男人	放	出去	在	一个	旅行	哪个	意思是	更多的	的	希望

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [ðæn; ðən][dɪd][di'eɪgəʊ] .

and	happiness	than	did	Diego	.
和	幸福	比	做过	迭戈	.

没有哪个年轻人的旅程比迭戈的旅程更充满希望和幸福。

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][nɒt]['əʊnli] [ment] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd] ['tendə]

The	return	of	his	father	not	only	meant	the	sight	of	the	best	and	tenderest
这	返回	的	他的	父亲	不是	仅有的	意思是	这	视线	的	这	最好的	和	最嫩的

[ɒv; əv] ['fɑ:ðəz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hæzədəs] ['vɔɪɪdʒ] ,

of	fathers	returning	from	a	long	and	hazardous	voyage	,
的	父亲们	返回	从	一个	长的	和	危险	航程	,

父亲的归来不仅意味着看到了最伟大、最慈爱的父亲从漫长而危险的航程中归来，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ment] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ædmərəl][səʊ] [greɪt] [ðæt] [di'eɪgəʊ][wɒz; wəz] ['dæzld]

but	it	meant	a	triumph	for	the	Admiral	so	great	that	Diego	was	dazzled
但	它	意思是	一个	胜利	为了	这	上将	所以	伟大的	那	迭戈	曾是	眼花缭乱

[æz; əz][hi:; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

as	he	contemplated	it	.
作为	他	思考	它	.

但这对于海军上将来说却是一次巨大的胜利，迭戈在思考这件事时感到无比震撼。

[haʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ə'pɪəd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['taɪt(ə)l][baɪ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəl][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n]

How	insignificant	appeared	the	greatest	title	by	that	of	the	Admiral	of	the	Ocean
如何	微不足道	出现	这	最	标题	经过	那	的	这	上将	的	这	海洋

['si:z] ,

Seas	,
海域	,

与“海洋统帅”的称号相比，最伟大的头衔显得多么微不足道啊!

['vaɪsrɔɪ] [ænd; ənd] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ɔ:l] [lændz] [tu:; tə][ðə; ði] ['westwəd] !

Viceroy	and	Captain	-	General	of	all	Lands	to	the	Westward	!
总督	和	队长	-	一般的	的	全部	土地	到	这	向西	!

西方所有土地的总督兼总司令!

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ʌn'endɪŋ] [feɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ædmərəl][ænd; ənd]['splendə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz]

It	meant	unending	fame	for	the	Admiral	and	splendor	for	all	his
它	意思是	无尽的	名声	为了	这	上将	和	辉煌	为了	全部	他的

[dɪ'sendənts] .

descendants	.
后代	.

这意味着这位海军上将将名垂青史，他的后代也将享有辉煌。

[di'eɪgəʊ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][æz; əz] [ðeɪ]

Diego	remained	silent	as	they
迭戈	剩余	沉默的	作为	他们

迭戈始终保持沉默。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	186	]
[	页	-	]

[第186页]

[pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][ˌbɑːrsə'loʊnə] , ['skɜːtɪd] [ðə; ði]['hɑːbə(r)] ,

passed	through	the	narrow	streets	of	the	town	of	Barcelona	,	skirted	the	harbor	,
通过了	通过	这	狭窄的	街道	的	这	镇	的	巴塞罗那	,	裙摆	这	港口	,

穿过巴塞罗那小镇狭窄的街道，绕过港口，

[braɪt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ˌmedɪtə'reɪniən] [bɪ'jɒnd] .

bright	in	the	spring	sun	,	and	the	blue	Mediterranean	beyond	.
明亮的	在	这	春天	太阳	,	和	这	蓝色的	地中海	超过	.

在春日的阳光下熠熠生辉，远处是蔚蓝的地中海。

[suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] .

Soon	they	were	in	the	open	country	.
很快	他们	是	在	这	打开	国家	.

很快，他们就进入了开阔地带。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][naɪnθ] [deɪ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,

It	was	the	ninth	day	of	March	,
它	曾是	这	第九	天	的	行进	,

那天是三月九日，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sʌni] ['klaɪmət] [ɒv; əv] ['sʌðən] [speɪn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [wel]

and	the	vegetation	in	the	sunny	climate	of	southern	Spain	was	already	well
和	这	植被	在	这	阳光明媚	气候	的	南部	西班牙	曾是	已经	出色地

[əd'vɑːnst] .

advanced	.
先进的	.

西班牙南部阳光充足的气候下，植被已经生长茂盛。

[wen] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][feɪnt] , ['delɪkət]

When	they	struck	the	highway	through	the	forests	there	was	a	faint	,	delicate
什么时候	他们	击	这	公路	通过	这	森林	那里	曾是	一个	头晕的	,	精美的

[griːn] [ə'pɒn][ðə; ði] [triːz] ,

green	upon	the	trees	,
绿色的	之上	这	树木	,

当他们驶上穿过森林的公路时，树木上泛着淡淡的、柔和的绿色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd]['pʌndʒənt]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [liːvz] ['pɜːfjuːmd] [ðə; ði][eə(r)] .

and	the	sweet	and	pungent	odor	of	the	coming	leaves	perfumed	the	air	.
和	这	甜的	和	泼辣	气味	的	这	未来	树叶	香	这	空气	.

即将长出的树叶散发出甜美而浓郁的香气，弥漫在空气中。

[ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ðə; ði] ['peznts] [til] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɜːθ] [ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd] [sæŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

In	the	fields	the	peasants	tilled	the	rich	earth	and	laughed	and	sang	as	they
在	这	字段	这	农民	平铺	这	富有的	地球	和	笑了	和	唱	作为	他们

[tɔil] .

toiled	.
辛勤劳作	.

田野里，农民们耕耘着肥沃的土地，一边辛勤劳作一边欢笑歌唱。

[dɒn] [tə'mɑːsoʊ][wɒz; wəz][ðə; ði]['liːdə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][məʊst]['pɒpjələ(r)] [wɪð] [juːðz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Don	Tomaso	was	the	leader	likely	to	be	most	popular	with	youths	of	the
大学教师	托马索	曾是	这	领导者	可能	到	是	最多	受欢迎的	和	青年	的	这

[eɪdʒ][ɒv; əv][di'eɪgəʊ][ænd; ənd] [dɒn] [fə'liːpeɪ] .

age	of	Diego	and	Don	Felipe	.
年龄	的	迭戈	和	大学教师	费利佩	.

唐·托马索很可能是迭戈和唐·费利佩这个年龄段的年轻人中最受欢迎的领袖。

[hiː; hi] [rəʊd] [ə'hed] ,

He	rode	ahead	,
他	骑	前方	,

他骑马走在前面，

['trɒlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [vɔɪs] [ðə; ði] [ˌkænzə'net] [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)] ['bælədz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] — [ɔːl]

trolling	in	his	rich	voice	the	canzonets	and	popular	ballads	of	the	day	—	all
钓鱼	在	他的	富有的	嗓音	这	卡诺内特	和	受欢迎的	民谣	的	这	天	—	全部

[rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][wɔː(r)] .

relating	to	love	and	war	.
相关	到	爱	和	战争	.

他用浑厚的嗓音吟唱着当时流行的歌曲和民谣——所有歌曲都与爱情和战争有关。

[hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['tʃesnʌt] [hɔːs] [siːmd] [praʊd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bɪ'strɪdən] [baɪ][səʊ][suː'pɜːb][ə; eɪ]

His	famous	chestnut	horse	seemed	proud	of	being	bestridden	by	so	superb	a
他的	著名的	板栗	马	似乎	自豪的	的	存在	骑乘	经过	所以	高超	一个

['hɔːsmən] ,

horseman	,
骑手	,

他那匹著名的栗色骏马似乎很自豪能被如此技艺精湛的骑手驾驭。

[ænd; ənd] ['hwini] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['kærəˌkəʊl] [æz; əz] [ðeɪ] ['træv(ə)ld] ['ræpɪdli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

and	whinnied	with	delight	and	caracoled	as	they	traveled	rapidly	along	the
和	嘶鸣	和	喜	和	卡拉科尔德	作为	他们	旅行	快速	沿着	这

['haɪweɪ] .

highway	.
公路	.

它们欢快地嘶鸣，沿着公路快速行驶时发出嘶鸣声。

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['deədev(ə)l] [naɪt] [skɔːnd] [ɪnz] [ænd; ənd] ['kɑːslz] , ['seɪɪŋ] :

At	evening	the	Daredevil	Knight	scorned	inns	and	castles	,	saying	:
在	晚上	这	胆大妄为者	骑士	被鄙视	旅馆	和	城堡	,	说	:

傍晚时分，这位胆大妄为的骑士对客栈和城堡嗤之以鼻，说道：

“ [let] [juː 'es] [sliːp] [laɪk] ['səʊldʒəz][ɪn]['aʊə(r)] [kləʊk] ,

“	Let	us	sleep	like	soldiers	in	our	cloaks	,
“	让	我们	睡觉	喜欢	士兵	在	我们的	斗篷	,

让我们像士兵一样，披着斗篷安然入睡吧。

[ænd; ənd][nɒt] [siːk] [sɒft] [bedz] [laɪk] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['kɑːpɪt] [naɪts] .

and	not	seek	soft	beds	like	ladies	and	carpet	knights	.
和	不是	寻找	柔软的	床	喜欢	女士们	和	地毯	骑士	.

而不是像女士和地毯骑士那样追求柔软的床铺。

〃 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〃 [页 -]

“[第 187 页]

[diˈeɪgəʊ][ænd; ənd] [dɒn] [fəˈliːpeɪ][wɜː(r); wə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
Diego and Don Felipe were willing enough for this ,
迭戈 和 大学教师 费利佩 是 愿意的 足够的 为了 这 ,

迭戈和唐·费利佩对此非常乐意。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈsʌpə(r)] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkæmpfaɪə(r)] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][məʊst] [dɪˈlɪʃəs]
and their supper around the campfire seemed to them the most delicious
和 他们的 晚餐 大约 这 营火 似乎 到 他们 这 最多 可口的
[miːl] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevə(r)] [ˈiːt(ə)n] .
meal they had ever eaten .
一顿饭 他们 有 曾经 吃 .

他们在篝火旁享用的晚餐，在他们看来，是他们吃过的最美味的一餐。

[ðə; ði] [ˈdeədev(ə)l] [naɪt] , [huːz] [fləʊ] [ɒv; əv] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ˈenədʒi] [siːmd] [ˌɪnɪgˈzɔːstəb(ə)l] ,
The Daredevil Knight , whose flow of spirits and energy seemed inexhaustible ,
这 胆大妄为者 骑士 , 谁 流动 的 烈酒 和 活力 似乎 取之不尽的 ,

那位胆大妄为的骑士，他的精神和能量似乎无穷无尽。

[təʊld][ðem; ðəm] [ˈstɔːriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [ɪn][kæmps][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][tɪlt] - [jɑːd] [ænd; ənd][ɪn]
told them stories of his adventures in camps and in the tilt - yard and in
讲述 他们 故事 的 他的 冒险 在 营地 和 在 这 倾斜 - 院子 和 在
[ˈtɜːrnəmənt] [ɪn] [frɑːns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [speɪn] .
tournaments in France as well as in Spain .
锦标赛 在 法国 作为 出色地 作为 在 西班牙 .

他给他们讲述了他在法国和西班牙的训练营、射击场和锦标赛中的冒险故事。

[wen] [ðeɪ] [æt; ət][lɑːst] [ˈset(ə)ld][tuː; tə] [sliːp] , [ræpt] [ɪn][ðeə(r)] [kləʊk] [ænd; ənd] [ˈblæŋkɪts] ,
When they at last settled to sleep , wrapped in their cloaks and blankets ,
什么时候 他们 在 最后的 定居 到 睡觉 , 包装 在 他们的 斗篷 和 毯子 ,

最后，他们裹着斗篷和毯子，安然入睡。

[diˈeɪgəʊ] [pʊt] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] [wʊd] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [mɔː(r)] [ˈkʌmftəb(ə)l] .
Diego put a stick of wood under his head by way of being more comfortable .
迭戈 放 一个 戳 的 木头 在下面 他的 头 经过 方式 的 存在 更多的 舒服的 .

迭戈为了让自己坐得更舒服，在头下垫了一根木棍。

[ðə; ði] [ˈdeədev(ə)l] [naɪt] , [ˈsiːɪŋ] [ðɪs] , [rəʊz] [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði] [lɒg] [əˈweɪ] , [ˈkraɪɪŋ] [ɪnˈdɪgnəntli] :
The Daredevil Knight , seeing this , rose and kicked the log away , crying indignantly :
这 胆大妄为者 骑士 , 看到 这 , 玫瑰 和 踢 这 日志 离开 , 哭泣 愤慨地 :

看到这一幕，胆大骑士站起身来，一脚踢开圆木，愤愤不平地喊道：

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˈlʌkʃəri] , [dɒn] [diˈeɪgəʊ] ,
“ You are too fond of luxury , Don Diego ,
〃 你 是 也 喜爱 的 奢华 , 大学教师 迭戈 ,

“唐·迭戈，你太喜欢奢侈了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [sliːp] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] [ˈʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [fɪt][fɔː(r); fə(r)]
if you cannot sleep without a pillow under your head ; you are not fit for
如果 你 不能 睡觉 没有 一个 枕头 在下面 你的 头 ; 你 是 不是 合身 为了
[ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)] .
a soldier .
一个 士兵 .

如果你睡觉离不开枕头，那你就不适合当兵。

〃 [diˈeɪgəʊ] [rɪˈmeɪnd] [ˈmiːkli] [ˈsaɪlənt] ; [ænd; ənd] [dɒn] [fəˈliːpeɪ] ,
〃 Diego remained meekly silent ; and Don Felipe ,
〃 迭戈 剩余 温顺地 沉默的 ; 和 大学教师 费利佩 ,

“迭戈默默地保持沉默；而唐·费利佩，

[huː] [wɒz; wəz] ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [stɪk] [ɒv; əv] [wʊd] [tuː; tə] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm]

who	was	reaching	out	for	another	stick	of	wood	to	use	for	the	same
WHO	曾是	到达	出去	为了	其他	戳	的	木头	到	使用	为了	这	相同的

['pɜːpəs] ,

purpose	,
目的	,

他当时正伸手去拿另一根木棍，准备用于同样的目的。

[wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] .

withdrew	his	hand	and	appeared	to	be	sleeping	soundly	.
退出	他的	手	和	出现	到	是	睡眠	稳固地	.

他收回了手，看起来睡得很香。

['naɪðə(r)] [slept] [mʌtʃ] , [haʊ'evə(r)] ; [ðeə(r)] [veɪns] [θrɔb] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ]

Neither	slept	much	,	however	;	their	veins	throbbed	with	excitement	;	and	,	as	they
两者都不	睡着了	很多	,	然而	;	他们的	静脉	悸动	和	激动	;	和	,	作为	他们

[wɒtʃt] [ðə; ði] ['kwaɪət] [stɑːz] [ˌəʊvə'hed] ,

watched	the	quiet	stars	overhead	,
观看	这	安静的	明星	开销	,

然而，两人都几乎没怎么睡；他们的血管因兴奋而跳动；当他们仰望头顶寂静的星空时，

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [təʊld] [baɪ] [ðəʊz] [stɑːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ædmərəl] [ɒn] [ðə; ði] ['trækləs]

the	thought	of	the	story	told	by	those	stars	to	the	Admiral	on	the	trackless
这	想法	的	这	故事	讲述	经过	那些	明星	到	这	上将	在	这	无轨

['əʊʃ(ə)n] [θrɪld]

ocean	thrilled
海洋	激动不已

想到那些星星向茫茫大海上的海军上将讲述的故事，就令人激动不已。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	188	]
[	页	-	]

[第188页]

[ðem; ðəm] [bəuθ] .

them	both	.
他们	两个都	.

他们俩。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [leɪt] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] ,

They	were	late	in	falling	asleep	,
他们	是	晚的	在	坠落	睡着了	,

他们入睡很晚。

[ænd; ənd] [slept] [səʊ] ['saʊndli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ə'weɪkənd] [baɪ] [dɒn] - [kɪks]

and	slept	so	soundly	that	they	were	only	awakened	by	Don	Tomaso's	kicks
和	睡着了	所以	稳固地	那	他们	是	仅有的	觉醒	经过	大学教师	-	踢

[ænd; ənd] [ri'prəutʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] ['slʌgəd] .

and	reproaches	for	being	such	sluggards	.
和	责备	为了	存在	这样的	懒汉	.

他们睡得如此香甜，以至于只有唐·托马索踢他们、责备他们懒惰才把他们吵醒。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['raɪzɪŋ] , [ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] [miːl] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] , [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [gruːmd] ,

The	sun	was	just	rising	,	their	morning	meal	was	prepared	,	their	horses	groomed	,
这	太阳	曾是	只是	上升	,	他们的	早晨	一顿饭	曾是	准备	,	他们的	马匹	修剪过的	,

太阳刚刚升起，他们的早餐已经准备好，马匹也已经梳理完毕。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

and	everything	ready	for	their	departure	.
和	一切	准备好	为了	他们的	离开	.

一切准备就绪，只等他们出发。

['maɪndfl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['hæbɪts][ɒv; əv]['sɪŋgjələ(r)] ['niːtnəs] , [diˈeɪgəʊ]['bəʊldli] [sed] :

Mindful	**of**	**his**	**father's**	**habits**	**of**	**singular**	**neatness**	**,**	**Diego**	**boldly**	**said**	**:**
正念	的	他的	父亲的	习惯	的	单数	整洁	,	迭戈	大胆地	说	:

迭戈谨记父亲一丝不苟的整洁习惯，大胆地说道：

" [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [stɑːt] [ai][mʌst; məst] [wɒʃ] [ɪn]['jɒndə(r)] [brʊk] . "

“	**Before**	**we**	**start**	**I**	**must**	**wash**	**in**	**yonder**	**brook**	**.**	**”**
"	前	我们	开始	我	必须	洗	在	远处	溪	.	"

“出发前，我必须去那条小溪里洗个澡。”

" [ai] [wɒʃt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][əˈgəʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['deədev(ə)l] [naɪt] .

“	**I**	**washed**	**half**	**an**	**hour**	**ago**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**Daredevil**	**Knight**	**.**
"	我	洗过	一半	一个	小时	前	,	"	回复	这	胆大妄为者	骑士	.

“我半小时前洗过澡了，”夜魔侠回答道。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [dɪˈpendɪd] [ɒn][juː; jʊ][ænd; ənd] [dɒn] [fəˈliːpeɪ][æn; ən] ['enəmi] [mait] [hæv; həv]

“	**If**	**we**	**had**	**depended**	**on**	**you**	**and**	**Don**	**Felipe**	**an**	**enemy**	**might**	**have**
"	如果	我们	有	取决于	在	你	和	大学教师	费利佩	一个	敌人	可能	有

[kʌm] [ænd; ənd] [səˈpraɪzd] [ˌjuː 'es][ɔːl][ænd; ənd] ['kærid] [juː; jʊ][bəuθ] [ɒf] [wɪˈðaʊt] ['weɪkɪŋ] [juː; jʊ] ,

come	**and**	**surprised**	**us**	**all**	**and**	**carried**	**you**	**both**	**off**	**without**	**waking**	**you**	**,**
来	和	惊讶	我们	全部	和	携带	你	两个都	离开	没有	醒来	你	,

“如果我们依赖你和唐·费利佩，敌人可能会突然出现，偷袭我们所有人，在不惊醒你们的情况下把你们俩掳走。”

[ai] [səˈpəʊz] .

I	**suppose**	**.**
我	认为	.

我想。

[əʊ] , ['veri] ['entəpraɪzɪŋ] [naɪts] [wɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd] [dɒn] [fəˈliːpeɪ] [meɪk] !

Oh	**,**	**very**	**enterprising**	**knights**	**will**	**you**	**and**	**Don**	**Felipe**	**make**	**!**
哦	,	非常	进取	骑士	将要	你	和	大学教师	费利佩	制作	!

哦，你和唐·费利佩将会成为非常有进取心的骑士啊！

" ['naɪðə(r)] [diˈeɪgəʊ][nɔː(r)] [dɒn] [fəˈliːpeɪ]['maɪndɪd] [dɒn] - [dʒəʊks] ;

”	**Neither**	**Diego**	**nor**	**Don**	**Felipe**	**minded**	**Don**	**Tomaso's**	**jokes**	**;**
"	两者都不	迭戈	也不	大学教师	费利佩	有思想	大学教师	-	笑话	;

“迭戈和唐·费利佩都不介意唐·托马索的玩笑；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['praɪvətli] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə][biː; bi][ʌp][ɪn] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv][hɪm][nekst] ['mɔːnɪŋ] .

but	**they**	**privately**	**arranged**	**to**	**be**	**up**	**in**	**advance**	**of**	**him**	**next**	**morning**	**.**
但	他们	私下	安排	到	是	向上	在	进步	的	他	下一个	早晨	.

但他们私下约定第二天早上比他早起。

[ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ræpɪd][ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ['træv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]

That	**day**	**was**	**a**	**repetition**	**of**	**the**	**rapid**	**and**	**joyous**	**travel**	**of**	**the**	**day**
那	天	曾是	一个	重复	的	这	迅速的	和	欢乐	旅行	的	这	天

[bɪˈfɔː(r)] .

before	**.**
前	.

那一天，旅程和前一天一样，快捷而愉快。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [pɑːts] [ɒv; əv] [speɪn] , [wɪð] ['meni] ['kɑːslz] [ænd; ənd]

They	**were**	**passing**	**through**	**the**	**richest**	**parts**	**of**	**Spain**	**,**	**with**	**many**	**castles**	**and**
他们	是	通过	通过	这	最富有的	部分	的	西班牙	,	和	许多	城堡	和

['splendɪd] ['rezɪdənsɪz] [ɪn] [saɪt] ,

splendid	**residences**	**in**	**sight**	**,**
灿烂	住宅	在	视线	,

他们途经西班牙最富裕的地区，沿途可见许多城堡和宏伟的宅邸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪnˈkaʊntəd] ['nəʊblmən] [ænd; ənd]

and	**they**	**encountered**	**noblemen**	**and**
和	他们	遭遇	贵族	和

他们遇到了贵族，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 189]
[页 -]

[第189页]

['dʒentlmən] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [huː] [ɜːrdʒd] [dɒn] [tə'mɑːsoʊ] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)]
gentlemen upon the road who urged Don Tomaso to stop at least for dinner
先生们 之上 这 路 WHO 敦促 大学教师 托马索 到 停止 在 至少 为了 晚餐
[ɔː(r)] ['sʌpə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] .
or supper in their houses .
或者 晚餐 在 他们的 房屋 .

路上的绅士们恳请唐·托马索至少停下来，到他们家吃顿饭或晚餐。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] [dɒn] [tə'mɑːsoʊ] [geɪv] ['kɜːtiəsli] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'plaɪ] :
But to each one Don Tomaso gave courteously the same reply :
但 到 每个 一 大学教师 托马索 给予 礼貌地 这 相同的 回复 :

但唐·托马索对每个人都礼貌地给出了同样的答复：

“ [aɪ] ['træv(ə)l] [ɒn] ['ɜːdʒənt] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəsti] [ðə; ði] [kwiːn] ,
“ I travel on urgent business for her Majesty the Queen ,
“ 我 旅行 在 紧迫的 商业 为了 她 威严 这 女王 ,

“我奉女王陛下之命出差，执行紧急公务。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['kænɒt] [stɒp] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['niːdɪd] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] .
and I cannot stop except for needed rest and refreshment .
和 我 不能 停止 除了 为了 需要 休息 和 清爽 .

除了必要的休息和补充能量外，我不能停下来。

” [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [diˈeɪgəʊ] [ɔː(r)] [dɒn] [fə'liːpeɪ] ,
” He made no mention of the names of either Diego or Don Felipe ,
” 他 制成 不 提到 的 这 姓名 的 任何一个 迭戈 或者 大学教师 费利佩 ,

“他没有提到迭戈或唐·费利佩的名字，

[nɒt] ['wɪʃɪŋ] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [sə'spekt] [hɪz; ɪz] ['erənd] [ɪn] [əd'vɑːns] .
not wishing any one to suspect his errand in advance .
不是 祝 任何 一 到 怀疑 他的 差事 在 进步 .

他不想让任何人提前怀疑他的来意。

[ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [slept] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌgwɑːdəl'kwivə] ,
That night they slept again in the open on the banks of the Guadalquivir ,
那 夜晚 他们 睡着了 再次 在 这 打开 在 这 银行 的 这 瓜达尔基维尔 ,

当晚，他们再次露宿在瓜达尔基维尔河岸边。

[wɪtʃ] ['nærəud] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .
which narrowed suddenly at that point .
哪个 范围缩小 突然 在 那 观点 .

就在那时，路突然变窄了。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [baɪ] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] [diˈeɪgəʊ] [ænd; ənd] [dɒn] [fə'liːpeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ,
Next morning , by break of day Diego and Don Felipe were awake and ,
下一个 早晨 , 经过 休息 的 天 迭戈 和 大学教师 费利佩 是 醒 和 ,
['raɪzɪŋ] ['nɔɪzləsli] ,
rising noiselessly ,
上升 无声 ,

第二天清晨，天刚破晓，迭戈和唐·费利佩就醒了，他们悄无声息地起身。

[wɜː(r); wə(r)] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['slipər] ; [ænd; ənd] ,
were careful not to disturb any of the other sleepers ; and ,
是 小心 不是 到 打扰 任何 的 这 其他 卧铺 ; 和 ,

他们小心翼翼地不去打扰其他熟睡的人；而且，

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ɒf] ,

going	to	the	banks	of	the	river	,	a	short	distance	off	,
去	到	这	银行	的	这	河	,	一个	短的	距离	离开	,

走到河岸边，离河岸不远，

[hæd; həd] [ə; eɪ] [bæθ.bɑːθ] [səʊ] [kəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm] ['ʃɪvə(r)] ,

had	a	bath	so	cold	it	made	them	shiver	,
有	一个	洗澡	所以	寒冷的	它	制成	他们	颤抖	,

他们洗了个冷水澡，冷得直打哆嗦。

[bʌt; bət] [suːn] [brɔːt] [ə; eɪ] [wɔːm] [gləʊ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['helθi] [jʌŋ] ['bɒdɪz] .

but	soon	brought	a	warm	glow	to	their	healthy	young	bodies	.
但	很快	带来	一个	温暖的	辉光	到	他们的	健康	年轻的	身体	.

但很快就给他们健康年轻的身体带来了温暖的光彩。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪk] [ɪk'sept] [dɒn]

When	they	returned	to	their	companions	all	were	up	and	awake	except	Don
什么时候	他们	返回	到	他们的	同伴	全部	是	向上	和	醒	除了	大学教师

[tə'mɑːsoʊ] ,

Tomaso	,
托马索	,

当他们回到同伴身边时，除了唐·托马索之外，其他人都已经起床醒了。

[tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [di'eɪgəʊ] [ænd; ənd] [dɒn] [fə'liːpeɪ] .

to	the	great	joy	of	Diego	and	Don	Felipe	.
到	这	伟大的	喜悦	的	迭戈	和	大学教师	费利佩	.

迭戈和唐·费利佩对此非常高兴。

[ðə; ði] ['deədev(ə)l] [naɪt] [leɪ] [snuːz] ['piːsfəli] .

The	Daredevil	Knight	lay	snoozing	peacefully	.
这	胆大妄为者	骑士	躺	想睡	和平地	.

这位胆大妄为的骑士正安然入睡。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [et; eɪt] [ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] [miːl] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪkɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] , [wen]

They	even	ate	their	morning	meal	without	awaking	him	,	and	at	last	,	when
他们	甚至	吃	他们的	早晨	一顿饭	没有	觉醒	他	,	和	在	最后的	,	什么时候

[ə'lɒnzoʊ] [diː] [ˌkwɪntə'nɪlə] [kɔːld]

Alonzo	de	Quintanilla	called
阿隆佐	德	昆塔尼利亚	称为

他们甚至在没吵醒他的情况下吃完了早餐，最后，当阿隆索·德·金塔尼利亚打电话时，他们才打断了他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	190	]
[	页	-	]

[第190页]

[tuː; tə] [dɒn] [tə'mɑːsoʊ] , [di'eɪgəʊ] [ænd; ənd] [dɒn] [fə'liːpeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [æz; əz] [ɪf]

to	Don	Tomaso	,	Diego	and	Don	Felipe	were	sitting	on	their	horses	as	if
到	大学教师	托马索	,	迭戈	和	大学教师	费利佩	是	坐着	在	他们的	马匹	作为	如果

['redi] [tuː; tə] [stɑːt] .

ready	to	start	.
准备好	到	开始	.

唐·托马索、迭戈和唐·费利佩都骑在马上，好像准备出发了。

[dɒn] [tə'mɑːsoʊ] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [greɪt] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['hʌrid] ['tɔɪlət] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

Don	Tomaso	sprang	up	in	great	confusion	and	made	a	hurried	toilet	and	a
大学教师	托马索	弹簧	向上	在	伟大的	困惑	和	制成	一个	慌忙	洗手间	和	一个

[stɪl] [mɔː(r)] ['hʌrid] ['brekfəst] .

still	more	hurried	breakfast	.
仍然	更多的	慌忙	早餐	.

唐·托马索惊慌失措地跳了起来，匆匆忙忙地洗了个澡，然后又匆匆忙忙地吃了顿早餐。

[wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] [sprɪŋ] ['sʌnraɪz] , [dɒn] [tə'mɑːsoʊ] [sed] , ['lɑːfɪŋ]
When they finally started off in the glorious spring sunrise , Don Tomaso said , laughing
什么时候 他们 最后 开始 离开 在 这 辉煌 春天 日出 , 大学教师 托马索 说 , 笑
,
,
,

当他们终于在灿烂的春日日出中出发时，唐·托马索笑着说：

[tuː; tə][di'eɪgəʊ][ænd; ənd] [dɒn] [fə'liːpeɪ] :
to Diego and Don Felipe :
到 迭戈 和 大学教师 费利佩 :

致迭戈和唐·费利佩：

“ [juː; jʊ][hæv; həv][wʌns] [kɔːt] [ˌem 'iː] [næpɪŋ] ;
“ You have once caught me napping ;
“ 你 有 一次 捕捉 我 打盹 ;

“你曾经撞见我打盹；

[aɪ] [prɪ'dɪkt] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [kætʃ] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
I predict that I will catch each of you a thousand times .
我 预测 那 我 将要 抓住 每个 的 你 一个 千 时代 .

我预言我会抓住你们每个人一千次。

” [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] [kəʊst] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][nekst] , [ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] ,
” That day they drew near the coast , and on the next , about four o'clock ,
” 那 天 他们 画 靠近 这 海岸 , 和 在 这 下一个 , 关于 四 点钟 ,

“那天他们靠近了海岸，第二天，大约四点钟，

[wen] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] ['rɪtʃɪst] , [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [gliːm] [ɒv; əv]
when the afternoon sun was at its richest , they caught the far - off gleam of
什么时候 这 下午 太阳 曾是 在 它是 最富有的 , 他们 捕捉 这 远的 - 离开 闪耀 的
[ðə; ði] [bluː] [ət'læntɪk] .
the blue Atlantic .
这 蓝色的 大西洋 .

当午后的阳光最为灿烂时，他们看到了远处蔚蓝的大西洋闪烁的光芒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 191]
[页 -]

[第191页]

[eɪtθ]
VIII
八

第八

['sʌnraɪz]
SUNRISE
日出

日出

[ɒf] [ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv] -
OFF THE BAR OF SALTES
离开 这 酒吧 的 -

盐吧台

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)]

HE	sight	of	the	monastery	and	the	thought	of	seeing	his	little	brother
他	视线	的	这	修道院	和	这	想法	的	看到	他的	小的	兄弟

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['praɪə(r)][ænd; ənd] [freɪ] ['piːnjə] [fɪld] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][di'ɛɪgəʊ] [wɪð] [dʒɔɪ] .

and	the	good	Prior	and	Fray	Piña	filled	the	heart	of	Diego	with	joy	.
和	这	好的	事先的	和	磨损	菠萝	已填	这	心	的	迭戈	和	喜悦	.

看到修道院，想到即将见到弟弟、善良的院长和皮尼亚修士，迭戈心中充满了喜悦。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [maɪnd] ,

He	had	an	imaginative	mind	,
他	有	一个	富有想象力的	头脑	,

他很有想象力，

[ænd; ənd][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd]['əʊvə(r)][ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [dɒn] [fə'liːpeɪ][ɒv; əv][ðə; ði]

and	he	lived	over	in	thought	and	spoke	to	Don	Felipe	of	the
和	他	居住地	超过	在	想法	和	辐	到	大学教师	费利佩	的	这

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] ,

extraordinary	change	that	had	taken	place	in	his	fortunes	since	the	day	,
非凡的	改变	那	有	已采取	地方	在	他的	财富	自从	这	天	,

他沉浸在思绪中，向唐·费利佩讲述了自那天以来他命运发生的巨大变化。

['nɪəli] [eɪt] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

nearly	eight	years	before	,	when	his	father	,
几乎	八	年	前	, 什么时候		他的	父亲	,

大约八年前，他的父亲

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ʌn'ɒnəd] [ænd; ənd] [ˌʌnsək'sesfl] ['æplɪkənt] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv]

a	poor	and	unhonored	and	unsuccessful	applicant	at	the	courts	of
一个	贫穷的	和	不光彩的	和	不成功	申请人	在	这	法院	的

[kɪŋz] , [dʒiə] [æt; ət][ænd; ənd] [ˌdisbi'liːv] ,

kings	,	jeered	at	and	disbelieved	,
国王	,	嘲笑	在	和	不相信	,

一个贫穷、不被尊重、在国王的宫廷中屡屡碰壁的申请者，遭到嘲笑和不信任。

[ænd; ənd][di'ɛɪgəʊ] , [hɪm'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rægɪd] [ænd; ənd] [ˌbeə'fʊtɪd] [bɔɪ] ,

and	Diego	,	himself	a	little	ragged	and	barefooted	boy	,
和	迭戈	,	他自己	一个	小的	破烂不堪	和	赤足	男生	,

还有迭戈，他自己也是个衣衫褴褛、光着脚的小男孩，

[hæd; həd] [stɒpt] [æt; ət][lɑː]['ræbɪdə][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dəʊl][ɒv; əv] [bred] .

had	stopped	at	La	Rabida	to	ask	for	a	dole	of	bread	.
有	停止	在	拉	狂犬病	到	问	为了	一个	救济金	的	面包	.

他曾在拉拉比达停下来，请求施舍一些面包。

[naʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [æz; əz] [dɒn] [di'ɛɪgəʊ] ,

Now	,	he	was	returning	as	Don	Diego	,
现在	,	他	曾是	返回	作为	大学教师	迭戈	,

现在，他将以唐·迭戈的身份回归。

[ə; eɪ][peɪdʒ] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊnz] [ɒv; əv]['ærəˌgɑːn][ænd; ənd] [kæ'stiːl] ;

a	page	-	in	-	waiting	to	the	heir	to	the	thrones	of	Arragon	and	Castile	;
一个	页	-	在	-	等待	到	这	继承人	到	这	王座	的	阿拉贡	和	卡斯蒂利亚	;

阿拉贡和卡斯蒂利亚王位继承人的侍从；

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [æz; əz]['ædmərəl][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ['siːz] [ænd; ənd] ['vaɪsrɔɪ] [ænd; ənd] ['kæptɪn]

his	father	returning	as	Admiral	of	the	Ocean	Seas	and	Viceroy	and	Captain
他的	父亲	返回	作为	上将	的	这	海洋	海域	和	总督	和	队长

- ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ɔːl][lændz][tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] ,

-	General	of	all	lands	to	the	westward	,
-	一般的	的	全部	土地	到	这	向西	,

他的父亲返回时担任海洋海军上将、总督兼西部所有土地的总司令，

[ə; eɪ]['taɪt(ə)l][fɑː(r)] [træn'sendɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] [græn'diː] [ɒv; əv] [speɪn] [ænd; ənd] ['sekənd]

a	title	far	transcending	that	of	any	grandee	of	Spain	and	second
一个	标题	远的	超越	那	的	任何	贵族	的	西班牙	和	第二

一个远远超越西班牙任何贵族头衔的头衔，其次

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	192	]
[	页	-	]

[第192页]

['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['rɔɪəlti] ,

only	to	the	title	of	royalty	,
仅有的	到	这	标题	的	皇室	,

仅拥有皇室头衔

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [mæn] ['breθləsli] [ə'weɪtɪd] [nɒt]['əʊnli][baɪ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] ,

the	arrival	of	this	great	man	breathlessly	awaited	not	only	by	kings	and	queens	,
这	到达	的	这	伟大的	男人	气喘吁吁	等待中	不是	仅有的	经过	国王	和	女王们	,

这位伟人的到来，不仅令国王和王后们屏息以待，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [həʊl] ['spæniʃ] ['piːp(ə)l] .

but	by	the	whole	Spanish	people	.
但	经过	这	所有的	西班牙语	人们	.

但是由全体西班牙人民。

[nəʊ][mɔː(r)] [ə'meɪzɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [prɪ'zentɪd]

No	more	amazing	picture	of	the	vicissitudes	of	fortune	had	ever	been	presented
不	更多的	惊人的	图片	的	这	变迁	的	财富	有	曾经	到过	呈现

[tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] .

to	the	human	mind	.
到	这	人类	头脑	.

人类的脑海中从未出现过比这更令人惊叹的命运变迁的景象。

[ðə; ði] ['pɑːti] [pʊʃt] [ɒn] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [ænd; ənd] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd]

The	party	pushed	on	rapidly	to	the	monastery	and	drew	up	before	the	courtyard
这	派对	推动	在	快速	到	这	修道院	和	画	向上	前	这	庭院

[wɪ'ðɪn] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

within	half	an	hour	.
之内	一半	一个	小时	.

队伍迅速向修道院进发，半小时之内便在院子前集结完毕。

[ðeə(r)] , [ɔːl][wɒz; wəz]['plæsɪd] ;

There	,	all	was	placid	;
那里	,	全部	曾是	平静	;

那里一片宁静祥和；

[nəʊ][hɪnt][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəlz] ['kærəvel] [ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['mɑːtɪn]

no	hint	of	the	return	of	the	Admiral's	caravel	or	that	of	Captain	Martin
不	暗示	的	这	返回	的	这	海军上将的	卡拉维尔帆船	或者	那	的	队长	马丁

[ə'lɒnzoʊ]['pɪnˌzɑːn][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv]['pɑːlɔs] .

Alonzo	Pinzon	had	reached	the	neighborhood	of	Palos	.
阿隆佐	平松	有	达到	这	邻里	的	帕洛斯	.

帕洛斯附近没有传来海军上将的卡拉维尔帆船或马丁·阿隆佐·平松船长的帆船返回的任何消息。

[diˈeɪgəʊ] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['saɪlənt][əʊld] [stəʊn] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ,

Diego	,	looking	about	the	silent	old	stone	building	,	the	orchard	,
迭戈	,	寻找	关于	这	沉默的	老的	石头	建筑	,	这	果园	,

迭戈环顾四周，只见那座寂静的古老石头建筑和果园。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] - [pɒnd] ['bɑːskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [gləʊ] ,

and	the	fish	-	pond	basking	in	the	afternoon	glow	,
和	这	鱼	-	池塘	晒太阳	在	这	下午	辉光	,

午后阳光洒在鱼塘上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋks] [æt; ət][ðeə(r)] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɔː(r)] [preə(r)] ,

and	the	monks	at	their	business	of	work	or	prayer	,
和	这	僧侣	在	他们的	商业	的	工作	或者	祷告	,

僧侣们则忙于工作或祈祷。

[felt] [ðæt] [ə; eɪ] ['θʌndəbəʊlt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [fɔːl] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

felt	that	a	thunderbolt	was	to	fall	among	them	.
毛毡	那	一个	霹雳	曾是	到	落下	之中	他们	.

他们感觉一道雷霆即将降临。

[ðə; ði]['praɪə(r)] , [hwɑːn; 'dʒuːən][pə'rɛz] , [keɪm] [aʊt][æt; ət][wʌns] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['klætə]

The	Prior	,	Juan	Perez	,	came	out	at	once	when	he	heard	the	clattering
这	事先的	,	胡安	佩雷斯	,	来了	出去	在	一次	什么时候	他	听到	这	咔嗒咔嗒

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [huːf] .

of	the	horses	'	hoofs	.
的	这	马匹	-	蹄子	.

听到马蹄声，院长胡安·佩雷斯立刻走了出来。

[wʌn] [glɑːns] [æt; ət]['diːˌeɪgoʊz]['reɪdiənt] [feɪs] [ænd; ənd][diː] [kwɪntənɪləz] [lʊk] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ə'raʊzd]

One	glance	at	Diego's	radiant	face	and	De	Quintanilla's	look	of	triumph	aroused
一	瞥一眼	在	迭戈的	辐射状	脸	和	德	昆塔尼利亚的	看	的	胜利	被唤醒

[ə; eɪ] [strɒŋ] [həʊp] [ɪn][ðə; ði]['praɪərz] [hɑːt] .

a	strong	hope	in	the	Prior's	heart	.
一个	强的	希望	在	这	先前的	心	.

只看了一眼迭戈容光焕发的脸庞和德·金塔尼利亚胜利的神情，院长心中就燃起了强烈的希望。

[ðə; ði]['deədev(ə)l] [naɪt] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] , ['kɜːtiəsli] ['griːtɪŋ] [ðə; ði]

The	Daredevil	Knight	flung	himself	off	his	horse	and	,	courteously	greeting	the
这	胆大妄为者	骑士	扔	他自己	离开	他的	马	和	,	礼貌地	问候	这

['praɪə(r)] ,

Prior	,
事先的	,

那位胆大妄为的骑士从马上跃下，彬彬有礼地向院长问好。

[druː] [hɪm] [ə'saɪd][ænd; ənd][təʊld][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ðə; ði] [njuːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] ,

drew	him	aside	and	told	in	a	whisper	the	news	they	had	heard	,
画	他	旁边	和	讲述	在	一个	耳语	这	消息	他们	有	听到	,

他们把他拉到一边，低声告诉他他们听到的消息。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði]

and	that	they	had	come	to	await	the
和	那	他们	有	来	到	等待	这

他们前来等候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	193	]
[	页	-	]

[第193页]

[ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəvel] [æt; ət]['pɑːlɔs] , [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] .

arrival	of	the	caravel	at	Palos	,	which	might	be	expected	at	any	moment	.
到达	的	这	卡拉维尔帆船	在	帕洛斯	,	哪个	可能	是	预期的	在	任何	片刻	.

卡拉维尔帆船随时可能抵达帕洛斯。

[hwɑːn; 'dʒuːən][pə'rɛz] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [diːp] [ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)]['paɪəti][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] [strɒŋ]

Juan	Perez	,	a	man	of	deep	and	sincere	piety	as	well	as	of	strong
胡安	佩雷斯	,	一个	男人	的	深的	和	真诚	虔诚	作为	出色地	作为	的	强的

[ˌʌndə'stændɪŋ] ,

understanding	,
理解	,

胡安·佩雷斯，一个拥有深厚虔诚信仰和深刻理解力的人，

[fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [ænd; ənd] [geɪv] [laʊd] [ænd; ənd] ['fɜːvənt] [θæŋks] [tuː; tə] [gɒd]

fell	**on**	**his**	**knees**	**in**	**the**	**courtyard**	**and**	**gave**	**loud**	**and**	**fervent**	**thanks**	**to**	**God**
跌倒	在	他的	膝盖	在	这	庭院	和	给予	大声	和	热切	谢谢	到	上帝

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] .

for	**the**	**news**	**that**	**had**	**been**	**brought**	**.**
为了	这	消息	那	有	到过	带来	.

他跪倒在院子里，大声而热烈地感谢上帝带来的消息。

[wen] [hiː; hi] [ə'rəʊz] [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [freɪ] ['piːnjə] , [huː] [keɪm] ['kwɪkli] ;

When	**he**	**arose**	**he**	**sent**	**for**	**Fray**	**Piña**	**,**	**who**	**came**	**quickly**	**;**
什么时候	他	出现	他	发送	为了	磨损	菠萝	,	WHO	来了	迅速地	;

他起身后派人去请弗雷·皮尼亚，弗雷·皮尼亚很快就来了；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] [wɒz; wəz] [kən'faid] .

and	**to**	**him**	**the**	**great**	**event**	**was**	**confided**	**.**
和	到	他	这	伟大的	事件	曾是	坦白	.

而这件大事也被托付给了他。

[diˈeɪgəʊ] [ænd; ənd] [dɒn] [fə'liːpeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [əʊld] [ɪn'strʌktə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] ,

Diego	**and**	**Don**	**Felipe**	**were**	**glad**	**to**	**see**	**their**	**old**	**instructor**	**once**	**more**	**,**
迭戈	和	大学教师	费利佩	是	高兴的	到	看	他们的	老的	讲师	一次	更多的	,

迭戈和唐·费利佩很高兴再次见到他们的老老师。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [hæd; həd] [ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['strɪktnəs] [ænd; ənd]

and	**actually**	**had**	**the**	**grace**	**to**	**thank**	**him**	**for**	**his**	**strictness**	**and**
和	实际上	有	这	优雅	到	感谢	他	为了	他的	严格性	和

['stɜːnnəs] .

sternness	**.**
严厉	.

而且她还颇有风度地感谢他的严厉和苛责。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [sʌm; səm] ['kɔːtli] [weɪz] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [æt; ət] [kɔːt] .

They	**had**	**learned**	**some**	**courtly**	**ways**	**from**	**being**	**at**	**court**	**.**
他们	有	学习	一些	宫廷式	方式	从	存在	在	法庭	.

他们从宫廷生活中学到了一些宫廷礼仪。

[əˈlɒnzoʊ] [diː] [ˌkwɪntə'nɪlə] , [ə; eɪ] ['pruːd(ə)nt] [mæn] , ['siːzɪŋ] [hwɑːn; 'dʒuːən] [pə'rɛz] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] , [sed] :

Alonzo	**de**	**Quintanilla**	**,**	**a**	**prudent**	**man**	**,**	**seizing**	**Juan**	**Perez**	**by**	**the**	**arm**	**,**	**said**	**:**
阿隆佐	德	昆塔尼利亚	,	一个	谨慎	男人	,	抓住	胡安	佩雷斯	经过	这	手臂	,	说	:

谨慎的阿隆索·德·金塔尼利亚抓住胡安·佩雷斯的胳膊，说道：

“ [bʌt; bət] [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [mʌst; məst] [get] [ə'brɔːd] [ɪn] ['pɑːlɔs] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l]

“	**But**	**no**	**word**	**of**	**this**	**must**	**get**	**abroad**	**in**	**Palos**	**;**	**it**	**would**	**excite**	**the**	**people**
“	但	不	单词	的	这	必须	得到	国外	在	帕洛斯	;	它	会	激发	这	人们

[tuː] [mʌtʃ] .

too	**much**	**.**
也	很多	.

“但是这件事绝对不能传到帕洛斯，否则会引起人们的极大兴奋。”

[aɪ][beə(r)] ['lɛtəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['pɪnˌzɑːn] ['brʌðəz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv]

I	**bear**	**letters**	**to**	**the**	**families**	**of**	**the**	**three**	**Pinzon**	**brothers**	**telling**	**them**	**of**
我	熊	信件	到	这	家庭	的	这	三	平松	兄弟	讲述	他们	的

[ðə; ði] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['mɑːtɪn] [əˈlɒnzoʊ] ['pɪnˌzɑːn] [æt; ət] [beiˈjəun] ;

the	**safe**	**arrival**	**of**	**Captain**	**Martin**	**Alonzo**	**Pinzon**	**at**	**Bayonne**	**;**
这	安全的	到达	的	队长	马丁	阿隆佐	平松	在	巴约讷	;

我带着写给平松三兄弟家人的信，告诉他们马丁·阿隆佐·平松上尉已安全抵达巴约讷；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] ['siːkrət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

but	**that**	**is**	**to**	**be**	**kept**	**secret**	**for**	**the**	**present**	**.**
但	那	是	到	是	保留	秘密	为了	这	展示	.

但目前此事仍需保密。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['haʊzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː; tə][gɪv][ðeə(r)]['fæmɪlɪz][ðə; ði]['dʒɔɪfl]
I shall not go to the houses of the Pinzons to give their families the joyful
我 将 不是 去 到 这 房屋 的 这 平松 到 给 他们的 家庭 这 快乐
[njuːz][ʌn'tɪl]['naɪtfɔːl] ,
news until nightfall ,
消息 直到 黄昏 ,

我将等到夜幕降临才会去平松家给他们的家人报喜。

[səʊ][ðæt][ai][meɪ][nɒt][biː; bi]['rekəg'naɪzd][ænd; ənd][ˌðeə'baɪ][ðə; ði][həʊl][kəʊst][biː; bi][ə'raʊzd]
so that I may not be recognized and thereby the whole coast be aroused
所以 那 我 可能 不是 是 认可 和 从而 这 所有的 海岸 是 被唤醒
[ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] .
and excited .
和 兴奋的 .

这样我就不会被人认出来，从而避免引起整个海岸的骚动和恐慌。

〞 [[ˌpiː 'dʒiː] -]
〞 [Pg 194]
〞 [页 -]

“[第 194 页]

〝 [ðen] , 〞 [sed][hwɑːn; 'dʒuːən][pə'rɛz] ,
〝 Then , 〞 said Juan Perez ,
〝 然后 , 〞 说 胡安 佩雷斯 ,

“然后，”胡安·佩雷斯说道，

〝 [juː; jʊ][wɪl][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][gəʊ][wɪð][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]['brʌðəz][tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,
〝 you will have time to go with me and the brothers to the chapel ,
〝 你 将要 有 时间 到 去 和 我 和 这 兄弟 到 这 教堂 ,

“你将有时间和我以及其他弟兄们一起去教堂，

[weə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gɪv][θæŋks][tuː; tə][gɒd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sək'ses][ɒv; əv][ðɪs][greɪt]['entəpraɪz] .
where we shall give thanks to God for the success of this great enterprise .
在哪里 我们 将 给 谢谢 到 上帝 为了 这 成功 的 这 伟大的 企业 .

我们将向上帝感谢，感谢他使这项伟大的事业取得成功。

〞 [di'eɪgəʊ][ɑːskt][ðæt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fər'nændoʊ][biː; bi][sent][fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][suːn][ðə; ði][bɔɪ][wɒz; wəz]
〞 Diego asked that the little Fernando be sent for , and soon the boy was
〞 迭戈 问 那 这 小的 费尔南多 是 发送 为了 , 和 很快 这 男生 曾是
[siːn]['rʌnɪŋ][ə'lɒŋ] ,
seen running along ,
已见 跑步 沿着 ,

“迭戈要求把小费尔南多叫来，很快人们就看到那孩子跑了过来。”

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hænd][wɪ'ðɪn]['brʌðə(r)] ['lɔːrənsɪz][bɪg][pɔː] .
his little hand within Brother Lawrence's big paw .
他的 小的 手 之内 兄弟 劳伦斯的 大的 爪子 .

他的小手在劳伦斯兄弟的大爪子里。

[di'eɪgəʊ][tʊk][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm][wɪð][ə; eɪ] [hɑːt] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð]
Diego took the child in his arms , and kissed him with a heart overflowing with
迭戈 采取 这 孩子 在 他的 武器 , 和 亲吻 他 和 一个 心 溢出 和
['tendənəs] .
tenderness .
压痛 .

迭戈将孩子抱在怀里，满怀温柔地亲吻了他。

[hiː; hi][felt] [ðen] [mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə]['lɪt(ə)l][fər'nændoʊ][ðæn; ðən][æn; ən]['eldə(r)]['brʌðə(r)] .
He felt then more like a father to little Fernando than an elder brother .
他 毛毡 然后 更多的 喜欢 一个 父亲 到 小的 费尔南多 比 一个 长老 兄弟 .

那时，他觉得自己更像是小费尔南多的父亲，而不是哥哥。

[ðə; ði]['ædmərəl][hæd; həd]['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɒn][di'eɪgəʊ][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv]

The	Admiral	had	never	ceased	to	impress	upon	Diego	his	sense	of
这	上将	有	绝不	停止	到	令人印象深刻	之上	迭戈	他的	感觉	的

[rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] ,

responsibility	toward	his	younger	brother	,
责任	朝向	他的	年轻	兄弟	,

海军上将从未停止向迭戈灌输他对弟弟的责任感。

[ænd; ənd][di'eɪgəʊ] , [huːz] [hɑːt] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli]['tendə(r)] , [gləu] [wɪð] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	Diego	,	whose	heart	was	naturally	tender	,	glowed	with	affection	for	the
和	迭戈	,	谁	心	曾是	自然	投标	,	发光	和	感情	为了	这

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

而迭戈天性温柔，对这个孩子充满了爱意。

[fər'nændoʊz] [fɜːst] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] :

Fernando's	first	question	was	:
费尔南多的	第一的	问题	曾是	:

费尔南多的第一个问题是：

“ [di'eɪgəʊ] , [wen] [wɪl] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] [kʌm] [bæk] ? ”

“	Diego	,	when	will	our	father	come	back	?	”
“	迭戈	,	什么时候	将要	我们的	父亲	来	后退	?	”

“迭戈，我们的父亲什么时候回来？”

“ ['veri] [suːn] , ” ['wɪspəd] [di'eɪgəʊ] , “ [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] , [fər'nændoʊ] ,

“	Very	soon	,	”	whispered	Diego	,	“	and	he	will	bring	you	,	Fernando	,
“	非常	很快	,	”	低声说道	迭戈	,	“	和	他	将要	带来	你	,	费尔南多	,

“很快，”迭戈低声说，“他就会把你带来，费尔南多。”

['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪ] - [θɪŋz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [fɔː(r); fə(r)] [pets] [ʌn'laɪk] ['eni] [juː; jʊ][hæv; həv]

beautiful	play	-	things	and	strange	little	animals	for	pets	unlike	any	you	have
美丽的	玩	-	事物	和	奇怪的	小的	动物	为了	宠物	与此不同	任何	你	有

['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

ever	seen	before	.
曾经	已见	前	.

精美的玩具和奇特的小宠物，绝对是你前所未见的。

” [ðə; ði]['praɪə(r)][daɪ'rektɪd] ['brʌðə(r)] ['lɒrəns] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['kɔːtjɑːd] [bel] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]

”	The	Prior	directed	Brother	Lawrence	to	ring	the	great	courtyard	bell	that	all	the
”	这	事先的	指导	兄弟	劳伦斯	到	戒指	这	伟大的	庭院	钟	那	全部	这

['brʌðəz] [mait] [ə'semb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

brothers	might	assemble	in	the	chapel	.
兄弟	可能	集合	在	这	教堂	.

“院长指示劳伦斯修士敲响大院钟，以便所有修士都能聚集到小教堂里。

[wen] [ðə; ði] ['sɒləm] [kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] [hɜːd]

When	the	solemn	call	of	the	bell	was	heard
什么时候	这	庄严	称呼	的	这	钟	曾是	听到

当庄严的钟声响起时

[ðə; ði]

the
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	195	]
[	页	-	]

[mʌŋks] , [ɪn][ðeə(r)] [kɔːs] [rəʊbz] [ænd; ənd]['sænd(ə)lz] ,

monks	**,**	**in**	**their**	**coarse**	**robes**	**and**	**sandals**	**,**
僧侣	,	在	他们的	粗	长袍	和	凉鞋	,

僧侣们，身穿粗糙的僧袍和凉鞋，

[left] [ðeə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['saɪləntli] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stəʊn] ['tʃæp(ə)l] [weə(r)] [dɒn] [tə'mɑːsoʊ]

left	**their**	**work**	**and**	**marched**	**silently**	**into**	**the**	**little**	**stone**	**chapel**	**where**	**Don**	**Tomaso**
左边	他们的	工作	和	行军	默默	进入	这	小的	石头	教堂	在哪里	大学教师	托马索

[ænd; ənd][di'eɪgəʊ] ,

and	**Diego**	**,**
和	迭戈	,

他们放下手中的工作，默默地走进唐·托马索和迭戈所在的那个小石教堂。

[wɪð] ['lɪt(ə)l][fər'nændoʊ] , [ænd; ənd] [dɒn] [fə'liːpeɪ][ænd; ənd][diː] [ˌkwɪntə'nɪlə] [ænd; ənd][ðə; ði][men] - [æt; ət]

with	**little**	**Fernando**	**,**	**and**	**Don**	**Felipe**	**and**	**De**	**Quintanilla**	**and**	**the**	**men**	**-**	**at**
和	小的	费尔南多	,	和	大学教师	费利佩	和	德	昆塔尼利亚	和	这	男人	-	在

- [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ə'sembəld] .

-	**arms**	**were**	**already**	**assembled**	**.**
-	武器	是	已经	组装	.

小费尔南多、唐·费利佩、德·金塔尼利亚和卫兵们已经集结完毕。

[ðə; ði]['praɪə(r)] , ['spiːkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [steps] ,

The	**Prior**	**,**	**speaking**	**from**	**the**	**altar**	**steps**	**,**
这	事先的	,	请讲	从	这	坛	步骤	,

院长站在祭坛台阶上说道：

[sed] ['sɪmpli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [gʊd] [njuːz] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɪmpɔːt] [tuː; tə] [speɪn] ,

said	**simply**	**that**	**he**	**had**	**heard**	**good**	**news**	**of**	**great**	**import**	**to**	**Spain**	**,**
说	简单地	那	他	有	听到	好的	消息	的	伟大的	进口	到	西班牙	,

他只是简单地说，他听到了一些对西班牙来说非常重要的好消息。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ɔːl][tuː; tə][ju'naɪt][ɪn] [θæŋks] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [biːn]

and	**he**	**desired**	**all**	**to**	**unite**	**in**	**thanks**	**to**	**God**	**for**	**what**	**had**	**been**
和	他	想要的	全部	到	团结	在	谢谢	到	上帝	为了	什么	有	到过

[vautʃ'seif] [ðem; ðəm] .

vouchsafed	**them**	**.**
担保	他们	.

他希望所有人都能团结起来，感谢上帝赐予他们的一切。

[dɪ'eɪgəʊ] [dʒɔɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [diːp] ['grætɪtjuːd] [ɪn] [ðiːz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ; [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

Diego	**joined**	**with**	**a**	**sense**	**of**	**deep**	**gratitude**	**in**	**these**	**thanksgivings**	**;**	**and**	**little**
迭戈	加入	和	一个	感觉	的	深的	感激	在	这些	感恩节	;	和	小的

[fər'nændoʊ] , [hɪz; ɪz][hændz][klɑːsp, klæsp] ,

Fernando	**,**	**his**	**hands**	**clasped**	**,**
费尔南多	,	他的	双手	紧握	,

迭戈怀着深深的感激之情参与了这些感恩活动；而小费尔南多，双手紧握，

['wɪspəd] [ɪn]['diːˌeɪgoʊz][ɪə(r)] :

whispered	**in**	**Diego's**	**ear**	**:**
低声说道	在	迭戈的	耳朵	:

在迭戈耳边低语：

“ [aɪ] [preɪd] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi]

“	**I**	**prayed**	**every**	**night**	**and**	**morning**	**that**	**our**	**father**	**would**	**return**	**,**	**and**	**now**	**he**
“	我	祈祷	每一个	夜晚	和	早晨	那	我们的	父亲	会	返回	,	和	现在	他

[ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

is	**coming**	**,**
是	未来	,

“我每天早晚都祈祷父亲能够回来，现在他真的要来了。”

[səʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [θæŋk] [gɒd] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .

so	I	shall	thank	God	just	as	you	do	.
所以	我	将	感谢	上帝	只是	作为	你	做	.

所以，我也会像你一样感谢上帝。

〞 [ðə; ði]['kwaɪət] ['mɒnəst(ə)ri] [wɒz; wəz] [θrɪld] [wɪð] [səb'djuːd] [ɪk'saɪtmənt] ; [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [pɑːst]

〞	The	quiet	monastery	was	thrilled	with	subdued	excitement	;	but	nothing	passed
〞	这	安静的	修道院	曾是	激动不已	和	低沉的	激动	;	但	没有什么	通过了

[bɪ'jɒnd] [ɪts] [stəʊn] [wɔːlz] .

beyond	its	stone	walls	.
超过	它是	石头	墙壁	.

“静谧的修道院里弥漫着一种压抑的兴奋；但没有任何动静传到石墙之外。”

[diː] [ˌkwɪntə'nɪlə] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [fel] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ɒn] [fʊt] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['fæmɪlɪz]

De	Quintanilla	waited	until	the	darkness	fell	before	leaving	on	foot	to	visit	the	families
德	昆塔尼利亚	等待	直到	这	黑暗	跌倒	前	离开	在	脚	到	访问	这	家庭

[ɒv; əv][ðə; ði] .

of	the	Pinzons	.
的	这	平松	.

德·金塔尼利亚等到天黑后才步行前往拜访平松一家。

[diˈeɪgəʊ][ænd; ənd] [dɒn] [fə'liːpeɪ][wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l]['taʊə(r)] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Diego	and	Don	Felipe	were	given	the	same	little	tower	room	in	which	they
迭戈	和	大学教师	费利佩	是	给定	这	相同的	小的	塔	房间	在	哪个	他们

[hæd; həd][lɑːst] [slept] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [bɪ'fɔː(r)] .

had	last	slept	almost	a	year	and	a	half	before	.
有	最后的	睡着了	几乎	一个	年	和	一个	一半	前	.

迭戈和唐·费利佩被安排住在他们一年半前最后一次睡觉的那间小塔楼房间。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv] [freɪ] ['piːnjə] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]

They	were	no	longer	pupils	of	Fray	Piña	;	but	they
他们	是	不	更长	学生	的	磨损	菠萝	;	但	他们

他们不再是弗雷·皮尼亚的学生；但是他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	196	]
[	页	-	]

[第196页]

[hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [hɪz; ɪz] [stɜːn] ['dʒʌstɪs] [wɪð] [rɪ'spekt] .

had	learned	to	regard	his	stern	justice	with	respect	.
有	学习	到	看待	他的	船尾	正义	和	尊重	.

他学会了尊重他严厉的公正。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [wɪð] [juː 'es] , 〞 [sed] [dɒn] [fə'liːpeɪ] ;

“	He	was	very	hard	with	us	,	〞	said	Don	Felipe	;
“	他	曾是	非常	难的	和	我们	,	〞	说	大学教师	费利佩	;

“他对我们非常严厉，”唐·费利佩说；

“ [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [hɑːd] [æz; əz][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] . 〞

“	but	not	so	hard	as	the	master	of	the	pages	.	〞
“	但	不是	所以	难的	作为	这	掌握	的	这	页面	.	〞

“但远不及书页的主人那么难。”

“ [nəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] , 〞 [sed] [diˈeɪgəʊ] , ['lɑːfɪŋ] .

“	No	,	he	was	not	,	〞	said	Diego	,	laughing	.
“	不	,	他	曾是	不是	,	〞	说	迭戈	,	笑	.

“不，他不是，”迭戈笑着说。

[ðə; ði][lɑːst] [naɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] [di'eɪgəʊ][hæd; həd] [slept]

The	last	night	they	had	spent	together	at	the	monastery	Diego	had	slept
这	最后的	夜晚	他们	有	花费	一起	在	这	修道院	迭戈	有	睡着了

['skeəsli] [æt; ət][ɔːl] ,

scarcely	at	all	,
几乎	在	全部	,

在修道院与迭戈共度的最后一晚，迭戈几乎彻夜未眠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] ['aʊəz] [hæd; həd] [pɑːst] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['muːnlɪt]

and	the	long	night	hours	had	passed	in	watching	the	moonlit
和	这	长的	夜晚	小时	有	通过了	在	观看	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。

[siː] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][set] [fɔːθ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] .

sea	upon	which	his	father	was	to	set	forth	at	sunrise	.
海	之上	哪个	他的	父亲	曾是	到	放	前进	在	日出	.

漫漫长夜过去了，他一直守望着月光下的大海，他的父亲将在日出时分启程。

[ðɪs] [naɪt] , [tuː] , [hiː; hi] [spent] ['hʌdld] [ɪn][hɪz; ɪz] [kləʊk] [ɒn][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] .

This	night	,	too	,	he	spent	huddled	in	his	cloak	on	the	parapet	.
这	夜晚	,	也	,	他	花费	蜷缩着	在	他的	披风	在	这	栏杆	.

今晚，他依然裹着斗篷，蜷缩在城垛上。

[dɒn] [fə'liːpeɪ] , ['ɔːlsəʊ] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['hevi] ['mænt(ə)l] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ]

Don	Felipe	,	also	wrapped	in	a	long	and	heavy	mantle	—	for	the	spring
大学教师	费利佩	,	还	包装	在	一个	长的	和	重的	地幔	—	为了	这	春天

[naɪt] [wɒz; wəz] [ʃɑːp] — [sæt] [wɪð] [hɪm] .

night	was	sharp	—	sat	with	him	.
夜晚	曾是	锋利的	—	卫星	和	他	.

唐·费利佩也裹着一件又长又重的斗篷——因为春夜寒冷——和他坐在一起。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɑːftə'nuːn] [hæd; həd] [biːn] [sək'siːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['ləʊərɪŋ] [naɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ləʊ] - ['laɪɪŋ]

The	beautiful	afternoon	had	been	succeeded	by	a	lowering	night	in	which	low	-	lying
这	美丽的	下午	有	到过	成功了	经过	一个	降低	夜晚	在	哪个	低的	-	说谎

[blæk] [klaʊdz] ['skʌri, 'skəː-] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [peɪl] [naɪt] [skaɪ] ,

black	clouds	scurried	across	a	pale	night	sky	,
黑色的	云	匆匆跑过	穿过	一个	苍白	夜晚	天空	,

美丽的午后过后，夜幕降临，低垂的黑云掠过苍白的夜空。

['veɪlɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] .

veiling	the	moon	and	the	stars	.
面纱	这	月亮	和	这	明星	.

遮蔽了月亮和星星。

[æz; əz][ðə; ði] [dɔːn] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][skaɪ] [klɪəd] ['bjuːtɪfli] .

As	the	dawn	approached	,	however	,	the	sky	cleared	beautifully	.
作为	这	黎明	接近	,	然而	,	这	天空	已清除	非常漂亮	.

然而，随着黎明的临近，天空变得晴朗美丽。

[diˈeɪgəʊ] , ['gəʊɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [weɪkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fər'nændoʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn]

Diego	,	going	within	the	room	,	waked	the	little	Fernando	,	and	with	his	own
迭戈	,	去	之内	这	房间	,	醒来	这	小的	费尔南多	,	和	和	他的	自己的

[hændz] , ['wɪlɪŋ] [bʌt; bət] ['ɔːkwəd] ,

hands	,	willing	but	awkward	,
双手	,	愿意的	但	尴尬的	,

迭戈走进房间，叫醒了小费尔南多，他自己用手，虽然很努力，但动作有些笨拙。

[wɒʃt] [ænd; ənd] [drest] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['seɪɪŋ] :

washed	and	dressed	the	little	boy	,	saying	:
洗过	和	穿着	这	小的	男生	,	说	:

给小男孩洗漱穿衣后，说道：

“ [fər'nændoʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]

“	Fernando	,	we	must	go	to	the	seashore	now	and	watch	for	our
”	费尔南多	,	我们	必须	去	到	这	海滨	现在	和	手表	为了	我们的

['fɑːðərz] ['ves(ə)l] .

father's	vessel	.
父亲的	血管	.

“费尔南多，我们现在必须去海边，守望我们父亲的船。”

” ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [diˈeɪgəʊ] [siːmd] ['draɪvɪŋ]

”	Something	within	Diego	seemed	driving
”	某物	之内	迭戈	似乎	驾驶

“迭戈内心似乎有某种东西在驱使着他。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	197	]
[	页	-	]

[第197页]

[hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] .

him	to	the	seashore	.
他	到	这	海滨	.

把他带到海边。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [drest] [diˈeɪgəʊ] [sed] [tuː; tə] [dɒn] [fə'liːpeɪ] :

As	soon	as	the	little	boy	was	dressed	Diego	said	to	Don	Felipe	:
作为	很快	作为	这	小的	男生	曾是	穿着	迭戈	说	到	大学教师	费利佩	:

小男孩穿好衣服后，迭戈对唐·费利佩说：

“ [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [fə'liːpeɪ] , [ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [liːv] [ˌem 'iː]['djʊərɪŋ] [ðɪs] [deɪ] ,

“	Come	with	me	,	Felipe	,	and	do	not	leave	me	during	this	day	,
”	来	和	我	,	费利佩	,	和	做	不是	离开	我	期间	这	天	,

“费利佩，跟我来，今天别离开我。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [fiːl] [ðæt] [greɪt] ['glɔːri] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [greɪt] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]

for	I	feel	that	great	glory	for	my	father	and	great	happiness	for	my
为了	我	感觉	那	伟大的	荣耀	为了	我的	父亲	和	伟大的	幸福	为了	我的

['brʌðə(r)] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pendɪŋ] ,

brother	and	me	are	impending	,
兄弟	和	我	是	即将到来的	,

因为我感到父亲即将获得巨大的荣耀，我和哥哥也将迎来巨大的幸福。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][nɪə(r)][ˌem 'iː] .

and	I	want	to	have	you	near	me	.
和	我	想	到	有	你	靠近	我	.

我希望你待在我身边。

” [ðə; ði] [tuː] [juːðz] , [diˈeɪgəʊ] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fər'nændoʊ][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

”	The	two	youths	,	Diego	holding	the	little	Fernando	by	the	hand	,
”	这	二	青年	,	迭戈	保持	这	小的	费尔南多	经过	这	手	,

“两个年轻人，迭戈牵着小费尔南多的手，

[pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] ['geɪts] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [pɜːl] [ænd; ənd] ['æməθɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]

passed	out	of	the	monastery	gates	just	as	the	pearl	and	amethyst	of	the
通过了	出去	的	这	修道院	大门	只是	作为	这	珍珠	和	紫晶	的	这

[dɔːn] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [rəʊz] [ænd; ənd][gəʊld] .

dawn	was	turning	to	rose	and	gold	.
黎明	曾是	转弯	到	玫瑰	和	金子	.

走出修道院大门时，黎明时分，珍珠般的紫水晶色正逐渐变成玫瑰色和金色。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['ræpɪdlɪ] , [tuː] ['ræpɪdlɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huːm] [diˈeɪgəʊ] [tʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz]

They	walked	rapidly	,	too	rapidly	for	the	little	boy	,	whom	Diego	took	in	his	arms
他们	步行	快速	,	也	快速	为了	这	小的	男生	,	谁	迭戈	采取	在	他的	武器

[ænd; ənd] ['kærɪd] .

and	carried	.
和	携带	.

他们走得很快，快得小男孩跟不上，迭戈一把抱起他，把他抱了起来。

[ðə; ðɪ] [taʊn] [ɒv; əv] ['pɑːlɔs] [wɒz; wəz] [əˈweɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɜːkmən] [ænd; ənd] ['seɪləz] [wɜː(r); wə(r)]

The	town	of	Palos	was	awaking	,	and	workmen	and	sailors	were
这	镇	的	帕洛斯	曾是	觉醒	,	和	工人	和	水手们	是

[əˈpiərɪŋ] [əˈpɒn] [ðə; ðɪ] [striːts] ,

appearing	upon	the	streets	,
出现	之上	这	街道	,

帕洛斯镇渐渐苏醒，工人和水手们出现在街头。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] .

and	women	were	opening	their	houses	.
和	女性	是	开幕	他们的	房屋	.

妇女们也纷纷敞开家门。

[æz; əz] [diˈeɪgəʊ] [pɑːst] [ə; eɪ] [haʊs] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['rekəgˈnaɪzd] [hɪm] [ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,

As	Diego	passed	a	house	a	woman	recognized	him	and	,	pointing	to	him	,
作为	迭戈	通过了	一个	房子	一个	女士	认可	他	和	,	指向	到	他	,

[kraɪd] [aʊt] ['æŋgrəli] :

cried	out	angrily	:
哭	出去	愤怒地	:

迭戈路过一户人家时，一个女人认出了他，指着他愤怒地喊道：

“ [ðeə(r)] [gəʊz] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] , [ðə; ðɪ] [ˌdʒenəʊˈiːz] [huː] [fɪəd] ['naɪðə(r)] [gɒd] [nɔː(r)] [ðə; ðɪ]

“	There	goes	the	son	of	Colon	,	the	Genoese	who	feared	neither	God	nor	the
“	那里	去	这	儿子	的	冒号	,	这	热那亚	WHO	害怕	两者都不	上帝	也不	这

['dev(ə)l] ,

devil	,
魔鬼	,

“那是科隆的儿子，那个既不敬畏上帝也不敬畏魔鬼的热那亚人，他走了。”

[ænd; ənd] [seɪld] [əˈweɪ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˌʌnˈnəʊn] ['siːz] ['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [maɪ]

and	sailed	away	into	the	unknown	seas	taking	with	him	my	husband	and	my
和	航行	离开	进入	这	未知	海域	采取	和	他	我的	丈夫	和	我的

['brʌðə(r)] .

brother	.
兄弟	.

然后他带着我的丈夫和弟弟驶向了未知的大海。

” [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [laʊd] ['wiːpɪŋ] .

”	As	she	spoke	she	burst	into	loud	weeping	.
”	作为	她	辐	她	爆裂	进入	大声	哭泣	.

“她说话间突然放声痛哭起来。”

[ðə; ðɪ] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] , ['stɑːtld] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['pæʃənət] ['sɒbɪŋ] , [stɒpt] [ænd; ənd] ['gæðəd]

The	passers	-	by	,	startled	by	her	passionate	sobbing	,	stopped	and	gathered
这	过路人	-	经过	,	惊慌	经过	她	热情的	啜泣	,	停止	和	聚集

[əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

about	her	.
关于	她	.

路人被她撕心裂肺的哭泣声吓了一跳，纷纷停下脚步，围拢在她身边。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	198	]
[	页	-	]

[nɒt] [wʌn] [kən'sɒlətəri] [ɔː(r)] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['ʌtə] , [ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] [ænd; ənd]

Not	**one**	**consolatory**	**or**	**encouraging**	**word**	**was**	**uttered**	**,**	**and**	**lowering**	**and**
不是	一	安慰	或者	鼓励	单词	曾是	说出	,	和	降低	和

['menəsɪŋ] [lʊks] [wɜː(r); wə(r)][kɑːst][ɒn][di'eɪgəʊ] .

menacing	**looks**	**were**	**cast**	**on**	**Diego**	**.**
威胁	看起来	是	投掷	在	迭戈	.

没有一句安慰或鼓励的话，所有人都用低沉而充满威胁的目光打量着迭戈。

[æn; ən][əʊld][mæn] [kraɪd] [aʊt] , ['fɪəsli] :

An	**old**	**man**	**cried**	**out**	**,**	**fiercely**	**:**
一个	老的	男人	哭	出去	,	激烈地	:

一位老人厉声喊道：

“ [jes] !

“	**Yes**	**!**
”	是的	!

“是的！

['kəʊlən; 'kəʊlɒn][ðə; ði] ['fɒrənə(r)] , ['kəʊlən; 'kəʊlɒn][ðə; ði][ˌdʒenəʊ'iːz][əd'ventʃərə(r)] , [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [taʊn]

Colon	**the**	**foreigner**	**,**	**Colon**	**the**	**Genoese**	**adventurer**	**,**	**came**	**to**	**this**	**town**
冒号	这	外国人	,	冒号	这	热那亚	冒险家	,	来了	到	这	镇

[ɒv; əv]['pɑːlɔs] ,

of	**Palos**	**,**
的	帕洛斯	,

外国人科隆，热那亚冒险家科隆，来到了帕洛斯镇。

[ænd; ənd][tuː; tə] [moʊgɚ] [ænd; ənd][tuː; tə] ['wɛlvə] ,

and	**to**	**Moguer**	**and**	**to**	**Huelva**	**,**
和	到	莫格尔	和	到	韦尔瓦	,

以及莫格尔和韦尔瓦，

[ænd; ənd][baɪ] [fɔːs] [tʊk] [ə'weɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [lɒst]

and	**by**	**force**	**took**	**away**	**more**	**than**	**a**	**hundred**	**men**	**from**	**us**	**to**	**be**	**lost**
和	经过	力量	采取	离开	更多的	比	一个	百	男人	从	我们	到	是	丢失的

[ɪn][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['əʊʃ(ə)n] .

in	**an**	**unknown**	**ocean**	**.**
在	一个	未知	海洋	.

他们强行从我们这里带走了一百多名弟兄，让他们葬身于茫茫大海之中。

[maɪ] [sʌn] — [maɪ]['əʊnli] [sʌn] — [wɒz; wəz]['teɪkən] .

My	**son**	**—**	**my**	**only**	**son**	**—**	**was**	**taken**	**.**
我的	儿子	—	我的	仅有的	儿子	—	曾是	已采取	.

我的儿子——我唯一的儿子——被带走了。

['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [hɪm] [ə'gen] !

Never	**shall**	**I**	**see**	**him**	**again**	**!**
绝不	将	我	看	他	再次	!

我再也见不到他了！

” ['ʌðə(r)z] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌimpri'keiʃən] [ə'pɒn][ðə; ði]['ædmərəl] .

”	**Others**	**joined**	**in**	**the**	**imprecations**	**upon**	**the**	**Admiral**	**.**
”	其他的	加入	在	这	诅咒	之上	这	上将	.

其他人也加入到对海军上将的诅咒中。

[diˈeɪgəʊ] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] ['lɪt(ə)l][fər'nændoʊ][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Diego	**,**	**putting**	**down**	**little**	**Fernando**	**on**	**the**	**ground**	**,**
迭戈	,	推杆	向下	小的	费尔南多	在	这	地面	,

迭戈把小费尔南多放在地上，

[stʊd] [ænd; ənd] [wɪð] [krɒst] [ɑːmz] ['bəʊldlɪ] [feɪst] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['æŋgrɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]

stood	and	with	crossed	arms	boldly	faced	the	excited	and	angry	people	in	the
站立	和	和	交叉	武器	大胆地	面对	这	兴奋的	和	生气的	人们	在	这

[striːt] .

street	.
街道	.

他站起身来，双臂交叉，勇敢地面对街上激动而愤怒的人们。

“ [jes] !

“ Yes !
” 是的 !

“是的!

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] .

” he	shouted	,	in	a	ringing	voice	.
” 他	喊叫	,	在	一个	铃声	嗓音	.

他用洪亮的声音喊道。

“ [ðə; ði] ['devə)l] [ɪz] [nɒt] [fɪəd] [baɪ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ,

“ The	devil	is	not	feared	by	my	father	,
” 这	魔鬼	是	不是	害怕	经过	我的	父亲	,

“我父亲并不惧怕魔鬼，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ; [nɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi] [fɪə(r)]

because	my	father	is	an	upright	man	and	a	Christian	;	nor	does	he	fear
因为	我的	父亲	是	一个	直立	男人	和	一个	基督教	;	也不	做	他	害怕

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

因为我父亲是个正直的人，也是个基督徒；他也不惧怕大海。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['bəʊldɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['ekspɜːt] ['siːmən] [ðæt] ['evə(r)] [seɪld] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n]

because	he	is	the	boldest	and	most	expert	seaman	that	ever	sailed	the	ocean
因为	他	是	这	最勇敢的	和	最多	专家	水手	那	曾经	航行	这	海洋

[flɔːz] .

floors	.
楼层	.

因为他是航行于海底最勇敢、最有经验的海员。

[hiː; hi] [fɪəz] [gɒd] [ə'ləʊn] .

He	fears	God	alone	.
他	恐惧	上帝	独自的	.

他只敬畏上帝。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [suːn] , [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ðə; ði] [wɜːld]

He	will	return	,	and	that	soon	,	with	the	greatest	honor	and	glory	the	world
他	将要	返回	,	和	那	很快	,	和	这	最	荣誉	和	荣耀	这	世界

[hæz; həz] ['evə(r)] [siːn] ;

has	ever	seen	;
有	曾经	已见	;

他必将归来，而且很快就会归来，带着世上前所未有的荣耀和尊贵；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [men] [ɒv; əv] ['pɑːlɔs] , [huː] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] ,

and	you	,	men	of	Palos	,	who	might	have	gone	with	him	and	did	not	,
和	你	,	男人	的	帕洛斯	,	WHO	可能	有	已消失	和	他	和	做过	不是	,

还有你们，帕洛斯的男人们，你们本来可以和他一起去，却没有去，

[wɪl] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)]

will	regret	it	all	your
将要	后悔	它	全部	你的

你会后悔的，你的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 199]
[页 -]

[第199页]

[laɪvz; lɪvz] ;
lives ;
生活 ;

生命;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['pɑːlɔs][ænd; ənd] [moʊgɚ] [ænd; ənd] ['wɛlvə] [wɪl]
and the women and the children of Palos and Moguer and Huelva will
和 这 女性 和 这 孩子们 的 帕洛斯 和 莫格尔 和 韦尔瓦 将要
[lɪv; laɪv][tuː; tə] [bəʊst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðiːz] [taʊnz] ['tʃiːfli] [ðæt] [sə'plaɪd] [ðəʊz] [huː] [seɪld] [wɪð]
live to boast that it was these towns chiefly that supplied those who sailed with
居住 到 夸 那 它 曾是 这些 城镇 主要 那 供应 那些 WHO 航行 和
[krɪstəbəl] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] ,
Christobal Colon ,
克里斯托瓦尔 冒号 ,

帕洛斯、莫格尔和韦尔瓦的妇女儿童将来会自豪地说，正是这些城镇为跟随克里斯托瓦尔·科隆航行的人们提供了主要物资。

['ædmərəl][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ['siːz] [ænd; ənd] ['vaɪsrɔɪ] [ænd; ənd] ['kæptɪn] - ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ɔːl][lændz]
Admiral of the Ocean Seas and Viceroy and Captain - General of all lands
上将 的 这 海洋 海域 和 总督 和 队长 - 一般的 的 全部 土地
[tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] .
to the westward .
到 这 向西 .

海洋海军上将兼西部所有土地的总督和总司令。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wen] [maɪ]['fɑːðə(r)] [seɪld] ,
Do you remember that when my father sailed ,
做 你 记住 那 什么时候 我的 父亲 航行 ,

你还记得我父亲航海的时候吗?

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ʃɪps] [hæd; həd] [seɪld] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]
he gave the order that when the ships had sailed seven hundred and fifty
他 给予 这 命令 那 什么时候 这 船舶 有 航行 七 百 和 五十
[liːgz] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] [nəʊ][seɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] ,
leagues to the westward no sail should be made after midnight ,
联赛 到 这 向西 不 帆 应该 是 制成 后 午夜 ,

他下令，当船只向西航行七百五十里格后，午夜之后不得再起航。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [lænd] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [ɒf] [ðeə(r)]['kwɔːtə(r)] ?
knowing that land would then be off their quarter ?
会心 那 土地 会 然后 是 离开 他们的 四分之一 ?

他们知道那块地会从他们的地界里划出去吗?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] [huː] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ænd; ənd]
They were the words of a captain who knew how to lay his course and
他们 是 这 字 的 一个 队长 WHO 知道 如何 到 躺 他的 课程 和
[wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
what he should find at the end of it .
什么 他 应该 寻找 在 这 结尾 的 它 .

这是出自一位深谙航向并知道最终目标是什么的船长之口。

[lʊk] [juː; jʊ] ,
Look you ,
看 你 ,

你看，

[ai][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

I	and	my	brother	would	not	change	places	to	-	day	with	the	sons	of	the
我	和	我的	兄弟	会	不是	改变	地方	到	-	天	和	这	儿子们	的	这

['greɪtɪst] [mæn][ɪn] [speɪn] ,

greatest	man	in	Spain	,
最	男人	在	西班牙	,

今天，我和我的兄弟绝不会与西班牙最伟大人物的儿子们交换位置。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [ænd; ənd]

for	it	will	soon	be	seen	that	we	are	the	sons	of	the	greatest	and
为了	它	将要	很快	是	已见	那	我们	是	这	儿子们	的	这	最	和

['bəʊldɪst][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] !

boldest	man	in	the	world	!
最勇敢的	男人	在	这	世界	!

因为很快就会有人看到，我们是世界上最伟大、最勇敢的人的儿子！

" [æz; əz][diˈeɪgəʊ] [prəˈsiːdɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] ['fɜːmə(r)] .

"	As	Diego	proceeded	,	his	voice	grew	firmer	.
"	作为	迭戈	继续	,	他的	嗓音	生长	更坚固	.

随着迭戈继续说下去，他的声音变得越来越坚定。

[ə; eɪ] [diːp] [ɪnˈθjuːziæzəm] [pəˈzest] [hɪz; ɪz] [səʊl] ; [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , ['ræpɪd][ænd; ənd] ['viːəmənt] , [kʌt]

A	deep	enthusiasm	possessed	his	soul	;	his	words	,	rapid	and	vehement	,	cut
一个	深的	热情	拥有	他的	灵魂	;	他的	字	,	迅速的	和	慷慨	,	切

[ðə; ðɪ][eə(r)] [laɪk] [sɔːrdz] .

the	air	like	swords	.
这	空气	喜欢	剑	.

他内心充满热情；他的话语急促而激昂，如同利剑般划破空气。

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] , [əˈstaʊndɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bɪədlɪs] [juːθ] , [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt]

The	people	,	astounded	at	such	language	from	a	beardless	youth	,	remained	silent
这	人们	,	震惊	在	这样的	语言	从	一个	无胡须	青年	,	剩余	沉默的

.

:
.

人们听到一个没有胡须的年轻人说出这样的话，感到震惊不已，都保持沉默。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [diːp] [pɔːz] [diˈeɪgəʊ] ['ædɪd] :

After	a	deep	pause	Diego	added	:
后	一个	深的	暂停	迭戈	额外	:

迭戈沉默良久后补充道：

“ [wɒtʃ] [ðen] , [juː; jʊ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['pɑːlɔs] ,

“	Watch	then	,	you	men	and	women	of	Palos	,
"	手表	然后	,	你	男人	和	女性	的	帕洛斯	,

“帕洛斯的男男女女们，你们要当心了，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	200	]
[	页	-	]

[第200页]

[ðə; ðɪ][bɑː(r)][ɒv; əv] - [ðɪs] [deɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [ʃɪp] ['stændɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ]

the	bar	of	Saltes	this	day	;	and	when	you	see	my	father's	ship	standing	up	the
这	酒吧	的	-	这	天	;	和	什么时候	你	看	我的	父亲的	船	常设	向上	这

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

今天，当你看到我父亲的船停泊在河上时，

[gəʊ] [daʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [niːz] [ænd; ənd][ɑːsk]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ə'genst] [maɪ]
go **down** **on** **your** **knees** **and** **ask** **pardon** **for** **all** **you** **have** **said** **against** **my**
去 向下 在 你的 膝盖 和 问 赦免 为了 全部 你 有 说 反对 我的
['fɑːðə(r)] .
father **.**
父亲 .

你跪下来，为所有你对我父亲说的坏话请求原谅。

〃 [ðen] [dɒn] [fə'liːpeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :
〃 **Then** **Don** **Felipe** **shouted** **in** **a** **loud** **voice** **:**
〃 然后 大学教师 费利佩 喊叫 在 一个 大声 嗓音 :

“然后唐·费利佩大声喊道：”

“ [juː; jʊ] [huː] [rɪ'vaɪl] [ænd; ənd] ['eksəkreɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [krɪstəbəl] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn][tuː; tə] - [deɪ] ,
“ **You** **who** **revile** **and** **execrate** **the** **name** **of** **Christobal** **Colon** **to** **-** **day** **,**
“ 你 WHO 唾骂 和 诅咒 这 姓名 的 克里斯托瓦尔 冒号 到 - 天 ,

“你们这些今天辱骂和诅咒克里斯托瓦尔·科隆之名的人，

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [heɪl] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
to **-** **morrow** **will** **hail** **him** **as** **the** **greatest** **man** **in** **the** **world** **.**
到 - 明天 将要 冰雹 他 作为 这 最 男人 在 这 世界 .

明天人们会称赞他是世界上最伟大的人。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] [aɪ] , [dɒn] [fə'liːpeɪ][lɑːŋ'gɑːrə][waɪ]['gaːmə] , [græn'diː] [ɒv; əv] [speɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst]
For **my** **part** **I** **,** **Don** **Felipe** **Langara** **y** **Gama** **,** **grandee** **of** **Spain** **of** **the** **first**
为了 我的 部分 我 , 大学教师 费利佩 兰加拉 是 伽马 , 贵族 的 西班牙 的 这 第一的
[ræŋk] ,
rank **,**
秩 ,

就我而言，我，唐·费利佩·兰加拉·伊·伽马，西班牙一级贵族，

['rekən] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [krɪstəbəl] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn][maɪ] [frend] .
reckon **it** **an** **honor** **to** **call** **the** **son** **of** **Christobal** **Colon** **my** **friend** **.**
估计 它 一个 荣誉 到 称呼 这 儿子 的 克里斯托瓦尔 冒号 我的 朋友 .

能称克里斯托瓦尔·科隆的儿子为朋友，我深感荣幸。

〃 [wɪð] [ðæt] [dɒn] [fə'liːpeɪ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] ['diːˌeɪgoʊz] [nek] ,
〃 **With** **that** **Don** **Felipe** **threw** **his** **arm** **around** **Diego's** **neck** **,**
〃 和 那 大学教师 费利佩 扔 他的 手臂 大约 迭戈的 脖子 ,

“说着，唐·费利佩搂住了迭戈的脖子，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['mɑːtʃt] [dɪ'faɪəntli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , ['lɪt(ə)l][fər'nændoʊ] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [frʌnt]
and **the** **two** **marched** **defiantly** **down** **the** **street** **,** **little** **Fernando** **walking** **in** **front**
和 这 二 行军 公然挑衅 向下 这 街道 , 小的 费尔南多 步行 在 正面
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of **them** **.**
的 他们 .

两人昂首阔步地走在街上，小费尔南多走在他们前面。

[dɪ'eɪgəʊ] [hʌgd] [dɒn] [fə'liːpeɪ]['əʊpənli] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ə'genst] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Diego **hugged** **Don** **Felipe** **openly** **,** **and** **rubbed** **his** **cheek** **against** **that** **of** **his**
迭戈 拥抱 大学教师 费利佩 公然 , 和 摩擦 他的 脸颊 反对 那 的 他的
[frend] .
friend **.**
朋友 .

迭戈热情地拥抱了唐·费利佩，并用脸颊蹭了蹭朋友的脸颊。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv]['pɑ:lɔs] , [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv][ræŋk] , [wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'prest] [baɪ]

The	people	of	Palos	,	used	to	the	distinction	of	rank	,	were	impressed	by
这	人们	的	帕洛斯	,	用过的	到	这	区别	的	秩	,	是	印象深刻	经过

[dɒn] [fə'li:peɪz] [wɜ:dz] ,

Don	Felipe's	words	,
大学教师	菲利普的	字	,

帕洛斯的人们习惯了等级分明的观念，他们对唐·费利佩的话印象深刻。

[ænd; ənd] [geɪzd] ['kjʊəriəsli] [bʌt; bət]['saɪləntli][æt; ət][ðə; ði] [tu:] [ju:ðz] .

and	gazed	curiously	but	silently	at	the	two	youths	.
和	凝视	奇怪的是	但	默默	在	这	二	青年	.

他好奇地、默默地打量着这两个年轻人。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['wɔ:təsaɪd] [di'eɪgəʊ] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [tu:; tə]

When	they	reached	the	waterside	Diego	said	,	with	a	strange	look	in	his	eyes	,	to
什么时候	他们	达到	这	水边	迭戈	说	,	和	一个	奇怪的	看	在	他的	眼睛	,	到

[dɒn] [fə'li:peɪ] :

Don	Felipe	:
大学教师	费利佩	:

他们走到水边时，迭戈眼神怪异地对唐·费利佩说：

“ [aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔ:t] [æz; əz][aɪ] [leɪ] [ɪn][maɪ][bed][æt; ət] [naɪt] ,

“	I	have	often	thought	as	I	lay	in	my	bed	at	night	,
“	我	有	经常	想法	作为	我	躺	在	我的	床	在	夜晚	,

“我常常在夜里躺在床上时想，

[ɔ:(r)][æz; əz][aɪ] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn][ðə; ði]

or	as	I	attended	the	Prince	in	the
或者	作为	我	参加	这	王子	在	这

或者就像我当时陪同王子一样。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	201	]
[	页	-	]

[第201页]

['pæləs] , [ɔ:(r)][sæt][æt; ət] [mi:t] [wɪð] ['ʌðə(r)]['peɪdʒɪz] , [ɔ:(r)] [wɜ:kt] [æt; ət][maɪ] [bʊks] ,

palace	,	or	sat	at	meat	with	other	pages	,	or	worked	at	my	books	,
宫殿	,	或者	卫星	在	肉	和	其他	页面	,	或者	工作	在	我的	图书	,

要么在宫殿里，要么和其他侍从一起吃肉，要么埋头写作。

- [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][maɪ]['fɑ:ðə(r)][ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [saɪt] [ɒv; əv][lænd] .

'	At	this	moment	my	father	is	watching	for	sight	of	land	.
-	在	这	片刻	我的	父亲	是	观看	为了	视线	的	土地	.

“此时此刻，我父亲正在眺望陆地的踪迹。”

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['deɪlaɪt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

If	it	be	daylight	his	eyes	are	fixed	upon	the	horizon	,
如果	它	是	日光	他的	眼睛	是	固定的	之上	这	地平线	,

如果是白天，他的目光会一直注视着地平线。

['wɒtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑ:k] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][tu:; tə] [ə'pɪə(r)] .

watching	for	the	dark	line	of	the	land	to	appear	.
观看	为了	这	黑暗的	线	的	这	土地	到	出现	.

等待陆地上出现那条黑色的界线。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [naɪt] - [taɪm] [hi:; hi][ɪz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pu:p] ['wɒtʃɪŋ] , ['wɒtʃɪŋ] ,

If	it	be	night	-	time	he	is	standing	on	the	poop	watching	,	watching	,
如果	它	是	夜晚	-	时间	他	是	常设	在	这	船尾	观看	,	观看	,

如果是晚上，他就站在马桶上看着，看着。

['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [laɪt] [ɒn] [ʃɔː(r)] .
watching for a light on shore .
观看 为了 一个 光 在 支撑 .

注意观察岸上的灯光。

- [ænd; ənd][səʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɒtʃ] [ɔːl] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] [ʃɪp] ,
' And so I shall watch all day for the sight of my father's ship ,
- 和 所以 我 将 手表 全部 天 为了 这 视线 的 我的 父亲的 船 ,

“因此，我将整日守望，等待父亲的船只出现。”

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] ['kɒmz] [aɪ] [wɪl] [steɪ] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [kiː] [stɪl] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
and when night comes I will stay upon the quay still watching for him .
和 什么时候 夜晚 来 我 将要 停留 之上 这 码头 仍然 观看 为了 他 .

夜幕降临之时，我将继续留在码头上，等待他的到来。

” [æz; əz][di'eɪgəʊ] [spəʊk] [ðə; ðɪ][skaɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['rəʊzi] [red] ,
” As Diego spoke the sky , which had been rosy red ,
” 作为 迭戈 辐 这 天空 , 哪个 有 到过 红润 红色的 ,

“迭戈说话的时候，天空原本是玫瑰红色的，

[gruː] [bluː] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [sʌn] ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] [aʊt] [ɪn] [greɪt] [mæg'nɪfɪsns] ;
grew blue and brilliant as the sun suddenly burst out in great magnificence ;
生长 蓝色的 和 杰出的 作为 这 太阳 突然 爆裂 出去 在 伟大的 壮丽 ;

太阳突然迸发出无比的壮丽光芒，天空变得湛蓝而明亮；

[ðə; ðɪ] [wɜːld] [siːmd] [beɪðd] [ɪn][ðə; ðɪ]['gəʊldən] ['glɔːri] .
the world seemed bathed in the golden glory .
这 世界 似乎 洗澡 在 这 金的 荣耀 .

世界仿佛沐浴在金色的光辉之中。

[dɪ'eɪgəʊ][hæd; həd] [nɒt] [wʌns] ['teɪkən][hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bluː] ['biləu] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ət'læntɪk]
Diego had not once taken his eyes from the blue billows of the Atlantic
迭戈 有 不是 一次 已采取 他的 眼睛 从 这 蓝色的 波澜 的 这 大西洋
['rʌʃɪŋ] [ɪn]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][bɑː(r)][ɒv; əv] - .
rushing in over the bar of Saltes .
匆忙 在 超过 这 酒吧 的 - .

迭戈的目光始终没有离开过大西洋翻滚的蓝色波涛，它们正从萨尔特斯沙洲上奔涌而来。

[ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd] [ðen] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [spek] [ə'pɒn][ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] ,
And then — and then , he saw a speck upon the horizon ,
和 然后 — 和 然后 , 他 锯 一个 斑点 之上 这 地平线 ,

然后——然后，他看到地平线上有一个小黑点，

[ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['kærɪɪŋ] [ɔːl] [hɑːd] [seɪl] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][bɑː(r)] .
a vessel carrying all hard sail and standing straight for the bar .
一个 血管 携带 全部 难的 帆 和 常设 直的 为了 这 酒吧 .

一艘扬起所有帆，笔直地驶向沙洲的船只。

['diː¸eɪgoʊz] [hɑːt] ['ɔːlməʊst] [liːpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
Diego's heart almost leaped out of his body .
迭戈的 心 几乎 跳跃 出去 的 他的 身体 .

迭戈的心脏几乎要跳出体外了。

[hiː; hi] [siːzd] [dɒn] [fə'liːpeɪ][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
He seized Don Felipe and shouted :
他 查获 大学教师 费利佩 和 喊叫 :

他抓住唐·费利佩，大喊道：

“ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['kærəvel] [aɪ] [siː] ?
“ Is that a caravel I see ?
“ 是 那 一个 卡拉维尔帆船 我 看 ?

“我看到的是一艘卡拉维尔帆船吗？”

" [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fər'nændoʊ][bɪ'gæn][tu:; tə][dʒʌmp][ə'baʊt][ænd; ənd] [dɑ:ns] , ['ʃaʊtɪŋ] :
" Then the little Fernando began to jump about and dance , shouting :
" 然后 这 小的 费尔南多 开始 到 跳 关于 和 舞蹈 , 喊叫 :

"然后小费尔南多开始蹦蹦跳跳，大喊大叫：

" [ðæt] [ɪz][maɪ] ['fɑ:.ðərz] [ʃɪp] !
" That is my father's ship !
" 那 是 我的 父亲的 船 !

"那是我父亲的船！"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 202]
" [页 -]

"[第 202 页]

[di'eɪgəʊ] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [tɜ:nd] [tu:; tə] [stəʊn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] [əd'vɑ:nsɪŋ] ['ves(ə)l] .
Diego stood as if turned to stone , his eyes fixed upon the advancing vessel .
迭戈 站立 作为 如果 转向 到 石头 , 他的 眼睛 固定的 之上 这 前进 血管 .

迭戈像石头一样呆立在那里，目光紧紧盯着驶来的船只。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ves(ə)l][ɒv; əv][ɪts] [klɑ:s] ;
It could not be distinguished from any other vessel of its class ;
它 可以 不是 是 杰出的 从 任何 其他 血管 的 它是 班级 ;

它与同级别的其他船只没有任何区别；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði][bɑ:(r)][ɒv; əv] - [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] ,
but when it reached the bar of Saltes it came about ,
但 什么时候 它 达到 这 酒吧 的 - 它 来了 关于 ,

但当它到达萨尔特斯酒吧时，事情就发生了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [ləʊ] [ɒn][ðə; ði][bɑ:(r)] .
for the water was low on the bar .
为了 这 水 曾是 低的 在 这 酒吧 .

因为酒吧里的水位很低。

[ænd; ənd][fɑ:(r)] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][di'eɪgəʊ] [sɔ:] , [æz; əz][dɪd] [dɒn] [fə'li:peɪ][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][fər'nændoʊ] ,
And far down the river Diego saw , as did Don Felipe and little Fernando ,
和 远的 向下 这 河 迭戈 锯 , 作为 做过 大学教师 费利佩 和 小的 费尔南多 ,
[ðə; ði] [greɪt] ['gɒnfələn] ,
the great Gonfalon ,
这 伟大的 麾 ,

迭戈顺着河岸望去，唐·费利佩和小费尔南多也看到了那面巨大的旗帜。

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] ['jeləʊ] ['stændəd] [ɒv; əv] [speɪn] , [flʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bri:z] ,
the crimson and yellow standard of Spain , flung to the breeze ,
这 赤红 和 黄色的 标准 的 西班牙 , 扔 到 这 微风 ,

西班牙的红黄相间的旗帜在风中飘扬，

[wɪtʃ] [blu:] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ['breɪvli] [səʊ] [ðæt] [ɔ:l][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [saɪn][ɒv; əv]['glɔ:ri] .
which blew it out bravely so that all could see the sign of glory .
哪个 吹 它 出去 勇敢地 所以 那 全部 可以 看 这 符号 的 荣耀 .

它勇敢地吹灭了火焰，让所有人都能看到荣耀的标志。

[ðen] , ['əʊvə(r)][ðə; ði]['krɪst(ə)l]['wɔ:tə(r)] , [keɪm] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laʊd] [gʌn] ,
Then , over the crystal water , came a single loud gun ,
然后 , 超过 这 水晶 水 , 来了 一个 单身的 大声 枪 ,

然后，在清澈的水面上，传来一声响亮的枪声。

[ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['paɪlət][tu:; tə] [kʌm] [ə'bɔ:d] .
the signal for a pilot to come aboard .
这 信号 为了 一个 飞行员 到 来 船上 .

飞行员登机的信号。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['stændəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [buːm] [ɒv; əv]

It	was	as	if	the	breaking	out	of	the	great	standard	and	the	boom	of
它	曾是	作为	如果	这	打破	出去	的	这	伟大的	标准	和	这	繁荣	的

[ðə; ði] ['sɒlətri] [gʌn] [weɪkt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌændə'luːzɪə] .

the	solitary	gun	waked	the	whole	of	Andalusia	.
这	孤	枪	醒来	这	所有的	的	安达卢西亚	.

仿佛高举的旗帜和孤零零的炮声唤醒了整个安达卢西亚。

['ɪnstəntli] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['pɑːlɔs] , [ɒv; əv] [moʊgɝ] , [ɒv; əv] ['wɛlvə] ,

Instantly	the	entire	population	of	Palos	,	of	Moguer	,	of	Huelva	,
即刻	这	全部的	人口	的	帕洛斯	,	的	莫格尔	,	的	韦尔瓦	,

瞬间，帕洛斯、莫格尔、韦尔瓦的所有居民

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd] [siːmd] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	the	country	-	side	seemed	rushing	to	the	seashore	and	watching	in	the
和	这	国家	-	边	似乎	匆忙	到	这	海滨	和	观看	在	这

['glɔːriəs] ['sʌnraɪz] [ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv] [speɪn] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kærəvel] .

glorious	sunrise	the	banner	of	Spain	flying	from	the	caravel	.
辉煌	日出	这	横幅	的	西班牙	飞行	从	这	卡拉维尔帆船	.

乡村的人们仿佛都涌向海边，在壮丽的日出中，注视着西班牙的旗帜在帆船上飘扬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][səʊ]['ræpɪd] [ðæt] [di'eɪgəʊ][wɒz; wəz] [stʌnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [kraʊdz] [ɒv; əv]

It	was	all	so	rapid	that	Diego	was	stunned	by	it	,	the	excited	crowds	of
它	曾是	全部	所以	迅速的	那	迭戈	曾是	目瞪口呆	经过	它	,	这	兴奋的	人群	的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

这一切发生得太快了，迭戈被眼前的景象惊呆了，兴奋的人群也目瞪口呆。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hwɑːn; 'dʒuːən] [pə'rɛz] [ænd; ənd] [diː] [ˌkwɪntə'nɪlə] , [ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ]

the	sudden	presence	of	Juan	Perez	and	De	Quintanilla	,	the	surging
这	突然	在场	的	胡安	佩雷斯	和	德	昆塔尼利亚	,	这	滔滔

['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] ['tʃɪərɪŋ] , ['wiːpɪŋ] , ['lɑːfɪŋ] ,

multitudes	cheering	,	weeping	,	laughing	,
众多	欢呼	,	哭泣	,	笑	,

胡安·佩雷斯和德·金塔尼利亚的突然出现，引发了人群的欢呼、哭泣和欢笑。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ʃriːkɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] , [ðə; ði]

the	women	shrieking	with	joy	and	falling	into	each	other's	arms	,	the
这	女性	尖叫	和	喜悦	和	坠落	进入	每个	其他的	武器	,	这

女人们欢呼雀跃，互相拥抱在一起，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	203	]
[	页	-	]

[第203页]

[men] [mæd] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,

men	mad	with	excitement	,
男人	疯狂的	和	激动	,

男人们兴奋得发狂，

['evri] ['paɪlət][ɒv; əv]['pɑːlɔs] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bəʊt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['bnə(r)] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ]

every	pilot	of	Palos	running	for	his	boat	to	have	the	honor	of	bringing
每一个	飞行员	的	帕洛斯	跑步	为了	他的	船	到	有	这	荣誉	的	带来

[ðə; ði] ['kærəvel] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

the	caravel	up	the	river	.
这	卡拉维尔帆船	向上	这	河	.

帕洛斯号上的每位领航员都奔向自己的船，渴望获得将卡拉维尔帆船驶入河中的荣誉。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huːz] [nems] [diˈeɪgəʊ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɪmˈbreɪst] [hɪm] ,

Men	and	women	whose	names	Diego	did	not	know	embraced	him	,
男人	和	女性	谁	姓名	迭戈	做过	不是	知道	拥抱	他	,

迭戈不认识的男男女女拥抱了他。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ʃʌvd] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bəʊt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ; [bʌt; bət]

and	would	have	shoved	him	into	a	boat	to	go	to	meet	his	father	;	but
和	会	有	推搡	他	进入	一个	船	到	去	到	见面	他的	父亲	;	但

[diˈeɪgəʊ] ,

Diego	,
迭戈	,

他会把他推进船里去见他父亲；但是迭戈，

[ɔːlˈðəʊ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['tjuːmʌlt] , [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['aʊtwəd] ['kɑːmnəs] .

although	his	soul	was	in	a	tumult	,	retained	his	outward	calmness	.
虽然	他的	灵魂	曾是	在	一个	骚乱	,	保留	他的	向外	平静	.

尽管内心波涛汹涌，他表面上却保持着平静。

[hiː; hi] [wʊd] [miːt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɒn] ['spæniʃ] [sɔɪl] [ænd; ənd] [wʊd] [siː] [ðæt] ['glɔːriəs] ['lændɪŋ] .

He	would	meet	his	father	on	Spanish	soil	and	would	see	that	glorious	landing	.
他	会	见面	他的	父亲	在	西班牙语	土壤	和	会	看	那	辉煌	降落	.

他将在西班牙的土地上与父亲重逢，并亲眼目睹那次辉煌的登陆。

[ðə; ði] [boʊts] , [sʌm; səm] ['ʌndə(r)] [seɪl] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [rəuə] ,

The	boats	,	some	under	sail	and	others	with	rowers	,
这	船	,	一些	在下面	帆	和	其他的	和	划船者	,

这些船只，有的扬帆航行，有的则由划桨者划行。

[sped] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [swɔːm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['kærəvel] ;

sped	down	the	river	and	swarmed	about	the	caravel	;
加速	向下	这	河	和	蜂拥而至	关于	这	卡拉维尔帆船	;

它们沿着河面疾驰而下，蜂拥而至，围住了那艘卡拉维尔帆船；

[bʌt; bət] [nʌn] [wɒz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪkˈsept] [ðə; ði] ['paɪlət] , [sɪ'bætʃən] [roʊ'driːgɛz] ,

but	none	was	allowed	to	board	her	except	the	pilot	,	Sebastian	Rodriguez	,
但	没有任何	曾是	允许	到	木板	她	除了	这	飞行员	,	塞巴斯蒂安	罗德里格斯	,

除了飞行员塞巴斯蒂安·罗德里格斯之外，任何人都不允许登机。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædmərəlz] ['ɜːliɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['stedfɑːst] [frendz] .

one	of	the	Admiral's	earliest	and	most	steadfast	friends	.
一	的	这	海军上将的	最早	和	最多	坚定不移	朋友们	.

海军上将最早也是最坚定的朋友之一。

[tuː; tə] [roʊ'driːgɛz] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['kærəvel] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɑː(r)] .

To	Rodriguez	was	given	the	honor	of	bringing	the	caravel	over	the	bar	.
到	罗德里格斯	曾是	给定	这	荣誉	的	带来	这	卡拉维尔帆船	超过	这	酒吧	.

罗德里格斯荣幸地被赋予了将卡拉维尔帆船驶过酒吧的重任。

[ðə; ði] [tʃɪəz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ekəud] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

The	cheers	and	cries	of	the	people	echoed	down	the	river	,
这	干杯	和	哭泣	的	这	人们	回声	向下	这	河	,

人们的欢呼声和呐喊声沿着河面回荡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [ʃaʊts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [boʊts] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði]

and	the	wind	brought	back	the	shouts	from	the	boats	surrounding	the
和	这	风	带来	后退	这	喊叫	从	这	船	周围	这

[ɪˈmɔːt(ə)l] [ʃɪp] .

immortal	ship	.
不朽	船	.

风把环绕着不朽之船的船只上的喊叫声带了回来。

[ðə; ði] [taɪd] [keɪm] [ɪn] ['sləʊli] ,

The	tide	came	in	slowly	,
这	潮	来了	在	缓慢地	,

潮水缓缓上涨。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [haɪ] [nuːn] [ðæt] [roʊ'driːgɛz] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

and	it	was	not	until	high	noon	that	Rodriguez	was	able	to	take	the
和	它	曾是	不是	直到	高的	中午	那	罗德里格斯	曾是	有能力的	到	拿	这

['ves(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɑː(r)] .

vessel	over	the	bar	.
血管	超过	这	酒吧	.

直到正午时分，罗德里格斯才得以驾驶船只越过沙洲。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv] [sɪks] ['aʊəz] [ɪn] [ðə; ði] [klɪə(r)] [mɑːtʃ] ['sʌnʃaɪn] ;

It	was	a	wait	of	six	hours	in	the	clear	March	sunshine	;
它	曾是	一个	等待	的	六	小时	在	这	清除	行进	阳光	;

在三月晴朗的阳光下，我们等了六个小时；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sembəld] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['frægmənt] [ɒv; əv] [taɪm] .

but	to	the	assembled	multitudes	it	seemed	a	mere	fragment	of	time	.
但	到	这	组装	众多	它	似乎	一个	仅仅	分段	的	时间	.

但对聚集的人群来说，这似乎只是短暂的一瞬。

['evri] ['aʊə(r)] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

Every	hour	added	to	the
每一个	小时	额外	到	这

每增加一小时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	204	]
[	页	-	]

[第204页]

['tʃɪərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [kraʊdz] [ðæt] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

cheering	and	excited	crowds	that	thronged	the	shore	.
欢呼	和	兴奋的	人群	那	熙熙攘攘	这	支撑	.

岸边挤满了欢呼雀跃的人群。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [belz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['dɪstrɪkt] [ræŋ] ['dʒɔɪəsli] , [sə'luːts] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪəd] ,

The	church	bells	over	the	whole	district	rang	joyously	,	salutes	were	fired	,
这	教会	铃铛	超过	这	所有的	区	响铃	欣喜地	,	敬礼	是	被解雇	,

整个地区的教堂钟声欢快地响起，鸣放礼炮，

[ænd; ənd] [bændz] [ɒv; əv] [mjuː'zɪʃənz] [pleɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˌpætri'ɒtɪk] [hɪmz] .

and	bands	of	musicians	played	and	sang	religious	and	patriotic	hymns	.
和	乐队	的	音乐家	玩	和	唱	宗教	和	爱国	赞美诗	.

乐队演奏并演唱宗教和爱国歌曲。

[di'eɪgəʊ] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ænd; ənd] [wɪð] [dɒn] [fə'liːpeɪ] [nekst] [hɪm] ,

Diego	,	holding	his	little	brother	by	the	hand	,	and	with	Don	Felipe	next	him	,
迭戈	,	保持	他的	小的	兄弟	经过	这	手	,	和	和	大学教师	费利佩	下一个	他	,

迭戈牵着弟弟的手，唐·费利佩站在他旁边。

[wɒtʃt] [ðə; ði] ['kærəvel] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['sləʊli] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

watched	the	caravel	as	it	came	slowly	up	the	river	in	the	midst	of	a
观看	这	卡拉维尔帆船	作为	它	来了	缓慢地	向上	这	河	在	这	中间	的	一个

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] [ðæt] ['ekəud] [tuː; tə] [ðə; ði] [diːp] - [bluː] [skaɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

universal	joy	and	applause	that	echoed	to	the	deep	-	blue	sky	above	them	.
普遍的	喜悦	和	掌声	那	回声	到	这	深的	-	蓝色的	天空	多于	他们	.

看着卡拉维尔帆船缓缓驶入河中，人们爆发出热烈的欢呼和掌声，回荡在他们头顶的蔚蓝天空。

[ɒn] [ðə; ði] [puːp] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['stændəd] , [stʊd] [ðə; ði]['ædmərəl] ['splendɪdli] [drest] [ɪn]

On	the	poop	,	under	the	royal	standard	,	stood	the	Admiral	splendidly	dressed	in
在	这	船尾	,	在下面	这	皇家	标准	,	站立	这	上将	精彩地	穿着	在

['krɪmz(ə)n] ,

crimson	,
赤红	,

在船尾，皇家旗帜之下，站着身着华丽深红色制服的海军上将。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [kɑːm][ænd; ənd] [ˌʌn'muːvd] , [bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [sə'blaɪm] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [hæd; həd]

his	attitude	calm	and	unmoved	,	but	full	of	that	sublime	dignity	which	had
他的	态度	冷静的	和	不动	,	但	满的	的	那	升华	尊严	哪个	有

['evə(r)] [mɑːkt] [hɪm] .

ever	marked	him	.
曾经	标记	他	.

他态度平静沉着，但始终保持着他一贯的那种崇高尊严。

[ðə; ði] [bəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪlət] [roʊ'driːgɛz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['təʊɪŋ] [ə'stɜːn] , [wɒz; wəz] [brɔːt]

The	boat	of	the	pilot	Rodriguez	,	which	was	towing	astern	,	was	brought
这	船	的	这	飞行员	罗德里格斯	,	哪个	曾是	拖带	倒车	,	曾是	带来

[əˌlɒŋ'saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəl] ,

alongside	and	the	Admiral	,
旁边	和	这	上将	,

领航员罗德里格斯的船当时正在后方拖曳，被拉到海军上将旁边。

[wɪð] [roʊ'driːgɛz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːnz] ['nəʊtəri] , [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

with	Rodriguez	and	the	Queen's	notary	,	came	over	the	side	and	were
和	罗德里格斯	和	这	女王大学	公证人	,	来了	超过	这	边	和	是

['pʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

pulled	to	the	shore	.
拉	到	这	支撑	.

与罗德里格斯和女王的公证人一起，他们翻过船舷，被拉到岸边。

[ðə; ði] [kraʊd] [fel] [bæk] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [fɜːst] .

The	crowd	fell	back	,	leaving	the	sons	of	Columbus	to	meet	him	first	.
这	人群	跌倒	后退	,	离开	这	儿子们	的	哥伦布	到	见面	他	第一的	.

人群后退，留下哥伦布的儿子们先与他相遇。

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['sɒləm] ['saɪləns] [fel] [ə'pɒn][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]['ædmərəl] , [wen] [hɪz; ɪz]

A	profound	and	solemn	silence	fell	upon	them	as	the	Admiral	,	when	his
一个	深刻的	和	庄严	沉默	跌倒	之上	他们	作为	这	上将	,	什么时候	他的

[fʊt] [tʌtʃt] ['spæniʃ] [ɜːθ] ,

foot	touched	Spanish	earth	,
脚	感动	西班牙语	地球	,

当海军上将的脚踏上西班牙的土地时，他们之间陷入了深深的、庄严的沉默。

[niːld] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [geɪv] [θæŋks] [tuː; tə] [gɒd] .

kneeled	down	and	kissed	the	ground	and	gave	thanks	to	God	.
跪着	向下	和	亲吻	这	地面	和	给予	谢谢	到	上帝	.

他跪下亲吻大地，感谢上帝。

[ðə; ði][vɑːst] ['mʌltɪtjuːd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [di'eɪgəʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fər'nændoʊ] ['biːɪŋ]

The	vast	multitude	followed	his	example	,	Diego	and	the	little	Fernando	being
这	广阔的	民众	随后	他的	例子	,	迭戈	和	这	小的	费尔南多	存在

绝大多数人都效仿他的做法，迭戈和年幼的费尔南多也是如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	205	]
[	页	-	]

[ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [niːl] .

the	first	to	kneel	.
这	第一的	到	下跪	.

第一个下跪的人。

[ðen] , ['raɪzɪŋ] , [ðə; ði]['ædmərəl] [tʊk] [hɪz; ɪz][sʌnz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz][ænd; ənd] [kɪst] [ænd; ənd]['blesɪd; blest]

Then	,	rising	,	the	Admiral	took	his	sons	in	his	arms	and	kissed	and	blessed
然后	,	上升	,	这	上将	采取	他的	儿子们	在	他的	武器	和	亲吻	和	蒙福

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然后，海军上将起身，将儿子们抱在怀里，亲吻并祝福他们。

[nekst][hiː; hi] [ɪm'breɪst] [ðə; ði]['praɪə(r)] , [hwɑːn; 'dʒuːən][pə'rɛz] , [ænd; ənd][diː] [ˌkwɪntə'nɪlə] .

Next	he	embraced	the	Prior	,	Juan	Perez	,	and	De	Quintanilla	.
下一个	他	拥抱	这	事先的	,	胡安	佩雷斯	,	和	德	昆塔尼利亚	.

接下来，他拥抱了普赖尔、胡安·佩雷斯和德·金塔尼利亚。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [men] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wept] ['friːli] .

Both	were	strong	men	;	but	they	wept	freely	.
两个都	是	强的	男人	;	但	他们	哭泣	自由	.

他们都是坚强的人，但他们也都痛哭流涕。

[ðə; ði]['ædmərəl][dɪd][nɒt] [fə'get] [dɒn] [fə'liːpeɪ] .

The	Admiral	did	not	forget	Don	Felipe	.
这	上将	做过	不是	忘记	大学教师	费利佩	.

海军上将没有忘记唐·费利佩。

[ðə; ði] [men] [frɒm; frəm][ðə; ði]['niːnjə][hæd; həd] [pɔː] [ə'ʃɔː(r)] ,

The	men	from	the	Niña	had	poured	ashore	,
这	男人	从	这	尼娜	有	倾倒	岸上	,

“尼娜号”上的男人们涌上了岸，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['griːtɪd] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd][kraɪz][ænd; ənd][waɪld] [im'breis] [æz; əz][men]

and	were	greeted	with	tears	and	cries	and	wild	embraces	as	men
和	是	问候	和	眼泪	和	哭泣	和	荒野	拥抱	作为	男人

[rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] .

returning	from	the	dead	.
返回	从	这	死的	.

他们被泪水、哭喊和疯狂的拥抱所迎接，仿佛死而复生的人一般。

[ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['ræpɪdli] [fɔːmd] ,

A	procession	was	rapidly	formed	,
一个	游行	曾是	快速	形成	,

队伍迅速形成。

['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['pɑːlɔs][ænd; ənd][ðə; ði]

headed	by	the	mayor	and	the	officials	of	the	town	of	Palos	and	the
标题	经过	这	市长	和	这	官员	的	这	镇	的	帕洛斯	和	这

[i,kliːzi'æstik] ,

ecclesiastics	,
教会人士	,

由帕洛斯镇镇长、官员和教会人士领导，

[tuː; tə] ['eskɔːt] [kə'lʌmbəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] ,

to	escort	Columbus	and	his	men	to	the	Church	of	St	.	George	,
到	护送	哥伦布	和	他的	男人	到	这	教会	的	英石	.	乔治	,

护送哥伦布及其船员前往圣乔治教堂，

[weə(r)] [ə; eɪ] ['sɒləm] [tiː] ['diːˌʊm][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] .

where	a	solemn	Te	Deum	was	to	be	sung	.
在哪里	一个	庄严	特	赞美神	曾是	到	是	唱	.

在那里将要唱一首庄严的感恩赞歌。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz][pri:'si:d, pri-][baɪ][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ju:θ] [ɪn][ə; eɪ] [red] ['kæsək] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	procession	was	preceded	by	a	beautiful	youth	in	a	red	cassock	and	a
这	游行	曾是	之前	经过	一个	美丽的	青年	在	一个	红色的	衲	和	一个

[waɪt] ['sɜ:pləs] ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['glɪtərɪŋ] [krɒs] .

white	surplice	bearing	a	great	glittering	cross	.
白色的	圣衣	轴承	一个	伟大的	闪闪发光	叉	.

游行队伍前面走着一位英俊的青年，他身穿红色长袍和白色圣衣，手捧一个闪闪发光的大十字架。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [i,kli:zi'æstik] [ɪn][ðeə(r)] [rəʊbz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

He	was	followed	by	the	ecclesiastics	in	their	robes	and	by	the	officials	.
他	曾是	随后	经过	这	教会人士	在	他们的	长袍	和	经过	这	官员	.

他身后跟着身穿长袍的教士和官员们。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['ædmərəl] ['həʊldɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][di'eɪgəʊ][ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [ðə; ði]

Then	came	the	Admiral	holding	with	his	right	hand	Diego	and	with	his	left	the
然后	来了	这	上将	保持	和	他的	正确的	手	迭戈	和	和	他的	左边	这

['lɪt(ə)l][fər'nændoʊ] ,

little	Fernando	,
小的	费尔南多	,

然后，海军上将走了过来，他右手抱着迭戈，左手抱着小费尔南多。

[ænd; ənd] ['eskɔ:tid] [baɪ][ə'lɒnzoʊ][di:] [ˌkwɪntə'nɪlə] , [ðə; ði] [kwi:nz] [ˌreprɪ'zentətɪv] , [ɒn][wʌn][saɪd] ,

and	escorted	by	Alonzo	de	Quintanilla	,	the	Queen's	representative	,	on	one	side	,
和	护送	经过	阿隆佐	德	昆塔尼利亚	,	这	女王大学	代表	,	在	一	边	,

一边由女王的代表阿隆索·德·金塔尼利亚陪同，

[ænd; ənd][hwɑ:n; 'dʒu:ən] [pə'rɛz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	Juan	Perez	on	the	other	.
和	胡安	佩雷斯	在	这	其他	.

另一边是胡安·佩雷斯。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [stretʃt] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] , ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv] [hu:m] [kʊd; kəd][get]

Behind	them	stretched	thousands	of	persons	,	only	a	few	of	whom	could	get
在后面	他们	拉伸	数千	的	人	,	仅有的	一个	很少	的	谁	可以	得到

['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜ:tʃ] .

into	the	little	church	.
进入	这	小的	教会	.

他们身后绵延着成千上万的人，但只有少数人能进入这座小教堂。

[ðə; ði]['mʌlti,tju:d, -,tu:d] ['kraʊdɪŋ]

The	multitudes	crowding
这	众多	拥挤

熙熙攘攘的人群

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	206	]
[	页	-	]

[第206页]

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [fel] [ɒn][ðeə(r)] [ni:z] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spləm] [hɪm] [ɒv; əv]

about	it	fell	on	their	knees	and	joined	in	the	singing	of	the	solemn	hymn	of
关于	它	跌倒	在	他们的	膝盖	和	加入	在	这	歌唱	的	这	庄严	圣歌	的

[θæŋks] .

thanks	.
谢谢	.

他们为此跪倒在地，加入到庄严的感恩赞美诗的歌声中。

[ə; eɪ][ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl][dʒɔɪ] [fɪld] ['evri] [hɑ:t] ;

A	supernatural	joy	filled	every	heart	;
一个	超自然	喜悦	已填	每一个	心	;

一种超凡脱俗的喜悦充满了每个人的心；

[ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəl][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tʊk] ['presɪdəns]

in	that	of	the	Admiral	the	humble	thanksgiving	of	a	Christian	took	precedence
在	那	的	这	上将	这	谦逊的	感恩	的	一个	基督教	采取	优先权

[ɒv; əv][ðə; ði] [stjuːˈpendəs] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'skʌvəri] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd]['evə(r)]

of	the	stupendous	triumph	of	the	greatest	discovery	the	world	had	ever
的	这	惊人的	胜利	的	这	最	发现	这	世界	有	曾经

[nəʊn] .

known	.
已知	.

在海军上将的例子中，基督徒谦卑的感恩之情凌驾于世界有史以来最伟大发现的巨大胜利之上。

[ə; eɪ][skænt] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [di'eɪgəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni]

A	scant	forty	-	eight	hours	was	allowed	Diego	before	beginning	the	return	journey
一个	稀少	四十	-	八	小时	曾是	允许	迭戈	前	开始	这	返回	旅行

[tuː; tə][ˌbɑːrsə'loʊnə] .

to	Barcelona	.
到	巴塞罗那	.

迭戈只有短短的四十八小时时间，就不得不开始返回巴塞罗那的旅程。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [tuː] [deɪz] [di'eɪgəʊ][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] .

It	was	the	shortest	two	days	Diego	had	ever	known	.
它	曾是	这	最短	二	天	迭戈	有	曾经	已知	.

这是迭戈经历过的最短暂的两天。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [dʒɔɪ][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

Apart	from	the	deep	and	penetrating	joy	of	seeing	his	father	and	the
除	从	这	深的	和	渗透	喜悦	的	看到	他的	父亲	和	这

['splendɪd] [gləʊ] [ɒv; əv] [praɪd] [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [fɪld] ['diːˌeɪgoʊz] [hɑːt] ,

splendid	glow	of	pride	which	naturally	filled	Diego's	heart	,
灿烂	辉光	的	自豪	哪个	自然	已填	迭戈的	心	,

除了见到父亲时内心深处涌起的喜悦和自豪感之外，迭戈心中自然而然地充满了这种喜悦和自豪感。

[hiː; hi] , [laɪk] [dɒn] [fə'liːpeɪ] , [wɒz; wəz] [kən'sjuːmd] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [njuː]

he	,	like	Don	Felipe	,	was	consumed	with	curiosity	concerning	the	strange	new
他	,	喜欢	大学教师	费利佩	,	曾是	消耗	和	好奇心	有关	这	奇怪的	新的

[lændz][tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

lands	to	the	west	,
土地	到	这	西方	,

他和唐·费利佩一样，对西方的陌生新大陆充满了好奇。

[ðə; ði][men][ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] [ɪn] ['jʊərəp] , [huːm] [ðə; ði]['ædmərəl][hæd; həd] [brɔːt]

the	men	of	a	race	never	before	seen	in	Europe	,	whom	the	Admiral	had	brought
这	男人	的	一个	种族	绝不	前	已见	在	欧洲	,	谁	这	上将	有	带来

[bæk] ,

back	,
后退	,

那位海军上将带回来的，是欧洲从未见过的种族的人。

[ðə; ði] ['spesəmən] [ɒv; əv] [bɜːdz] , [plɑːnts] , ['mɪnərəlz] , [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ˌhɪðə'tuː] [ˌʌn'nəʊn] .

the	specimens	of	birds	,	plants	,	minerals	,	and	animals	hitherto	unknown	.
这	标本	的	鸟类	,	植物	,	矿物	,	和	动物	迄今为止	未知	.

此前未知的鸟类、植物、矿物和动物标本。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

But	there	was	little	time	for	that	.
但	那里	曾是	小的	时间	为了	那	.

但当时没有多少时间去做这些。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [speɪn] [siːmd] [raʊzd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] ,

The	whole	of	Spain	seemed	roused	in	a	single	day	,
这	所有的	的	西班牙	似乎	唤醒	在	一个	单身的	天	,

整个西班牙似乎在一夜之间被唤醒了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəl][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [θrɔŋ, θrɔ:ŋ][ɒv; əv] [greɪt] ['pi:p(ə)l] ['kʌmɪŋ]

and	the	Admiral	was	overwhelmed	with	throngs	of	great	people	coming
和	这	上将	曾是	不堪重负	和	人群	的	伟大的	人们	未来

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'θju:ziæzəm][ɒv; əv][vɑ:st] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['pi:p(ə)l] [hɑ:f]

and	sending	to	him	and	the	enthusiasm	of	vast	numbers	of	people	half
和	发送	到	他	和	这	热情	的	广阔的	数字	的	人们	一半

[kreɪzd] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd][praɪd][ɪn][ðə; ði][mæn] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'pəʊzd] [ænd; ənd] [θwɔ:t]

crazed	with	joy	and	pride	in	the	man	whom	they	had	opposed	and	thwart
疯狂	和	喜悦	和	自豪	在	这	男人	谁	他们	有	反对	和	阻挠

海军上将面对蜂拥而至、前来祝贺的各界名流，以及无数民众近乎疯狂的喜悦和自豪，他们曾经反对并挫败过这位人物。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	207	]
[	页	-	]

[第207页]

[ed][ænd; ənd] [hu:z] [sə'blaɪm] ['pɜ:pəs] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [ɪn] ['evri] [wei] [tu:; tə] [dɪ'fi:t] .

ed	and	whose	sublime	purpose	they	had	tried	in	every	way	to	defeat	.
编辑	和	谁	升华	目的	他们	有	尝试	在	每一个	方式	到	击败	.

他们竭尽全力想要挫败他们的崇高目标。

[ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [mæg'nænɪməs] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəl][kʊd; kəd] ['i:zəli] [ɪg'nɔ:(r)][ðə; ði][pɑ:st] ;

The	great	and	magnanimous	soul	of	the	Admiral	could	easily	ignore	the	past	;
这	伟大的	和	坦荡	灵魂	的	这	上将	可以	容易地	忽略	这	过去的	;

这位海军上将胸襟宽广，完全可以忽略过去；

[hi:; hi] [meɪd] [nəʊ] [ri'prəutʃ] [ænd; ənd][bɔ:(r)][hɪz; ɪz] [stju:'pendəs] ['ɑ:nərz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪgnəti]

he	made	no	reproaches	and	bore	his	stupendous	honors	with	the	same	dignity
他	制成	不	责备	和	钻孔	他的	惊人的	荣誉	和	这	相同的	尊严

[hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:n] ['kɒntju:m(ə)li] ,

he	had	borne	contumely	,
他	有	出生	傲慢	,

他没有丝毫怨言，以与之前忍受侮辱时同样的尊严接受了他所获得的巨大荣誉。

[nɪ'glekt] , [ænd; ənd] ['tretʃəri] .

neglect	,	and	treachery	.
忽视	,	和	背信弃义	.

疏忽和背叛。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] ['kʊriəz] ['træv(ə)lɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd]

At	the	end	of	the	second	day	couriers	traveling	at	full	speed	by	night	and
在	这	结尾	的	这	第二	天	快递员	旅行	在	满的	速度	经过	夜晚	和

[baɪ] [deɪ] ,

by	day	,
经过	天	,

第二天结束时，快递员们日夜不停地全速奔波。

[ænd; ənd] [wɪð] ['fri:kwənt] ['ri:leɪz; rɪ'leɪz][ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] , [brɔ:t] [ðə; ði]['ædmərəl][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]

and	with	frequent	relays	of	horses	,	brought	the	Admiral	a	letter	from
和	和	频繁	继电器	的	马匹	,	带来	这	上将	一个	信	从

[ðə; ði] ['sɔvrinz] .

the	sovereigns	.
这	君主	.

他们多次用马匹接力，将君主的信件送到了海军上将手中。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə] “ [dɒn] [krɪstəbəl] [diː][ˈkəʊlən; ˈkəʊlɒn] , [ˈaʊə(r)][ˈædmərəl][ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	addressed	to	“	Don	Christobal	de	Colon	,	our	Admiral	of	the
它	曾是	已解决	到	〃	大学教师	克里斯托瓦尔	德	冒号	,	我们的	上将	的	这

[ˈəʊʃ(ə)n] [ˈsiːz] ,

Ocean	Seas	,
海洋	海域	,

收件人是〝我们的海洋统帅克里斯托瓦尔·德·科隆〞，

[ˈvaɪsrɔɪ] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] - [ˈdʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ɔːl] [lændz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestwəd] .

Viceroy	and	Captain	-	General	of	all	Lands	to	the	Westward	.
总督	和	队长	-	一般的	的	全部	土地	到	这	向西	.

西方所有土地的总督兼总司令。

〞 [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

〞	In	it	,
〞	在	它	,

“其中，

[ˈɑːftə(r)] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˈfɜːvənt] [ˈgrætɪtjuːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [dɪˈzaɪəd] [ðə; ði]

after	expressions	of	fervent	gratitude	the	King	and	the	Queen	desired	the
后	表达式	的	热切	感激	这	国王	和	这	女王	想要的	这

[ˈædmərəl][tuː; tə] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [hɪmˈself] [bɪˈfɔː(r)] [əˈtendɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɔvrinz] ,

Admiral	to	take	time	to	refresh	himself	before	attending	the	sovereigns	,
上将	到	拿	时间	到	刷新	他自己	前	参加	这	君主	,

国王和王后表达了由衷的感谢后，希望海军上将先稍作休息，然后再觐见君主。

[huː] [wʊd] [əˈweɪt] [æt; ət] [ˌbɑːrsəˈloʊnə][hɪz; ɪz] [kənˈviːniəns] .

who	would	await	at	Barcelona	his	convenience	.
WHO	会	等待	在	巴塞罗那	他的	方便	.

他会在巴塞罗那等候他的方便。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [naɪt] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈædmərəl] ,

On	the	second	night	after	the	arrival	of	the	Admiral	,
在	这	第二	夜晚	后	这	到达	的	这	上将	,

海军上将抵达后的第二个晚上，

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜːst] [lɒŋ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [diˈeɪgəʊ] ,

he	had	his	first	long	conversation	with	Diego	,
他	有	他的	第一的	长的	对话	和	迭戈	,

他和迭戈进行了第一次长时间的谈话。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [wɪð] [dɒn] [təˈmɑːsoʊ][ænd; ənd] [dɒn] [fəˈliːpeɪ] .

who	was	leaving	at	daybreak	with	Don	Tomaso	and	Don	Felipe	.
WHO	曾是	离开	在	拂晓	和	大学教师	托马索	和	大学教师	费利佩	.

黎明时分，他与唐·托马索和唐·费利佩一起离开了。

[ðə; ði][ˈædmərəl] [ˈkwestʃənd] [diˈeɪgəʊ] [ˈkləʊsli] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət] [kɔːt] .

The	Admiral	questioned	Diego	closely	as	to	his	life	at	court	.
这	上将	被质问	迭戈	密切	作为	到	他的	生活	在	法庭	.

海军上将详细盘问了迭戈在宫廷中的生活。

[diˈeɪgəʊ][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈɑːnsə(r)] [ˌsætɪsˈfæktərəli] .

Diego	was	able	to	answer	satisfactorily	.
迭戈	曾是	有能力的	到	回答	令人满意地	.

迭戈给出了令人满意的答复。

[hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ˈpɜːfɪkt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt]

His	conduct	had	not	been	perfect	,	but	it	was	not
他的	执行	有	不是	到过	完美的	,	但	它	曾是	不是

他的行为并非完美无瑕，但也并非

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 208]
[页 -]

[第208页]

[steɪnd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ækt][ɒv; əv] ['beɪsnəs] .
stained by a single act of baseness .
染色 经过 一个 单身的 行为 的 卑鄙 .

因一次卑劣的行为而蒙羞。

[æt; ət] ['seɪɪŋ] [gʊd] [naɪt] , [ðə; ði]['ædmərəl] [sed] :
At saying good night , the Admiral said :
在 说 好的 夜晚 , 这 上将 说 :

海军上将在道晚安时说道：

“ [rɪ'membə(r)] ,
“ Remember ,
“ 记住 ,

“记住，

[duː; də] [nɒt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'tɜːn] [ə'pɪə(r)] [pʌft] [ʌp] [wɪð] [praɪd] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)]
do not on your return appear puffed up with pride and make your
做 不是 在 你的 返回 出现 膨胀的 向上 和 自豪 和 制作 你的
[kəm'pænjənz] [smaɪl] [baɪ] ['refərənsɪz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,
companions smile by references to your father ,
同伴 微笑 经过 参考 到 你的 父亲 ,

回来后不要趾高气扬，也不要提起你的父亲来博取同伴们的欢心。

[ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] [kəm'pɔːt] [jɔː'self] [wɪð] [praɪd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['fɒli] . ”
and otherwise comport yourself with pride , which is folly . ”
和 否则 康波特 你自己 和 自豪 , 哪个 是 蠢事 . ”

否则，你就会表现得骄傲自大，这是愚蠢的。

“ [bʌt; bət] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [diˈeɪgəʊ] , “ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
“ But , my father , ” answered Diego , “ do you think that I am not , after all ,
“ 但 , 我的 父亲 , ” 回答 迭戈 , “ 做 你 思考 那 我 是 不是 , 后 全部 ,

“但是，我的父亲，”迭戈回答说，“您认为我最终不是……”

['hjuːmən] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [fɪld] [wɪð] [praɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
human , and that I am not filled with pride at the thought of being your
人类 , 和 那 我 是 不是 已填 和 自豪 在 这 想法 的 存在 你的
[sʌn] ?
son ?
儿子 ?

作为一个人，想到是您的子女，我难道不感到自豪吗?

[aɪ] [wɪl] [traɪ] [nɒt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['evə(r)][təʊld][ɔːl][maɪ] [kəm'pænjənz] ,
I will try not to show it too much ; but I have ever told all my companions ,
我 将要 尝试 不是 到 展示 它 也 很多 ; 但 我 有 曾经 讲述 全部 我的 同伴 ,

我会尽量不表现出来；但我一直都跟我的同伴们说过，

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [prɪns] [hwɑːn; 'dʒuːən] , [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði][ˌdʒenəʊ'iːz]['nævɪgeɪtə(r)] ,
and said it before Prince Juan , that my father , the Genoese navigator ,
和 说 它 前 王子 胡安 , 那 我的 父亲 , 这 热那亚 航海家 ,

并在胡安王子面前说过，我的父亲，那位热那亚航海家，

[wʊd] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [ə'kleɪmd] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['greɪtɪst] [mæn][ɪn] [speɪn] ,
would one day be acclaimed not only the greatest man in Spain ,
会 一 天 是 备受赞誉 不是 仅有的 这 最 男人 在 西班牙 ,

他终有一天不仅会被誉为西班牙最伟大的人，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtɪst] [mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .

but	the	greatest	man	in	all	the	world	.
但	这	最	男人	在	全部	这	世界	.

但他却是世界上最伟大的人。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['verɪ] ['mɒdɪst] [ɪn] ['kleɪmɪŋ] [səʊ]['lɪt(ə)l] .

I	think	I	have	been	very	modest	in	claiming	so	little	.
我	思考	我	有	到过	非常	谦虚的	在	声称	所以	小的	.

我认为我一直以来都过于谦虚了，只申报了很少的金额。

" [diˈeɪgəʊ] [spəʊk] [wɪð] [sʌtʃ] ['faɪə(r)][ænd; ənd] ['ɜːnɪstnəs] , [ænd; ənd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['bɔɪɪʃ]

"	Diego	spoke	with	such	fire	and	earnestness	,	and	with	so	much	of	boyish
"	迭戈	辐	和	这样的	火	和	认真	,	和	和	所以	很多	的	男孩气

[sɪmˈplɪsəti] ,

simplicity	,
简单	,

“迭戈说话时充满热情和真诚，又带着孩子般的纯真。”

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [greɪv] ['ædmərəl][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]

that	even	the	grave	Admiral	was	forced	to	smile	at	the	boy's	idea	of
那	甚至	这	严重	上将	曾是	强制	到	微笑	在	这	男孩们	主意	的

['mɒdəsti] .

modesty	.
谦逊	.

就连严肃的海军上将也不得不对这个男孩的谦逊之举露出微笑。

“ [teɪk] ['pæt(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [baɪ] [dɒn] [fə'liːpeɪ] .

“	Take	pattern	,	”	he	said	,	“	by	Don	Felipe	.
“	拿	图案	,	”	他	说	,	“	经过	大学教师	费利佩	.

“以唐·费利佩的模式为例，”他说。

[ðæt] [juːθ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [haɪɪst] [ræŋk] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['fɔːtʃuːn]

That	youth	has	always	had	everything	that	the	highest	rank	,	the	greatest	fortune
那	青年	有	总是	有	一切	那	这	最高	秩	,	这	最	财富

, [kʊd; kəd][kən'fɜː(r)] ,

,	could	confer	,
,	可以	授予	,

那个年轻人一直拥有最高地位和最大财富所能赋予的一切。

[jet] [siː] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['bəʊstfl] [hiː; hi][ɪz] .

yet	see	how	little	boastful	he	is	.
然而	看	如何	小的	自夸	他	是	.

但你看他多么不爱炫耀。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	209	]
"	[	页	-	]

“[第 209 页]

“ [bʌt; bət] [dɒn] [fə'liːpeɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [nemd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [wɪð] [maɪ]

“	But	Don	Felipe's	father	was	not	to	be	named	in	the	same	breath	with	my
“	但	大学教师	菲利普的	父亲	曾是	不是	到	是	命名	在	这	相同的	气息	和	我的

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

“但是，唐·费利佩的父亲不应该与我的父亲相提并论。”

" [rɪ'plaɪd] [diˈeɪgəʊ] , ['stɜːdɪli] , [ænd; ənd] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	replied	Diego	,	sturdily	,	and	wagging	his	head	.
"	回复	迭戈	,	坚固地	,	和	摇尾巴	他的	头	.

“迭戈坚定地回答道，同时摇了摇头。”

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['ædmərəl] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [grəʊ] [tuː] ['bəʊstfl] [ænd; ənd] [self] -
“ Very well , ” said the Admiral , still smiling , “ if you grow too boastful and self -
“ 非常 出色地 , ” 说 这 上将 , 仍然 微笑 , “ 如果 你 生长 也 自夸 和 自己 -
['kɒnʃəs] ,
conscious ,
有意识的 ,

“很好，”海军上将笑着说，“如果你变得过于自夸和自我意识过强，

[ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
I think I can depend upon your young companions to bring you to your
我 思考 我 能 依赖 之上 你的 年轻的 同伴 到 带来 你 到 你的
['prɒpə(r)] ['sensɪz] . ”
proper senses . ”
恰当的 感官 . ”

我相信你的那些年轻同伴能让你清醒过来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

哥伦布之子(The Son of Columbus)
第8/8页

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [di'eɪgəʊ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] ,
“ Yes , ” replied Diego , after a pause , and looking with a clear ,
“ 是的 , ” 回复 迭戈 , 后 一个 暂停 , 和 寻找 和 一个 清除 ,

“是的，”迭戈停顿了一下，回答道，眼神清澈而坚定。

[fræŋk] [geɪz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ædmərəl] .
frank gaze into the eyes of the Admiral .
坦率 目光 进入 这 眼睛 的 这 上将 .

坦率地凝视着海军上将的眼睛。

“ [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [gɑːd] [maɪ][bɪ'heɪvjə(r)][ænd; ənd][kən'trəʊl][maɪ] [tʌŋ] ,
“ And another thing will make me guard my behavior and control my tongue ,
“ 和 其他 事物 将要 制作 我 警卫 我的 行为 和 控制 我的 舌头 ,
[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ðɪs] :
which will be this :
哪个 将要 是 这 :

“还有一件事会让我谨守己见，约束言语，那就是：

[ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] , [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [speɪn] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
that my father has done so much , not only for Spain , but for the
那 我的 父亲 有 完毕 所以 很多 , 不是 仅有的 为了 西班牙 , 但 为了 这
[həʊl] [wɜːld] ,
whole world ,
所有的 世界 ,

我父亲为西班牙乃至全世界做出了巨大贡献。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvərɪ] [ɪz][səʊ][vɑːst] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
that the discovery is so vast , it means so much to mankind , that for me ,
那 这 发现 是 所以 广阔的 , 它 方法 所以 很多 到 人类 , 那 为了 我 ,

这项发现意义如此重大，对人类意义如此深远，对我而言，

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɪ'skʌvərə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] ['bəʊstfl] [wʊd] [biː; bi] [miːn] [bɪ'jɒnd] [kəm'pærɪs(ə)n] .
the son of the discoverer , to be boastful would be mean beyond comparison .
这 儿子 的 这 发现者 , 到 是 自夸 会 是 意思是 超过 比较 .

作为发现者的儿子，如果自夸，那简直是卑鄙至极。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [mʌtʃ] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] [kɔːt] .
I have learned much , my father , in the time that I have lived at court .
我 有 学习 很多 , 我的 父亲 , 在 这 时间 那 我 有 居住地 在 法庭 .

父亲，我在宫廷生活的这段时间里学到了很多东西。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [kwiːn] [wɪð] ['maɪti] [men] [laɪk] [ðə; ðɪ]
I have heard the conversation of the great Queen with mighty men like the
我 有 听到 这 对话 的 这 伟大的 女王 和 强大的 男人 喜欢 这
['kɑːdɪn(ə)l]['piːdrəʊ][gɑːn'zɑːləz][diː][men'doʊzə][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [djuːk] [ɒv; əv][me'diːnə] - ,
Cardinal Pedro Gonzalez de Mendoza and the Duke of Medina Cœli ,
红衣主教 佩德罗 冈萨雷斯 德 门多萨 和 这 公爵 的 麦地那 - ,

我曾听过伟大的女王与像佩德罗·冈萨雷斯·德·门多萨枢机主教和梅迪纳·科埃利公爵这样的权势人物的谈话，

[ænd; ənd] [wɪð] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] [greɪt] ['dʒenərəlz][ænd; ənd]['ædm(ə)rəlz][ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [men] .
and with statesmen and great generals and admirals and learned men .
和 和 政治家 和 伟大的 将军们 和 海军上将 和 学习 男人 .

还有政治家、伟大的将军、海军上将和博学之士。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [diː][me'diːnə] - , [ə; eɪ][mæn]

I	have	been	under	the	care	of	the	Duke	de	Medina	Cœli	,	a	man
我	有	到过	在下面	这	关心	的	这	公爵	德	麦地那	-	,	一个	男人

我一直受到梅迪纳·科利公爵的照顾，他是一位男士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	210	]
[	页	-	]

[第210页]

['rekən] [fɪt][tuː; tə][treɪn][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn] ['ʌðə(r)]

reckoned	fit	to	train	the	heir	to	the	throne	,	and	with	the	nineteen	other
估计	合身	到	火车	这	继承人	到	这	王座	,	和	和	这	十九	其他

['rɔɪəl] ['peɪdʒɪz] ,

royal	pages	,
皇家	页面	,

被认为适合训练王位继承人，并与其他十九名皇家侍童一起，

[ɔːl] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .

all	selected	for	their	character	and	intelligence	.
全部	已选	为了	他们的	特点	和	智力	.

所有入选者都品行端正、才智出众。

[ðə; ði] [kwiːn] [dʌz] [nɒt]['vælјuː][ræŋk] [ɪk'skluːsɪvli] ,

The	Queen	does	not	value	rank	exclusively	,
这	女王	做	不是	价值	秩	只	,

女王并非只看重等级。

[ænd; ənd] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv] [prɪns] [hwɑːn; 'dʒuːən][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]

and	means	that	the	companions	of	Prince	Juan	shall	all	be	worthy	of
和	方法	那	这	同伴	的	王子	胡安	将	全部	是	值得	的

[hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] .

his	friendship	.
他的	友谊	.

这意味着胡安王子的所有同伴都必须配得上他的友谊。

[wen] [juː; jʊ] [seɪld] [ə'weɪ] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ; [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] ,

When	you	sailed	away	,	my	father	,	I	was	a	boy	;	now	I	am	a	man	,
什么时候	你	航行	离开	,	我的	父亲	,	我	曾是	一个	男生	;	现在	我	是	一个	男人	,

父亲，您离去时，我还是个孩子；如今我已长大成人。

[ai] [θɪŋk] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [fiːl] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

I	think	as	a	man	and	feel	as	a	man	,
我	思考	作为	一个	男人	和	感觉	作为	一个	男人	,

我以男人的视角思考，以男人的视角感受。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ][mæn] .

and	I	hope	I	shall	be	able	to	act	as	a	man	.
和	我	希望	我	将	是	有能力的	到	行为	作为	一个	男人	.

我希望自己能够像个男人一样行事。

[ai] ['kænɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði]

I	cannot	help	feeling	in	my	heart	that	I	am	the	son	of	the	greatest	man	in	the
我	不能	帮助	感觉	在	我的	心	那	我	是	这	儿子	的	这	最	男人	在	这

[wɜːld] ;

world	;
世界	;

我内心深处不禁觉得自己是世界上最伟大男人的儿子；

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [ai] , [maɪ'self] , [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ;

but	I	know	that	I	,	myself	,	have	done	nothing	;
但	我	知道	那	我	,	我	,	有	完毕	没有什么	;

但我知道我自己什么也没做；

[ai][hæv; həv]['əʊnli] [riːp] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [bɪ'gɪnɪŋ] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)]

I	have	only	reaped	the	benefit	of	what	you	have	done	,	beginning	,	even	before
我	有	仅有的	收获	这	益处	的	什么	你	有	完毕	,	开始	,	甚至	前

[ai][wɒz; wəz] [bɔːn] ,

I	was	born	,
我	曾是	出生	,

我只是享受了你所做的一切带来的好处，甚至在我出生之前就开始了。

[ðəʊz] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['strʌg(ə)l] , [ɒv; əv] ['hɑːtbreɪkɪŋ] [disə'pɔintmənt] .

those	eighteen	years	of	eternal	struggle	,	of	heartbreaking	disappointments	.
那些	十八	年	的	永恒	斗争	,	的	令人心碎	失望	.

那十八年无休止的奋斗，令人心碎的失望。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [traɪ'ʌmfənt] ['aʊə(r)][ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [deɪz] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ]

Do	you	think	that	in	this	triumphant	hour	I	have	forgotten	the	days	so	far	away
做	你	思考	那	在	这	凯	小时	我	有	被遗忘的	这	天	所以	远的	离开

[naʊ] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rægɪd] ,

now	when	I	was	a	little	ragged	,
现在	什么时候	我	曾是	一个	小的	破烂不堪	,

你认为在这胜利的时刻，我已经忘记了遥远过去那些衣衫褴褛的日子吗?

['beəfʊt] [bɔɪ] ['həʊldɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ænd; ənd] [tɔil] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [rəʊdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

barefoot	boy	holding	your	hand	and	toiling	along	the	country	roads	as	well	as
赤脚	男生	保持	你的	手	和	辛勤劳作	沿着	这	国家	道路	作为	出色地	作为

[ai][kʊd; kəd] ,

I	could	,
我	可以	,

赤脚男孩牵着你的手，沿着乡间小路辛勤跋涉，我尽我所能地走着。

[ænd; ənd] [wen] [ai][wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd] ['fʊtsɔː(r)] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] ?

and	when	I	was	tired	and	footsore	being	carried	in	your	arms	?
和	什么时候	我	曾是	疲劳的	和	脚痛	存在	携带	在	你的	武器	?

当我疲惫不堪、双脚酸痛时，被你抱在怀里呢?

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n]['taɪəd][ænd; ənd] ['fʊtsɔː(r)] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][nɒt] ?

You	were	often	tired	and	footsore	,	too	,	were	you	not	?
你	是	经常	疲劳的	和	脚痛	,	也	,	是	你	不是	?

你也经常感到疲惫和脚痛，对吧?

[ænd; ənd][səʊ][ɪn][maɪ][maɪnd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [praɪd] [ɪn][juː; jʊ] [sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ] [sʌn] ['evə(r)] [felt] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn]

And	so	in	my	mind	I	have	a	pride	in	you	such	as	no	son	ever	felt	before	in
和	所以	在	我的	头脑	我	有	一个	自豪	在	你	这样的	作为	不	儿子	曾经	毛毡	前	在

[ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ,

a	father	,
一个	父亲	,

因此，在我心中，我对你的骄傲之情是任何儿子都从未在父亲身上感受到的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

and	a	deep	joy	,	and	it
和	一个	深的	喜悦	,	和	它

还有一种深深的喜悦，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	211	]
[	页	-	]

[第211页]

['əʊnli] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [maɪ] [əʊn] ['nʌθɪŋnəs] ,

only	makes	me	feel	my	own	nothingness	,
仅有的	制作	我	感觉	我的	自己的	虚无	,

只会让我感到自己的渺小。

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ai][kæn; kən]['evə(r)] [pru:v] [maɪ'self] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [sʌn] [ɪz][baɪ] [gʊd]

The	only	way	I	can	ever	prove	myself	worthy	of	being	your	son	is	by	good
这	仅有的	方式	我	能	曾经	证明	我	值得	的	存在	你的	儿子	是	经过	好的

[kən'dʌkt] ,

conduct	,
执行	,

我只有通过良好的行为才能证明自己配得上做您的儿子。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ai] [wɪl] ['evə(r)][du:; də][maɪ] [best] .

and	in	that	I	will	ever	do	my	best	.
和	在	那	我	将要	曾经	做	我的	最好的	.

在这方面，我将永远竭尽全力。

" [ðə; ði]['ædmərəl] ['lɪsnd] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [æz; əz][di'eɪgəʊ] [prə'si:did] .

"	The	Admiral	listened	with	amazement	as	Diego	proceeded	.
"	这	上将	听着	和	惊愕	作为	迭戈	继续	.

“海军上将惊奇地听着迭戈继续讲述。

[hɪə(r)] [ɪn'di:d] [wɒz; wəz][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] [hɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə][ðə; ði]

Here	indeed	was	the	transition	in	the	mind	and	heart	of	a	boy	to	the
这里	的确	曾是	这	过渡	在	这	头脑	和	心	的	一个	男生	到	这

['dɪgnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

dignity	of	a	man	.
尊严	的	一个	男人	.

这的确是一个男孩的思想和心灵向一个有尊严的男人转变的过程。

[di'eɪgəʊ][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] [læd] [tu:; tə][bi:; bi] ['gaɪdɪd] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] .

Diego	was	no	longer	a	mere	lad	to	be	guided	and	instructed	.
迭戈	曾是	不	更长	一个	仅仅	小伙子	到	是	引导	和	指示	.

迭戈不再是需要引导和教导的少年了。

[mʌtʃ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,

Much	,	it	is	true	,
很多	,	它	是	真的	,

确实有很多这样的例子。

[wɒz; wəz] [stɪl] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [lɜ:n] [æz; əz][men][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [lɜ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði]

was	still	for	him	to	learn	as	men	of	intelligence	learn	from	the
曾是	仍然	为了	他	到	学习	作为	男人	的	智力	学习	从	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][laɪf] ;

beginning	to	the	end	of	life	;
开始	到	这	结尾	的	生活	;

对他来说，还有很多东西需要学习，就像聪明人从人生的开始到结束都要学习一样；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [fɪkst] .

but	his	character	was	now	fixed	.
但	他的	特点	曾是	现在	固定的	.

但他的性格已经定型了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][stænd][ə'ləʊn] , ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'tegrəti] , ['lʊkɪŋ] ['bəʊldli][æt; ət][ðə; ði]

He	could	stand	alone	,	confident	of	his	own	integrity	,	looking	boldly	at	the
他	可以	站立	独自的	,	自信的	的	他的	自己的	正直	,	寻找	大胆地	在	这

[wɜ:ld] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

world	around	him	,
世界	大约	他	,

他可以独来独往，对自己正直充满自信，大胆地审视着周围的世界。

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'triːv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði]

able	to	retrieve	his	own	mistakes	and	to	extricate	himself	from	the
有能力的	到	取回	他的	自己的	错误	和	到	解脱	他自己	从	这

[pə'pleksəti] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][tuː; tə][prə'tekt] [hɪm'self] [ə'mɪd][ɪts]['deindʒəz] .

perplexities	of	life	and	to	protect	himself	amid	its	dangers	.
困惑	的	生活	和	到	保护	他自己	之中	它是	危险	.

能够纠正自己的错误，摆脱生活的困境，并在危险中保护自己。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði]['ædmərəl] [sed] [tuː; tə][hɪm] , [klɑːsp, klæsp][di'eɪgəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .

Something	of	this	the	Admiral	said	to	him	,	clasping	Diego	to	his	breast	.
某物	的	这	这	上将	说	到	他	,	紧握	迭戈	到	他的	胸部	.

海军上将一边把迭戈紧紧抱在胸前，一边对他说出了这些话。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] , [səʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] , [ˌʌndə'stʊd]

The	father	and	the	son	,	looking	into	each	other's	eyes	,	so	much	alike	,	understood
这	父亲	和	这	儿子	,	寻找	进入	每个	其他的	眼睛	,	所以	很多	同样	,	理解

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['pɜːfɪktli] .

each	other	perfectly	.
每个	其他	完美	.

父子俩四目相对，彼此如此相像，完全理解对方。

“ [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [left] ['eni] [pleɪs] [səʊ] [ʌn'wɪlɪŋli] [ɪn][maɪ][laɪf][æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [hɪə(r)][tuː; tə] -

“	I	have	never	left	any	place	so	unwillingly	in	my	life	as	I	shall	leave	here	to	-
“	我	有	绝不	左边	任何	地方	所以	不情愿地	在	我的	生活	作为	我	将	离开	这里	到	-

['mɒrəʊ] ,

morrow	,
明天	,

“我一生中从未像明天即将离开这里那样不情愿离开过一个地方。”

” [sed] [di'eɪgəʊ] ; “ [bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] ,

”	said	Diego	;	“	but	I	will	not	say	one	word	of	complaint	,
”	说	迭戈	;	“	但	我	将要	不是	说	一	单词	的	抱怨	,

“迭戈说：‘但我不会抱怨一句。’”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [maʊnt] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ˌem 'iː] .

and	I	shall	be	ready	to	mount	before	any	of	those	who	return	with	me	.
和	我	将	是	准备好	到	山	前	任何	的	那些	WHO	返回	和	我	.

我将在任何与我一同返回的人之前做好准备上马。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	212	]
”	[	页	-	]

“[第 212 页]

“ [ðæt] [ʃəʊz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][mæn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ædmərəl] .

“	That	shows	that	you	have	become	indeed	a	man	,	”	replied	the	Admiral	.
“	那	演出	那	你	有	变得	的确	一个	男人	,	”	回复	这	上将	.

“这说明你确实已经成长为一个真正的男子汉了，”海军上将回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] ['mænhʊd] [tuː; tə][duː; də] ['prɒmptli] [ænd; ənd] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋli] [ðə; ði]

“	It	is	the	mark	of	manhood	to	do	promptly	and	uncomplainingly	the
“	它	是	这	标记	的	男子气概	到	做	及时	和	毫无怨言	这

['nesəsəri] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] .

necessary	and	painful	things	of	life	.
必要的	和	痛苦	事物	的	生活	.

“男子气概的标志是迅速而毫无怨言地去做生活中必要且痛苦的事情。”

[bɔɪz] [ænd; ənd] ['wiːkliŋ] [kəm'pleɪn] [ænd; ənd]['prəʊtest][ænd; ənd] [ˌdɪsə'beɪ] ;

Boys	and	weaklings	complain	and	protest	and	disobey	;
男孩们	和	弱者	抱怨	和	反对	和	违	;

男孩和弱者抱怨、抗议、不服从；

[men] [ə'beɪ] ['saɪləntli] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [men] .

men	obey	silently	and	immediately	if	they	are	fit	to	be	called	men	.
男人	服从	默默	和	立即地	如果	他们	是	合身	到	是	称为	男人	.

真正称得上男人的人，会默默地、立即地服从命令。

" [diˈeɪgəʊ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,

"	Diego	was	as	good	as	his	word	,
"	迭戈	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	,

“迭戈言而有信。”

[ænd; ənd] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [ɒn] [ðə; ði] [mɑːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] ['hɔːsbæk] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv]

and	at	daylight	on	the	March	morning	he	was	on	horseback	before	any	of
和	在	日光	在	这	行进	早晨	他	曾是	在	马背	前	任何	的

[ðə; ði] ['pɑːti] ,

the	party	,
这	派对	,

三月的一个清晨，天刚亮，他就骑上马，比队伍里的任何人都先出发了。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['deədev(ə)l] [naɪt] .

even	the	Daredevil	Knight	.
甚至	这	胆大妄为者	骑士	.

甚至包括夜魔侠骑士。

[sʌm; səm] ['sekənd(ə)ri] [θɔːts] [keɪm] [tuː; tə] [kən'səʊl] [hɪm] .

Some	secondary	thoughts	came	to	console	him	.
一些	次要	想法	来了	到	安慰	他	.

一些次要的想法让他感到安慰。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ðəʊz] [streɪndʒ] ['biːɪŋs] , [ðəʊz] ['wʌndəf(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)nz] , [ðəʊz] [bɜːdz] [ænd; ənd]

He	had	seen	those	strange	beings	,	those	wonderful	productions	,	those	birds	and
他	有	已见	那些	奇怪的	生物	,	那些	精彩的	作品	,	那些	鸟类	和

['ænɪmlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld] ,

animals	of	the	New	World	,
动物	的	这	新的	世界	,

他见过那些奇异的生物，那些奇妙的景象，那些来自新大陆的鸟兽。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [tel] [prɪns] [hwɑːn; 'dʒuːən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	could	tell	Prince	Juan	and	the	pages	of	honor	all	about	them	.
和	可以	告诉	王子	胡安	和	这	页面	的	荣誉	全部	关于	他们	.

并能把这一切都告诉胡安王子和荣誉侍从们。

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [ʃeəd] [baɪ] [dɒn] [fə'liːpeɪ] , [huː] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm] ,

This	natural	feeling	was	shared	by	Don	Felipe	,	who	whispered	to	him	,
这	自然的	感觉	曾是	共享	经过	大学教师	费利佩	,	WHO	低声说道	到	他	,

唐·费利佩也有这种自然的感受，他低声对他说：

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] :

as	they	stood	in	the	courtyard	ready	to	depart	:
作为	他们	站立	在	这	庭院	准备好	到	离开	:

他们站在院子里，准备出发：

“ [ai] [hæv; həv] [drɔːn] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [prɪns] [hwɑːn; 'dʒuːən] ,

“	I	have	drawn	pictures	of	the	Indians	to	show	Prince	Juan	,
"	我	有	绘制	图片	的	这	印度人	到	展示	王子	胡安	,

“我画了一些印第安人的画像给胡安王子看，

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ænɪmlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [saɪt] .

and	also	pictures	of	all	the	strange	animals	of	which	I	could	get	sight	.
和	还	图片	的	全部	这	奇怪的	动物	的	哪个	我	可以	得到	视线	.

还有我能看到的各种奇特动物的照片。

〃 [di'eɪgəʊ][wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [æt; ət] [ðɪs] .
〃 Diego was charmed at this .
〃 迭戈 曾是 迷住了 在 这 .

迭戈对此非常着迷。

[dɒn] [fə'liːpeɪ] [druː] [wel] , [waɪl] [di'eɪgəʊ][wɒz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt]
Don Felipe drew well , while Diego was but an indifferent
大学教师 费利佩 画 出色地 , 尽管 迭戈 曾是 但 一个 冷漠

唐·费利佩表现出色，而迭戈则平庸无奇。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 213]
[页 -]

[第213页]

[hænd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['pɪktʃəz] .
hand at it ; and it had not occurred to him to make any pictures .
手 在 它 ; 和 它 有 不是 发生 到 他 到 制作 任何 图片 .

他把手伸了过去；但他从未想过要画画。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][plɑːnts][frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] ,
He had , however , some little plants from the New World ,
他 有 , 然而 , 一些 小的 植物 从 这 新的 世界 ,

不过，他有一些来自新大陆的小植物。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ment] [fɔː(r); fə(r)]['dəʊnjɑː] - ['gɑːd(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][lɑːŋ'gɑːrə] .
which were meant for Doña Luisita's garden at the castle of Langara .
哪个 是 意思是 为了 多娜 - 花园 在 这 城堡 的 兰加拉 .

这些花原本是为兰加拉城堡的路易西塔夫人的花园准备的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 214]
[页 -]

[第214页]

[ɪks]
IX
第九章

第九章

['glɔːriə]
GLORIA
格洛丽亚

格洛丽亚

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] ['pɑːti] ['stɑːtɪd] [ɒf] ['dʒɔɪəsli] ; [dɒn] [tə'mɑːsoʊ][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['dʒɔɪəs] ,
HE party started off joyously ; Don Tomaso was always joyous ,
他 派对 开始 离开 欣喜地 ; 大学教师 托马索 曾是 总是 欢乐 ,

聚会开始时气氛欢快；唐·托马索总是很快乐。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði]['səʊbə(r)][ə'lɒnzoʊ][diː] [ˌkwɪntə'nɪlə] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['geɪəti] .
but even the sober Alonzo de Quintanilla was full of gaiety .
但 甚至 这 清醒 阿隆佐 德 昆塔尼利亚 曾是 满的 的 欢乐 .

但即使是性格严肃的阿隆索·德·金塔尼利亚也充满了欢乐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]

It	was	found	impossible	to	prevent	the	people	knowing	that	one	of	the	two
它	曾是	成立	不可能的	到	防止	这	人们	会心	那	一	的	这	二

[jʌŋ] [men] [wɪð] [dɒn] - ['pɑːti] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [mæn] [wɪð]

young	men	with	Don	Tomaso's	party	was	the	son	of	the	immortal	man	with
年轻的	男人	和	大学教师	-	派对	曾是	这	儿子	的	这	不朽	男人	和

[huːz] [feɪm] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] .

whose	fame	the	world	was	ringing	.
谁	名声	这	世界	曾是	铃声	.

人们发现无法阻止人们知道，唐·托马索一行中的两个年轻人中，有一个是那位名扬天下的不朽人物的儿子。

[ɪn] ['evri] [taʊn] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɑːst] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [kə'lektɪd] , [waɪld] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti]

In	every	town	through	which	they	passed	multitudes	collected	,	wild	with	curiosity
在	每一个	镇	通过	哪个	他们	通过了	众多	集	,	荒野	和	好奇心

[ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm] ,

and	enthusiasm	,
和	热情	,

他们所到之处，每到一个城镇，都有大批民众聚集而来，充满了好奇和热情。

[ænd; ənd]['iːgə(r)][tuː; tə] [siː] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəl] ,

and	eager	to	see	not	only	the	son	of	the	Admiral	,
和	渴望的	到	看	不是	仅有的	这	儿子	的	这	上将	,

不仅急切地想见到海军上将的儿子，

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd]

but	the	men	who	had	seen	and	talked	with	those	who	had	returned
但	这	男人	WHO	有	已见	和	谈话	和	那些	WHO	有	返回

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːvələs] ['vɔɪɪdʒ] .

from	the	marvelous	voyage	.
从	这	奇妙	航程	.

但是那些见过并与从那次奇妙航行中归来的人交谈过的人。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪz] [kraʊdz] [ə'sembəld] , [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ,

Along	the	highways	crowds	assembled	,	made	up	of	all	classes	of	persons	,
沿着	这	高速公路	人群	组装	,	制成	向上	的	全部	课程	的	人	,

公路两旁聚集着各阶层的人群，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['nəublz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌmbl] [ˌmjuːlə'tɪə(r)][ɔː(r)] ['pez(ə)nt] ;

from	the	great	nobles	down	to	the	humblest	muleteer	or	peasant	;
从	这	伟大的	贵族	向下	到	这	最谦逊的	骡夫	或者	农民	;

从显赫的贵族到最卑微的骡夫或农民；

[ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [æn; ən] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [sens] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] [ment] ,

all	were	filled	with	an	overwhelming	sense	of	what	the	great	discovery	meant	,
全部	是	已填	和	一个	压倒	感觉	的	什么	这	伟大的	发现	意思是	,

[nɒt]['əʊnli][tuː; tə][speɪn] ,

not	only	to	Spain	,
不是	仅有的	到	西班牙	,

所有人都被这一伟大发现的意义所深深震撼，这种意义不仅对西班牙意义重大。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .

but	to	the	whole	world	.
但	到	这	所有的	世界	.

但对全世界而言。

[səʊ] [lɑːdʒ] [wɜː(r); wə(r)]

So	large	were
所以	大的	是

如此之大

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 215]
[页 -]

[第215页]

[ðiːz] ['kɔŋkɔːs] [ðæt] ['træv(ə)l] [bɪ'keɪm] [ɪk'siːdɪŋli] [sləʊ] ;
these concourses that travel became exceedingly slow ;
这些 大厅 那 旅行 成为 非常 慢的 ;

这些客运大厅的通行速度变得极其缓慢;

[ænd; ənd] [dɒn] [tə'mɑːsoʊ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['ræpɪd][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
and Don Tomaso wished it to be as rapid as possible .
和 大学教师 托马索 希望 它 到 是 作为 迅速的 作为 可能的 .

唐·托马索希望这件事能尽快解决。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] , [haʊ'evə(r)] ,
He managed , however ,
他 管理 , 然而 ,

然而，他做到了。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'leɪz] [baɪ] ['træv(ə)lɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] ['restɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː]
to make up for the delays by traveling at night and resting only a few
到 制作 向上 为了 这 延误 经过 旅行 在 夜晚 和 休息 仅有的 一个 很少
[briːf] ['aʊəz] .
brief hours .
简短的 小时 .

为了弥补延误，他们选择夜间行进，并且只休息几个小时。

[tuː; tə][diˈeɪgəʊ][ænd; ənd] [dɒn] [fə'liːpeɪ][ænd; ənd][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt]
To Diego and Don Felipe and all it seemed possible to do without
到 迭戈 和 大学教师 费利佩 和 全部 它 似乎 可能的 到 做 没有
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

致迭戈和唐·费利佩，以及所有那些似乎无需睡眠就能完成的事情。

[æz; əz][ðə; ði] ['pɑːti] [nɪə] [ðə; ði] ['splendɪd] ['sɪti] [ɒv; əv][ˌbɑːrsə'loʊnə][ðə; ði] [kraʊdz] [ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm]
As the party neared the splendid city of Barcelona the crowds and enthusiasm
作为 这 派对 接近 这 灿烂 城市 的 巴塞罗那 这 人群 和 热情
[siːmd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,
seemed , if possible ,
似乎 , 如果 可能的 ,

随着派对接近美丽的巴塞罗那市，人群和热情似乎，如果可能的话，

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] .
to increase .
到 增加 .

增加。

[fɔː'siːɪŋ] [wɒt] [ðeə(r)] ['entrəns] ['ɪntuː][ˌbɑːrsə'loʊnə][baɪ] ['deɪlaɪt] [maɪt] [biː; bi] ,
Foreseeing what their entrance into Barcelona by daylight might be ,
预见 什么 他们的 入口 进入 巴塞罗那 经过 日光 可能 是 ,

预见到他们白天进入巴塞罗那的情景，

[dɒn] [tə'mɑːsoʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [stiːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [baɪ] [naɪt] .
Don Tomaso determined to steal into the city by night .
大学教师 托马索 决定 到 偷 进入 这 城市 经过 夜晚 .

唐·托马索决定趁夜潜入城里。

[əˈkɔːdɪŋli] , [ɒn] [ðæt] [lɑːst] [naɪt] [ðeɪ] [prɪ'peəd] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə] ['bɪvuæk] [æt; ət] ['sʌnset] ,
Accordingly , on that last night they prepared as usual to bivouac at sunset ,
因此 , 在 那 最后的 夜晚 他们 准备 作为 通常 到 露营 在 日落 ,

因此，在最后一晚，他们像往常一样准备在日落时分露营。

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

that	they	might	get	rid	of	the	surging	people	for	a	little	while	.
那	他们	可能	得到	摆脱	的	这	滔滔	人们	为了	一个	小的	尽管	.

他们或许能暂时摆脱这波人潮。

[ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['pɑːti] ['kwaɪətli] [rəʊz] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə'weɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd]

About	nine	o'clock	the	party	quietly	rose	and	slipped	away	upon	the	dark	and
关于	九	点钟	这	派对	悄悄	玫瑰	和	滑倒了	离开	之上	这	黑暗的	和

['saɪlənt] ['haɪ'rəʊd] .

silent	highroad	.
沉默的	大路	.

大约九点钟，一行人悄悄起身，沿着黑暗寂静的大路悄然离去。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['gluːmi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðæt] [best]

The	night	was	gloomy	and	the	darkness	impenetrable	,	but	that	best
这	夜晚	曾是	阴沉	和	这	黑暗	坚不可摧	,	但	那	最好的

['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trævələz] .

suited	the	purposes	of	the	travelers	.
适合	这	目的	的	这	旅行者	.

夜色阴沉，黑暗笼罩，但这正合旅行者的意。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [streɪt] [ænd; ənd] ['levə)l] ; [ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ðə; ði] [reɪn] ,

The	road	was	straight	and	level	;	and	,	giving	their	horses	the	rein	,
这	路	曾是	直的	和	等级	;	和	,	给予	他们的	马匹	这	缰绳	,

道路笔直平坦；于是，他们给马匹套上缰绳，

[ðeɪ] [rəʊd] ['stedəli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['vɪləz] [ɒv; əv] [ˌbɑːrsə'loʊnə] .

they	rode	steadily	until	they	reached	the	outlying	gardens	and	villas	of	Barcelona	.
他们	骑	稳步	直到	他们	达到	这	边远	花园	和	别墅	的	巴塞罗那	.

他们一路稳步前行，直到抵达巴塞罗那郊外的花园和别墅。

[suːn] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [meɪn] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

Soon	they	stood	before	the	main	gate	of	the	city	.
很快	他们	站立	前	这	主要的	门	的	这	城市	.

很快，他们就站在了城市的正门前。

[dɒn] [tə'mɑːsoʊ] , ['raɪdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɒst(ə)n; 'pəʊst-] - [geɪt] , [ræpt] ['dʒentli] [wɪð]

Don	Tomaso	,	riding	up	to	the	postern	-	gate	,	rapped	gently	with
大学教师	托马索	,	骑术	向上	到	这	后门	-	门	,	说唱	轻轻地	和

唐·托马索骑马来到后门，轻轻敲了敲门。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	216	]
[	页	-	]

[第216页]

[ðə; ði] [hɪlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [spːd] .

the	hilt	of	his	sword	.
这	剑柄	的	他的	剑	.

他的剑柄。

[ðə; ði] ['wɔːdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['bɪznəs] .

The	warder	in	the	tower	asked	his	name	and	business	.
这	看守	在	这	塔	问	他的	姓名	和	商业	.

塔楼里的守卫问了他的姓名和来意。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ” [rɪ'plaɪd] [dɒn] [tə'mɑːsoʊ] , “ [dɒn] [tə'mɑːsoʊ] [diː] ['gaːmə] ,

“	I	am	,	”	replied	Don	Tomaso	,	“	Don	Tomaso	de	Gama	,
“	我	是	,	”	回复	大学教师	托马索	,	“	大学教师	托马索	德	伽马	,

“我就是，”唐·托马索回答说，“唐·托马索·德·伽马，

[ænd; ənd][ai][beə(r)][ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['mædʒistiz][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] .

and	I	bear	a	letter	for	their	Majesties	the	King	and	the	Queen	.
和	我	熊	一个	信	为了	他们的	陛下	这	国王	和	这	女王	.

我带着一封给国王陛下和王后的信。

['əʊpən][ðə; ði][smɔːl] [geɪt] ; [wiː; wi] [wɪl] [dɪs'maʊnt] [tuː; tə]['entə(r)] .

Open	the	small	gate	;	we	will	dismount	to	enter	.
打开	这	小的	门	;	我们	将要	下马	到	进入	.

打开小门，我们下马进去。

〞[ðə; ði]['wɔːdə(r)] [keɪm] ['heɪstɪli] [daʊn] [ænd; ənd] , [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði][bəʊlts] , [tʃeɪnz] , [ænd; ənd][bɑːrz]

〞	The	warder	came	hastily	down	and	,	removing	the	bolts	,	chains	,	and	bars
〞	这	看守	来了	草草	向下	和	,	移除	这	螺栓	,	链条	,	和	酒吧

[frɒm; frəm][ðə; ði][smɔːl]['pɒst(ə)n; 'pəʊst-] - [geɪt] ,

from	the	small	postern	-	gate	,
从	这	小的	后门	-	门	,

狱卒匆匆下楼，卸下了小后门的门闩、链条和栅栏，

[ðə; ði] ['pɑːti] [ˌdis'maʊnt] , [ænd; ənd] , ['liːdɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] , ['entəd] [ðə; ði]['saɪlənt]['sɪti] .

the	party	dismounted	,	and	,	leading	their	horses	,	entered	the	silent	city	.
这	派对	下马	,	和	,	领导	他们的	马匹	,	进入	这	沉默的	城市	.

一行人下马，牵着马，进入了寂静的城市。

[ðə; ði]['wɔːdə(r)] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][speɪn] ,

The	warder	,	like	all	the	people	of	Spain	,
这	看守	,	喜欢	全部	这	人们	的	西班牙	,

狱卒和所有西班牙人一样，

[wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['ruːməz] [ðæt]['ædʒɪteɪtɪd][ˌbɑːrsə'loʊnə] .

was	eager	to	know	something	of	the	wonderful	rumors	that	agitated	Barcelona	.
曾是	渴望的	到	知道	某物	的	这	精彩的	谣言	那	激动	巴塞罗那	.

很想知道那些在巴塞罗那引起轰动的精彩传闻究竟是怎么回事。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , [sɜː(r)] , 〞 [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv] [dɒn] [tə'mɑːsoʊ] , [huː] , [wʌns] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wɔːlz] ,

“	Is	it	true	,	sir	,	〞	he	asked	of	Don	Tomaso	,	who	,	once	inside	the	walls	,
“	是	它	真的	,	先生	,	〞	他	问	的	大学教师	托马索	,	WHO	,	一次	里面	这	墙壁	,

“先生，这是真的吗？”他问唐·托马索，唐·托马索一进城墙，

[wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [maʊnt] , “ [ðæt] [ðə; ði][ˌdʒenəʊ'iːz] ['kæptɪn] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] ['ɑːftə(r)] ['faɪndɪŋ]

was	preparing	to	mount	,	“	that	the	Genoese	captain	has	returned	after	finding
曾是	准备	到	山	,	“	那	这	热那亚	队长	有	返回	后	寻找

[ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] ? 〞

a	new	world	?	〞
一个	新的	世界	?	〞

正准备登场时，有人问道：“热那亚船长在发现新世界后归来了吗？”

“ [æz; əz] [truː] [æz; əz][maɪ] [spːd] , [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [stiːl] [meɪd] [ɪn][tə'liːdəʊ] ,

“	As	true	as	my	sword	,	which	is	of	the	best	steel	made	in	Toledo	,
“	作为	真的	作为	我的	剑	,	哪个	是	的	这	最好的	钢	制成	在	托莱多	,

“就像我的剑一样真实，它是用托莱多最好的钢材制成的。”

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['mɪsɪz] ['faɪə(r)] , 〞 ['ɑːnsə(r)d] [dɒn] [tə'mɑːsoʊ] , [fliŋ] [hɪm'self] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɔːs]

and	never	misses	fire	,	〞	answered	Don	Tomaso	,	flinging	himself	upon	his	horse
和	绝不	错过	火	,	〞	回答	大学教师	托马索	,	投掷	他自己	之上	他的	马

[ænd; ənd] ['gæləpɪŋ] [ɒf] .

and	galloping	off	.
和	疾驰	离开	.

“而且从不失手，”唐·托马索回答道，然后纵身跃上马背，飞奔而去。

[ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv]['aɪən] [huːf] [ə'pɒn][ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [weɪkt] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] .

The	echo	of	iron	hoofs	upon	the	stones	of	the	street	waked	the	whole	city	.
这	回声	的	铁	蹄子	之上	这	石头	的	这	街道	醒来	这	所有的	城市	.

铁蹄踏在石板路上的回声惊醒了整座城市。

[ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][men][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['evri] [saʊnd] ['stɑːtld] [ðem; ðəm] .

The	minds	of	men	were	at	a	tension	,	and	every	sound	startled	them	.
这	思想	的	男人	是	在	一个	紧张	,	和	每一个	声音	惊慌	他们	.

人们心神紧张，任何声响都会让他们感到惊恐。

[wen] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] , [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kwiːnz]

When	the	horsemen	reached	the	palace	,	lights	were	still	burning	in	the	Queen's
什么时候	这	骑兵	达到	这	宫殿	,	灯	是	仍然	燃烧	在	这	女王大学

当骑兵们到达宫殿时，女王的宫殿里灯火依然通明。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	217	]
[	页	-	]

[第217页]

[ə'pɑːtmənts] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst] ['mɪdnaɪt] .

apartments	,	although	it	was	past	midnight	.
公寓	,	虽然	它	曾是	过去的	午夜	.

虽然已经过了午夜，但公寓里依然空无一人。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə'raɪvɪŋ] ['hɔːsmən] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [həʊl] ['pæləs] .

The	sound	of	arriving	horsemen	aroused	the	whole	palace	.
这	声音	的	抵达	骑兵	被唤醒	这	所有的	宫殿	.

骑兵的脚步声惊动了整个宫殿。

[ðə; ði] [geɪt] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [dɒn] [tə'mɑːsoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] ,

The	gate	was	immediately	opened	,	and	Don	Tomaso	and	his	party	,
这	门	曾是	立即地	打开	,	和	大学教师	托马索	和	他的	派对	,

[dɪs'maʊntɪŋ] , ['entəd] .

dismounting	,	entered	.
下车	,	进入	.

大门立刻打开，唐·托马索一行人下马走了进去。

[ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

In	the	corridors	they	were	met	by	all	the	officers	of	the	palace	,
在	这	走廊	他们	是	遇见	经过	全部	这	警官	的	这	宫殿	,

在走廊里，他们遇到了宫廷里的所有官员。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['fʊli] [drest] , [sʌm; səm] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['ʃuːz] ,

none	of	them	fully	dressed	,	some	putting	on	their	clothes	and	shoes	,
没有任何	的	他们	完全	穿着	,	一些	推杆	在	他们的	衣服	和	鞋	,

他们都没有穿戴整齐，有些人正在穿衣服和鞋子。

['ʌðə(r)z] [ˌbeə'fʊtɪd] [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] ['blæŋkɪts] .

others	barefooted	and	wrapped	in	blankets	.
其他的	赤足	和	包装	在	毯子	.

其他人则光着脚，裹着毯子。

[nʌn] [deəd] [tuː; tə] [stɒp] [ðem; ðəm] ,

None	dared	to	stop	them	,
没有任何	敢于	到	停止	他们	,

没有人敢阻止他们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [dɒn] [tə'mɑːsoʊ][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [də'rekt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːnz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

because	Don	Tomaso	was	making	direct	for	the	Queen's	part	of	the
因为	大学教师	托马索	曾是	制作	直接的	为了	这	女王大学	部分	的	这

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

因为唐·托马索正径直前往王后的宫殿区域。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [kwiːnz] ['æntiruːm; 'æntirʊm] , ['gɑːdɪd] [baɪ] [ˌhælbə'dɪə(r)] , [ðə; ði][dɔː(r)]

When	they	reached	the	Queen's	anteroom	,	guarded	by	halberdiers	,	the	door
什么时候	他们	达到	这	女王大学	接待室	,	守卫	经过	戟兵	,	这	门

['əʊpənd] [ænd; ənd]['dəʊnjɑː] [krɪ'stiːnə] [ə'pɪəd] .

opened	and	Doña	Christina	appeared	.
打开	和	多娜	克里斯蒂娜	出现	.

当他们到达由戟兵守卫的女王前厅时，门开了，克里斯蒂娜夫人出现了。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] ['splendɪd] [ænd; ənd] [kə'rekt] ['kɒstjuːm] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [blæk]

In	place	of	her	usual	splendid	and	correct	costume	she	wore	a	short	black
在	地方	的	她	通常	灿烂	和	正确的	戏服	她	穿着	一个	短的	黑色的

[sɪlk] ['petɪkəʊt] ,

silk	petticoat	,
丝绸	衬裙	,

她没有穿平日里华丽得体的服装，而是穿了一件黑色短丝绸衬裙。

[waɪl] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃɔːl] [ræpt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [kən'siːld] ['ʌðə(r)] [dɪ'fɪʃənsiz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

while	a	large	shawl	wrapped	around	her	concealed	other	deficiencies	of	her
尽管	一个	大的	披肩	包装	大约	她	暗	其他	缺陷	的	她

['tɔɪlət] .

toilet	.
洗手间	.

她身上披着一条大披肩，遮住了她盥洗室的其他缺陷。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd][tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['heɪsti] ['griːtɪŋ]

She	was	too	much	agitated	to	do	more	than	to	give	a	hasty	greeting
她	曾是	也	很多	激动	到	做	更多的	比	到	给	一个	仓促	问候

[tuː; tə] [dɒn] [fə'liːpeɪ][ænd; ənd][di'eɪgəʊ] ,

to	Don	Felipe	and	Diego	,
到	大学教师	费利佩	和	迭戈	,

她当时情绪激动，除了匆匆向唐·费利佩和迭戈打个招呼之外，什么也做不了。

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [kɔːld] [di'eɪgəʊ] , [fə'liːpeɪ] , [ænd; ənd][fə'liːpeɪ] , [di'eɪgəʊ] .

and	in	her	excitement	called	Diego	,	Felipe	,	and	Felipe	,	Diego	.
和	在	她	激动	称为	迭戈	,	费利佩	,	和	费利佩	,	迭戈	.

她兴奋地喊着迭戈、费利佩，又喊着费利佩、迭戈。

“ [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][hæz; həz] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [dɒn] [tə'mɑːsoʊ] ,

“	Her	Majesty	has	sent	for	the	King	,	”	she	said	to	Don	Tomaso	,
“	她	威严	有	发送	为了	这	国王	,	”	她	说	到	大学教师	托马索	,

“女王陛下召见了国王，”她对唐·托马索说。

“ [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [ɪ'miːdiətli] .

“	and	desires	that	you	will	come	in	immediately	.
“	和	欲望	那	你	将要	来	在	立即地	.

“并希望你立即进来。”

[juː; jʊ][beə(r)][ə; eɪ]['letə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['ædmərəl] ?

You	bear	a	letter	,	I	suppose	,	from	the	Admiral	?
你	熊	一个	信	,	我	认为	,	从	这	上将	?

我想，你手里拿着一封信，应该是海军上将的来信吧?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	218	]
”	[	页	-	]

“[第 218 页]

[ɔːl] [ðen] ['entəd] [ðə; ði] [kwiːnz] [ruːm] , [waɪl] ['dəʊnjɑː] [krɪ'stiːnə] [dɪsə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

All	then	entered	the	Queen's	room	,	while	Doña	Christina	disappeared	for	a
全部	然后	进入	这	女王大学	房间	,	尽管	多娜	克里斯蒂娜	消失	为了	一个

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

随后所有人都进入了女王的房间，而克里斯蒂娜夫人则消失了一会儿。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ['seɪɪŋ] :

She	came	back	saying	:
她	来了	后退	说	:

她回来后说：

“ [ðə; ði] [kwiːn] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [dɒn] [tə'mɑːsoʊ] , [ænd; ənd][seɪ'njɔːr][diː] [ˌkwɪntə'nɪlə] [ɪn]

“	The	Queen	desires	to	see	you	,	Don	Tomaso	,	and	Señor	de	Quintanilla	in
”	这	女王	欲望	到	看	你	,	大学教师	托马索	,	和	先生	德	昆塔尼利亚	在

['praɪvət] .

private	.
私人的	.

“女王希望私下见到您，唐·托马索和德金塔尼拉先生。

[dɒn] [diˈeɪgəʊ][ænd; ənd] [dɒn] [fə'liːpeɪ] [meɪ] [rɪ'taɪə(r)][tuː; tə][bed] .

Don	Diego	and	Don	Felipe	may	retire	to	bed	.
大学教师	迭戈	和	大学教师	费利佩	可能	退休	到	床	.

迭戈先生和费利佩先生可以去睡觉了。

” [diˈeɪgəʊ][ænd; ənd] [dɒn] [fə'liːpeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn]['saɪlənt] ['ʃægrɪn] ; [bʌt; bət] [njuː] ['betə(r)]

”	Diego	and	Don	Felipe	looked	at	each	other	in	silent	chagrin	;	but	knew	better
”	迭戈	和	大学教师	费利佩	看起来	在	每个	其他	在	沉默的	懊恼	;	但	知道	更好的

[ðæn; ðən][tuː; tə]['prəʊtest] .

than	to	protest	.
比	到	反对	.

迭戈和唐·费利佩面面相觑，无声地懊恼不已；但他们也知道最好不要抗议。

[ðeɪ] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] [ɒv; əv] [dɒn] [tə'mɑːsoʊ][ænd; ənd]

They	had	hoped	to	be	present	at	the	interview	of	Don	Tomaso	and
他们	有	希望	到	是	展示	在	这	面试	的	大学教师	托马索	和

[əˈlɒnzoʊ][diː] [ˌkwɪntə'nɪlə] [wɪð] [ðə; ði] ['sɔvrinz] ,

Alonzo	de	Quintanilla	with	the	sovereigns	,
阿隆佐	德	昆塔尼利亚	和	这	君主	,

他们原本希望能够出席唐·托马索和阿隆索·德·金塔尼利亚与君主们的会面。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [sent] [tuː; tə][bed] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .

and	were	disappointed	at	being	sent	to	bed	,	as	it	were	.
和	是	失望的	在	存在	发送	到	床	,	作为	它	是	.

他们很失望，因为他们被打发去睡觉了。

[ˌnevəðə'les] , [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['traɪʌmf] .

Nevertheless	,	their	return	was	not	without	triumph	.
尽管如此	,	他们的	返回	曾是	不是	没有	胜利	.

然而，他们的凯旋并非毫无胜利的喜悦。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] , [naʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæləs]

As	they	walked	down	the	long	corridor	,	now	full	of	persons	,	for	the	palace
作为	他们	步行	向下	这	长的	走廊	,	现在	满的	的	人	,	为了	这	宫殿

[wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ə'raʊzd] ,

was	thoroughly	aroused	,
曾是	彻底	被唤醒	,

他们沿着长长的走廊走去，走廊里挤满了人，因为整个宫殿都沸腾了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] [æt; ət] ['evri] ['məʊmənt][baɪ]['iːgə(r)] ['kwestʃənə] .

they	were	stopped	at	every	moment	by	eager	questioners	.
他们	是	停止	在	每一个	片刻	经过	渴望的	提问者	.

他们每时每刻都会被热情的提问者打断。

[diˈeɪgəʊ] [ʌnˈtɪl] [ðen] [hæd; həd] [biːn] ['mɪəli] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ˌkjʊəriˈɒsəti] ,

Diego	until	then	had	been	merely	an	object	of	curiosity	,
迭戈	直到	然后	有	到过	仅仅	一个	目的	的	好奇心	,

在此之前，迭戈仅仅是一个令人好奇的对象。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['predʒədɪs] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][sʌm; səm] .

and	even	of	prejudice	on	the	part	of	some	.
和	甚至	的	偏见	在	这	部分	的	一些	.

甚至有些人还抱有偏见。

['meni] [pˈɜːsənz] [ɒv; əv][ræŋk] ['triːtɪd] [hɪm] ['hɔːtɪli] [ænd; ənd] [ˌdisəˈpruːv] [ðə; ði] [kənˈfɜːrɪŋ] [ɒv; əv]

Many	persons	of	rank	treated	him	haughtily	and	disapproved	the	conferring	of
许多	人	的	秩	治疗	他	傲慢地	和	不赞成	这	授予	的

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] “ [dɒn] ” [əˈpɒn][ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv][æn; ən][əbˈskjʊə(r)][ɪˈtæliən][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪm]

the	title	of	“	Don	”	upon	the	son	of	an	obscure	Italian	and	putting	him
这	标题	的	“	大学教师	”	之上	这	儿子	的	一个	朦胧	意大利语	和	推杆	他

[əˈpɒn][æn; ən] [iˈkwɒləti] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nəublz] [ɒv; əv] [speɪn] .

upon	an	equality	with	the	greatest	nobles	of	Spain	.
之上	一个	平等	和	这	最	贵族	的	西班牙	.

许多有头有脸的人对他傲慢无礼，不赞成授予一个默默无闻的意大利人的儿子“唐”的称号，也不赞成让他与西班牙最伟大的贵族平起平坐。

[naʊ] , [ðeɪ] [rɪˈgɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn]

Now	,	they	regarded	him	with	extraordinary	in
现在	,	他们	认为	他	和	非凡的	在

现在，他们对他的看法非比寻常。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	219	]
[	页	-	]

[第219页]

[tɛrəst] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] .

terest	and	respect	.
圆桌	和	尊重	.

兴趣和尊重。

[ðɪs] [juːθ] , ['kləʊsli] [rɪˈzemblɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

This	youth	,	closely	resembling	his	father	,
这	青年	,	密切	类似	他的	父亲	,

这个年轻人与他的父亲长得非常相像，

[wʊd] [wʌn] [deɪ] [ɪnˈherɪt] [ɔːl][ðə; ði]['taɪtlz] [ænd; ənd] ['dignəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði]

would	one	day	inherit	all	the	titles	and	dignities	of	the	greatest	man	in	the
会	一	天	继承	全部	这	标题	和	尊严	的	这	最	男人	在	这

[wɜːld] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

world	at	that	time	.
世界	在	那	时间	.

他终有一天会继承当时世界上最伟大人物的所有头衔和尊荣。

[diˈeɪgəʊ] ['sʌtəli] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] , [ænd; ənd] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv]['dæz(ə)lɪŋ][ænd; ənd] [ʌnˈsetlɪŋ] [hɪm] ,

Diego	subtly	realized	this	,	and	,	instead	of	dazzling	and	unsettling	him	,
迭戈	微妙地	已实现	这	,	和	,	反而	的	耀眼的	和	令人不安	他	,

迭戈隐约意识到了这一点，但他并没有因此感到眼花缭乱或不安，

[geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['betə(r)] [pɔɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['sensəb(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv] ['ɑːnərz] [ænd; ənd]

gave	him	a	better	poise	and	a	more	sensible	view	of	honors	and
给予	他	一个	更好的	沉着	和	一个	更多的	明智的	看法	的	荣誉	和

[dɪs'tɪŋkʃənz] .

distinctions	.
区别	.

这让他更加沉着冷静，对荣誉和嘉奖有了更明智的看法。

[ˌmɪd'weɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [ðeɪ] [met] [ðə; ði] [djuːk] [diː] [me'diːnə] - ,

Midway	of	the	crowd	in	the	corridor	they	met	the	Duke	de	Medina	Cœli	,
中途	的	这	人群	在	这	走廊	他们	遇见	这	公爵	德	麦地那	-	,

在走廊人群的中间，他们遇到了梅迪纳·科利公爵。

['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] .

governor	of	the	pages	.
州长	的	这	页面	.

页面总管。

[ɔːl'ðəʊ] [stɜːn] [ɪn] ['dɪsəplɪn] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['strɪktli] [dʒʌst] ,

Although	stern	in	discipline	,	he	was	strictly	just	,
虽然	船尾	在	纪律	,	他	曾是	严格	只是	,

虽然管教严厉，但他绝对公正。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['nevə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [diˈeɪgəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

and	had	never	made	the	smallest	distinction	between	Diego	and	the	other
和	有	绝不	制成	这	最小	区别	之间	迭戈	和	这	其他

['peɪdʒɪz] ,

pages	,
页面	,

而且从未对迭戈和其他侍童做出过丝毫区分。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] “ [dɒn] .

and	was	always	careful	to	give	him	the	title	of	“	Don	.
和	曾是	总是	小心	到	给	他	这	标题	的	“	大学教师	.

并且总是小心翼翼地称他为“唐”。

” [æz; əz] [diˈeɪgəʊ] [ænd; ənd] [dɒn] [fə'liːpeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] [sə'luːtɪd] [hɪm] , [ðə; ði] [djuːk]

”	As	Diego	and	Don	Felipe	stopped	and	respectfully	saluted	him	,	the	Duke
”	作为	迭戈	和	大学教师	费利佩	停止	和	尊敬	敬礼	他	,	这	公爵

[spəʊk] ['kaɪndli] [tuː; tə] [diˈeɪgəʊ] ,

spoke	kindly	to	Diego	,
辐	亲切地	到	迭戈	,

“迭戈和唐·费利佩停下来恭敬地向他敬礼时，公爵和蔼地与迭戈交谈了几句。”

[kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [ðæt]

congratulating	him	upon	the	glorious	achievement	of	his	father	and	hoping	that
祝贺	他	之上	这	辉煌	成就	的	他的	父亲	和	希望	那

[diˈeɪgəʊ] [wʊd] [pruːv] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [hɪm] .

Diego	would	prove	worthy	of	him	.
迭戈	会	证明	值得	的	他	.

祝贺他继承了父亲的辉煌成就，并希望迭戈能够不负父亲的期望。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'spɒndɪd] [diˈeɪgəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] ,

“	I	thank	you	,	sir	,	”	responded	Diego	,	with	a	low	bow	,
“	我	感谢	你	,	先生	,	”	回应	迭戈	,	和	一个	低的	弓	,

“谢谢您，先生。”迭戈深深鞠了一躬，回答道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [baɪ] [maɪ] [kən'dʌkt] [nɒt] [tuː; tə] [dɪs'kredɪt] [maɪ] ['ɒnəd] ['fɑːðə(r)] .

“	and	I	shall	try	by	my	conduct	not	to	discredit	my	honored	father	.
“	和	我	将	尝试	经过	我的	执行	不是	到	诋毁	我的	荣幸	父亲	.

“我将努力用我的行为不让我尊敬的父亲蒙羞。”

" [dɒn] [fə'li:peɪ] , [hu:] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [mɔ:(r)] [kə'reɪdʒəs] [wɪð] [ðə; ði] [dju:k] [ðæn; ðən][di'eɪgəʊ] ,

"	Don	Felipe	,	who	was	really	more	courageous	with	the	Duke	than	Diego	,
"	大学教师	费利佩	,	WHO	曾是	真的	更多的	勇敢	和	这	公爵	比	迭戈	,

"唐·费利佩在对待公爵方面，比迭戈更有勇气。"

['wɪspəd] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

whispered	a	request	into	his	ear	.
低声说道	一个	要求	进入	他的	耳朵	.

她在他耳边低语了一个请求。

[ðə; ði] [dju:k] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)d] :

The	Duke	smiled	,	and	answered	:
这	公爵	微笑	,	和	回答	:

公爵微微一笑，回答道：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	220	]
[	页	-	]

[第220页]

" [ju:; jʊ] [meɪ] [gəʊ][tu:; tə] [prɪns] ['hwɑ:nz] [ru:m] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] .

"	You	may	go	to	Prince	Juan's	room	if	you	wish	.
"	你	可能	去	到	王子	胡安的	房间	如果	你	希望	.

"如果你愿意，可以去胡安王子的房间。"

[nəʊ] [daʊt] [hi:; hi][ɪz] [ə'weɪk] [laɪk] ['evri] [wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .

No	doubt	he	is	awake	like	every	one	else	in	the	palace	.
不	怀疑	他	是	醒	喜欢	每一个	一	别的	在	这	宫殿	.

毫无疑问，他和宫里的其他人一样，都醒着。

[ɪf] [hi:; hi] [tʃu:z] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:mətri] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz][tu:; tə] [si:] [wɒt]

If	he	chooses	to	go	with	you	to	the	dormitory	of	the	pages	to	see	what
如果	他	选择	到	去	和	你	到	这	宿舍	的	这	页面	到	看	什么

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [ʃəʊ] ,

you	have	to	show	,
你	有	到	展示	,

如果他选择和你一起去书房看你有什么要展示的，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

I	shall	make	no	objection	.
我	将	制作	不	异议	.

我不会提出异议。

" [ðə; ði] [dju:k] [pɑ:st] [ɒn] , [ænd; ənd][di'eɪgəʊ][ænd; ənd] [dɒn] [fə'li:peɪ] [meɪd] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

"	The	Duke	passed	on	,	and	Diego	and	Don	Felipe	made	straight	for	the
"	这	公爵	通过了	在	,	和	迭戈	和	大学教师	费利佩	制成	直的	为了	这

[ə'pɑ:tmənts] [ɒv; əv] [prɪns] [hwɑ:n; 'dʒu:ən] .

apartments	of	Prince	Juan	.
公寓	的	王子	胡安	.

"公爵去世后，迭戈和唐·费利佩径直前往胡安王子的公寓。"

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] ['mɪlətri] ['dɪsəplɪn] ,

The	Prince	was	under	military	discipline	,
这	王子	曾是	在下面	军队	纪律	,

王子当时处于军纪约束之下。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][mɔ:(r)] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ru:m] [ðæn; ðən][hæd; həd] ['eni]

and	had	no	more	privileges	in	regard	to	leaving	his	room	than	had	any
和	有	不	更多的	特权	在	看待	到	离开	他的	房间	比	有	任何

[ɒv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] .

of	the	pages	.
的	这	页面	.

他在离开房间方面与其他侍童并无任何特权。

[di'eɪgəʊ] [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [dɔː(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [nɒt][baɪ][æn; ən]

Diego	knocked	at	the	Prince's	door	,	and	it	was	opened	,	not	by	an
迭戈	敲门	在	这	王子的	门	,	和	它	曾是	打开	,	不是	经过	一个

[ə'tendənt] ,

attendant	,
服务员	,

迭戈敲了敲王子的门，开门的不是侍从。

[bʌt; bət][baɪ] [prɪns] [hwɑːn; 'dʒuːən] [hɪm'self] .

but	by	Prince	Juan	himself	.
但	经过	王子	胡安	他自己	.

但是由胡安王子本人亲自操刀。

[hiː; hi] [kɔːt] [di'eɪgəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [hʌgd] [hɪm] , [bɔɪ] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [hʌgd]

He	caught	Diego	in	his	arms	and	hugged	him	,	boy	fashion	,	and	then	hugged
他	捕捉	迭戈	在	他的	武器	和	拥抱	他	,	男生	时尚	,	和	然后	拥抱

[dɒn] [fə'liːpeɪ] .

Don	Felipe	.
大学教师	费利佩	.

他一把将迭戈抱在怀里，像个孩子一样拥抱了他，然后又拥抱了唐·费利佩。

“ [ai][hæv; həv] ['skeəsli] [slept] [sɪns] [ðə; ði] [greɪt] [njuːz] [keɪm] ！ ” [kraɪd] [prɪns] [hwɑːn; 'dʒuːən] .

“	I	have	scarcely	slept	since	the	great	news	came	!	”	cried	Prince	Juan	.
“	我	有	几乎	睡着了	自从	这	伟大的	消息	来了	！	”	哭	王子	胡安	.

“自从听到这个好消息以来，我几乎没睡过觉！”胡安王子喊道。

“ ['nevə(r)][dɪd] ['eni] ['kʌntri] [rɪ'siːv] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][gɪft] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [dɒn] [di'eɪgəʊ] ,

“	Never	did	any	country	receive	so	great	a	gift	as	your	father	,	Don	Diego	,
“	绝不	做过	任何	国家	收到	所以	伟大的	一个	礼物	作为	你的	父亲	,	大学教师	迭戈	,

“没有任何一个国家收到过像你父亲唐·迭戈这样伟大的礼物。”

[hæz; həz] [meɪd] [maɪ] ['kʌntri] .

has	made	my	country	.
有	制成	我的	国家	.

成就了我的国家。

[tel] [ˌem 'iː][ɔːl] , [ɔːl] , [ɔːl] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːd] . ”

Tell	me	all	,	all	,	all	,	that	you	have	seen	and	heard	.	”
告诉	我	全部	,	全部	,	全部	,	那	你	有	已见	和	听到	.	”

“把你看到和听到的一切都告诉我。”

“ [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [beɪd] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['peɪdʒɪz]

“	The	governor	bade	me	say	that	if	your	Highness	wished	to	go	into	the	pages
“	这	州长	巴德	我	说	那	如果	你的	高度	希望	到	去	进入	这	页面

- ['dɔːmətri] [hiː; hi] [wʊd] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	dormitory	he	would	permit	it	,
-	宿舍	他	会	允许	它	,

总督吩咐我转告殿下，如果殿下想去侍童宿舍，他会允许的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi][kæn; kən] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]

and	there	we	can	show	the	pictures	and	tell	the	story	as	we	have
和	那里	我们	能	展示	这	图片	和	告诉	这	故事	作为	我们	有

[hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

heard	it	,
听到	它	,

在那里，我们可以展示图片，并讲述我们听到的故事。

” [sed] [dɒn] [fə'liːpeɪ] .

”	said	Don	Felipe	.
”	说	大学教师	费利佩	.

唐·费利佩说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 221]
[页 -]

[第221页]

[prɪns] [hwɑːn; 'dʒuːən][hæd; həd][ɪn][hɪm] [ðæt] [faɪn] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] ['pleʒəz]
Prince Juan had in him that fine quality of wishing to share his pleasures
王子 胡安 有 在 他 那 美好的 质量 的 祝 到 分享 他的 快乐
[wɪð] ['ʌðə(r)z] .
with others .
和 其他的 .

胡安王子具有乐于与他人分享快乐的优良品质。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] [waɪl] [ðə; ði]
The thought of being surrounded by his friends and young companions while the
这 想法 的 存在 包围 经过 他的 朋友们 和 年轻的 同伴 尽管 这
['stɔːri] [wɒz; wəz][təʊld] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm] .
story was told delighted him .
故事 曾是 讲述 高兴极了 他 .

想到故事讲述时身边会有朋友和年轻的伙伴们围绕着他，他就感到非常高兴。

[hiː; hi] , [wɪð] [di'eɪgəʊ][ænd; ənd] [dɒn] [fə'liːpeɪ] , [rʌʃt] [pel] - ['mel] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒŋ] ['dɔːmətri] ,
He , with Diego and Don Felipe , rushed pell - mell into the long dormitory ,
他 , 和 迭戈 和 大学教师 费利佩 , 匆忙 佩尔 - 梅尔 进入 这 长的 宿舍 ,
['sɪmp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['bærək] ,
simple as a barrack ,
简单的 作为 一个 营房 ,

他和迭戈、唐·费利佩一起，慌慌张张地冲进了那间简陋得像兵营一样的长宿舍。

[weə(r)] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] [slept] [ɒn][ðeə(r)] [hɑːd] , ['nærəʊ] [bedz] .
where the pages slept on their hard , narrow beds .
在哪里 这 页面 睡着了 在 他们的 难的 , 狭窄的 床 .

书页们睡在又硬又窄的床上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['sliːpɪŋ] .
But they were not sleeping .
但 他们 是 不是 睡眠 .

但他们并没有睡觉。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ɪn] [gruːps] [æt; ət][ðə; ði] ['nærəʊ] ['wɪndəʊz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt]
They were gathered in groups at the narrow windows trying to make out
他们 是 聚集 在 团体 在 这 狭窄的 视窗 尝试 到 制作 出去
[frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'məʊʃn] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
from the commotion in the courtyard what had happened .
从 这 骚动 在 这 庭院 什么 有 发生 .

他们三五成群地聚集在狭窄的窗户边，试图从院子里的骚动中弄清发生了什么事。

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['dɔːmətri] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] , [bʌt; bət] [prɪns] [hwɑːn; 'dʒuːən] ,
When the door opened the dormitory was quite dark , but Prince Juan ,
什么时候 这 门 打开 这 宿舍 曾是 相当 黑暗的 , 但 王子 胡安 ,

门打开时，宿舍里很黑，但胡安王子

['siːzɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz][ə; eɪ][læmp] [ðæt] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ˌaʊt'saɪd] ,
seizing with his own hands a lamp that hung from the wall outside ,
抓住 和 他的 自己的 双手 一个 灯 那 悬挂 从 这 墙 外部 ,

他亲手拿起挂在外面墙上的一盏灯，

['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [beə(r)] [ruːm] .
carried it into the large , bare room .
携带 它 进入 这 大的 , 裸 房间 .

我把它抱进了那间空荡荡的大房间。

[ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['griːtɪd] [wɪð] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [dɪ'leɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ə'ləʊn] [wɪð] [prɪns]

The	three	were	greeted	with	shouts	of	delight	,	for	when	alone	with	Prince
这	三	是	问候	和	喊叫	的	喜	,	为了	什么时候	独自的	和	王子

[hwɑːn; 'dʒuːən] ,

Juan	,
胡安	,

三人受到一片欢呼声的迎接，因为当他们单独与胡安王子在一起时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['kɒmreɪd] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [prɪns] .

he	was	treated	as	a	friend	and	comrade	rather	than	a	prince	.
他	曾是	治疗	作为	一个	朋友	和	同志	相当	比	一个	王子	.

他被当作朋友和同志对待，而不是王子。

[prɪns] [hwɑːn; 'dʒuːən] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][læmp][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['twenti] ['peɪdʒɪz]

Prince	Juan	,	putting	the	lamp	on	the	table	,	and	with	the	twenty	pages
王子	胡安	,	推杆	这	灯	在	这	桌子	,	和	和	这	二十	页面

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

around	it	,
大约	它	,

胡安王子把灯放在桌子上，周围摆放着二十页纸。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ðæt] [dɒn] [fə'liːpeɪ][hæd; həd] [drɔːn] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ,

began	to	examine	the	pictures	that	Don	Felipe	had	drawn	and	painted	,
开始	到	检查	这	图片	那	大学教师	费利佩	有	绘制	和	绘	,

开始仔细研究唐·费利佩绘制的图画和油画，

[ænd; ənd][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ['breθləsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] .

and	to	listen	breathlessly	to	the	story	of	what	they	had	seen	.
和	到	听	气喘吁吁	到	这	故事	的	什么	他们	有	已见	.

他们屏息凝神地聆听着所见所闻。

[wen] [ðə; ði] [greɪ] [dɔːn] [krept] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['gæðəd] [ə'raʊnd]

When	the	gray	dawn	crept	in	at	the	windows	they	were	still	gathered	around
什么时候	这	灰色的	黎明	悄悄地爬	在	在	这	视窗	他们	是	仍然	聚集	大约

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

the	table	,
这	桌子	,

当灰蒙蒙的晨曦透过窗户洒进来时，他们仍然围坐在桌旁。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]

although	the
虽然	这

虽然

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	222	]
[	页	-	]

[第222页]

[læmp][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [bɜːnt] [ɪt'self] [aʊt] .

lamp	had	long	since	burnt	itself	out	.
灯	有	长的	自从	烧焦的	本身	出去	.

灯泡早就烧坏了。

[ðen] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] ['skæmpə] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [bedz] , [ænd; ənd] [prɪns] [hwɑːn; 'dʒuːən][ræn]

Then	,	however	,	they	scampered	back	to	their	beds	,	and	Prince	Juan	ran
然后	,	然而	,	他们	四处逃窜	后退	到	他们的	床	,	和	王子	胡安	跑

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] ,

to	his	apartment	,
到	他的	公寓	,

然而，随后他们又匆匆跑回各自的床上，胡安王子则跑回了自己的公寓。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz]

for	in	a	little	while	it	would	be	time	for	the	governor	of	the	pages
为了	在	一个	小的	尽管	它	会	是	时间	为了	这	州长	的	这	页面

[tuː; tə] [glɑːns] [ɪn] [prɪns] ['hwɑːnz] [ruːm] [ænd; ənd] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['dɔːmətri] .

to	glance	in	Prince	Juan's	room	and	inspect	the	dormitory	.
到	瞥一眼	在	王子	胡安的	房间	和	检查	这	宿舍	.

因为过不了多久，侍童总管就要去查看胡安王子的房间，并巡视宿舍了。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [mɑːtʃ] ,

Although	it	was	still	March	,
虽然	它	曾是	仍然	行进	,

虽然当时还是三月，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəl][wɒz; wəz][nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ˌbɑːrsə'loʊnə] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

and	the	Admiral	was	not	expected	to	arrive	at	Barcelona	until	the	middle
和	这	上将	曾是	不是	预期的	到	到达	在	巴塞罗那	直到	这	中间

[ɒv; əv]['eɪprəl] ,

of	April	,
的	四月	,

预计这位海军上将要到四月中旬才能抵达巴塞罗那。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] .

preparations	for	his	reception	were	already	begun	.
准备工作	为了	他的	接待	是	已经	开始	.

迎接他的准备工作已经开始了。

[æz; əz][ðə; ði] ['mægnɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [gruː] [mɔː(r)] [ə'pærənt] [ðə; ði]

As	the	magnitude	of	the	discovery	of	a	new	world	grew	more	apparent	the
作为	这	震级	的	这	发现	的	一个	新的	世界	生长	更多的	明显	这

['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] .

people	seemed	to	be	more	and	more	dazzled	by	the	great	event	.
人们	似乎	到	是	更多的	和	更多的	眼花缭乱	经过	这	伟大的	事件	.

随着发现新世界的意义越来越明显，人们似乎也越来越被这一伟大事件所震撼。

[ˌaɪ 'tiː][nɒt]['əʊnli] [ment] [æn; ən] [ɪn'kælkjələbl] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv]['paʊə(r)] , ['terətri] , [ænd; ənd] [welθ]

It	not	only	meant	an	incalculable	increase	of	power	,	territory	,	and	wealth
它	不是	仅有的	意思是	一个	不可估量	增加	的	力量	,	领土	,	和	财富

[fɔː(r); fə(r)] [speɪn] ,

for	Spain	,
为了	西班牙	,

这不仅意味着西班牙的权力、领土和财富将得到不可估量的增长，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [greɪt] ['ɪmpɔːt] [tuː; tə] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts] .

but	it	was	of	great	import	to	science	and	learning	of	all	sorts	.
但	它	曾是	的	伟大的	进口	到	科学	和	学习	的	全部	排序	.

但这对各种科学和学习都具有重要意义。

[dʒi'ɒgrəfi] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˌriːkən'strʌktɪd] , [ænd; ənd] [ə'strɒnəmi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]

Geography	had	to	be	reconstructed	,	and	astronomy	would	make	a
地理	有	到	是	重建	,	和	天文学	会	制作	一个

[trə'mendəs] [əd'vɑːns] .

tremendous	advance	.
巨大的	进步	.

地理学需要重建，天文学也将取得巨大进步。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɪk'saɪtɪd] [ɔːl] ['jʊərəp] ,

The	strange	phenomenon	of	the	variation	of	the	compass	excited	all	Europe	,
这	奇怪的	现象	的	这	变化	的	这	罗盘	兴奋的	全部	欧洲	,

指南针误差的奇特现象震惊了整个欧洲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] - [wɪndz; waɪndz][baɪ][ðə; ði]['ædmərəl][wɒz; wəz][ɒv; əv]

and	the	discovery	of	the	trade	-	winds	by	the	Admiral	was	of
和	这	发现	的	这	贸易	-	风	经过	这	上将	曾是	的

[ɪ'nɔːməs] ['benɪfɪt] [tuː; tə] ['kɒmɜːs] .

enormous	benefit	to	commerce	.
巨大的	益处	到	商业	.

海军上将发现信风对商业产生了巨大的好处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [stjuː'pendəs] [wɜːld] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]

It	was	indeed	the	revelation	of	a	new	and	stupendous	world	to	the	Old
它	曾是	的确	这	启示	的	一个	新的	和	惊人的	世界	到	这	老的

[wɜːld] .

World	.
世界	.

这的确向旧世界揭示了一个崭新而壮丽的世界。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [p'ɜːsənz] , [haʊ'evə(r)] , [huː] , [wɪ'ðaʊt] [fər'get] [ðə; ði][vɑːst] [mə'tɪəriəl]

There	were	two	persons	,	however	,	who	,	without	forgetting	the	vast	material
那里	是	二	人	,	然而	,	WHO	,	没有	遗忘	这	广阔的	材料

[ænd; ənd]

and
和

然而，有两个人，他们并没有忘记浩瀚的物质世界和.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	223	]
[	页	-	]

[第223页]

[ˌsaɪən'tɪfɪk]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] , [fɪkst] [ðeə(r)][maɪndz][ə'pɒn][ə; eɪ]['nəublə][aɪ'diːəl] ,

scientific	value	of	the	discovery	,	fixed	their	minds	upon	a	nobler	ideal	,
科学	价值	的	这	发现	,	固定的	他们的	思想	之上	一个	更高贵	理想的	,

这一发现的科学价值，使他们的思想更加崇高。

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

the	taking	to	the	New	World	the	Christian	religion	and	civilization	.
这	采取	到	这	新的	世界	这	基督教	宗教	和	文明	.

将基督教和文明带到新大陆。

[ðiːz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ædmərəl] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [kwiːn] [ˌɪzə'belə] .

These	two	were	the	Admiral	himself	and	the	great	Queen	Isabella	.
这些	二	是	这	上将	他自己	和	这	伟大的	女王	伊莎贝拉	.

这两位分别是海军上将本人和伟大的伊莎贝拉女王。

['deɪli] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['lɒfti] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] ['spɪrɪt] ,

Daily	letters	were	exchanged	between	these	two	lofty	and	kindred	spirits	,
日常的	信件	是	交换	之间	这些	二	高远	和	亲属	烈酒	,

这两位品格高尚、志趣相投的人每天都互通书信。

[huː] [kʊd; kəd][raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɜːθli] ['grændʒə(r)] ,

who	could	rise	above	the	consideration	of	earthly	grandeur	,
WHO	可以	上升	多于	这	考虑	的	尘世的	宏伟	,

谁能超越对世俗荣耀的追求?

[ænd; ənd] [huː] ['tʃerɪʃt] ['splendɪd] [driːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌrekləˈmeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv]

and	who	cherished	splendid	dreams	of	the	reclamation	and	civilization	of
和	WHO	珍爱	灿烂	梦境	的	这	开垦	和	文明	的

[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [lændz] .

the	unknown	lands	.
这	未知	土地	.

他们怀揣着开垦和文明未知土地的美好梦想。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði]['ædmərəl][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ˌbɑːrsə'loʊnə]

When	it	became	known	that	the	Admiral	was	to	be	received	at	Barcelona
什么时候	它	成为	已知	那	这	上将	曾是	到	是	已收到	在	巴塞罗那

[baɪ][ðeə(r)] ['mædʒistiz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]['eɪprəl] ,

by	their	Majesties	about	the	middle	of	April	,
经过	他们的	陛下	关于	这	中间	的	四月	,

当得知海军上将将于四月中旬在巴塞罗那受到国王和王后的接见时，

[ɔːl] [speɪn] , ['ɪtəli] , [ænd; ənd] [frɑːns] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊzd] ,

all	Spain	,	Italy	,	and	France	were	aroused	,
全部	西班牙	,	意大利	,	和	法国	是	被唤醒	,

西班牙、意大利和法国全境都沸腾了，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'vent] [hæd; həd][səʊ] [stɜːd] [menz] [maɪndz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð]

for	the	event	had	so	stirred	men's	minds	that	it	was	communicated	with
为了	这	事件	有	所以	搅拌	男士	思想	那	它	曾是	沟通	和

[ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv] [rə'pɪdəti] ;

unheard	-	of	rapidity	;
闻所未闻	-	的	快速	;

因为这件事极大地触动了人们的心灵，以至于消息传播的速度前所未闻；

['iːv(ə)n][fɑː(r)] - [ɒf] ['ɪŋgləənd] [ænd; ənd] ['dʒɜːməni] [wɜː(r); wə(r)] [θrɪld] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)] .

even	far	-	off	England	and	Germany	were	thrilled	to	the	centre	.
甚至	远的	-	离开	英格兰	和	德国	是	激动不已	到	这	中心	.

就连远在英格兰和德国的人们也对这个中心感到兴奋不已。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] , [tuː; tə][duː; də] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl] ,

The	King	and	the	Queen	,	to	do	honor	to	the	Admiral	,
这	国王	和	这	女王	,	到	做	荣誉	到	这	上将	,

国王和王后，为了向海军上将致敬，

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] [ɪn] [fʊl] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .

determined	to	receive	him	in	full	sight	of	the	people	instead	of	in	the	palace	.
决定	到	收到	他	在	满的	视线	的	这	人们	反而	的	在	这	宫殿	.

决定在众目睽睽之下接见他，而不是在宫殿里。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['temprəri] [sə'luːn] ['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['plɑːzə] ['ɒpəzɪt]

A	huge	temporary	saloon	open	to	the	air	was	built	in	the	great	Plaza	opposite
一个	巨大的	暂时的	酒吧	打开	到	这	空气	曾是	建造	在	这	伟大的	广场	对面的

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

the	Cathedral	.
这	大教堂	.

在大教堂对面的大广场上，搭建了一个巨大的露天临时酒吧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɑːpit] [wɪð] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [k'ɑːpɪts] [ænd; ənd] [bleiz] [wɪð] [klɒθ] [ɒv; əv]

It	was	carpeted	with	magnificent	Moorish	carpets	and	blazed	with	cloth	of
它	曾是	铺地毯的	和	壮丽	摩尔式	地毯	和	燃烧的	和	布	的

[gəʊld][ænd; ənd] ['gɔːdʒəs] ['tæpɪstriːz] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spæniʃ] ['pæləs] .

gold	and	gorgeous	tapestries	brought	from	the	Spanish	palaces	.
金子	和	华丽的	挂毯	带来	从	这	西班牙语	宫殿	.

里面铺着华丽的摩尔式地毯，挂满了从西班牙宫殿运来的金丝织物和精美挂毯。

[æt; ət][ðə; ði][end][ə; eɪ]

At	the	end	a
在	这	结尾	一个

最后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	224	]
[	页	-	]

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [θrəʊn] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [wɪð] [θri:] [tʃeəz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] [θrəʊn] [tʃeəz] [ænd; ənd]

magnificent	throne	was	erected	with	three	chairs	upon	it	,	two	throne	chairs	and
壮丽	王座	曾是	竖立	和	三	椅子	之上	它	,	二	王座	椅子	和

[wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ædmərəl] ,

one	for	the	Admiral	,
一	为了	这	上将	,

宏伟的宝座拔地而起，上面摆放着三把椅子，两把是宝座椅，一把是给海军上将的。

[hu:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [æn; ən] ['ɒnə(r)] ['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['grɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['eni] [bʌt; bət] ['reɪnɪŋ]

who	was	to	receive	an	honor	never	before	granted	to	any	but	reigning
WHO	曾是	到	收到	一个	荣誉	绝不	前	的确	到	任何	但	统治

['sɔvrinz] ,

sovereigns	,
君主	,

他将获得一项前所未有的荣誉，这项荣誉此前只授予在位君主。

[tu:; tə] [sɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwi:n] .

to	sit	upon	the	throne	with	the	King	and	the	Queen	.
到	坐	之上	这	王座	和	这	国王	和	这	女王	.

与国王和王后一同坐在王位上。

[ə; eɪ] [grænd] [ti:] ['di:ˌʊm] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [sʌŋ] ,

A	grand	Te	Deum	was	to	be	sung	,
一个	盛大	特	赞美神	曾是	到	是	唱	,

要唱一首盛大的感恩赞歌，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sɪŋəz] [ɪn] [speɪn] [flɒkt] [tu:; tə] [ˌbɑ:rsə'loʊnə] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [pɑ:t]

and	all	the	greatest	singers	in	Spain	flocked	to	Barcelona	that	they	might	take	part
和	全部	这	最	歌手	在	西班牙	成群结队的	到	巴塞罗那	那	他们	可能	拿	部分

[ɪn] [ðə; ði] ['mju:zɪk] .

in	the	music	.
在	这	音乐	.

西班牙所有最伟大的歌手都涌向巴塞罗那，参加这场音乐盛会。

[ðə; ði] [stri:ts] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['kraʊdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [meɪk] ['prəʊgres] ,

The	streets	became	so	crowded	that	it	was	difficult	to	make	progress	,
这	街道	成为	所以	挤	那	它	曾是	难的	到	制作	进步	,

街道变得非常拥挤，难以通行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt] [wɒz; wəz] [kən'vɜ:tɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [kæmp] [baɪ] [ə; eɪ] ['tentɪd] ['ɑ:mi]

and	the	country	round	about	was	converted	into	a	camp	by	a	tented	army
和	这	国家	圆形的	关于	曾是	转换	进入	一个	营	经过	一个	帐篷	军队

[ɒv; əv] ['trævələz] [hu:] [kʊd; kəd] [get] [nəʊ] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

of	travelers	who	could	get	no	accommodations	in	the	city	.
的	旅行者	WHO	可以	得到	不	住宿	在	这	城市	.

由于在城里找不到住处，周围的乡村都被大批搭着帐篷的旅行者变成了营地。

[θru:] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [di'eɪgəʊ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['splendɪd] [dri:m] .

Through	it	all	Diego	felt	as	if	he	were	in	a	splendid	dream	.
通过	它	全部	迭戈	毛毡	作为	如果	他	是	在	一个	灿烂	梦	.

整个过程中，迭戈感觉自己仿佛置身于一场美妙的梦境之中。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [sweld] [wɪð] [dʒɔɪ] ; [hɪz; ɪz] [preə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ;

His	heart	swelled	with	joy	;	his	prayers	were	all	thanksgivings	;
他的	心	肿胀	和	喜悦	;	他的	祈祷	是	全部	感恩节	;

他心中充满喜悦；他的祷告全是感恩；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [rɪ'meɪnd] ['stedi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ['mɒdɪst] .

but	his	mind	remained	steady	and	his	conduct	modest	.
但	他的	头脑	剩余	稳定的	和	他的	执行	谦虚的	.

但他心境平和，举止谦逊。

[tuː; tə][hæv; həv] [ʃəʊn] [ə; eɪ] ['hɔːti] [ænd; ənd] [ˌveɪn'glɔːriəs] ['spɪrɪt][hiː; hi][felt] [wʊd] [dɪ'greɪd] [hɪm]

To	have	shown	a	haughty	and	vainglorious	spirit	he	felt	would	degrade	him
到	有	所示	一个	傲慢	和	虚荣的	精神	他	毛毡	会	降级	他

[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

more	than	anything	else	in	the	world	.
更多的	比	任何事物	别的	在	这	世界	.

他认为，表现出傲慢自大的态度比世上任何事都更让他蒙羞。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [saʊnd] [sens] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['kaunsəl] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] ['biːɪŋ]

His	own	sound	sense	and	his	father's	counsels	prevented	him	from	being
他的	自己的	声音	感觉	和	他的	父亲的	律师	阻止	他	从	存在

[ˌʌn'bæləns t] [baɪ][ðə; ði] ['flætərə(r)] [huː] [sə'raʊndɪd] [hɪm] .

unbalanced	by	the	flatterers	who	surrounded	him	.
不平衡	经过	这	奉承者	WHO	包围	他	.

他自身的理智和父亲的劝告使他不至于被周围的奉承者所迷惑。

[ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [dʒiə] [æt; ət][hɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ʌpstɑːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)]

Those	who	had	jeered	at	him	as	being	an	upstart	and	a	foreigner
那些	WHO	有	嘲笑	在	他	作为	存在	一个	暴发户	和	一个	外国人

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ðə; ði][wʌnz] [huː] [peɪd] [hɪm] [kɔːt] ,

were	now	the	ones	who	paid	him	court	,
是	现在	这	一个	WHO	有薪酬的	他	法庭	,

那些曾经嘲笑他是暴发户和外国人的人，现在却都对他毕恭毕敬。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn] [grəʊn] , [huː] [kʊd; kəd]

as	if	he	were	a	man	grown	,	who	could
作为	如果	他	是	一个	男人	生长	,	WHO	可以

仿佛他是一个成年男人，可以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	225	]
[	页	-	]

[第225页]

[nɒt] [miːt] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [lɪŋkɪŋ] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ɪn][hɪz; ɪz] ,

not	meet	him	without	linking	their	arms	in	his	,
不是	见面	他	没有	链接	他们的	武器	在	他的	,

没有挽着他的胳膊，就无法见到他。

[ænd; ənd] [huː] [ɪm'bærəst] [hɪm][baɪ][ðə; ði] ['ɜːdʒənsi] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [tuː; tə] ['bæŋkwɪt]

and	who	embarrassed	him	by	the	urgency	of	their	invitations	to	banquets
和	WHO	尴尬的	他	经过	这	紧迫性	的	他们的	邀请函	到	宴会

[ænd; ənd] [fiːst] [ænd; ənd][dʒaust][æt; ət] [ɑːmz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][tɪlt] - [jɑːd] .

and	feasts	and	jousts	at	arms	and	in	the	tilt	-	yard	.
和	盛宴	和	比武	在	武器	和	在	这	倾斜	-	院子	.

他们急切地邀请他参加宴会、盛宴、比武和比武场比赛，这让他感到很尴尬。

[diˈeɪgəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['skɔːnfəli] ['kɔntræstɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [laɪk] [dɒn]

Diego	in	his	heart	scornfully	contrasted	them	with	those	of	his	friends	like	Don
迭戈	在	他的	心	轻蔑地	对比	他们	和	那些	的	他的	朋友们	喜欢	大学教师

[fə'liːpeɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['peɪdʒɪz] [huː] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm] ['ɔːlweɪz] [wɪð] ['frendlinəs] ;

Felipe	and	the	other	pages	who	had	treated	him	always	with	friendliness	;
费利佩	和	这	其他	页面	WHO	有	治疗	他	总是	和	友善	;

迭戈在心中轻蔑地将他们与他的朋友们，如唐·费利佩和其他侍童们进行了对比，这些人一直对他很友好；

[wɪð] [ðə; ði]['deədev(ə)l] [naɪt] ,

with	the	Daredevil	Knight	,
和	这	胆大妄为者	骑士	,

与夜魔侠骑士一起，

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒenəʊ'iːz] ['kæptɪn] [ænd; ənd]

who	had	made	no	difference	between	the	son	of	the	Genoese	captain	and
WHO	有	制成	不	不同之处	之间	这	儿子	的	这	热那亚	队长	和

[dɒn] [fə'liːpeɪ] ,

Don	Felipe	,
大学教师	费利佩	,

他对热那亚船长的儿子和唐·费利佩一视同仁。

[eə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɑːŋ'gɑːrə] [waɪ] ['gaːmə] ; [ɒv; əv] ['dəʊnjɑː] [krɪ'stiːnə] ,

heir	to	the	honors	of	the	house	of	Langara	y	Gama	;	of	Doña	Christina	,
继承人	到	这	荣誉	的	这	房子	的	兰加拉	是	伽马	;	的	多娜	克里斯蒂娜	,

兰加拉·伊·伽玛家族荣誉的继承人；克里斯蒂娜夫人的继承人

[huː] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm] [ʌn'veərɪŋ] ['swiːtnəs] ; [ænd; ənd] ['dəʊnjɑː] [luː'iːsiːtə] ,

who	had	shown	him	unvarying	sweetness	;	and	Doña	Luisita	,
WHO	有	所示	他	不变的	甜味	;	和	多娜	路易西塔	,

她对他始终如一地温柔体贴；还有路易西塔夫人，

[huːz] [spft] [aɪz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [smaɪld] [ɒn] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɜːst] [siːn]

whose	soft	eyes	had	always	smiled	on	him	from	the	night	he	had	first	seen
谁	柔软的	眼睛	有	总是	微笑	在	他	从	这	夜晚	他	有	第一的	已见

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

从他第一次见到她的那晚起，她那双温柔的眼睛就一直对他微笑。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [gaʊn] [ænd; ənd] [veɪl] , ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv]

in	her	white	gown	and	veil	,	standing	in	the	archway	of	the	castle	of
在	她	白色的	袍	和	面纱	,	常设	在	这	拱道	的	这	城堡	的

[lɑːŋ'gɑːrə] ,

Langara	,
兰加拉	,

她身着白色长袍，头戴面纱，站在兰加拉城堡的拱门下。

[ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [læmp] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['slendə(r)] [waɪt] ['fɪgə(r)] .

the	light	from	the	silvery	lamp	falling	upon	her	slender	white	figure	.
这	光	从	这	银色	灯	坠落	之上	她	苗条	白色的	数字	.

银色的灯光洒在她纤细白皙的身躯上。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] [kwiːn] [ʌn'tʃeɪndʒd] ,

But	above	all	was	the	great	Queen	unchanged	,
但	多于	全部	曾是	这	伟大的	女王	未更改	,

但最重要的是，伟大的女王始终如一。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ðə; ði]

because	she	had	ever	been	the	soul	of	gentleness	and	kindness	to	the
因为	她	有	曾经	到过	这	灵魂	的	温柔	和	仁慈	到	这

['mʌðələs] [di'eɪgəʊ] .

motherless	Diego	.
无母	迭戈	.

因为她一直以来都对失去母亲的迭戈温柔善良。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] ['brɪliənt] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ,

It	was	a	time	of	brilliant	happiness	for	all	,
它	曾是	一个	时间	的	杰出的	幸福	为了	全部	,

那是一段无比幸福的时光，人人都沉浸在喜悦之中。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ædmərəl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv][dʒɔɪ] [diːpə(r)]

but	to	the	son	of	the	great	Admiral	it	was	a	time	of	joy	deeper
但	到	这	儿子	的	这	伟大的	上将	它	曾是	一个	时间	的	喜悦	更深

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [driːmd] .

than	he	had	ever	dreamed	.
比	他	有	曾经	梦见	.

但对于这位伟大海军上将的儿子来说，这是一段比他梦寐以求的还要幸福的时光。

[fɔː(r)] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəl] ,

Four	days	before	the	arrival	of	the	Admiral	,
四	天	前	这	到达	的	这	上将	,

在海军上将抵达前四天，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	226	]
[	页	-	]

[第226页]

[huː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'mɪd] [ˌæklə'meɪʃən] [frɒm; frəm] ['kɔːdəvə] [tuː; tə][ˌbɑːrsə'loʊnə] ,

who	was	making	his	way	amid	acclamations	from	Cordova	to	Barcelona	,
WHO	曾是	制作	他的	方式	之中	掌声	从	科尔多瓦	到	巴塞罗那	,

[hwɑːn; 'dʒuːən][pə'rɛz] ,

Juan	Perez	,
胡安	佩雷斯	,

在从科尔多瓦到巴塞罗那的欢呼声中一路前行的胡安·佩雷斯

[ðə; ði]['praɪə(r)][ɒv; əv][lɑː]['ræbɪdə] , [ə'raɪvd] [wɪð] [freɪ] ['piːnjə][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] ['lɒrəns] , ['brɪŋɪŋ]

the	Prior	of	La	Rabida	,	arrived	with	Fray	Piña	and	Brother	Lawrence	,	bringing
这	事先的	的	拉	狂犬病	,	到达的	和	磨损	菠萝	和	兄弟	劳伦斯	,	带来

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][fər'nændoʊ] .

the	little	Fernando	.
这	小的	费尔南多	.

拉拉比达修道院院长带着弗雷·皮尼亚和劳伦斯修士，以及小费尔南多，来到了这里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəl] [ðæt] [bəuθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [traɪd]

It	was	the	wish	of	the	Admiral	that	both	of	his	sons	and	his	tried
它	曾是	这	希望	的	这	上将	那	两个都	的	他的	儿子们	和	他的	尝试

[ænd; ənd] [truː] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['prez(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz]['aʊə(r)][ɒv; əv] [ʌn'presɪdentɪd] ['traɪʌmf] .

and	true	friends	should	be	present	in	his	hour	of	unprecedented	triumph	.
和	真的	朋友们	应该	是	展示	在	他的	小时	的	空前的	胜利	.

海军上将希望他的两个儿子和他最忠诚的朋友们都能在他史无前例的胜利时刻陪伴在他身边。

['lɒdʒɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] [frɒm; frəm][lɑː]['ræbɪdə] .

Lodgings	were	prepared	in	the	palace	for	the	party	from	La	Rabida	.
住宿	是	准备	在	这	宫殿	为了	这	派对	从	拉	狂犬病	.

宫殿里为来自拉拉比达的代表团准备了住处。

[ðə; ði] ['pæləs] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ænd; ənd][ðeə(r)]

The	palace	was	already	crowded	with	members	of	the	royal	family	and	their
这	宫殿	曾是	已经	挤	和	成员	的	这	皇家	家庭	和	他们的

[ə'tendənts] .

attendants	.
服务员	.

宫殿里已经挤满了皇室成员及其随从。

[ðə; ði]['peɪdʒɪz][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd] ['kwɔːtəz] [weə(r)] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

The	pages	had	to	find	quarters	where	best	they	could	,
这	页面	有	到	寻找	四分之一	在哪里	最好的	他们	可以	,

书页必须尽可能地寻找存放的地方。

[ðeə(r)] ['dɔːmətri] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] ['nəublz] [ɪn] [ə'tendəns] [ɒn] ['rɔɪəlti] .

their	dormitory	being	given	up	to	the	great	nobles	in	attendance	on	royalty	.
他们的	宿舍	存在	给定	向上	到	这	伟大的	贵族	在	出席	在	皇室	.

他们的宿舍被让给了前来朝拜皇室的贵族们。

[di'eɪgəʊ] [ænd; ənd] [dɒn] [fə'liːpeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

Diego	and	Don	Felipe	were	glad	of	a	little	room	to	themselves	,
迭戈	和	大学教师	费利佩	是	高兴的	的	一个	小的	房间	到	他们自己	,

迭戈和唐·费利佩很高兴能有自己独处的小房间。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pælət] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [fər'nændoʊ] , [huːm] ['brʌðə(r)] ['lɒrəns] [stɪl] ['feɪθfəli] [ə'tendɪd] .

with	a	pallet	on	the	floor	for	little	Fernando	,	whom	Brother	Lawrence	still	faithfully	attended	.
和	一个	托盘	在	这	地面	为了	小的	费尔南多	,	谁	兄弟	劳伦斯	仍然	忠实	参加	.

地上铺着一张小床，给小费尔南多睡，劳伦斯修士仍然忠实地照顾着他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['brʌðə(r)] ['lɒrəns] [tuː; tə] [diˈeɪgəʊ] ,

“	It	is	no	use	to	find	a	sleeping	place	for	me	,	”	said	Brother	Lawrence	to	Diego	,
“	它	是	不	使用	到	寻找	一个	睡眠	地方	为了	我	,	”	说	兄弟	劳伦斯	到	迭戈	,

“我找地方睡觉是没用的，”劳伦斯修士对迭戈说。

“ [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [sliːp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ædmərəl] ['kɒmz] .

“	for	no	one	can	sleep	until	the	Admiral	comes	.
“	为了	不	一	能	睡觉	直到	这	上将	来	.

“因为在海军上将到来之前，没有人能睡得着觉。”

[aɪ] ['evə(r)] [bɪ'liːvd] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ,

I	ever	believed	in	your	father	,
我	曾经	相信	在	你的	父亲	,

我一直都相信你的父亲。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['praɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['bendɪŋ] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [mæps] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] [deɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['ædmərəl] ,

and	when	I	saw	the	Prior	with	his	head	bending	down	over	the	maps	for	hours	and	days	with	the	Admiral	,
和	什么时候	我	锯	这	事先的	和	他的	头	弯曲	向下	超过	这	地图	为了	小时	和	天	和	这	上将	,

当我看到院长和海军上将一起，连续数小时甚至数天低头研究地图时，

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] , - [ðæt] [ˌdʒenəʊ'iːz] ['kæptɪn] [wɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [jet] . -

I	said	to	myself	,	'	That	Genoese	captain	will	find	something	yet	.	'
我	说	到	我	,	-	那	热那亚	队长	将要	寻找	某物	然而	.	-

我心想：“那个热那亚船长总会找到些什么的。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	227	]
”	[	页	-	]

“[第 227 页]

[æz; əz] ['brʌðə(r)] ['lɒrəns] [kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [riːd] [nɔː(r)] [raɪt] , [hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒn] [dʒi'ɒgrəfi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [pə'tɪkjələli] ['væljuəb(ə)l] ;

As	Brother	Lawrence	could	neither	read	nor	write	,	his	views	on	geography	were	not	particularly	valuable	;
作为	兄弟	劳伦斯	可以	两者都不	读	也不	写	,	他的	浏览	在	地理	是	不是	特别	有价值的	;

由于劳伦斯修士不识字，他对地理的看法并不特别有价值；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['feɪθflnəs] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][di'ɛɪgəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd][tuː; tə]

but	his	faithfulness	and	devotion	to	Diego	in	his	childhood	,	and	to
但	他的	忠诚	和	虔诚	到	迭戈	在	他的	童年	,	和	到

['lɪt(ə)l][fər'nændoʊ] [naʊ] ,

little	Fernando	now	,
小的	费尔南多	现在	,

但他对童年时期迭戈的忠诚和奉献，以及如今对小费尔南多的忠诚和奉献，

[meɪd] [hɪm][ə; eɪ][praɪzd] [ðəʊ] ['hʌmb(ə)l] [frend] .

made	him	a	prized	though	humble	friend	.
制成	他	一个	珍贵的	尽管	谦逊的	朋友	.

他因此成为一位珍贵而谦逊的朋友。

[freɪ] ['piːnjə][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ʌn'tʃeɪndʒd] , ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [kɑːm] , ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt]

Fray	Piña	was	perfectly	unchanged	,	being	the	same	calm	,	polished	and	somewhat
磨损	菠萝	曾是	完美	未更改	,	存在	这	相同的	冷静的	,	抛光	和	有些

[stɜːn] [jʌŋ] [mæn] ;

stern	young	man	;
船尾	年轻的	男人	;

弗雷·皮尼亚丝毫未变，依然是那个沉着冷静、举止优雅、略带严厉的年轻人；

[bʌt; bət][di'ɛɪgəʊ][ænd; ənd] [dɒn] [fə'liːpeɪ][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd][əd'maɪə(r)][hɪz; ɪz]

but	Diego	and	Don	Felipe	had	learned	to	understand	and	admire	his
但	迭戈	和	大学教师	费利佩	有	学习	到	理解	和	钦佩	他的

['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['stɜːnnəs] ,

justice	and	even	his	sternness	,
正义	和	甚至	他的	严厉	,

但迭戈和唐·费利佩已经学会理解和钦佩他的公正，甚至他的严厉。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['stɜːrnər] [wɪð] ['ʌðə(r)z][ðæn; ðən] [wɪð] [hɪm'self] .

for	he	was	no	sterner	with	others	than	with	himself	.
为了	他	曾是	不	更严厉	和	其他的	比	和	他自己	.

因为他对待别人和对待自己一样严格。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [sə'praɪzd] , ” [sed] [di'ɛɪgəʊ][tuː; tə] [dɒn] [fə'liːpeɪ] ,

“	I	should	not	be	surprised	,	”	said	Diego	to	Don	Felipe	,
“	我	应该	不是	是	惊讶	,	”	说	迭戈	到	大学教师	费利佩	,

“我不应该感到惊讶，”迭戈对唐·费利佩说道。

[ɒn][ðə; ðɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌfɔː'tiːnθ] [ɒv; əv]['ɛɪprəl] ,

on	the	night	of	the	fourteenth	of	April	,
在	这	夜晚	的	这	第十四	的	四月	,

四月十四日晚，

[æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ðeə(r)] [bedz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [stɑːz] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ,

as	they	lay	in	their	beds	watching	the	stars	shining	through	the	window	,
作为	他们	躺	在	他们的	床	观看	这	明星	灼灼	通过	这	窗户	,

他们躺在床上，透过窗户看着闪烁的星星，

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][fər'nændoʊ] ['sliːpɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][flɔː(r)] ,

the	little	Fernando	sleeping	on	the	floor	,
这	小的	费尔南多	睡眠	在	这	地面	,

小费尔南多睡在地板上，

[ænd; ənd] ['brʌðə(r)] ['lɒrəns] ['snɔːrɪŋ] ['laʊdli] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] — “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt]
and **Brother** **Lawrence** **snoring** **loudly** **on** **a** **bench** **outside** **the** **door** **—** **“** **I** **should** **not**
和 兄弟 劳伦斯 打鼾 高声 在 一个 长椅 外部 这 门 — “ 我 应该 不是
[biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [freɪ] ['piːnjə][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [send] [ˌjuː 'es] [wɜːd] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
be **surprised** **if** **Fray** **Piña** **were** **to** **send** **us** **word** **the** **first** **thing** **in** **the**
是 惊讶 如果 磨损 菠萝 是 到 发送 我们 单词 这 第一的 事物 在 这
['mɔːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['les(ə)n] [ɪn] [ə'strɒnəmi] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
morning **that** **he** **is** **prepared** **to** **give** **us** **a** **lesson** **in** **astronomy** **to** **-** **morrow**
早晨 那 他 是 准备 到 给 我们 一个 课 在 天文学 到 - 明天
[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] . ”
instead **of** **watching** **the** **great** **procession** **.** **”**
反而 的 观看 这 伟大的 游行 . ”

劳伦斯修士在门外的长凳上大声打鼾——“如果皮尼亚修士明天一大早就给我们发消息说，他准备给我们上一堂天文学课，而不是去看盛大的游行，我一点也不会感到惊讶。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪg'zæktli] [laɪk] [hɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [dɒn] [fə'liːpeɪ] , ['lɑːfɪŋ] ;
“ **It** **would** **be** **exactly** **like** **him** **,** **”** **replied** **Don** **Felipe** **,** **laughing** **;**
” 它 会 是 确切地 喜欢 他 , ” 回复 大学教师 费利佩 , 笑 ;

“那肯定跟他一模一样，”唐·费利佩笑着回答道；

“ [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌns][aɪ] [wʊd] [nɒt] [ə'beɪ] [hɪm] .
“ **but** **for** **once** **I** **would** **not** **obey** **him** **.**
” 但 为了 一次 我 会 不是 服从 他 .

但这一次，我不会服从他。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” **[** **Pg** **228** **]**
” [页 -]

“[第 228 页]

[hɑːf][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [tuː] [juːðz] [wɒtʃt] [ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] ,
Half **the** **night** **the** **two** **youths** **watched** **the** **night** **sky** **,**
一半 这 夜晚 这 二 青年 观看 这 夜晚 天空 ,

两个年轻人半夜都在观赏夜空。

['dredɪŋ] [ðæt] [klaʊdz] [ænd; ənd] [stɔːrmz] [maɪt] [mɑː(r)][ðə; ði][məʊst] ['glɔːriəs] [deɪ] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)]
dreading **that** **clouds** **and** **storms** **might** **mar** **the** **most** **glorious** **day** **that** **had** **ever**
恐惧 那 云 和 暴风雨 可能 马尔 这 最多 辉煌 天 那 有 曾经
[dɔːnd] [fɔː(r); fə(r)] [speɪn] .
dawned **for** **Spain** **.**
黎明 为了 西班牙 .

担心乌云和暴风雨会破坏西班牙有史以来最辉煌的一天。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɑːz] [ʃɒn] [frɒm; frəm][ə; eɪ][klɪə(r)][skaɪ] ,
But **the** **stars** **shone** **from** **a** **clear** **sky** **,**
但 这 明星 闪耀 从 一个 清除 天空 ,

但繁星在晴朗的夜空中闪耀，

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪprəl] ['mɔːnɪŋ] [brəʊk] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] ['ɔːgəst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði]
and **the** **April** **morning** **broke** **as** **beautiful** **as** **that** **August** **morning** **when** **the**
和 这 四月 早晨 打破 作为 美丽的 作为 那 八月 早晨 什么时候 这
['sæntə]['mærɪə] ,
Santa **Maria** **,**
圣诞老人 玛丽亚 ,

四月的清晨和八月圣玛利亚号航行时的那个清晨一样美丽。

[ðə; ði]['paɪntə] , [ænd; ənd][ðə; ði]['niːnjə] [slɪpt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['əʊʃ(ə)n] ,
the **Pinta** **,** **and** **the** **Niña** **slipped** **away** **into** **the** **sunlit** **ocean** **,**
这 平塔 , 和 这 尼娜 滑倒了 离开 进入 这 阳光照射 海洋 ,

平塔河和尼娜河悄然消失在阳光普照的海洋中。

[ɔː(r)][ɒn] [ðæt] ['glɔːriəs] [mɑːtʃ] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['niːnjə] [pɑːst] [ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv] - ,

or	on	that	glorious	March	day	when	the	Niña	passed	the	bar	of	Saltes	,
或者	在	那	辉煌	行进	天	什么时候	这	尼娜	通过了	这	酒吧	的	-	,

或者在那个阳光灿烂的三月天，当尼娜号经过萨尔特斯河口时，

[ðə; ði] [greɪt] ['stændəd] [ɒv; əv] [speɪn] ['fləʊtɪŋ] [ɪn] ['traɪʌmf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [piːk] .

the	great	standard	of	Spain	floating	in	triumph	from	her	peak	.
这	伟大的	标准	的	西班牙	漂浮的	在	胜利	从	她	顶峰	.

西班牙的伟大旗帜从山顶高高飘扬，凯旋而归。

['skeəsli] [æn; ən] [aɪ] [kləʊzd] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ˌbɑːrsə'loʊnə] .

Scarcely	an	eye	closed	that	night	in	Barcelona	.
几乎	一个	眼睛	关闭	那	夜晚	在	巴塞罗那	.

那晚在巴塞罗那，几乎无人闭眼。

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz] ['evri] [striːt] , ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] ['bælkəni] [fɪld] ,

Not	only	was	every	street	,	window	,	and	balcony	filled	,
不是	仅有的	曾是	每一个	街道	,	窗户	,	和	阳台	已填	,

不仅每条街道、每一扇窗户、每一个阳台都挤满了人，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːfs] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] [wɪð] [pˈɜːsənz] ['pæʃənətli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt]

but	the	roofs	were	black	with	persons	passionately	anxious	to	see	the	great
但	这	屋顶	是	黑色的	和	人	热情地	焦虑的	到	看	这	伟大的

['pædʒənt] .

pageant	.
盛会	.

但屋顶上挤满了渴望观看这场盛大游行的人们，他们热情高涨，几乎把屋顶都熏黑了。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [wɪð] [ʌn'klaʊdɪd] ['splendə(r)] ,

The	sun	shone	with	unclouded	splendor	,
这	太阳	闪耀	和	晴朗无云	辉煌	,

阳光灿烂，万里无云。

[ænd; ənd] [sɒft] [eəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [ˌmedɪtə'reɪniən] ['dʒentli] [muːvd] [ðə; ði]

and	soft	airs	from	the	blue	and	glittering	Mediterranean	gently	moved	the
和	柔软的	播出	从	这	蓝色的	和	闪闪发光	地中海	轻轻地	已搬	这

[flægz][ænd; ənd] ['bænəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['klʌstəd] [θɪk] ['əʊvə(r)] ['sɪti] [ænd; ənd]['hɑːbə(r)] .

flags	and	banners	that	were	clustered	thick	over	city	and	harbor	.
旗帜	和	横幅	那	是	聚类	厚的	超过	城市	和	港口	.

来自蔚蓝闪耀的地中海的柔和微风轻轻吹动着城市和港口上密密麻麻的旗帜和横幅。

[ə; eɪ] [greɪt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ves(ə)lz] [frɒm; frəm] ['evri] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [pɔːt] [ænd; ənd] ['kʌntri] [meɪd] [ðə; ði]

A	great	collection	of	vessels	from	every	adjacent	port	and	country	made	the
一个	伟大的	收藏	的	船只	从	每一个	邻近的	港口	和	国家	制成	这

['speɪʃəs] ['hɑːbə(r)][ɒv; əv][ˌbɑːrsə'loʊnə][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['ʃɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ɪn] [lɒŋ] [laɪnz] [ɒn]

spacious	harbor	of	Barcelona	a	forest	of	shipping	and	extended	in	long	lines	on
宽敞	港口	的	巴塞罗那	一个	森林	的	船运	和	扩展	在	长的	线条	在

[bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] .

both	sides	of	the	coast	.
两个都	侧面	的	这	海岸	.

来自周边各个港口和国家的众多船只聚集在巴塞罗那宽阔的港口，形成一片船只的海洋，并沿着海岸线向两岸绵延成列。

[ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəl][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk]

The	entrance	of	the	Admiral	was	to	take
这	入口	的	这	上将	曾是	到	拿

海军上将的入口即将开启

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	229	]
[	页	-	]

[pleɪs] [æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

place	at	ten	o'clock	in	the	morning	.
地方	在	十	点钟	在	这	早晨	.

上午十点钟地点。

[æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['plɑːzə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

At	that	hour	all	was	arranged	in	the	great	Plaza	of	the	city	.
在	那	小时	全部	曾是	安排	在	这	伟大的	广场	的	这	城市	.

那时，城市的大广场上已经安排好了一切。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] , ['weərɪŋ] [ðeə(r)] ['rɔɪəl] [rəʊbz] [ænd; ənd] ['mænt(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð] [kraʊnz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [hedz] ,

The	King	and	the	Queen	,	wearing	their	royal	robes	and	mantles	,	and	with	crowns	upon	their	heads	,
这	国王	和	这	女王	,	穿着	他们的	皇家	长袍	和	地衣	,	和	和	皇冠	之上	他们的	头部	,

国王和王后身着皇家长袍和披风，头戴王冠，

[wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [θrəʊn] [ɪn][ðeə(r)] [greɪt] ['gɪldɪd] [tʃeəz] .

were	seated	on	the	throne	in	their	great	gilded	chairs	.
是	坐着	在	这	王座	在	他们的	伟大的	镀金	椅子	.

他们端坐在华丽的镀金宝椅上，高踞王座之上。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kɪŋz] [tʃeə(r)] [stʊd] [prɪns] [hwɑːn; 'dʒuːən] ;

Behind	the	King's	chair	stood	Prince	Juan	;
在后面	这	国王学院	椅子	站立	王子	胡安	;

国王的椅子后面站着胡安王子；

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kwiːn] [wɜː(r); wə(r)] [gruːpt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['kæθərɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['rɔɪəl] ['tʃɪldrən] .

and	behind	the	Queen	were	grouped	the	Princess	Katharine	and	the	other	royal	children	.
和	在后面	这	女王	是	分组	这	公主	凯瑟琳	和	这	其他	皇家	孩子们	.

女王身后站着凯瑟琳公主和其他王室子女。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] , ['dəʊnjɑː] [krɪ'stiːnə] [held] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,

Of	the	ladies	-	in	-	waiting	of	the	Queen	,	Doña	Christina	held	the	place	of	honor	,
的	这	女士们	-	在	-	等待	的	这	女王	,	多娜	克里斯蒂娜	握住	这	地方	的	荣誉	,

在女王的侍女中，克里斯蒂娜夫人位居首位。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ræŋk][wɒz; wəz] ['siːtɪd] ['dəʊnjɑː][luː'iːsiːtə] .

and	among	the	young	ladies	of	the	highest	rank	was	seated	Doña	Luisita	.
和	之中	这	年轻的	女士们	的	这	最高	秩	曾是	坐着	多娜	路易西塔	.

在地位最高的年轻女士中，坐着路易西塔夫人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][klɪə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][di'eɪgəʊ] , [huː] ,

She	was	dressed	in	white	and	silver	,	and	was	in	clear	view	of	Diego	,	who	,
她	曾是	穿着	在	白色的	和	银	,	和	曾是	在	清除	看法	的	迭戈	,	WHO	,

她身着白色和银色的衣服，迭戈能清楚地看到她，迭戈

[wɪð] ['lɪt(ə)l][fər'nændoʊ] , [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [siːt] [nekst][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] .

with	little	Fernando	,	was	given	a	seat	next	the	steps	of	the	throne	.
和	小的	费尔南多	,	曾是	给定	一个	座位	下一个	这	步骤	的	这	王座	.

小费尔南多被安排坐在王座台阶旁。

[ðə; ði] [rəʊbz] , ['dʒu:əlz] , [ænd; ənd] [plu:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [meɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [gləʊ] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] .

The	robes	,	jewels	,	and	plumes	of	the	ladies	made	a	splendid	glow	of	color	.
这	长袍	,	珠宝	,	和	羽流	的	这	女士们	制成	一个	灿烂	辉光	的	颜色	.

女士们的长袍、珠宝和羽毛交相辉映，绚丽多彩。

[ðə; ði] ['kɑ:rdɪnlz] , ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:dɪn(ə)l]['pi:drəʊ][gɑ:n'zɑ:ləz][di:][men'doʊzə] , [ðə; ði][fɜ:m]

The	cardinals	,	headed	by	the	great	Cardinal	Pedro	Gonzalez	de	Mendoza	,	the	firm
这	红雀队	,	标题	经过	这	伟大的	红衣主教	佩德罗	冈萨雷斯	德	门多萨	,	这	公司

[frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəl] ,

friend	of	the	Admiral	,
朋友	的	这	上将	,

以伟大的红衣主教佩德罗·冈萨雷斯·德·门多萨为首的枢机主教们，他是海军上将的挚友，

[meɪd] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] ['glɔ:ri] [ɪn][ðeə(r)] ['skɑ:lət] [rəʊbz] ,

made	a	blaze	of	glory	in	their	scarlet	robes	,
制成	一个	火焰	的	荣耀	在	他们的	猩红	长袍	,

她们身着猩红色长袍，光芒四射，光彩夺目。

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [ɑ:tʃ'bɪʃəps] [ɒv; əv] [speɪn] [ɪn]['pɜ:p(ə)l] [rəʊbz] [ænd; ənd] [waɪt] [keɪps] ,

while	all	the	bishops	and	archbishops	of	Spain	in	purple	robes	and	white	capes	,
尽管	全部	这	主教们	和	大主教们	的	西班牙	在	紫色的	长袍	和	白色的	披风	,

西班牙所有主教和大主教都身穿紫色长袍和白色披风，

[ðeə(r)] ['glɪtərɪŋ] ['maɪtə(r)][ænd; ənd]['krəʊziə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['eɪprəl] [sʌn] , [wɪð] [ðeə(r)] [treɪn] - ['beərəz]

their	glittering	mitres	and	crosiers	shining	in	the	April	sun	,	with	their	train	-	bearers
他们的	闪闪发光	主教冠	和	牧杖	灼灼	在	这	四月	太阳	,	和	他们的	火车	-	持有者

[ænd; ənd] [ə'tendənts] ,

and	attendants	,
和	服务员	,

他们闪闪发光的主教冠和牧杖在四月的阳光下熠熠生辉，还有他们的侍从和随从。

[wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [nekst][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnlz] .

were	seated	next	the	cardinals	.
是	坐着	下一个	这	红雀队	.

我们坐在红雀队旁边。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	230	]
[	页	-	]

[第230页]

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [i,kli:zi'æstik] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [pleɪn] , [blæk] - [gaun] ['fɪgəz] , [ðəʊz] [ɒv; əv]

Among	the	ecclesiastics	there	were	two	plain	,	black	-	gowned	figures	,	those	of
之中	这	教会人士	那里	是	二	清楚的	,	黑色的	-	身着礼服	数据	,	那些	的

[hwɑ:n; 'dʒu:ən] [pə'rɛz] , ['praɪə(r)][ɒv; əv][lɑ:]['ræbɪdə] ,

Juan	Perez	,	Prior	of	La	Rabida	,
胡安	佩雷斯	,	事先的	的	拉	狂犬病	,

在神职人员中，有两位身着朴素黑袍的人物，他们是拉拉比达修道院院长胡安·佩雷斯。

[ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)][di:]['dezə] , ['tju:tə(r)][tu:; tə] [prɪns] [hwɑ:n; 'dʒu:ən] ,

and	Father	de	Deza	,	tutor	to	Prince	Juan	,
和	父亲	德	德扎	,	导师	到	王子	胡安	,

还有胡安王子的家庭教师德·德萨神父

[ðə; ði] [tu:] [frendz] [ɒv; əv] [hu:m] [ðə; ði]['ædmərəl][ɪn][laɪf][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ]

the	two	friends	of	whom	the	Admiral	in	life	and	in	his	will	after	his	death
这	二	朋友们	的	谁	这	上将	在	生活	和	在	他的	将要	后	他的	死亡

[spəʊk] [wɪð] ['grætɪtju:d] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪ'mɔ:rtəlaɪzd] [ðem; ðəm] .

spoke	with	gratitude	which	has	immortalized	them	.
辐	和	感激	哪个	有	永垂不朽	他们	.

海军上将生前和死后遗嘱中都对这两位朋友充满感激之情，这使他们名垂青史。

['ʌðə(r)z] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['ædmərəl] , [laɪk][ə'lɒnzoʊ][diː] [ˌkwɪntə'nɪlə] [ænd; ənd]['lwis; 'luiʃ][diː]

Others	who	had	stood	by	the	Admiral	,	like	Alonzo	de	Quintanilla	and	Luis	de
其他的	WHO	有	站立	经过	这	上将	,	喜欢	阿隆佐	德	昆塔尼利亚	和	路易斯	德

[ˌes 'tiː] . ['eɪndʒl] ,

St	.	Angel	,
英石	.	天使	,

其他曾支持海军上将的人，如阿隆索·德·金塔尼利亚和路易斯·德·圣安赫尔，

[wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n]['pleɪsɪz][ɒv; əv]['ɒnə(r)] .

were	given	places	of	honor	.
是	给定	地方	的	荣誉	.

被授予荣誉席位。

[ðə; ði]['nəublz] , ['weərɪŋ] [ðeə(r)][rəʊbz][ɒv; əv] [steɪt] , [ðə; ði] [naɪts] , [rɪ'splendənt] [ɪn] ['flæʃɪŋ] ['ɑːmə(r)]

The	nobles	,	wearing	their	robes	of	state	,	the	knights	,	resplendent	in	flashing	armor
这	贵族	,	穿着	他们的	长袍	的	状态	,	这	骑士	,	灿烂	在	闪烁	盔甲

,

,

,

贵族们身着华服，骑士们身披闪亮的盔甲，

['ædɪd] [mæg'nɪfɪsns] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .

added	magnificence	to	the	scene	.
额外	壮丽	到	这	场景	.

为这幅景象增添了壮丽的色彩。

[ə; eɪ] ['sɒləm] [hʌʃ] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] ['kʌmpəni] .

A	solemn	hush	was	upon	the	great	company	.
一个	庄严	嘘	曾是	之上	这	伟大的	公司	.

众人鸦雀无声。

[ɔːl] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ˌdʒuːbɪ'leɪʃ(ə)n] [səb'said] [æz; əz][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] [trə'mendəs] ['miːnɪŋ]

All	excitement	and	jubilation	subsided	as	the	deep	and	tremendous	meaning
全部	激动	和	欢腾	平静下来	作为	这	深的	和	巨大的	意义

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [meɪd] [ɪt'self] [felt] .

of	the	day	made	itself	felt	.
的	这	天	制成	本身	毛毡	.

所有的兴奋和喜悦都渐渐消退，人们开始感受到这一天深刻而巨大的意义。

[ɔːl][wɒz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] [baɪ][hɑːf] - [pɑːst][naɪn] [ə'klɑːk] ;

All	was	in	readiness	by	half	-	past	nine	o'clock	;
全部	曾是	在	准备就绪	经过	一半	-	过去的	九	点钟	;

九点半之前一切准备就绪；

[bʌt; bət] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] [ɒf] [ə; eɪ] [diːp] ['mɜːmə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['dɪstənt] [rɔː(r)]

but	long	before	that	came	from	afar	off	a	deep	murmur	like	the	distant	roar
但	长的	前	那	来了	从	远方	离开	一个	深的	低语	喜欢	这	遥远	吼

[ɒv; əv] ['brekər] [ɒn][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [æz; əz][ðə; ði]['ædmərəl] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

of	breakers	on	the	seashore	as	the	Admiral	approached	the	gates	of	the	city	.
的	断路器	在	这	海滨	作为	这	上将	接近	这	大门	的	这	城市	.

但在此之前很久，远处传来一阵低沉的嗡嗡声，就像海军上将接近城门时，远处海浪拍打海岸的轰鸣声。

[ðə; ði]['mɜːmə(r)] [gruː] , ['nevə(r)] [laʊd] , [bʌt; bət] [diːp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːts]

The	murmur	grew	,	never	loud	,	but	deep	,	because	it	came	from	the	hearts
这	低语	生长	,	绝不	大声	,	但	深的	,	因为	它	来了	从	这	心

[ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

of	the	people	.
的	这	人们	.

低语声越来越大，虽然不大，但却很深沉，因为它来自人们的内心深处。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪk'stend] [tuː; tə]

It	seemed	to	rise	from	the	earth	and	the	sea	and	to	extend	to
它	似乎	到	上升	从	这	地球	和	这	海	和	到	延长	到

[ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

the	limits	of	the	horizon	.
这	限制	的	这	地平线	.

它仿佛从大地和海洋中升起，一直延伸到地平线的尽头。

['prez(ə)ntli] , [ɪn] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['eɪprəl] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Presently	,	in	the	glowing	April	morning	,	the	head	of	the
目前	,	在	这	发光	四月	早晨	,	这	头	的	这

此刻，在阳光灿烂的四月清晨，.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	231	]
[	页	-	]

[第231页]

[əd'vɑːnsɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [siːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['entəd] [ðə; ði] ['speɪʃəs] ['plɑːzə] .

advancing	procession	was	seen	as	it	entered	the	spacious	Plaza	.
前进	游行	曾是	已见	作为	它	进入	这	宽敞	广场	.

队伍缓缓行进，进入了宽敞的广场。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædmərəl]

Then	it	parted	to	the	right	and	the	left	,	and	the	figure	of	the	Admiral
然后	它	分手了	到	这	正确的	和	这	左边	,	和	这	数字	的	这	上将

,

,

,

然后它向左右两边分开，露出了海军上将的身影。

['maʊntɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['steɪtli] [blæk] [hɔːs] , [wɒz; wəz] [siːn] [əd'vɑːnsɪŋ] ,

mounted	on	a	stately	black	horse	,	was	seen	advancing	,
安装	在	一个	庄严	黑色的	马	,	曾是	已见	前进	,

只见他骑着一匹威风凛凛的黑马，正向前走来。

[waɪl] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [rəʊd] [ə; eɪ] ['kʌlə(r)] - ['beərə(r)] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['gɒnfələn] [ɒv; əv]

while	immediately	behind	him	rode	a	color	-	bearer	carrying	the	great	Gonfalon	of
尽管	立即地	在后面	他	骑	一个	颜色	-	持有人	携带	这	伟大的	麾	的

[speɪn] [ðæt] [kə'lʌmbəs] [hɪm'self] ['kærid] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd] ['plɑːntɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː]

Spain	that	Columbus	himself	carried	ashore	and	planted	upon	the	soil	of	the	New
西班牙	那	哥伦布	他自己	携带	岸上	和	已种植	之上	这	土壤	的	这	新的

[wɜːld] .

World	.
世界	.

紧随其后的是一名旗手，他扛着哥伦布亲自带到新大陆并插在土地上的西班牙大旗。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] , ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [wɪð] [ə; eɪ] ['klæʃɪŋ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ]

At	sight	of	him	,	suddenly	the	silence	was	broken	with	a	clashing	of	joy
在	视线	的	他	,	突然	这	沉默	曾是	破碎的	和	一个	冲突	的	喜悦

[belz] ,

bells	,
铃铛	,

他的出现打破了寂静，一阵欢快的铃铛声响起。

[ðə; ði] [s'ælvəʊz] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] , [ðə; ði] ['sɒləm] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [kə'θiːdrəl] [tʃaɪmz] ,

the	salvos	of	artillery	,	the	solemn	thunder	of	cathedral	chimes	,
这	齐射	的	炮兵	,	这	庄严	雷	的	大教堂	编钟	,

炮火齐鸣，教堂钟声庄严隆隆，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] [ə'kleim] [ɒv; əv] ['trʌmpɪts] [ænd; ənd] ['klærɪən] .

and	the	shrill	acclaims	of	trumpets	and	clarions	.
和	这	尖锐	赞誉	的	小号	和	号角	.

还有号角和号角的尖锐欢呼声。

[ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌn'lu:s] ,

The	tongues	of	the	people	were	unloosed	,
这	舌头	的	这	人们	是	解开	,

人们的舌头都伸开了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔ:m] [ɒv; əv] [ə'plɔ:z] [ðæt] [bɪ'gæn] [ɪn][ðə; ði]['plɑ:zə][ɒv; əv][ˌbɑ:rsə'loʊnə][ænd; ənd]

and	a	storm	of	applause	that	began	in	the	Plaza	of	Barcelona	and
和	一个	风暴	的	掌声	那	开始	在	这	广场	的	巴塞罗那	和

[ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [li:gz] [bɪ'jɒnd] [ɒn][lænd][ænd; ənd] [si:] [rəʊz][tu:; tə] ['hev(ə)n] .

reached	for	leagues	beyond	on	land	and	sea	rose	to	Heaven	.
达到	为了	联赛	超过	在	土地	和	海	玫瑰	到	天堂	.

巴塞罗那广场爆发出雷鸣般的掌声，响彻陆地和海洋，直达天际。

[ðɪs] ['lɑ:stɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['ædmərəl] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] ,

This	lasted	until	the	Admiral	reached	the	foot	of	the	broad	,
这	持续	直到	这	上将	达到	这	脚	的	这	广阔	,

这种情况一直持续到海军上将到达宽阔河岸的底部为止。

[red] - ['kɑ:pit] [steəz] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['plætfɔ:m] .

red	-	carpeted	stairs	that	led	to	the	great	platform	.
红色的	-	铺地毯的	楼梯	那	引领	到	这	伟大的	平台	.

铺着红毯的台阶通往宏伟的平台。

[ðeə(r)] [hi:; hi] [ˌdis'maunt] [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] .

There	he	dismounted	and	ascended	the	stairs	.
那里	他	下马	和	上升	这	楼梯	.

他下了马，走上了楼梯。

['nevə(r)][hæd; həd] [ðɪs] [mə'dʒestɪk][mæn] [ə'pɪəd] [səʊ][mə'dʒestɪk] .

Never	had	this	majestic	man	appeared	so	majestic	.
绝不	有	这	雄伟	男人	出现	所以	雄伟	.

这位威严的男子从未显得如此威严。

[hɪz; ɪz] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['steɪtlɪ] ['fɪgə(r)] , [hɪz; ɪz][heə(r)] [ɔ:l'redɪ] [waɪt] , [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪs]

His	tall	and	stately	figure	,	his	hair	already	white	,	his	carriage	full	of	grace
他的	高的	和	庄严	数字	,	他的	头发	已经	白色的	,	他的	运输	满的	的	优雅

[ænd; ənd] ['dɪgnətɪ] ,

and	dignity	,
和	尊严	,

他身材高大挺拔，头发已经花白，举止优雅庄重。

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [mɑ:kt] [mæn] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [men] ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜ:rkəm]

would	have	made	him	a	marked	man	among	other	men	under	any	circum
会	有	制成	他	一个	标记	男人	之中	其他	男人	在下面	任何	环

在任何情况下，这都会使他成为其他人眼中的眼中钉。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	232	]
[	页	-	]

[第232页]

['stænsɪz] ; [bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['greɪvlɪ] [traɪ'ʌmfənt] , [ˌɪntrə'spektɪv] , [ɒv; əv]

stances	;	but	,	above	all	,	his	eyes	,	gravely	triumphant	,	introspective	,	of
立场	;	但	,	多于	全部	,	他的	眼睛	,	严重地	凯	,	内省	,	的

[ʌn'ʃeɪkəbl] ['stedɪnəs] ,

unshakable	steadiness	,
坚定不移	稳定性	,

他的姿态；但最重要的是，他的眼神，庄严而胜利，内省，坚定不移。

[prə'kleɪmd] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [men] , [bɔːn] [ə; eɪ] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)]

proclaimed	him	as	a	master	of	men	,	born	a	captain	,	and	designed	for
宣布	他	作为	一个	掌握	的	男人	,	出生	一个	队长	,	和	设计	为了

[kə'mɑːnd] .

command	.
命令	.

宣称他是一位驾驭众人的高手，天生的统帅，为指挥而生。

[wel] [mait] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [seɪl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['perələs]

Well	might	it	be	believed	that	this	man	stood	ready	to	sail	into	the	perilous
出色地	可能	它	是	相信	那	这	男人	站立	准备好	到	帆	进入	这	危险的

[ænd; ənd] [ˌʌn'tʃɑːtɪd] ['siːz] ,

and	uncharted	seas	,
和	未知的	海域	,

人们完全可以相信，这个人已经做好了驶入危险而未知海域的准备。

[tuː; tə] [miːt] [ˌʌn'nəʊn] ['deindʒəz] [ænd; ənd] ['hɔrə] ,

to	meet	unknown	dangers	and	horrors	,
到	见面	未知	危险	和	恐怖	,

面对未知的危险和恐怖，

[tuː; tə] [feɪs] [ænd; ənd] [səb'djuː] [ˌmjuːti'niə] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θrəʊn] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n]

to	face	and	subdue	mutineers	who	would	have	thrown	him	into	the	ocean
到	脸	和	征服	叛乱者	WHO	会	有	抛掷	他	进入	这	海洋

[ænd; ənd] [deəd] [nɒt] ,

and	dared	not	,
和	敢于	不是	,

面对并制服那些想要把他扔进大海却不敢这么做的叛乱者，

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] , [huː] [kept] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [djuː]

though	they	were	many	and	he	was	but	one	,	who	kept	his	course	due
尽管	他们	是	许多	和	他	曾是	但	一	,	WHO	保留	他的	课程	到期的

[west] ,

west	,
西方	,

虽然他们人数众多，而他只是其中之一，但他始终朝着正西方向前进。

[wen] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['paɪləts] ['feɪntɪd] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ,

when	even	the	hearts	of	his	captains	and	his	pilots	fainted	within	them	,
什么时候	甚至	这	心	的	他的	队长	和	他的	飞行员	昏厥	之内	他们	,

甚至连他的船长和飞行员的心都停止了跳动。

[rɪ'meɪnɪŋ] [ˌʌn'ʃeɪkən] [wen] [ðə; ði] [nɔːθ] [stɑː(r)] [siːmd] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['ɔːbɪt] .

remaining	unshaken	when	the	North	Star	seemed	to	tremble	in	its	orbit	.
其余的	坚定不移	什么时候	这	北	星星	似乎	到	颤抖	在	它是	轨道	.

当北极星似乎在其轨道上颤抖时，它却依然屹立不倒。

[breɪv] [ænd; ənd] ['skɪlfl] ['mærɪnəz] [hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] ,

Brave	and	skilful	mariners	had	there	been	before	,
勇敢的	和	熟练	水手们	有	那里	到过	前	,

此前也曾出现过勇敢而技艺高超的水手。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['skɪlfl] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['evə(r)] [seɪld]

but	he	was	the	bravest	and	the	most	skilful	man	who	had	ever	sailed
但	他	曾是	这	最勇敢的	和	这	最多	熟练	男人	WHO	有	曾经	航行

[bluː] ['wɔːtə(r)] .

blue	water	.
蓝色的	水	.

但他却是航行于远洋之上最勇敢、最有技巧的人。

[ðiːz] [θɔːts] [sɜːrdʒd] [θruː] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ɔːl] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [ɪˈmɔːt(ə)l] [ˈædmərəl] [æz; əz]

These	thoughts	surged	through	the	hearts	of	all	who	saw	the	immortal	Admiral	as
这些	想法	激增	通过	这	心	的	全部	WHO	锯	这	不朽	上将	作为

[hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈplætfɔːm] ,

he	mounted	the	steps	of	the	great	platform	,
他	安装	这	步骤	的	这	伟大的	平台	,

当这位不朽的海军上将登上宏伟的平台台阶时，所有目睹这一幕的人心中都涌起这样的念头。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [əˈsembəld] [ðə; ði] [ɔːˈθɒrəti] , [ðə; ði] [ˈlɜːnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈpaɪəti] , [ðə; ði] [ˈʃɪvəlri] ,

where	was	assembled	the	authority	,	the	learning	,	the	piety	,	the	chivalry	,
在哪里	曾是	组装	这	权威	,	这	学习	,	这	虔诚	,	这	骑士精神	,

权威、学识、虔诚、骑士精神都汇聚于此。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv] [speɪn] [tuː; tə] [duː; də] [hɪm] [ˈɒnə(r)] — [ˈɒnə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	beauty	of	Spain	to	do	him	honor	—	honor	to	him	who	for
和	这	美丽	的	西班牙	到	做	他	荣誉	—	荣誉	到	他	WHO	为了

[ˌeɪˈtiːn] [jˈiəz] [hæd; həd] [bɔːn] ,

eighteen	years	had	borne	,
十八	年	有	出生	,

西班牙的美丽景色是为了向他致敬——向这位十八年来一直承受这一切的人致敬，

[wɪð] [səˈblaɪm] [ˈkʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈɪnfɪnət] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [ˌdɪsəˈpɔɪnt]

with	sublime	courage	and	infinite	patience	,	disappoint
和	升华	勇气	和	无限	耐心	,	辜负

以非凡的勇气和无限的耐心，令人失望

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	233	]
[	页	-	]

[第233页]

[mənt] , [ˈkɒntjuːm(ə)li] , [ˈtretʃəri] , [ænd; ənd] [ˈɪgnəmɪni] .

ment	,	contumely	,	treachery	,	and	ignominy	.
精神	,	傲慢	,	背信弃义	,	和	耻辱	.

侮辱、蔑视、背叛和耻辱。

[naʊ] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] , [ɔːl] [rəʊz] , [ænd; ənd] [ˈevri] [hed] [wɒz; wəz] [ʌnˈkʌvəd] .

Now	,	at	his	approach	,	all	rose	,	and	every	head	was	uncovered	.
现在	,	在	他的	方法	,	全部	玫瑰	,	和	每一个	头	曾是	裸露	.

他走近时，所有人都站了起来，所有人的头都摘了下来。

[ðə; ði] [lˈɒftɪəst] [haɪt] [ɒv; əv] [ˈglɔːri] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ; [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈdæzəld] ,

The	loftiest	height	of	glory	was	his	;	and	yet	he	remained	undazzled	,
这	最高	高度	的	荣耀	曾是	他的	;	和	然而	他	剩余	不眼花缭乱	,

他曾达到荣耀的巅峰，却依然保持着清醒的头脑。

[wɪð] [ə; eɪ] [dʒʌst] [praɪd] [bɪˈfɔː(r)] [men] , [bʌt; bət] [wɪð] [hjuːˈmɪləti] [bɪˈfɔː(r)] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)] [kəˈlʌmbəs]

with	a	just	pride	before	men	,	but	with	humility	before	God	,	for	Columbus
和	一个	只是	自豪	前	男人	,	但	和	谦逊	前	上帝	,	为了	哥伦布

[wɒz; wəz] , [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

was	,	first	of	all	,
曾是	,	第一的	的	全部	,

在世人面前怀有正当的自豪感，但在上帝面前则怀有谦卑，因为哥伦布首先是一位.....

[ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] .

a	Christian	.
一个	基督教	.

一位基督徒。

[ðɪs] [mæn] [kə'lʌmbəs] , [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [ænd; ənd] ['peniləs] , [hæd; həd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [stju:'pendəs]

This	man	Columbus	,	a	foreigner	and	penniless	,	had	,	by	his	stupendous
这	男人	哥伦布	,	一个	外国人	和	身无分文	,	有	,	经过	他的	惊人的

['dʒi:niəs][ænd; ənd] ['mætʃləs] ['kʌrɪdʒ] ,

genius	and	matchless	courage	,
天才	和	无比	勇气	,

这位名叫哥伦布的外国人，身无分文，却凭借其惊人的天赋和无与伦比的勇气，

[meɪd] [speɪn] [ɪn][wʌn]['aʊə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['paʊəf(ə)l] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

made	Spain	in	one	hour	the	greatest	and	most	powerful	nation	in	the	world	.
制成	西班牙	在	一	小时	这	最	和	最多	强大的	国家	在	这	世界	.

一小时内，西班牙就成为了世界上最伟大、最强大的国家。

[ðə; ði] ['baʊndləs] ['terətri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kælkjələbl] ['rɪtʃɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [kə'lʌmbəs] [hæd; həd]

The	boundless	territory	and	the	incalculable	riches	with	which	Columbus	had
这	无边无际	领土	和	这	不可估量	财富	和	哪个	哥伦布	有

[ɪn'daʊd] [ðə; ði] ['kʌntri] [brɔ:t] [wɪð] [ðem; ðəm] [nju:] ['dju:tiz] ,

endowed	the	country	brought	with	them	new	duties	,
捐赠	这	国家	带来	和	他们	新的	职责	,

哥伦布给这个国家带来的广袤领土和难以估量的财富，也带来了新的责任。

[nju:] ['prɔ:bləmz] , [vɑ:st] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] , [ænd; ənd]['nɒv(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntriz] [ɒv; əv]

new	problems	,	vast	responsibilities	,	and	novel	relations	with	all	the	countries	of
新的	问题	,	广阔的	职责	,	和	小说	关系	和	全部	这	国家	的

[ðə; ði] [nəʊn] [wɜ:ld] .

the	known	world	.
这	已知	世界	.

新的问题、巨大的责任，以及与已知世界所有国家建立的新型关系。

[ðə; ði][mɔ:(r)] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] [wɒz; wəz] ['ænlˌaɪz] [ðə; ði]['greɪtə(r)][ænd; ənd]

The	more	this	amazing	discovery	of	Columbus	was	analyzed	the	greater	and
这	更多的	这	惊人的	发现	的	哥伦布	曾是	分析	这	更大的	和

[di:pə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] .

deeper	it	appeared	.
更深	它	出现	.

对哥伦布这项惊人发现分析得越多，就越觉得它意义重大、影响深远。

[nɒt] ['əʊnli] [speɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['fju:tʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] ,

Not	only	Spain	,	but	the	future	of	the	human	race	,
不是	仅有的	西班牙	,	但	这	未来	的	这	人类	种族	,

不仅关乎西班牙，也关乎人类的未来。

[wɒz; wəz] ['paʊəfəli] [ænd; ənd] [ɪn'evɪtəbli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd]

was	powerfully	and	inevitably	affected	by	the	revelation	of	a	new	and
曾是	强大的	和	不可避免地	做作的	经过	这	启示	的	一个	新的	和

[mɪ'stɪəriəs] [wɜ:ld] .

mysterious	world	.
神秘	世界	.

一个崭新而神秘的世界的出现，对他产生了强烈而不可避免的影响。

[ði:z] [θɔ:ts] [prə'dju:st] [nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] [sə'blaɪm] [ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n] ,

These	thoughts	produced	not	only	a	sublime	exaltation	,
这些	想法	生产	不是	仅有的	一个	升华	提高	,

这些想法不仅带来了崇高的喜悦，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɒləm] [ænd; ənd] ['səʊbərɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði][vɑ:st]['mʌlti,tju:d, -,tu:d] [ə'sembəld] [ɪn]

but	a	solemn	and	sobering	effect	upon	the	vast	multitudes	assembled	in
但	一个	庄严	和	令人清醒	影响	之上	这	广阔的	众多	组装	在

[ˌbɑ:rsə'loʊnə][pn] [ðæt] [ˌʌnfə'getəb(ə)l] [deɪ] .

Barcelona	on	that	unforgettable	day	.
巴塞罗那	在	那	难忘	天	.

但对于在那令人难忘的一天聚集在巴塞罗那的广大民众来说，这却产生了庄严肃穆、发人深省的影响。

[ɪ'speʃəli]
Especially
尤其

尤其

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 234]
[页 -]

[第234页]

[wɒz; wəz] [ðɪs] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ruːlə(r)z][ɒv; əv] [speɪn] .
was this true of the rulers of Spain .
曾是 这 真的 的 这 统治者 的 西班牙 .

西班牙统治者的情况也是如此吗?

[ðə; ði] [ɪk'spʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [ɪn'vedər] [frɒm; frəm] ['spæniʃ] [sɔɪl][hæd; həd] [biːn] ['dʒʌstli]
The expulsion of the Moorish invaders from Spanish soil had been justly
这 驱逐 的 这 摩尔式 入侵者 从 西班牙语 土壤 有 到过 公正地
[rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['næʃ(ə)nəl] ['traɪʌmf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [step] ['fɔːwəd] [ɪn] ['krɪstʃən]
regarded as a splendid national triumph and a great step forward in Christian
认为 作为 一个 灿烂 国家的 胜利 和 一个 伟大的 步 向前 在 基督教
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
civilization .
文明 .

将摩尔入侵者驱逐出西班牙领土，被公认为是一项辉煌的民族胜利，也是基督教文明向前迈出的一大步。

[tuː; tə] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [nəʊn] [tuː; tə] ['eɪnʃənt] [rəʊm] ,
To this was added a triumph greater than any known to ancient Rome ,
到 这 曾是 额外 一个 胜利 更大的 比 任何 已知 到 古老的 罗马 ,

此外，它还带来了比古罗马历史上任何一次胜利都更加辉煌的凯旋。

[bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['terətri] , [ɔːl] ['kɔŋkwests] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ə'pɪəd]
beside which all the acquisition of territory , all conquests of the world appeared
旁 哪个 全部 这 获得 的 领土 , 全部 征服 的 这 世界 出现
['trɪviəl] .
trivial .
琐碎的 .

相比之下，所有领土的获取、所有对世界的征服都显得微不足道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [sə'blaɪm] [θɔːt] [ðæt] [peɪld] [ðə; ði] [tʃiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kwiːn] [ˌɪzə'belə] ,
It was this sublime thought that paled the cheeks of the great Queen Isabella ,
它 曾是 这 升华 想法 那 苍白 这 脸颊 的 这 伟大的 女王 伊莎贝拉 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

正是这崇高的想法让伟大的伊莎贝拉女王脸色苍白，她

[wɪð] [aɪz] ['daʊnkɑːst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][klɑːsp, klæsp][hændz] , [muːvd] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [kən'tɪnjuəli] [ɪn]
with eyes downcast upon her clasped hands , moved her lips continually in
和 眼睛 沮丧 之上 她 紧握 双手 , 已搬 她 嘴唇 持续 在
['saɪlənt] [preə(r)] .
silent prayer .
沉默的 祷告 .

她低头看着紧握的双手，嘴唇不停地翕动，默默祈祷。

[kɪŋ] ['fɜːd(ə)nænd] , ['səʊldʒə(r)][ænd; ənd] ['steɪtsmən] , [bʌt; bət][kəʊld][ænd; ənd] ['krɑːfti] ,
King Ferdinand , soldier and statesman , but cold and crafty ,
国王 费迪南德 , 士兵 和 政治家 , 但 寒冷的 和 狡猾 ,

费迪南国王，一位军人和政治家，但冷酷狡诈。

[sɔː] [ðə; ði][vɑːst] [əˈtʃiːvmənt] [ɒv; əv] [kəˈlʌmbəs] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈnəublə] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ðæn; ðən]

saw	the	vast	achievement	of	Columbus	from	a	nobler	point	of	view	than
锯	这	广阔的	成就	的	哥伦布	从	一个	更高贵	观点	的	看法	比

[ˈevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] .

ever	before	.
曾经	前	.

以比以往任何时候都更高尚的视角看待哥伦布的巨大成就。

[prɪns] [hwɑːn; ˈdʒuːən] , [truː] [sʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [wɒz; wəz] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [peɪl] [ænd; ənd]

Prince	Juan	,	true	son	of	his	mother	,	was	,	like	her	,	pale	and
王子	胡安	,	真的	儿子	的	他的	母亲	,	曾是	,	喜欢	她	,	苍白	和

[ˈkɒnsntreɪtɪd] .

concentrated	.
集中	.

胡安王子，真是他母亲的亲生儿子，和她一样，脸色苍白，神情专注。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈsʌnraɪz] [ɒv; əv] [ˈspæniʃ] [ˈglɔːri] ;

It	was	more	than	the	brilliant	sunrise	of	Spanish	glory	;
它	曾是	更多的	比	这	杰出的	日出	的	西班牙语	荣耀	;

这不仅仅是西班牙辉煌时代的绚丽日出；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [ˈɜːθli] [ɪˈvent] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd][ˈevə(r)] [nəʊn] .

it	was	the	greatest	earthly	event	the	world	had	ever	known	.
它	曾是	这	最	尘世的	事件	这	世界	有	曾经	已知	.

这是世界历史上最伟大的地球盛事。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbreθləs] [ˈsaɪləns] [kəˈlʌmbəs] [ədˈvɑːnst] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] [ˈdɪgnəti] .

In	the	midst	of	a	breathless	silence	Columbus	advanced	slowly	and	with	dignity	.
在	这	中间	的	一个	喘不过气	沉默	哥伦布	先进的	缓慢地	和	和	尊严	.

在令人窒息的寂静中，哥伦布缓慢而庄严地向前走去。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [hiː; hi] [stɒpt] ,

When	he	reached	the	foot	of	the	throne	he	stopped	,
什么时候	他	达到	这	脚	的	这	王座	他	停止	,

他走到王座脚下时停了下来。

[ˈmɒdɪstli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsɔvrinz] [tuː; tə] [prəˈsiːd] [ˈfɜːðə(r)] .

modestly	waiting	for	an	invitation	from	his	sovereigns	to	proceed	further	.
谦虚地	等待	为了	一个	邀请	从	他的	君主	到	继续	更远	.

他谦逊地等待着君主的邀请，以便继续前进。

[ðə; ði] [kwiːn] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈiːgənəs] , [muːvd] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] , [stuː]

The	Queen	,	in	her	eagerness	,	moved	forward	and	,	stoo
这	女王	,	在	她	渴望	,	已搬	向前	和	,	停

女王急切地向前走去，然后停了下来

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	235	]
[	页	-	]

[第235页]

[pɪŋ] , [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

ping	,	held	out	her	hand	.
ping	,	握住	出去	她	手	.

叮，她伸出了手。

[kəˈlʌmbəs] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [θrəʊn] [ænd; ənd] [niːld] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈsɔvrinz] .

Columbus	ascended	the	throne	and	kneeled	before	the	sovereigns	.
哥伦布	上升	这	王座	和	跪着	前	这	君主	.

哥伦布登上王位，跪倒在君主面前。

[ðə; ði] [kwiːn] , [hɜː(r); hə(r)][hænd] [stɪl] [ɪkˈstendɪd] , [reɪzd] [hɪm] , [ˈseɪɪŋ] :

The	Queen	,	her	hand	still	extended	,	raised	him	,	saying	:
这	女王	,	她	手	仍然	扩展	,	提高	他	,	说	:

女王伸出手，将他举了起来，说道：

“ [ˈwelkəm] , [dɒn] [krɪstəbəl] [ˈkəʊlən; ˈkəʊlɒn] , [ˈaʊə(r)][ˈædmərəl][ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] [ˈsiːz] ,

“	Welcome	,	Don	Christobal	Colon	,	our	Admiral	of	the	Ocean	Seas	,
”	欢迎	,	大学教师	克里斯托瓦尔	冒号	,	我们的	上将	的	这	海洋	海域	,

“欢迎唐·克里斯托瓦尔·科隆，我们的海洋海军上将，

[ænd; ənd] [ˈvaɪsrɔɪ] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] - [ˈdʒen(ə)rəl][ɒv; əv][ɔːl] [lændz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestwəd] .

and	Viceroy	and	Captain	-	General	of	all	Lands	to	the	Westward	.
和	总督	和	队长	-	一般的	的	全部	土地	到	这	向西	.

以及西部所有土地的总督兼总司令。

[wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ][ˈaʊə(r)] [θæŋks] .

We	give	you	our	thanks	.
我们	给	你	我们的	谢谢	.

我们向你表示感谢。

[səʊ] [dʌz] [ɔːl] [speɪn] .

So	does	all	Spain	.
所以	做	全部	西班牙	.

整个西班牙都是如此。

” [kəˈlʌmbəs] [baʊd] [ləʊ] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [ˈfɜːd(ə)nænd] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .

”	Columbus	bowed	low	,	and	King	Ferdinand	repeated	the	words	of	the	Queen	.
”	哥伦布	鞠躬	低的	,	和	国王	费迪南德	重复	这	字	的	这	女王	.

哥伦布深深鞠躬，费迪南国王重复了王后的话。

[ðen] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪgnəl] , [ðə; ði][tiː][ˈdiːˌɒm] [bɜːst] [fɔːθ] ,

Then	,	at	a	signal	,	the	Te	Deum	burst	forth	,
然后	,	在	一个	信号	,	这	特	赞美神	爆裂	前进	,

然后，随着一声信号，感恩赞歌响起。

[ˈsɪŋəz] [ænd; ənd] [ˈɪnstrʊm(ə)nts] [ɪn][ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [ˈaʊtbɜːst] [ɒv; əv][ˈmjuːzɪk] ,

singers	and	instruments	in	a	glorious	outburst	of	music	,
歌手	和	仪器	在	一个	辉煌	爆发	的	音乐	,

歌手和乐器奏出美妙动听的音乐，

[ðə; ði] [greɪt] [ˈɔːgən] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈəʊpən] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ˈswelɪŋ] [aʊt] [ɪn] [məˈləʊdiəs]

the	great	organ	from	the	open	doors	of	the	cathedral	swelling	out	in	melodious
这	伟大的	器官	从	这	打开	门	的	这	大教堂	肿胀	出去	在	悦耳动听

[ˈθʌndə(r)] .

thunder	.
雷	.

从敞开的大教堂大门中传出管风琴的轰鸣声，如雷霆般雄浑壮丽。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [kəˈlʌmbəs] [fel] [əˈpɒn][ðeə(r)] [niːz] , [æz; əz][dɪd][ɔːl]

The	King	and	the	Queen	and	Columbus	fell	upon	their	knees	,	as	did	all
这	国王	和	这	女王	和	哥伦布	跌倒	之上	他们的	膝盖	,	作为	做过	全部

[ˈprez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

国王、王后和哥伦布跪倒在地，在场的所有人都跪倒在地。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmʌlti,tjuːd, -,tuːd][ænd; ənd][θrɔŋ, θrɔːŋ][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔtʃə, ˈwɔː-]

and	the	multitudes	and	throngs	in	the	streets	and	the	watchers
和	这	众多	和	人群	在	这	街道	和	这	观察者

[ænd; ənd] [ˈlɪsnər] [ɒn][lænd][ænd; ənd] [siː] .

and	listeners	on	land	and	sea	.
和	听众	在	土地	和	海	.

还有街上熙熙攘攘的人群，以及陆地和海上的旁观者和听众。

[ɔːl] [rɪ'meɪnd] ['niːlɪŋ] [waɪl] [ðə; ði][mə'dʒestɪk] [hɪm] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wɒz; wəz] [sʌŋ] .

All	remained	kneeling	while	the	majestic	hymn	of	thanksgiving	was	sung	.
全部	剩余	跪着	尽管	这	雄伟	圣歌	的	感恩	曾是	唱	.

在庄严的感恩赞美诗响起时，所有人都保持跪姿。

[wen] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['saɪləns] [sək'siːdɪd] , [kwiːn] [ˌɪzə'belə] , [ɪn][ə; eɪ][klɪə(r)] [vɔɪs] ,

When	a	solemn	silence	succeeded	,	Queen	Isabella	,	in	a	clear	voice	,
什么时候	一个	庄严	沉默	成功了	,	女王	伊莎贝拉	,	在	一个	清除	嗓音	,

一阵肃穆的沉默过后，伊莎贝拉女王用清晰的声音说道：

[geɪv] [θæŋks] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

gave	thanks	to	God	for	the	great	discovery	and	asked	the	blessing	of	the
给予	谢谢	到	上帝	为了	这	伟大的	发现	和	问	这	祝福	的	这

[ɔːl'maɪti] [ə'pɒn][ðə; ði] [njuː] [lændz][tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] .

Almighty	upon	the	new	lands	to	the	westward	.
全能者	之上	这	新的	土地	到	这	向西	.

他们感谢上帝赐予的伟大发现，并祈求全能的上帝保佑西方的新土地。

[ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['hɑːtfelt] [ɑː'men; eɪ'men] [sɜːrdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ænd; ənd] [hɑːts] [ɒv; əv] [tenz]

A	deep	and	heartfelt	amen	surged	from	the	lips	and	hearts	of	tens
一个	深的	和	衷心	阿门	激增	从	这	嘴唇	和	心	的	十

[ɒv; əv] [ðaʊ]

of	thou
的	你

成千上万人的唇齿间和心中涌起一声深沉而真挚的"阿门"。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	236	]
[	页	-	]

[第236页]

[sændz][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] .

sands	of	persons	.
沙子	的	人	.

人群的沙子。

[ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl]['prez(ə)nt] , [ðen] [rəʊz][frɒm; frəm][ðeə(r)] [niːz]

The	Queen	and	the	King	,	and	all	present	,	then	rose	from	their	knees
这	女王	和	这	国王	,	和	全部	展示	,	然后	玫瑰	从	他们的	膝盖

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] ,

and	seated	themselves	,
和	坐着	他们自己	,

随后，国王、王后以及所有在场者起身坐下。

[kə'lʌmbəs] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [kwiːn]

Columbus	taking	the	seat	of	honor	prepared	for	him	by	the	side	of	Queen
哥伦布	采取	这	座位	的	荣誉	准备	为了	他	经过	这	边	的	女王

[ˌɪzə'belə] .

Isabella	.
伊莎贝拉	.

哥伦布坐在伊莎贝拉女王身旁为他准备的荣誉座位上。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] , ['ɑːftə(r)] ['θæŋkɪŋ] [hɪm] ['fɔːməli] ,

The	King	and	the	Queen	,	after	thanking	him	formally	,
这	国王	和	这	女王	,	后	谢谢	他	正式地	,

国王和王后在正式感谢他之后，

[dɪ'zaɪəd] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mɒdɪstli] [ri'kaunt] .

desired	him	to	give	an	account	of	his	voyage	,	which	he	modestly	recounted	.
想要的	他	到	给	一个	帐户	的	他的	航程	,	哪个	他	谦虚地	叙述	.

希望他讲述一下他的航行经历，他谦虚地讲述了一番。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
When **this** **was** **over** **,**
什么时候 这 曾是 超过 ,

这一切结束后，

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɔvrinz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'pɒn] [ðə; ði]
the **procession** **passed** **before** **the** **sovereigns** **of** **those** **who** **had** **been** **upon** **the**
这 游行 通过了 前 这 君主 的 那些 WHO 有 到过 之上 这
['vɔɪɪdʒ] ,
voyage **,**
航程 ,

队伍从那些曾参与航行的君主们面前经过。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [bæk] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [bɜːdz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]
the **Indians** **that** **had** **been** **brought** **back** **,** **the** **strange** **birds** **and** **animals** **and**
这 印度人 那 有 到过 带来 后退 , 这 奇怪的 鸟类 和 动物 和
[plɑːnts] ,
plants **,**
植物 ,

被带回来的印第安人，还有那些奇特的鸟类、动物和植物。

[kə'lʌmbəs] ['briːfli] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .
Columbus **briefly** **explaining** **them** **.**
哥伦布 简要地 解释 他们 .

哥伦布简要地解释了它们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [pɑːst] [nuːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['serɪmənɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] ,
It **was** **long** **past** **noon** **before** **the** **great** **ceremonies** **were** **finished** **,**
它 曾是 长的 过去的 中午 前 这 伟大的 仪式 是 完成的 ,

盛大的仪式结束时，早已过了中午。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [ə'semblɪdʒ] [rəʊz] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bæŋkwɪt] [tuː; tə][biː; bi]
and **the** **glittering** **assemblage** **rose** **to** **attend** **the** **magnificent** **banquet** **to** **be**
和 这 闪闪发光 装配 玫瑰 到 出席 这 壮丽 宴会 到 是
['gɪv(ə)n][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] .
given **in** **honor** **of** **Columbus** **at** **the** **royal** **palace** **.**
给定 在 荣誉 的 哥伦布 在 这 皇家 宫殿 .

于是，这群光鲜亮丽的人们起身前往皇宫，参加为纪念哥伦布而举行的盛大宴会。

[æz; əz][di'eɪgəʊ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ,
As **Diego** **walked** **along** **,** **holding** **the** **hand** **of** **his** **little** **brother** **,**
作为 迭戈 步行 沿着 , 保持 这 手 的 他的 小的 兄弟 ,

迭戈牵着弟弟的手，边走边说：

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ə'prest] [wɪð] [ðə; ði]['glɔːri] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .
his **heart** **was** **almost** **oppressed** **with** **the** **glory** **he** **had** **seen** **.**
他的 心 曾是 几乎 受压迫者 和 这 荣耀 他 有 已见 .

他所见到的荣光几乎令他心神不宁。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lɪftɪd] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
He **felt** **as** **if** **he** **had** **been** **lifted** **into** **another** **and** **higher** **world** **for** **a**
他 毛毡 作为 如果 他 有 到过 抬起 进入 其他 和 更高 世界 为了 一个
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

他感觉自己仿佛被暂时提升到另一个更高的世界。

[ænd; ənd][hiː; hi] [jəːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][fə'mɪliə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] .
and **he** **yearned** **for** **the** **simple** **and** **familiar** **things** **of** **life** **.**
和 他 渴望 为了 这 简单的 和 熟悉的 事物 的 生活 .

他渴望生活中简单而熟悉的事物。

[wen] [hiː; hi] [pɑːst] [dɒn] [fə'liːpeɪ][ɪn][ðə; ði] ['ɔːdəli] [ə'semblɪdʒ] , [hiː; hi] [lʊkt] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz]

When	he	passed	Don	Felipe	in	the	orderly	assemblage	,	he	looked	toward	his
什么时候	他	通过了	大学教师	费利佩	在	这	秩序	装配	,	他	看起来	朝向	他的

[frend] [im'plɔːriŋli] .

friend	imploringly	.
朋友	恳求地	.

当他经过秩序井然的人群中的唐·费利佩时，他恳求地看向他的朋友。

[dɒn] [fə'liːpeɪ] [slɪpt]

Don	Felipe	slipped
大学教师	费利佩	滑倒了

唐·费利佩滑倒了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	237	]
[	页	-	]

[第237页]

[hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [ɒv; əv][di'eɪgəʊ] .

his	arm	within	that	of	Diego	.
他的	手臂	之内	那	的	迭戈	.

他的手臂伸进了迭戈的手臂里。

[ðen] [di'eɪgəʊ] , ['glɑːnsɪŋ] [ʌp] ,

Then	Diego	,	glancing	up	,
然后	迭戈	,	瞥了一眼	向上	,

然后迭戈抬起头，

[sɔː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːk] [aɪz] [ɒv; əv]['dəʊnjɑː][luː'iːsiːtə] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [sɒft] ['brɪliəns] .

saw	the	beautiful	dark	eyes	of	Doña	Luisita	fixed	upon	him	with	soft	brilliance	.
锯	这	美丽的	黑暗的	眼睛	的	多娜	路易西塔	固定的	之上	他	和	柔软的	辉煌	.

他看到路易西塔夫人那双美丽的黑眼睛，带着柔和的光芒注视着他。

[ðə; ði] ['tempɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][kɑːm, kɑːlm] , [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] [suːðd] .

The	tempest	in	his	heart	was	calmed	,	his	soul	was	soothed	.
这	暴风雨	在	他的	心	曾是	平静下来	,	他的	灵魂	曾是	舒缓	.

他心中的风暴平息了，他的灵魂得到了抚慰。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ɒv; əv] [di'stres] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['traɪʌmfs] , [ɒv; əv] ['mɪzəriz]

After	all	that	he	had	known	of	distresses	and	of	triumphs	,	of	miseries
后	全部	那	他	有	已知	的	痛苦	和	的	胜利	,	的	苦难

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['splendə] ,

and	of	splendors	,
和	的	辉煌	,

经历了那么多苦难和胜利，那么多悲惨和辉煌之后，

[ɒv; əv] ['pɒvəti] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] , [ɒv; əv] ['ɪgnəmɪni] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['glɔːri] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [laɪf] ,

of	poverty	and	of	riches	,	of	ignominy	and	of	glory	in	his	short	life	,
的	贫困	和	的	财富	,	的	耻辱	和	的	荣耀	在	他的	短的	生活	,

在他短暂的一生中，他经历了贫穷和富有，耻辱和荣耀。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [lækt] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɔː(r)] ['frendʃɪp] .

he	had	never	lacked	for	love	or	friendship	.
他	有	绝不	缺乏	为了	爱	或者	友谊	.

他从来不缺爱和友谊。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [hɪz; ɪz] , [laɪf] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['kɒnflɪkt] , [ə; eɪ] ['splendɪd] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə]

Could	they	remain	his	,	life	would	be	a	glorious	conflict	,	a	splendid	struggle	to
可以	他们	保持	他的	,	生活	会	是	一个	辉煌	冲突	,	一个	灿烂	斗争	到

[ðə; ði][lɑːst] ,

the	last	,
这	最后的	,

如果她们能永远属于他，那么人生将是一场光荣的冲突，一场战斗到最后一刻的辉煌斗争。

['endɪŋ]	[wɪð]	[ðə; ði]	[həʊp]	[ɒv; əv]	[lʌv]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	.
ending	**with**	**the**	**hope**	**of**	**love**	**eternal**	**.**
结束	和	这	希望	的	爱	永恒	.

最后以对永恒爱情的希望作结。

[ðə; ði]	[end]
THE	**END**
这	结尾

剧终

[-]	[nəʊt]	:
TRANSCRIBER'S	**NOTE**	**:**
转录员的	笔记	:

转录员注：

['maɪnə(r)]	['tʃeɪndʒɪz]	[hæv; həv]	[biːn]	[meɪd]	[tuː; tə]	['regjələraɪz]	[ˌhaɪfə'neɪʃn]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]
Minor	**changes**	**have**	**been**	**made**	**to**	**regularize**	**hyphenation**	**and**	**to**
次要的	变化	有	到过	制成	到	正规化	连字符	和	到

已进行了一些细微的修改，以规范连字符的使用，并且

[kə'rekt]	['ɒbviəs]	['taɪpsetə(r)]	-	['erə(r)z]	;	['veəriənt]	['spelɪŋz]	[hæv; həv]	[biːn]	[rɪ'teɪnd]	.
correct	**obvious**	**typesetters**	**'**	**errors**	**;**	**variant**	**spellings**	**have**	**been**	**retained**	**.**
正确的	明显的	排字工	-	错误	;	变体	拼写	有	到过	保留	.

更正明显的排版错误；保留拼写变体。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神